PJ
6645
F6M3
1885
c.1
ROBA

DICTIONNAIRE

FRANÇAIS-ARABE

PARIS. — IMPRIMERIE CHARLES BLOT, RUE BLEUE, 7.

DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-ARABE

DES

DIALECTES VULGAIRES

D'ALGÉRIE, DE TUNISIE, DU MAROC ET D'ÉGYPTE

AVEC LA PRONONCIATION FIGURÉE EN LETTRES LATINES

PAR

J. J. MARCEL

CINQUIÈME ÉDITION

Revue et corrigée

PARIS

MAISONNEUVE FRÈRES ET CH. LECLERC, ÉDITEURS

25, QUAI VOLTAIRE, 25

1885

LIBRARY
MAR 20 1972
UNIVERSITY OF TORONTO

PJ
6645
F6M3
1885

INTRODUCTION

L'adversaire heureux de François Ier, moins lettré peut-être que son rival français, mais plus profond et plus réfléchi, Charles-Quint disait : « Autant de langues un homme sait, autant de fois il est « homme. »

Certes, cette déclaration, véritablement fondée, était le fruit d'une longue observation, et l'expression d'une conviction sérieusement sentie ; mais, y mêlant quelques grains de ce sel de plaisanterie caustique, dont il se plaisait parfois à assaisonner sa conversation intime, quand il daignait dérider la gravité castillane de Sa Majesté Impériale et Royale, Charles-Quint ajoutait : « Le latin « est la langue pour parler aux savants, l'allemand aux chevaux, « l'anglais aux oiseaux, l'italien à sa dame, le français à son ami, « l'espagnol à Dieu. »

A cette nomenclature, dont une partie peut à bon droit être accusée de partialité et d'injuste sarcasme, le monarque souverain des Espagnes et des Indes, au pouvoir duquel obéissaient les Colonnes d'Hercule et les Portes de l'Aurore, aurait pu inscrire encore, sans crainte de contradiction, l'Arabe *comme langue spéciale du commerçant et du voyageur.*

Quelle autre langue, en effet, peut offrir de pareils avantages au grand commerce, au commerce maritime ? Quel autre idiome règne parmi plus de peuples divers, et sur une plus vaste étendue du globe ?

Maître natif, ou conquérant du diamètre entier de notre hémisphère, l'Arabe occupe à travers les deux plus grandes parties de l'ancien continent une large zone, dont le développement s'étend

depuis les rivages de l'océan Atlantique jusqu'aux bords extrêmes que baignent les mers de la Chine et de l'archipel polynésien ; embrassant ainsi, dans une suite non interrompue, les limites de l'Occident et les bornes de l'Orient les plus reculées (من قاف الى قاف); comptant pour ses domaines le Sénégal, le Nil et le Gange, l'empire de Maroc et celui de Dehly, le Saharâ infécond, et l'Égypte si productive, l'ALGÉRIE maintenant sujette de la France, Tunis, Tripoli, la Turquie, ses alliées, la Syrie, la Mésopotamie, la péninsule arabique, la Perse, l'Inde ; du midi au nord propageant son empire et son usage du Dârfour à l'Aral, depuis les tribus nomades des brûlants déserts du Tropique jusqu'aux hordes turques des glaciers de la Sibérie.

Ainsi, celui qui possédera bien l'ARABE, et surtout l'*Arabe vulgaire*, n'aura, soit qu'il commerce, soit qu'il voyage, nul besoin d'interprète auprès des Maures du Sénégal, comme parmi les peuplades éparses dans les vastes steppes de l'ancienne Transoxiane : il entendra et il comprendra, il sera entendu et compris, à Mogador, à Tanger, comme à Constantinople et à Jérusalem ; à Malte et au Kaire, comme à Astrakhân : chez les marabouts d'Alger, comme chez les musulmans du Bengale ; entre toutes ces contrées, si éloignées l'une de l'autre, il existe un lien commun, la connaissance et l'usage de l'ARABE, chez les uns langage indigène, chez les autres idiome naturalisé par le *Koran* sacré.

Les nations même, tant orientales qu'occidentales, tant au nord qu'au midi, qui, quoique musulmanes et dès lors comprenant et pratiquant l'ARABE, *la langue du Livre*, conservent en même temps leur idiome indigène et primitif, ont au moins presque toutes adopté l'*écriture arabe*, diversement modifiée par elles, suivant les besoins particuliers de leur propre langage, le turc, soit oriental, soit occidental, le tatare, le nogay, le basian, le persan, le kurde, l'afghâny ou pouchto, le beloutchy, l'hindostani, le malais, le javanais, le madécasse de la mer Indienne, le berbère des gorges de l'Atlas, et jusqu'aux idiomes informes et barbares des nègres de Mozambique et de la Gambie s'écrivent en caractères arabes : les *grigris* de la Nigritie sont des passages du Koran, comme les amulettes des rajas hindoux ; et quand les drapeaux des noirs révoltés de Saint-Domingue furent apportés à la Convention, on put y lire l'inscription consacrée par l'islamisme : لا اله الا الله محمد رسول الله

lâ îlah illâ Allah, Mohammed ressoul Allah. « Il n'y a pas d'autre « Dieu que DIEU, *Mahomet* est l'apôtre de DIEU. »

La prééminence de la langue ARABE, sous le rapport de son utilité pour le commerçant et le voyageur, n'a donc plus besoin d'être démontrée. Aussi, les diverses puissances européennes, entre autres l'Allemagne, la Russie, la Hollande et l'Angleterre surtout, ont-elles regardé l'étude de cet idiome comme devant être encouragée par les moyens les plus actifs.

Mais combien cette utilité ne doit-elle pas être plus vivement sentie par notre France, dotée par la victoire de la souveraineté de l'Algérie, appelée naturellement par sa situation géographique à exercer presque le monopole commercial de la Méditerranée, et se trouvant ainsi engagée dans des relations continuelles et indispensables, avec toutes les côtes méridionales de ce vaste bassin, depuis Ceuta jusqu'aux Dardanelles; tandis que ses rapports diplomatiques, tant avec la Porte Ottomane qu'avec l'Égypte, les pachalyks de Tunis, de Tripoli et l'empire de Maroc, rapports nés à la fois de sa position physique et politique, vont nécessairement s'accroître de jour en jour, et nouer de nouveaux liens, de nouvelles sympathies entre l'Orient et l'Occident.

Parlerai-je de la nécessité où doit être le soldat français, chargé de la défense de nos possessions d'outre-mer, de comprendre les habitants du pays qu'il occupe, et de s'en faire comprendre lui-même, soit qu'il combatte les peuplades hostiles de l'Atlas, soit que, par des relations pacifiques et amicales, il rapporte à son tour les bienfaits de la civilisation dans ces contrées jadis civilisées par les colonies puniques, grecques et romaines.

Ni les relations du commerce, ni celles de la diplomatie, ni celles de la guerre, ni celles de la paix et de l'amélioration sociale, ne doivent, pour réussir, être laissées à la merci d'interprètes étrangers, susceptibles d'erreur, quand ils ne le sont pas de mauvaise foi, comme je l'ai vu moi-même plus d'une fois en Égypte; et souvent une idée bienveillante, émise dans une intention d'utilité et de conciliation, mais mal comprise ou mal rendue par le drogman, a pu amener des résultats fâcheux, diamétralement opposés au but qu'on se proposait d'atteindre, et devenir ainsi la cause inaperçue des plus grands désastres, là même où tout était préparé pour un succès assuré.

Que faut-il faire pour se mettre à l'abri de ce danger incessant et jusqu'à présent inévitable?

— Être soi-même son interprète, en apprenant l'Arabe, et surtout l'Arabe vulgaire.

Alors on communiquera soi-même directement avec les indigènes, et l'on verra ces communications immédiates, devenues aussi exactes que complètes, avoir un tout autre résultat que celles qui s'altéraient à notre insu dans les canaux intermédiaires, d'où bien rarement elles sortaient telles qu'elles étaient entrées; alors on fera ses affaires soi-même, et par conséquent on les fera bien; car on ne dira que ce qu'on voudra dire, et les réponses seront aussi précises, aussi intelligibles que les demandes, sans aucun *quiproquo*, aucun malentendu possible ; alors le son de la voix, le tour de la phrase, le choix, la nuance des expressions, seront pour nous autant d'indices infailliblement révélateurs des véritables intentions de nos interlocuteurs ou de nos correspondants; car c'est avec raison qu'un proverbe arabe dit : تلفيظ اللسان تفتانة الانسان *Telfyzz êl-lessân teftânét êl-ènsân.* « L'articulation de la langue est la « pierre de touche de l'homme. »

Apprenez donc l'Arabe, voyageurs, commerçants de nos ports, diplomates, soldats de notre brave armée d'Afrique, administrateurs, employés, agents, colons, négociants de l'Algérie et de nos établissements dans l'Inde et le Sénégal, navigateurs, explorateurs qui devez parcourir ou les côtes de l'Afrique septentrionale, ou ses rivages occidentaux, ou les parages de cette mer indienne, si riche en dialectes divers, mais à travers lesquels l'idiome arabe a eu le pouvoir de se maintenir une place.

Et ne croyez pas que l'étude de cette langue soit chose longue, pénible, obscure, ardue, hérissée de plus de difficultés que celle de nos langues européennes.

La langue Arabe est simple, méthodique, facile ; son système est d'une régularité, d'une conséquence véritablement mathématiques : une fois saisi, ce qui est l'affaire de peu de jours et de quelques raisonnements (tant les principes ont peu d'exceptions), une fois saisi, dis-je, on tient la langue entière ; les mots se forment normalement, analogiquement, suivant des formules générales et constantes qu'on pourrait appeler des *calibres*, et d'après lesquelles on peut, sans craindre de se tromper, faire sortir de toute racine connue des dérivés exacts, réguliers, faisant réellement partie de la

langue, et qui seront intelligibles à tous, quand même ces dérivés ainsi créés seraient des mots nouveaux, exprimant des idées nouvelles ; tandis que d'un autre côté, le mot le plus composé est, d'après des règles simples et faciles, par l'élimination successive des lettres nécessairement formatives, réduit à la simple racine trilitère dont il est dérivé.

La difficulté qui semble le plus effrayer ceux qui seront tentés d'aborder l'étude de l'Arabe, c'est surtout l'étrangeté de son écriture, qu'on se figure au premier coup d'œil indéchiffrable.

1° « Les caractères s'en tracent de droite à gauche, tandis que « les nôtres se dirigent de gauche à droite. » — Mais les anciens Grecs n'écrivaient-ils pas dans cette direction opposée à celle de leur écriture moderne? Bien plus, alternant d'une direction à l'autre, ils avaient leur écriture *Boustrophédon*, tracée tour à tour dans le premier sens et dans le second ; et, quant à la lecture de cette écriture inverse de la nôtre, nos compositeurs d'imprimerie ne lisent-ils pas aussi rapidement sur le *plomb* les caractères présentés ainsi à l'œil, dans une série et dans des formes opposées à celles qui sont généralement connues et usitées?

2° « Les caractères de l'Arabe se lient l'un à l'autre de manière « à sembler ne faire de chaque mot qu'une seule lettre complexe. » — Mais, dans notre écriture habituelle, les caractères que trace notre plume ne sont-ils pas aussi liés l'un à l'autre, de la première à la dernière lettre du mot, et les traits parasites de ces liaisons nous empêchent-ils de reconnaître les traits essentiels qui composent le signe constitutif de chaque lettre, aussi bien que si elle était isolée comme dans nos caractères typographiques?

3° « Le nombre des caractères de l'alphabet arabe est beaucoup « plus considérable que celui des lettres françaises. » — Nous avons vingt-cinq lettres, et les Arabes vingt-huit seulement, car on ne peut compter pour lettres diverses les modifications légères que subit chaque caractère, suivant qu'il est isolé ou lié, initial ou final, ni même lorsque, par l'addition d'un point, sa prononciation est altérée ; pas plus que dans notre idiome le T ou l'S ne deviennent des lettres différentes lorsqu'elles sont liées, ou qu'elles prennent une forme finale; pas plus que les *e*, *é*, *è*, *ê*, les *o*, *ô*, les *a*, *à*, *â*, les *c*, *ç*, etc., ne sont des lettres distinctes, augmentant le nombre des signes de l'alphabet français. Bien plus, ne pourrait-on pas prétendre que notre alphabet a réellement plus de cinquante

lettres ou signes, un grand nombre des formes du *romain* et de l'*italique*, des *capitales* et des *minuscules*, en usage dans l'impression ou dans l'écriture manuelle, étant réellement diverses, et sans aucun rapport les unes avec les autres? Ainsi, sous ce point de vue, l'avantage est encore du côté de l'alphabet arabe.

4° « Les formes des lettres arabes n'ont aucun rapport avec celles « des nôtres, et par là sont d'autant plus difficiles à apprendre. » — L'enfant le plus illettré mettra-t-il plus de deux heures à graver dans sa mémoire, et distinguer, sans erreur, les dix caractères de nos chiffres? Vingt-huit caractères, bien distincts les uns des autres dans leurs formes, peuvent-ils donc être présentés comme une difficulté réelle? Certes, il suffisait d'énoncer ces objections pour qu'elles se réfutassent par leur énoncé même.

Conclusion : L'étude de la langue Arabe est aussi facile que profitable, et celui qui, placé dans une des circonstances indiquées ci-dessus, l'aura négligée, pourra en plus d'une occasion se repentir de cette négligence imprévoyante.

Et, dans tout ce que je viens d'exposer, je n'ai voulu présenter l'Arabe que sous le rapport de son utilité positive, et pour ainsi dire matérielle. Que d'arguments en sa faveur n'aurais-je pas pu accumuler, si j'avais voulu le considérer comme langue savante et littéraire, riche de productions poétiques et historiques, comme la clef des trésors de l'antiquité orientale, carrière précieuse, encore si peu fouillée, et cependant si digne de l'être!

Mais il n'entrait dans mon plan que d'apprécier l'Arabe comme langue vulgaire, langue de communications directes et immédiates, soit orales, soit écrites. Peut-être celui qui aura bien appris et pratiqué le langage usuel se sentira-t-il, par la suite, attiré à l'étude plus élevée, et, je l'avouerai, plus difficultueuse de la langue savante. Mais, si l'étude de l'Arabe savant peut et doit lui ouvrir plus tard un vaste champ de jouissances intellectuelles, il ne s'agit ici que de l'Arabe vulgaire et du langage commun, qui seul lui donnera les moyens de comprendre les habitants des contrées ci-dessus énumérées, et d'en être compris à son tour.

Car il faut bien se garder de croire que, pour se faire *comprendre* des peuples de ces divers pays, il suffise d'avoir appris l'Arabe, soit à Paris, soit dans les autres villes européennes, où de doctes chaires sont fondées pour cet enseignement : on y aura seulemen

appris l'idiome *savant et littéral*, la *langue des livres* : on ignorera encore la *langue parlée*.

En effet, l'idiome pur de l'ancienne Arabie est altéré diversement dans les langages de l'Arabie moderne, de l'Égypte, des côtes Barbaresques et des autres pays, de manière à former de véritables *dialectes*, qui seuls sont intelligibles aux habitants de ces diverses contrées.

Aussi, lorsque j'arrivai, il y a bientôt quarante ans, à Alexandrie, quoique j'eusse suivi à Paris avec zèle, et non sans quelque fruit, les leçons des plus doctes professeurs des langues orientales, je reconnus avec désappointement que je ne pouvais me faire entendre de mes domestiques arabes, et que je ne réussissais pas mieux à les comprendre moi-même.

Cependant, les *Cheykhs* et les savants de la ville, versés dans la *langue littérale*, me comprenaient plus facilement ; mais ils me disaient que je parlais *comme un livre*, et certes leur intention n'était pas de m'adresser un éloge.

Je m'attachai donc avec ardeur à l'étude de l'*idiome vulgaire*, le seul qui pût être intelligible pour tous ; et, désirant être utile à mes compagnons de voyage, je me hâtai de rédiger et de publier, au Kaire, un *Vocabulaire abrégé de la langue arabe vulgaire*, contenant les mots les plus usuels, dont la connaissance pouvait être nécessaire pour les communications habituelles de l'armée avec les habitants.

Mes relations avec des individus moghrebins, soit au Kaire, à l'époque du pèlerinage annuel, soit ailleurs, m'avaient mis à portée de recueillir les diverses variantes des dialectes d'Alger, de Tunis et de Maroc. Aussi, à l'époque de l'expédition contre Alger, dans le même but d'être utile, je m'étais empressé de rédiger un vocabulaire abrégé du dialecte algérien, pour l'usage de la brave armée qui allait punir les pirates barbaresques, et cueillir de nouveaux lauriers dans cette même Afrique, dont une autre partie en avait offert à l'armée d'Égypte une moisson si glorieuse.

Deux éditions, tirées à grand nombre, de ce vocabulaire abrégé ont été rapidement enlevées, et sont depuis plusieurs années entièrement épuisées : le public en réclamait une troisième : j'ai cru devoir tellement l'améliorer, qu'elle pût être moins une nouvelle édition qu'une publication nouvelle.

En effet, le vocabulaire abrégé ne contenait qu'environ quatre

mille mots, celui-ci en contient *quarante mille*, et de plus un nombre considérable de phrases usuelles, de proverbes vulgaires, de locutions utiles pour la conversation intime et habituelle. Les mots arabes, d'abord tracés dans leur propre caractère, y sont ensuite transcrits en *caractères français*, sans rigorisme puriste et scientifique, mais si fidèlement représentés dans leurs sons, que tout lecteur, pour se faire comprendre, pourra les prononcer *comme le français*, sans difficulté et sans études préliminaires.

Pour compléter, autant que possible, les moyens de communications entre les Français et les indigènes de l'Algérie, j'y ai ajouté, toutes les fois que je l'ai pu, les mots de l'idiome berbère, recueillis par moi au Kaire, sous la dictée du pèlerin الحاجى الخاين الوراغى *êl-hâdjy êl-Khâyn êl-Ourâghy*.

Puisse mon but d'utilité avoir été atteint, et l'ouvrage, fruit de longs et pénibles travaux, que je présente en ce moment au public, ne pas être sans quelque influence sur l'amélioration de la population africaine, le bonheur de la colonie, les succès de notre brave armée d'Afrique, l'honneur et les intérêts de la France !

ALPHABET ARABE

NOM	FORME (FINALE. MÉD. ET INIT. — liée. non l. liée. non l.)	VALEUR	NOM	FORME (FINALE. MÉD. ET INIT. — liée. non l. liée. non l.)	VALEUR
Êlyf.	ا ا ـا ا	*â, ê, î, ô.*	Tâ.	ط ط ط ط	*t* fort.
Bâ.	ب ـب ـبـ ب	*b.*	Dâ.	ظ ظ ظ ظ	*d, z* forts.
Tâ.	ت ـت ـتـ ت	*t.*	A'yn.	ع ع ـعـ ع	*a', e', i', o'.*
Thé.	ث ـث ـثـ ث	*th, ts.*	Ghayn.	غ ـغ ـغـ غ	*gh.*
Djym.	ج ـج ـجـ ج	*dj.*	Fâ.	ف ـف ـفـ ف	*f.*
Hâ.	ح ـح ـحـ ح	*h* fort.	Qâf.	ق ـق ـقـ ق	*q, g.*
Khâ.	خ ـخ ـخـ خ	*kh.*	Kef.	ك ـك ـكـ ك	*k.*
Dâl.	د ـد ـدـ د	*d.*	Lâm.	ل ـل ـلـ ل	*l.*
Dzâl.	ذ ـذ ـذـ ذ	*d, dz.*	Mym.	م ـم ـمـ م	*m.*
Râ.	ر ـر ـرـ ر	*r.*	Noun.	ن ـن ـنـ ن	*n.*
Zâ.	ز ـز ـزـ ز	*z.*	Hé.	ه ـه ـهـ ه	*h* faible.
Syn.	س ـس ـسـ س	*s.*	Waw.	و ـو ـو و	*ou, w.*
Chyn.	ش ـش ـشـ ش	*ch.*	Yé.	ى ـى ـيـ ى	*y.*
Sâd.	ص ـص ـصـ ص	*s* fort.	LIGATURE		
Dâd.	ض ـض ـضـ ض	*d* fort.	Lâm-Él.	لا ـلا لا لا	*lâ.*

OBSERVATIONS.

1° L'ordre de cet alphabet est celui que suivent les Arabes orientaux ; les Moghrebins suivent dans leur alphabet l'ordre suivant :

f. gh. a'. dd. ss. n. m. l. k. zz. tt. z. r. dz. d. kh. h. dj. ts. t. b. â.

ف غ ع ض ص ن م ل ك ظ ط ز ر ذ د خ ح ج ث ت ب ا

y. lâ. w. h. ch. s. q.

ى لا و ه ش س ق

2° Ils ponctuent différemment le *fâ* et le *qâf*, marquant le premier

d'un point inférieur, et le second d'un point supérieur, de cette manière : ڢ F, ڧ Q.

3° L'écriture moghrebine présente avec l'écriture orientale à peu près les mêmes variantes de formes que celles qui existent entre notre *ronde* et notre *coulée*.

4° Les Moghrebins et les Berbères ont aussi modifié quelques lettres de l'alphabet arabe, afin d'exprimer quelques articulations qui leur sont particulières ; ces lettres sont les suivantes :

tch.	*q.*	*g.*	*g.*	*j.*	*tch.*
ڽ,	ڧ et ڧ,	ڮ et ڭ,	ڠ,	ژ,	چ et څ

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

SUR

L'ORTHOGRAPHE SUIVIE DANS CE DICTIONNAIRE

Dans l'Introduction placée en tête de ce volume, j'ai suffisamment averti le lecteur (page xij), que les mots arabes transcrits en nos caractères devaient s'y prononcer absolument *comme le français;* j'insisterai encore en finissant sur cette recommandation.

Ainsi, 1° CH, représentant le ش, doit partout se lire comme dans le mot français *arche*, et non comme dans *archiépiscopal*.

Lorsque le ش est doublé par le *techedyd* (ّ), au lieu de l'exprimer par CHCH, ce qui aurait présenté une articulation barbare, je l'ai rendu par SCH, qui se prononce sans difficulté comme dans *schisme*.

2° Les syllabes *am*, *em*, *im*, *om*, *an*, *en*, *in*, *on*, doivent se prononcer, non en voyelles nasales, comme dans nos mots *empan*, *intention*, *impôt*, *nom*, *champ*, *chant*, etc., mais comme les trois dernières lettres des mots *dame*, *système*, *crime*, *Rome*, *gêne*, *Chine*, *madone*, etc.

Souvent, pour faire éviter toute erreur, j'ai doublé la lettre N dans la transcription, quoique l'arabe ne présentât qu'un seul N (ن).

3° L'accent circonflexe, sur une voyelle quelconque, indique qu'elle est représentée dans l'arabe par l'*élyf* (ا), et alors cette voyelle doit se prononcer longue comme dans *pâte*, *fête*, *gîte*, *apôtre*, etc.

Toutes les voyelles non accentuées se prononcent très-brèves, et souvent d'une manière si légère et si peu appuyée, qu'on a peine à distinguer à quelle voyelle précise appartient l'articulation de la syllabe.

Le tréma placé sur l'*a* indique que cette voyelle est alors représentée dans l'écriture arabe par le *yâ* (ى); dans ce cas elle se prononce tantôt *a* bref, tantôt *ai* comme dans notre mot *mai*.

É est notre *é* français dans *vérité;* È, notre *è* dans *accès*.

E sans accent n'est que notre *e* muet, mais senti et articulé comme dans la déclamation et le chant, c'est-à-dire comme *eu* très-bref.

4° En rendant le *a'yn* (ع), suivant les diverses variantes de sa prononciation, tantôt par *aa*, *éé*, *a'a*, *é'é*, *i'i*, tantôt par *a'*, *é'*, *i'*, et même par *eu'*, j'ai doublé les voyelles et les ai séparées ou fait suivre par une apostrophe, pour faire sentir approximativement le son gutturalement saccadé de la lettre arabe, dont nos langues européennes n'offrent pas l'équivalent exact.

Ainsi AA se prononce rapidement et d'une manière brève, à peu près comme dans nos mots *brouhaha*, *cahin-caha* ; EE, comme dans *eee*; mais, dans la prononciation de *aa* et de *éé*, il faut éviter de séparer les deux voyelles, et on doit les confondre en une seule syllabe.

5° GH exprime l'articulation du *ghayn* (غ), R grasséyé des Provençaux, mais prononcé avec plus de force.

6° Le K s'emploie régulièrement pour la transcription du *kef* (ك), et le Q pour celle du *qâf* (ق); cette dernière lettre se prononce plus fortement que la première, et à peu près comme CCH dans *Bacchus*.

7° KH est employé pour rendre autant que possible l'articulation profondément gutturale du *khd* (خ): c'est le *ch* dur des Allemands, et la *jota* des Espagnols, mais plus fortement articulé encore.

Lorsque cette lettre arabe est doublée par le *techedyd*, j'ai rendu ce redoublement par KKH, et non par KHKH, par la raison donnée ci-dessus au n° **1**.

8° Le même motif m'a fait écrire le doublement du *djym* (ج) DDJ, et non DJDJ, l'effort du doublement ne portant réellement que sur la première partie de cette articulation composée.

9° Pour ne pas hérisser la transcription de consonnes inutiles, j'ai rendu par un simple T le *tâ* (ت) et le *tâ* (ط); par un simple S, le *syn* (س) et le *sâd* (ص); par un simple H, le *he* (ه) et le *hâ* (ح); par un simple D, le *dal* (د) et le *dâd* (ض); par un simple Z, le *zâ* (ز) et le *zâ* (ظ), quoique les secondes de ces lettres aient réellement un son double des premières qui leur sont corrélatives; et j'ai au contraire employé les doubles SS, TT et ZZ pour les unes et les autres, même lorsqu'elles n'étaient pas doublées par le *techedyd* dans l'arabe, quand les syllabes, dans lesquelles ces lettres étaient placées à la fin des mots, pouvaient risquer d'être prononcées comme nos mots *fait*, *cas*, *avez*, tandis qu'il fallait les articuler comme dans *faite*, *casse*, *dièze*.

J'ai de même écrit, dans l'intérieur des mots, par SS, le *syn* (س) comme le *sâd* (ص), toutes les fois que j'ai craint qu'on n'attribuât à un seul S le son que nous lui donnons dans *base*.

10° Le *thâ*, ou *tsâ* (ث), a été rendu par TS ou TH; il se prononce à peu près comme le TH dur des Anglais, ou le Θ des Grecs. Mais parmi les diverses tribus des Arabes, tantôt T, tantôt S domine dans cette prononciation; en Égypte on ne fait entendre absolument que le T.

11° Ce signe (-), placé avant un mot, indique que ce mot se joint toujours à la fin du mot qui le régit; placé au contraire après un mot, il indique que ce mot se joint en tête de celui auquel il a rapport.

Enfin, pour dernière observation, je répéterai encore qu'aucune lettre n'est muette, que toutes se prononcent : ainsi le pronom de la seconde personne, انت *ént* (toi), ne se prononce pas comme la fin du mot *présent*, mais comme dans cette phrase : *la* HAINE TE *poursuit*.

DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-ARABE
DES DIALECTES VULGAIRES
D'ALGER
DE TUNIS, DU MAROC ET D'EGYPTE

A

A ا, première lettre de l'alphabet français et de l'alphabet arabe, الف *alif*, اليف *êlyf*, *âlyf*.

A (signe du datif), لـ *l-*, *le-*, لـ *li-*, الى *êla*, *îla*; — louange à Dieu! الحمد لله *êl-hamd l-illah!*

— à moi, لى *l-y*, ليلى *lyl-y*, الىّ *êlay y*; — ce couteau est à moi, لى هذا السكّين *l-y hadâ-'s-sekkyn*.

— à toi, لك *l-ak*, ليلك *lyl-ak*, اليك *êlay k* (en s'adressant à un homme); لك *l-ek*, لكى *le-ky*, ليلك *lyl-ek*, ليلكى *lyl-ky*, اليكى *êlay-ky*, اليكِ *êlay-ki* (en s'adressant à une femme); — cette maison est à toi, هذا البيت لك *hadâ-'l-beyt l-ak*.

— à lui, لهُ *li-hou*, *le-hô*, ليلهُ *lyl-ho*, اليه *êlay hi*; — à elle, لها *li-hâ*, *le-hâ*, ليلها *lyl-hâ*, اليها *êlay-hâ*.

— à nous, لنا *li-nâ*, *le-nâ*, الينا *êlay-nâ*, ليلنا *lyl-nâ*; — ceci est à nous, هذا لنا *hadâ le-nâ*, — pardonne nous! اغفر لنا *êghfir le-nâ!*

— à vous, لكم *li-koum*, *le-koum*, ليلكم *lyl-koum*, اليكم *êlay-koum* (dans l'arabe littéral on emploie لكنّ *li-kouum* pour le féminin; mais il n'est pas d'usage dans le

vulgaire); — nous vous donnerons de l'huile, سندفع الزيت لكم *sendefa'-'z-zeyt le-koum.*

— à eux, à elles, لهم *li-houm, le-houm,* ليلهم *lyl-houm,* اليهم *élay-houm;* — ce pays est à eux, هذا البلد ليلهم *hadâ-'l-beled lyl-houm* (l'arabe littéral emploie au féminin لهن *le-hounn,* inusité en vulgaire).

— à qui (rel.), الذى له *êllazy le-ho,* m.; التى لها *êllaty le-hâ,* f.

— à qui? لمن *li-men,* ديمن *dy-men,* — à qui as-tu donné le livre? لمن عطيت الكتاب *li-men a'tteyt êl-kitâb?* — à qui est ce cheval? ديمن هذا العود *dy-men hadâ-'l-a'oud?*

A (prép.), avec mouv., الى *êlä, îlä;* sans mouv., فى *fy,* بـ *be-, bi-;*

— il est à la maison, هو فى الدار *hou fy-'d-dâr;* — ils sont à Paris, هم فى باريس *houm fy Bârys;* — il demeure à Alexandrie, هو ساكن فى اسكندريه *hou sâken fy Iskan-deryéh;* — je vais à Tunis, نروح الى تونس *nerouh îlä Tounes;* — à Alger, الى الجزاير *îlä-'l-Gezâyr,* بالجزاير *bi-'l-Gezâyr;*

— frappe-le à la tête, اضربه براسه *ôddroub-ho be-râss-ho.*

Il A (v.), عنده *aand-hou, a'nd-ho;* — il a de l'argent, عنده فلوس *a'nd-ho felous* (m. à m., chez lui est de l'argent).

— elle a, عندها *a'nd-hâ;* — elle a une fille, عندها بنت *a'nd-hâ bent.*

— il a été, كان *kân,* هو كان *hou kân;* — il a été vainqueur, كان غالب *kân ghâleb;* — il a été vaincu, كان مغلوب *kân maghloub;* — il a été frappé, ضرب *dourib,* انضرب *êndarab.*

— elle a été, كانت *kânét,* هى كانت *hya kânét;* — elle a été affligée, كانت حزنانه *kânét haznânéh;*

— il y a, فيه *fy-h, fy-hi;* — il y a là de l'eau, هناك فيه مويه *henâk fy-h moyéh;*

— il n'y a pas, ما فيه شى *mâ fy-h chy,* ما فيش *mâ fy-ch;* — il n'y a pas de vin, ما فيش نبيد *mâ fy-ch nebyd;* — il n'y a pas de pain, ما فيش خبز *mâ fy-ch khobz,* ما فيش عيش *mâ fy ch a'ych.*

AARON (n. pr.), هارون *Hâroun,* هرون *Haroun.*

AB (douzième mois de l'année solaire des Orientaux, correspon-

dant à août), آب *âb*. طبّخ *tabbâkh*.

Abaissé, متوطّى *motouatty*, مطمل *mottâmel*, معطوف *maattouf*.

Il a Abaissé (au propre), وطا *ouattâ*, وطّى *ouatta*, *ouatley*, حنا *hanâ*, طاطى *tâttâ*.

— Abaisse ta tête, وطّى راسك *ouatty râss-ak*.

— (au figuré), صغّر *sagghar*, بخس *bakhas*, طمل *tâmel*, عطف *a'ttaf*.

Il s'est Abaissé, نزل *nouzel*, هبط *houbett*, طوطى *touetta*, تطمل *tettâmel*; — les eaux se sont Abaissées, هديت الامياه *hodeyt él-âmyâh*.

— Il a Abaissé le prix, رخص *rakhass*, قلل *qalal*.

— Il a Abaissé leur orgueil, كسر عزّتهم *kassar a'azzét-houm*, كسر قرنهم *kassar qourn-houm*.

Abaissement, نزول *nouzoul*, هبوط *houboutt*, انحطاط *ênhittât*.

Abandon, ترك *terk*, تخلّيه *tekhallyéh*, هجره *hedjrah*, فراغ *ferâghéh*.

Il a Abandonné, ترك *tarak*, *terek*, تخلّى عن *tekhalley a'n*.

— Il l'a Abandonné dans la nécessité, تخلّى عنه في الضيق *tekhalley a'n-ho fy-'d-dayq*.

— Que Dieu ne nous Abandonne pas! الله لا يخلّي عنّا *Allah lâ yenkhaley a'n-nâ!*

Abattement (faiblesse, chute), ضعف *daâféh*, وقوع *ouqou'*, سقوط *seqoutt*.

Abattu (renversé), مقلوب *maqloub*, مطيّح *mattayyh*, مفكوك *mefkouk*, مهدوم *mehdoum*.

— (affaibli), مضعوف *maddaâouf*.

Il a Abattu, طيّح *tettyh*, طاطى *tâttey*, خرب *kharab*, فكّ *fekk*, قلب *qalab*, قالب *qâleb*, هدم *hedam*, طيّح *tayyah*, رمى *ramâ*, محا *mahâ*, سحق *sahaq*.

Il a Abattu (vaincu), غلب *ghalab*, غالب *ghâleb*.

Il s'est Abattu, سقط *saqatt*, وقع *ouaqaa*.

Abbas (n. pr.), العبّاس *él-A'bbâs*.

Abbassidi (n. patr.), عبّاسي *A'bbâssy*.

Abbaye, دير *déyr*. pl. ديورة *dyourah*; دار الرهبان *dâr êr-rouhbân*.

Abbé, رئيس الرهبان *réys êr-rouhbân*, مقدّم الدير *moqaddem êd-déyr*, امام الدير *îmâm êd-déyr*.

Abbesse, رئيسة الراهبات *reyssét êr-râhebât*.

A B C (alphabet), ابجد *âboudjed*, *âbouged*.

Abcès, دمّل *doummel*, *demmel*, pl. دمامل *damâmel*: دملة *doumelah*, دمّالة *doummâléh*. pl. دمايل *demâyl*.

Abdallah (n. pr.), عبد الله *A'bd âllah*. *A'bdou-'llah*.

Il a Abdiqué, خلع *khelaa*, *khollèè*, عزل عن *a'zel a'n*. خلع نفسهُ عن *khalaa néfs-ho a'n*.

Abdomen, جوف *djouf*, كرش *kirch*, *kerch*, مانة *mânéh*. pl. مانات *mânât*, بطن *batn*.

Abeille, نحلة *nahalah*, *nahaléh*, pl. نحل *nahal*, *nahel*. نحلات *nahalât*.

Abel (n. pr.), هابيل *Hâbyl*.

Il a Abhorré, اكره *êkrah*, كره *kereh*, *kerah*, بغض *baghadd*, مقت *maqat*, نفر *nefer*.

— Abhorré de Dieu et des hommes, ممقوت من الله ومن الناس *memqout min Allah ou-min ên-nâs*.

Abîme, عمق *ou'mq*, *eu'mq*. pl. اعماق *êemâq*: غمر *ghamr*. pl. غمور *ghoumour*; غمّق *ghoummeq*. هاويد *hâouyah*; لجه *ledjah*, pl. لجج *ledjadj*; غامض *ghâmedd*, pl. غوامض *ghouâmedd*: غوص *ghaouss*.

— Depuis ce temps il est tombé dans l'Abîme de tous les maux, من هذا الزمان سقط في هاويد كلّ الشرور *min hadâ-'z-zemân saqatt fy hâouyéh koll êch-cherour*.

Il a Abîmé (englouti), غرّق *gharraq*, اغرق *êghraq*, غطس *ghattas*. بلع *balaa*, غاص *ghâss*, غوص *ghaouass*, غمّق *ghammaq*.

Il a été Abîmé, غرق *ghoreq*.

— Villes Abîmées, مدن مغرقين *modon maghreqyn*.

Abject, وخيش *ouakhych*, ذليل *delyl*, حقير *haqyr*, دنى *dény*.

Abjection, ذلّه *delléh*, *dellah*, ذلّ *dell*. دناوة *denâouéh*, حقارة *hiqâréh*, مهانة *mehânéh*.

Abjuration, تكفير *tekfyr*. جحودا *djouhoudâ*, جحدا *djehadâ*, ارتداد *îrtidâd*, انكار *ênkâr*.

Il a Abjuré, كفّر *kaffar*. نكر *nakar*. جحد *djahad*. انكر *ènker*.

Ablution, وضوؤ *ouddouou*. غسيل *ghassyl*, تغسيل *teghsyl*. غسل *ghousl*.

Il a fait l'Ablution, توضّأ *toueddâ*.

Aboiement, نبيح *nebyh*. عويه *a'ouyah*.

Abois (dernière extrémité), منازعه *menâza'h*. اخر *âkher*. اواخر *âouâkhir*: — le lion est aux Abois, الاسد على الاخر *êl-assad a'la êl-âkher*.

Aboli, معدوم *ma'doum*, محو *mahou*. بطّال *battâl*. مهدوم *mehdoum*.

Il a Aboli, بطّل *battal*. عدم *aadem*, هدم *hedam*. محا *mahâ*.

Il a été Aboli, تبطّل *tebattel*.

Abolition, تبطيل *tebettyl*. تبطيل *tebtyl*, محو *mahou*, رفع *refa'*.

— Lettres d'Abolition (de grâce), امر العفو *âmr êl-aafou*.

Abominable, راذل *râdel*, رذيل *redyl*, ممقوت *memqout*. مكروه *mekrouh*. مردوك *merdouk*.

Abomination, كره *kerh*. اكراه *êkrâh*. كراهه *kerâhah*. رذيله *rédyleh*. بغض *boghd*.

Il a eu en Abomination, كره *keréh*. *kerah*. اكره *êkrah*. مقت *maqat*, رذل *redel*, بغض *baghedd*.

Abondamment, بالفيض *bi-'l-faydd*, وافرًا *ouâferân*, بالزايد *be-'z-zâyd*, بالزياده *be-'z-zyâdéh*, قباله *qobâlah*, اقباله *âqbâlah*, كثير *kethyr*, *ketsyr*. كثيرًا *kethyrân*, بالزاف *bi-'z-zêf*.

Abondance, رخص *rekhs*. فيض *feydd*. زياده *zyâdéh*. كثره *kethréh*.

— Abondance des biens de la terre, خصب *khesb*; — des denrées, رخا *rekhâ*.

— Il y a Abondance de tout dans ce pays, هذا البلد فيه الرخا بكلّ شي *hadâ-'l-beled fy-h êr-rekhâ be-koll chy*.

Abondant, فايض *fâydd*. وافر *ouâfer*, كثير *kethyr*, غزير *ghazyr*.

— Plus Abondant, اوفر *âoufer*.

— Année Abondante, سنة الرخا *senét êr-rekhâ*.

Il a Abondé, كثر *kother*. غزر *ghazar*, فاض *fadd*.

— Tout Abonde cette année, كلّ شي مقبول في هذه السنه *koll chy maqboul fy hadah ês senéh*.

Il s'est Abonné, استلزم *êstelzem*.

D'ABORD, فى الاوّل *fy-'l-âouel*, بالاوّل *bi-'l-âouel*, اوّلا *âouelâ*, اوّلاً *âouelân*, اوّل نوبه *âouel noubéh*.

Il a ABORDÉ (v. n.), وصل *ouassel*, *ouessel*.

— Il a Abordé un vaisseau, طلع على مركب *talaa a'lä merkeb*.

— Il a Abordé quelqu'un, قصد الى *qassad îlä*.

ABORTIF, ساقط *sâqett*, مسقوط *masqoutt*, ساقوط *sâqoutt*, سقوط *seqoutt*.

Il s'est ABOUCHÉ, لاقى *lâqä*, *lâqey*, تواجه *touâdjah*, *touâgah*.

Il a ABOUTI, انتهى *éntèhâ*, وفى *ouafä*, قصد *qassad*, وقع *ouaqa'*, تحدّد *tehadded*.

— Où Aboutit cette route? لاين توفى هذا السكّه *lêyn touaffä kadâ-'s-sekkéh?* — Où Aboutit ce discours? لاين يقصد هذا القول *lêyn yeqsed hadâ-'l-qoul?* — Le chemin Aboutit à un bois, الطريق يتحدّد الى الغاب *êt-taryq yethadded îlä-'l-ghâb*.

Il a ABOYÉ, عوى *a'ouä*, عوا *a'ouâ*, نبح *nabah*.

ABRAHAM (n. pr.), ابرهيم *Ibrahym*; ابراهيم *Ibrâhym*.

ABRÉGÉ, مختصار *mokhtessâr*. اختصار *îkhtissâr*. مختصر *mokhtésser*.

Il a ABRÉGÉ, قصر *qassar*, اختصر *ekhtessar*.

Il a Abreuvé, سقى *saqä*, *saqey*.

ABREUVOIR, سقايه *sâqyéh*. سقايه *siqâyah*, سبيل *sibyl*, مستقى *mostaqä*, حوض *houdd*, *haoudd*.

ABRÉVIATION, تقصير *teqsyr*. قصره *qesrah*, اختصار *îkhtissâr*.

ABRI, حرمه *hourmah*. موضع مغطّا *mouddaa moghattâ*. موضع ظليل *mouddaa zelyl*, دروه *derouéh*. منجا *mendjä*.

ABRICOT, مشمش *michmich*. مشماش *mouchmâch*. نيش *nych*.

ABRICOTIER, شجرة المشمش *chedjrat êl-michmich*. مشمشه *michmichéh*, شجره ذا المشماش *chadjrat dê-'l-mouchmâch*, مشماشه *mouchmâchah*, *michmâchah*.

Il s'est ABRITÉ, التجا *êltedjâ*, *îltedjâ*, تدرّق *tedarreq*, دارى *dârä*, تدرا *tedarâ*.

ABROGÉ, بطال *battâl*, محو *mahou*, معدوم *maadoum*.

Il a ABROGÉ, بطّل *battal*.

ABRUTI, موحّش *mouahhech* مستوحش *mostaouhach*.

Il a Abruti, وحّش *ouahhach*.

Il s'est Abruti, تحيوّن *tehayouan*.

Absence, غيبة *ghaybéh*.

Absent, غايب *ghâyb*. غير حاضر *ghaïr hâdher*.

Il a été Absent, il s'est Absenté, غاب *ghâb*. غيّب *ghaïab*.

— Femme dont le mari est Absent, مراة مغيبة *marâh moghayb'éh*.

— L'Absent est comme un étranger, الغايب غريب *él-ghâïb ghâryb*.

Absinthe, شيبة العجوز *chybét él-a'djouz*. شيبة ذا العجوز *chybah dé-'l-aogouz*, شيبة *chybah*, *cheybah*, افسنتين *âfsintyn*. مامولا *mâmylâ*. دقن الشيخ *dsqn él-chéykh*.

— Petite Absinthe, Absinthe du Pont, شيح *chyèh*.

Absolu (indépendant), مطلق *motlaq*. مستقل *mostaqil*.

— Il a une puissance Absolue, له سلطنة مطلقة *le-ho soultanét motlaqah*.

Absolument, من غير كلّ بد *min ghayr koll bed*, مطلقا *motlaqân*.

Absolution, تزكية *tezkyah*. حلّ *hell*. حلّة *halléh*, غفر *ghefr*. عفو *a'fou*. سمحة *semhah*. مغفرة *maghferéh*.

Il a Absorbé, بلع *bela*. ابتلع *ébtelaa*.

Absous, محلول *mahloul*.

Il a Absous, زكّى *zakka*. *zakkey*. حلّ *hall*. عفا *a'fi*. غفر *ghafar*. سمح *samah*.

— J'ai Absous, حلّيت *hallyt*.

Il s'est Abstenu, امتنع *émtinaa*. انتهى *éntéha*. *éntéhey*. توقّع *toteqqa*. تحصّن *tehassen*. اعفّ *aqf*. كفّ *keff*.

Abstinence, توقّع *toueqqu'*. انقطاع *ânqittâa*, حمية *hamyah*, قطاعة *qattâah*, امتناع *imtinâa*.

Abstrait, واعر *ouâ'er*.

Absurde, ضدّ العقل *dedd él-aqel*. بغير معقول *be-ghayr maaqoul*. مضادّ العقل *moddâded él-aqel*.

Abus, ظلم *zolm*. ظلم *zolem*. *zoulm*. غلط *ghalatt*. غلوطة *ghalouttah*. غشّ *ghech*. *ghouch*.

Il a Abusé trompé, غشّ *ghach*, خدع *khadaa*. خلب *khalab*. طمع *tamaa*. دهى *daha*. غرّ *ghar*. طغى *taghâ*. استهزأ *éstehzâ*.

— Il a Abusé de sa fortune, استعمل ماله بغير الواجب *éstaamal mâl-ho be-ghayr él-ouâdjéb*.

Il s'est Abusé, غلط *ghalatt*.

Abyb, onzième mois de l'année des Cophtes, correspondant au mois de juillet, ابيب *âbyb.*

Abyssin, حبشي *habechy.*

Abyssinie, الحبش *êl-Habech,* بلد الحبش *beled êl-Habech.*

Acacia, سنط *sentt.*

Académicien, مدرّس *moderris,* عالم *aâlem.*

Académie, مدرسه *medresséh,* *moudersah.* pl. مدارس *medâres;* ديوان العلم *dyouân êl-eu'lêmâ.* جماعة العلم *djemâat êl-eu'lêmâ.*

Il a Accablé, كلف *kalaf,* تكلف *teklef.* عيّا *a'yyâ,* معس *maas,* ثقل على *theqqel a'lä.*

— Il les a Accablés d'impôts, ثقّل عليهم المكس *theqqel a'layhoum êl-maks.*

— La chaleur m'Accable, عيّتني الحرّ *aayét-ny-'l-harr.*

Accablement, تكليف *teklyf.*

Il a Accéléré, عجّل *aadjal,* سرّع *serraa.* تعجل *te'adjel.*

Accent dans la prononciation, حفظه *hefzéh.* شدّ *cheddah;* — dans l'écriture, شحطه *chehtah,* نقطه *noqtah.* علامه *a'láméh.*

Acceptation, تقبيل *teqbyl.*

Il a Accepte, تقبل *teqbel,* تقبّل *teqabbel.*

Accès (entrée, approche), دخول *dakhoul,* مقابله *moqâbeléh.*

Accès de fièvre, بلاغة الحمّيه *balâghét êl-hammyéh,* ضرب الحمّيه *darb êl-hammyéh,* نوبة السخونه *noubét ês-sekhounéh,* دور السخونه *dour ês-sekhounéh;* — j'ai eu aujourd'hui un Accès de fièvre, زارتني اليوم الحمّيه *zârét-ny êl-youm êl-hammyéh.*

Accident, وقعه *ouaqaah,* pl. وقايع *ouqâyè';* عرضه *aardéh,* عارض *aâredd,* pl. عوارض *a'ouâridd;* مصيبه *messaybéh,* pl. مصايب *massâyb.* صدفه *sadaféh.* جريه *djerayéh.* قضيه *qaddyéh.*

— Par Accident, بالصدف *be-'s-sedf,* بالغفله *bêl-ghafléh.*

Acclamation, زلغوطه *zalghouttah.*

— Le peuple a fait des Acclamations devant le prince, قدّام الامير زالغطت العام *qouddâm êl-êmyr zalghattét êl-a'âm.*

Accolade, تقبيل *teqbyl,* معنقه *maaneqah.*

Il a Accolé, عنّق *aannaq,* عانق *a'ânaq,* حضن *haddan,* قبل *qabel.*

Accommodage de la barbe, تحفيف *tahfyf*. تحسين *tahssyn*.

— d'un mets, تطييب *tattyyb*. طبخ *tabkh*.

Accommodant (facile en affaires), متسهل *motsâhil*. موافق *mouâffeq*. مطيع *motty'*.

— C'est un marchand Accommodant, هو تاجر متسهل *hou tâgir motsâhil*.

Il a Accommodé (ajusté), سوى *saoua*, رتب *reteb*. صف *saff*. عدل *melal*. هندم *hendam*.

— J'ai Accommodé, عدلت *mellent*. سويت *saouent*.

— Il a Accommodé la barbe, تحفف *tahfef*. تحسن *tahssen*.

— un mets, طبخ *tabakh*.

Il Accommode (convient), صلح *salèh*; — cela t'Accommode, هذا بيصلح لك *hadâ byeslèh l-ak*.

Il s'est Accommodé (concilié), تسهل *tessehel*, وافق *ouâffaq*. اتفق *êttefaq*, *êttafaq*.

— Je m'Accommode aisément au temps et aux personnes, داريت انا الزمان والناس *dâreyt ênâ êz-zemân ou ên-nâs*.

— Accommode-toi aux circonstances, اصبر على احوال الزمان *ôsbour a'la âhouâl êz-zemân*.

— Je m'Accommode de tout, انا متلين مع الكل *ênâ motleyen ma'-'l-koll*.

Il a Accompagné, صاحب *sâheb*. شاع *châa*. رفق *refeq*. رافق *râfeq*. ترافق *teräfeq*. ونس *ouannès*.

— Ils ont envoyé quelqu'un avec moi pour m'Accompagner, ابعثوا واحد وايلى يرافقني *êbaathoû ouâhèd ou êyâ-y yrâfeq-ny*.

— Que Dieu vous Accompagne! الله معكم *Allah maa-koum!*

— Que la paix t'Accompagne! شاعك السلام مع السلامه *châ'-ak ês-selâm! ma'-'s-selâmëh!*

Accompagnement, رفاقه *refâqah*, *refâqëh*.

Accompli, تمام *temâm*. متمم *motammem*. كامل *kâmel*; pl. كاملين *kâmelyn*: مكمل *mokammel*.

— Il a dix ans Accomplis, كمل عشر سنين *kamel a'cher sengn*.

Il a Accompli, تم *tamm*, تمم *tammem*. كمل *kammel*. نجز *nedjz fy*. خلص *khalass*. نال *nâl*. بلغ *balagh*. قضى *qadda*. انقضى *ênqaddä*, *ênqaddey*.

— Il a Accompli sa promesse, وفا *ouafá*, وفى *ouafá*, *ouafey*.

Accomplissement, تمام *temâm*, كمال *kemâl*, تكميل *tekmyl*, اتمام *îtmâm*, اكمال *îkmâl*.

Il s'est Accoquiné, عربل *a'rbel*, تعربل *taarbel*.

Accord, اتّفاق *îttifâq*, استواء *istaouâ*: — d'Accord, سوا سوا *saouâ saouâ*.

Accords, promesse de mariage, ربط على الخاتم والزنار *rabt a'lä-'l-khâtem ou êz-zonâr*.

Il a Accordé (donné), عطا *aattâ*, اعطا *a'ttâ*, اهدا *êhdâ*, رزق *razaq*: نعم *naam*: — (mis d'accord), اصلح *êslah*, وفّق *ouaffeq*: — (ajusté), سوى *saouâ*, *saouey*.

— Il a Accordé la paix, رضى في الصلح *reddâ fy-'s-soulh*.

— Il a Accordé sa fille en mariage à un tel, انّا بنتهُ لفلان *ênnâ bent-ho li-foulân*.

Il s'est Accordé (il a été d'accord), اتّفق *êttafaq*, طابق *tâbaq*, تشارط *techârett*, وافق *ouâfaq*, تصلح *teslèh*.

— Ils se sont Accordés ensemble après de longues querelles, بعد شماطه طويل اتّفقوا *baad chamât-tah taouyl êttafaqoû*.

— Ils se sont Accordés pour nous faire la guerre, شارطوا يحربوا علينا *chârettoû yahreboû a'lay-nâ*.

— Ces paroles ne s'Accordent aucunement avec les premières, ذى الكلمه ما توافق للقول الاولانى *déy-'l-kelméh mâ touâfeq li-'l-qoul êl-aoulâny*, هذا القول ما يناسب القول السابق *hadâ-'l-qoul mâ ynâsseb êl-qoul ês-sâbeq*.

— Lui et moi nous nous sommes Accordés par serment, عهد الله بيني وبينهُ *è'hed Allah bayn y ou bayn-ho*.

— Ils se sont Accordés ensemble sur le prix de ces chevaux, ربطوا الكلام على ثمن هذولى الخيل *rabtoû-'l-kelâm a'lä temn hedouly-'l-kheyl*.

— Je m'Accorde à ce que tu dis, انا انقاد لكلمتك *ênâ-'nqâd li-kelmét-ak*.

Il a Accosté, قرب *qarab*, *qareb*, قرّب *qarrab*, اقترب *êqtereb*, تقدّم *teqaddem*, دنا لـ *danâ li-*; — il l'a Accosté, قربهُ *qareb-ho*, جا قريب لهُ *djâ qaryb le-ho*.

Accouchée, نفيسة *nefyssah*, *nefyssah*, نفيسة *nefyssá*; pl. نوافس *nouâfess*, والدة *ouâledéh*, ولدانة *oualedanéh*.

Elle est Accouchée, ولدت *ouledét*.

Accouchement, ولاد *ouelâd*, ولادة *oulâdéa*.

Accoucheuse, قابلة *qâbilah*, *qâblah*.

Il s'est Accoudé, اتكى *étka*, *étkey*, استند *êstened*.

Il a Accouplé, جمع *djemaa*, خلط *khalatt*.

— Il a Accouplé des bœufs à la charrue, اقرن *êqren*, كدن *kadan*.

— Ces animaux se sont Accouplés, نكحوا هذين حيوانين *nikhou hadeyn haïouanéyn*.

Accouplement, اجتماع *îjtemáa*.

— Accouplement charnel, نيك *nyk*, نكاح *nekâh*.

Il a Accourci, قصر *qassar*.

— Les jours sont Accourcis, النهار في القصران *ên-nehâr fy-'l-qisrân*, النهار في النقصان *ên-nehâr fy-'n-naqsân*.

Il est Accouru, ركد *raked*.

— Accours! اركد *ârkad!*

Accoutumé, معتاد *mûetâd*.

Il a Accoutumé, عوّد *a'ouad*.

Il s'est Accoutumé, اعتاد *êetâd*, *êatâd*, استانس *êstânass*.

Il a Accoutré, دمّن *dammen*.

Il a Accrédité, سمّى *semma*, استمى *êstema*, امّن *âmman*, ولى *ouela*, *ouely*.

Il s'est Accrédité, تسمّى *tessemma*, *tessemmey*.

Il a Accroché, علق *a'laq*, علّق *aallaq*, كلّب *kallab*, تكلّب *tekâleb*.

— Mon habit s'est Accroché à un clou, تعلّق ثوبي في المسمار *taallaq thouab-y fy-'l-mismâr*.

Il en a fait Accroire, غشّ *ghesch*, طخّ *takh*, خدج *khadj*, كذّب *kadâb*.

Il s'en fait Accroire, تعظّم *tea'zzem*, افتخر *êftakhar*.

— Qui s'en fait Accroire, متعظّم *motaazzem*, متعظّم *motâ'ttem*.

Accroissement, زيادة *zyâdéh*, ازدياد *îzdyâd*, تكثير *tekthyr*, *tekeyr*.

Accroupi, متقرفص *moqarfas*, ململم *molmelam*.

Il s'est Accroupi, قرفش *qarfach*, قرفص *querfess*, كعمز *qaamez*, قعد على قرافيسه *qaad a'lä qerâ-*

fys-ho; — ils se sont Accroupis, قعدوا على قرافيسهم *qaadoù a'lä qerâfys-houm.*

Il a Accru, زيّد *zeyad*, *zayad*, زوّد *zaouad*, زاد *zâd*, نشى *nechä*, نشا *nechâ*, ربا *rebâ*.

Il s'est Accru, زاد *zâd*, ازداد *êzdâd*.

Accueil, مستقبله *mostaqbelah*, *mostaqbeléh*, قبول *qoboul*.

Il a Accueilli, استقبل *êstaqbel*.

Il a Acculé, زنّق *zannaq*.

Il s'est Acculé, زنق *zanaq*.

Il a Accumulé, كوّم *kaouam*, جمع *gemaa*.

Accusateur, لايم *láym*, pl. لوام *laouâm*, شكّى *chekky*, شكاى *chekkây*.

Accusation, شكّيه *chekkyah*, شكايه *chekâyéh*, لايمه *láyméh*, pl. لوايم *laouâym*; غمز *ghamz*.

Il a Accusé, شكى *chakä*, لام *lâm*.

Il a Achalandé, حارف *hâref*, زبن *zeben*.

— Ce marchand est bien Achalandé, هذا التاجر لهُ زبون كثير *hadâ-'l-tâgir le-ho zeboun kethyr*.

Acharné, محمجم *mohamdjem*.

Il s'est Acharné, حمجم *hamdjam*, غوى *ghaouä*.

Acharnement, غوايه *ghaouâyéh*.

Achat, شراء *cherâa*, اشترا *êchtirâ*, مشترا *mouchterâ*.

Ache (plante), هصله *hesléh*, ملعه *melaah*, مغدانوس *maghdânous*.

Il s'est Acheminé, توجه *tovedjah*.

Il a Acheté, اشترى *êchterä*, اشترا *êchterâ*, شرا *charâ*.

— Il a Acheté argent comptant, اشترى باللنقد *êchterä be-'n-neqd*. اشترى بالقبض *êchterä be-'l-qobd*.

— J'Achète chez lui à crédit, نشترى عندهُ بالدين *nechtery a'ndho be-'d-dyn*.

— J'ai Acheté cela à crédit, اشتريت هذا بالمهله *êchtereyt hadâ be-'l-mehléh*.

Acheteur, مشترى *mouchtery*, شارى *chây*, pl. شرايه *chorâyâ*.

Achevé, تمام *temâm*, متمّم *motammem*, مكمّل *mokammel*.

Il a Achevé, تمّم *tammem*, كمّل *kammel*, وفى *ouafâ*, وفا *ouafâ*, قضّ *qadd*, قضى *qaddä*.

Il a été Achevé, تمّ *tamm*, كمل *kamil*: — mon habit n'était pas Achevé, ما كان شي متمّم لباسي *mâ kân chy motammem lebâss-y*.

Achèvement, تكميل *tekmyl*, اكمال *ikmâl*, تمام *temâm*.

Achmet (n. pr.), احمد *Ahmed*.

Achoppement, عترة *a'trah*, شكّ *chekk*: — pierre d'Achoppement, حجر العترة *hadjar êl-a'trah*.

Acide (adj.), حامض *hâmidd*, *hâmedd*.

Acier, هند *hend*, *hind*, بولاد *boulâd*, دكير *dekyr*: صلب *solb*, فولاد *foulâd*: — Acier préparé, بولاد مستحل *boulâd mostahel*.

Acolyte, شمّاس *chemmâs*, pl. شمامسة *chamamsah*, ملازم *moulâzem*.

Aconit (pl.), خانق النمر *khâniq ên-nemr*.

Il a Acquiescé, اخذ بخاطر *akhad be-khâttr*, رضى *reddä*, *reddey*, راضى *râddä*, *râddey*: — j'ai Acquiescé à la sentence du juge, راضيت بحكم القاضي *râddeyt be houkm êl-qâddy*: — Acquiesce-moi, خذ بخاطري *khod be-khâttr-y*.

Il a Acquis, حصل *hassel*, كسب *kassab*, ربح *rabah*.

— On n'Aquiert pas la science sans peine, ما يحصل العلم الّا بالتعب *mâ yohssel êl eelm êllâ be-'t taab*.

— Il a Acquis de la réputation, عظّم *eezzem*, رفع شانه *refaa chân-ho*, عظّم قيمته *aazzam qeymet-ho*.

Acquisition, مكسب *mokseb*, pl. مكاسب *mekâsseb*, تحصيل *tahssyl*.

Acquit d'une dette, صرف *serf*, دفعا *defaah*, تصريف *tesryf*, اعفا *î'ifâ*.

Il a Acquitté un accusé, زكى *zakä*, *zakey*, خلّص *khallass*.

Il a Acquitté (soldé), دفع *defaa*, حلّ *hall*, صرف *saraf*.

Il a été Acquitté (soldé), خلص *khaless*; — je n'ai pu être Acquitté, ما قدرت شي اخلص *mâ qadart chy êkhlass*.

Il s'est Acquitté de son devoir, وفى حقّه *ouafa haqq-ho*, تفن شغله *teqen choghl-ho*.

Acquittement d'un accusé, عفو *a'fou*, تخليص *tekhlyss*: — d'un billet, اعفا *î'ifâ*.

Acre (adj.), حامض *hâmedd*, *hâmidd*, لاذع *lâdè'*, حدّ *hadd*, عفص *aafess*, حروش *herouch*, *hourouch*.

Acre (ville de Syrie), عكّه *A'kkah*, عكّا *A'kkâ*.

Acreté, لذاعه *ledâah*, عفاصه *a'fâssah*, حدوديه *hedoudyah*, حروشه *l'ourouchah*.

Acte (pièce d'affaires), تحرير *tahryr*, pl. تحريرات *tahryrât*; واثقه *ouâtheqéh*, pl. وثايق *ouethâyq*; — (contrat, titre), حجه *haggéh*.

Les Actes des Apôtres, الابركسيس *êl-âbraksys*.

Acteur (chanteur), غانى *ghâny*, مغنّى *moghanny*.

Actif, نشيط *nechytt*.

Action, فعل *faal*, *fi'el*, pl. افعل *êfaal*, عمل *a'ml*, pl اعمال *ê'mâl*, صنع *sana'*.

— J'ai Action contre toi en justice, لى عليك دعوه *l-y a'ley-k da'ouéh*, لى حق عليك *l-y haqq a'ley-k*.

Action de finance ou de commerce, باى *báy*, سهمه *sehmah*, حصّه *hessah*, *hissah*.

Actions de grâces, شكر *chokr*.

Actionnaire, شركاجى *cherkadjy*.

Activité, خفيه *khafyéh*, حراره *hirâréh*, نشطه *nichtah*, نشاطه *nechâttéh*, نشط *nicht*; — l'Activité du feu, حديدة النار *hadyét ên-nâr*.

Actrice (chanteuse), غانيه *ghânyah*, مغنّيه *moghannyéh*.

Actuel, وقتى *ouaqty*, فعلى *feely*; — les circonstances Actuelles, الاحوال الوقتيه *êl-ahouâl êl-ouaqtyéh*.

Actuellement, حالاً *hâlân*, ذلحين *di-l-hyn*, ذى الوقت *dy-'l-ouaqt*, فى هذا الزمان *fy hadâ-'z-zemân*, فى الساعه *fy-'s-sâa'h*.

— Le général écrit Actuellement, الجنرال عمل يكتب *êl-generâl a'mâl yekteb*.

Adage, مثل *methl*, *mesl*, pl. امثال *âmthâl*, *âmsâl*.

Adam (n. p.), آدم *Adam*, ابو البشر *âbou-'l-becher*.

Il a Adapté, قرن *qaran*, قرّب *qarreb*, نسب *nesseb*, صنف *senef*, خصص *khassas*, صاف *sâf*.

Adar, septième mois de l'année

solaire des Orientaux, ادار *âdar*: il correspond à notre mois de mars.

Addition, زيادة *zyâdéh*.

Addition d'arithmétique, تجمع *tedjmaa*. جمع *gamaa*. *djamaa*. *djemaa*. جملة *gemeleh*. pl. جُمَل *djoumoul*. زوّد *zououd*. *zaoued*.

Il a Additionné, اجمع *êdjmaa*. اجمل *êdjmel*.

Aden (province de l'Arabie), عدن *A'den*.

Il a Adhéré, لصق *lassaq*. بقط *baqatt*.

Adhérence, لصق *lesq*. تبقيط *tebqytt*. تلصيق *telsyq*.

Adhérent, لاصق *lâsseq*. باقط *bâqitt*.

Adieu! الله معك *âllah ma-ak*. اودعتك *âoueda'n-ak* (en s'adressant à un seul); الله معكم *âllah maa-koum* (en s'adressant à plusieurs); في امان الله *fy êmân âllah*.

Il a dit Adieu, ودع *ouedah*. *ouidaa*. سلّم *sallem*. سال الدعة *sâl êd-do'ah*.

— Il s'en est allé sans dire Adieu, راح من غير توديع *râh min ghayr toueddy'*.

Les Adieux, الودوع *êl-ouedaa'*. التوديع *êt-toueddy'*. الوداع *êl-ouedaa*. التسليم *êt-teslym*.

Adjectif, نسبي *nesby*. اضافي *âddâfy*. وصفي *ouassefy*.

Il a Adjoint, زاد *zad*.

Un Adjoint, كحيا *kiahyâ*. كتخدا *ketkhodâ*. نايب *nâyb*: خليفة *khalyféh*. ملازم *moulâzem*.

Adjudicataire, متصرّف *moutessarif*.

Il a Adjuré, استحلف *êstehlaf*.

Administrateur, مدبّر *modabber*. *modebber*. متولّي *motoually*. ولي *oualy*. وكيل *oukyl*.

Administration, تدبير *tedbyr*. متولّه *metouelléh*. ولاية *oulâyeh*.

Il a Administré, دبّر *debber*. *dabber*.

Admirable, عجيب *aadjyb*, *a'gyb*. معجب *maadjeb*. بديع *bedy'*.

— C'est Admirable, عجايب *a'djâyb*, *a'gâyb*.

Admirablement, عجايب *aadjâyb*. *a'gâyb*. عجيبًا *a'gybân*.

Admiration, عجيبة *a'gybéh*. تعجب *ta'djib*, استعجاب *êsti'djâb*.

Il a ADMIRÉ, استعجب *êstaadjeb*, *êsta'geb*, اعجب *âadjeb*, تعجب *taadjeb*, بهت *bahat*, انذهل *êndehel*, توهم *teouchem*.

— Pourquoi Admires-tu cela? ليش تعجب من هذا *l-ey-ch taadjeb min hadâ?*

Il a ADMIS, قبل *qabel*, قابل *qâbel*, استقبل *êstaqbel*.

ADOLESCENCE, شبوبيه *cheboubyéh*.

ADOLESCENT, شاب *châb*, شابّ *châbb*, pl. شباب *chebâb*, *chabâb*.

Il s'est ADONNÉ à, جهد في *djahad fy*, التهى *êltehä*, تقيد *taqyd*, طعاطى *te'âttä*, انهمك *ênhamak*.

— Tu t'Adonnes à tous les plaisirs, تسلم داتك لجميع اللدات *tessellem dât-ak li-djemy' êl-ledât*.

Il a ADOPTÉ, استبنى *êstabney*, *estabny*.

— Il l'a Adopté pour son fils, جعلهُ ابنهُ *djaal-ho êbn-ho*, استبنيهُ *êstabny-ho*.

Fils ADOPTIF, ربيب *rebyb*, *rabyb*.

ADOPTION, تبنّيه *tebennyéh*.

ADORATION, سجك *sédjedéh*, عبادة *ebâdéh*.

Il a ADORÉ, سجد *sedjoud*, *sedjed*, عبد *aabad*, ركع *rekaa*.

ADOSSÉ contre le mur, سند ظهره على الحيط *sâned dahr-ho a'lä-'l-haytt*.

Il s'est ADOSSÉ, تكى *êtkä*, *êtkey*, اسند ظهرهُ *êsnad dahar-ho*.

Ils se sont ADOSSÉS (dos à dos), حطوا ظهر على ظهر *hattoû dahar a'lä dahar*.

ADOUCI, لين *léyn*.

Il a ADOUCI, ليّن *leyyen*.

— Il a Adouci la colère, راق *râq*, روق *raouaq*. هدّا *haddä*, سكن *saken*. طفى *tafä*; برد *bered*. همّد *hemmed*.

— Le vent s'est Adouci, تهدّا الهوا *teheddâ-'l-haouâ*.

Gomme ADRAGANTE, كثيرا *kethyrâ*.

ADRESSE, خفّه *khofféh*, نجامه *nedjâméh*, حيله *heylah*, شطاره *chettârah*, معرفه *maareféh*.

ADRESSE d'une lettre, علوان *eulouân*, علامه *a'lâméh*, نيشان *nychân*.

Il a ADRESSÉ, هدى *hada*. رشد *rachad*.

— Ces paroles s'Adressent à vous, هذا المثل يخصّ لكم *hadâ-'l-methl ykhass le-koum*.

— Il a Adressé la parole, خطب *khattab*.

ADROIT, شاطر *châtter*. *châttir*. pl. شاطرين *châtteryn*. شطار *chittâr*: دكي *deky*. pl. دكيين *dekyyn*: فهيم *fehym*. pl. فهيمين *fehymyn*. فهما *fehoumâ*: ناجم *nadjem*. خفيف *khafyf*. عارف *aâref*.

ADULTE, شابّ *chabb*. pl. شباب *chabab*. *chebâb*. بلوغ *belough*. بالغ *bâlegh*.

ADULTÈRE adj. m.), زاني *zâny*. pl. زنا *zonâ*: (adj. f.), زانيه *zânyéh*.

— Le crime de l'Adultère, زنا *zenâ*. *zinâ*.

— Ils ont commis un Adultère, زانوا *zânoû*.

ADULTÉRIN, ولد الزانيه *oueled êz-zânyéh* (comm.); ابن الزانيه *êbn êz-zânyéh* (masc.): بنت الزانيه *bent êz-zânyéh* (fem.).

ADVERBE, طرف *zarf*.

ADVERSAIRE, عدو *aadoû*. pl. عدا *aadâ*: غريم *gharym*. pl. غرمان *ghormân*. غرما *ghoramâ*: مخاصم *mokhassem*. pl. مخاصمين *mokhassemyn*: خصيم *khassym*.

— Les Adversaires sont les miens, غرماتك غرماتي *ghoramât-ak ghoramât-y*.

ADVERSE, مخالف *mokhâlef*. مخاصم *mokhassem*.

— Les parties Adverses sont tel et tel, المخاصمين فلان وفلان *el-mokhassemyn foulân ou-foulân*.

ADVERSITÉ, مصيبه *mossaybah*, pl. مصايب *mossâyb*: محنه *mohanah*. pl. محنات *mohanât*: ضيقه *dayqah*, pl. ضيقات *dayqât*: تشدّد *techiddah*. pl. تشدايد *techdâyd*: رزيه *rezyéh*, pl. رزايا *rezâyâ*: بليه *belyéh*. بلا *belâ*. pl. بلايا *belâyâ*: بخت اسود *bakht âssouad*.

— Il a eté dans l'Adversité, انضام *êndâm*; — il est dans l'Adversité, هو مضايق *hou maddâyq*. هو متضام *hou mondâm*.

— Nous sommes dans l'Adversité, نحن متضايقين *nahn motdâyqyn*.

AÉRIEN, هوايي *haouâyy*.

AFFABILITÉ, بشاشه *bechâcheh*.

AFFABLE, حليم *halym* بشوش *bechouch*.

Affaibli, مضعوف *modda'ouf*, رخو *rakhou*.

Il a Affaibli, ضعّف *daaf*, رخّو *rakhaou*, *rakhaoue*.

Affaiblissement, ضعافه *daâféh*, رخاوه *rekhâouéh*.

Affaire, شغل *choghl*, pl. شغول *choghoul*, اشغال *êchghâl*; امر *âmr*, pl. اُمور *oûmour*.

— Comment s'est passée l'Affaire? كيف جرا الشغل *kyf djerâ-'ch-choghl?* كيف صار الامر *kyf sâr êl-âmr?*

— Chacun a ses Affaires dans son état, كلّ من هو مشغول فى حالهُ *koll men hou mechghoul fy hâl-ho.*

— J'ai assez de mes Affaires, الامر الّى انا فيه يكفانى *êl-âmr êlly ânâ fy-hi yekfâ-ny.*

— Vos Affaires vont mal, اموركم بالويل *oûmour-koum be-'l-ouayl.*

— Il fait bien ses Affaires, حالهُ طيب *hâl-ho tayeb.*

— Qu'as-tu Affaire ici? ايش لك هنا *êy-ch l-ak honâ?*

— Son avocat l'a tiré d'Affaire, لبّاهُ وكيلهُ *lebbâ-ho oukyl-ho.*

Affairé, مشطون *mechtoun*, مشغول *mechghoul*.

Il a Affaissé, ردخ *redakh*, كبّس *kabbass*, دعس *daas*, حقّس *haqqass*.

Il s'est Affaissé, هبط *hobett*, حقّس *hoqqes:* — la terrasse s'est Affaissée, السطوح حقّس *ês-settouah hoqqes.*

Affaissement, حقسه *hiqsah*.

Affamé, جوعان *djoua'ân*. جيعان *djyaân*, pl. جيعانين *djyaânyn.*

Il a Affamé, جوّع *djaouaa.*

Affection, محبّه *mohabbah*, *mohabbéh*, pl. محبّات *mohabbât:* عشق *euchq*, رغبه *raghibéh*, غبره *ghabiréh*, موده *moudah*, حراره *hirâréh*, حنيه *hanyéh*, خاطر *khâtr.*

Il a Affectionné, حبّ *habb.*

Il a Affermé (donné à louage), اجر *âdjar*, ضمّن *dammen*, تاجّر *taâdjar*, *tâggar*, *tâagger*, كرا *kerâ*, لزّم *lazzam*; — (pris à louage), تلزّم *telazzam*, استاجر *êstâdjar*. — Celui qui Afferme, ملتزم *moultezem*, مضمّن *moddhammen*, مكرى *mokry*, مستاجر *mostâdjir*.

Il a Affermi, استحكم *êstehkam*, تاكّد *tâkked*, *teâkked*, ثبّت *thabbat*, *thebbet*, مكن *makan*, رسخ *ressakh*.

Il est Affermi dans le bien, هو

متمسك بالخير *hou motamsek be-'l-kheyr.*

Affermissement, استحكام *istihkâm*, تشديد *techdyd*, تشييد *techyyd*.

Affiche, لزقه *lezqah*, لزق *lizq*, نصب *nisb*, نصبه *nesbah*.

Il a Affiché, لزق *lazaq*, نصب *nassab*.

Affinage de métaux, تصفيه *tesfyéh*, روباص *roubâss*.

Il a Affiné (l'or, l'argent), صفّا *saffâ*, صفّى *saffa*, *saffey*, روبص *raoubess*.

Affinité (alliance), اهليه *âhlyéh*, قرابه *qorâbéh*, نسبه *nisbéh*.

Il a Affirmé, حقق *haqqaq*, *haqqed*, ثبت *thebét*, *tsebét*, *sebét*, وكد *ouakad*.

Affliction, حزن *houzn*, غمّ *ghamm*, شدّه *chiddéh*, تحزن *tahzin*, رزيه *rezyéh*, pl. رزايا *rezâyâ*; ضيقه *dayqah*, pl. ضيقات *dayqât*; — tu connaîtras ton ami dans l'Affliction, عند الشدّه تعرف اخوك *a'nd êch-chiddéh taaraf âkhou-k*.

Affligé, حزنان *haznân*, pl. حزنانين *haznânyn*, مكبّس *moukebbes*, حزين *hazeyn*, مدبول *madboul*, مضيق *moddayq*.

Il a Affligé, حزّن *hazzan*, سوّد *saouad*.

Il a été Affligé, il s'est Affligé, حزن *hazen*, تحصر *tahssar*, اندبل *êndabel*, انغم *êngham*, انغبن *ênghaben*.

Affluence, جمع *djèma'*, جموع *djemou'*.

Affranchi, معتوق *maatouq*.

Il a Affranchi un esclave, عتق *aateq*, اطلق *êtlaq*, سيب *seyeb*.

Affreux, شنيع *cheny'*, مكروه *mekrouh*, بشع *bechèè*, قبّح *qobbyh*.

Il a Affriandé, دوّك *daouek*.

Affront, شتم *chetm*, شتمه *chetmah*, بخسه *bakhséh*, سبّه *sebbah*, استهزا *istihzâ*, بهدله *behdeléh*, pl. بهدلات *behdelât*; تخزى *takhzy*, عيب *a'yb*, عار *a'âr*.

Il a fait Affront, استهزا *êstehzâ*, شتم *chetem*, *chetam*, بخس *bakhass*, *bakhess*, سبّ *sebb*, بهدل *behdel*, اخزى *êkhza*, *êkhzey*, اهان *âhân*, حقر *haqar*.

— Nous nous vengerons de l'Affront qu'ils nous ont fait, نستنقم منهم على البخسة الّى بخسونا *nestanqem min-houm a'la-'l-bakhséi êlly bakhassou-nâ*.

Il a Affublé, لف *leff*. تلفلف *teleflef*.

Il s'est Affublé, تلحق *telahhaq*, تلفف *telfef*.

Affût de canon, سرير ذا المدفع *seryr dê-'l-medfa'*; — Affût de mortier, كرّيطه ذا المهراز *karryttah dê-'l-mihráz*.

Afin de, Afin que, باش *bâch*, ان *ên*, انّ *ênn*, بان *be-ên*, ما *mâ*, لاجل *l-êgl*, *li-âdjel*, لكى *le-key*, كى *key*, لِ *li*, حتّى *hattä*, لاجل *l-êgl*, ما *mâ*, على شان ان *a'lä chân ên*.

— Parle-lui Afin qu'il maide, قل لهُ انّ ينصرنى *qol le-ho ênn yonsor-ny*; — couchez-vous maintenant et dormez, Afin de pouvoir vous lever demain plus matin, ارقدوا فى ساعه وناموا حتّى تقدروا تقوموا بكير الخ *êrqadoû fy sâ'ah ou-nâmoû, hattä teqdaroû teqoumoû bekyr âlèkh*.

Africain, مغربى *moghreby*, *moghraby*, *mogharby*, pl. مغاربه *mogháre-bah*, مغربين *moghrabyn*; افريقى *âfryqy*.

Afrique, المغرب *êl-Moghreb*, الغرب *êl-Gharb*, بلاد الغرب *belâd êl-Gharb*, افريقيه *Afryqyéh*, *Afryqyah*.

Aga, commandant, اغا *âghâ*, pl. اغاوة *âghâouét*, اغاوات *âghâouât*.

Il a Agacé, ضرّع *derraa*, حرش *harach*, تحارش *tehârach*, حى *ouahä*, *ouahey*.

— Il a Agacé un chien, تهبيب فى الكلب *tehebebeb fy-'l-kelb*, هوس *haouass êl-kelb*.

— Il a Agacé les dents, درس *deress*, ضرس *daress*.

— Dents Agacées, اسنان ضرسانه *êsnân dersânéh*.

Agar (n. p.), هاجر *Hâdjar*, *Hâgar*.

Agaric, غاريقون *ghâryqoun*.

Agate (pierre précieuse), عقيق *a'qyq*, يمن *yemen*.

Age, عمر *aamr*, *eeumr*, *ou'mr*, *ou'mer*, pl. عمور *eu'mour*, *ou'mour*, عمار *eu'mâr*, اعمار *é'mâr*.

— A la fleur de son Age, فى تنبوك عمره *fy tenbouk a'mri-h*, فى بتك شبوبيته *fy batk cheboubyét-ho*.

— Avancé en Age, شايب *châyb*, شيخ *cheykh*, شارف *châref*, *chârif*.

— Quel Age as-tu? قد اى عمرك

qadd êy aamr-ak? كام سنه عمرك *kiâm senéh aamr-ak?*

Agé de dix ans, في العمر عشر سنه *fy-'l-a'mr a'cher senéh*, ابن عشرة عام *êbn aachert aâm*.

— Je suis Agé de douze ans, انا بلغت اثنا عشر سنه *ênâ balaghêt êthnâ a'cher senéh*.

— Il est Agé de quarante ans, عمرهُ بلحق اربعين عام *a'mr-ho belahaq ârba'yn a'âm*.

— Je ne suis pas si Agé que lui, ماني شي قدّهُ في العمر *mâny chy qadd-ho fy-'l-a'mr*.

— Très-Agé, شارف *chârif, chârej*. اختيار *êkhtyâr, îkhtyâr*. شيخ *cheykh*.

Il s'est Agenouillé, سجد *sedjed, sedjoud*, ركع *rekaa*. طامل *tâmel*.

— Il s'est Agenouillé d'un seul genou, قعد على ركبه ونصف *qaad a'lâ rekabéh ou-nousf*.

Agent, وكيل *oukyl*. pl. وكلا *oukelâ*: خولي *khouly*.

Il a Aggravé, ثقّل *thaqqal, theqqel, tseqqal, saqqal*.

Il a Agi, عمل *a'mal*, فعل *faal*. وسع *ouassa'*.

— De quoi s'Agit-il maintenant? ايش هي الحكاية في لساعه *êy-ch hy-'l-hikâyéh fy-'s-sâ'ah?* ايش هي السيره *êy-ch hye 's-syréh?*

Agile, خفيف *khafyf*. مجزوم *mahzoum*. زربان *zirbân, zerbân*. سريع *sery'*. لطيف *lattyf*.

Agilement, بالزربه *bi-'z-zerbah*. قوم *qaouam*.

Agilité, زربه *zerbéh, zerbah*, خفّه *khifféh*. سرعه *sera'ah*. لطفه *loutféh*.

Agissant, فاعل *fâel, fâi'l*. عامل *a'âmel, a'âmil*.

Agitation, تهزيز *tahzyz*.

— Agitation des eaux de la mer, متلاطمة البحر *motlâtmét êl-bahar*. تموّج *temaoudj*.

— Agitation d'esprit, خبط *khabitt*. خبص *khabiss*.

Il a Agité, هزّ *hazz*, خبط *khabatt*. خبص *khabass*. لطم *lattam*.

— Il a Agité une question, تجادل على المساله *tedjâdel a'lâ-'l-messâléh*, راز الامر *râz êl-âmr*.

Agmat (v. d'Afrique), اعمات *Aghmât*.

Agneau, خاروف *khârouf*. خروف *kharouf*. pl. خرفان *khir-*

fán, khorfán; جمل *hamel,* pl. جملان *hemlán;* — viande d'Agneau, لحم خاروف *lahm khárouf.*

Agnus-Castus, بازغنج *báze-ghandj.*

Agonie, نزع *nezaa,* منازعه *menáza'h,* لقف *leqf,* شراف *cheráf.*

— Il est à l'Agonie, راه ينزع *râh ynezaa,* هو نازع *hou názi':* هو صار قريب للموت *hou sâr qaryb li-'l-mout.*

Agonisant, نازع *názi'.*

Agrafe, قفله *qofléh, qefléh,* pl. قفال *qefál;* بزيمه *bezyméh,* pl. بزايم *bezáym;* كلاب *keláb;* عروه *a'rouéh,* pl. عرا *eerá.*

Agrandi, مكبّر *mokabber.*

Il a Agrandi, كبّر *kabbar,* عظّم *a'zzam,* رفع *refaa.*

Il s'est Agrandi, تعظّم *tea'zzem.*

Agrandissement, كبر *kobr.*

Agréable, لطيف *lattyf,* حلو *halou, houlou,* عاجب *aádjib,* جميل *djemyl,* محبوب *mahboub,* مقبول *maqboul.*

Il a été Agréable, il s'est rendu Agréable, عجب *aadjeb,* عاجب *aádjeb,* ارضى *êrdá, êrdey,* ترضى *terdá.*

— Il a eu pour Agréable, il a Agréé, قبّل *qabbel,* رضى *raddá, raddey,* هان *hán,* عجب *aadjab.*

Agrément, نزهه *nozhah,* لطافه *lettáféh.*

Agresseur, حارش *hárich,* ناجم *nádjim,* تاهم *táhim,* هاجم *hádjem.*

Agression, تهامه *tehâméh,* نجامه *nedjámeh,* تعربش *te'arbech,* تحراش *tehrâch,* هجم *hedjem.*

Agriculteur, فلّاح *felláh,* pl. فلّاحين *felláhyn.*

Agriculture, فلّاحه *felláhah,* حراثه *hirátheh, hirásséh,* زراعه *zeraáh.*

Aguerri, مجرّب *modjerreb.*

Ah! (interject.) ا *á,* يا *yá,* يا يا *yá yá,* اه *áh,* اخ *ákh,* او *áou,* واه *ouâh,* واى *ouáy.*

J'Ai, عندى *aand-y;* — j'Ai un livre, عندى واحد كتاب *a'nd-y ouáhed kitáb.*

— Je n'Ai rien du tout, ما عندى حتّى شى *má a'nd-y hatta chy.*

J'Ai été, كنت *kont, kount,* انا كنت *ánâ kont*

Aide (s. f.), نصر *nasr*, عون *a'oun*, pl. اعوان *ê'ouân*, معونة *ma'ounéh*, نجدة *nedjdéh*, جيرة *djyréh*.

— Il a demandé Aide, استعان *êsta'ân*, استجار *êstedjar*.

— Dieu te soit en Aide! الله يسهل امرك *Allah yssehel amr-ak!* يسعدك الله *yssaad-ak Allah!*

— Avec l'Aide de Dieu tout se fera, مع معونة الله يصير كل شي *ma' ma'ounét Allah yssyr koll chy*.

— A l'Aide! على مهل *a'lâ mehel!*

Un Aide, ناصر *nâsser*, pl. ناصرين *nâsseryn*.

Aide (impératif), انصر *ônsor* (en s'adressant à un homme), انصرى *ônsory* (en s'adressant à une femme).

Aidé, منصور *mansour*, plur. منصورين *mansouryn*, معون *ma'oun*.

Il a Aidé, نصر *nassar*, عان *aân*, اعان *â'ân*, عون *aouan*, *a'ouen*, نفع *nafaa*, *nefaa*, سعد *saad*, سعف *saaf*, نجد *nedjed*.

— J'ai Aidé, نصرت *nassart*.

— Ils ont Aidé, نصروا *nassaroû*.

— Tu ne m'Aides pas dans la détresse, لا انت لى عند الشديد تنفع *lâ ênt l-y a'nd êch-chedyd tenfa'*.

Aigle, عقاب *eu'qâb*, *eeqâb*, *aaqâb*, *ou'qâb*, نسر *nesr*, *nasr*, *nisr*, pl. نسور *nessour*.

Aigle de mer, بو عميرة *bou eu'myrah*, *bou o'myrah*.

Aigre, حامض *hâmèdd*, *hâmadd*, حاموض *hâmoudd*, قارص *qâress*.

— Lait Aigre, لبن *leben*.

Aigreur, حموضة *hamouddéh*.

Il s'est Aigri, حمض *homedd*, خلل *khalal*, فسخ *fassakh*.

— (au fig.), اغتاظ *êghtâtt*, سود خاطرة *saoued khâtr-ho*.

Aigu, حادّ *hâdd*, محدود *mahadoud*, مدبّب *modebbeb*, *modabbeb*, ماضى *mâddy*, مفقف *motqef*, رفيع *refy'*, مروس *merous*.

— Douleur Aiguë, وجع شديد *oudja' chedyd*.

Aiguière, برّاد *berrâd*, برّادة *berradah*, ابريق *ibriq*, بريق *bryq*, قلّة *qolléh*, جلّة *djelléh*, مشرية

mechrebah, pl. مشربات *mechrebât*.

— Aiguière commune en terre, قلوش *gallouch*.

Aiguille, ابرة *ébréh*, *ibrah*, *îbréh*, pl. ابار *îbâr*, *ébâr*: المفتاحه *él-mifâhah*.

— Grande Aiguille, مخيط *moukhaytt*, *moukhiyatt*, مسلّه *mossalléh*, pl. مسلّات *mossallât*.

— Trou d'Aiguille, عرده *eurdéh*, غرده *gherdéh*.

— Pique l'Aiguille dans l'habit de peur qu'elle ne se perde, اغرز الابره فى الثوب وسكّها حتّى لا تسيع *ôghrouz él ibréh fy-'t-thouab ou-sokk-há hattä lá tessy'*.

— Aiguille de balance, لسان السنجه *lessán és-sandjah*.

Aiguillette, شرت *chirit*.

Aiguillon, درفه *dereféh*, مشوا *mechouá*, سفود *souffoud*, يشفه *yechféh*, *yechfah*, pl. يشفى *yechfä*, *yechfey*; عقص *eeqs*.

Il a Aiguisé, سنّ *senn*, مضى *maddä*, *maddey*, جلخ *djalakh*, رقق *reqqaq*, رفّ *reffaf*.

Pierre à Aiguiser, رحا ذا الحجام *rahá dé-'l-hadjám*.

Aiguiseur, جلّاخ *djellâkh*, pl. جلاخين *djellâkhyn*; سنّان *sennán*, pl. سنّانين *sennânyn*.

Ail, ثوم *thoum*, *tsoum*, *soum*.

— Une tête d'Ail, ثومه *thouméh*, راس ثوم *rás thoum*.

— Gousse d'Ail, سنّ ثوم *senn thoum*, pl. سنان ثوم *senán thoum*; حرص ثوم *hars thoum*, pl. حروص ثوم *hourous thoum*.

Aile, جناح *djenâh*, pl. اجنح *ádjnâh*, *êdjnâh*, اجناحه *êdjnâhah*; جناحات *djenâhât*, جوانح *djouánéh*.

— Il s'est envolé à tire d'Ailes, et on l'a perdu de vue, طار فى فرده طيره حتّى لا احد عاد قشعه *tár fy ferdéh tayrah*, *hattä lá âhd a'âd qecha'-ho*.

Ailleurs, فى غير مطرح *fy ghayr mattrah*, فى موضع اخر *fy moudda' âkher*.

D'Ailleurs, من جهة اخرى *min djehét ôkhrä*, من وجة اخر *min oudjét âkher*, من ناحية اخرى *min náhyét ôkhrä*.

— Cela vient d'Ailleurs, هذا بيجى من برّا *hadá bydjy min barrá*, هذا غريب *hadá gharyb*.

— D'Ailleurs, de plus, en outre, وبعد *ou-baad*. وامّا بعد *ou-ámmá baad*.

AIMABLE, حبيب *habyb*, pl. احبّا *éhbbá*, احبب *éhbeb*; محبوب *mahboub*, pl. محبوبين *mahboubyn*.

AIMANT (Pierre d'), مغنطيس *maghnettys*, مغناطيس *maghnáttys*, مقناطيس *meqnáttys*.

Il a AIMÉ, حبّ *habb*, عشق *ecl eq*.

— J'ai Aimé, حبّيت *habbéyt*.

— Nous avons Aimé, حبّينا *habbynná*.

— J'Aime, احبّ *áhobb*, انا نحبّ *ánâ nehobb*.

— Je t'Aime, انا نحبّك *ánâ nehobb-ak*, *ánâ nehobb-ek*.

— Nous vous Aimons, نحن نحبّكم *nahn nehobb-koum*.

— Aime-moi, حبّني *hobbny*.

— Je t'Aime beaucoup, انا نحبّك قبالة *ánâ nehobb ak qobâlah*, انا نحبّك بالزاف *ánâ nehobb-ak bi-'z-zéf*.

— Je n'Aime pas, ما نحبّ شي *má nehobb chy*.

— Je ne t'Aime pas, انا ما نحبّك شي *ánâ má nehobb-ek chy*.

— Je sais que tu m'Aimes, نعرف بدنّ انت تحبّني *naarey be-énn ènt tehobb-ny*.

— J'Aimerai qui m'Aimera, من يحبّني احبّه *mon yehobb-ny ná'hobb-ho*.

Il a AIMÉ mieux, رضى *redda*; — tu Aimes mieux mourir de faim que travailler, ترضى تموت بالجوع ولا تخدم *terdey temout bi-'l-djoo' ou-lá tekhdem*.

— J'Aime mieux faire cela que cela, اريد اعمل هذا اكثر من هذا *áoud áa'mel hadá éhthar min hadá*.

— J'Aime mieux cela que cela, انا استحسن هذا على هذا *éna éstahssen hadá a'lá hadá*, انا استحلى هذا على هذا *éná éstahley hadá a'lá hadá*.

— J'Aime mieux que tu te reposes chez nous que chez lui, انا احبّ خ طرس ادّك تقعد عندنا ومن تروح عنك *éná áhobb khatr y énn-ak toqo'd a'nd-ná ou-má terouh a'nd-ho*.

AINE, خن الورك *khon él ouarh*, حالب *hâleb*, pl. حوالب *hawâleb*.

AINÉ, بكر *bekr*, *bekir*, *bekr*, pl. ابكار *ábkar*; اول الولاد *áoual él-oulâd*.

— Frère Aîné, عزيز اخو *aazyz akhou-'l-kebir*.

AINESSE, بكوريه *bekouryéh*, pl. بكوريات *bekouryát*.

AINSI, كذا *ke-dê*, *ka-dâ*, زى ذى *zay dy*, هكذا *heka-dâ*.

— Ainsi que, ك *ka-*, *ke-*, كما *ka-má*, مثلما *methel-má*, كيف *kyf*.

— Ainsi que vous, ككم *ka-koum*, مثلكم *methel-koum*.

— Ainsi qu'il a fait, كما فعل هو *ka-má faal hou*.

— Ainsi que je suis venu, Ainsi je m'en irai, مثلما جيت مثلما اروح *methel-má djyt*, *methel-má árouh*.

— Ainsi que tu feras à autrui, Ainsi Dieu te fera, مثلما تعمل مع غيرك هكذا يعمل الله معك *methel-má taamel ma' ghayr-ak*, *heka-dá yaamel Allah ma'-ak*.

AIR, هواء *haouá*, pl. اهويه *áhoueyéh*; ريح *ryèh*, *ryh*, pl. ارياح *áryáh*, نسيم *nessym*.

— Air frais, فرسك *frisk*.

— Air de musique, لحن *lahn*; pl. الحان *élhán*; تنغيم *tenghym*, pl. تناغيم *tenághym*; ترتيل *tertyl*, pl. تراتيل *terátyl*, رقم *reqam*, مقام *maqám*.

AIRAIN, نحاس *nahâss*.

AIRE à battre le blé, بيدار *beydâr*, بيدر *beydar*, pl. بيادر *beyádar*; نادر *nâder*.

AIRE de vent, زاوية الهوا *záouyét él-haouâ*.

AIS (s. m.), لوح *louèh*, *louh*.

AISANCE, وسعه *ouasa'h*, حضور *hoddour*.

AISE (s. f.), راحه *ráhah*, رحا *rahá*, رياضه *ryâddéh*, انيشاط *ênychátt*.

— Fais à ton Aise cet ouvrage, اتبحبح فى هذا الشغل *étbahbah fy hadá-'ch-choghl*; اعمل هذا على مهلك *aamel hadá a'lä mehal-ak*; اصنع هذا بلا تعب *ésna' hadá belá taab*.

AISE (adj.), content, مبسوط *mebsoutt*, *mabsoutt*, مطرّح *mottarrah*, فرحان *ferahán*; *ferhán*, pl. فرحانين *ferhányn*.

— Il a été bien Aise, فرح *farah*.

— Je suis bien Aise de ta venue, انا فرحت فى مجيك *ênâ feraht fy megy-k*.

AISÉ (facile), ساهل *sâhil*, *sâhel*.

— Tout est Aisé pour lui, كل شى واسع عليه *koll chy ouâssè' a'lay-hi*.

AISSELLE, ايباط *éybátt*, باط *bâtt*, pl. باطان *bâttán*.

Il a AJOURNÉ en jugement, بعث

بيت *baat li-ch-cheraa*, بيت للشرع *bayyat li-ch-cheraa*.

Il a AJOUTÉ, زاد *zád*.

— Il a Ajouté à la vérité, زاد على الحق *zád a'la-'l-haqq*.

Il a AJUSTÉ, طبت *dabat*. *zalat*.

ALAMBIC, كركه *kerkeh*, حيّه *heyyah*, انبيق *ênbyq*.

Il a ALARGUÉ, لارغ *ilárghá*.

ALARME, خوف *khauf*. *khouf*. *khauf*. فزعه *feza'ah*.

— Fausse Alarme, تحيله *tehyléh*, مكر *mekr*.

— Il a donné une fausse Alarme, تحيل *tehyl*.

Il a ALARMÉ, اوهم *ôuham*. فزع *fazaa*.

— Cette nouvelle a Alarmé toute la ville, هذا الخبر فزع المدينه كلها *hadá-'l-khabar fazaa-'l-medynéh koll-há*.

Il s'est ALARMÉ, خاف *khaif*.

ALBANAIS, ارنؤط *árnaouth*.

ALBANIE (province turque), بلد الارنؤط *beled él-Arnáouth*.

ALBAZÈTE (ville d'Espagne), بسيط *Bassyt*.

ALCALA (ville d'Espagne), قلعة يحصب *Qalaat yahsseb*.

ALCASAR (ville d'Afrique), القصر *él-Qassar*.

ALCHIMIE, الكيميا *él kymyá*.

ALCHIMISTE, كيمياوى *kymeiaoui*.

ALÈNE, درفه *derefeh*, يشفه *yechfeh*, pl. يشفى *yechfeyy*; محرز *mehrraz*, pl. محارز *mehhárez*.

ALENTOURS (s. pl.), دار *dár*, ما دار *má dár*.

ALEP (ville de Syrie), حلب *Haleb*.

ALÉPIN (natif d'Alep), حلبى *haléby*.

— L'Alépin est petit maître, le Damasquin rusé (prov. vulg.), حلبى چلبى شامى شوامى *haleby tchelebi. chámy chaouiy*.

ALEXANDRE (n. pr.), اسكندر *Iskander*. ذو القرنين *Dou-'l qarnéyn*.

ALEXANDRETTE (ville de Syrie), اسكندرون *Iskanderoun*. اسكندرونه *Iskanderounah*; — natif d'Alexandrette, اسكندرونى *Iskanderouni*.

ALEXANDRIE (ville d'Égypte), اسكندريه *Iskandréyéh*.

ALEXANDRIN (natif d'Alexandrie), اسكندرانى *iskandérâny*.

ALEXIS (n. pr.), ريسا *Ryshá*.

ALGÈBRE, علم حروف الجبر

e'lm hourouf êl-ghoubâr, الجبر *âl-geber*. الجبره *êl-gebrah*.

ALGER, جزاير *Djezâyr*, الجزاير *êl-Djezâyr*.

ALGÉRIEN, جزايرى *djezâyry*, جزايرلى *djezâyrly*.

ALGÉSIRAS (place d'Espagne), جزيرة الخضرا *Djezyrét êl-khoddrâ*.

ALHUCÉMA (ville d'Afrique), حجر النكور *Hadjer ên-nekour*.

ALICANTE (ville d'Espagne), لقنت *Liqant*.

ALIÉNÉ (fou), مجنون *medjnoun*, pl. مجانين *medjânyn*; خبّاط *khobbâtt*, اخوت *âkhout*, pl. خوتان *khoutân*; معدور *maadour*, جاهل *djahel*, pl. جهال *djihâl*; مستهوى *mostahouy*.

Il est devenu ALIÉNÉ, خوت *khaouét*, خوث *khaoueth*.

Il a ALIÉNÉ (vendu), باع *baa*, بيّع *beyyaa*.

— Il a Aliéné tout son bien, روّح كلّ رزقهُ *raouah koll rezq-ho*.

ALIF (*Voyez* A).

Il a ALIGNÉ, صفّ *saff*, سطر *sattar*.

ALIMENT, ماكله *mêklah*, طعام *taâm*, قوت *qout*, pl. اقوات *âqouât*.

ALKORAN, القران *êl-qorân*. الفرقان *êl-fourqân*. المصحف *êl-moshaf*. الجفر *êl-djefr*. الكتاب العزيز *êl-kitâb êl-a'zyz*. الملهمه *êl-melehmah*, pl. الملاحم *êl-molâhem*.

Elle a ALLAITÉ, ارضعت *êrdaat*, رضعت *reddaat*, *riddaat*.

ALLAITEMENT, ارضاع *îrdaa*, رضع *riddaa*, رضاع *riddâa*.

ALLANT, رايح *râyh*, *râyèh*, pl. رايحين *râyhyn*.

Il est ALLÉ, سار *sâr*, سير *seyr*, مشى *machey*, *machâ*.

— Vous Allez, انتوا رايحين *ên-toû râyhyn*; — nous Allons, احنا رايحين *êhanâ râyhyn*.

— Vous n'Allez point, ما انكم ايحين *mâ-'n-koum râyhyn*.

— Il Allait, كان رايح *kân râyh*.

— Tout va Aller bien, Dieu aidant, ان شاء الله ما يصير الّا الخير *ên châ Allah mâ yssyr êllâ-'l-khéyr*.

— Il est Allé à reculons, مشا خلفانى *machâ khalfâny*; — à cloche-pied, بقبش *baqbach*, حلج *haladj*; — à quatre pattes, رحف *rahaf*, دبدب *dabdab*.

— Il est Allé en pèlerinage, حجّ *hadjdj*, *hagg*.

— Il est Allé devant, سبق *sabaq*.

— Il est Allé au devant, استقبل *istaqbel*, تقدّم *teqaddam*.

— Il est Allé à pied, مشى *machá*, مشى *macha*, *machey*.

— Il est Allé à cheval, ركب *rakab*.

Il s'en est ALLÉ, سفر *safar*, *safer*, راح *ráh*, رحل *rahal*, ارتحل *ér'ebal*, سار *sár*.

— Mon père n'est pas encore en Allé, بويه ما زال ما سفر *bouyah má zâl má safer*.

— Je veux m'en Aller, بدّى اروح *bedd-y arouh*.

Il a ALLÉCHÉ, زهره *zahzah*, ملق *malaq*.

ALLÉE (action d'aller), مشى *mechy*, سير *séyr*.

ALLÉE d'un jardin, زنقه *zanqah*, pl. زنقات *zanqát*, روحه *raouhah*, شوره *chourah*, شوار *chaouár*.

Il a ALLÉGÉ, خفّف *khaffaf*.

ALLÉGORIE, مثل *methl*, *mesl*, تمثيل *temsyl*, مجاز *medjaz*.

ALLEMAGNE, نمسا *Nemsá*, نمسه *Nemsah*, *Nemséh*, بلاد نمسه *belad Nemséh*, الامانيا *Alámányá*.

ALLEMAND, نمساوى *nemsáouy*, الامانى *alámány*.

ALLIANCE, شرط *chart*, pl. شروط *cherout*: عهد *e'hed*, عهود *ou'houd*, مقربه *moqarebéh*, نسبه *nisbeh*, مصاهره *mossaheréh*, اتّفاق *ittifaq*, معاهده *mo'áhideh*.

ALLIÉ, قريب *qaryb*, عهيد *eehyd*, متّفق *mouttefeq*.

Il s'est ALLIÉ, تعهد *tea'hed*, صاهر *sâher*, قارب *qárab*.

ALLOCUTION, خطبه *khotbah*.

Il a ALLONGÉ, طوّل *taoual*, مدّ *madd*, مغط *maghatt*, مطّ *matt*.

— Ce lit est trop court pour que je puisse m'y Allonger, هذا الفرش قصير علىّ ما اقدر امتدّ فيه *hadá-'l-farch qassyr a'lay-y má aqdar ámtedd fy-hi*.

— Il s'est Allongé en bâillant, تمطّا *temettá*.

ALLONS! (interj.), ايها *âyhá*, ايوا *êyouá*, يالله *yá-llah*: — عافك *a'áf-ak* (courage à toi); — عافه *a'áf-ho* (courage à lui); — عافنا *a'áf-ná* (courage à nous); — عافكم *a'áf-koum* (courage à vous).

— Allons, promenons-nous un peu, ايها خوصوا شويه *áyhá*, *khaoussoù chauyéh*.

Il a ALLUMÉ, شعل *chaal*, اشعل

échaal, نوّر *naouar*, وقد *ouaqad*, ولع *oualaa*.

ALLUMETTE, وقيد *ouqyd*, كبريت *kibryt*.

ALLUMEUR, شعّال *cha'âl*.

ALLUSION, كنايه *kinâyéh*.

ALMAMON (n. pr.), المامون *âl-Mâmoun*, *êl-Mâmoun*.

ALMANACH, روز نامه *rouz nâméh*, تقويم *teqouym*, الشاهره *êch-châhirah*.

ALMANSOR (n. pr.), المنصور *âl-Manssour*, *êl-Manssour*.

ALMÉRIA (ville d'Espagne), المريه *êl-Meryah*.

ALMODOVAR (ville d'Espagne), المدوّر *êl-Moudeouer*.

ALMUNECAR (ville d'Espagne), المنكب *êl-Menkeb*.

ALOÈS, صبره *sabrah*, صبّره *sabbarah*.

ALOÈS d'Amérique, كرزيانوا *guerzeyânnou*, كرزيانوا *guerzeyânou*, *guerzyâno*.

Bois d'ALOÈS, كمارى *komâry*, عود *ou'oud*.

ALORS, حينيذ *hyzyn*, عند ذلك الحين *a'nd delik êl-hyn*, الى ذلك الحين *ilä zelik êl-hyn*, فى هذا الزمان *fy hadâ-'z-zemân*, فى ذاك اليوم *fy zâk êl-youm*, ثمّ *thoumm*, *soumm*.

ALOSE, شابل *châbil*, شابيل *châbyl*.

ALOUETTE, قنبر *qonber*, قنبره *qonberah*, pl. قنابر *qenâber*.

— Alouette huppée, قوبع *qoubaa*.

ALPHABET, ابجد *aboudjed*, الهجايه *êl-hedjâyyéh*, زرع الكلام *zera'-'l-kelâm*, الهجا *êl-hedjâ*.

Les ALPUXARES (montagnes d'Espagne), البشارات *âl-Bechârât*.

ALTÉRATION (soif), عطش *a'ttch*.

ALTERCATION, خصم *khesm*, خصام *khissâm*, اختصام *îkhtissâm*, مجادله *modjâdeleh*, شاطه *châmattah*.

— Il a eu une Altercation, اختصم *êkhtessam*, خصم *khessam*, *khassem*, استخصم *éstakhsem*.

ALTÉRÉ (changé), مغير *moghayr*, متغير *motghayr*.

ALTÉRÉ (ayant soif), عطشان *aatchân*, pl. عطشانين *aatchânyn*.

Il a ALTÉRÉ (changé), v. a., غيّر *ghayyer*.

Il est ALTÉRÉ (il a soif), عطش *aattech*.

— Je suis Altéré, رانى عطشان *râ-ny a'tchân.*

Alternative, خيار *khyâr.*

— Tu as l'Alternative de faire ceci ou cela, انت الخيار فيه ان تعمل ذا والّا ذاك *ênt êl-khyâr fy-h ên ta'mel dâ ou-êllâ dâk.*

Alternativement, بالنوبه *be-'n-noubéh*, فى المداوره *fy-'l-medaourah*, على دوره *a'lâ douréh*, واحد ورا واحد *ouâhed ouerâ ouâhed.*

Altier, متجبّر *motgebber*, متكبّر *motkabber.*

Son Altesse, حضرته *hadderet-ho.*

Alun, شبّ *chebb*, شاب *châb*, شابّه *chabbah*, شبّه *chibbéh.*

Aly (n. pr.), على *A'ly.*

Amadou, شعل *chououl*, صوفان *soufân*, طعم *taam.*

Il a Amadoué, ميّل *meyyel*, قلب *qalab.*

Il a Amaigri, ضعّف *da'af*, هزّل *hâzzal*, دمم *demem*, رقق *reqaq.*

— Le jeûne Amaigrit les moines, الصم يدمم الرهبان *ês-soum ydmem êr rouhbân.*

— Il s'est Amaigri, ضعف *daef*, هزل *hazel.*

Amande, لوزه *louzah*, *leouzah*, pl. لوز *louz*, *leouz*: نوا *nouâ.*

— Amande amère, مريج *merydj.*

— Amande de cerises, محلب *mahaleb.*

Amandier, شجرة اللوز *chadjerét êl-louz*, شجره ذا اللوز *chedjirah dê-'l leouz.*

Amant, عاشق *a'âcheq.*

Il a Amariné, مسك *messek*, قبض *qabadd*, غلب *ghalab*, اخذ *âkhad.*

Amarre (subst.), ربط *robt*, حبل *habel*, *habl*, pl. حبال *hebâl.*

Il a Amarré, ربط *rabatt.*

— Amarre! (imp.) اربوط *ârboutt.*

Amas, كوم *koum*, جمع *djemaa.*

Il a Amassé, لمّ *lamm*, كوّم *kaouam*, حوس *haoues*, تلا *telâ*, عبّا *a'bbâ*, جمع *djamaa.*

— Il a Amassé un trésor, خزن *khazan.*

Ambassade, بشاره *bechârah.*

— Il l'a envoyé en Ambassade, انفذه مرسولاً *ênfed-ho mersoulân.*

Ambassadeur, الجى *âldjy*, *êl-djy*, *êlguy*, الجى *êltchy*, قاصد *qâssad*, مباشر *mobâcher*, مرسول *mersoul.*

Ambidextre, عيسراوى *i'esserâouy*, pl. عيسراوين *i'ysserâouyyn.*

Ambigu, ملهم *molehem*, مشريك *mochryk*.

Ambitieux, منتفخ *mantifakh*, ذو نفخ *dou nefkh*, متجبّر *motgebber*, رغيب *raghyb*.

Ambition, نفخ *nefkh*, نفخه *nefkhah*, رغبه *reghéh*, حسره *hasreh*, حرصه *harséh*.

— Il a de l'Ambition, رغب *ragheb*, تجبّر *tedjebber*.

Ambre jaune (succin), كارب *kâreb*, *kárab*, كربان *kerbân*, كهربان *kehrbân*, كهربا *kehrebâ*.

Ambre gris, عنبر *a'nbar*, *a'nber*, عمبر *a'mber*.

Ame, نفس *nefs*, *nafs*, pl. نفوس *nefous*, انفس *ônfoss*, *ônfouss*; روح *rouh*, pl. ارواح *árouâh*.

— Grandeur d'Ame, كبر النفس *kobr ên-nefs*, ارواح الهلكه *árouâh él-hâlekéh*.

Il a Amélioré, جعل احسن *djaal áhssan*.

Amen, امين *âmyn*.

Amende, خطيه *khattyah*, *khattyéh*, جريمه *djerymeh*, pl. جريمات *djerymât*.

— Il a fait payer une Amende, جرم *djerrem*. فرض *feredd*.

— Vous serez mis à l'Amende; et, si vous ne payez pas, on vous emprisonnera dans la citadelle, تعطوا خطيه واذا ما تدفعوشي يحبسوكم في القلعه *taattoû khattyéh*, *ou-izâ mâ tedfa'ou-chy yhabessou-koum fy-'l-qala'ah*.

Il a Amené, احضر *áhdar*, حضّر *haddar*, جاب *djâb*, وصّل *ouassel*.

— Les juges ordonnèrent d'Amener devant eux l'assassin avec les témoins, et on les amena, امروا القضاة باحضار القاتل مع الشهود واحضروهم *âmeroû-'l-qoddât be-êhddâr él-qâtel ma'-'ch-chouhoud*, *ou-áhdderoû-houm*.

— Il a Amené son pavillon, نزّل البيراق *nezzel él-beyráq*, ميّد البنديره *meyyéd él-bandyrah*;

— Le pavillon a été Amené, وقعت البنديره *ouaqa't él-bandyrah*, نزل البيراق *nezel él-beyráq*.

Amer, مرّ *morr*, *mourr*.

— Plus Amer, امرّ *âmarr*.

— Il a rendu Amer, مرمر *mermer*.

— Il est devenu Amer, مرر *merar*, تمرمر *temermer*.

Américain, امريكي *âmeryky*. امريقاني *âmeryqâny*.

Amérique, امريكه *Amerykah*. امريقا *Ameryqâ*.

Ametrume, مرارة *morâreh*.

Ami, صاحب *sâheb*. *sâhib*. pl. اصحاب *âshâb*: حبيب *habyb*. pl. احباب *êhbâb*: خليل *khalyl*. pl. خلّان *khellân*: صديق *sadyq*. pl. اصدقا *êsdaqâ*: محبّ *mohibb*. pl. محبّين *mohibbyn*: رفيق *refyq*.

— Qui n'aime que son bien n'a pas d'Ami, صديق ماله اصدقا ما له *sadyq mâl-ho*. *êsdaqâ mâ le-ho*.

— Ils ne sont plus Amis, انقطع المحبّة من بينهم *ênqitta'-'l-mohabbéh min bayn-hom*.

A l'Amiable, في الجودة *fy-'l-djoudéh*. في الطاعة *fy-'t-tâ'ah*.

Amict, مصنف *mosnaf*. pl. مصانف *mossânef*.

Amidon, نشا *nechâ*.

Amie, صاحبه *sâhibah*, حبيبه *habybah*. خليله *khalylah*.

Amin (n. pr.), الامين *âl-Amyn*, *êl-Amyn*.

Amiral, رئيس البحر *réys êl-bahar*. رئيس ذا البحر *réys dê-'l-bahar*. رئيس دا المراكب *réys dê-'l-merâkeb*. ميرانده *myranteh*. قبطان باشي *qobtân bâchy*.

— Grand Amiral, امير دا البحر *êmyr dê-'l-bahar*, امير البحر *êmyr êl-bahar*. امير العمارة *êmyr êl-i'mârah*, قبطان باشا *qabouttân bâchâ*.

— Le vaisseau Amiral, الغليون *êl-ghalyoun*.

Amitié, محبّة *mohabbah*. *mohabbéh*. pl. محبّات *mohabbât*. خلاله *khelâlah*, *khelaléh*, صحبه *sahbah*, صدقه *sidqah*.

Sel Ammoniac, نشادر *nechâder*, *nouchâdir*.

Amnistie, سماح *semâh*.

Il a Amnistié, سامح *sâmeh*.

Il a Amolli, ليّن *leyyen*. رطّب *rattab*. *ratteb*. ارتخا *êrtekhâ*.

Il s'est Amolli, رخا *rakhâ*. رخي *rekhâ*. ترنخ *ternekh*.

Il a Amoncelé, جمع *djamaa*, *gemaa*. كوّم *kaouam*.

Amorce de fusil, دخير *dekhyr*, شرك *cherk*.

Il a Amorcé les oiseaux, صلى *saley*.

Il a Amorti, عدم *aadam*.

Amour, حبّ *hobb*. عشق *eu'chq*.

— Pour l'Amour de moi, من شان خاطرى *min chán khâttry*.

— Pour l'Amour de Dieu, لله *l-illah*, من شان الله تعالى *min chán Allah taälä*, لله تعالى *l-illah taälä*.

— Pour l'Amour que je vous porte, لاجل محبّتى لك *li-âdjel mohabbét-y l-ak*, محبّا فيك *mohabbâ fy-k*.

Pomme d'Amour, تماطش *tomattich*, *tomáttech*, تفّاح ذا العشق *toffah dê-'l-eu'chq*.

Il s'est Amouraché, تعلّق فى عشق *taallaq fy eu'chq*.

Amoureux, عاشق *aâcheq*, pl. عشاق *eechâq*, عاشقين *a'âcheqyn*.

Amphibie, الّى يعيش فى البرّ وفى البحر *élly ya'ych fy-'l-berr ou-fy-'l-bahar*.

Amphithéâtre, منظر *mandar*, *manzar*, pl. مناظر *menâder*, *menâzer*.

Ample, واسع *ouâssè'*, *ouássi'*.

Amplement, بالواسع *b-êl-ouâsè'*.

Il a Amplifié, كثّر *katthar*, شرح *charah*.

Ampoule (bouteille), بقبوقه *baqbouqah*, pl. بقابيق *boqâbyq*.

Ampoule sur la peau, بقلوشه *baqlouchah*, بلفوطه *belfouttah*, شلفوطه *chelfouttah*.

— Il a des Ampoules, تشلفط *techelfett*.

Ampoulette (sablier), رمليه *remlyah*, *ramlyah*, ساعه متاع رمل *sâa'h metaa raml*.

Amputation, تقطيع *taqty'*, *tegty'*, انقطاع *ênqitâa'*, تشقيق *tech-qyq*, شقّ *cheqq*.

Amputé, مقطّع *mouqattè'*, مقطوع *maqtou'*.

Il a Amputé, قطع *qattaa*, شقّ *chaqq*, تقطع *teqtaa*, *tegta'*.

Il a été Amputé, انقطع *ênqettaa*.

Amran (n. pr.), عمران *A'mrân*.

Amrou (n. pr.), عمرو *A'mrou*.

Amulette, حمايل *hamâyl*.

Il s'est Amusé, تنزّه *tenezzeh*, لعب *laab*, زاح *záh*, لاغ *lâgh*.

Amusement, لعب *laab*, ملاغه *melâghah*, مزاح *mizâh*, تنزّه *tenez-zouh*, نزهه *nozahah*, *nozhah*.

Amyn (n. pr.), الامين *êl-Amyn*.

An, عام *aâm*, pl. اعوام *â'ouam*; سنه *seneh*, pl. سنين *senyn*, سنون *senoun*; — deux Ans, سنتين *senétéyn*, عامين *aâ'méyn*.

— L'An qui vient, السنة الجايه

ês-senét êl-djéyéh, السنة الآتية *ês-senét êl-âtyéh*.

— L'An passé, العام العول *êl-a'âm êl-ou'oul*, السنة الماضية *ês-senét êl-mâddyéh*.

— Tous les Ans, كل سنة *koll senéh*, كل عام *koll a'âm*.

— Tous les deux Ans, كل سنتين *koll senetéyn*.

— Il a été un An à faire une chose, اسنى في شي *êsnâ fy chy*.

— Tu as été un An à cela, انت اسنيت في هذا *ênt êsneyt fy hadâ*.

— L'An 535, عام خمسة وثلاثين *a'âm khamsah ou-tseláissyn ou-khams-máyéh*.

— L'An VI de la République française, c'est-à-dire 1213 de l'hégire, سنة سادس من اقامة الجمهور الفرانسوي يعني سنة الف ومئتين وثلاث عشر هجريه *seméh sâdis min îqâmét êl-djemhour êl-frânsâouy, ya'ny senét âlf ou-mytéyn ou-theláth a'cher hegyryéh* (date de la conquête de l'Égypte).

— Le jour de l'An, premier jour de l'année, راس السنه *râss ês-seméh*, بدو السنه *bedou-'s-seméh*, وجة السنه *oudjét ês-seméh*, اول يوم من سنه *âouel youm min seméh*.

ANACHORÈTE, زاهد *zâhed*.

ANAFÉ (ville d'Afrique), دار بيضا *Dâr beydâ* (m. à m. la maison blanche).

ANAGRAMME, تحريف *tahryf*.

ANALOGUE, موافق *mouâfiq*, موشابه *mouchâbih*.

ANALYSE (abrégé d'un ouvrage), مختصار *mokhtessâr* : — (résumé), تلخيص *talkhyss*, تفسير *tefsyr*, بيان *beyân* : — (examen), تعبير *taabyr*, استقصا *îstiqsâ*, تفتيش *teftyéh*, تفرق *teferreq*, توزيع *touzy'*.

Il a ANALYSÉ (examiné), استقصا *êstaqsâ*, *êstâqsey*.

ANATHÈME, حرام *kerâm*, pl. حرم *horom*.

ANATOLIE (province de Turquie), انطوليه *Anâttoulyah*.

ANATOMIE, تشريح *techryh*.

ANCÊTRE, سالف *sâlef*.

— Ancêtres (pl.), جدود *djedoud*, اجداد *êljdâd*, سلف *solfâ*, اسلاف *êsláf*.

ANCHOIS, ريم *rym*, سردين *sardyn*, سردلا *sardellah*.

ANCIEN, قديم *qadym*, pl.

قديمون *qadymoun*, قدما *qodemá*, عتيق *aatyq*, pl. عتقا *a'teqâ*, *o'teqâ*.

— Plus Ancien, اعتق *áa'taq*, *úa'teq*.

ANCIENNE, قديمه *qadymah*, عتيقه *aatyqah*.

ANCIENNEMENT, قديمًا *qadymán*, سابقًا *sábeqán*, فى السابق *fy-'s-sábeq*, من قديم *min qadym*, فى الزمن القديم *fy-'z-zemán êl-qadym*, فى قديم الزمان *fy qadym êz-zemán*.

ANCRAGE, مرساه *mersâh*.

ANCRE, خطاف *khettâf*, pl. خطاطيف *khettâtyf*; مخطاف *moukhtâf*, *mekhtâf*, مرسى *mársä*, *mersä*, pl. مراسى *merássy*; حلب ذا المركب *helb dê-'l-merkeb*.

— Il a jeté l'Ancre dans le port, رسا فى المرساه *ressâ fy-'l-mersâh*.

— Jetez l'Ancre! ارموا المخطاف *érmoû-'l-moukhtâf!*

— Le vaisseau amiral est à l'Ancre, الغليون راسى *êl-ghalyoun rássy*.

ANDALOUSIE, اندلوس *Andalous*, الاندلس *êl-Andalos*, بلاد الاندلوس *belád êl-Andalous*, اندلس *Andalos*.

ANDALOUX, اندلوسى *andaloussy*.

ANDRÉ (n. pr.), اندراوس *Andráous*.

ANDRINOPLE (ville de Turquie), ادرنه *Adrenéh*, *Édrinéh*.

ANDUJAR (ville d'Espagne), اندوجار *Andoudjár*, اندوخار *Éndoukhar*.

ANE, حمار *hemâr*, *heumâr*, *humâr*, *homâr*, *hamâr*, pl. حمير *hamyr*, حمر *houmour*, *houmr*.

Il a ANÉANTI, هلك *helak*, حلك *halak*, بطل *battal*, عدم *aadam*, افنا *êfná*.

ANÉANTISSEMENT, عدم *eedm*, *a'dem*, *eu'dm*.

ANECDOTE, حديث *hadyth*, *hadyts*, حكايه *hikâyéh*, pl. حكايات *hikâyât*; قصّه *qesséh*, *qisséh*.

ANÉMONE, شقشقيق *chaqcheqyq*.

ANESSE, حماره *hemârah*.

ANGE, ملك *melak*, ملاك *melâk*; pl. ملايكه *melâykah*, *melâykéh*.

ANGÉLIQUE (adj.), ملاكى *melâky*.

ANGÉLIQUE (plante), ملكايه *melekâyéh*.

Anglais, انكليز *énglyz*, انكليس *ênklyss*.

Angle, قنت *qant* (en italien *canto*, *cantone*); قرن *qarn*, ركن *rakn*, pl. اركان *arkân*: زاويه *zâouyah*, pl. زوايه *zouâyah*, زواي *zouâyâ*.

— Angle droit, زاويه قايمه *zâouyah qâymah*.

Angleterre, بلاد الانكليز *beled êl-Énglyz*.

Angoisse, ضيقه *dayqah*, pl. ضيقات *dayqât*, دلّه *dillah*, وجعه *oudja'ah*, *ouga'ah*, مشقّه *mechaqqah*, pl. مشقّات *mechaqqât*: مضيقه *moddayqah*.

— Angoisses de la mort, اهوال الموت *êhouâl êl-mout*.

Anguille, نون *noun*, سنسار *sounâr êl-hout*, حيّه ذا الما *hayéh dê-'l-mâ*, حنكليس *hanklys*.

Angulaire, قنتي *qanty*.

Anguleux, مقرنه *moqarnah*.

Anier, حمّار *hommâr*, *hammâr*, *hemmâr*, pl. حمّاره *hammârah*, حمّارين *hammâryn*: مولا ذا الحمار *moulâ dê-'l-homâr*, صاحب الحمار *sâheb êl-homâr*.

— Viens ici, Anier! طالع هنا يا مولا ذا الحمار *tâlê' henâ, yâ moulâ dê-'l-homâr!*

Animadversion, تعزير *ta'zyr*.

Animal, بهيمه *bêhymah* pl. بهايم *bohâym*: حيوان *hayouan*, pl. حيوانات *hayouânât*: وحش *ouhach*, pl. وحوش *ouahouch*: دابه *dâbéh*, pl. دواب *douâb*.

Animé (vivant), حيّ *hayy*.

— (irrité), حردان *hordan*, مغتيظ *moghtâid*, مغضوب *maghdoub*, غضبان *ghadbân*.

Il a Animé (rendu vivant), احيا *âhyâ*.

— L'âme Anime le corps, النفس يحيّ الجسد *ên-efs yahyy 'l-djessed*.

Il a Animé (encouragé), شجع *chadja'*, *chagaa*, قوا *qaouâ*.

Animosité, غرض *gârd*, *gharadd* (d'où *algarade* en français).

Anis, حبّة احلوه *habbét âhlaouah*, يانيسون *yânyssoun*, انيسون *ânyssoun*.

Anisette, يانيسوني *yânyssouny*, عنبري *a'nberry*.

Annale, تاريخ *târykh*, pl. تواريخ *taouârykh*.

Anne (n. pr.), حنّه *Hannah*.

Anneau, حلقه *halqah*.

— Anneau de l'ancre, غمية *ghamyah*, حلقة المرسى *halqét êl-mersä*.

— Anneau d'oreille, حلقة الاذن *halqét êl-oûdn*.

— Anneau (bague), خاتم *khâtem*, pl. خواتم *khaouâtem*.

— Anneau de nez (ornement des femmes), خزام *khezâm*, pl. خزمه *khezmah*.

— Anneau de jambe (autre ornement des femmes), خلخال *khelkhâl*, pl. خلاخيل *khelâkhyl*.

Année, عام *aâm*, pl. اعوام *â'ouâm*, *âa'ouâm*; سنه *seneh*, pl. سنون *senoun*, سنين *senyn*.

— D'Année en Année, chaque Année, من سنة الى سنه *min senét îlä senèh*.

— Combien y a-t-il d'Années que tu es venu de France ici? كم لك سنه جيت من فرنسا عندنا *kiam l-ak seneh gyt min Fransâ a'nd-nâ?* قدّ ايش لك عام جيت عندنا من فرنسا *qadd êy-ch l-ak a'âm djyt a'nd-nâ min Fransâ?*

— L'Année courante, la présente Année, السنة الحضره *ês-senét êl-hadderéh*.

— La nouvelle Année, l'an nouveau, السنة الجديك *ês-senét êl-gedydéh*.

Annexe (subst.), ذيل *déyl*.

Annonce, اشعر *îchaar*, خبر *khabar*, اعلام *îi'lâm*, اخبار *îkhbâr*, تنبيه *tenbyéh*, نصح *nash*.

Il a Annoncé, بشر *bachar*, خبر *khabar*, خبّر *khabbar*, شعر *chaar*, علّم *a'llam*, نصح *nassah*.

Annuel, سنوى *senaouy*.

Doigt Annulaire, التحتى *êl-tahaty*.

Il a Annulé, لشا *lachâ*, بطّل *battal*, عدم *aadam*.

Il a Anobli, شرف *charaf*.

Anon, جحش *djahach*, *djehach*, *djihach*.

Anse d'un vase et d'un panier, اذنه *oudnah*, اذن *oudn*, غلاقه *ghalâqah*.

— Les deux Anses, اذنين *oudneyn*.

Anse (petite baie), كرفز صغير *korfoz saghir*, جون *djoun*.

Antécédent, سابق *sâbeq*, مقدّم *moqaddem*, pl. مقدّمين *moqaddemyn*.

L'Antéchrist, الدجال *êd-dedjal*.

ANTENNE, قلع *qala'*, ارتنه *ártenah*.

ANTEQUERA (ville d'Espagne), انتقيره *Antaqyrah*.

ANTÉRIEUR, سالف *sâlef*, pl. سالفين *sâlefyn* : متقدّم *motqaddem*, اولانى *áoulány*.

Dents ANTÉRIEURES (pl.), اسنان الاحرار *êsnân êl-êârâr*.

ANTÉRIORITÉ, تقدّم *teqaddim*.

ANTICHAMBRE, مابين *mâbéyn*.

ANTICIPATION, مسبّق *mousabbaq*. سبق *sebq*.

— Par Anticipation, بالمسبّق *bil-moussabbaq*, فى السبق *fy-'s-sebq*.

Il a ANTICIPÉ, سبّق *sabbaq*, تقدّم *teqaddem*.

ANTIDOTE, تريـاق *teryâq*, طريـاق *taryâq*, دوا *daouâ*, ايرج *êyâredj*.

ANTIMOINE, كحل *kohol*, *kohl* (en espagnol *alcohol*).

— Boîte à Antimoine, مكحله *mekohlah*, *mekahlah*.

ANTIOCHE (ville de Syrie), انطاكيه *Antâkyéh* ; — natif d'Antioche, انطاكى *ántâky*.

ANTIPATHIE, عدوه *a'daouéh*, عدويه *a'douyah*, معاندة *ma'ándéh*, اختلاف *ikhtilâf*, مضاددة *moddâdedéh*, نفره *nefréh*.

ANTIPATHIQUE, عدو *a'dou*. نفر *nefer*, مضادد *moddâded*.

ANTIQUE, قديم *qadym*. pl. قديمون *qadymoun*, قدمـا *qodemâ* : عتيق *a'tyq*. pl. عتقا *o'teqâ*, *a'teqâ*.

— Plus Antique, اعتق *âa'teq*.

L'ANTIQUITÉ, الزمان القديم *êz-zémân êl-qadym*, القدم *êl-qedm*, القديميه *êl-qadymyéh*, قديم الزمان *qadym êz-zemân*.

— De toute Antiquité, من كلّ زمان *min koll zemân*, من كلّ عام *min koll a'âm*.

ANTRE, مغاره *moghârah*, pl. مغاير *maghâyr*, مغر *moghor* : كهف *kahf*, *kehf*, pl. كهوف *kouhouf*.

ANUS, عين الطيس *a'yn êl-tys*, عين الطيز *a'yn êl-tyz*, وراك *ouerâk*, الفوقى *êl-fouqy*.

ANXIÉTÉ, حيره *heyrah*.

— Qui est dans l'Anxiété, محير *mohyr*, حاير *hâyr*.

AORISTE, مضارع *moddârè'*.

AOÛT, اغوسطوس *âghoustous*, اغوسط *âghoust*, اب *âb*, طبّاخ *tabbâkh*.

Il a Apaisé, روّق *raouaq*, سكّن *sakkan*, تسكّن *tesakken*

Il s'est Apaisé, سكن *saken*, غلن *ghalen*.

— Apaise-toi! روق علينا *rouq a'lay-nâ!* طيّب خاطرك *tayyb khâtir-ak!* هدى خلقك *hedy khalq-ak!*

— Ma colère est Apaisée, سكن غضبى *saken ghadb-y*.

— Depuis une heure le vent s'est Apaisé, من ساعه غلنت الريح *min sâa'h ghâlenét êr-ryh*.

Apanage, رزق *rezq*, وقف *ouaqf*, املاك *âmlâk*.

Il a Aperçu, نظر *nadar, nader, nazer*, راى *râä, râey*, بصر *bassar*, فرز *ferez*, اشتاق على *êchtelaq a'lä*.

Apéritif, فاتح *fâtih*, مفتّح *mefattih*, مسهّل *messahhel*.

Il a Apetissé, صغّر *sagghar*, قصّر *qassar*, نقّص *naqqass*.

Aphorisme, حكم الاطبا *houkm êl-â'ttebâ*.

Aphte, بو حمرون *bou hamroun*.

Il s'est Apitoyé, رحم *raham*.

Il a Aplani (rendu uni), سطح *satlah*, سهّل *sahhal, sehhel*, مهّل *mehhel*, ساوا *sâouâ*.

— (facilité). سهّل *sehhel*, تسهّل *tessehhel*.

— J'Aplanirai cette affaire, نسهّل هذا الامر *nessehhel hadâ-'l-âmr*.

Aplanissement, تسهيل *teshyl*.

Il a Aplati, بطّط *battatt*, فطّر *fattar*, وطّا *ouattâ*, دك *dakk*, طبع *tabaa*.

— La balle s'est Aplatie sur sa poitrine, انطبع الرصاص على صدره *ênteba'-'r-ressâs a'lä sadr-ho*.

Apocalypse, ابوكليسيت *âbou-kalyssyt*.

Apogée, اوج السما *ôudj ês-semâ*.

Apologue, مثل *methl, mesl*, pl. امثال *âmthâl, âmsâl*.

Apoplexie, نقطه *noqtah*, سكته *soknah*, نزول *nezoul*.

— Attaque d'Apoplexie, ضرب النقطه *darb ên-noqtah*.

— Il est mort d'Apoplexie, فطّش من نزول *fattech min nezoul*.

Apostasie, كفّر *koffar*, نكر *neker*, شلح *choulh*.

Il a Apostasié, شلح *chalah*. (*Voy.* Il a Abjuré.)

Apostat, مرتد *morted*.

Apostème, معقوره *maaqourah*, قرح *qarèh*, pl. قروح *qerouh*. (*Voy.* Abcès.)

Apostolat, رسالة *ressâléh*. رسولية *ressoulyéh*.

Apostolique, رسولى *ressouly*.

Apostrophe (allocution), مخاطبة *mokhâttabéh*, خطاب *khattâb*.

Il a Apostrophé, خطب *khattab*.

Apothicaire, عطّار *a'ttâr*. pl. عطّارين *a'ttâren*: شربتى *chorbâty*. pl. شربتية *chorbâtyéh*: معجونجى *mandjoundjy*. pl. معجونجية *maadjoundjyyéh*, بياع الدوا *beyâa'-'d-daouâ*.

Apôtre, رسول *ressoul*, *rassoul*, pl. رسل *roussoul*: مرسل *mersel*, *marsel*. حوارى *haouâry*. pl. حواريين *haouâryyn*.

— Mahomet est l'Apôtre de Dieu, محمّد رسول الله *Mohammed ressoul Allah*.

— Mahomet est le serviteur de Dieu et son Apôtre, محمّد عبد الله ورسوله *Mohammed a'bd Allah ou-ressoul-ho*.

Apozème, شراب *chorâb*, طبخة *tabekhah*.

Appareil (cérémonie), زينة *zeynéh*, عراضة *a'raddéh*.

— Le pacha fera son entrée avec Appareil, الباشا يدخل فى عراضة *él-bâchâ yedkhol fy a'raddéh*.

— Appareil de guerre, مهمات *mohimât*, تدارك الحرب *tedâroukh él-harb*.

Apparemment, ظاهرًا *dâhirân*, *zâhirân*, على الظاهر *a'lä-'d-dâhir*, بلكى *belkey*. يمكن *yemken*.

Apparence, ظاهر *dâhir*, *zâhir*, بيان *beyân*.

— En Apparence, على البيان *a'lä-'l-beyân*, فى الظاهر *fy-'d-dâhir*, فى البيان *fy-'l-beyân*. فى الوجه *fy-'l-oudjéh*.

— Cela est vrai en Apparence, هذا يلالى الحق *hedâ yelâley-'l-haqq*.

— Il y a Apparence, فيه قبل *fy-h qâbel*.

— Il n'y a pas d'Apparence, ما له علامة *mâ le ho a'llâméh*.

Apparent, ظاهر *zâher*, *dâher*, باين *bâyn*.

Il s'est Apparenté, انتسب *entesseb*, تقرب *teqareb*.

Appariteur, محضر *mohdour*, چاوش *tchâouch*. جاويش *djâouych*.

شاويش *châouych*, pl. شاويشيّه *châouychyyéh*.

Apparition, ظهور *zouhour, douhour*, رويا *rouyâ*, بيان *beyân*, تجلّى *tedjoully*.

Appartement, بيت *byt, béyt*, pl. بيوت *byout*; اوضه *ôddah*, pl. اوضات *ôddât*.

Appartement des femmes, حرم *harem*.

Appartenance, تعلقه *taalaqah*, pl. تعلقات *taalaqât*; انتساب *intissâb*, معامله *maâmeléh*.

Appartenant, متعلّق *motealleq*.

Il a Appartenu, تعلّق *taallaq*, حقّ *haqq*, استحق *êstahaq*.

— Cela m'Appartient, هذا لى *hadâ l-y*, هذا متاعى *hadâ metâ'-y*, هذا ليلى *hadâ ly-ly*, هذا شىّ *hadâ chey-y*.

— Cette maison nous Appartient, هذا الدار لنا *hadâ-'d-dâr le-nâ*, هذا البيت بتاعنا *hedâ-'l-beyt betâa'-nâ*.

— A qui Appartient cet habit? ديمن هذا اللباس *dy-men hadâ-'l-lebâs*, لمن هذا الثواب *li-men hadâ-'t-thouâb*.

— J'ai vu la maison qui lui Appartient, شفت دارهُ *chouft dâr-ho*, شفت البيت متاعه *chouft êl-beyt metâ'-ho*.

— C'est l'épée qui Appartient à Ahmed, ذا السيف بتاع احمد *dâ-'s-séyf betâ' Ahmed*.

— L'empire du monde n'Appartient qu'à Dieu, ملك الدنيا مختص لله وحده *moulk êd-dounyâ mokhtass l-îllah ouahid-ho*.

— Cela lui Appartient de droit, هذا حقّهُ *hâda haqq-ho*, هذا استحق لهُ *hadâ êstahaq le-ho*.

— Il ne t'Appartient pas de parler devant le prince, ما يسلح لك انّك تكلّم قدّام الامير *mâ ysléh l-ak ênn-ak tekellem qoddâm êl-êmyr*.

— Il ne nous Appartient pas de décider cette affaire, ما هو شغلنا انّا نجزم هذا الامر *mâ hou choghl-nâ ên-nâ nedjezem hadâ êl-âmr*.

— Il ne vous Appartient pas d'entrer dans le divan, ما هو جايز لكم ان تدخلوا عند الديوان *mâ hou djâyz le koum ênn tedkholoû a'nd êd-dyouân*.

Il a Apparu, il est Apparu, ظهر *dahar, zahar*, ترايا *terâyâ*, بان *bân*, تجلّا *tedjellâ, tedjollâ*

— Dieu est Apparu à Moïse, الله تعلى تجلا على موسى *Allah taala teljollá a'lá Moussá.*

Appas, جذبت *djedebát.*

Appât, ملق *melq*, تمليق *temlyq*, طغبان *taghbán.*

— Appât pour le poisson, طعام سنارة *ta'ám sonárah.*

Il a Appauvri, فقر *faqqar*, افتقر *êfteqar*, شحل *chahhal.*

Il s'est Appauvri, انفقر *ênfaqar.*

Appel, دعوة *da'ouéh.*

— Appel à la prière, اذان *zán.*

— Appel en justice, مرفعة *mourefa'h.*

— Appel d'une sentence, طلب المجلس *talb êl-medjlys*, استغاث *îstighât.*

Il a Appelé, دعا *da'á*, نادى *nádä*, ندا *nedá*, اندعا *ênda'á*, عيط *a'yatt*, زعق *zaaq.*

— Appelle-le, اندع له *ênda' le-ho*, اعيط له *âa'yett le-ho*; — Appelle-la, اندع لها *ênda' le-há.*

— Il a Appelé le palefrenier, ندى السايس *nádá-'s-sáys.*

— Je vais l'appeler près de toi, انا ازعق لك ايه *ânâ âzaaq l-ak êyá-ho.*

Il a Appelé (nommé), سمى *semmä.*

— Comment s'Appelle-t-il? ايش اسمه *êych îsm-ho?*

— Il a Appelé en justice, بعث للشرع *baath li-'ch-cheraa.*

Appendice, ذيل *deyl*, ضميمه *damyméh.*

Il a Appendu, علق *a'llaq.*

Appesanti, مثقل *motheqqel.*

Il a Appesanti, ثقل *theqqal*, *theqqel*, *saqqal.*

Il s'est Appesanti, ثقل *theqal*, *thaqal*, *saqal.*

Appétit, اشتها *ichtihá*, كانه *gánáh*, قبليه *qabelyéh.*

— Cela aiguise l'Appétit, هذا عمل الغرض *hadá a'amel êl-ghard*, هذا يشتهى *hadá yechtehey.*

— Il a de l'Appétit, يشتها *yechtehá*, تطلب الاكل *tetlab êl-âkl.*

— J'ai Appétit, انا قبيل *ênâ qabyl.*

— Je n'ai point d'Appétit, نفسى ما تقبل شى *nefs-y mâ teqbel chy*, اصبحت *êsbahat*, انا شبعان *ênâ chaba'án.*

Il a APPLAUDI, صفّق *saffaq*, زقّف *zaqqaf*, مدح *medèh*, نشد *nechad*.

APPLAUDISSEMENT, تحسين *tahssyn*, تصفيق *tesfyq*.

APPLICATION, دقة *deqqéh*, طبقة *tabeqah*.

Il a APPLIQUÉ, طبق *tabaq*.

Il s'est APPLIQUÉ, نصت *nessat*, نست *nesset*, تقيد *teqeyed*, صغا *saghá*, اجتهد *êdjtehed*, *êgtehed*, داوم في *dâouam fy*.

— Il s'est Appliqué à l'étude, داوم نفسه في التعليم *dâouam nafsho fy-'t-taalym*.

— Appliquez-vous, اياكم بالكم *êyâ-koum bâl-koum*.

Il s'est APPLIQUÉ (adressé), وافق *ouâfeq*.

— Ces mots s'Appliquent à vous, توافق لكم هذا الكلام *touâfek lekoum hadâ-'l-kelâm*.

APPOINT, كسور *kessour*.

APPOINTEMENT, جامكيه *djâmkyéh*, *gâmkyéh*, علوفه *a'loufah*.

— par an, جامكيه سنويه *djâmkyéh senaouyéh*; — par mois, مشاهره *mochaherah*; — par jour, مونه *mounah*.

Il a APPORTÉ, حمل *hamel*, جاب *djâb*, *gâb*, دفع *defaa*, جلب *ajeleb*.

— Apporte (imp.), جيب *gyb*, *djyb*, *guyb*.

— Apporte-moi le savon, ادفع الصابونه الي *êdfa'-'s-sâbouneh êlay-y*, جيب لي الصابون *gyb l-y-'s-sâboun*.

— Apporte avec toi un livre, هات معك كتاب *hât ma'-ak kitâb*.

Il a APPOSÉ le scellé (un cachet), علّم بالختم *a'llam bi-'l-khatem*, وضع الختم *oueddaa-'l-khatem*.

APPOSITION, وضعه *ouedè'h*.

Il a APPOSTÉ, وقّف *ouaqqaf*.

APPRÉCIATION, قيمه *qeyméh*, اعتبار *i'tibâr*, ثمن *themn*, *thoumn*.

Il a APPRÉCIÉ, اعتبر *é'teber*, ثمّن *themmen*, اثمن *éthmen*.

Il a APPRÉHENDÉ, خاف *khâf*, فزع *fezaa*, وخف *oualkhaf*.

— J'ai Appréhendé, خفت *khaft*.

— Il a Appréhendé au corps, مسك *messek*, قبض *qabadd*.

APPRÉHENSION, خوف *khouf*, *khaouf*, *khauf*.

APPRENTI, صانع *sanè'*, متعلم *motaalym*, مبتدى *mobtedy*, تلميذ *telmyd*, pl. تلاميذ *telâmyd*; متلمّذ

motelammed; اجير *âdjyr*. pl. اجرا *âdjéra*.

Apprentissage, تعليم الصنعه *tea'lym ês-sena'ah*.

Apprêt, تدارك *tedârek*. *tedârouk*. همكه *hemkéh*. هنكنه *henkenéh*. حفله *hafléh*.

— Pourquoi sont ces Apprêts? ليش هذه الحفله *le-ych hadéh êl-hafléh?*

Il a Apprêté, تدارك *tedârek*. ادّارك *êddârak*. هيّا *hayyâ*. دبّر *dabber*, حضّر *hadder*, حصل *hassâl*, قلفط *qalfatt* (d'où *calfater* en français).

— Il a Apprêté ses hardes pour partir, قلفط حوايجه تا يروح *qalfatt haouâydj-ho tâ yrouh*.

Il s'est Apprêté, شدّ على *chedd a'lâ*. بدى *bedey*. *bedâ*. تقلفط *teqalfatt*.

Il a Appris (il s'est instruit), تعلّم *ta'allem*. *ta'alloum*.

— Il a Appris (il a instruit), علّم *a'llem*, *a'llam*.

— Il a Appris par ouï-dire, بلغهُ *balagh-ho*.

— Il a Appris par cœur, حفظ *hafezz*, *hafedd*.

Apprivoisé, مستانس *mostânis*, بيتوتي *beytouty*.

Il a Apprivoisé, انس *âness*, الّف *allaf*. والف *ouâlef*. استانس *êstânes*.

Il s'est Apprivoisé, تالّف *tâllef*.

Approbation, تحسين *tahssyn*. رضا *riddâ*. تثبيت *te'hbyt*. *tesbyt*.

Approchant (adj.), قريب *qaryb*.

— (adv.), قريبًا *qarybân*. تخمينًا *tekhmynân*, نحو *nahou*.

Approche (s. f.), قرب *qorb*. (*Voy.* Accès.)

Il a Approché, قرب *qareb*, قرّب *qarreb*, قدّم *qaddem*.

Il s'est Approché, قارب *qâreb*. اقترب *êqtereb*. جانب *djâneb*, *gâneb*. تقدّم على *teqaddam a'lâ*.

— L'hiver s'Approche (est proche), قارب زمان الشتا *qâreb zemân êch-chitâ*.

Il a Approfondi (rendu profond), عمّق *aammaq*. *eemmaq*. جوّف

— (au figuré), غاص *gâass*, غطس *ghâttass*, تبحّر *tebahhar*.

— Le juge a Approfondi cette

affaire, نظر القاضي في عواقب الامر *nazar êl-qâddy fy a'ouâqib êl-âmr.*

Appropriation, تسليط *teslytt*, تخصيص *takhsyss.*

Il s'est Approprié une chose, تسلّط *tessellett*, تملّك *temellek.*

Il a Approuvé, قبل *qabel*, استوصب *êstouesseb*, استحسن *êstahssen*, رضي *raddey, reddy*, ثبّت *thebbet.*

— Ils ont Approuvé, رضوا *reddoù.*

Approvisionnement, مهمه *mohimèh*. pl. مهمات *mohimât*; ذخيره *dakhyréh.*

Approximation, تخمين *tekhmyn*. *takhmyn.*

Appui, سند *send*, تسنيد *tesnyd*, عامود *a'âmoud*. pl. عُمد *o'mid.*

Appuyé, سنيد *senyd*, مسند *mousnad*. مسنود *mesnoud*, مركز *merkez*, منجعي *mondjè'y.*

Il a Appuyé, سنّد *senned, sanned*, ركز *rakaz*, عكز *aakaz.*

Il s'est Appuyé, سند *sened*, اسند *êsned*. استند *êstened*, تعكّز *taakkaz*, انجعا *êndja'â*, اتكى *êtkey.*

— Il s'est Appuyé sur le coussin, اتكى على المخدّه *êtkey a'la-'l-mokhaddéh*

— Il s'est Appuyé sur un bâton, استراح على العصا *êsterâh a'lâ-'l-aassâ.*

Apre, خام *khâm*, حروش *harouch.*

Il est Apre, حرش *hourouch*, *herouch.*

Après, بعد *baad, ba'd*, على بعد *a'lâ baad*, عقب *ouqeb*, مورا *mourâ*. *maurâ, mouerâ.*

— Après moi, بعدي *baad-y*, مورا لي *mouerâ l-y.*

— Après toi, بعدك *ba'd-ak*, *ba'd-ek*, مورا لك *mouerâ l-ak.*

— D'Après, من بعد *min baad.*

— Après cela, وبعد *ou ba'd*. ساعه *sâ'ah*, ثم *thoum, tsoum*. *soum*. بعاه *baad-ho*, من بعد *min baad.*

— Après cela il est venu, ساعه جاء هو *sâ'eh djâû hou.*

— Après tout cela, بعد هذا كلّه *baad hadâ koll-ho.*

— L'un Après l'autre, واحد ورا واحد *ouâhed ouerâ ouâhed.*

— Une chose Après l'autre, شي ورا شي *chy ouerâ chy.*

— Trois mois Après la fête, بعد

العيد ثلاثة اشهر *baad êl-ïïd thelathêt achhar.*

— Après cela ne le fais plus, بعد منذ لا تعمل هذا *ba'd min-ho lâ taamel hadâ.*

Après que, بعد ما *ba'd mâ*, بعد ان *ba'd ênn*, عقب ما *ouqeb mâ.*

— Ne dis pas non Après que tu as dit oui, لا تقل لا بعد ما قلت نعم *lâ teqol lâ ba'd mâ qolt na'am.*

— Après que tu as frappé, بعد انك ضربت *ba'd ênn-ak darabt.*

Après Demain, بعد بكراه *ba'd bokrâh*, بعد غدوه *ba'd ghadouah*, بعد غداه *ba'd ghadâh*, بعد غدا *ba'd ghadâ*, بعد بكرا *ba'd bokrâ.*

Après Dîner, بعد الغدا *ba'd êl-ghodâ.*

Après Souper, بعد العشى *ba'd êl-a'cha.*

Apreté, حروشه *hourouchah, harouchéh.*

Apte, قابل *qâbil.*

Aquatique, مائوى *mâiouy.*

— Oiseau Aquatique, طير نهرى *teyr nahary.*

— Lieu Aquatique, موضع موجل *moudda' moudjel*, وجلة *oudjeléh.*

— Machine Aquatique, ساقيه *sâqyéh*, ناعورة *nâ'ourah* (en espagnol *noria*).

Aqueduc, مجرة *migrah*, مكرة *migrah, migréh*, سلك *selk*, ساقيه *sâqyeh*; قنا *qanâ*, قناة *qanâh*, pl. قنيات *qanayât*, قنانة *qenânah*, حفيرة *hafyréh*, كنادس ذا المى *kenâdes dê-'l-mâ.*

Aqueux. (*Voy.* Aquatique.)

Aquilon (vent du nord-ouest), شرقى مجرج *charqy modjerredj.*

— (vent du nord), هوا شمالى *haouâ chemâly*, سمومى *samâouy.*

Arabe, *aarab, a'reb*, pl. عربين *a'rbâin*; عربى *a'raby, aaraby.*

— Arabe du désert (Bédouin), بدوى *bedaouy, bedouy.*

— L'Arabe lui a dit, قال له البدوى *qâl le-ho-'l-bedaouy.*

— L'Arabe (la langue arabe), اللسان العربى *êl-a'raby*, اللسان العربى *êl-lessân êl-a'raby.*

— Il ne sait pas l'Arabe, ما يعرف شى باللسان العربى *mâ yaraf chy be-'l-lessân êl-a'raby.*

Arabie, بلاد العرب *belad êl-A'rab*, بلاد العرب *belâd êl-A'rab*, بلاد حوران *belâd Haourân.*

— L'Arabie Heureuse, اليمن *él-Yemen;* — natif de l'Arabie Heureuse, يمنى *yemeny.*

— L'Arabie Pétrée, الحجاز *él-Hedjâz, él-Hegâz;* — natif de l'Arabie Pétrée, حجازى *hedjâzy, hegâzy.*

— L'Arabie Déserte, البدويه *él-Bedaouyéh.*

— L'Arabie Intérieure, النجد *én-Nedjd, én-Negd.*

— L'Arabie Supérieure, الشاميه *éch-Châmyéh.*

ARABIQUE, عربى *a'raby.*

ARAIGNÉE, رتيلة *retylah,* رتيلا *retylâ,* غزالة *ghezâléh.*

— Toile d'Araignée, عنكبوت *a'nkebout,* غزل الرتيلة *ghezl ér-retylah,* بيت الغزالة *béyt él-ghezâléh.*

ARATOIRE, فلّاحى *fellâhy.*

ARBALÈTE, منجنيق *mendjanyq, menganyq,* قوس *qouss.*

Il a été ARBITRE, انصف *én-saf.*

Il a ARBORÉ, طلّع *tallaa,* علّق *a'llaq, aallaq,* نصب *nesseb.*

— Il a Arboré le pavillon, علّق السنجق *a'llaq és-sendjaq,* طلّع البنديرة *tallaa-'l-bandyrah,* نصب البيراق *nesseb él-beyrâq.*

ARBOUSE (fruit de l'arbousier), بوخنّوا *boukhannoû,* ساسنّوا *sâsnoû.*

ARBOUSIER, شجرة ذا البوخنّوا *chadjrah dê-'l-boukhannoû.*

ARBRE, شجرة *chadjrah, chadjarah, chagarah,* pl. شجر *chadjar, chagar,* اشجار *âchdjâr, âchgâr;* سجرة *sadjerah,* pl. اسجار *âsdjâr.*

— Tronc d'arbre, جذر *djedr, gedr, guedr.*

ARBRISSEAU, ARBUSTE, شجيرة *chadjeyrah, chagyrah,* نصبة *nesbéh,* pl. نصبات *nesbât,* نصب *nesb.*

ARC, قوس *qaous, qous,* pl. اقواس *âqouâss.*

ARC-BOUTANT, عامود *a'amoud,* pl. عُمد *o'mid,* سند *send,* قاعدة *qâ'ïdéh.* (*Voy.* APPUI.)

ARC-EN-CIEL, القوس السموى *él-qous és-semaouy,* قوس قدح *qous qadéh.*

ARCADE, ARCEAU, قنطرة *qantatarah,* كوس *kous,* كمرة *kamerah* (en grec *kamara*).

ARCHANGE, رئيس الملايكه *reyys êl-melâykah*, pl. رووسا الملايكه *rououssâ-'l-melâykah*.

ARCHE de pont, قنطره *qantarah*, pl. قناطر *qanâtter*, قناطره *qenâtterah*; قوس *qous*.

ARCHER, قوّاس *qaouâs*, pl. قوّاسه *qaouâssah*, قصد *qassed*, جابي *djâby*.

ARCHET, زخمه *zakhméh*.

ARCHEVÊCHÉ, مطرنيه *mittranyeh*.

ARCHEVÊQUE, مطران *mittrân*, pl. مطارنه *mettârnah*.

ARCHIDIACRE, ارشيدياق *ârchydyâq*, رئيس الشمامسه *reyys êch-chemâmsah*.

ARCHIDONA (ville d'Espagne), ارشدونه *Archidounah*, ارجدونه *Ardjidounah*.

ARCHITECTE, بنّاي *bennây*, مهندس *mohendess*, معلّم ذا البنايه *maallem dê-'l-benâyah*, معمار *mi'mâr*, معمّر *mo'ammer*, شيخ الصنعه *cheykh ês-sena'ah*.

ARCHITECTURE, علم البنا *e'lm êl-benâ*, علم ذا البنا *e'lm dê-'l-benâ* هندسه *hendesséh*.

ARCHIVISTE, دفتردار *defterdâr*, روزنامجي *rouznâmdjy*.

ARÇON de selle, قربوص *qarbouss*, pl. قرابيص *qerâbyss*.

ARCOS (ville d'Espagne), اراك *Êrah*, حصن اركش *housn Arkoch*.

ARDENT, حريق *haryq*, حامي *hâmy*.

— (passionné), مدود *medoud*.

— Amour Ardent, محبّه شديده *mohabbéh chedydeh*.

ARDEUR, حراره *harâréh*, حساسه *hassasséh*, حاصيه *hâssyéh*.

— Il a eu de l'Ardeur, غوى *ghaouä*, *ghaouey*.

— L'Ardeur du feu, شدّه النار *cheddét ên nâr*.

ARDILLON de boucle, زميل *zemyl*, بزام *bezâm*.

ARDOISE, قرميل *qarmyl*.

ARÈNE (sable), رمل *ramî*.

— (lieu de joûte), ميدان *meydân*.

ARÊTE de poisson, شوك *chouk*, *chauk*, شوكه *choukah*, *chouken*, حسكه *heskah*, pl. حسك *hessek*.

ARGENT (métal), فضّه *faddah*, *feuddah*, *feddah*, نقره *noqrah*, سبيكه *sebykah*, pl. سبايك *sebâyk*.

— Limaille d'Argent, قرّاضه *qorrâddah*, *qourrâddah*, قراضه *qorâddah*.

— Vif-Argent, زيبق *zeybaq*.

ARGENT (monnaie), فضه *faddah*, فلوس *felouss*, دراهم *derâhem*.

— Bon Argent, دراهم صاغ *derâhem sâgh*, دراهم خاص *derâhem khalass*.

— Mauvais Argent (Argent faux), دراهم زغل *derâhem zaghal*.

— Argent comptant, درهم بالنقد *derhem bê-'n-neqd*, دراهم بالحضر *derâhem bi-'l-hadder*, فلوس بالقبض *felouss be-'l-qobd*.

— L'Argent fait tout dans ce monde, الفضه تقضى كل شى فى الدنيا *êl-faddah teqdä koll chy fy-'d-dounyá*.

— Je n'ai pas d'Argent, ما عنديش فلوس *mâ a'nd-y-ch felouss*.

— L'Argent est rare aujourd'hui dans ce pays, الدراهم اليوم مشحوته فى البلاد قليله *êd-derâhem êl-yaum machhoutah fy-'l-belâd qalyléh*.

ARGILE, طين *tyn*, فخر *fekhr*, فخار *fikhâr*.

ARGUMENT, برهان *borhân*, pl. برهاين *borhâyn*; دليل *delyl*, pl. دلايل *delâyl*; قياس *qyâss*.

— Argument tranchant, برهان قاطع *borhân qâtté'*.

Il a ARGUMENTÉ, برهن *barhan*. قاس *qâss*, قيّس *qayyas*.

ARGUTIE, نكته *noktah*.

ARIDE, ناشف *nâchef*, يابس *yâbess*, شايح *châyh*.

ARIDITÉ, يبوسه *yeboussah*, نشوفه *nechoufah*.

ARISTOCRATIE, جمهور الكبار *djemhour êl-koubâr*.

ARISTOTE (n. pr.), ارسطاطليس *Arestâttelys*.

ARITHMÉTICIEN, حسّاب *hassâb*, pl. حسّابين *hassâbyn*; صاحب الحساب *sâheb êl-hissâb*, محتسب *mohtesseb*, pl. محتسبين *mohtessebyn*; حاسب *hâsseb*, pl. حاسبين *hâssebyn*; رقمجى *raqamdjy*.

ARITHMÉTIQUE, الغوبر *êl-ghoubar*, علم الحساب *e'lm êl-hissâb*, علم الراقم *e'lm êr-râqam*, الحسابه *êl-hissâbéh*, الاحتساب *êl-îhtissâb*, علم العدد *e'lm êl-a'ded*.

— Table d'Arithmétique, لوح الحساب *louh êl-hissâb*.

ARLEQUIN, قراقوش *Qarâqouch*.

ARMATEUR, صاحب المركب *sâheb êl-merkeb*, مولا ذا المركب *moulâ dê-'l-merkeb*.

ARME, سلاح *selâh*, pl. اسلاح

êslâh. اسلحه *êslahah*: نبّل *nebbel*.

— Nous ne portons pas d'Armes, ما نحن حاملين نبّل ابدًا *mâ nahn hâmelyn nebbel âbadân*.

— Les Armes sont journalières, يوم انكسر يوم انتسر *youm ênkesser*, *youm êntesser*. يوم يغلب يوم ينغلب *youm yghleb*, *youm yenghaleb*.

Il a Armé, سلّح *sallah*.

Il s'est Armé, تسلّح *tessellah*.

Armée, جند *djend*, *gend*. جيش *djych*. pl. جيوش *djyouch*, *djoyouch*; عسكر *a'sker*, pl. عساكر *a'sâker*; محلّه *mehallah*. pl. محلّات *mehallât*.

— Armée navale, عسكر البحر *a'sker êl-bahar*, ارماده *ârmâdah*.

— Il est allé à l'Armée, راح للمعسكر *râh li-'l-ma'sker*.

— Il a levé une Armée, جمع عسكرًا *djama' a'skerân*. جيّش *djayyach*.

— Le général a fait marcher son Armée contre l'ennemi, جمّز الجنرال بعسكرهُ على العدو *djemmez êl-djenerâl be-a'sker-ho a'la 'l-a'dou*.

Arménie, الارمن *êl-Armen*. بلاد الارمن *belâd êl-Armen*. ولاية الارمن *oulâyét êl-Armen*. ارمينيه *Armynyah*.

— Bol d'Arménie, طين ارمينى *tyn ârmyny*.

Arménien, ارمنى *ârmeny*, ارمينى *ârmyny*.

Armistice, متاركه *metârekah*, حدنه *hadenéh*.

Armoire, خزين *khazyn*. خزنه *khaznah*. خزانه *khezânéh*, *khazânéh*. pl. خزاين *khezâyn*: دولاب *doulâb*, خرستان *khoristân*.

Armoiries, علامه *a'lâméh*, نيشان *nychân*.

Armurier, سلاحجى *selâhdjy*.

Aromates, بخور *boukhour*. عطر *a'ttr*. بهار *behâr*. طيوب *teyoub*.

— Marchand d'Aromates, عطّار *a'ttar*. (*Voy.* Apothicaire.)

Aromatique, عطرى *o'ttry*. طيب *tayeb*.

— Odeur Aromatique, ريحه طيبه *ryhéh taybéh*.

Arpent, فدّان *feddân*.

Arpentage, قياس *qyâs*. تقدير *teqdyr*.

Il a Arpenté, قيّس *qayyas*, قدّر *qaddar*.

ARPENTEUR, قيّاس *qayyas*, مهندس *mehendess*.

ARQUEBUSE, مكحله *mekehelah*, *mokéhlah*, توفنك *toufenk*.

ARQUEBUSIER, توفنكجى *toufenkdjy*.

Il a ARRACHÉ, استصل *êstessal*, قلع *qalaa*; معط *maat*, نتف *netef*, زول *zaoual*, *zoual*, زال *zâl*, رفد *refad*, *rafed*, نهب *neheb*, *nahab*, اخرج *ékhradj*, نثر *nether*, خطف *khâttaf*.

ARRACHEMENT, استصال *îstissâl*, نتف *nitf*, اخراج *îkhrâdj*, زول *zoul*, رفد *refd*, *refed*.

ARRACHYD (n. pr.), الرشيد *êr-Rachyd*.

ARRAGON (province d'Espagne), ارغون *Arghoun*.

Il a ARRAISONNÉ (t. de marine), نادم *nâdem*, طلب الباسبُرت *talab êl-bâsbort*.

Il a ARRANGÉ, رتب *reteb*, *ratab*, صفّ *saff*, رستق *restaq*, ملل *melal*, شور *chaouar*, نصب *nassab*, ندم *nedem*.

— J'ai Arrangé, مليت *melleyt*.

— Il a Arrangé une affaire, استعهد *êsta'hed*.

ARRANGEMENT, ترتيب *tertyb*, صفّ *saff*, pl. صفوف *soufouf*. ملّه *melléh*, *milléh*.

— Arrangement d'une affaire, معاهدة *mo'âhedah*, تاويل *tâouyl*.

— Ils ont pris un Arrangement entre eux, تاولوا بينهم *tâoueloù bayn-houm*. (*Voy.* Ils se sont ACCORDÉS.)

ARRÉRAGES, باقى *bâqy*.

ARRESTATION, احتباس *îhtibâss*.

ARRÊT (sentence), حكم *houkm*, *hekoum*, حكم شرع *houkm chera'*.

— (ordonnance), امر *âmr*, فرض *fard*, قضا *qaddâ*, pl. اقضيه *âqdyah*, *âqdyéh*.

— Il a rendu un Arrêt, قضا *qaddâ*.

— Temps d'Arrêt, اقامه *îqâméh*.

ARRÊTÉ (emprisonné), محبوس *mahbouss*.

Un ARRÊTÉ. (*Voy.* ARRÊT, ordonnance).

Il a ARRÊTÉ (ordonné), امر *âmar*, *âmer*, قضا *qaddâ*, قضى *qaddä*, *qaddey*, فرض *feradd*.

Il a ARRÊTÉ (fait rester), وقف *ouaqqaf*.

Il s'est ARRÊTÉ, وقف *ouaqaf*,

اقيم *êqîm*, سكن *sakeu*, صبر *sabar*, برك *barak*.

— Arrête-toi! استكن *êsteken*, اصبر *êsbour*, قف لى *qef l-y*.

— Il s'est Arrêté en chemin, وقف بالطريق *waqef bi-'l-toryk*. اقيم بالسكه *êqîm be-'s-sekkeh*.

— Cette drogue Arrête l'hémorragie, هذا الدوا يقطع الدم *hadâ-'d-dawâ yeqtaa-'d-dawm*. هذا يبطل الرعاف *hadâ yebattel êr-raaf*.

— La fièvre s'est Arrêtée, انقطعت السخونه *êuqetaat ês-sekhouneh*.

Arrête-Boeuf (plante), شبويق *chebouyq*.

Arrhes, عربون *a'rabôn*, ربون *rabôn*: سلف *self*.

Il a Arrhé, عربن *a'rben*.

L'Arrière d'un vaisseau, قدج *qadj*, بوبه *boubah*, قدج ذا المركب *qadj dê-'l-merkeb*. موخر ذا المركب *moukhar dê-'l-merkeb*.

En Arrière, ورا *ouerâ*, وارا *ouirâ*, من ورا *min ouerâ*, على خلف *a'la khalf*.

— En Arrière de toi, وراك *ouerak*, خلفك *khalfak*, ورا منك *ouerâ minn-ak*, خلف منك *khalf-ak*, على خلفك *a'la khalf-ak*, على ظهرك *a'la dahr-ak*.

Arrière-Faix, حولا *houlâ*.

Arrière-Garde, سحد ذا العسكر *sahab dê-'l-asker*. المحلة الاخرانيه *êl-mehallah êl-akhrâniyeh*, موخر ذا العسكر *moukhar dê-'l-a'sker*.

Arrière-Saison, لقيس *leqyss*.

— Fruit d'Arrière-Saison, فاكيه لقيسه *fakyeh leqysseh*. pl. فواكى لقيسه *feouâky leqysseh*.

Arrimage, اصطف *istif*.

Il a Arrimé, اصطف *êsteff*.

Il est Arrivé, حصل *hassel*, وصل *ouassel*, *ouassal*, *ouessel*, جا *djâ*, ورد *ouered*.

— Il faut que j'Arrive à la ville avant la nuit, بدى نحصل المدينه قبل الليل *bedd-y nehassel êl-medynêh qabl êl-leyl*.

— Il est Arrivé à temps, جا فى وقته *djâ fy ouaqt-ho*.

— Il est Arrivé échu, اصاب *issâb*, حصل *hassel*, جرى *djerâ*, وقع *ouaqa'*, وصل *ouassal*, ورد *ouerâd*.

— Cela est Arrivé, هذا وقع *hadâ ouaqa'*, هذا ورد *hadâ ouerâd*.

— Vous n'avez pas su ce qui est

Arrivé, ما عرفتوا ايش وقع *mâ a'raftoû êy-ch ouaqaa.*

— Il peut Arriver que, يمكن الوقوع انّ *yemken êl-ouqou' ênn.*

— Que lui est-il Arrivé? ايش جرى لهُ *êy-ch djerä le-ho?* ايش صار لهُ *êy-ch sâr le-ho?*

— C'est ce qui Arrive d'ordinaire, هذا الجارى غالب *hadâ êl-djâry ghâleb.*

— Cela n'est jamais Arrivé, قط ابدًا ما جرى هذا *qatt âbâdân mâ djerä hadâ.*

— Arrive ce qui pourra! كيف ما يصير *kyf mâ yssyr!*

Arrivée, وصول *oussoul*, ورود *ouroud*, مجى *medjy, megy.*

— A son Arrivée, عند وصولهُ *a'nd oussoul-ho.*

Arrogance, غرور *ghourour*, مغرورة *maghrourah*, كبريا *kibryâ.*

Arrogant, مغرور *maghrour*, متكبّر *motkabber*, جعيس *dja'yss, ga'yss.*

il s'est Arrogé, دعا نفسه *da'â nefs-ho.*

— Il s'est Arrogé l'empire, دعا نفسه فى السلطنة *da'â nefs-ho fy-'s-soultanéh.*

Arrondi, مدوّر *modaouer*, مخرّط *mokharratt.*

Il a Arrondi, دوّر *daouar*, خرّط *kharratt.*

Arrondissement (action d'arrondir), تدوير *tedouyr.*

— (district), ولايه *oulâyéh.*

Arrosé, مسقى *mousqy*, مرشوش *merchouch.*

— Terre Arrosée, مسنى *mousny, mesney, misny.*

Il a Arrosé, سقّى *saqqä*, اسقى *êsqä*, تسقّى *tesaqqey*, راش *râch*, رشّ *rachch.*

Arrosement, اسقا *îsqâ*, تسقيه *tesqyéh.*

Arrosoir, مرايشه *moraychéh.*

Arsenal, دار السلاح *dâr ês-seláh*, دار سلاح *dâr selâh*, خزانة السلاح *khezanét ês-seláh*, ترسانه *tersânah*, ترسنه *térsenah.*

— Arsenal nautique, منجره *mendjerah.*

Arsenic, شليمان *cheleymân*, زرنيخ *zernykh.*

Art, صنعه *sena'ah*, صناعه *senâ'ah, sanâ'ah*, pl. صنايع *senâya'.*

— Les Arts mécaniques, صنايع واطيه *senâya' ouâttyéh.*

— Les Arts libéraux, صنايع عليه *senâya' a'lyéh*. صنايع شريفيه *senâyah cheryfyéh*.

Artère, عرق *eurq*, *eerq*, *aarq*. شريان *cheryán*, pl. شراين *cherâyn*.

Artichaut, كرشوف *karchouf* (en italien *carcioffo*). خرشوف *kharchouf*, pl. خرشف *khorchef*; عكوب *a'koub*.

Article de traité, شرط *chart*, *chert*, pl. شروط *cheroutt*, *chouroutt*; فصل *fasl*, pl. فصول *foussoul*.

— de livre, قسم *qesm*, pl. اقسام *éqsám*; فصل *fasl*.

— de foi, قاعدة الامان *qâ'idét él-îmán*, pl. قواعد *qaouâ'id*; اعتقاد *î'tiqád*, pl. اعتقادات *î'tiqâdât*.

— de marchandise, جنس *djens*, *gens*, pl. جنوس *djenouss*; شكل *chikl*, pl. اشكال *âchkâl*.

— Quels Articles tiens-tu? في ايش من سلعه تخالط انت *fy éy-ch min sela'ah tekhâlett ênt*.

Articulation (jointure des os), مفصل *mafsal*, *mefassal*.

Il a Articulé, لفظ *lafed*, *lafezz*.

Artifice (ruse), حيله *hyléh*, مكر *mekr*, *mekar*, مكّر *mekkar*, غش *ghech*, غرّ *gharr*, شيطنه *cheyttaneh*, تلبيس *telbyss*.

Artificiel, مصنّع *moussanné'*, مصنوع *masnou*, عملي *a'mely*, معمول *ma'moul*, شغّل *chaghghal*, عاريتي *a'âryéty*, معمور بصنعه *ma'mour be-sena'ah*.

Artillerie, مدفع *medfaa*, *madfa'*, pl. مدافع *medâfé'*.

— Commandant de l'Artillerie, واقف على المدافع *ouâqef a'la-'l-medâfé'*.

Mât d'Artimon (mât de l'arrière), الصاري الثالث *ês-sâry êl-thâlith*, الصاري الاخر *ês-sâry êl-âkher*.

Artisan, صانع *sâné'*, صنّاع *sannâ'*; صناعجي *sanâ'adjy*.

— Artisans, اهل الحُرفه *êhel êl-horfah*, اصحب الحُرّف *âshab êl-horref*.

Artiste, معرف *maaref*.

Artistement, بالمعرفه *bê-'l-maareféh*, بصنعه *be-sena'ah*.

Tu As, عندك *a'nd-ak* (en s'adressant à un homme); عندك *a'nd-ek*, عندكي *a'nde-ky* (en s'adressant à une femme).

— Tu As deux écus, عندك ريالين *a'nd-ak ryâléyn*, عندك مثقالين *a'nd-ak metsqâléyn*.

— As-tu? اى عندك *êy a'nd-ak*, عندك اى *a'nd-ak êy*.

— As-tu de l'argent? عندك شى دراهم *a'nd-ak chy derâhem*.

— As-tu des dattes? اى عندك تمر *êy a'nd-ak thamr?* عندك شى بلع *a'nd-ak chy balaa?*

— Tu As été, كنت *kount, kont*, انت كنت *ênt kont* (en s'adressant à un homme ; كنتى *kounty*, انتى كنتى *ênty konty*, انتِ كنتِ *ênti kounti* (en s'adressant à une femme).

— Fille, où As-tu été? يا بنت كنتى فايين *yâ bent, konty fêêyn?*

Il a pris de l'Ascendant, تسلّط *tessellett*, روّس *raouess*. كبّر حالهُ *kabbar hâl-ho*.

Ascension (action de monter), صعود *sa'oud, sou'oud*. طلوع *toulou'*. مصعد *massaad*.

— L'Ascension (fête des chrétiens), عيد الصعود *e'yâ ês-sa'oud*, صعود المسيح *sa'oud êl-Messyh*

— L'Ascension de Mahomet, المعراج *êl-mi'râdj*.

Ascétique, تصعّوفى *tessa'oufy*.

Asiatique, شرقى *cherqy*.

Asie, اسيا *Assyâ*, بلد الشرق *beled êch-cherq*.

— Asie-Mineure, انطوليه *Anattoulyah*.

Asile, حرمه *hourmah*.

Aspect, نظر *nedr, nezr*. طليع *tetlly'*, منظر *monder, monzer*. (*Voy.* Apparence.)

Asperge, سكّوم *sekkoum*. *sekkoum*, هليون *halyoun*.

Il a Aspergé, راش *râch*. رشّ *rachch*.

Aspersoir, مرشّه *morachchéh*, pl. مرشّات *morachchât*, مرش *merach*, قمقم *qomqom*. (*Voy.* Arrosoir.)

Aspic (serpent), افعى *âfa'â*. افعاى *âfa'ây*, حيه *hayéh*, لفعه *lefa'ah*, حنش *hinch*.

Aspirant, طالب *tâleb*.

Il a Aspiré l'air, تنفّس *teneffes*, تنشق الهوا *tenecheq êl-haouâ*.

— Il a Aspiré à une chose, قصّد

قصد الى شي *qassad ila chy*. طلب *talab*. اشتاق الى *ichtâq ila*.

Aspre (menue monnaie dont la piastre turque contient 120), اقچه *âqtchah*.

Assa-Fœtida (pl.), خيل *khayl*.

Assaillant, هاجم *hâdjem*. محصر *mohasser*. زادم *zâdem*.

Il a Assailli, هجم *hadjam*. *hedjem*. *hejmen*. حرب *hârel*. غير *ghair*. حصر *hassar*, قحم *qaham*. دحر *dahar*.

— Le loup a Assailli le bœuf, الذيب قحم على البقر *éd-dyb qaham a'la 'l-baqar*.

Assaisonné, متبل *motabbel*, مطبوخ *mathboukh*.

— Mal Assaisonné, مسلوق *maslouq*.

Il a Assaisonné, طبخ *tabakh*, طبل *tabbel*. تبل *tenbel*. دسم *dessem*.

Assaisonnement, تطييب *tattyyb*, طبخ *tabkh*. تربيه *terbyéh*, تبل *tabel*, pl. توابل *teouâbel*.

Assassin, قاتل *qâtel*, *qâtil*, pl. قتال *qottâl*.

Assassinat, قتل *qatl*.

Il a Assassiné, قتل *qatal*, *qatel*.

Il a été Assassiné, قتل *qo[illegible]*. انقتل *inqatel*.

Assaut, هجوم *houdjoum*. [illegible] *djoum*. هجمه *hedjmeh*. *hedjme[illegible]*. زدمه *zedmeh*. *zedméh*.

— Il a donné l'Assaut, زدم [illegible] *dem*. (*Voy.* Il a Assailli.)

Assemblage, مجمع *medjmaa*, *megmaa* (en français *megmat*, t. de chimie), اجتماع *idjtimâ'*. اختلاط *ikhtilât*.

Il a Assemblé, جمع *djamaa*, لم *lamm*.

Il s'est Assemblé (il a été Assemblé), اجتمع *êdjtama'*, *êgtema'*. تجمع *tedjma'*, *tegma'*, تلمم *telamem*.

— Le conseil s'est Assemblé, اجتمع الديوان *êdjtama' 'd-dyouan*.

— Ils se sont Assemblés, تجمعوا *tedjemma'ou*. تلمموا *telemmemou*. اجتمعوا *êdjema'ou*.

Assemblée, محفل *mohafel*, pl. محافل *mohâfil*; جمعه *djemaa*, *guema'ah*. جماعه *djemâ'ah*. [illegible] *mâ'ah*, جمعه *djema'eh*. مجلس *meglis*, *medjlis*.

— Assemblée de cheyks, مشيخه *mechayhéah*, [illegible] *mâchayqâ'*

Assentiment, رضا *riddâ.*

Assesseur (adjoint d'un juge), محضّر القاضى *mohadder êl-qâddy.*

Il a Asservi, اسّر *âssar,* فتح *fatah,* استعبد *êsta'bed,* غلب *ghalab.*

Asservissement, اسيره *âssyréh,* استعباد *îsti'bâd.*

Assez, بس *bess,* يكفى *yekfy, yekfey.* كفيًا *kafyân,* بالكفايه *bi-'l-kefâyéh.*

— C'est Assez, يكفا *yekfâ, yekfè,* يقدّ *yéqadd,* اخلاص *ékhláss,* خلاص *khaláss,* بركه *berekéh,* فضنى *fodd-ny.*

Assidu, ممارس *memâress,* مواضب *mouâddeb,* مواظب *mouâddeb, mouâzzeb,* دايم *dâym,* مداوم *modâouem, modâoum,* ملازم *molâzem.*

Il a été Assidu, وظب *ouaddeb, ouazzeb,* وضب *ouaddab,* دام *dâm,* داوم *dâouam,* مارس *mâres.*

Assiduité, مواضبه *mouâddebéh,* مواظبه *mouâddebéh, mouâzzebéh,* مداومه *modâouméh,* ملازمه *molâzeméh,* منلازمه *menlâzeméh,* جهد *djehed, djehd.*

Assiégé, محصور *mahssour,* pl. محصوريں *mahssouryn.*

Il a Assiégé, حصر *hassar,* حاصر *hâsser.*

Assiégeant, محاصر *mohâsser,* pl. محاصرين *mohâsseryn;* محصر *mohasser,* pl. محصرين *mohesseryn.*

— Les Assiégeants ont levé le s, المحاصرين تركوا الحصار *êl-mohâsseryn tarakoû 'l-hissâr.*

Assiette (plat), صحن *sahan,* pl. صحون *sohoun;* طبق *tabaq,* صحفه *sohafah,* سيتيه *sytyeh.*

— (position), طرح *tarh,* حال *hâl.*

Assignation, حواله *haouâléh,* نسبه *nisbéh,* تخصيص *takhssyss,* تعيين *ta'yyn.*

Il a Assigné, حوّل *haoual,* نسب *nesseb.*

Assimilation, تمثيل *temthyl, temsyl,* تشبيه *techbyéh.*

Il a Assimilé, شبّه *chabbah, chebbah,* حسب بحال *hesseb be-hâl.*

— Tu Assimiles tous les hommes à toi, تحسب كلّ الناس بحالك *tehseb koll ên-nâs be-hâl-ah.*

Assis, جالس *djâlis, gâlis,* قاعد *qâ'id.*

Il a ASSIS (placé), وضع *ouadda'*.

Il s'est ASSIS, قعد *qaad*, جلس *djeless, djeliss, queless, djaless*.

— Je suis Assis, انا جالس *ânâ djâlis*.

— J'étais Assis, انا كنت جالس *ânâ kont djâlis*.

— Assieds-toi! اقعد *ôqo'd*.

— Assieds-toi un instant, اجلس اوكان *êdjlis âouekân*.

ASSISTANCE (présence), حضر *houddour*, حضرة *hadderéh*, حضور *houddour*.

— L'Assistance (les gens présents), جمع الحاضرين *djema'-'l-hâdderyn*, السامعين *ês-sâma'yn*, الواقفين *êl-ouâqefyn*.

— (secours), امداد *îmdâd*, عونه *a'ounéh*, اعانه *î'ânéh*, عون *a'oun*, معونه *ma'ounéh*.

ASSISTANT (présent), حاضر *hâdder*, pl. حاضرين *hâdderyn*; موجود *moudjoud*, pl. موجودين *moudjoudyn*.

Il a ASSISTÉ (il a été présent), حضر *haddar, hadder*.

— (il a aidé), عان *a'ân*; ساعد *sa'ad*. (*Voy.* Il a AIDÉ.)

— Que Dieu t'Assiste! الله يساعد لك *Allah yssâ'ad la-k!*

— Les grands doivent Assister le pauvre, الدولتليه يعضدوا الفقير *êd-doulettlyéh ya'ddedou-'l-faqyr*.

ASSOCIATION, شركه *cherkéh*.

ASSOCIÉ, شريك *cheryk*, pl. اشراك *âchrâk*.

Il a ASSOCIÉ, شرّك *charrak*, تشارك *techârek*.

Il a été ASSOCIÉ, شرك *cherek*, انشرك *êncherek*.

Il s'est ASSOCIÉ, اشرك *êchrek*, اشترك *êchterek*.

ASSOMMÉ, رضّ *radd*.

—L'archer a Assommé les paysans à coups de bâton, القواس رضّ الفلاحين بالعصايه *êl-qaouâs radd êl-fellâhyn be-'l-a'ssâyéh*.

L'ASSOMPTION (fête des chrétiens), عيد مريم *e'yd Meryam*, عيد العذرا *e'yd êl-a'drâ*, عيد ذا لالا مريم *e'yd dê lélâ Meryem*, عيد السيدة *e'yd ês-séydéh*.

Bien ASSORTI, متكفّى من كلّ شي *motkaffy min koll chy*.

Il a ASSORTI, كفّا *kaffâ*, اتبعض *êtbaadd*.

ASSORTIMENT, تبعيض *tebâ'ydd*.

— Assortiment de marchandises, تبعيض البضاعه *teba'ydd êl-boddâ'ah.*

— Des Assortiments, اجناس *êdjnâs*, انوا *ênouâ.*

ASSOUPI, نعسان *naassân*, pl. نعسانين *naasânyn*; ناعس *nâ'is*, مستنيم *mostenym*, *mostenaym.*

Il s'est ASSOUPI, نعس *naass*, كبا *kabâ*, استنعس *êstena's*, استنام *êstenâm.*

Il a ASSOUPI, طفى *tafâ*, *tafey.* طفا *tafâ.*

ASSOUPISSEMENT, نعس *ne'ess*, نوم *noum*, *naum.*

Il a ASSOUPLI, ليّن *leyyen.*

Il a ASSOURDI, صور *saouar.*

ASSOUVI, شبعان *chaba'ân.*

Il a ASSOUVI, اشبع *êchbaa.*

— Il a Assouvi ses désirs, اشبع شهواته *êchba' chehouât-ho*, تبع شهوته *tabaa chehout-ho.*

— Il a été Assouvi, شبع *choubé'*, *chabaa.*

Il a ASSUJÉTI (soumis). (*Voy.* Il a ASSERVI.)

— (attaché, affermi). (*Voy. ces mots.*)

— (forcé), الزم *êlzem.*

— Ils se sont Assujétis à cela, الزموا حالهم بهذا *êlzemoû halhoum be-hadâ.*

— Nous ne voulons pas nous Assujétir à cela, ما نريد نقيّد نفوسنا في هذا *mâ neryd neqyyd nefous nâ fy hadâ.*

ASSURANCE (certitude), اعتماد *î'timâd.*

— (hardiesse), جسارة *djessâréh*, قوّة *qououéh.*

ASSURÉ (affermi), ثابت *thâbet.*

— (certain), صحيح *sahyh*, امين *âmyn*, مقرّر *moqerrer*, محقّق *mohaqqeq.*

Il a ASSURÉ (affermi), قوى *qaouä*, *qaouey.* (*Voy.* Il a AFFERMI.)

— (certifié), يقّن *yeqqen.* (*Voy.* Il a AFFIRMÉ.)

Il est ASSURÉ (affermi), ثبت *thobet*, *thebet.*

— (certain), تيقّن *teyeqqen*, تحقّق *tehaqqeq.*

— Je suis Assuré qu'il l'a frappé, صحّ عندى انّ ضربه *sahh a'nd-y ênn darab-ho.*

ASSURÉMENT, طغرى *doghry*,

بالصحيح *be-'s-sahyh*, بصحيح *be-sahyh*.

Assyrie (pays d'Asie), بلاد اثور *belâd Athour, belâd Assour.*

Assyrien, اثورى *áthoury, ás-soury.*

Asthmatique, ضايق النفس *dâyq ên-nefs*, حشيان *hâchyân.*

— Il est Asthmatique, حشى *hachä, hachey.*

Asthme, قدفه *qadfah*, ضيق النفس *deyq ên-nefs, dyq ên-nefs.*

Astre, نجم *nedjm, neym, nidjm.* pl. نجوم *nedjoum, neyoum, noudjom, nougoum*, نجم *noudjm, nougm*; كوكاب *koukâb*, pl. كواكب *keouâkeb*: نجمه *nedjméh, nigméh.*

Il a Astreint, زوّر *zaouar*, جبّر *djebber.*

Astrolabe, اسطرلاب *âstorláb, oustourláb*, حنايه *henâyéh.*

Astrologie, منجمه *mendjeméh, mounedjeméh*, علم النجوم *e'lm ên-nedjoum*, علم التنجيم *e'lm êl-tendjym.*

Astrologue, منجم *mounedjem, mouneyguem*, فلكى *feleky.*

Astronome. (*Voy.* Astrologue.)

Astronomie, علم الفلك *e'lm êl-felek*, هندسه *hendesséh*, هيه *hayéh, heyéh*, هياه *hayâh.* (*Voy.* Astrologie.)

Astuce, حيله *héyléh.*

Astucieux, حيل *héyl*, احيل *âhyl.*

Atelier, معمره *maamerah*, دار العمل *dâr êl-a'mel.*

— Atelier de tanneur, دار الدبغ *dâr êd-dabgh, dâr êd-dabagh.*

— Atelier monétaire, دار السكّه *dâr ês-sikkah* (d'où vient *sequin*).

— Atelier de constructions maritimes. (*Voy.* Arsenal.)

Atlas (montagne d'Afrique), جبل درن *djebel Deren*, درن *Deren*, جبل *Djebel.*

Atmosphère, فلك *felek*, pl. افلاك *âflâk, éflâk*, هوا *haouâ.*

Atôme, ذرّه *derréh*, شمّه *chemméh*, غبره *ghaberah*, pl. غبر *ghobâr.*

Atour, زينه *zéyneh*, pl. زينت *zeynât*: تريف *teryf*, زخرفه *zakhrefah*, مروّقه *mérouaqéh.*

Une Attache, ربط *rabt*, بند *band*, زرّ *zerr.*

— Une Attache de chameaux, كركره *kirkereh, karkâreh.*

ATTACHÉ, مربوط *marboutt*, معلّق *mo'allaq*.

Il a ATTACHÉ, علّق *a'llaq*, ربط *rabatt*, كزق *kazaq*, جمع *djama'*, *djema'*, لزّ *lazz*.

Il s'est ATTACHÉ. (*Voy.* Il a ADHÉRÉ.)

— (au figuré), تعلّق *te'allaq*, تقرّب *teqarreb*, غوى خطرهُ *ghaouä khattr-ho*.

— Attachez-vous à la vertu, اتقرّبوا للفضل *êtqarreboû li-'l-faddl*.

— Il se l'est Attachée (au figuré), ضمّ الى حاشيتها *damm îlä hâchyét-hâ*.

— Le général se l'est Attaché et l'a comblé d'égards, ضمّهُ الجنرال الى حاشيتهُ واكرمهُ *damm-ho-'l-djénerâl îlä hâchyét-ho ou-êkrem-ho*.

ATTACHEMENT (affection). (*Voy.* AMITIÉ.)

— (action d'attacher, lien), علاقة *a'lláqah*, ربطه *rebtah*, ربط *rabt*.

ATTAQUANT, غازى *ghâzy*, حارب *hâreb*.

ATTAQUE (s. f.), محاربه *mohârebéh*, منازعه *mounazâ'ah*, هجوم *houdjoum*, تسخير *teskhyr*, حمله *hamléh*, غزوه *ghazaouéh*. (*Voy.* ASSAUT.)

ATTAQUÉ, مغزو *maghzou*.

Il a ATTAQUÉ, غزا *ghazâ*, سخر *sakhar*, نازع *názaa*, حارب *hâreb*, هجم *hadjam*, حوّش *haouach*, نقز *naqqaz*.

— Il m'a Attaqué le premier, هو نقزني بالاوّل *hou naqqaz-ny be-'l-aouel*.

— J'ai Attaqué l'ennemi, غزوت العدو *ghazeouét êl-adou*.

— Nous avons Attaqué vivement, غزونا شدّا *ghazaouná chiddân*.

— Vous Attaquerez aujourd'hui, تغزوا النهارده *teghzoû ên-nahárdéh*.

— Attaque! (impérat.), اغزى *ôghzy*, *êghzy*.

Il est ATTAQUÉ, بيغزى *byoghzey*.

— Il a été Attaqué d'une maladie, هو ابتلا بالوجعه *hou êbtelá bi-'l-oudja'ah*.

— Il est Attaqué de pulmonie, هو بيستحسّ فى وجع الريه *hou byestahass fy oudja'-'r-ryéh*.

Il a ATTEINT, بلغ *balagh*, لحق *lahaq*, طال *tál*, حصل *hassel*, جلب *djalab*, نال *nál*.

— Je ne puis pas y Atteindre,

ما اقدر اطول الى هذا *má âqdar âttoul ilâ hadâ.*

— Il a Atteint le but, صاب نشان *sâb nichân.*

— La science ne s'Atteint pas avec le désir, العلم لا يبلغ بالتمنّي *êl-e'lm lâ youblegh be-'t-temounny.*

Il a ATTELÉ des bœufs, اقرن *êqren.*

Il a ATTENDRI, رقّ *raqq.* ليّن *leyyen.* سحّف *sakhkhaf.*

ATTENDRISSANT, مسحّف *mosakhkhef.*

ATTENDRISSEMENT, تليين *teleyyen.* تسخّيه *tessekhhyéh.* رقّه *reqqéh, riqqah.*

Il a ATTENDU, انتظر *êntedar, êntezâr.* استنظر *êstandar.* استنّى *êstânâ.* استنّى *êstânna. êstênnä.* استنّا *êstannâ.* صبر *sabar.*

— Attends! (impérat.), استنّى *êstanna!* اصبر *ôsbour!*

— Pourquoi m'as-tu laissé Attendre? علايش خلّيتني استنّا *a'lêy-ch khalleyt-ny êstannê?*

— Attends jusqu'à demain, اصبر حتّى غدوه *ôsbour hatta ghadouéh.* فقّ الى بكره *qeff îla bokrah.*

— Attends un peu, اصبر شويه *ôsbour chouyéh,* طوّل روحك *tououl rouh-ak.* تعوّق شويه *ta ouaq choyéh.*

— J'Attends qu'il vienne, انا قاعد في انتظاره *ênâ qâ'id fy intidâr-ho.*

— Nous vous avons fait Attendre, عوقناكم *a'ouequâ-koum.*

— Il m'a fait Attendre à la porte pendant trois heures, وقّفني على بابه ثلاث ساعات *ouaqqaf-ny a'lâ bâb-ho thelath sâ'ât.*

— Il s'Attend à cela, هو مترجي فيه *hou meterdjy fy-hi.*

ATTENTAT, اثم *âthem.* نفاق *nefâq.* جور *djour.* مجاسره *modjâsseréh,* تجسّر *tedjessour.*

ATTENTE, انتظار *intidâr. intizâr.* امل *âmil.* تأميل *tâmyl.*

— Frustré dans son Attente, خايب من املهُ *khâyb min âmil-ho;* مايس من تأملهُ *mâys min tâmil-ho.*

Il a ATTENTÉ, تجاسر *tadjâsser.*

ATTENTIF, مقيّد *mouqayyed.*

ATTENTION, بال *bâl.* نصنه *nestéh,* تقيّد *teqayyed.* تقيد *teqyd.* دقّه *deqqéh, diqqéh.*

— Il a fait Attention, نصت *nesset*, صغا *saghâ*, ردّ بال *redd bâl*.

— Faites Attention! اعطوا نصته *a'ttoû nesteh!*

— Ce discours mérite Attention, هذا القول استاهل ردان البال *hadâ-'l-qoul êstâhel redân êl-bâl*.

Il a ATTÉNUÉ, سحق *sahaq*.

ATTESTATION, شهادة *chehâdéh*, تشهادة *techehâdéh*, مشهادة *mechehâdéh*, اعلان *i'lân*.

Il a ATTESTÉ (rendu temoignage), شهد *chahad*.

Il a ATTESTÉ (pris à témoin), استشهد *êstachehad*.

— J'Atteste Dieu et son prophète, نستشهد الله ورسوله *nestechehed Allah ou-ressoul-ho*.

— Il a Attesté les assistants, طلب الشهادة من الواقفين *talab êch-chehâdéh min êl-ouâqefyn*.

ATTIÉDI, فاتر *fâtir*.

Il a ATTIÉDI, فتّر *fattar*.

Il s'est ATTIÉDI, فتر *fatar*, *feter*.

— (au figuré), ارتخا *ertekhâ*, تكاسل *tekâssel*.

ATTIRAIL, الات *âlât*, تدارك *tedârouk*, تقل *teqel*, حوايج *haouâydj*, مهمات *mohimât*.

Il a ATTIRÉ, جلب *djeleb*, جذب *djedeb*, *djezeb*, لقط *laqatt*.

Il a été ATTIRÉ, اجتذب *êdjtedeb*.

— L'aimant Attire le fer, المغناطيس يلقط الحديد *êl-maghnâttys yelqolt êl-hadyd*.

Il a ATTISÉ le feu, علّق النار *a'llaq ên-nâr*, شعل *chaal*, ولع *ouellaa*.

ATTITUDE, وضع *ouddè'*, حال *hâl*, قيام *qyâm*.

ATTOUCHEMENT, مسّ *mess*. لمس *lemes*, *lems*, دقر *daqr*, *deqr*.

ATTRAIT, جذبه *djedbéh*. جذب *djedb*, سحب *sehb*.

Il a ATTRAPÉ (atteint). (*Voy.* ce mot.)

— (pris), مسك *messek*, قبض *qabedd*, اخذ *âkhad*.

— (abusé), قبش *qabach*. غمّر *ghammar*, غرّ *gharr*.

— Tu m'as Attrapé par tes paroles, انت رميتني في الكلام *ènt remeyt-ny fy-'l-kelâm*, مسكتني في كلامك *messekt-ny fy kelâm-ak*.

ATTRAYANT, جاذب *djâdib*, *djâzib*.

Attribué, منسوب *mansoub*, مخصوص *mokhsouss*, مختص *mokhtass*, خاصي *khâssy*.

Il a Attribué, نسب *nesseb*.

Il s'est Attribué, دعا نفسهُ لـ *da'â nefs-ho l...*

Attribut, صفة *siféh*, صفّة *sefféh*, pl. صفّات *seffât*.

Attribution, نسبة *nesbéh*.

Attristé, حزين *hazeyn*, محروق *mahrouq*.

Il a Attristé, حرق *haraq*, حزّن *hazzan*. (*Voy.* Il a Affligé.)

Il s'est Attristé. (*Voy.* Il s'est Affligé.)

Il a Attroupé, جمع *djemaa*, دعا *da'â*. (*Voy.* Il a Assemblé.)

Il s'est Attroupé. (*Voy.* Il s'est Assemblé.)

Attroupement, جميعه *djemy'ah*, قوم *qaoum*, *qoum*, *qaum*.

Au (art.), للـ *li-l...*, الى الـ *ilâ-l...*; — Au père, للاب *li-'l-âb*; — Au fils, للابن *li-'l-êbn*.

— Au-dessus, على *a'lâ*, فوق *fouq*, *fouq*, *faug*, من فوق *min fouq*, *min foug*, *min fauq*.

— Au-dessous, تحت *taht*, من تحت *min taht*.

— Au loin, على بعيد *a'la ba'yd*.

— Au dehors, خارج *khâredj*, برّا *barrâ*, على برّا *a'la barrâ*.

Aube (vêtement sacerdotal), كسوة بيضا *kissouah bayddâ*, كتّونة *kettounéh*, pl. كتّونات *kettounât*.

Aube du jour, وجهة الصبح *oudjhét ês sobh*, شقّ الفجر *cheqq êl-fedjr*, طلوع الضو *toulou' êl-daou*. (*Voy.* Aurore.)

Auberge, فندق *fandaq*, *fondaq* (en ital. *fondaco*), منزل *menzel*, دار النزل *dâr ên-nouzoul*, حانوت *hânout*.

Aubergine, بدنجان *bedendjân*, *bedengân*, بدنجال *bedendjâl*.

Aubifoin, احبيبّور *âhbeybbour*, بلّعمان *bella'mân*.

Aucun, ما احد *mâ âhed*, *mâ âhd*, لا احد *lâ âhd*.

— Aucun des ennemis ne s'est rencontré devant nous, ما عرضنا احد من العدو *mâ a'redna âhd min êl-a'dou*.

Aucunement, ابدًا *abadân*, لا واصل *lâ-ouassel*, حتّى شي *hatta chy*, اصلا *aslân*, اصلا *aslâ*.

Audace, جرّاه *djerrâh*, جسارة *djessâréh*, وقاحة *ouqâhah*.

AUDACIEUX, جسور *djessour*, جرز *djeriz*, مزرزر *mozerzer*.

AUDIENCE, نصته *nisléh*.

— Audience d'un magistrat, ديوان *dyouán*, ركاب *rikâb*.

— Il a donné Audience, نصت *nassat*, عطا نصته *a'ttâ nisléh*.

— Il a refusé Audience, ابى النصته *âbä-'n-nisléh*.

AUDIENCIER, محضر *mohddar*.

AUDITEUR, سامع *sâmé'*, حاضر *hâdder*, pl. حاضرين *hâdderyn*.

AUGE, حوض *houdd*, *haoudd*, تكنه *teknéh*, جرن *djourn*, pl. اجران *âdjerân*; بركه *borkéh*, pl. برك *borq*.

AUGMENTATION. (*Voy.* ACCROISSEMENT, ADDITION.)

Il a AUGMENTÉ (v. a.). (*Voy.* Il a ACCRU.)

— (v. n.), نشا *nechâ*. (*Voy.* Il s'est ACCRU).

— Le vent Augmente, يتور الهوا *ytour êl-haouâ*.

AUGURE, فال *fâl*, بخت *bakht*, علامه *a'lâméh*.

— Bon Augure, بخت مليح *bakht melyh*, فال طيب *fâl tayeb*.

— Mauvais Augure, فال وحش *fâl ouahéch*, بخت اسود *bakht âssoued*.

— Il a tiré Augure, فوّل *faouel*, استفول *êstafaouel*.

AUGUSTE, عزيز *a'zyz*, جليل *djelyl*.

AUGUSTE-CÉSAR (nom propre), اوغسطس قيصر *Aoughostos-Qaysar*.

AUJOURD'HUI, اليوم *êl-youm*, *âl-yaum*, النهار ده *én-nahar déh*.

— Dès Aujourd'hui, من اليوم *min âl-yaum*, من حال *min hâl*.

— Jusqu'à Aujourd'hui, الى اليوم *îlä êl-youm*, الى يومنا هذا *îlä youm-nâ hadâ*.

AUMÔNE, صدقه *sedqah*, *sadaqah*, pl. صدقات *sadaqât*, زكاه *zekâh*, زكاة *zekât*, زكوه *zekouah*, حسنه *hesnéh*.

— Il a fait l'Aumône, تصدّق *tessaddaq*, زكا *zakâ*.

— Il a demandé l'Aumône, شحد *chahad*, استعطا *êsta'ttâ*.

— Il a refusé l'Aumône, خيّت *khayyét*.

AUMÔNIER (qui fait l'aumône), متصدّق *metsaddeq*, متزكّى *metzakky*, معطى الصدقه *maatty-'s-*

sedqah, معطى الزكاة *maatty-'z-zekâh*.

AUNAGE, قيس *qyâs*, قيسة *qyâsseh*.

AUNE, ذراع *derâ'a*, pl. اذرع *âdra'*, *âdrou'*, پيك *pyk*.

— Combien d'Aunes a-t-il de longueur? كم ذراع طوله *kam derâ' toul-ho?*

— Demi-Aune, نصف الذراع *nousf ed-derâa'*, نص ذراع *nouss derâ'*.

— Quart d'Aune, ربع الذراع *roub' éd-derâa'*.

— Une Aune et demie, ذراع ونصف *derâa' ou-nousf*, ذراع ونص *derâ' ou-nouss*.

— Trois quarts d'Aune, ثلاث اربع الذاع *thelath êrba' 'd-derâa'*.

Il a AUNÉ, قدّر *qaddar*, ذرع *daraa*, قاس *qâs*.

AUPARAVANT, قبل *qabl*, من قبل *min qabl*, بالاوّل *bê-'l-âouel*, في الاوّل *fy-'l-âouel*, اوّلاً *âouelân*, *âoulân*, اوّلا *âoulâ*, مقدماً *meqdamân*, مقدما *mouqaddemân*, قبايله *qabâylah*, قبايل *qabâyl*, اقبايله *âqbâylah*, اقبايل *âqbâyl*, سبقا *sâbeqân*.

— Comme nous avons dit Auparavant, كما ذكرنا سابقا *kamâ zeker-nâ sabeqan*.

— Longtemps Auparavant, في ما سالف *fy mâ sâlef*.

AUPRÈS, عند *a'nd*, نحو *nahou*, يقين *yeqyn*, قريب *qâryb*, جنب *djanb*, بجنب *be-djânb*, قدام *qouddâm*, قرب *qorb*, في قرب *fy qorb*.

— Auprès de moi, عندي *a'nd-y*, جنبي *djanb-y*.

— Il a du crédit Auprès des grands, له داله عند الاكابر *le-ho dâléh a'nd él-âkâber*.

Il AURA, يكن عنده *yekon a'nd-ho*.

— Elle Aura, يكن عندها *yekon a'nd-hâ*.

Le doigt AURICULAIRE, الصبع الصغير *ês-saba' ês-saghyr*.

AURORE, صبّاح *sabbâh*, صبح *sobh*, سحر *sahar*, فجر *fegr*, *fedjr*, *feger*, *fedjer*, طلوع الشمس *toulou'-'ch-chems*, طلوع ذا الشمس *toulou' dê-'ch-chems*, طلوع الفجر *toulou' êl-fedjr*, طلوع النهار *toulou'-'n-nahâr*, طلع الفجر *tela'-'l-fedjr*, طلع النهار *tela'-'n-nahâr*. (*Voy.* AUBE du jour.)

— Du couchant à l'Aurore, من الغرب الى الشرق *min êl-gharb îlä-'ch-cherq.*

Auspices. (*Voy.* Augure.)

— (protection), جيره *djyréh.*

— Sous vos Auspices je suis tranquille, فى جيرتكم انا امين *fy djyrét-koum ênâ âmyn.*

— Jour d'heureux Auspices, يوم مبارك *youm mobârek*, يوم امبارك *yaum êmbârek.*

Aussi, كمان *kemân*, ايضًا *âyddân*, يضان *yddân*, انيت *ênnyt*, كمانا *kemânâ.*

— Il est Aussi grand que moi, طولهُ قدّى *toul-ho qadd-y.*

— Aussi peu que tu voudras, قدّ ما تريد قليل *qadd mâ teryd qalyl.*

— Deux ou trois fois Aussi grand, قدّهُ طريقين او ثلاثه *qadd-ho taryqyn âou thelâthéh.*

Aussitôt, فى الساعه *fy-'s-sâ'ah*, داب الطريق *déb-êt-taryq*, على غفله *a'lä ghafléh*, على غرّده *a'lä ghârredah*, دغيا *daghyâ*, داب *dêb*, دبا *debâ*, من داب *min-dêb*, انداب *în-dêb*, داب عاد *dêb-a'ad*, من دا بعد *min dê baad*, من داب عاد *min dêb a'âd*, بساعته *be-sâa't-ho*, فى الحال *fy-'l-hâl.*

— Il s'en ira Aussitôt, دبا يمشى *debâ yemchy.*

— Je suis arrivé Aussitôt que toi, وصلت سوا مثلك *ouasselét saouâ methl-ak.*

— Aussitôt après, من داب الفوق *min dêb êl-fouq.*

Austère, عابس *aâbess.*

Autan (vent du midi), جنوبى *djenouby.*

Autant, قدر *qadr*, *qadar*, قدّ *qadd*, قدّ ما *qadd mâ.*

— Autant que moi, قدّى *qadd-y.*

— Autant que toi, قدّك *qadd-ak.*

— Autant que lui, قدّهُ *qadd-ho*;

— Autant qu'elle, قدّها *qadd-hâ.*

— Autant de vin que d'eau, قدّ النبيد قدّ المويه *qadd ên-nebyd qadd êl-moyéh.*

— Autant que je le pourrai je te servirai, قدّ ما اقدر اقضى حاجتك *qadd mâ âqdar âqdey hâdjét-ak.*

— Autant je suis obligeant, Autant tu es vilain, قدّ انا كريم قدّ انت غشيم *qadd ânâ kerym*, *qadd ênt ghâchym.*

AUTEL, محراب *mihrâb*, pl. محارب *mehâreb*; مذبح *medbah*, pl. مذابح *medâbéh*; تبليط *teblytt*, plur. تبايط *tebâlytt*.

AUTEUR, مؤلّف *mouâllef*, *moâllef*, pl. مؤلّفين *mouâllefyn*; مصنّف *mossannef*, pl. مصنّفين *mossannefyn*.

— Il est l'Auteur de la querelle, هو بعث الشماطة *hou baath êch-chimâttah*, منه الاختصام *min-ho-'l-ikhtissâm*, هو مبتدى الخصم *hou mobtedy-'l-khesm*.

AUTHENTIQUE, صحيح *sahyh*, محقّق *mohaqqeq*, مشهور *meshour*.

AUTHENTICITÉ, تحقيق *tahqyq*, حقّه *haqqah*.

AUTOMNE, خريف *kharyf*. فصل الخريف *fasl dè-'l-kharyf*.

— Fruits d'Automne, خرفيّة *kharfyyah*, *kharfyyéh*.

Il a AUTORISÉ, ثبّت *thebbét*, استحسن *êstahssen*, *êstahssan*, فوّض *fauadd*, سجّل *sedjdjel*, نفّذ *neffed*.

AUTORITÉ, اقتدار *iqtidâr*, دوله *doulah*, *douléh*, استقلال *îstiqlâl*, قيمه *qeyméh*, *qeymah*, صوله *soulah*, قدره *qadereh*.

AUTOUR, حول *houl*, *haoul*, دور *daouar*, *daour*, *dour*, بطراف *b-âttrâf*.

AUTOUR (oiseau), نسر *nesr*, *nisr*.

AUTRE, اخر *âkher*, *âkhar*, pl. اخرين *âkheryn*; غير *ghayr*, pl. اغيار *âghyâr*.

— L'un et l'Autre, اثنين هم *êthneyn houm*, اثنين هما *êthnéyn houmâ*.

— Il n'y a pas de Autre Dieu que Dieu, لا اله الّا الله *lâ ilah êllâ Allah*.

— Les Autres hommes, بقيه الناس *baqyét ên-nâs*.

— Nous attendions d'un jour à l'Autre, من يوم الى يوم كنّا مستنظرين *min yaum îlâ yaum konnâ mostanderyn*.

— Donne-m'en encore une Autre, اعطيني واحد اخر *â'tly-ny ouâhed âkher*.

— Ils s'aident l'un l'Autre, يساعدوا بعضهم بعض *yssâ'doû baadd-houm baadd*.

— Les uns sont riches, les Autres sont pauvres, البعض غنيّين والبعض فقرا *êl-baad ghenyyn ou-êl-baadd foqarâ*.

— Autre chose est de dire, Autre chose de faire, الحديث شي والفعل شي *êl-hadyth chy ou-êl-feel chy.*

AUTREFOIS, سابقًا *sâbeqân*, في السابق *fy-'s-sâbeq*, من قديم *min qadym*, في اوّل الزمان *fy âouel êz-zemân*, قبايل *qabâyl*, قبايله *qabâylah*, اقبايل *âqbâyl*, اقبايله *âqbâylah*. (*Voy.* ANCIENNEMENT, ANTÉRIEUREMENT, AUPARAVANT.)

— Il y avait Autrefois, كان في قديم الزمان *kân fy qadym êz-zémân*, قديمًا كان *qadymân kân*, في زمن القديم كان *fy zémân êl-qadym kân.*

— Une Autre fois, نوبه غيره *noubéh ghayrah*, نوبة اخرى *noubét ôkhrä*, مرّة اخرى *marrat ôkhrä*, طريق اخر *taryq âkher.*

AUTREMENT, غيرًا *ghayrân.*

AUTRICHE, اوستريه *Aoustryâ.* (*Voy.* ALLEMAGNE.)

AUTRICHIEN, اوستريانى *âoustryâny*, اوستري *âoustryy.* (*Voy.* ALLEMAND.)

AUTRUCHE, نعام *na'âm*, نعامه *na'âméh*, نعمه *na'méh*, pl. نعم *na'm.*

— Plumes d'Autruche, ريش نعام *rych na'âm.*

AUTRUI, غريب *gharyb.*

— Le bien d'Autrui, الرزق الغريبى *êr-rezq êl-gharyby.*

— Ce que tu ne désires pas pour toi, ne le désire pas à Autrui, شي ما تريد لنفسك لا تريدهُ لغيرك *chy mâ teryd li-nefs-ak lâ teryd-ho li-ghayr-ak.*

AUX (art.), لِلـ *li-l....*

— J'ai dit Aux domestiques, قلت للخدّام *qolt li-l-khoddâm.*

— Montre la place Aux maçons, اري المطرح للبنّايين *ôry-'l-mattrah li-l bênnâyyn.*

AUXILIAIRE, ناصر *nâsser*, pl. نصرين *nâsseryn*, انصاريه *ânsâryéh.*

— Armée Auxiliaire, عسكر الامداد *a'sker êl-imdâd.*

Il AVAIT, كان عندهُ *kân a'nd-ho*, كان لهُ *kân le-ho*; — elle Avait, كان عندها *kân a'nd-hâ*, كان لها *kân le-hâ*: — ils Avaient, كان عندهم *kân a'nd-houm*, كان لهم *kân le-houm.*

— Il Avait beaucoup d'Argent, كان عندهُ فلوس كثير *kân a'nd-ho felous kethyr.*

— Il Avait été, قد كان *qad kân*, قد كان هو *qad kân hou*, هو كان *hou kân*; — elle Avait été, قد كانت *qâd kânét*, هي كانت *hy kânét*, *hya kânét*.

— J'Avais été, كنت *kont*, *kount*, انا كنت *ânâ kont*; — tu Avais été, انت كنت *ênt kont* (en s'adressant à un homme), انتي كنتي *ênty konty*, انت كنت *ênti konti* (en s'adressant à une femme); — ils Avaient été, قد كانوا *qad kânoû*, هم كانوا *houm kânoû*.

Avalé, سفوف *sefouf*.

Il a Avalé, بلع *belaa*, *bala'*, ابتلع *êltela'*, جرع *djeraa*, كرع *kara'*, *kera'*, سف *saff*, *seff*, شرق *charaq*, زلط *zalatt*, كبع *keba'*.

— Il nous faut Avaler le calice de l'adversité, كاس المصايب لا بدّ تتجرعه *kâs êl-mossâyb lâ bodd nete-djera'ho*.

Avancement (progrès), اقبال *îqbâl*.

Il a Avancé, قبل *qabal*, *qabel*, قدم *qadam*.

— Il a Avancé de l'Argent, دفع فلوس *defaa felous*.

Il s'est Avancé, قدّم *qaddam*, تقدّم *teqaddam*, جانب *djâneb*, جنب *djaneb*.

Avanie, هوانه *haouânéh*, بُلص *bouls*, pl. بلوص *boulouss*, افترا *îftirâ*.

— Il a fait une Avanie, بلص *balass*, تهاون *tahâouen*.

— Qui fait une Avanie, مهاون *mahâoun*, هواني *hâouâny*.

Avant, قبل *qabel*, *qabl*.

— Avant toi, قبل منّك *qabl minn-ak*.

— Trois heures Avant dîner, قبل الغدا بثلاث ساعات *qabl êl-ghodâ be-thelâth sa'ât*.

— Avant cela, قبايل *qabayl*.

— Avant que, قبل ما *qabl mâ*, قبلما *qabl-mâ*, قبل ان *qabl ên*.

— Avant que tu viennes, قبل ما تجي *qabl-mâ tedjy*, *qabl mâ tedjy*.

— Plus Avant, زد *zid*, زيد *zyd*.

— L'Avant du vaisseau, مقدم ذا المركب *moqdem dê-l-merâkeb*, بروه *brouah*, بروّه *brouah* (en espagnol *proa*).

Avantage, منفعه *menfa'ah*, نصيب *nessyb*, فايده *fâyâdeh*, pl. فوايد *faouâyd*.

— Ce marchand a tiré de l'Avan-

tage de son voyage, هذا التاجر افيد من مسافرته *hadâ-'t-tâgir êfyd min mosaferét-ho.*

Il a AVANTAGÉ, نوّف *naouaf.*

AVANTAGEUX, نافع *nâfé'*, مفيد *mofyd.*

AVANT-COUREUR, مخبّر *mokhabber*, مبشّر *mobachchir.*

AVANT-GARDE, عكسر القدّامى *a'sker êl-qouddâmy*, وجهة العسكر *oudjhét êl-a'sker*, طليعه ذا العسكر *taly'ah dê-'l-a'sker*, المحلّه الاوليه *êl-mehallah êl-âoulyah.*

AVANT-HIER, قبل البارح *qabel êl-bârah*, اوّل البارحين *âouel êl-bârahéyn*, اوّل امس *âouel êmess*, اوّل امبارح *âouel êmbârah*, الاوّل البارح *êl-âouel êl-bârah*, لاوّل البارح *li-âouel êl-bârah.*

AVANT-MUR, السور البرّانى *êssour êl-barrány.*

AVARE, بخيل *bakhyl*, pl. بخال *bokhâl*, بخلا *bohhlâ*; شحيح *chahyh*, pl. شحاح *chohâh*; خسيس *khassyss*, طامع *tâmé'.*

AVARICE, بخل *bokhl*, شحّ *chéhh*, *chahh*, شحح *chahah.*

AVARIE, ضرر *darar*, زيان *zyân*, نقسه *noqsah.*

AVEC, مع *ma'*, ويا *ouyâ*, *oueyâ*, وايا *ouêyâ*, بـ *be...*, *bi....*

— Avec moi, معى *ma'-y*, واياى *ouêyâ-y.*

— Avec toi, معك *ma'-ak*, وياك *ouyâ-ak* (en s'adressant à un homme); معكى *ma'-ky*, واياكى *ouêyâ-ky* (en s'adressant à une femme).

— Avec lui, معهُ *ma'ho*, وايهُ *ouêyâ-ho*; — avec elle, معها *ma'-hâ*, واياها *ouêyâ-hâ.*

— Avec nous, معنا *ma'nâ*, وايانا *ouêyâ-nâ.*

— Avec vous, معكم *ma'-koum*, واياكم *ouêyâ-koum.*

— Avec eux, avec elles, معهُم *mâhoum*, وايهُم *ouêyâ-houm.*

— Viens Avec moi, طالع اويايى *tâlé' ouêyâ-y.*

— Avec qui étais-tu là? مع من كنت انت هناك *ma' men kont ênt henâk?*

— Il l'a frappé Avec un bâton, ضربه بعصايه *darab-ho be-a's-sâyéh.*

— Avec peine, محال *mouhâl*, بالمشقّه *bi-'l-mouchaqqah.*

AVELINE, فندق *fondoq*, بندق

bendoq. زلزال لوز *zelzâl louz*. زلز اللوز *zelz êl-louz*.

Avénement, طلوع *toulou'*. ورود *ouroud*.

— Avénement au trône, جلوس *djelouss, djoulouss*.

L'Avenir, الزمان المضارع *êz-zemân êl-moddâré'*.

— A l'Avenir, لقدّام *li-qoddâm*. حينا *heynâ*.

Aventure, واقعه *ouâqa'ah*. pl. وقايع *ouqâya'*. قضا *qadda*.

Avéré, تحقيق *tchaqqyq*. مثبّت *mathabbet*, مشبوت *mechbout*, محقّق *mohaqqeq*.

Il a Avéré, تحقّق *tchaqqaq*. ثبّت *thebbet*, سجّل *seddjel, seggel, segguel*.

— On a Avéré qu'il avait tué, سجّلوا عليه انّه قتل *seddjeloû a'lay-hi ênne-ho qatel*.

Averse, مطر *mattar*, pl. امطار *âmtâr*, شطّا *chittâ*.

Aversion, نفره *nefréh*, كره *kerh*, اكراه *êkrâh, îkrâh*. بغض *baghd*, بغضه *baghdah*, قرف *qerf*. كراهه *kerâhah*.

— Il a eu en Aversion, قرّف *qarref*. (*Voy.* Il a Abhorré.)

— Je l'ai en Aversion, كرهت نفسي منه *kerehet nefs-y min-ho*. قلبت نفسي عنه *qalebet nefs-y a'n-ho*.

Il a Averti, اخبر *âkhbar*, خبّر *khabbar*. اعلم *âa'lem*. نسح *nasséh, nassah*.

Avertissement, خبر *khabar, khaber*. (*Voy.* Annonce et Avis.)

Aveu, اقرار *îqrâr, êqrâr*. اعتراف *î'tirâf*.

Aveugle, اعمّى *âa'mma*. اعمى *â'ma*. اعما *â'mâ*. عمى *a'ma*, pl. عُما *eu'mâ*. عُميان *o'myân, ou'myân, eu'myân*, ضرير *daryr*, pl. ضريرين *daryryn*.

— L'hôpital des Aveugles, دار العُميان *dâr êl-ou'myân*.

— Il a feint d'être Aveugle, تعامى *tea'âma*.

Il a Aveuglé, اعمى *âa'mey*, اعما *âa'mâ*.

Aveuglément, عماوه *a'mâouch*.

Vous Avez, عندكم *a'nd-koum*.

— Certes vous Avez raison, انّ عندكم الحقّ *ênn a'nd-koum êl-haqq* (mot à mot : chez vous est le droit).

— Vous avez été, كنتم *kontoum, kountoum*. كنتوا *kontoû, kountoû*,

انتم كنتم *êntoum kontoum*, انتوا كنتوا *êntoû kontoû*.

Avicenne (n. pr.), ابن سينا *Êbn-Synâ*.

Avide, حريص *haryss*, طامع *tâmé'*, طميع *tamy'*, pl. طمّاع *tammâ'*, ماسك *mâsseki*, شره *cherh*.

Avidité, طمع *tam'*, *tamî'*, طمعه *tamâ'ah*, حرص *hers*, *hirs*, شراهه *cherâhah*.

— L'Avidité perd les hommes, الطمع يغرّق الناس *êt-tam' yghar-raq ên-nâs*.

Avila (ville d'Espagne), افيله *Afylah*.

Avili, قبيح *qabyh*, قبّيح *qobbyh*, دليل *delyl*, حقير *haqyr*, pl. حقيرين *haqyryn*. (*Voy.* Abject.)

— Avili de prix, رخيص *rakhyss*.

Il a Avili, حقر *haqqar*, دلّل *dellal*, بهدل *behdel*, دنا *danâ*, نقص *naqass*, بخس *bakhass*, نجس *nedjess*.

Il s'est Avili, دنؤ *danoû*, حقر *hoker*, دلّ *dell*.

Avilissement, حقاره *haqâréh*, *hiqâréh*, تحقير *tahqyr*, تدليل *tedlyl*, دنا *danâ*, دناوه *danâouéh*, نقص *naqss*. (*Voy.* Abjection.)

Aviron, مجداف *midjdâf*, *migdâf*. مقداف *meqdâf*, *miqdâf*, *mouqdâf*, *migdâf*, pl. مقادف *meqâdef*.

Avis (avertissement), نسيحه *nessyhah*, pl. نسايح *nessâyh*; تنبيه *tenbyéh*, *tenbyah*, نصح *nash*, pl. نسايح *nessâyh*. (*Voy.* Avertissement, Annonce.)

— (opinion), ظنّ *zenn*, *zann*, قياس *qyâss*, تخمين *tekhmyn*.

— Avis au public, وعظ *oua'ezz*.

— Il a été d'Avis, ظنّ *zann*, خمّن *khammen*.

— Il a été du même Avis que vous, توافق معكم *touâfeq ma'-koum*.

Avocat, وكيل *oukyl*, فقيه *faqyh*.

Avoine, هرطمان *hertemân*, خرطال *khortâl*, شوفان *choufân*.

Il a Avoisiné, قارب *qâreb*.

Nous Avons, عندنا *a'nd-nâ*, لنا *le-nâ*.

— Nous Avons une grande maison, لنا دار كبير *le-nâ dâr kebyr*.

— Nous Avons été, كنّا *konnâ*, احنا كنّا *êhnâ konnâ*, نحن كنّا *nahn konnâ*.

Il a Avorté (il est né avant terme), سقط *saqatt*.

— Elle a Avorté (l'accouchée), سقطت *saqqattét*, طرحت *tarahét*.

Avortement, سقط *saqtt*, طرح *terh*.

Avorton, سقوط *saqoutt*, مسقط *mósqatt*, مسقوط *mesqoutt*.

Avoué (procureur), وكيل *oukyl*.

Il a Avoué, اعترف *é'teraf*, قر *qarr*.

— Tu Avoues, بتقر *betqerr*.

— Il a fait Avouer, قرر *qarrar*.

Avril, ابريل *ábryl*, نيسان *nyssán*.

Axe, قطب *qotb*, زاويد *zioiyéh*, محور *mihouer*.

Axiome, قول *qoul*, مقال *meqál*, مقال *meqál*, مثل *mesl*, pl. امثال *ámsál*, قضية *qadyéh*.

Ayar, neuvième mois de l'année solaire, correspondant à mai, ايار *áyár*.

Aychah (n. pr. fém.), عيشة *A'ychah*.

Ayeul, جد *djedd*, *djidd*, *gedd*, *gueld*, بابا *bábá*, سيدى *sydy*.

Ayeule, جدة *djeddéh*, *djeddah*, *djiddah*, *geddéh*, *gueddéh*, يومة *youmah*, ست *sett*, pl. ستات *settát*.

Les Ayeux, اجداد *édjdád*, جدود *djedoud*. (Voy. Les Ancêtres.)

Ayloul (premier mois de l'année solaire, correspondant à septembre), ايلول *áyloul*, *éylouf*.

Ayn ع, dix-huitième lettre de l'alphabet arabe, et vingtième de l'alphabet moghrebin, donne à la voyelle qui l'accompagne un son guttural et syncope, عين *a'yn*, العين *él-a'yn*, لعين *l-a'yn*.

Azamur (ville d'Afrique), ازمور *Azamour*, ازمور *Azamour*.

Azerole, مشملة *mouchmoulah*, *mouchmilah*.

Azerolier, شجرة ذا المشمل *chadjerah dê-'l-mouchmoul*.

Azila (ville d'Afrique), اصيلا *Assylá*.

Azur, لاجورد *lâdjouerd*.

Azuré, لاجوردى *lâdjouerdy*, ازرق *ázrag*, f. m. زرقا *zerqá*, اسمنجونى *ásmanjouny*.

Azyme (pain sans levain), فطير *fattyr*, pl. فطاير *fottâyr*.

B

B, ب, seconde lettre de l'alphabet français et de l'alphabet arabe, با *bâ*, *bé*, *bé*.

Babil. لتّ *loutt*, لقش *louqch*.

Babillard, هاذر *hâder*, لتيت *latyt*, لقيش *laqych*, لقاش *laqqâch*, قوّال *qaouâl*, هرّاف *herráf*, كثير الكلام *kethyr êl-kelâm*.

— Femme Babillarde, بلطه *baltah*, سليطه *selyttah*.

Il a Babillé, هذر *hadar*, لتّ *latt*, لقش *laqach*, حكا *hakâ*.

Babord, جانب شمال المركب *djânb chemâl êl-merkeb*, كرّيدر متاع اليسار *korrydor mtâa'-'l-yssâr*.

Babouche, بابوج *bâboudj*, pl. بوابيج *bouâbydj*.

— Faiseur de Babouches, بوابيجي *bouâbydjy*.

Babouin, قرد ميمون *qerd meymoun*.

Babylone, بابل *Bâbel*, *Bâbil*.

Bacha. (*Voy.* Pacha.)

Badin, لطيف *lattyf*, لطيفي *lattyfy*, علّاك *a'llâk*, خلبوص *khalbous*, pl. خلابيص *khelâbyss*.

Badinage, لعب *laab*, لطف *loutf*, لطيفه *lattyféh*, خلبصه *khalbesséh*.

Il a Badiné, لعب *laab*, بحبح *bahabah*, علك *a'lak*, خلبص *khalbess*.

Baeza (ville d'Espagne), بياسه *Beyássah*.

Il a Bafoué, زبل *zebel*, هزّر *hezzer*.

Bagage, اثواب *êthouâb*, روبا *roubâ*, حمله *hamlah*, *hemléh*. (*Voy.* Attirail.)

Bagatelle, جزيه *djezyéh*, pl. جزيات *djezyât*; تنتيش *tentych*, pl. تناتيش *tenâtych*.

— C'est une Bagatelle pour lui هذا تنتيش عنده *hadâ tentych a'nd-ho*.

Baghdad (ville d'Asie), بغداد *Baghdâd*.

— Natif de Baghdad, بغدادي *baghdâdy*.

Bague. (*Voy.* Anneau.)

Baguette, قضيب *qaddyb*, pl. قضبان *qodbân*; قنّبة *qannabah*, pl. قنّبات *qannabât*, مدك *madakk*.

Bahut (coffre), سبت *sebt*, pl. اسبات *asbât*, صندوق *sendouq*.

Bai, اسمر *âsmar*, دوري *doury*.

Baie (petit golfe), كرفز *korfoz*, *kerfez*, مرسى *mersâ*, موردة *mouradah*, جون *djoun*.

— (de fruit), حبّ *hebb*, *hobb*, حبّة *hebbeh*.

Il a Baigné (mouillé), بلّ *bell*, صبّغ *sabbagh*, فزك *fazag*.

Il s'est Baigné, استحمّ *êstahamm*.

— Je me suis Baigné, استحممت *êstahamemt*.

Baigneur (qui se baigne), مستحمم *mostahamem*.

— (qui tient un bain), حمّامجي *hammâmdjy*.

Baignoire, حوض الحمّام *houdd êl-hammâm*.

Bail, اجارة *êdjâréh*.

— Il a pris à Bail, كرا *kerâ*.

Bain, حمّام *hammâm*, pl. حمّامات *hammâmât*, حمّامين *hammâmyn*.

Il a Baisé, باس *bâss*, باوس *bâouss*, تقبّل *teqabbel*, تباوس *tebâouss*.

— Ils ont Baisé sa main, قبّلوا يده *qabbeloû yd-ho*.

Un Baiser, بوس *bouss*, pl. بوسة *boussah*.

Baisse, تنزيل *tenzyl*. (*Voy.* Abaissement.)

Il a Baissé (v. a.), نخا *nakhâ*, طاطا *tâttâ*, تكا *takâ*. (*Voy.* Il a Abaissé.)

— (v. n.). (*Voy.* Il s'est Abaissé.)

— Baisse-toi et ramasse cela, طامل ظهرك وحوش هذا *tâmel dahr-ak ou-houch hadâ*.

— Il a Baissé de prix, رخص *rakhass*.

— Il a fait Baisser de prix, رخّص *rakhkhass*.

— La toile de France a Baissé de quinze pour cent, قماش فرنجي رخص خمستعش في الميه *qoumâch frangy rakhass khamsta'ch fy-'l-myéh*.

Bal, راص *riqass*, رقّص *reqqes*, تعليله *taalyléh*.

Baladin, بلهوان *belehouân*, pl. بلهوانين *belehouânyn*; بهلوان *beh-*

louán, pl. بهاولن *behâoulen*; فشّار *fachchâr*, pl. فشّارين *fachchâryn*.

Balafre, اشاره *âchâréh*, اثار الجرّح *âthâr êl-djarréh*.

Balai, شطابه *chittâbah*, مسهله *mousséhlah*, مكنس *mekniss*, مكنسه *meknisséh*, pl. مكانس *mokâness*; مقشّه *moqachchéh*.

Rubis Balais, ياقوت يمانى *yâqout yemâny*.

Balance, ميزان *myzân*, pl. موازين *mouâzyn*; وزنه *ouezznéh*; سنجه *sandjah*, pl. سنجات *sandjât*.

— Il a pesé à la Balance, وزن *ouézen*.

— Balance juste, ميزان مضبوت *myzân madbout*.

— Le signe de la Balance, بورج الميزان *bourdj êl-myzân*.

Balancier de pendule, رقّاص *raqqâss*.

Balayage, تشطيب *techtyb*.

Il a Balayé, اشطب *êchteb*, كنس *kanass*, كنّس *kannass*.

Balayure, كناسه *konnâsséh*, زباله *zebâléh*.

Balbastro (ville d'Espagne), بربشتر *Berbechter*.

Balbek (ville de Syrie), بعلبك *Baalbek*.

Il a Balbutié, نعنع *naanaa*, تمتم *temtem*.

Baleine (cétacé), قيطوس *qyttous*, بيله *bylah*, حوت *hout*, pl. حيتان *haytân*.

Baliste, منجنيق *mandjanyq*, قذاف *qaddâf*, *qazzâf*.

Balivernes, كلام بطال *kelâm battâl*, ترّهات *torréhât*. (*Voy*. Bagatelle, Babil, Bavardage.)

Balle à jouer, كوره *kourah*, *kaourah*, *kaurah*.

— de fusil, رصاص *ressâs*, رصاصه *ressâssah*, ثقيل *thaqyl*, *tsaqyl*, زلطه *zelattah*.

— de marchandises, فرده *ferdéh*, *fardéh*, *fardah*, pl. فردات *ferdât*; غايشه *ghâychéh*, شدّه *chaddah*, *cheddéh*, pl. شدّات *cheddât*; باله *balah*, pl. بالات *bâlât*; حمل *haml*, pl. احمال *êhmâl*.

— de café, سنصان *sinsân*.

Ballon, طابه *tâbéh*, *tâbah*, pl. طابات *tâbât*; عكره *o'krah*, *eu'krah*.

Ballot. (*Voy*. Balle de marchandises.)

Il a Ballotté, هزّ *hazz*, *hezz*.

Balourd, بهلول *behloul*. مطرمخ *mottarmakh*. دمّوقي *demmouqy*, *doummouky*. احمق *áhmaq*.

Balsamine, بهه *behá*, غيارة *ghayáréh*.

Balsamique, معطّر *mou'atter*, بلسامي *balsámy*, بلساني *balsány*. (*Voy.* Aromatique.)

Balustrade, درابزين *derâbzyn*. pl. درابزينات *derábzynát*: اسطوان *êstouán*, pl. اسطوانات *êstouánát*.

Bambou, قصات هندي *qassâb hendy*. بمبوه *bambouh*.

Ban, ندا *nedá*, علانيه *i'lányéh*, منادة *menâdéh*, pl. منادات *menádát*.

Banane, موزة *mouzah*, pl. موز *mouz*.

Bananier, شجرة الموز *chadjerét êl-mouz*, سجره دا الموز *sadjerah dê-'l-mouz*.

Banc (siége), كرسي *koursy*, pl. كراسي *korássy*.

— de sable, كوم الرمل *koum êr-raml*. كومة رمل *koumét raml*, دكّة رمل *dekket raml*, بنك رمل *bank raml*.

Bandage, حفلط *heflatt*, لفافه *lefaféh*. pl. لفافات *lefáfát*: لزقه *lezqah*. حزام *hezám*.

Bande de linge, صارق *sâriq*, حزام *hezám*. *hezêm*.

— de soldats, صفّ *saff*, pl. صفوف *sefouf*.

— d'hommes, جوقه *djouqah*, pl. جوقات *djouqát*. اجواق *ádjouáq*.

— Ils marchent par Bandes, يمشوا كلّهم شربه بشربه *yemchoú koll-houm chorbah be-chorbah*.

Il a Bandé un arc, اوتر *áouter*, شدّ القوس *chedd êl-qouss*.

— une plaie, عصّب *a'ssab*, لزق *lazaq*, *lezaq*.

Bandeau, حزامي *hezám*.

— Bandeau royal, تاج *tádj*.

Bandelette, (*Voy.* Bande de linge.)

Banderole, بيراق صغير *beyráq saghyr*, فرص *forss*.

Bandit, حرامي *harámy*. pl. حراميه *harámyéh*: غزو *ghazou*: جلالي *djelály*, pl. جلاليه *djelályéh*.

Bandoulière. (*V.* Baudrier.)

Banlieue, حوال *haouál*, ديره *dyréh*, *dayréh*, دايره *dáyréh*.

Banni, مطرد *mattered*, منفي *monfy*.

Il a Banni, نفى *nefâ, nefey,* نفا *nefâ,* طرد من... *tered min...*

Bannière, بيرق *beyraq,* بيراق *beyrâq,* pl. بيارق *beyâreq;* سنجاق *sandjâq,* بنديره *bandyrah,* لواء *liouâ,* علام *a'lâm.*

— Ils ont déployé leur Bannière, نشروا البيراق *necheroû-'l-beyrâq,* دشروا البيرق *decheroû-'l-beyrâq.*

Bannissement, نفى *nefy,* نفيه *nefyéh,* طرد *terd.*

Banque, صرّافه *serrâféh,* صرّافيه *serrâfyéh,* دكان الصرفى *doukkân ês-serafy.*

Banqueroute, افلاس *ifléss,* مفلس *mefellis,* فلاسه *fallâssah,* كسر *kesr.*

— Il a fait Banqueroute, فلس *faless, falass,* انكسر *ênkesser;* صبغ يده *sabagh yd-ho* (m. à m. il a teint sa main).

— Il a fait Banqueroute de dix mille écus, فلس فى عشرة آلاف ريالات *faless fy a'chert-eléf ryâlât.*

Banqueroutier, مفلّس *moufelless,* فالس *fâless,* مكسور *maksour,* هارب *hâreb.*

Banquet, ضيافه *dayâféh,* pl. ضيافات *dayâfât;* وليمه *oualyméh,* pl. وليمات *oualymât;* مجلس *medjlis, meglis;* عزيمه *a'zyméh,* pl. عزيمات *a'zymât;* حفله *haffeléh,* pl. حفلات *haffelât;* اقامه *iqâméh,* pl. اقامات *iqâmât.*

Banquette. (*Voy.* Banc.)

Banquier, صرّاف *serrâf, sarrâf,* pl. صرّافين *sarrâfyn;* صيرفى *syrafy,* pl. صيارف *syâref.*

Baptême, معموديه *ma'moudyéh,* تعميد *te'amyd,* عماد *eemâd,* عماده *eemâdéh,* صبغه *sabbeghah.*

Baptisé, معمود *ma'moud.*

Il a Baptisé, عمّد *a'mmad,* صبغ *sabagh.*

Baquet, تكنه *teknéh,* مستيله *mestylah, mestyléh.*

Barbare (étranger), اعجم *â'adjem,* عجمى *a'djemy,* حربى *harby,* غريب *ghâryb.*

— (ignorant, grossier), غاشيم *ghâchym,* جاهل *djâhel.*

— (cruel), قصاوى *qassâouy;* ظالم *zâlem.*

Barbaresque, مغربى *moghreby, moghraby, mogharby,* pl. مغربه *moghârebéh,* مغربه *mogharbah,* بربرى *berbery,* pl. برابرا *barâbrâ.*

Barbarie (contrée d'Afrique), المغرب *él-Moghreb*. بربريه *Berberyéh*. ولاية المغرب *oulâyét él-Moghreb*. الغرب *él-Gharb*. برّ الغرب *berr él-Gharb*: بلاد المغاربه *belâd él-Moghârebah*.

— (ignorance, grossièreté), جاهليه *djâhelyéh*.

— (cruauté), قساوه *qassâouéh*. ظلم *zoulm*.

Barbarisme, غلط مشهور *ghalatt mechhour*.

Barbe, دقن *doqn*, *doqn*, *daqan*. pl. دقون *doqoun*, دقنه *doqnah*, *daqnah* (en berbère تامرت *tâmart*.)

— Longue Barbe, لحيه *lehyah*, *lahyah*. pl. لحا *lohâ*.

— Qui a très-peu de Barbe, سكسوف *saksouf*. كسته *kostéh*.

— Il a fait la Barbe (rasé), حلق الدقن *halaq êd-daqn*. (*Voy.* Il a Accommodé la Barbe.)

— Il a laissé croître sa Barbe, سبّب دقنه *sayyeb daqn-ho*. رخا دقن *rakhâ daqn*. طلق الدقن *talaq êd-daqn*. قلت دقنه *falat daqn-ho*.

Chien Barbet, كلب مشعر *kelb mocha'er*.

Barbier, مزين *mouzéyn*. بربر *berber*. حجام *hadjam*. حفاف *hafâf*. حلّاق *hallâq*.

Barbon, اختيار *îkhtyâr*. (*Voy.* Barbu.)

Il a Barbotté dans la boue, خبّص في الطين *khabbass fy 'ttyn*.

Il a Barbouillé, وسّخ *ouassak'*.

Barbouilleur (mauvais peintre), نقّاش غاشيم *naqqâch ghâchym*.

Barbu, لحيي *lohyy*. ملتحي *moltehy*. pl. ملتحيّن *moltehyyn*: ابو دقن *abou daqn*.

Barca (contrée d'Afrique), برقه *Barqah*.

Barcelone (ville d'Espagne), برشلونه *Barchelounah*. برشيلونه *Barchylounah*.

Bardane, لصيق *loussyq*.

Il a Barguigné, عالج *a'âlaj*.

Baril, برميل *barmyl*. pl. براميل *barâmyl*. واريل *ouâryl*.

Baromètre, ميزان الهوا *mazân él-hauâ*.

Baroque (étrange), غاريب *ghâryb*. عجايب *a'djâyb*.

Barque, مركب *merkeb*. pl. مراكب *merâkeb*: سندل *sendal*. pl. سنادل *senâdel*. شختوره *chekto-*

tourah, شختور *chekhtour*, pl. شخاتير *chekhâtyr*; شيطيه *cheyttyéh*, pl. شيطيات *cheyttyât*; شايقه *châyqah*, pl. شايقات *châyqât*; سايقه *sâyqah*, pl. سوايق *souâyq*.

Barre de bois, de métal, قضيب *qaddyb*, pl. قضبان *qedbân*: دقر *doqer*, pl. دقور *deqour*: شاحوط *châhoutt*, pl. شواحيط *chouâhytt*.

— de sable (*Voy.* Banc de sable.)

Il a Barré (effacé, annulé), (*Voy.* Il a Annulé.)

— Il a Barré la porte (barricadé), دقر الباب *daqar êl-bâb*, دربس الباب *derbes êl-bâb*.

Barreau. (*Voy.* Barre.)

Barricade, درباس *derbâss*.

Il a Barricadé, سدّ *sedd*. (*Voy.* Il a Barré.)

Barrière. (*Voy.* Barricade.)

Barrique, قرطيل *qartyl*, بتّيه *bettyéh*, pl. بتاتى *betâty*: بطيه *bottyah*, pl. بطيات *bottyât*. (*Voy.* Baril.)

Bas (peu élevé), تحتى *tahaty*, دونى *douny*, واطى *ouâtty*, سفلى *sefely*.

— (vil), حقير *haqyr*, دنى *deny*, رخيص *rakhyss*.

— Bas prix, رخص *rekhs*.

— Bas-fond, قصاير *qessâyr*.

— Le Bas, سفل *sefel*.

— Au Bas, en Bas, تحت *taht*, *tahat*, دون *doun*, من تحت *min tahat*.

— Au Bas de la montagne, تحت الجبل *taht êl-djebel*, فى سفل الجبل *fy sefel êl-gebel*.

— Il a mis à Bas (*Voy.* Il a Abattu.)

— Elle a mis bas (en parlant des animaux), ولدت *oueledét*.

— Il a parlé Bas, وشوش *ouech-ouech*, وسوس *ouessoues*, قال بالدمدمه *qâl be-'d-demdeméh*.

— Bas-Ventre. (*Voy.* Abdomen.)

— Bas-Bord. (*Voy.* Babord.)

Bas (chaussure), جراب *djerâb*, *guerâb*, تقاشر *teqâcher*, شخشير *chakhchyr*, pl. شخاشير *chekhâchyr*: چوراب *tchourâb*, pl. چرواب *tcherouâb*.

Basane, بطانه *battânah*, *battânéh*, جلد الخروف *djeld êl-kharouf*.

Basané, اسمر *âsmar*; fém. سمرا *samrâ*, pl. سمر *soumr*.

Bascule, نعامه *ne'âméh*, قبّان *qebbân*, pl. قبابين *qebâbyn*.

Base, اساس *âssâs*. تمل *temel*. قاعد *qâ'id*, قاعدة *qâ'idéh*. pl. قواعد *qouâ'id*; ركن *rokn*. pl. اركان *ârkân*.

Il a Basé. تمّل *temmel*.

Basilic (plante), ريحان *ryhân*. حبق *habaq*.

— (serpent), حية مليكية *hayét melykyéh*. حية تاجية *hayéh tâdjyéh*. صلّ *sall*, pl. اصلال *âslâl*. سلطان الحيات *soultân êl-hayât*, ملك الحيات *melik el-hayât*.

Basilique, كنيسة مليكية *kenyssét melykyéh*. سلطانية *soultânyéh*.

Basse-cour, حوش *houch*. pl. احواش *âhouâch*.

Bassement, حقيرًا *haqyrân*.

Bassesse, دلّه *dillah*, *dilléh*, دلّ *dell*. حقارة *hiqârah*.

Bassin de métal, طشت *techt*.

— de pierre, حوض *houdd*, pl. احواض *êhouâdd*.

— de fontaine, جزّن *djouzzen*. بركة *birkéh*.

— de jardin, فسقية *fasqyéh*.

— de balance, كفّة *kefféh*.

Bassine. (*Voy.* Bassin de métal.)

Bassinet, فالية *fâlyéh*.

Bassora (ville de Perse), بصرة *Basrah*. *Bosrah*.

— Natif de Bassora, بصري *basry*, *bosry*.

Bastion, طابية *tâbyah*.

Bastonnade, علّقة *a'lluqah*. pl. علّق *o'lluq*, *eu'lleq*. ضرب بعصى *darb be-o'ssa*.

— sur la plante des pieds, فلاقة *falâqah*.

— Il a donné la Bastonnade. (*Voy.* Il a Batonné.)

— On lui a donné cent coups de Bastonnade, ضربوه بمية عصاية *darabou-ko be-myét a'ssâyéh*. انضرب مية عصى *endarab mâyét a'ssa*.

Bat d'âne, de mulet, سمر *semer*. بردعة *berda'ah*.

— de chameau, صاغة *sâghah*.

— de dromadaire, رحلة *rahaleh*.

Bataille, وقعة *ouaqa'ah*. كوّن *keoun*. كوّنة *kouunéh*. محربة *mouharebah*. حراب *herâb*, pl. حرابات *herâbât*; قتال *qittâl*. pl. قتالات *qittâlât*.

— rangée, حراب صفيف *herâb safyf*.

— Champ de Bataille, مصفّى *messaff*, pl. مصفّى *massâff*.

— Il a livré Bataille, ضرب قتال *darab qittâl.*

— Il a gagné la Bataille, انتصر *êntessar.*

— Il a perdu la Bataille, انكسر *ênkesser.*

Batard, ابن زانى *êbn zâny*, بن السرارى *ben ês-serâry*, بن زانى *ben zâny*, ولد زنا *oueled zenâ*, ولد المسيكه *oueled êl-mossykah*, بندوق *bendouq*. pl. بنديق *benâdyq*. بن شرموط *ben charmoutt*. (*Voy.* Adultérin.)

Batardeau, سدّ *sedd*, جسر *djesr*, *gesr*.

Bateau, فلك *felouk*, *felek*, قايق *qâyq*. قياس *qayâss*. قرب *qârb*. pl. قوارب *qaouârib*. (*Voy.* Barque.)

Bateleur. (*Voy.* Baladin.)

Batelier, مراكبى *merâkby*, بحرى *bahary*. pl. بحريه *baharyéh*.

Bati, مبنى *mobny*.

Il a Bati, بنا *banâ*. بنى *banä*, عمّر *a'mmar*.

— Il Bâtit, كيبنى *keyebny*.

— Il a Bâti (faufilé), شل *chall*, سرّج *serradj*.

Batier, برادعى *berâda'y*, pl. برادعيه *berâda'yéh*.

Batiment (édifice), بنا *benâ*. بنايه *benâyéh*. *benâyah*, دار *dâr*, عماره *i'mâréh*. *i'mâreh*.

— (navire). (*Voy.* ce mot.)

Batisse. (*Voy.* Batiment.)

Batiste (toile), بتيستا *batystâ*.

Baton. نبوت *nabboutt*. pl. نبابيت *nebâbyt*: عصاه *a'ssâh*, عصايه *a'ssâyéh*, عصا *aassâ*, pl. عصوان *aassaouân*, عصى *a'ssä*. *a'ssey* (en berbère تغريت *tighryt*).

Il a Batonné, عصا *a'ssâ*, ضرب بعصى *darab be-a'ssä*, طعم قتله *taam qatléh*, طعم علقه *taam a'llaqah*.

Batonnier (estafier), قوّاس *qaouâs*. كوّاس *kaouâs*.

— Chef des Bâtonniers, مقدّم *moqaddem*.

Battage (action de battre), درب *darb*.

— du grain, دقّ القمح *deqq êl-qamèh*. درس *dérs*.

Battant de porte, درفه *derféh*, مصرع *mesrou*. *mesra'*. *misra'*.

Batterie (querelle), شاماطه *chamâttah*. (*Voy.* Altercation.)

— de canons, صف المدافع *saff êl-medafe'.*

— de cuisine, آلات المطبخ *âlât êl-mathakh.*

Il a Battu (frappé), ضرب *darab, dareb.* طرق *taraq.* دق *daqq.*

— Il l'a Battu, ضربه *darab-ho:*

— ils l'ont Battu, ضربوه *darabou-ho, darabou-h.*

— Il m'a Battu, ضربني *darabny.*

— Il t'a Battu, ضربك *darabak;*

— il t'a Battue, ضربك *darab-ek;*

— ils t'ont Battue, ضربوكي *darabou-ky.*

— Il a Battu (vaincu), غلب *ghalab.* كسر *kassar.*

— Il a battu le tambour, زق *zaff.*

— le briquet, قدح *qadah.*

— le grain, درس *deress,* دق *daqq.*

— Il a Battu des mains (applaudi), زقف *zaqaf.* صفق *saffaq.*

— Il a été Battu, انطرق *êntaraq.* انضرب *êndarab.*

Baudet. (*Voy.* Ane, Anon.)

Baudrier, مضمة *modammah,* بند *band, bend,* حزام *hezâm,* زنار *zonâr,* منطقة *mantequah,* حمالة السيف *hemâlêt ês-seyf,* حمالة ذا السكين *hamâlah dê-'s-sekkyn.*

Baume, بلسم *balsam,* بلسم *balsâm,* بلسان *balsân, belsân,* بلاسن *belissan,* دهن *dehen.*

Bavard. (*Voy.* Babillard.)

Bavardage, قيل وقال *qeyl ouqâl.* (*Voy.* Babil, Baliverne.)

Il a Bavardé. (*Voy.* Il a Babillé.)

Baye, ريل *reyâl.*

Il a Bayé, ريل *reyyel.*

Baveux, مريل *moreyyl,* pl. مريلين *moreyylyn.*

Bavière (royaume d'Allemagne), باويره *Bâouyrah.*

Il a Bayé, ثيب *theyeb, tsayeb,* تيوب *tâiouab,* تتيوب *tetâiouab.*

Bayement, ثوب *thaoubâ, tsaoubâ.*

Bayonne (ville de France), بيونه *Bayounah, Beyounah.*

Baza (ville d'Espagne), بسطه *Bastah.*

Bazar, بزار *bâzâr,* خان *khân,* سوق *souq,* وكالة *oukâlêh.*

Bazile (p. pr.), باسيليوس *Bâssylyous.*

Béatitude, مباركه *mobârekêh,*

طوبا *toubâ*, سعده *sa'adéh*. سعاده *se'âdah*, pl. سعدات *sa'âdât*.

Beau, بهى *behy*. حسن *hassan*. *hassen*, حسين *hasséyn*. جميل *djemyl*, *guemyl*. قويس *qouéyss*. *qouyess*, *qouyss*. كويّس *kouyyss*. *koueyyss*. كيّس *keyyss*. مزيان *mezyân*. *mizyân*. مليح *melyh*, شهى *chehy* (en berbère يلّه *illah*).

— Belle, جميله *djemyléh*, *guemyléh*. كويّسه *koueyysséh*.

— Plus Beau, احسن *âhssan*. اقوس *âqouess*. اكوس *âkouess*.

— Très-Beau, جميل قوى *djemyl qaouy*. جميل جدًّا *djemyl djiddân*, مليح بالزاف *melyh bi-'z-zâf*.

— Il a été Beau, بها *behâ*. جمل *djamal*.

— Bel homme, رجل حسن *radjel hassan*. رجل مقبول *radjel maqboul*.

— Belle maison, بيب نفيس *béyt nefys*, بيت متكون *béyt methoun*, دار مزين *dâr mozéyn*.

— Le chemin est Beau, الطريق مليح *êt-taryq melyh*.

— Il a trouvé cela Beau, استحسن هذا *êsthassen hadâ*.

— Tu as Beau dire, on ne te croit pas, ايش ما قلت ممّا قلت ما يصدّقوك *êych mâ qolt memmâ qolt mâ ysaddeqou-k*.

Beaucoup, كثير *ket'yr*. قوى *qaouy*. جدًّا *djeddân*. قباله *qobâlah*, *qabaléh*, *qebâléh*. اقباله *âqbâlah*, بالزاف *bi-'zzâf*, باس *bâss*. ياسر *yâsser* (en berbère اتّاس *âttâs*).

— Beaucoup plus, بالاكثر *be-'l-âkthâr*.

— Beaucoup moins, بالاقلّ *be-'l-âqall*.

— Est-ce Beaucoup pour moi? اى كثير هذا علىّ *êy kethyr hadâ a'lay-y*. استكترت هذا علىّ *êstekterét hadâ a'lay-y*.

Beau-fils (gendre). (*Voy.* ce mot.)

— (fils de l'autre époux), ابن الجوز *êbn êl-djouz*. ابن جوز *êbn djouz*, *êbn gouz*.

Beau-frère (frère de l'époux), اخو جوز *âkhou djouz*.

— (mari de la sœur), جوز اخت *djouz ôkht*.

Beau-père (père de l'autre époux), حم *ham*, ابو الجوز *âbou 'l-djouz*. ابو الجوزه *âbou 'l-djouzah*, *âbou 'l-gaouzah*. ابو جوز *âbou*

djouz, ابو جوزه *âbou djouzah*, *âbou gaouzah*.

— (mari de la mère), جوز امّ *djouz âmm*.

Beauté, حسن *housn*, بهي *behey*, *behy*, محاسن *mohâssen*, جومال *djoumâl*, جلاله *djelâléh*, لطافه *lettafeh*.

— Elle se fait aimer par sa Beauté, بحسنها تجلّب الناس الى عشقها *be-housn-hâ tedjelleh ên-nâs îlä eu'chq-hâ*.

Bec, منقار *monqâr*, *menqâr*, pl. مناقير *menâqyr*, فم الطير *foum êt-tayr*.

Becfigue, توينه *touynéh*.

Bêche, مصحه *messahah*, مصحاه *massahâh*, لوح *louh*.

Il a Bêché, حقر *haqar*.

Becquée, زقمه *zaqméh*.

Bédaine, بطن *battn*, بدن *beden*.

Bédeau, حسكه *hassekah*, جوخدار *djoukhadâr*. (*Voy.* Apparitеur.)

Bédouin, بدوى *bedaouy*, بداوى *bedâouy*, عربى سحراوى *a'raby sahrâouy*.

Il a Bégayé, تمتم *tamtam*, *tem-tem*, لدغ *ladagh*.

Bégayement, لدغه *ledghah*, *ledguéh*.

Bègue, الطغ *âltagh*, تمتام *temtâm*, لادغ *lâdegh*, الدغ *âl-dagh*, اقرط *âqratt*, كرواط *guérouâtt*.

Beignet, زلابيه *zelâbyéh*, pl. زلابيات *zelabyât*.

Bel. (*Voy.* Beau.)

Bélandre, معاش *ma'âch*.

Il a Bêlé, معا *ma'â*, جعر *dja'ar*.

Bèlement, جعر *dje'er*.

Belette, عرسه *e'rsah*, *e'rséh*.

Bélier, حمل *hamel*, *haml*, pl. احمال *îhmâl*; كبش *kebch*, *kabch*, pl. كبوش *kebouch*; فحل *fahl*, pl. فحول *fehoul* (en berbère ازمر *êzimer*).

— (un des signes du zodiaque), برج الحمل *bourdj êl-haml*, *bourg êl-hamel*.

— (machine de guerre), منجنيق *mendjanyq*, *menganyq*.

Bellement (sans hâte), شويه شويه *choyéh choyéh*, على مهلك *a'lâ mehelah*, بلا استعجال *belâ îs-tidjâl*.

Belle-fille, (fille de l'autre époux), بنت جوز *bent djouz*.

Belle-fille. (*Voy.* Bru.)

Belle-mère (mère de l'autre époux), حمه *hamah*, حمّاه *hammâh*, pl. حموات *hamaouât*, حمايه *hamâyéh*.

— Sa Belle-Mère, حماته *hamât-ho*.

— (femme du père), جوزة اب *gaouzét âb*.

Belle-soeur (femme du frère), جوزة اخ *djouzét âkh*.

— (sœur de l'autre époux), اخت الجوز *ôkht êl-djouz*.

Belligérant, محارب *mohâreb*, مبارز *mobârez*.

— Les deux puissances Belligérantes, دولتين محاربين *douletéyn mohârebéyn*.

Belliqueux, مغازى *moghâzy*, pl. مغازاة *moghâzât*, حربى *harby*, لاوند *lâouend*.

Bénédiction, بركه *berekah*, *berekéh*, pl. بركات *berekât*, تبريك *tebryk*.

Bénéfice, مكسب *mokseb*, pl. مكاسب *mokâsseb*, فايده *fâydéh*.

Il a Bénéficié (il a eu du bénéfice), كسب *kasseb*.

Benêt, ابله *âblah*, *âbléh*.

Bénévole. (*Voy.* Bénin.)

Béni, مبارك *mobârek*, امبارك *embârek*.

Il a Béni, برك *barek*, دعا بالخير *da'â be-'l-kheyr*.

— Que Dieu te bénisse! الله يبارك فيك *Allah ybârek fy-k*.

Bénignité, لطف *loutf*.

Bénin, حليم *halym*, وديع *oudy'*, ليين *leyen*, *leyn*, رحيم *rahym*, لطيف *lattyf*, ملايم *molâym*, بشوش *béchouch*.

Benjoin, بخور جاورى *boukhour djâoury*.

Béquille, عكّازه *o'kkâzéh*, pl. عكاكيز *ô'kâkyz*.

Berbère (nom de peuple), شاحى *châlhy*, قبيلى *qebayly* (en berbère امازغ *âmâzigh*).

Il a Bercé, هزّ *hezz*.

Berceau, تخت *takht*, مهد *mehed*, pl. مهود *mouhoud*, سرير *seryr*, pl. سراير *seráyr*, سرور *sourour*; مرجوحه *merâjouhah*, pl. مراجيح *merâdjyh*.

Berge, سدّ *sedd*, طرف *terf*, pl. اطراف *âttrâf*; جسر *djesr*.

Berger, غنّام *ghannâm*. راع *râé'*. pl. رعّاة *roa'âh*. رعّاة *ra'ât*. رعي *ra'y*. pl. رعيّن *ra'yyn*.

Bergerie, صيره *syrah*. pl. صير *seyr*: رعيه *ra'yah*, ماندره *mândrah*, (en grec *mandra*).

Besace, مخلاه *mekhlâh*, مخلايه *mekhlâyéh*. خرج *khourdj*. pl. خراج *kherâdj*: كيس *kyss*.

Besogne, شغل *choghl*, سبب *sebeb*.

— Il est allé à sa Besogne, راح يشتغل *rah yechteghol*, راح يسيب *râh yssyb*.

— Je n'ai plus de Besogne, انقطع سببي *ênqetta' sebeb-y*, ما بقا لي شغل *mâ baqâ l-y choghl*.

Besoin, عازه *aâzah*, احتياج *îhtyâdj*, لزوم *lazoum*, اقتضا *îqtiddâ*, حاجه *hadjéh*, *hâguéh*, ضروره *derouréh*.

— Il a eu Besoin, عاوز *aâouz*, اعوز *â'ouaz*, احتاج الى *êhtâdj ilä*, اعتاز *ê'tâz*, استحقّ لهُ *êstahaqq le-ho*.

— J'ai Besoin, يستحقّ لي *yestahoqq l-y*, انا محتاج *ânâ mohtâdj*, انا عواز *ânâ a'ouâz*.

— Tu as Besoin, يستحقّ لك *yestahoqq l-ak*.

— Il a Besoin, يستحقّ لهُ *yestahoqq le-ho*.

— Vous avez Besoin de cela, في لازمكم هذا *fy lâzoum-koum hadâ*.

— Il n'est pas Besoin, ما يستحقّ شي *mâ yestahoqq chy*, ما لابد شي *mâ lâbod chy*.

— Le sultan avait Besoin d'un vizir pour gouverner son empire, كان السلطان محتاج الى وزير يدبّر دولتهُ *kân ês-soultân mohtâdj ilä ouezyr ydabber doulét-ho*.

— Qui a Besoin, محتج *mohtedj*, محتاج *mohtâdj*. عواز *a'ouâz*.

Bestial, وحشي *ouahchy*.

Bestialité, حيوانه *hayouânéh*, وحشيه *ouahchyéh*.

Bestiaux. (*Voy.* Bétail.)

Bétail, بهيم *behym*, بهيمه *behyméh*, pl. بهايم *behâym*: حيوان *hayouân*, pl. حيوانات *hayouânât*.

— Pièce de Bétail, قطيع *qatty'*, pl. قطعان *qetta'ân*.

Bête, بهيمه *behymah*, pl. بهايم *behâym*. بهيم *behaym*: حيوان *hayouân*, pl. حيوانات *hayouânât*: دابه *dâbéh*. pl. دواب *daouâb*, *douâb*.

— de somme, بهايم *behâym*.

Bête sauvage, وحش *ouahêch*. *ouahach*, pl. وحوش *ouahouch*.

— (stupide), صفيد *sefyd*. (*Voy*. Benêt, Bestial.)

Bethléem (ville de Syrie), بيت اللحم *Beyt êl-lahm*.

Bêtise. (*Voy*. Bestialité.)

Bétoine, كستره *kestereh*, بتنيلا *bettonylâ*.

Bette, سلك *silk*, سلق *selq*, *silq*.

Betterave, بنجر *bondjar*, بنجار *bindjâr*, *bingâr*, شوندر *choundar*.

Beurre frais, زبده *zebdéh*, زبده طريه *zebdéh taryéh* (en berbère, تمديت *timodyt*).

— Beurre fondu, سمن *semen*, *samen* (en berbère, اودى *âoudy*).

Bévue, غلط *ghalatt*.

Bey, بيك *beyk*, *bey*, سنجاق *sandjâq*, pl. سناجق *senâdjiq*, سنجاقات *sandjâqât*.

Bézoard, بادزهر *bâdzahar*, بزوار *bezouâr*.

Biais, اعوج *â'ouadj*, pl. عوجا *a'oudjâ*. متعوج *meta'oudj*.

La Bible, التوراه *êt-tourâh*.

Bibliographie, فن كتبيه *fenn koutoubyyéh*.

Bibliothécaire, حافظ الكتب *hâfezz êl-koutoub*.

Bibliothèque, كتبيه *koutoubyéh*, مكتبه *maktebéh*, خزانة الكتب *khezânét êl-koutoub*, خزانه ذا الكتب *khezanah dê-'l-koutoub*, كتاب خانه *kitâb-khânéh*.

Biche, لبوه *lebouah*, غزاله *ghazâléh*.

Bidon, زمزميه *zemzemyéh*, ركوه *rakouéh*.

Le Bien (opposé au mal), الخير *êl-kheyr*.

— Bien, (adv.), طيب *tayeb*, مليح *melyh*, معدن *maadan*, طيبن *taybin*, بخير *be-kheyr*, حسنًا *hasnân*. (*Voy*. Beaucoup.)

— Il a fait du Bien, احسن *êhssan*, كرم *kerem*.

— Celui qui fait du Bien mérite qu'on lui en fasse, من يعمل الخير استحق ان يعملوا معهُ *men ya'mel êl-kheyr êstahaqq ên ya'meloù ma'-ho*.

— Homme de Bien, رجل فاضل *radjel fâddel*, رجل صالح *radjel sâléh*, رجل متفضل *raguel motfaddel*.

Biens (richesse), مال *mâl*, pl. اموال *âmouâl*, مقتنا *moqtenâ*, رزق

rezq. pl. ارزاق *ârzâq*. ملك *moulk*. pl. املاك *ômlâk*.

Bien-être, حال طيب *hâl tayeb*.

Bienfaisance, احسان *îhssân*. نعمه *ni'méh*.

Bienfaisant, نعيم *naaym*. رحيم *rahym*. منعم *mouna'im*. كريم *kerym*.

Bienfait (subst.), خير *kheyr*. pl. خيار *kheyâr*: حسنه *housnah*. pl. حسنات *housnât*: فضل *fadl*. pl. افضال *âfdâl*: نعمه *ni'méh*. pl. نعم *naam*. لطف *loutf*. كرم *kerem*.

— (adj.), ظريف *zeryf*.

Bienfaiteur. (*Voy.* Bienfaisant).

Bienheureux, طوباني *toubâny*. pl. طوبانين *toubânyn*: سعيد *sa'yd*. pl. سعدا *so'dâ*. مسعود *messou'oud*.

Bienséance, لياقه *leyâqéh*.

Bienséant, لايق *lâyq*. واجب *ouâdjeb*.

Bientôt, من قريب *min qaryb*. في ساعه *fy-sâa'h*. عن قريب *â'n qaryb*. قريب *qaryb*.

— Bientôt il y aura du changement, عن قريب يصير تغيّر *â'n qaryb yssyr teghayyr*.

Bienveillance, خاطر *khâtir*. *khâtr*. مودّه *moueddéh*. ودّ *ouedd*. محبّه *mohabbéh*. اشتها *îchtehâ*.

Bienveillant. (*Voy.* Benin, Bienfaisant.)

Sois le Bienvenu! مرحبا بك *merabbâ b-ak!* احلاً و سهلاً فيك *ahelân ou sahelân-fy-k!*

— Soyez les Bienvenus! احلاً و سهلاً فيكم *âhlân ou sehlân fy-koum!*

Bière (boisson), بيره *byrah*. بوزه *bouzah*.

— Verse-moi un verre de Bière, سبّ لي كاس البيره *soubb l-y kâs êl-byrah*.

— (cercueil), تابوت *tâbout*. pl. توابيت *touâbyt*. نعش *naach*. pl. نعوش *na'ouch*.

Biffé, محو *mahou*. ممحي *memhy* (*Voy.* Annulé).

Il a Biffé. (*Voy.* Il a Annulé.

Bigarré, ابلق *âblaq*. pl. بلق *boulouq*. ملوّن *melaouen*.

Bigot, مزوّر *mozaouer*. مزاي *mozây*.

Bijou, صياغه *sayâghah*. pl. صياغات *sayâghât*: جوهر *djouher*, مصاغ *messâgh*.

Bijouterie, تحف *tahaf*. جواهر *djouâhir*.

Bijoutier, صايغ *sâygh*, جوهرجي *djaouherdjy*, جواهرجي *djouâherdjy*, صوّاغ *saouâgh*.

Bilan, ميزان *myzân*. تعريف *ta'ryf*.

Bile, مرّه *morrah*, صفرا *safrâ*, سودا *soudâ*, مراره *morârah*. حلوه *halaouah*.

Bilieux, ممرور *memrour*, صفراوي *safrâouy*, صوداوي *soudâouy*.

Billard, بلارت *byllârt*.

Billet (lettre), رساله *ressâlah*, *ressâléh*, مكتوب *maktoub*, تذكره *tezkeréh*, ورقه *ouaraqah*, قص *qess*.

Billevesée. (*Voy*. Baliverne.)

Billot, قرميه *qormyah*, *qormyéh*, pl. قرم *qoram*, قرمه *qormah*.

Binaire, ثناوي *thenâouy*, *senâouy*, ثنيّ *thounâyy*, *sounâyy*.

Bisayeul, جدّ ثاني *djedd thâny*.

Bisayeule, جدّه ثانيه *djeddéh thânyéh*.

Biscuit, كعك *kaak*, بجمات *boudjmât*; بقسمات *boqsomât*, *boqsmât*, بشمات *bechmât*; بقسيمات *beqsymât*, بقشماط *boqchmâtt*.

Bis (adj.), اسمر *âsmar*.

Bise (vent), جرج *djerdj*.

Bissac, جراب *djerâb*. (*V*. Besace.)

Bitume, قير *qyr*, قفّر *qiffer*.

Bizarre. (*Voy*. Baroque, Bigarré).

Blafard. (*Voy*. Blême.)

Blâmable, مذموم *medmoum*, ذميم *demym*.

Blâme, ذمّ *demm*, طعن *ta'an*, لوم *leoum*, توبيخ *teoubykh*, تعييب *ta'yyb*, ملامه *malâméh*, تلويم *telouym*.

Il a Blâmé, ذمّ *damm*, تعيب *ta'yb*, عتب *a'tab*. لام *lâm*, نهى *nehä*, *nehey*, تلوم *telaouem*, شنع *chenaa*.

Blanc (de couleur blanche), ابيض *âbyadd*, ابياض *âbyâdd*, pl. بيض *bydd*; سفيد *sefyd*.

— (propre), نضيف *neddyf*.

— Blanche, بيضا *bayddâ*, pl. بيض *bydd*, بيضات *beyddât*.

— Blanc d'œuf, بياض البيضه *beyâdd êl-beyddah*.

Blanchâtre, متبيض *motbéydd*.

Blancheur, بياضه *bayâddah*, بياض *beyâdd*.

Il a Blanchi, (v. a.), بيض *bayadd*. بيّض *bayyadd*. *beyyedd*. تبيّض *tebeyyed*.

— Il a Blanchi à la chaux, كلّس *kallas*. جور *djaouar*.

— Il a Blanchi le linge, غسل *ghassal*. قصر *qassar*.

— Il a Blanchi, (v. n.), باض *bâdd*.

— Il a Blanchi de vieillesse, شيب *cheyb*. شاب *châb*.

Blanchissage de linge, تغسيل *teghssyl*.

Blanchisseur, مبيض *mobeyadd*. غسّال *ghassâl*. قصّار *qassâr*.

Blasphémateur, كافر *kâfer*.

Blasphème, كفر *koufr*.

Il a Blasphémé, شتم *chetem*. حذّف *djeddaf*. كفر *kafar*.

Blatier, حنّاط *hannât*. جلّاب *djellâb*, دخيرجي *dekhyrdjy*.

Blé, قمح *qamh*, *qaméh*. pl. قموح *qoumouh* (en berbère, ايارذن *êyârden*. تردن *yrden*).

— Dans ce village trouve-t-on du Blé? في هذا الدشار ينصب شي قمح *fy hadâ 'd-dechâr yensab chy qaméh?*

— As-tu du Blé? عندك شي من القمح *an'd-ah chy min êl-qaméh?*

— Y a-t-il du Blé au marché? فيه شي قمح في الرحبة *fy-h chy qaméh fy-'r-rahbah?*

— Blé de Turquie, تركية *tourkyah*. *tourkyéh*. درا *dorâ*. *dourâ*.

— Marchand de Blé. (*Voy.* Blatier.)

Blème, صاري *sâry*. اصفر *âsfar*.

— Il est devenu Blême, اصفرّ *êsfarr*.

Blessé, جريح *djeryh*, *garyh*, *garyéh*. pl. جرحا *djourahâ*. *gourahâ*. جرحي *djerahy*; مدبور *medbour*. مجروح *medjrouh*. *megrouh*. pl. مجروحين *medjrouhyn*.

Il a Blessé, جرح *djeréh*, *djerah*. *djarah*. *garah*.

Il a été Blessé, اجرح *êdjréh*.

— Je suis Blessé au pied, رجلي مجروحة *redjly medjrouhah*.

Blessure, جرح *djerh*, *djourh* pl. جروح *djerouh*.

Bleu, أزرق *âzreq*. *êzroq*. pl. زرق *zourouq*; مأوي *maouy*.

— Bleue, زرقا *zarqâ*. pl. زرق *zourouq*. زرقات *zarqât*.

— Bleu foncé, Bleu de roi, كحل *kohol*. كحلي *koholy*. *kohly*.

— Bleu clair, Bleu céleste

اسماوى *êsmâouy, âsmâouy,* سماوى *samâouy.*

— Il a teint en Bleu, زرّق *zarraq.*

— Il est devenu Bleu, ازرق *êzraqq,* ازراق *êzraqq.*

Bleuâtre, متزرّق *motzerreq.*

Il a Bleui. (*Voy.* Il a teint en Bleu.)

En Bloc, بالحمله *bi-'l-hamléh.*

Blocus, محاصره *mohâsseréh,* محاطه *mohâttah,* محتاطه *mohtâttah.* تحويط *tehouytt.*

Blond, اصفر *âsfar,* pl. صفر *soufour.*

— Blond ardent, اشقر *âchqar,* عشكار *a'chkâr.*

— Blonde, سفرا *safrâ,* pl. صفر *soufour,* صفرات *safrât;* شقرا *chaqrâ,* pl. شقرات *chaqrât.*

Il a Bloqué, حاط *hâtt,* حوّط *haouatt,* احاط *ahâtt,* حصر *hassar.*

Bluet, احبيبّور *âhbéybbour,* بالعمان *bêllaamân.*

Bluette, شراره *cherâréh.*

Bluteau, منخل *monkhoul,* pl. منخل *menâkhel.*

Bobine, قنّوط *qannoutt,* pl. قنانيط *qenânytt.*

Boca (poisson), بوقه *bouqah.*

Bocal, بوقال *bouqâl,* pl. بواقيل *bouâqyl.*

Boeuf, ثور *thour, thaur,* بقر *baqar, bayar,* pl. بقور *bouqour, leqour:* عرض *aard,* ثور مخصى *thour makhsy,* فرد *ferd,* بكر *beguer* (en berbère, ازغر *êzghir*).

— Viande de Bœuf, لحم بقرى *lahm beqry, lahm begry,* بقرى *beqry, begry,* لحم ذا البقرى *laham dê-'l-beqry,* لحم ذا البكرى *lahm dê-'l-begry.*

— Langue de Bœuf, لسان ذا الثور *lissân dê-'l-tsour.*

— Pieds de Bœuf, هركمه *herguemah.*

— Bouche de Bœuf, خنفوفه *khanfoufah.*

— Bœuf sauvage, بقر الوحش *baqr êl-ouahach.*

— Bœuf de charrue (mesure de labourage), فدّان *feddân,* pl. فدادين *fedâdyn.*

Bohémien, جنكان *djenkân, gen kân,* چنكان *tchengân.*

Pour Boire (gratification), بخشيش *bakhchych.*

Bois, عود *a'oud,* عواد *a'ouâd,* pl. اعواد *ê'ouâd,* عيدان *e'ydân.*

— Bois à brûler, حطبه *hattabéh*. حطب *hattab*.

— Quel Bois brûle-t-on dans ce pays? ايش من حطب يحرقوا في ذا البلد *êych min hattab yahreqoû fy dê-'l-beled?*

— Marchand de Bois à brûler, حطّاب *hattâb*.

— Bois de charpente, de menuiserie, خشبه *khachabéh*. خشب *khachab*.

— D'où vous vient le Bois pour les constructions? من اين يجيكم خشب متاع البنيات *min êyn ydjy-koum khachab metâ'-'l-benâyât?*

— Morceau de Bois, عقده *ou'qdéh*, pl. عقد *ou'qd*, *ou'qoud*.

— Bois (forêt), غابه *ghâbah*, *ghâbéh* (en berbere, امادغ *êmâdagh*).

— taillis, حرش *hourch*, pl. حروش *hourouch*. احراش *êhrâch*.

— de haute-futaie, غيضه *ghayddéh*, pl. غيضات *ghayddât*.

— Y a-t-il des Bois? فيه شي غابه *fy-hi chy ghâbéh?*

— Bois de lit, كاطري *kâttry* (en esp. *catre*). قرقتون *qarqetoun*. سرير *seryr*.

— Bois de fusil, سرير ذا المكحله *seryr dê-'l-moukéhlah*.

— Bois de senteur, عود البخور *a'oud êl-boukhour*, *ou'oud êl-boukhour*.

— Bois d'Aloès, قماري *qomâry*.

— Bois de Campêche, قنبيج *qanbydj*.

— Bois de Brésil, بقّم *baqqam*, *boqqom*, بقم *boqom*, *baqam*, *baqm*.

— Bois d'Inde, بقم احمر *boqom âhmar*, *baqm âhmar*.

— Bois de sandal, صندال *sandâl*, عود ذا الصندال *a'oud dê-'s-sandâl*.

Boisseau, كيله *kyléh*, *keyleh*, كيل *kyl*, pl. اكيال *âkyâl*: مدّ *modd*, pl. امداد *êmdâd*: ساح *sâh*.

Boisson, شربه *charbéh*. سرب *chorb*, *cherb*, *chirb*.

Boîte, صندوق *sendouq*. حكّ *hokk*. حكّه *hokkah*. علبه *eu'lbéh*, pl. علب *eu'lèh*: حقّ *hoqq*. حقّه *hoqqéh*, *hoqquh*.

— Faiseur de Boîtes, علبي *eu'lby*.

Il a Boité, عرج *aaredj*, *aaradj*, *aarag*, اعرج *âa'redj*, *âa'rag*, خمع *khamaa*, شكي *chaka*, قلج *qaladj*, *qalag*, فكّي *fakah*.

— Il a fait Boiter, عرّج *a'rradj.*

Boiteux, أعرج *áa'redj, â'radj, a'reg,* طبال *toubbâl.* عارج *a'âredj, a'âreg,* عرجان *a'rdján, a'rgân.*

Bol, لقمه *loqméh.*

— d'Arménie, طين ارمنى *tyn ármeny.* تراب ارمنى *torâb ármeny.*

Bombardier, قمبرجى *qombardjy.*

Il a Bombardé, شلح قمبرات *chalah qombarât.*

Bombe, بومبه *bombah, boumbah,* قومبره *qoumbrah,* قمبره *qombarah,* بنبه *bonbah.*

Il a Bombé (courbé), حدّب *haddab.*

Bon, طيب *tayeb, tayb,* pl. طيبين *taybyn:* مليح *melyh,* pl. ملاح *meláh:* جيد *djyd, gyd,* pl. أجياد *âdjyâd:* حسن *hassan,* جويد *djouyd,* pl. جويدين *djouydyn;* كريم *kerym,* pl. كرام *kerâm:* صالح *sâléh,* نافع *nâfi'* (en berbère, يلالي *yllâly*).

— Bonne. طيبه *taybéh,* مليحه *melyhéh, melyhah.*

— Très-Bon, صالح فى الغايد *sâléh fy-'l-ghâyéh,* قوى مليح *qaouy melyh.*

— Vous êtes de Bonnes gens, انتوا ناس ملاح *êntoû nâs meláh.*

— Il n'est pas Bon que tu fasses cela, ما هو مليح ان تعمل ذا *mâ hou melyh ên taamel dé,* ما هو خير انك تعمل هذا *mâ hou khéyr ênn-ak taamel hadâ.*

— Il a trouvé Bon, استطيب *êstateyb,* استحلا *êstahalâ.*

— Il a rendu Bon, طيّب *tayyab,* اصلح *êslah,* جوّد *djaouad.*

Bonace (calme de la mer), غلينه *ghalynéh,* غلينى *ghâlyny,* هدو *hedou,* ملتم *meltem,* كنون *kenoun.* هداوه *hedâouéh.*

Bonbon, حلاوه *halâouéh.* pl. حلاوات *halâouât;* نفايس *nefâyss.*

Bond, نطّه *nattah, nottah.* pl. نطّات *nattât.*

Bonde, بينه *beynéh,* pl. بينات *beynât.*

Il a Bondi, قفر *qafar.* نطّ *natt.*

— Cela me fait Bondir le cœur, هذا يقرفنى *hadâ yeqraf-ny* هذا يكزز نفسى *hadâ yekzez nafs-y.*

Bône (v. d'Afrique), بونة *Bounah.*

Bonheur, سعادة *saâdah*, *saâdéh*, نصيب *nessyb*, دولة *doulah*; بخت *bakht*, pl. بخوت *bakhout*; حظ *hezz*, pl. حظوظ *hezouz*.

— Je n'ai pas de Bonheur, ما لي بخت *má l-y bakht.*

Bonjour, صباح الخير *sabbâh-'l-kheyr.*

— (à un seul), سلام عليك *selâm aalayk*, صباحك بالخير *sabbâh-ak be-'l-kheyr.*

— (à plusieurs), سلام عليكم *selâm aalay-koum*, صباحكم بالخير *sabbâh-koum be-'l-kheyr.*

Bonnet, تربوش *tarbouch*, pl. تراميش *terâbich*; طربوش *ter-bouch*, pl. طرابيش *terâbich*; تقية *taqyeh*, طقية *taqyéh*, pl. طواقي *tawâqy*; قورق *qouroug*, pl. قرايق *qouroug*; شوش *chouch*, pl. شواشي *chouâchy*; عراقية *a'râqyéh*, pl. عراقي *a'râqy*; قلبق *qalbaq*.

— Petit Bonnet, شاشية *châchyéh.*

— Grand Bonnet des femmes en métal, صرمة *sarmah.*

— Bonnet de derviche, لبادة *lebbâdéh.*

Bonnetier, قلبقجي *qalbaqdjy.*

قوقجي *qouqdjy*, pl. قوقجية *qouqdjyéh*; طوقجي *touqdjy.*

Bon-sens, عقل *a'ql*, فراسة *firasséh.*

— Homme de Bon-sens, عقيل *a'qyl.*

Bonsoir, مسا الخير *massâ-'l-kheyr, messâ-'l-kheyr.*

— (à un seul), مساك بالخير *messâ-k bê-'l-kheyr.*

— (à plusieurs), مساكم بالخير *massâ-koum bê-'l-kheyr.*

Bonté, حسنة *hosnah*, *housnéh*, صلاح *salâh*, كرم *kerem*, جودة *djoudéh*, جود *djoud.*

Borax, بوراق *bouréq.*

Bord, طرف *tarf*, *tarf*, *taref*, pl. اطراف *atrâf*; دول *doul*, pl. ادوال *adwâl*; حفة *heffah*, pl. حفات *heffât*; حد *hedd*; حرف *herf*, pl. حروف *herouf.*

— Bord de la mer, ساحل البحر *sâhel êl-bahar*, pl. سواحل *souâhel*, *saouâhel*; كتف *ketf.*

— Bord d'une tuile, شط *chatt*, pl. شطوط *chattout*, شطي *chattey.*

Bordage, حشب مطبق *khachab mouttaq*, بردوا *bordouâ*, لوح الاركب *a'lab el-'l-arkeb.*

Il a Bordé, سجى *saddjaf.*

Bordée, ضرب كلّيه *darb kollyéh.*

Bordereau, تذكره *tezkeréh*, تعريف *taaryf.*

Bordure, سجاف *sedjâf.*

Borée (vent du nord), جرج *djerdj.*

Borgne, اعور *â'ouer, â'aouar*, pl. عوران *a'ourân*; عوار *a'ouâr*; اخوق *âkhoueq, âkhouaq.*

Borne (limite), حدّ *hedd*, pl. حدود *hedoud.*

Borné, محدود *mahdoud.*

Il a Borné, حدّ *hadd*, حدّد *haddad.*

Bosse, حدبه *houdebah, houdibah, hadebah*, هدب *hadab*; ورم *ouerem*, pl. اورام *âourâm.*

— de chameau, صنم *sanam.*

Bossu, احدب *âhdeb, âhadeb*, اهدب *êhdeb*, حدّبان *haddebân*, محدوب *mahdoub*, حدبى *hodby*, ابو كاتب *âbou kâteb*, كابور *kâbour.*

— Il est Bossu, بيحدب *byéhdeb*, كيحدودب *kyéhdoudeb*

Botanique, علم النبات *e'lm ên-nebât.*

Botte (chaussure), جزمه *djezmah, djezméh, guesméh*, pl. جزمات *djezmât, guezmât.*

— Il a mis ses Bottes, لبس جزمات *lebess gezmât.*

— Botte de paille, دمه تبن *deméh tebn*; غمره *ghamerah*, pl. اغمار *êghmâr.*

Il a Bottelé, غمّر *ghammar.*

Bottier, جزمجى *djezmedjy.*

Bottine, سروال *serouâl, serouêl*; حق *hoff*, pl. احفاف *êhfâf.*

Bouc, جدى *djedy, gedy, djidy, guedy*, عنز *aanz*; معز *maaz*, ماعز *mâ'az*, pl. مواعز *maouâ'iz.*

Bouche, فم *foum*, فمّ *foumm*, pl. افوم *êfoum*, افمام *afmâm*, افواه *âfouât*, افهات *êfahât* (en berbère, امى *âmy, êmy*).

— d'un fleuve, تمّ *toumm*, pl. اتمام *êtmâm*, بوغاز *bougház.*

— d'un bœuf. (*Voy.* Boeuf.)

— Qui a la Bouche difforme, الوق *âlouaq*, pl. لوق *louq.*

Bouché, محصور *mahssour*, مسدود *masdoud.*

Il a Bouché, سدّ *sadd, sedd*, حصر *hassar*, حقن *haqan.*

Bouchée, لقمه *loqmah, loqméh*, pl. لقمات *loqmât*, لقم *loqm*; بضعه *bedda'ah, bidda'ah.*

Un Boucher, جزار *djezzâr, gez-*

zâr, pl. جزّارين *djezzârîn*; قصّار *qassâr*, قصّاب *qassâb*, لحّام *lahhâm*.

Boucherie, مذبحة *madbahah*, مذبح *madbah*, دكّان القصّاب *doukkân êl-qassâb*, سوق اللحم *souq êl-lahm*, ملحمة *melhamah*, مسلخ *meslakh*.

Bouchon, سداد *sedâd*, غطّا *ghattâ*, حقنه *heqnéh*, سدادة *sedâdéh*. (*Voy.* Bonde.)

— Bouchon de paille, فرّصة *ferrasséh*.

Boucle, حلقة *halqah*, بكلة *boukkah*, pl. بكلات *boukkât*, بكل *boukoul*.

— d'oreilles. (*Voy.* Anneau d'oreilles).

Il a Bouclé, بكّل *bokkal*, حلّق *hallaq*.

Bouclier, ترس *tours*, *ters*, pl. اتراس *âtrâss*; درقة *derqah*, *deraqah*, *dargah* (en ital. *targa*), دروق *dourouq*, *douroug*.

Boudin, مصران محشيه *mesrân mahchyah*.

Boue, غيس *ghays*, طين *tyn*, وحل *ouchel*.

Bouée, شمندرة *chamandrah*.

Boueux, موحل *mouhel*.

Bouffée de vent, هبة الهوا *hebé êl-hawâ*.

Bouffon, مسخرة *maskharah*, pl. مساخير *masâkhyr*. (*Voy.* Baladin.)

Il a Bougé, انهزّ *ênhezz*.

— Ne Bouge pas! قف عندك *qeff a'nd-ak!*

Bougie, شمع *chamaa'*, *chema'*, شمعة *chamaa'*, *chemâ'ah*, شمعة *chama'ah*, pl. شمعات *chama'at*: شمعة العسل *chemaat êl-a'ssel*, شمع عسل *chema' a'ssel*, pl. شمعات العسل *chema'ât êl-a'ssel*, شمع العسل *chame'-'l-a'ssel*.

Bouillant, غالى *ghâly*, غليان *ghalyân*, سخن *soukhn*, حامى *hâmy*.

Il a Bouilli, غلى *ghalâ*, *ghaley*, غلا *ghalâ*.

— L'eau bout, تغلى الموية *teghly-'l-mouyéh*.

— Il a fait Bouillir, غلّى *ghalley*, تغلّى *teghalley*, سلق *salaq*.

— Fais Bouillir à ceci un bouillon, اغلى هذا غلوة *êghly hadâ ghel-ouéh*.

— Il a Bouilli à gros bouillons, فر *fâr*.

— Il a fait Bouillir à gros bouillons. فوّر *faouar*.

— Il a Bouilli à petits bouillons, بقبق *baqbaq*.

Bouilli, مغلى *moghly*, غالى *ghâly*: مسلوق *meslouq*. pl. مسلوقين *meslouqyn*.

— Viande Bouillie, لحم مسلوق *lahm meslouq*, مصلو *meslou*.

— Œuf Bouilli (à la coque), بيضه مسلوقه *bayddah meslouqah*.

Bouillie, كريره *keryréh*.

Bouilloire, ابريق نحاس *îbryq nahâss*.

Bouillon, شربه *chorbah*, مرق *mareq*, *maraq*, مرقه *marqah*, *meraqah*, pl. مرقات *maraqât*.

— (ébullition), غليه *ghalyéh*, غلوه *ghalouéh*.

Bouillon-Blanc (plante), مصلح النظر *maslah ên-nadar*, اذن الحمار *oudn êl-homâr* (m. à m. oreille d'âne).

Bouillonnement, فاصه *fâddah*, فوره *fourah*. (*Voy*. Bouillon.)

Boulanger, خبّاز *khobbâz*, *khabbâz*, pl. خبّازين *khobbâzyn*; فرّان *fourrân*, *farrân*, كوّاش *keouâch*.

Boulangerie, فرن *fourn*. pl. فرون *fouroun*.

Boule. حبّه *hobbéh*, عكره *eu'krah*, pl. عكرات *eu'krât*.

Boulet, جلّه *djoulléh*, *goulléh*, غلّه *ghoulléh*, كوره *gourah*, كوره *kourah*, pl. كور *kour*; كوله *gouléh*, ثقيل *tsaqyl*: قلّه *qoulléh*, pl. قلل *qoulal*.

Boulette de pâtisserie, فداوه *fedâouéh*; كبّه *koubbéh*, pl. كباب *kebâb*, *kobéb*.

Boulevard, طابيه *tâbyah*, طابه *tâbah*, pl. طابات *tâbât*.

Il a Bouleversé, قلب *qalab*.

Bouline, اورسه *âoursah*, *âursah*, ورسا *oursâ*.

Bouquet de fleurs, مشموم ذا النوار *mechmoum dê-'n-nouâr*, باقه *bâqah*, *bâqéh*, جرزة زهور *djourrazét zohour*.

— Il a fait un Bouquet, جرّز *djerraz*.

Bouracan, صوف *souf*.

Bourasque, زوبعه *zouba'ah*, pl. زوابع *zeouâbé'*.

Bourbe. (*Voy*. Boue.)

Bourbeux. (*Voy*. Boueux.)

Bourdon (insecte), دبّور *dabbour*, pl. دبابير *debâbyr*.

Bourdonnement, زميم *zemym*.

Bourg, كفر *kafr*; قصبه *qassabéh*,

pl. قصبات *qassabât*; قريه *qoryéh*, *qaryah*; بليده *belydah*, *beleydéh*, pl. بليدات *belydât*, *beleydât*.

BOURGADE, دشره *dechrah*, *decharah*, pl. دشار *dechâr*; حاره *hâréh*, pl. حارات *hârât*.

BOURGEOIS, بلدى *beledy*.

BOURGEON, زنبوط *zenboutt*.

Il a BOURGEONNÉ, زنبط *zanbatt*, قمّع *qamma'*, فرّخ *farrakh*.

BOURRACHE, لسان ذا العرض *lissân dê-'l-aard*, لسان الثور *lissân êt-thour* (m. à m. langue de bœuf), بالغصون *bâlghessoun*.

BOURRE d'arme à feu, تفتيك *teftok*.

BOURREAU, سيّاف *seyyâf*, جلّاد *djellâd*, *gellâd*, *gelâd*, مشعالى *mecha'âly*, مشاعلى *mechâa'ly*, pl. مشاعليه *mechâa'lyéh*.

BOURRELIER, سرّاج *serrâdj*.

— Atelier de Bourrelier, سروجيه *seroudjyéh*.

BOURRIQUE. (*Voy.* ANESSE.)

BOURSE, كيس *kys*, pl. اكياس *âkyâs*, كيسه *kysséh*, حنشه *hanchah*.

— Bourse de cuir, جراب *djerâb*.

BOUSSOLE, بوسوله *boussoulah*, بوصله *boussolah*, بوسله *bouslah*, ابره *êbréh*, *îbréh*, قماره *qamâyah*, بيت الابره *beyt êl îbréh*.

BOUT, حدّ *hedd*, pl. حدود *hedoud*; طرف *terf*, *teref*, *taraf*, pl. اطراف *âtrâf*; اخر *âkher*.

— Le Bout de l'oreille, شحمه ذا الوذن *chahmah dê-'l-oudn*.

— de fil, قصّفه خيط *qassaféh kheytt*.

— de chandelle, نتفه شمعه *netféh chama'ah*.

— Au Bout de l'an, فى اخر السنه *fy âkher ês-senéh*.

— Au Bout de deux ou trois jours, من ورا يومين والّا ثلاثه *min ouerâ youméyn ou-ellâ thelâthéh*.

BOUTEILLE, قزازه *qazâzah*, *qazâzéh*, pl قزازات *qazâzât*; جزاز *djezâz*, *guezâz*; بوقال *bouqâl*, pl. بواقيل *bouâqyl*; قنّينه *qennynah*, *qennynéh*, pl. قنانى *qenâyny*, قنانى *qenâny*; بوتليه *boutelyah*, قرعه *qera'ah*, كنّينه *kennynch*, فنجل *fendjel*, رضومه *raddoumah*, *rouddoumah*.

— Bouteille de terre, بطّه *battah*.

— Bouteille carrée, مربّعه *morabba'ah*.

BOUTIQUE, دكّان *doukkân*, pl. دكاكين *dakâkyn*; حانوت *hânout*,

pl. حوانات *haouânât;* دكان *doukân*, pl. دكانين *doukânyn.*

Boutiquier, دكّاني *doukkâny;* سوقي *souqy*, pl. سوقاة *souqât.*

Bouton d'habit, زرّ *zerr*, pl. زرور *zerour*, زرار *zerâr.*

— de fleur, زهر *zahar*, عقاد *ou'qâd.*

— au visage, حبّة *hebbéh*, pl. حبوب *heboub.*

Il a Boutonné son habit, قفل *qafel.*

Bouvier, بقّار *baqqâr.*

Boyau, مصير *messyr*, pl. مصارين *messâryn*, مصارنه *massâreneh*, مصران *mesrân*, *misrân;* قصب *qassab*, pl. اقصاب *êqsâb.*

Bracelet, دمليج *demlydj;* سوار *souâr*, pl. اساور *âssâouer*, اسوار *âssouâr;* مقياس *miqyâss.*

Brai, بياض *beyâdd.*

Braise, جمرة *djemréh, guemréh*, pl. جمر *djoumr;* حمرة *homrah*, جدوة *djedouah, djedouéh*, جمرة ذا العافية *djoumrah dê-'l-aâfyéh*, بصّة نار *bessét nâr.*

Il a Brait, نهق *nahaq*, هدر *hader*, شنهق *chanhaq*, شهنق *chehnaq.*

Branche, غصن *ghosn, ghousn*, pl. اغصان *êghsân;* فرع *ferâ'*, pl. فروع *ferou'.*

Brandon, مشعله *meche'lah.*

Il a Braqué (le canon), قوم *qaouam*, صوّب *saouab*, قنّن *qannan*, ضبط *dabatt.*

Bras, دراع *derâa'*, درعه *dera'ah*, pl. ادرع *âdraa, adroua'* (en berbère, اكل *êguil*).

— Avant-Bras, ساعد *sâ'id;* زند *zend*, pl. زنود *zenoud.*

— Bras de mer, لسان البحر *lessân êl-bahar.*

Brasier, حريقه *heryqah*, منغل *manghal*, فكيره *feguyrah* (en espagnol, *hogueru*).

Brasse (mesure), دراع *derâa'*, درعه *dera'ah;* باع *bâa'*, pl. باعات *bâ'ât:* پيك *pyk.*

— Deux Brasses, دراعين *derâ-'eyn, derâ'ayn.*

Bravache, عتر *a'ter*, pl. عتوره *a'tourêh.*

Brave, جدع *djadaa, gadaa*, شجع *chadjaa, chagaa*, شاجع *châdjâ'*, شجيع *chedjya', cheguy'*, سجيع *sedjy'*, شجّاع *chaddjâa'.*

— Un Brave homme, رجل مليح *radjol melyh, ragel melyh.*

Il a Bravé, غار *ghâr*.

Bravoure, شجاعه *chedjâ'ah*.

Brèbe (nom de peuple). (*Voy.* Berbère.)

Brebis, غنمه *ghanaméh*, نعجه *naadjah*, *na'djeh*, *na'guéh*; غنم *ghanam*, pl. غنوم *ghounoum* (en berbère, ولى *ouley*).

Brèche, نقبه *noqbéh*, طقبه *toqbéh*, كسره *kesréh*, هدّه *heddéh*.

— de muraille, فتحه ذا الحيط *fatihah dê-'l-haytt*; تغّره *teggharah*, pl. تغّر *togghor*.

— Il a fait Brèche au rempart, تغّر الصور *tagghar ês-sour*.

— Il a fait une Brèche au sabre, فجّم السيف *faddjam ês-seyf*.

Il a Bredouillé, ترتر *tartar*, *terter*, هيج *héyéh*, هبرج *habradj*, *hebredj*.

Bref, قصير *qassyr*, pl. قصار *qissâr*.

Brevet, براة *barât*.

Breuvage. (*Voy.* Boisson.)

Bride, لجم *ledjem*, *leguem*, *ledjem*; عنان *éénân*, pl. عنون *eu'noun*; لجام *ledjâm*, صرّه *sorrah*.

— Bride de mulet, صريمه *serymah*, سريمه *seryméh*.

— Retiens la Bride, شدّ اللجم *chedd êl-ledjem*.

Il a Bridé, الجم *êldjem*, *êlguem*, تلجّم *teleddjem*, لجّم *leddjem*.

— Bride le cheval (impératif), حطّ اللجم العود *hott êl-ledjem li-l a'oud*.

Brigade, اوجاق *âoudjâq*, وجاق *oudjâq*, *ougâq*, pl. وجاقات *oudjâqât*.

Brigand, لصّ *less*, pl. لصوص *lessous*; غزو *ghazou*; سارق *sâreq*, *sâriq*, pl. سارقين *sâreqyn*; حرامى *harâmy*, pl. حراميّه *harâmyyéh*; سفّار *seffâr*, *seffâr*.

Brigandage, لصوصه *lessoussah*, شناعه *chinâ'ah*.

— Il a commis des Brigandages, تلصّص *telesses*.

— Il a Brigué, طلب *talab*.

Brillant (subst.), جلا *djelâ*, نورق *neouraq*, رونق *reounaq*, *rounaq*.

— Un Brillant (diamant), الماس *êlmâss*.

Brillant (adj.), لامع *lâmé'*, لالى *lâlâ*, بارق *bâreq*, ضوى *daouy*.

Il a Brillé, نوّر *naouer*, *naouar*, لمع *lamaa*, لالا *lâlâ*, برق *bareq*, ضوا *daouâ*.

Brin, عرق *eerq*; شتل *chetl*, pl. شتول *chotoul*.

Brique, طوب *toub*, توب *toub*, لاجور *lâdjour*; اجره *âdjeréh*, pl. اجر *âdjour*, اجور *âdjour*; لجور *ladjour*, *ledjour*.

— Brique de savon, لوح الصابون *louh ês-sâboun*.

Briqueterie, فرن متاع الاجور *forn metâ'a-'l-âdjour*.

Briquet, زناد *zenâd*, قداح *qadâh*.

— Il a battu le Briquet, قدح *qadah*.

— Fabricant de Briquets, زنايدى *zenâydy*.

L a Brise, ريح *ryh*, نسيم *nessym*.

Brisé, مكسّر *moukasser*, مكسور *maksour*.

Il a Brisé, كسر *kasser*, *kassar*, فسخ *fesekh*, سحق *sahaq*, سحن *sahan*, طحن *tahan*, رضرض *radradd*, صدم *sadam*.

— Il a été Brisé, il s'est Brisé, انكسر *ênkasser*.

Brisement, فسخ *feskh*, سحق *sahq*.

Brisure, تكسير *teksyr*.

Broc, ابريق *âbryq*.

Brocanteur, دلّال *dellâl*, *dallâl*, pl. دلّالين *dellâlyn*.

Brocard, ديباج *dybâdj*.

Broche, سفود *souffoud*, pl. سفافيد *sefâfyd*; سيخ *sykh*, pl. اسياخ *âsyâkh*; مشوا *michouâ*.

— Il a mis à la Broche, شوا *chaouâ*, *chouâ*.

— Il a tourné la Broche, فتل السيخ *fetel ês-sykh*.

Brochet, سمك الكراكى *semak êl-keráky*.

Brocoli, زنبوط *zenboutt*.

Il a Brodé, طرّز *terrez*.

— en couleurs, نقش *naqqach*.

— en or, en argent, زركس *zarkas*.

Brodé, مطرّز *motarrez*, مغيش *moghayech*.

Broderie, طرز *terez*, *terz*, *teraz*, تطريز *tetryz*.

— en couleurs, نقش *neqch*, *naqch*.

— en or, قصبه *qassabéh*.

Brodeur, طرّاز *terrâz*, *tarrâz*, pl. طرّازين *terrâzyn*, نقّاش *naqqâch*, نقشجى *naqichdjy*, قصّابى *qassâby*.

— Brodeur sur cuir, قبورجي *qobourdjy.*

— Atelier de Brodeur sur cuir, قبورجيه *qobourdjyéh.*

Brodeuse, طرّازه *terrâzéh.*

Il a Bronché, عثر *aather, aatser:* عش *eech.*

— Ne Bronchez pas, ou sinon gare à vous! لا تعثروا ولّا الويل لكم *lâ taatheroû, ou-ellâ-'l-ouayl lekoum!*

Bronze, نحاس *nahâss* (en berbère, تونكولت *toungoult*).

Bronzé, معدني *maadeny*, pl. معدنيه *maadenyéh.*

Brosse, مقشه *moqachéh*, شيته *cheytah.*

Il a Brossé, مسح *messèh.*

Brouillard, ضباب *dabâb, debâb:* غيم *gheym*, pl. غيوم *gheyoum:* غيام *ghyâm*, ظلمه *zoulméh*, ضبابه *debâbéh:* غيمه *gheyméh*, pl. غيم *gheym* (en berbère, تلاس *telâss*).

Il a Brouillé (mêlé), خلط *khalatt.*

— (troublé), خبط *khabatt*, نكت *neket*, نكش *nekech*, شربك *charbah.*

— Il s'est Brouillé avec quelqu'un, خاصم *khâssem.* (*Voy.* Il a eu une Altercation.)

— Le qâdy et lui se sont Brouillés, هو والقاضي تخاصموا بينهم *hou ou-'l-qâddy tekhâssemoû baynhoum.*

Brouillerie, خصام *khessâm*, pl. خصايم *khessâym:* نزاعه *nizâ'ah.* (*Voy.* Altercation.)

Brouillon d'écritures, مسوّده *messoudéh*, حجّه *haddjeh, haggah.*

Broussailles, صبّرات *sebbarât.* (*Voy.* Buisson.)

Il a Brouté, مرش *marach*, قرط *qaratt.*

Broutilles, قطع *qitta', qettaa.*

Broyé, مدقوق *medqouq.*

Il a Broyé, سحق *sahaq*, صحن *sahan*, درس *derass, deress*, طحن *tahan, tahen*, رحا *rahâ*, دقّ *doqq.*

Broyement, سحق *sahq*, دراس *dirâss.*

Bru, كنّه *kennah, kennéh*, pl. كنّات *kennât*, كنايين *kenâyn.*

Bruine, صرّ *sarr*, راويه *râouyah, râouyéh*, زمبته *zemyéh.*

Bruit, هدير *hadyr, hedyr*, غوشه *ghaouchéh*, صجّه *daddjéh, daggyéh*, شوشره *chaoucharah:* صوت *soût*, pl. اصوات *âssouât:* عيطه *a'ytlah*, عكره *a'krah*, عوّشه *a'ouachah.*

Bruit du canon, هدير ذا المدفع *hedyr dê-'l-medfaa.*

— Il a fait du Bruit, صاح *sâh*, ضج *daddj*, عكر *a'kar*, عيط *a'yatt*, عوش *a'ouach*.

Brulant, حارق *hâreq*, *hâriq*.

Brulé, محروق *mahrouq*.

Il a Brulé (v. a.), حرق *haraq*. شعل *chaal*, احرق *âhraq*.

— Il a Brûlé (v. n.), تشعّل *techa'el*. احترق *êhteraq*. شاط *châtt*.

— Il a été Brûlé, حُرق *houreq*. انحرق *ênharaq*.

Brulot, حرّاقه *harrâqah*.

Brulure, حرق *horq*, *herq*. تحريق *tahryq*, احتراق *îhtirâq*. احراق *îhrâq*, حريق *haryq*.

Brume. (*Voy.* Brouillard. Bruine.)

Brun, اسمر *âsmar*, *êsmer*, pl سمر *soumour*.

— Brune, سمرا *samrâ*, pl. سمر *soumour*, سمرات *samrât*.

Or Bruni, دهب مسكول *dahab maskoul*.

Brunissoir, مصقاه *mosqalah*. مسكله *moskalah*.

Brusque, عجل *a'djel*.

Brut, خام *khâm*, وسيخ *ouessykh*, غير ناطق *ghayr nâtteq*, حيواني *hayouâny*.

— La Brute, حيوان *hayouân*.

— Sucre Brut, سكّر خام *soukker khâm*.

Brutal, خشين *khachyn*, غشيم *ghachym*. واحش *ouâhech*, غريزي *gharyzy*.

Brutalité, وحشه *ouahchah*. وحشيه *ouahchyéh*.

Il a Bu, شرب *charab*, *chereb* (en berbère, اتسوع *îtsou'*, *îssou'*).

— Il Boit, كيشرب *keyechroub*.

— Bois (imp.)! اشرب *êchrab*. *êchrob* (en berbère, تسوع *tsoua'*, *tseou'*).

— Qui a Bu, شربان *charbân*.

— Il a Bu à la régalade, زرزق *zarzaq*.

— Il a donné à Boire, سقى *saqâ*, *saqey*.

— Donne-moi à Boire, اسقيني *êsqy-ny*.

— Fais Boire mon cheval, اسقي الحصان متاعي *êsqy-'l-hossân metâ'y*.

— Donne-moi un peu d'eau à Boire, اعطيني شوية الما نشرب *âa'tty-ny choyét êl-mâ nechreb*.

— Je Bois à ta santé, محبّة فيك *mohabbéh fy-k* ; — moi, à la tienne, وفيك *ou fy-k*.

— Le papier a Bu, نشّ الورق *nacheh él-ouaraq*. الورق نشاش *él-ouaraq nechâch*.

Bubon. (*Voy.* Abcès.)

— de peste, حمرة *homréh*.

Buche. (*Voy.* Morceau de bois.)

Bucher. (*Voy.* Brasier.)

Buffet. (*Voy.* Armoire.)

Buffle, جاموس *djâmouss*, *gâmouss*, pl. جواميس *djaouâmys*, *gaouâmys*.

Bugie (ville d'Afrique), بوجيه *Boudjayah*.

Buis, بقس *baqs*, بقسيس *baqsys*, شمسير *chemsyr*, چمسير *tchemsyr*. شمسان *chemsân*.

Buisson, علّيقة *o'llyqah*, pl. علّيق *o'llayq* ; قرطاب *qortab*. (*Voy.* Broussailles.)

Bulle d'eau, بقبوقة *baqbouqah*, pl. بقابيق *beqâbyq* ; بقلوشة *baqlouchah*, pl. بقاليش *boqâlych*. (*Voy.* Bouillonnement.)

Bulletin, حاديث *hâdyth*, pl. حوادث *haouâdeth* ; تذكرة *tezkeréh*, pl. تذكرات *tezkerât*.

Bureau d'administration, ديوان *dyouân*.

— (table à écrire), مكتب *maktéb*, pl. مكاتب *makâteb*.

Burette, ابريق *îbryq*.

Burin, مقلع *meqalé'*. قلم حديد *qalam hadyd*.

Il a Buriné, نقش *naqach*.

But, حدّ *hedd*, pl. حدود *hedoud* : نيّة *nyyéh*, مرام *merâm*. نشان *nichân*, نيشان *nychân*. امج *âmâdj*. حدف *hedef* ; مقصد *meqsad*, pl. مقاصد *meqâssed*.

— Il a atteint son But, لحق مرادهُ *lahaq mourâd-ho*.

Butin, نهبة *nahabah*. نهابة *nahâbéh* ; غنيمة *ghanyméh*, pl. غنايم *ghenâym* ; قطرمة *qattarmah*. كسب *kesb*. مكسب *mokseb* (en berbère, اسّعى *êssa'y*).

Il a Butiné, نهب *neheb*. غنم *ghanam*. كسب *kesseb*.

Butor. (*Voy.* Balourd, Bélitre, Brutal.)

Butte, ثلّ *thall*, *thell*, pl. ثلال *thelâl* ; ثلّة *thelléh*, pl. ثلّات *thellât*.

Buveur, شارب *châreb*, pl. شوارب *chouâreb*. شروب *chouroub*.

C

C, troisième lettre de l'alphabet français; dans sa double prononciation de Ç et de K, elle est analogue aux lettres arabes س et ص ou même ث pour le premier cas, et à ك ou ق pour le second.

Ça et la, هنا هناك *hanâ honâk*, *henâ henâk*. هون هونيك *houn hounyk*.

Cabale, شجب *chedjeb*; فتنه *fetnéh*, pl. فتنات *fetnât*; غصبه *ghasbéh*, pl. غصايب *ghassâyb*.

Cabane, خصّ *khass*, *khess*, pl. خصوص *khessous*; اخصاص *êkhsâss*; خيمه *kheyméh*, pl. خيام *kheyâm*.

Cabaret, خماره *khamârah*, pl. خمارات *khamârât*.

Cabaretier, خمّار *khemmâr*, *khammâr*, pl. خمّارين *khemmâryn*, *khammâryn*.

Cabas, مقطف *maqtaf*, pl. مقاطف *meqâttef*.

Cabinet, مقصوره *maqsourah*, pl. مقاصير *meqâssyr*: اوده *ôuddah*, *âuddah*, خزنه *khazméh*, خلوه *khelouéh*: حجره *hodjrah*, *hodjarah*, pl. حجرات *hodjarât*.

Cable, رمّاه *rimmâh*: حبل *habel*, *habl*, pl. حبل *hebâl*, احبال *êhbâl*: غمنه *ghameméh*, pl. غمنات *ghamenât*.

Il s'est Cabré, قنطر *qantar*.

— Le cheval s'est Cabré et a renversé son cavalier, الفرس تقنطرت على الخيال ورمته *êl-fars teqantarét a'lâ-'l-khyâl ou remet-ho*.

Caché, مختفي *mokhtefy*. مخفّي *mokhaffy*, مستور *mestour*.

Il a Caché, ستر *seter*, *satar*, خفا *khafâ*, اخفا *êkhfâ*, غطا *ghattâ*, خبّا *khabbâ*.

— Il a Caché de l'argent dans la terre, طمر دراهم *temer derâhem*, طمّ دراهم *temm derâhem*.

— Cache! (imp.) خبّ *khobb* (en berbère, سنفي *senfy*).

Il s'est Caché, انخفى *ên khafâ*. تحبّى *tekhabbâ*, لطى *latta*.

— Je ne me Cache de personne, مانى مخفى من الناس *mâ-ny mekhafy min ên-nâs*.

Cachet, خاتم *khâtem*, ختم *khatem*, pl. خواتم *khouâtem*: ختومه *khatouméh*, مهر *mouhour*.

Il a Cacheté, ختم *khetem*, *khatam*, طبع *tabaa'*.

Cachette, وكر *oueker*, pl. اوكار *oukâr*: اختفى *îkhtifâ*, حفيه *khafyéh*.

— En Cachette, بالحفيه *bi-'l-khafyah*, بسرّ *be-serr*.

Cachot, ديماس *dymâss*, داموس *dâmouss*, pl. دياميس *deyâmyss*: سجن *sedjen*, pl. سجون *soudjoun*: حبس *habs*, pl. حبوس *hebouss*.

Cacochyme, مخستك *mokhastek*.

Cadastre, دفتر الاملاك *deftar êl-âmlâk*.

Cadavre, جيف *djyf*, pl. اجياف *âdjyâf*: جيفه *djyféh*, pl. جيفات *djyfât*, جيف *djouyf*: ميت *méyt*, pl. اموات *âmouât*: جتّه *djattéh*, pl. جتت *djetit*: قتيل *qatyl*, pl. قتلا *qotelâ*.

Cadeau, هديّه *bedouéh*, بخشيش *bakhchych*.

Cadenas, قفل *qafl*, *qofl*, pl. اقفال *êqfâl*.

Cadence, وزن *ouezn*.

Il a Cadencé, وزن *ouezen*.

Cadet, صغير *saghyr*, *sagheyr*, اصغر *âsghar*.

Cadi. (*Voy.* Qady.)

Cadix (ville d'Espagne), قادس *Qâdess*, *Qâdiss*, قالص *Qâtess*, *Qâliss*.

Cadran, ساعه *sâ'ah*, قدر *qaâr*.

— Cadran solaire, ساعه شمسيه *sâ'ah chemsyéh*.

Caduc (débile), ضعيف *da'yf*, هركيل *herkyl*.

— Mal Caduc, صرع *seraa'*.

— Qui tombe du mal Caduc, مصروع *mesrou'*.

Café en liqueur ou en poudre, قهوه *qahouah*, *qahouéh*, قحوا *qahouâ*.

— en grains, بنّ *bonn*.

— (boutique), دكّان قهوه *doukkân qahouéh*.

Cafetier, قهوهجى *qahouahdjy*.

Cafetière, بقراج *baqrâdj*, *baqrâg*, ابريق متاع القهوه *ibryq*

metâ'a-'l-qahouéh, دولـه *doulah*. (*Voy.* Bouilloire.)

Cage, قفص *qafess*, *qafass*, pl. اقفاص *êqfâss*: قفّاس *qaffâs*, pl. اقفاس *êqfâss*.

— Il a mis en Cage, زرّب *zarrab*.

Cahier, كـرّاس *korrâss*, pl. كراريس *kerâryss*: كرّاس ذا الكاغيط *korrâs dê-'l-kâghytt*, دفتر *deftar*.

Caille, سمّان *sommân*, *semmân*, pl. سمّين *sommyn*; سلو *selou*, سلواه *selouâh*.

Il a Caillé, عقّد *a'qqad*, جمد *djemed*, جـمّـد *djemmed*, روّب *raouab*.

Il s'est Caillé, راب *râb*, عقد *aaqad*.

— Lait Caillé, رايـب *râyb*, حليب عاقد *halyb a'âqed*, حليب مجبّن *halyb modjebben*, حليب مروّب *halyb meraoub*.

Caillou, صوان *souân*, حصوه *hassouéh*, زلط *zalatt*; بحـصه *bahssah*, pl. بحـص *bahass*.

Le Caire. (*Voy.* Le Kaire.)

Caisse (coffre), صندوق *sendouq*, pl. صناديق *sanâdyq*.

— Caisse de payeur, خزنه *khazznéh*, *khazanéh*.

Caissier, خزنـدار *khazendâr*, *khaznadâr*.

Il a Cajolé. (*Voy.* Il a Allé-ché, Il a Caressé, Il a Flatté.)

Calahorra (ville d'Espagne), قلهره *Qalhouréh*.

Calamité, مصيبه *mossaybéh*, شدّه *cheddéh*, افه *âféh*, بلا *belâ*.

Calandre (insecte), سوس *souss*, سوسه *soussah*, *sousséh*.

Calatayud (ville d'Espagne), قلعة ايوب *Qala'at Ayoub*.

Calatrava (ville d'Espagne), قلعة رباح *Qala'at Rebâh*.

Calcul, حساب *hissâb*, عدد *a'ded*.

— (pierre de la vessie), حصه *hasséh*, pl. حصات *hassât*.

Il a Calculé, حسب *hessab*, *hassab*, عدّ *a'dd*, عدد *a'dad*.

Cale d'un vaisseau, سنتينه *sentynah*.

Il a Calé la voile, وطا *ouattâ*, لقّ *leff*, نزّل القلع *nezzél êl-qala'*.

Calebasse, قرعه *qara'ah*, *gara'h* (en berbère, تخسيت *takhsyt*).

Caleçon, لبّاس *lebbâss*, لباس *lebâss*, pl. لباسات *lebâssât*: سروال *serouâl*, pl. سراويل *seráouyl*.

Calembourg, تجنيس *tedj-nyss.*

Calendrier. (*Voy.* Almanach.)

Calfat, قلفتجي *qalfatdjy.*

Il a Calfaté, قلفت *qalfat,* زفت *zefet.*

Calibre, قالب *qâleb, qâlib.* اصل *âsl,* نوع *nouî,* جنس *djenss, guenss,* قدر *qadr;* مقدار *moqdâr,* pl. مقادير *meqâdyr.*

Calice (vase), كاس *kâs,* قدح *qadah.*

— de la rose, كبّوسه *kebboussah.*

Calife. (*Voy.* Khalife.)

Calligraphie, خطّاط *khattâtt.*

Calme (tranquillité), تسكين *teskyn,* سكينه *sekynéh,* تليين *telyyn,* راحه *râhah,* هادى *hâdy.*

— de la mer, غلينى *ghalyny,* خلينى *khalyny.*

Il a Calmé, هدا *hedâ.* (*Voy.* Il a Apaisé.)

Il s'est Calmé. (*Voy.* Il s'est Apaisé.)

Calomniateur, تلاب *telâb,* تاهم *tâhim,* نمّام *nemmâm,* مفترى *moftery.*

Calomnie, نميمه *nemyméh,* تهمه *tehiméh,* افترا *îftirâ,* تلب *telb.*

Il a Calomnié, نمّ *nemm,* سبّ *sebb,* افترا *êftera,* تهم *tehem,* قدح *qadah,* تلب *teleb.*

— Pourquoi me Calomnies-tu? ما لك تفترى علىّ *mâ l-ak teftery a'layy?*

Calotte, عرقيه *e'raqyéh,* pl. عراقى *e'râqy;* طاقيه *tâqyéh,* pl. طواقى *touâqy.*

Calus, كلكل *kelkel.*

— Ma main est pleine de Calus à force de travailler, كلكلت يدى *kelkelet yd-y,* يدى مكلكله من الشغل *yd-y mekelkeléh min êch-choghl.*

Camarade, صاحب *sâheb,* pl. اصحاب *âshâb,* صحاب *sahâb,* رفيق *refyq.*

Camard. (*Voy.* Camus.)

Il a Cambré, عوّج *a'ouadj, a'ouag.*

Caméléon, تاتا *têtâ,* بوقلمون *bouqalmoun,* حربانه *herbânéh,* جمل اليهود *djemel êl-yehoud.*

Camelot, شال انجورى *châl ân-djoury, châl angoury,* صوف *souf.*

Camomille, بابونج *bâbounedj,* بابنج *bâboundj.*

Camp, معسكر *mo'asker, ma'asker,* عرضى *eurdy, o'rdy,* اوردو *âur-dou,* محلّ *mehall,* محلّه *mehalléh,* وطاق *outtâq.*

Campagne, برّيه *berryéh*: صحراه *sahrâh*, pl. صحرات *sahrât*; بقعه *beqa'ah*, pl. بقعات *beqa'ât*: سهل *sehel*, خلا *khalâ*, غيط *gheytl*, ريف *ryf*, جنان *djenân*.

— Nous passerons la nuit à la Campagne. احنا نبات فى الجنان *êhnâ nebât fy-'l-djenân*.

Il a Campé, عسكر *aaskar*, وطّق *ouattaq*.

— Les soldats sont Campés sur le bord de la mer, الجنود معسكرين على شط البحر *êl-djenoud ma'askeryn a'lä chatt êl-bahar*.

Camphre, كافور *kâfour*.

Camus, افطس *âftas*, pl. فطس *fouts*.

Canaille, سفله *sefléh*, عوام *a'ouâmm*, اسفل الناس *âsfal ênnâs*.

Canal, ساقيه *sâqyah*, قناية *qanâyéh*, قناه *qanâh*; قنا *qanâ*, pl. قنوات *qenouât*; تراع *teräa'*, خليج *khalydj*, *khalyg*.

Canard, برك *bork*, pl. براك *brâk*; بطّ *bett*, *batt*, pl. بطوط *bettoutt*; بطه *battah*.

Cancer (ulcère), اكله *âkléh*, *âkiléh*.

— Cancer (signe du zodiaque), برج السرطان *bourdj ês-serettân*.

Cancre (écrevisse), سرطان *sertân*, *serettân*; صلطعان *seletta'ân*, pl. صلاطعين *selâtta'yn*; ابو جلنبه *âbou djelanbah*.

Candélabre, شمعدان *chama'dân*.

Candeur, صفوه *safouéh*, صفو *safou*.

Sucre Candi, سكّر نبات *soukker nebât*.

Candidat, طالب *tâleb*, pl. طالبين *tâlebyn*.

Candide, صافى *sâfy*, نصيح *nessyh*, لاوى *lâouy*, طاهر *tâher*.

Candie (île de la Méditerranée), كريد *Kiryd*, قنديا *Qandyâ*, قريطش *Qiryttech*, جريت *Djeryt*.

Canevas, خيس *kheyss*; جنفاص *djenfâss*, pl. جنافيص *djenâfyss*.

Jours Caniculaires, ايام باحور *âyyâm bâhour*.

Canicule (constellation), الكلب *êl-kelb*, شعرى *che'rä*.

Canif, مطوى *malouä*, موس *mous*, مبرا *mobrâ*, مقشاط *maqchâtt*, مقطوع *maqtou'*.

Dent Canine, ناب *nâb*, pl. نياب *neyb*, *nyb*.

Canne (bâton), خيزرانه *khayzrânah*, زلّاط *zollâtt*. (*Voy.* Bâton.)

— à sucre, قصابه *qassâbéh*, قصبه *qassabéh*, pl. قصب *qesseb* (en berbère, اغنم ازدن *âghanim êziden*).

— (roseau), قضيب *qaddyb*, pl. قضبان *qodbân*, *qedbân* (en berbère, تاغنم *tâghanim*).

Cannelle, القرفه الهنديه *êl qarfah êl-hindyah*, عود قرفه *ou'oud qerféh*.

— de fontaine, حنفيه *hanefyéh*.

Canon, مدفع *madfa'*, *medfaa*, *midfa'*, pl. مدافع *medâfe'*.

— Il a chargé le Canon, عمر المدفع *a'mer êl-medfa'*.

— Il a tiré le Canon, صيّب المدفع *sayyeb êl-medfa'*, *seyyeb êl-medfaa*.

— On a tiré deux coups de Canon du fort, سيّبوا زوج مدافع من القلعه *sayyeboû zoudj medâfe' min êl-qata'ah*.

— Bruit du Canon, حسّ المدفع *hass êl-medfa'*.

— Canon (règle, ordonnance), قانون *qânoun*, pl. قوانين *qaouânyn*.

Il a Canonné. (*Voy.* Il a tiré le Canon.)

Canonnier, طوباجي *toubâdjy*, طوبجي *toubdjy*.

Canot, فلوك *felouk*, صندال *sendâl*, باركوا *bârkoû*, كارب *gârb*. (*Voy.* Bateau, Chaloupe.)

Cantatrice. (*Voy.* Chanteuse.)

Cantharide, ناس *nâs*, ذبّانه ذا الهند *debbânah dî-'l-Hend*.

Cantique, مزمور *mezmour*, pl. مزامير *mezâmyr*, تسبحه *tesbîhah*; نشيد *nechyd*, pl. انشاد *ênchâd*.

Canton, ناحيه *nâhyéh*, pl. نواحي *naouâhy*.

Cap, راس *râss*, pl. رؤوس *rououss*; راس ذا الجبل *râss dê-'l-djebel*.

Capable, قادر *qâder*, قابل *qâbel*, *qâbil*, فهيم *fehym*, معرف *ma'ref*, *ma'rif*.

— Il n'est pas Capable de cet emploi, هذه الوكليه ما هي خرجهُ *hadéh êl-ouhelyéh mâ hy kherdj-ho*.

Capacité d'esprit, معرفه *ma'reféh*, *ma'riféh*, قابليه *qâbelyéh*.

— d'un vase, قدر *qadr*.

Cape, Capote (vêtement), غطا *ghattâ*, pl. اغطيه *êghtyéh*; منديل *mandyl*, pl. مناديل *menâdyl*, ابرار

îyzâr, pl. يزر *youzr*; جبّه *djobbéh*, كبّود *kabboud*.

Capillaire (plante), كزبرة البير *kouzberet êl-byr*, كزبره ذا البير *kouzberah dê-'l-byr*.

Capitaine de soldats, ريس *reyss*, رايس *râyss*, رئيس *reyss*, pl. رياس *ryâs*; اغا *âghâ*, pl. اغوات *âghaouât*; قايد *qâyd*.

— de vaisseau, ريس *reyyss*, قبطان *qabtân*, pl. قباطين *qobâttyn*.

— de voleurs, لايس الحراميه *lâys êl-harâmyéh*.

Le Capital d'un bien, رسمال *rousmâl*, راس المال *râss êl-mâl*, راس ذا المال *râss dê-'l-mâl*, راس مال *râss mâl*.

— d'une dette, اصل الدين *âsl êd-deyn*.

Capital (adj.), اصلى *âsly*, راسى *râssy*, ريسى *reyssy*.

— Ville Capitale, بلد التخت *beled êltekhet*.

— Crime Capital, خطيه راسيه *khattyéh râssyéh*, خطيه ريسيه *khattyéh reyssyéh*.

Il a Capitalisé, رسمل *rasmal*.

Capitation, خراج *kharâdj*, pl. خراجات *kherâdjât*; جزيه *djezyéh*.

Capitulation, عهد *a'hed*, pl. عهود *ou'houd*, مصالحه *mossâléhah*.

Il a Capitulé, عاهد *a'âhed*, شرط *charatt*.

Câpre, قبّار *qoubbâr*, *qabbâr* كبّار *kabbâr*, pl. كبّارين *kabbâryn*, كبره *kabarah*, *kebiréh*.

— Câpres confites au vinaigre, قبّار مكبوس *qabbâr mahbouss*.

Caprice, عنصل *a'nsal*, عنصله *a'nselah*, pl. عناصل *è'nâssel*; غرض النفس *gharss ên-nefs*.

Capricieux, متلوّن *motleouen*, مغيّر *moghayyer*.

Le Capricorne (signe du zodiaque), برج الجدى *bourdj êl-djedy*.

Capsule. (*Voy.* Boîte.)

Captif, اسير *âssyr*, *êssyr*, يسير *yssyr*, pl. اسرا *êsrâ*, اسراه *êsrâh*.

Captivité, اسر *êsr*, يسر *yousr* عبوديه *è'boudyéh*, سبى *seby*, *seba*.

Capuchon, لبّاده *lebbâdéh*, pl. لبّادات *lebbâdât*; قلّوسه *qalloussah*, pl. قلّوسات *qalloussât*, قلاليس *qelâlyss*, قبّاعه *qabbâ'ah*, pl. قبابيع *qebâby'*.

Caquet. (*Voy.* Babil, Baliverne, Bavardage.)

CAR, إن *ênn*, فان *fe-ênn*, لان *le-ênn*, انما *ênne-má*, زعما *za'má*.

CARABINE, مكحله *mokahelah* (en berbère, امدبع *êmodabagh*).

CARACTÈRE (naturel), طبع *teba'*, طبيعه *taby'ah*, شمال *chemál*, خلق *khalq*.

— d'écriture, خطّ *khatt*, pl. خطوط *khettoutt*: حرف *harf*, كتب *ketb*.

CARAFE, قزازه *qazázéh*, pl. قزازات *qazázát*.

CARAT. (*Voy.* KARAT.)

CARAVANE, قافله *qáfléh*, *qáflah*, *qáfilah*, pl. قوافل *qeouáfel*, *qaouáfel*: قفل *qafl*, pl. قفول *qefoul*: ركوب *roukoub*.

CARAVANSÉRAIL, خان *khân*, وكاله *oukáléh*.

CARCAN, طوق *touq*, *tauq*, *taouq*, pl. طواق *touáq*, اطواق *êttouáq*: بغرمه *beghormah*, pl. بغرم *boghorm*.

Il a CARDÉ, حلج *haledj*, *haladj*, مشط *mechett*, ندف *nadef*, نقش *naqach*.

CARDEUR, حالج *háledj*, حلّاج *halládj*.

CARDON d'Espagne, قنّاريه *qannáryah*, ڭرنين *guernyn*.

CARÈNE, قارينه *qárynah* (en espagnol, *carena*), قعور *qa'our*.

CARESSE, لطف *loutf*, pl. لطوف *lettouf*, *lottouf*.

Il a CARESSÉ, لاطف *lâttef*.

— Elle a Caressé, لاطفت *lâttefett*.

CARMEL (montagne de Syrie), كرمل *Karmel*.

CARMIN, قرمز *qermez*.

CARMONA (v. d'Espagne), قرمونه *Qarmounah*.

CARNAGE, قتل *qatl*, pl. قتال *qittál*: مقاتله *moqáteléh*.

CARNASSIER, لاحم *láhim*, زفوري *zefoury*.

CAROTTE, جزر *djezer*, *guezr*, pl. جزار *djezár*, *guezár*: سفناريه *sefonáryá*.

CAROUBE, خروب *kharoub*.

CAROUBIER, شجره ذا الخرّوب *chedjrah dê-'l-kharroub*.

CARRÉ, مربّع *morabbaa* (en berbère, لاربعي *lôrba'y*).

CARREAU de pierre, بلط *balatt*, الحجر المنجور *êl-hadjar êl-mendjour*.

— de vitre, قزازه *qezázah*, pl. قزازات *qezázát*, ورقه ذا الزاج *ouerqah dê-'z zádj*.

— (coussin), مقعد *maqa'ad*.

CARREFOUR, مشرع *mechrè'*, pl. مشارع *mechári'*; ساحه *sâhah*, pl. ساحات *sâhât*; فسحه *fashah*, pl. فسحات *fashât*; مفرق *mefreq*, pl. مفارق *mefâreq*; مصلبه *mossalbah*, pl. مصلبات *mossalbât*; مفرق ذا الطروق *mefraq dê-'l-torouq*.

CARRELET (grosse aiguille), مسلّه *meselléh*.

CARRELEUR, مبلّاطى *moballâtty*.

CARRIÈRE de course, de lutte. (*Voy.* ARÈNE.)

CARTHAGE (ville anc. d'Afrique), قرخيدونيه *Qarkhydounyah*.

CARTHAGÈNE (ville d'Espagne), قرطاجنه *Qartâgenéh*.

CARTE, كغاط *kaghâtt*, كاغد *kâghid*.

— Jeu de Cartes, لعب الورق *laab êl-ouereq*.

CARTILAGE, شرشوف *cherchouf*, pl. شراشيف *cheráchyf*.

CARTON, كاغد *kâghid*, مقاوا *mouqâouâ*.

CARVI (pl.), كرويّه *kerouyyah* (en espagnol, *alcaravea*).

CAS (accident), عارض *a'âredd*, pl. عوارض *a'ouâridd*; قضا *qaddâ*; وقيعه *ouqy'ah*, pl. وقايع *ouqâiya'*.

— Si, par cas, il arrivait, اذا وقع *êzâ ouaqa'*, اذا كان *êzâ kân*.

— En ce cas, بهذا الموقع *be-hadâ-'l-mouqa'*, بهذا الحال *be-hadâ-'l-hâl*.

— En Cas de nécessité, فى حال الضروره *fy hâl êd-derouréh*.

— Cas de la déclinaison, علامات الاعراب *e'lâmât êl-i'râb*.

— (estime), قيمه *qeyméh*.

— Je fais Cas de lui, لهُ قيمه عندى *le-ho qeyméh a'nd-y*.

CASAQUE, كرتك *kourtouk*, pl. كراتك *korâtek*; قنطش *qontoch*.

CASEMATE, مطموره *matmourah*, كمره *kamarah*.

CASQUE, قبعه *qoba'ah*; خوده *khoudéh*, pl. خودات *khoudât*.

—Visière du Casque, وجهة الخوده *oudjhet êl-khoudah*.

CASQUETTE, طربوش *tarbouch*, نصّ راس *nouss râss*.

CASSE (drogue), خيار شمبر *khyâr chembar*, خيار شنبار *khyâr chonbâr*.

CASSÉ (brisé), متكسّر *molkasser*. (*Voy.* BRISÉ.)

Il a CASSÉ. (*Voy.* Il a BRISÉ.)

— un magistrat, عزّل *a'zzal*, زركن *zerken*.

Il a Cassé un jugement, هلك قضيه *halah qaddyéh*. (*V.* Il a Annulé.)

— Casse! (imp.) اكسر *ôksour* (en berbère, ارز *êrz*).

Il a été Cassé, تكسّر *tekasser*, انكسر *ênkasser*. (*Voy.* Il a été Brisé.)

Casserole, طاوه *tâouah*, مقلى *mouqla*.

Cassette, بشتخته *bechetkhetah*, pl. بشتختات *bechetkhetât*; عليه *eu'lbéh*. (*Voy.* Caisse, Boîte.)

Cassia-lignea (drogue), سليخه *selykhah*.

Cassolette, بخوريه *bokhouryah*.

Cassonade. (*Voy.* Sucre Brut.)

Cassure, كسر *kesr*, هرس *hours*. (*Voy.* Brisement, Brisure.)

Castagnettes, زيل *zyl*, صنوج *senoudj*, *senoug*, كاس *kâss*, صلاصل *selâssel*, جلاجل *djelâdjil*, سجّات *saddjât*, *saggât*.

— Joueur de Castagnettes, صنّاج *sannâdj*, *sannâg*.

Castor, كلب ذا الما *kelb dê'l-mâ*.

Casuel (fortuit), عرض *a'âridd*, عارضى *a'âriddy*, اتفاقى *ittifâqy*, صدف *sadef*.

Cataclysme, طوفان *toufân*.

Catalogue, زمام *zemâm*; دفتر *deftar*, *defter*, pl. دفاتير *defâtyr*; فهرسه *fehresséh*; قنداق *qanâdyq*, pl. قناديق *qenâdyq*.

Cataplasme, لزوق *lezouq*; لزقه *lezqah*, pl. لزقات *lezqât*; لسقا *lasqâ*.

Cataracte de fleuve, شلّال *chellâl*, شلاله *chelâléh*.

Catarrhe, نوازل *neouâzel*, *nouâzil*; حادر *hâder*, pl. حدور *hedour*; زلزله *zizléh*, pl. زلزلات *zizlât*, زوازل *zouâzel*; تسقيط *tesqyt*, pl. تساقيط *tesâqyt*; سقوط *seqoutt*; سقطه *soqtah*, pl. سقطات *soqtât*; رواح *rouâh*.

Catastrophe. (*Voy.* Accident, Adversité.)

Catéchisme, تلخيص الدين *talkhyss êd dyn*, تعليم الدين *ta'alym êd-dyn*.

Cathédrale. (*Voy.* Basilique.)

Catholique, قاطولكى *qâttouliky*, كاتوليقى *kâtouliqy*, لاطين *lâttyn*.

Caucase (mont. d'Asie), قاف *Qâf*.

Cause (motif), سبب *sebeb*, pl. اسباب *êsbâb*, سبايب *sebâyb*; اصل *âsl*; سيره *syrah*, pl. سيرات *syrât*; عله *eu'léh*, pl. علات *eu'lât*, علل *eu'loul*.

CAUSE (procès), بايث *bâ'yth*, *bâ'yss*: دين *dyn*; شغل *chogl*, pl. شغول *choghoul*, اشغال *âchghâl*: دعوة *da'ouéh*, pl. دعوات *da'ouât*.

— A Cause de, à Cause que, من اجل *min âdjl*, *min âdjel*, *min âguel*, بسبب ان *be-sebeb ênn*, لان *le-ênn*, لاجل ما *li-âdjel mâ*, *li-âgl mâ*.

— Je n'en suis pas Cause, ما هو منّي *mâ hou men-ny*, ما كنت سبب لهذا *mâ kont sebeb li-hadâ*.

— Il a été emprisonné à Cause de toi, من تحت راسك انحبس *min taht râss-ak ênhabess*.

— Il a perdu sa Cause auprès du juge, خسر دعوته عند القاضي *khesser da'out-ho a'nd êl-qâddy*.

Il a CAUSÉ, سبّب *sabbeb*.

— (babillé), هذر *heder*.

CAUSEUR (bavard), هاذر *hâder*. (*Voy.* BABILLARD.)

CAUSTIQUE, كاويا *kâouyâ*.

CAUTÈRE, كيّ *keyy*, كيّة *kyyah*, pl. كيّات *hyyât*; حمّصة *hommoussah*.

Il a CAUTÉRISÉ, كوا *kaouâ*.

CAUTION et CAUTIONNEMENT, كفالة *kefâléh*, تكفّل *tekaffoul*, رهين *rehyn*, ضمّان *dammân*, ضمانة *damânéh*.

— Celui qui sert de Caution, كافل *kâfel*, كفيل *kâfyl*, pl. كفلا *kofelâ*; مضمون *medmoun*. pl. مضامن *medâmen*; مكفول *makfoul*.

— Il a accepté pour Caution, ارتضا في كفالة *êrteddâ fy kefâléh*.

— Nous avons donné Caution, نحن اعطينا كفالة *nahn â'tteynâ kefâléh*.

Il a CAUTIONNÉ, ضمن *damen*, كفل *kefel*.

CAVALE, عودة *a'oudah*; زمكة *zamkah*. pl. زمكات *zamkât*; حجلة *hodjlah*, pl. حجلات *hodjlât*.

CAVALERIE, سبيب *sebyb*, خيالة *kheyâlah*, *khyâlèh*.

CAVALIER, فارس *fâres*, pl. فوارس *fouâres*, فرسان *farsân*: خيّال *khayyâl*, *kheyyâl*, pl. خيالة *kheyâléh* (en berbère, دمناى *demnây*).

CAVE, CAVEAU, مطمورة *matmourah*, مخزن *makhzen*, خزانة *khezânéh*, خشخاشة *khachkhâchah*, جورة *djouréh*.

CAVERNE, غار *ghâr*, pl. غيران *ghyrân*. (*Voy.* ANTRE.)

CAVIAR, حويار *haouyâr*.

CE, CET (pr. dém.), ذا *dâ*. *dê*, ده *déh*, هذا *hadâ*, هل *hel*.

Cette, ذه *dëh*. هذه *hadëh*. ذهي *dehy*. ذي *dy*. هذي *hady*. هل *hel*.

— Ces, هل *hel*. اولا *aoulâ*. هولاء *haoulâ*: هولي *houly*. هولاي *houlây*. دولي *douly*. هذولي *hedouly*. هذولين *hedoulyn*. هذي هم *hady houm*.

— Ce qui, Ce que, ما *mâ*. شي الذي *chy âllady*. شي الي *chy êlly*.

— Ce que tu dis, ما تقوله *mâ tequl-ho*. شي الي تقوله *chy êlly tequl-ho*.

— Ce qui lui plaît, ما يريده *mâ yrd-ho*.

— Je ne comprends pas Ce que vous dites, لا افهم شي ما تقولوا انتوا *lâ âfhem chy mâ tequloû entoû*.

— Je ne sais pas Ce qui est arrivé, لا اعرف شي ما جرى *lâ â'raf chy mâ djera*.

— C'est lui, هذا هو *hadâ hou*.

— C'est moi, انا هو *ânâ hou*.

— C'est toi, انت هو *ênt hou*.

— C'est-à-dire, يعني *ya'ny*. اعني *a'ny*.

— C'est pourquoi, لاجل ذلك *li-âdjel zelik*.

— C'est à vous maintenant d'attaquer l'ennemi, يبقى عليكم ان تغزوا العدو *yebqi a'ley-koum ân teghzoû êl-a'dou*.

Céans, هنا *henâ*, *henê*, *honâ*. في هذه الدار *fy hadê-'d-dâr*, في هذا البيت *fy hadâ-'l-beyt*

Ceci, ذا *dâ*. ذه *dëh*. هذا *hadâ*. هذا *hâdâ*, هذولي *hedouly*. ذول *doul*, ذولي *douly*.

Cécité. (*Voy.* Aveuglement.)

Il a Cédé, ترك *tarek*, *terek*. سلم *sellem*, بخشش *bakhchach*.

Cédrat, ترنج *tourondj*, *trondj*.

Cèdre, ارز *êrz*, *ârz*. ارزه *ârzëh*, *êrzëh*.

Cédule, تذكره *tezkerëh*: تسكره *teskerëh*, pl. تسكر *tessâker*: تمسك *temessik*, pl. تمسكات *temessikât*; خط يده *khatt yd-ho*.

Il a Clint, احط *êhatt*. حزم *hazam*. زنار *zannar*, دار *dâr*. قمط *qamatt*.

Ceinture, حزام *hazâm*, *hezâm*, pl. حزم *hezm*: زنار *zonnâr*, pl. زنانير *zenânyr*: منطقه *mentaqah*, pl. منطقات *mentaqât*: مضمه *medammah*, كرزيه *korzyah*.

— de femme, رخت *rekht*, pl. رخوت *rekhout*.

CEINTURE à mettre de l'argent, كمر *kemer*, pl. كمرات *kemrât*.

CEINTURON. (*Voy*. BAUDRIER.)

CELA. (*Voy*. CELUI-LA.)

Il a CÉLÉ, كتم *katam*, *ketem*, ستر *satar*. (*Voy*. Il a CACHÉ.)

CÉLÈBRE, مشهور *mechhour*, شهير *chahyr*, مجهور *medjhour*.

— Il a été Célèbre, اشهر *êchhar*.

Il a CÉLÉBRÉ, مدح *medéh*.

— la messe, قدّس *qaddass*.

CÉLÉBRITÉ, شهرة *chahrah*, *chohrah*, مدح *medh*, مجد *medjd*, *meyd*, ذكر *dikr*, *zikr*.

CÉLERI, كرفس *kerfes*, *kerafs*, كرفز *kerfez*, *kerafz*, *kerefz*.

CÉLÉRITÉ, خفّة *khifféh*, نشاطه *nechâtléh*. (*Voy*. AGILITÉ.)

CÉLESTE, سماوى *samâouy*, اسماوى *êsmâouy*.

— Bleu Céleste. (*Voy*. BLEU.)

— Signes Célestes, بروج السما *bouroudj ês-semâ*.

CÉLIBAT, عزوبة *a'zoubéh*, عزوبيه *a'zoubyéh*.

CÉLIBATAIRE (masc.), عزّاب *a'zzêb*, اعزب *â'zab*, بكار *bekâr*, عزرى *a'zry*.

CÉLIBATAIRE (fém.), عزبة *aazebah*, عاتق *a'âtiq*.

CELLULE. (*V*. CABINET, CHAMBRE.)

CELUI-CI, ذول *doul*, ذولى *douly*, هذولى *hedouly*. (*Voy*. CE.)

— Celle-ci. (*Voy*. CETTE.)

— Ceux-ci, هم *houm*. (*Voy*. CES.)

— Ces deux-ci (masc.), ذان *dân*, ذين *deyn*, هذان *hadân*, هذين *hadeyn*: fém.) تان *tân*, تين *teyn*, هتان *hatân*, هتين *hateyn*, هاتان *hâtân*, هاتين *hâteyn*.

CELUI-LA, ذلك *dalik*, ذالك *dâlek*, *zâlek*, ذاك *dâk*, هذاك *hadâk*.

— Celle-là, تلك *telk*, *tilk*, ذكها *dek-hâ*, ذيك *dyk*, هذيك *hadyk*.

— Ceux-là, Celles-là, اوليك *âoulayk*, اولايك *âoulâyk*, هولايك *haoulâyk*, هوليك *haoulayk*, هذوليك *hedouleyk*, ذكهم *dek-houm*, ذكهمّى *dek-hoummy*.

— Ces deux-là (masc.), ذانك *dânek*, ذينك *deynek*: (fém.) تانك *tânek*, تينك *teynek*.

— Celui qui, الّذى *âllady*, *êllady*, *êllazy*, الى *âlly*, *êlly*, من *men*.

— Ceux qui, الّذين *âlladyn*, *êlladyn*, *êllazyn*, الى *êlly*, *âlly*.

— Celle qui, الّتي *âllaty*, *êllaty*, الّي *êlly*. — Celles qui, الآتي *êllâty*, الّي *êlly*, الآواتي *êllaouâty*.

Cellier, خزانه *khezânéh*, مخزن *makhzen*.

Cendre, رماد *roumâd*, pl. رمود *roumoud*, رمد *romod*.

— chaude, ملّه *melléh*, pl. ملّات *mellât*.

Cendré (couleur), رمادي *remâdy*.

Cénobite, كشيش *kechych*.

Cens, محصول *mahsoul*.

Censeur, فضولي *feddouly*, pl. فضوليين *feddoulyn*; مفتّش *moufettich*.

Censure, اداب *âdâb*, تاديب *tâdyb*. (*Voy.* Blâme, Examen.)

Il a Censuré, تفوضل *tefouddal*. (*Voy.* Il a Blâmé, Il a Examiné.)

Cent, ميه *myah*, *meyah*, *myéh*, *meyéh*, مايه *mâyéh*, *mêyéh* (en berbère, تميادان *tameyâdân*).

— Deux Cents, ميتين *myteyn*, *myeteyn* (en berbère, سن تمات *sen temât*).

— Un Cent pesant (quintal), قنطار *qontâr*.

— Cent un, ميه وواحد *myéh ou ouâhed*.

— Cent deux, ميه واثنين *myéh ou êthneyn*.

— Cent vingt, ميه وعشرين *myéh ou a'chryn*.

— Cent vingt et un, ميه واحد وعشرين *myéh ouâhed ou a'chryn*.

— Cent trente, ميه وثلاثين *myéh ou thelâthyn*.

— Cent quarante, ميه واربعين *myéh ou ârba'yn*.

— Cent cinquante, ميه وخمسين *myéh ou khamsyn*.

— Cent mille, مية الاف *myét êlâf*, كرّه *karrah*.

Centaurée (plante), قنتاوريون *qentâouryoun*, قنطريون *qentaryoun*.

Centenaire, ميوي *meyouy*.

Centième (n. ord.), الميه *êl-myéh*, المايه *êl-mâyéh*.

Central, وسطاني *ouestâny*.

Centre, وسط *ouest*, *oust*, مركز *merkez*.

Le Cent unième (n. ord.), الميه والواحد *êl-myéh ou êl-ouâhed*, الحادي والميه *êl-hâdy ou êl-myéh*, الاوّل بعد الميه *êl-aouel ba'd êl-myéh*.

— (fém.), الحاديه والميه *êl-hâdyéh ou êl-myéh*, الميه والواحدة *êl-myéh ou êl-ouâhidéh*.

Centuple, ماية ضعف *máyet dou'f.*

Cep de vigne, جفنه *djefnéh, guefnéh*, pl. جفان *djefán;* داليه *dâlyéh, dâlyah.*

Cependant, لكن *lakin, lekin, liken*, لاكن *láken*, ولكن *oulekin.*

Cérat, بيداج *bydâdj, bydâg.*

Cerceau, اطار *âttâr.*

— Fabricant de Cerceaux, اطّار *âttâr.*

Cercle, دور *dour*, pl. ادوار *âdouâr;* دايرة *dâyrah, dâyréh.*

— En bois, en fer, de barrique, طارة *târéh*, طوق *touq*, زنّار *zonnâr;* حزام *hezâm*, pl. حزامات *hezâmât.*

Cercueil. (*Voy.* Bière.)

Cérémonie, تكريم *tekrym*, تيحيل *tyhyl*, توقير *touqyr*, تكليف *teklyf.* (*Voy.* Appareil.)

— Sans Cérémonie, من غير تكليف *min ghayr teklyf.*

Cerf, ليّن *leyyen, lyyen*, عل *eu'l*, عول *eu'oul*, ايل *âyel*, غزال *ghazâl.*

Cerfeuil, كرفس *kerfes*, كرافس *keráfes*, كسبر *kousber*, كزبرة *kouzberah.*

Cerise, حبّ الملوك *habb êl-moulouk*, قيراس *qyrâss*, كيراس *kyrâss*, كراص *karâss*, قراصيه *qerâssyéh.*

Cerisier, شجرة ذا الحبّ الملوك *chedjrah dê-'l-habb êl-moulouk.*

Il a Cerné, دار *dâr.*

Cerneau, قلب الجوزة *qalb êl-djouzah.*

Certain, حقّ *haqq*, حقيق *haqyq*, مقرّر *moqerrer*, محقق *mohaqeq*, حقيقي *haqyqy*, مثبوت *mathbout.* (*Voy.* Assuré.)

— Cela est Certain, il n'y a pas de doute, هذا حقّ ما فيه شكّ *hadâ haqq, mâ fi-h chekk.*

— Un certain, un tel, فلان *foulân* (en esp. *fulano*), بعض *baadd.*

— Un Certain jour, ذات يوم *dât yaum, zât youm*, يوم من ايّام *youm min âyyâm.*

— Une Certaine ville, مدينه من المدن *medyneh min êl-modon.*

— Un Certain homme, انسان من الناس *ênsân min ênnâss.*

— Le Certain vaut mieux que l'incertain, الحقيقي خير من الّذي في شكّ *êl-haqyqy kheyr min âllazy fy chekk.*

Certainement. Certes, حقّا *haqqâ*, بالحقّ *bi-'l-haqq*, بالحقيقه

bi-'l-haqyqah, في الحقيقة *fy-'l-haqyqah*. (*Voy.* ASSURÉMENT.)

CERTIFICAT, علان *e'lân*.

Il a CERTIFIÉ. (*V.* Il a AFFIRMÉ.)

CERTITUDE, حقيقية *haqyqyéh*, حقيقة *haqyqah*, تحقيق *tehqyq*, حقّ *haqq*, صحّة *sihhah*. (*V.* ASSURANCE.)

CÉRUSE, باروق *bârouq*, سبيداج *sbydâdj*, *sbydâg*.

CERVEAU, CERVELLE, مخّ *mokkh*, pl. اماخ *âmâkh*; موخ *moukh*, pl. مخاخ *mekhâkh*; دماغ *dimâgh*, pl. ادمغة *êdmaghah*, دماغات *dimâghât* (en berbère, اقاروى *âqârouy*, اخشخاش *âkhichkhâch*).

— La Cervelle lui a tourné, زاغ عقله من راسه *zâgh a'ql-ho min rass-ho*.

— C'est un homme sans Cervelle, هو اخوت *hou âkhout*, ما عندهُ معقول *mâ a'nd-ho maaqoul*.

CERVELAS, بصطارمه *bastârméh*, لوبوق *loubouq*.

CÉSAR (n. pr.), قيصر *Qayssar*, قصير *Qayssâr*.

CÉSARÉE (v. de Syrie), قيصاريه *Qayssâryéh*.

Il a CESSÉ (v. n.), زال *zâl*, ازل *âzal*, انقطع *ênqetta'*, بطل *battal*, كفّ *keff*, خلص *khalass*.

— La maladie a Cessé aujourd'hui, المرض انقطع اليوم *êl-meridd ênqetta' êl-youm*.

— (v. a.), فرغ *fareqh*, وفا *ouafâ*, وفى *ouafey*.

— Tu as Cessé ton ouvrage, وفيت خدمتك *ouafyt khidmet-ak*.

— Il a Cessé de parler, فرغ من قوله *fareqh min qoul-ho*.

Sans CESSE, دايمًا *dâymân*.

CESSION, تسليم *teslym*.

CESSIONNAIRE, متسلّم *moutsellem*.

C'EST, C'EST-A-DIRE, CET. (*V.* CE.)

CEUTA (v. d'Afr.), سبته *Sebtah*.

CEYLAN (île de la mer des Indes), سرنديب *Serendyb*.

CHAABAN, huitième mois de l'année lunaire des musulmans, شعبان *chaabân*.

CHACUN, كلّ واحد *koull ouâhed*, كلّ من *koull men*, كلّمن *koull-men*.

— Chacune, كلّه واحده *koulléh ouâhidéh*.

— Que Chacun ait le sien, كلّمن لهُ واحد *koull-men le-ho ouâhed*. *

CHAGRIN (sorte de peau), صاغرى *sâghry*.

— (subst.), غمّ *ghamm*, pl. غموم *ghemoum*; غمّه *ghamméh*, الم *êlem*,

قهر *qahar*, قساوة *qassâouéh*. (*Voy.* AFFLICTION, ADVERSITÉ.)

— (adj.), مغبون *maghboun*. مغبوط *maghboutt*; نزق *nezeq*, pl. نزقين *nezeqyn*. (*Voy.* AFFLIGÉ.)

— Ne garde pas de Chagrin dans ton cœur, لا تحبس الحزن فى قلبك *lâ tehabess êl-houzn fy qalb-ak*.

Il s'est CHAGRINÉ, تمسمس *temesmess*, انتزق *êntezaq*, اغتمّ *êghtemm*. (*Voy.* Il s'est AFFLIGÉ.)

Il a CHAGRINÉ, مسمس *mesmess*, نزّق *nezzaq*. (*Voy.* Il a AFFLIGÉ.)

CHAÎNE, سلسلة *selselah*, *selseléh*, pl. سلاسل *selássil*: سنسلة *sensseléh*, *senselah*, pl. سناسل *senássel*; جنزير *djenzyr*, pl. جنازير *djenâzyr*; قطمة *qatméh*, طوق *touq*; ذوق *douq*, pl. اطواق *âdouâq*; قيد *qyd*, pl. قيود *qeyoud*: غلّ *ghell*, pl. اغلال *éghlâl*.

— Chaîne de tisserand, قيام *qeyâm*.

CHAÎNON, حلقة *halqah*, pl. حلقات *halqât*, حلق *heleq*; زردة *zeredéh*, pl. زردات *zeredât*.

CHAIR, لحم *laham*, *lahm*, الحم *élham*, pl. لحوم *lehoum* (en berbère, تفى *tefy*).

— Chair crue, لحم نيّ *laham néyy*, لحمة نيّة *lahamah nyyéh*.

CHAIRE, منبر *manbar*, *menber*, pl. منابر *menâber*; مجلس *medjliss*, pl. مجالس *medjâless*.

CHAISE, كرسى *koursy*, pl. كراسى *korássy*, *kerássy*; شلية *choulyah*, *chilyah*.

CHAKAL, ذيب *dyb*, جقال *djâqâl*.

CHALAND, حريف *haryf*; زبون *zeboun*, pl. زبونات *zebounât*, زباين *zebâyn*. (*Voy.* ACHETEUR.)

CHALE, شال *châl*, pl. شيلان *chylân*.

CHALEUR, حرّ *harr*, حارّ *hârr*, سخنة *sokhnéh*, سخانة *sekhânéh*, *sekhânah*, *sokhânah*, حرارة *heraréh* (en berbère, يرڭا *yergâ*).

— Chaleur naturelle, حرارة طبعيّة *heráréh tabi'yah*, حرارة غريزية *heráréh gharyzyéh*.

— La chienne est en Chaleur. وحمت الكلبة *ouahimet êl-kelbéh*. الكلبة تسربت *êl-kelbéh tesrebét*, عشرب *a'scheret*.

— Grande Chaleur, حرّ شوب *harr choueb*, شوب *choub*, مشوب *mechoub*, حماوة *hamâouéh*.

— Le vent frais diminue la force de la Chaleur, الهوا البارد ينقص قوة الحرّ *el-hawâ'-l-bâred yenqqess queuat el-harr.*

CHALOUPE, فلوكة *feloukah*, pl. فلايك *felâyk*; قايق *qâyq*, pl. قياق *qeyâq*; قيسة *qaysah*, pl. قيسات *qaysât*. (*Voy.* BARQUE, BATEAU, CANOT.)

CHALUMEAU, زمر *zamr*, *zamr*, *zamr*; زمّارة *zammarah*, pl. زمور *zemar*.

Il s'est CHAMAILLÉ, شمط *chamatt*, دقف *daqf*, كشكش *kechkech*, قرقر *qarqar*.

CHAMBRE, بيت *beyt*, *byt*, بيت *byt*, pl. بيوت *byout*; اوطة *âudah*; اوطة *âuddah*, pl. اوض *âudd*, *âoudd*; خيزنة *khezneh*, خدر *khedr*, *khadr*; قلايه *qellâyeh*, *qellâyeh*, pl. قلالي *qelâly*; طبقة *tabqah*, pl. طبقات *tabqât*.

CHAMEAU, بل *bill*; ابل *âbl*, pl. ابل *âbâl*; بعير *ba'ir*; جمل *djemel*, *guemel*, pl. جمال *djemâl*, *guemâl* (en berbère, ارم *âram*, اموروت *âmourout*, العوم *el-ghoum*, الكوم *el-goum*).

— Petit Chameau, جميل *djemeyl*, جميّل *djoumeyyl*.

CHAMELIER, جمّال *djemmâl*, pl. جمّالين *djemmâlyn*.

CHAMELLE, ناقة *nâqah*, pl. نياق *nâqât*; ناقة *naqah*, pl. نوق *nouq* (en berbère, ترمت *tiramt*, تلغومت *talghoumt*, تلكومت *tel-goumt*).

CHAMOIS, وعل *ou'el*, pl. وعول *ou'oul*, اوعل *âou'el*.

CHAMP, حقلة *haqlah*, pl. حقلات *haqlât*; حقل *heql*, pl. حقول *hou-qoul*; بقعة *boqa'ah*. (*V.* CAMPAGNE.)

— Champ labouré, طين *tyn*, غيط *ghêytt*.

— ensemencé, ارض مزروعة *ârdd mezrou'ah*.

— de bataille, مصاف *massaff*, pl. مصاف *massâff*; معركة *mo'arkah*, ميدان *meydân*, حومة *haouamah*.

CHAMPÊTRE, صحرايي *sahrâwy*, برّي *berry*, حرشي *herchy*.

— Garde Champêtre, حاضي *hâddy*, حارس *hâris*, حضّاي *hâdâây*.

CHAMPIGNON, فقع *fiqqa'*, منتر *mentar*, فطرة *futrah*, pl. فطر *fouttour*.

CHAMPION, لاوندي *lâouendy*, pl. لاوند *lâouend*.

CHANCE, قضا *qaddâ*, تقدير *teqdyr*, بخت *bakht*.

Il a CHANCELÉ, تتوتل *tetoutel*, تطوطح *tettouttah*.

CHANCELIER, دفتردار *defterdâr*, روزنامجي *rouznâmdjy*, رئيس افندى *réyss efendy*.

CHANCRE. (*Voy.* CANCER.)

CHANDELIER (flambeau), منارة *menâréh*, pl. منابر *menâyr*; شمعدان *chamaadân*, pl. شماعدين *chamâa'dyn*; حسكه *haskah*, حسكه *hassekah*, فتيله *fetyléh*.

— (marchand de chandelles), شمّاع *chammâa'*.

CHANDELLE, شمعه *chama'h*, *chama'ah*, pl. شمع *chamè'*.

— de suif, شمع دهن *chama' dehan*, شمعه دهنيه *chama'ah dahenyéh*, شمعه ذا الشحم *chama'ah dê-'ch-chaham*, pl. شمعات ذا الشحم *chama'ât dê-'ch-chaham*.

CHANGE (troc), بدل *bedl*, عوض *a'oudd*, مقايضه *meqâyddah*, تغيير *teghayyr*, تبديل *tebdyl*.

— (t. de commerce), سفتجه *sefetdjéh*, سرف *serf*.

— Lettre de Change, بوليصه *boulyssah*, pl. بوليصات *boulyssât*.

CHANGÉ, مغيير *moghayr*, *moghayer*.

Il a CHANGÉ, بدل *bedel*, قايض *qâyedd*, غيّر *ghayyr*, تغيّر *teghayyer*, تبدّل *tebaddel*, حوّل *haoual*.

Il s'est CHANGÉ, استحال *êstehâl*.

— Dieu Change le mal en bien, الله غيّر الشرّ خيرًا *Allah ghayyer êch-cherr kheyrân*.

CHANGEANT, متغيير *motghayr*, متلوّن *motleouen*, هوانى *haouâny*, متوطع *moterty'*.

CHANGEMENT. (*Voy.* CHANGE.)

CHANGEUR de monnaies, صرّاف *serrâf*, pl. صيارف *seyâref*; صيرفى *seyrefy*, pl. صيرفيه *seyrefyah*.

CHANSON, CHANT, غنا *ghanâ*; نشيد *nechyd*, pl. نشايد *nechâyd*; قصيده *qassydéh*, pl. قصايد *qassâyd*; موال *mouâl*, pl. موالات *mouâlât*; شعر *cha'r*, pl. اشعار *êch'âr*; غنّيه *ghannyéh*, pl. غناني *ghenâny*; نغمه *nighméh*, pl. نغمات *nighmât*; نغمام *neghmâm*; لحن *lahn*, pl. الحان *êlhân*.

— Chant de guerre, حروبيه *haroubyéh*, *heroubyéh*.

Il a CHANTÉ, غنا *ghanâ*. نغم

negham. تغنّى *teghanney*. غنّى *ghanney*. لحّن *lehhen*.

— Elle a Chanté, تغنّيت *teghanneyt*.

— L'oiseau a Chanté dans le jardin, زكزك الطير في الجنينة *zakzak ét-teyr fy-'l-djenyneh*.

CHANTEUR, غنّي *ghanny*. مغنّي *moghanny*, pl. مغنّيّة *moghannyyá*.

— Chanteuse, غنّية *ghannyah*. *ghannyéh*, مغنّيّة *moghannyyéh*. غانية *ghânyah*.

CHANTIER de construction nautique, ترسانة *tersâneh*. (*V.* ARSENAL.)

CHANTRE. (*Voy.* CHANTEUR.)

— de mosquée, مؤزّن *mouézzen*. *mouézzin*.

CHANVRE, قنّب *qannab*. تلّ *till*, كتّان *kittân*.

CHAOUAL, dixième mois de l'année lunaire des musulmans, شوال *chaouâl*. شهر افطور *chahr âftour*.

CHAPEAU, برنيطة *borneyttah*. pl. برانيط *barânytt*. شمرير *chemryr* (en esp. *sombrero*).

CHAPELET, تسبيح *tesbyh*. سبحة *sabahah*. مسبحة *mosbahah*.

CHAPELLE, مسجد *mesdjid*, *mesguid*.

CHAPITEAU de colonne, راس العامود *râss él-a'âmoud*.

CHAPITRE, فصل *fasl*. pl. فصول *foussoul*: باب *bâb*. اصحاح *âshâh*.

— du Koran, سورة *sourah*. سورة *sourat*.

CHAPON, ديك مبعوج *dyk meb-'oudj*: مقطوش *maqtouch*. pl. مقاطيش *meqâttych*.

Il a CHAPONNÉ, خصا *khassâ*.

CHAQUE, كلّ *koull*, *koll*. (*Voy.* CHACUN.)

— Chaque jour, كلّ يوم *koll yaum*.

— Chaque chose en son temps, كلّ شي بوقته *koll chy be-ouaqt-ho*.

— Chaque espèce à part, كلّ صنف بصنفه *koll senef be-senef-ho*. كلّ جنس بجنسه *koll genss be-genss-ho*.

CHAR, عربة *a'rabah*, pl. عربات *a'rebât*: عربانة *a'rbâneh*: كرّيطة *karrytah*. pl. كرّيطات *karrytât*: كادش *koudech*, *kidich*.

CHARANÇON, سوس *souss*.

CHARBON, فحم *faham*, *fahm*. فحمة *fahamah*. pl. فحمات *fahamât*.

— ardent, جمرة ذا العافية *djaumrah dé-'l-â'fyah*.

CHARBON de peste, جمرة *djemreh*, *djoumrah*. شلفوطة *chelfouttah*.

CHARBONNIER, فحّام *fahhâm*.

CHARDON, شوك ذا الحمير *chouk dé-'l-hamyr*. كرنين *guernyn* (en esp. *tagarnina*); قرطبة *qortobéh*, pl. قرنب *qortob*.

CHARDONNERET, حفونة *hefounah*, pl. حفون *houfoun*; بردول *berdoul*. بردون *berdoun*. مقنين *moqnyn*.

CHARGE (fardeau), حمل *haml*, pl. احمال *ihmâl*; فردة *fardah*, *ferdeh*, pl. فردات *fardât*; حملة *hamléh*, pl. حملات *hamlât*; ثقل *theql*.

— (emploi), وظيفة *ouadyfah*, pl. وظايف *ouadâyf*; منصبة *mansebyéh*. منصب *menseb*. وكالة *oukâléh*. وكالية *oukâlyeh*.

— (imposition), تكليف *teklyf*.

— (accusation), تقليد *teqlyd*. تقييد *teqyyd*.

— (attaque). (*Voy.* ce mot.)

— A la Charge de, بشرط ان *becherti énn*. على شرط ان *a'lâ cherti énn*.

CHARGÉ, محمول *mahamoul*, *mahmoul*. موسوق *moussouq*. محمّل *mohammel*.

CHARGÉ (en parlant d'armes à feu), مدكوك *medkouk*. مدقّ *madahh*.

Il a CHARGÉ, تكلّف *tehellef*. حمّل *hammal*. اوسق *oussâq*.

— d'une commission, وكّل *ouekkel*.

— un vaisseau de marchandises, وسق *ouesseq*.

— un canon, عمر المدفع *aamer él-medfaa*. تعمر المدفع *taamer él-medfaa*.

— un fusil, دكّ *dakk*.

Il s'est CHARGÉ, التزم *éltezem*. استلزم *éstelzem*.

CHARGEMENT d'un vaisseau, رزق *rezq*, pl. ارزاق *érzâq*. وسق *ouesq*. *ousq*.

CHARIOT. (*Voy.* CHAR.)

CHARITABLE. (*V.* BIENFAISANT.)

CHARITÉ pour les pauvres, مرحمة *merhaméh*. حسنة *hassnah*. صدقة *sadaqah*. زكاة *zekah*.

CHARLATAN, شرلابان *charlâban*, حنبارى *hoqbâry*.

CHARMANT, لطيف *lattyf*.

CHARME, جاذبة *dâdâbeh*. (*Voy.* APPAS, ATTRAIT.

— magique, رقية *raqqeh*.

Il a CHARMÉ (il a plu), عجب *a'djeh*.

CHARNEL, شهوني *chehouny*, جسداني *djesdany*, *gesdany*.

CHARNIERE, قلاب *qoullâb*.

CHARNU, لحماني *lahmany*, ملحم *mulâhm*, جسيم *djesîm*.

CHAROGNE, جيفة *djyfah*, *djeyfah* (*pl.*), قطيسة *qâtyssah*, *pl.* قطايس *qâtâyis*.

CHARPENTE, تجارة *naggârah*.

— Bois de Charpente, (*V.* Bois.)

CHARPENTIER, نجار *naddjâr*, *naggâr*, *pl.* نجارين *naddjâryn*, *naggâryn*, مستروائي *mustarwâïy*.

CHARPIE, شيلة *pelah*.

CHARRETTE, كراطة *karrâtah*, *pl.* كراطات *karrâtât*. (*V.* Char.)

CHARRETIER, كراطي *karrâty*, كراطي *karrâty*, عربجي *a'rabdjy*, عرجي *a'rdjy*.

CHARRIAGE, نقل *naql*.

Il a CHARRIÉ, نقل *nakal*.

CHARRUE, محراث *mahrâth*, *mahrâth*, *mahrâth*, *pl.* محاريث *mahârîth*, محراث *mahrâth*, محاريث *mahârîth*, محراث *mahrâth*, *pl.* محاريث *mahârîth* (*Land-rag*).

CHARTE, CHARTRE, صرة *sorrah*, صرة *sorrah*.

CHARTE constitutionnelle, قانون الجمهور *qânûn el-djemhour*, قانون المملكة *qânûn el-mamlakah*, قانون البلاد *qânûn el-bilâd*.

CHASSE, صيد *seyd*, *sayd*.

— Il est allé à la Chasse, راح للصيد *râh li-s-seyd*.

CHASSE de reliques, ذخيرة *dakhîrah*, تابوت *tâbout*, *pl.* توابيت *tawâbît*.

Il a CHASSÉ, [illegible] صيّد *seyyad*, [illegible] *tarad*, [illegible] *tarad*, [illegible] *tar

tâheryn, اطهار *âttehâr*: متعفف *mota'fef*, pl. متعففين *mota'fefyn*.

CHASTETÉ, عفه *i'ffeh*, عصمه *i'sméh*, طهاره *tahâréh*.

CHAT, قطّ *qatt*, *qott*, pl. قطاط *qettâtt*, *qottâtt*, قطط *qottat* (en berbère, موش *mousch*, امشيش *êmchych*).

— Chatte, قطّه *qottah*, pl. قطّات *qottât* (en berbère, تموشت *tamoucht*, تامشيشت *tâmechycht*).

— Chat sauvage, سبسب *sebseb*, قطّ ذا الخلا *qatt dê-'l-khalâ*.

CHAT-HUANT. (*Voyez* HIBOU, CHOUETTE.)

CHATAIGNE, قسطل *qostal*, pl. قسطل *qostâl*: قستال *qostâl*, قستالد *qostâléh*, كستانه *kastânéh*, كستنا *kastanâ*, بلّوط سنديان *belloutt sendyân*, ابو فريوه *âboù feryouah*, ابو فروه *âbou feroueh*.

CHATAIGNIER, شجره ذا القسطال *chedjrah dê-'l-qostâl*.

CHATAIN, اسمر *âsmar*.

CHATEAU, قصبه *qasbah*, *qassabah*, *qassobah* (en esp. *alcazaba*); قصر *qasr* (en esp. *alcazar*); قلعه *qala'ah*, قلاعه *qalâ'ah*, pl. قلاع *qalê'*, *qalâ'a*; حصار *hissâr*: حصن *hesn*, *hosn*, pl. حصون *houssoun*; حصين *hosseyn*.

CHATIÉ, معذّب *maaddeb*.

Il a CHATIÉ, عذّب *aaddeb*, تعذب *teedeb*, تادب *tâdeb*, عزّر *a'zzar*, قاصد *qâssed*, قاصر *qâsser*.

— Que Dieu les Châtie! يقاصرهم الله *yqâsser-houm Allah!*

CHATIMENT, عذاب *adâb*, pl. عذابات *a'dâbât*; مقاصره *meqâsserah*; تعذيب *taadyb*, *teedyb*; تاديب *tâdyb*, جزا *djezâ*, جزيه *djezyéh*; عقوبه *a'qoubéh*, pl. عقوبات *a'qoubât*.

CHATON de bague, فصّ *fess*, pl. فصوص *fessouss*.

Il a CHATOUILLÉ, دغدغ *daghdagh*, زقزق *zaqzaq*, زكزك *zakzak*, اكزكزك *êkzakzak*.

— Il a été Chatouillé, غار *ghâr*.

CHATOUILLEMENT, تزكزك *tezekzek*.

CHATRÉ, مخصي *mokhsy*, مجوب *medjoub*, مجبوب *medjboub*, خادم *khâdim*, طواشي *taouâchy*, مقطوس *maqtous*; قاقون *qâqoun*, pl. قواقين *qouâqyn*.

— Il a CHATRÉ, خصى *khassey*, طواش *taouâch*.

Chaud (subst.). (*V.* Chaleur.)

— Le Chaud et le froid, حرّ وبرد *harr ou berd.*

— (adj.), سخن *soukhn*, حامي *hâmy*, سخون *sekhoun*, *sokhoun*. دافي *dâfy* (en berbère, زقال *zaqâl*).

— Plus Chaud, ادفا *âdfâ*.

— Il est devenu Chaud, حرّ *harr*.

— Il a eu Chaud, سخن *sakhan*, شب *chaïb*, احترق *âteraq*, حرحر *harhar*.

— J'ai Chaud, انا مشوّب *ânâ mechaouch*, انا محرحر *ânâ moharher*.

— Nous avons eu Chaud dans le chemin, حرحرنا في الدرب *harharnâ fe-'d-darb*.

— Il fait très-Chaud aujourd'hui, اليوم حرّ كثير *el-yaum harr kethyr*. شوب بالزاف *chaub be-'z-zâf*.

— Fièvre Chaude. (*V.* Fièvre.)

Chaudière, Chaudron, حلّه *hallèh*, pl. حلّات *hallât*; خلقين *khalqyn* (en grec, χάλκιον), pl. خلاقين *khalâqyn*; دست *dest*, pl. دسوت *dessout*; قدره *qadrah*, تنجر *tendjer*, *tanguer*, تنجره *tandjerah*.

Chaudronnier, نحّاس *nahhâs*, pl. نحّاسين *nahhâssyn*.

Bois de Chauffage. (*Voy.* Bois à brûler.)

Il a Chauffé, سخن *sakhan*, سخن *sâkhen*, سخّن *sakkhan*, حمّ *hamm*.

Il s'est Chauffé, تسخّن *tesakkhan*, تسخن *teskhen*, دفّا *deffi*, دفّى *deffey*, تدفّا *tedeffi*.

— Chauffe ta main! دفّى يدك *deffy yd-ak!*

Chauffoir (lieu pour se chauffer), تنّور *tennour*, اوجاق *âudjâq*.

Chaufournier, جيّر *djayyâr*, كوّاش *keouâch*.

Chaume, تبن *tebn*.

Chaumière, خصّ *khess*, pl. خصوص *khessouss*; دويريه *douyryah*.

Il a Chaussé, لبّس *lebbess*.

Il s'est Chaussé, تلبّس *telebbes*.

Chaussée, سكّ *sekk*, سكوره *sekourah*, جسر *djesr*.

Chausses, لبس *lebâss*, هوزه *haouzah* (vieux français, *houzeaux*), pl. هوزات *haouzât*.

Chausson, جرابه *djerâbèh*, *djorâbèh*, pl. جرابات *djerabât*; قلشين *qalchyn*, pl. قلاشين *qalâchyn*.

Chaussure, سبط *sabâtt*, *sebâtt* (en esp. *zapato*).

CHAUVE, اجلح *âdjlah*, *âglah*. اقرع *âqra'*, *âqraa*.

— par devant, اصلع *âsla'*.

CHAUVE-SOURIS, وطواط *ouet-ouâtt*, وطوط *ouettouett*, pl. وطاويط *ouattâouytt*: طير الليل *teyr êl-leyl* (m. à m. oiseau de nuit).

CHAUX, جير *djyr*, *gyr*, *guyr*, كلس *kals* (en italien, *calce*).

— vive, جير خام *djyr khâm*.

— Four à Chaux, كوشه ذا الجير *kouchah dê-'l-djyr*.

CHEBEC, شبّاك *choubbâk*.

CHEF, ريّس *réys*, رايس *râys*, صاحب *sâheb*, باش *bâch*.

— de bataillon, بين باشي *byn bâchy*, بيك باشي *byñ bâchy*.

— de tribu, شيخ *cheykh*, قايد *qâyd* (en berbère, مالك *mâlek*, اموخان *âmoukhân*).

— Chef-d'œuvre, راس الصنعه *râss ês-sena'ah*.

— Chef-lieu. (*Voy.* CAPITALE.)

CHÉLIDOINE (plante), مميره *memmyréh*, سليدانيوم *selydânyoum*.

CHEMIN, طريق *taryq*, pl. طرق *tourouq*, طرايق *terâyq*; تنيه *tenyah*, pl. تنيات *tenyât*; درب *darb*, *derb*, pl. دروب *deroub*; سكّه *sekkéh*, *sikkah*; سبيل *sabyl*, pl. سبل *soubl*, *souboul*; محجّ *mahaddj*, مسيره *messyréh* (en berbère, ابرد *êbrid*).

— Chemin frayé, طريق مخدومه *taryq makhdoumah*.

— Chemin de traverse, لفّه *lefféh*, عطفه *a'tfêh*.

— Chemin raccourci, درب قاطع *darb qâtti'*.

— Chemin dérobé, درب الذيب *darb êd-dyb* (m. à m. chemin de loup).

— Chemin couvert, طريق مدرّق *taryq moderreq*.

— Où va ce Chemin? الى اين تاحد هذا الدرب *ilâ êyn tâhed hadâ êd-darb?*

— Ce Chemin traverse-t-il, ou non? هذا الدرب يمرق ام لا *hadâ-'d-darb ymrouq, âm lâ?*

— Combien y a-t-il d'heures de Chemin d'ici à Oran? من هذ الى وهران مسيرة كم ساعات *min hené ilâ Ouehrân messyret kam sâ'ât?*

— Le Chemin est intercepté, الدرب مسدود *êd-darb mesdoud*, المسيره مربوطه *êl-messyréh marbouttah*, السكّه مقطوعه *ês-sekkéh maqtou'ah*.

— Où conduit ce Chemin? لاين تهدى هذه السكّه *l-êyn tehdy hadéh ês-sekkéh?*

— Montre-moi le Chemin de la ville! اوريني تنية المدينه *ôryny tenyet êl medynéh!*

— Est-ce ici le Chemin d'Alger? هذا هو شي طريق الجراير *hadâ hou chy taryq êl-Djezâyr?*

Il a CHEMINÉ (marché), مشى *machâ, machey*, سار *sâr*.

CHEMINÉE, مدخانه *medkhânéh*, مدخنه *medkhanah*, pl. مدخنات *medkhanât*; اجاق *ôdjâq, ôgâq*.

CHEMISE, قميص *qamyss*, pl. قواميص *qaouâmyss*, قمصان *qamsân*, كمجه *koumdjah* (en berbère, تاسيت *tâsseyt*, تقندورت *taqandourt*).

CHENAL. (*Voy.* CANAL.)

CHÊNE, شجره ذا البلّوط *chedjrah dê-'l-bellouttah*, بلّوطه *bellouttah, bollouttah*, سنديد *sendyâd*, سنديانه *sendyânéh*, دلب *douleb* (en berbère, ثبوشيشس *thibouchychiss*).

CHENEVIS, حبّ ذا القنّاب *hebb dê-'l-qannab*.

CHENILLE, دود *doud*.

CHER (de prix), غالى *ghâly*, pl. اغلا *êghalâ*, غلوين *ghalouyn*.

— Cela est beaucoup trop Cher, هذا تغلى كثير *hadâ teghly hethyr*.

— Ne nous vends pas trop Cher cela, لا تغلّى علينا هذا الشي *lâ teghally a'lay-nâ hadâ-'ch-chy*.

— Je l'ai trouvé trop Cher, استغليته *êstaghleyt-ho*.

— Cher (aimé), محبوب *mahboub*, عزيز *a'zyz*. (*Voy.* CHÉRI).

— Mon Cher, يا حبيبي *yâ habyb-y*, يا اخوي *yâ âkhou-y*, يا قلبي *yâ qalb-y*, يا كبدي *yâ kebd-y*, يا خاي *yâ khây*.

Il a CHERCHÉ, فتش *fetech*, ابتغا *êbteghâ*, افتش *êftech*, دوّر *daouar*, لطش *lattach*, التهف *êltehef*, تفرّس *tefarress*, فحص *fahass*, بحث *bahath*, طلب *talab*, رام *râm*.

— Cherche! (imp.) افتش *êftich* (en berb. فتش *fatach*, نادى *nâdy*).

— Il a Cherché à gagner, جهد في كسب *djehed fy kesb*.

CHÈRE, اكل *âkl*, عيشه *a'ychah*.

— Bonne Chère, عيشه ملحه *a'ychah melyhah*.

CHÉRI, حبيب *habyb*, pl. احبّا *êhibbâ*; محبّ *mohebb*. (*V.* CHER.)

— Plus Chéri, احبّ *âhabb.*

Il a Chéri, حبّ *hebb*, اعزّ *é'ezz.* (*Voy.* Il a Aimé.)

Cherté, غلا *ghelâ.*

Chérubin, كروبين *keroubyn.*

Chervi (plante). (*V.* Carvi.)

Chétif, ذليل *delyl*, قليل *qalyl*: مسكين *meskyn* (en fr. *mesquin*), pl. مساكين *messâkyn*; حقير *haqyr*, دمى *domy*, شقى *cheqy*, بايس *bâyss.*

Cheval, عود *a'oud*, حصان *hossân*, *hassân*, *hessân*, pl. احصنة *êhssenah*, حصاين *hossâyn*, حصانات *hessânât*; خيل *khayl*, *kheyl*, pl. اخيال *êkhyâl*: فرس *fars* (en berbère, عيبس *a'ybs*, اغمار *âghmâr*; عيّس *e'yyss*, pl. عيّصان *e'yyssân*).

— Il a monté à Cheval, ركب *rekeb.*

— Il est descendu de Cheval, ترجل عن العود *teredjel a'n êl-a'oud.*

Chevelu, مشعر *mocha'er*, مشعراني *mechaarâny*, ابو شعر *âbou cha'ar.*

Chevet, مخدّة *mokhaddéh*, pl. مخدّات *mokhaddât.*

Cheveu, شعر *cha'ar*, pl. شعار *cha'êr*, شعور *chou'our* (en berbère, دشعار *dicha'âr*, ازل *âzal*, ازر *âzer*).

Cheville de bois, وتد *oueted*, pl. اوتاد *ôoutâd*; بيّور *beyouer.*

— du pied, كعب *ka'ab*, قصبة ذا الرجل *qasbah dê-'r-rigl*; قارع *qâra'*, pl. قوارع *qouârè'*, قدم *ghedem.*

Chèvre, معزة *maazéh*, *ma'zah*, pl. معزات *ma'zât*: ماعزة *mâ'azah*, pl. ماعز *mâ'ez*: عنزة *a'nzéh*, pl. عنزات *a'nzât* (en berbère, تاغت *tâght*, *tâghat*).

Chevreau, ماعز *mâ'az*, جدى *djedy*, *djidy*, *guedy*, pl. جدايا *djedâyâ.*

Chevreuil, جيران *djeyrân*, غزال *ghazâl*, *ghazêl.*

Chevron, خشبة *khachabéh*, جسر *djesr*, *guesr*, pl. جسور *djessour*, ركيزة *rekyzah*, كايزة *guêyzah.*

Cheykh, شيخ *cheykh*, pl. شيوخ *chouyoukh*, مشيخة *mechykhah*, مشايخ *mecháykh.*

Chez, عند *a'nd*, *e'nd*, الى *îlâ*, لدى *ledy*, لدن *leden*, لد *led* (en berbère, غار *ghâr*, غور *ghour*).

— Chez moi, عندى *a'ndy.* — Chez toi, عندك *a'nd-ak.* — Chez lui, عندهُ *a'nd-ho.* — Chez elle, عندها *a'nd-hâ.*

— Chez nous, عندنا *a'nd-nâ.*

— Chez vous, عندكم *a'nd-koum.*

— Chez eux, عندهم *a'nd-houm.*

CHICANE, شرّه *cherrah*, تزوير *tezouyr*, خصومه *khassoumah*, معراضه *me'râddéh.*

Il a CHICANÉ, خصم *khassam*, عارض *a'âridd.*

CHICANEUR, خاصم *khâssim*, معارض *mo'âridd.*

CHICHE (adj.), عويل *a'ouyl*, pl. عوّلا *ou'ouelâ*: خسيش *khassych*, pl. خسيشين *khassychyn.* (*V.* AVARE.)

Pois CHICHES, حمص *hims*, pl. حمّوص *hoummous.*

CHICORÉE, مرّه *mourrah*, شقريه *chiqoryah*, هندب *hendeb*, اندب *êndeb*, اندبه *êndibah*, هندبه *hendibah*, شوكران *choukrân*, شكوريه *chikouryéh.*

Il a CHIÉ, خرا *kharâ.*

CHIEN, كلب *kelb*, *kalb*, pl. اكلاب *êklab*, كلاب *kelâb*, اكلب *êkleb* (en berbère, عيد *a'yd*, عيدى *iydy*, pl. عيدان *iydân*).

— Ils nous traitent comme des Chiens, نحن عندهم مثل الكلاب *nahn a'nd-houm methl êl-kelâb.*

— Petit Chien, كليب *koleyb*, كليّب *koleybb*, جروا *djeroû* (en berbère, اجون *âdjoun*, pl. اجان *îdjân*, f. تاجونت *tâdjount*).

— Chien de chasse, دارى *dâry*, كلب سلاقى *kelb selâqy*, كلب صيّاد *kelb sayyâd.*

— Chien dogue, سلوڭى *selouguy.*

— Chien de fusil, خرس *khoross.*

CHIENNE, كلبه *kelbéh* (en berbère, تعيدت *ta'ydet*).

CHIFFON, شرموط *charmoutt*, شرميط *charmytt*, pl. شراميط *charâmytt.*

Il a CHIFFONNÉ, جاود *djâouad*, *gâouad*, تلف *telef.*

CHIFFRE, رسم *ressem*, pl. رسوم *ressoum*, رقم *raqam.*

CHIGNON (derrière du cou), نقره *noqrah*, pl. نقرات *noqrât*: قفا *qafâ.*

— (tresses de cheveux), لمّه *lemmah*, جمّه *djemmah*: ضفيره *dafiréh*, pl. ضفاير *dafâyr*: ذوابه *douâbeh*, pl. ذوايب *daouâyb.*

CHIMÈRE, مخلّيه *mokhallyéh*, pl. مخلّيات *mokhallyât.*

CHIMIE, كيميا *kymyâ*, الكيميه *âl-kymyah*, علم كيميا *e'lm kymyâ.*

CHIMISTE, كيمياجى *kymyâdj*.

CHINE, الصين *ês-Syn*, بلد الصين *beled ês Syn*, بلاد الصين *belâd ês Syn*

CHINOIS, صيني *syny*.

CHIO (île), ساقز *Sâqiz*.

CHIQUENAUDE, نقفه *naqfah*.

— Il m'a donné une Chiquenaude, نقفني *naqef-ny*.

CHIROGRAPHE, خط يده *khatt yd-ho*.

CHIROMANCIE, علم كف *e'lm kef*.

CHIRURGIEN, جرّاح *djerrâh*, جارحي *djárahy*, *gárahy*; جرّاحي *djerráhy*. pl. جرّاحين *djerráhyyn*; حجّام *haddjám*, حكيم *hakym*, طبيب *tabyb*.

CHIT! (interjection pour appeler) دح دح *dah dah!*

CHOC, مدافعه *medáfa'ah*.

— de deux armées, منازعه *menáza'ah*.

CHOCOLAT, جقولاته *djoqoulátah*, شكلاط *chokolátt*.

CHOISI, مختار *mokhtâr*, منتخب *montekheb*.

Il a CHOISI, اختار *ékhtár*, اختر *ékhtar*, انتقى *ênteqä*, *ênteqey*, نقّا *naqqá*, انتخب *êntekhab*, اصتفى *éstafá*.

CHOIX, اختيار *ikhtyár*, انتخاب *ântikhâb*, خاطر *khâtter*, مخايره *mokhâyrah*.

— Il a donné le Choix, خيّر *khayyar*.

Il a CHÔMÉ, بطّل *battal*.

Il a CHOPPÉ, عثر *a'thar*, تشكل *techkel*.

CHOPPEMENT, تعثير *te'ssyr*.

CHOQUANT, ظالم *zâlem*.

Il a CHOQUÉ (offensé), افتضح *éfteddah*, ضرّ *dárr*, دفش *dáfech*.

CHOROGRAPHIE (description détaillée d'un pays), تخطيط البلد *takhtyt él-beled*.

CHOSE, شي *chy*, *chey*, pl. شيين *chyn*, اشيا *áchyâ*; حاجه *hâguéh*, *hâdjah*. pl. حاجات *hâdjât*; امر *ámr*, pl. امور *ôumour*.

CHOU, كرنب *krounb*, *kourounb*, مكوّر *mokeouer*, ملفوف *melfouf*. قرنب *qrounb*, قرومب *qaroumb*. قرمبه *qroumbah*, كرمب *kroumb*.

CHOUETTE, طير الموت *tayr él-mout* (m. à m. l'oiseau de la mort); بوم *boum*, بومه *boumah*, pl. بوام *baouám*; ابو قويق *ábou qouyq*.

CHOU-FLEUR, قرنبيت *qarnabyt*, قرنبيط *qarnabytt*, قنّبيت *qannabyt*, كرنبيط *karnábytt*, قرنبيه *qarnabyéh*.

CHRÉTIEN, نصراني *nousrány*, pl. نصارى *nassárä*, *nossárä*, نصارا

nassirî: عيسوي *i'ysaouy*: مسيحي *messyhy*, pl. مسيحيه *messyhyah*: حرستيان *ḥâristyân* (en berbere, اوروميي *ourouman*, pl. اروميي *ïrouamy*.

— Il s'est fait Chretien, تنصّر *tenassar*.

Chrétienté, ملّة عيسويه *mellet i'ysaouiyah*. ملّة مسيحيه *mellet messyhyeh*. ولاية نصرانيه *ouläyet nousränyeh*.

Le Christ, المسيح *êl-Messyh*.

Christianisme, دين المسيح *dyn êl-Messyh*.

Chronique, تاريخ *târykh*, pl. تواريخ *tewârykh*. تواريخ *tewârekh*. *tawarikh*.

— Maladie Chronique, مرض مزمن *merad mouzmin*.

Chronologie, تاريخ *târykh*. علم الزمن *e'lm ez-zemin*.

Chronologiste, مؤرّخ *mouarrekh*.

Chrysolithe, زبرجد *zeberdjed*.

Il a Chuchoté, وسوس *ouessaouess*.

Chut! (interj.) اسكت *iskt at!* pl. اسكتوا *iskotoit!*

Chute, وقوع *ouaqu'*, *ouqou'*. سقوط *seqout*. وقعه *ouaqa'ah*.

Chyle, كيلوس *kylouss*.

Chypre (île), قبرس *Qobross*. *Qoubrouss*. كبرس *Kobross*.

— Vin de Chypre, نبيذ قبرس *nebyd Qobross*.

— Natif de Chypre, كبرسي *kobrossy*.

Ci (celui-ci, celle-ci). (*Voy.* ces mots.

— Ci-après, في ما بعد *fy mâ ba'ad*. في ما يأتي *fy mâ yâty*.

— Ci-devant, سابقا *sâbeqân*. في ما سلف *fy mâ salaf*.

Ciboule, بصل طري *bassal tory*.

Cicatrice, اثر *âtsar*, *issar*, pl. اثار *âtsâr*, *issâr*: علامه *a'lâmeh*, pl. علامات *a'lâmât*: وسم *oussem*, pl. اوسام *âoussâm*.

Ciel, سما *samâ*, *semâ*, pl. سموات *semaouât*. سماوات *samâouât*: فلك *felek*, pl. افلاك *eflâk*: جليد *djeled* en berbère, اغنى *iqnâ*. كنّى *guinnâ*.

— Bleu-Ciel. (*Voy.* Bleu celeste.)

Cierge, شمعه *chama'ah*: مسكوبه *meskoubah*, pl. مسكوبات *meskoubât*.

Cigale, بو قفّاز *bou qaffâz*: زيز *zyz*, pl. زيزان *zyzân*: جراد *djerâd*, *queräd*.

Cigogne, بلّارج *bellârdj* (en

grec, πελαργός), بو لوجه *bou loudjah*, لقلق *laqlaq*.

CILS, اشعر ذا العين *âchaar dê-'l-aayn*.

— Ayant de longs Cils, اهدب *ihdab*.

CIME, راس *râs*.

CIMENT, بغلى *baghly*, لاقومه *láqouméh*, صاروج *sâroudj*. ساروج *sâroudj*.

CIMETERRE, سيف *seyf*, pl. سيوف *syouf*, *souyouf*; قلج *qilidj*.

CIMETIÈRE, مقبره *maqbarah*, pl. مقابر *maqâber*, *meqâber*; تربه *tourbéh*, pl. ترب *touroub*: مدفن *medfenn*, pl. مدافن *medâfenn*.

CINNAMOME, القرفه الحلوه *êl-qarfah êl-halouah*.

CINQ, خمسه *khamsah*, *khamséh*, خمس *khams* (en berbère, سموس *semouss*, سمّس *semmos*, سمّست *soummost*).

— Cinq cents, خمسه ميه *khamséh myéh*, خمسميه *khams-myéh*.

— Cinq mille, خمسة الاف *khamsét êláf*.

— Cinq cent mille, خمسمية الاف *khams-myet êláf*, خمسة كرّات *khamset karrât*.

— Cinq à Cinq, خمس خماس *khoumâss khoumâss*, محمّس محمّس *moukhammess moukhammess*, fém. محمّسه محمّسه *mokhammesséh mokhammesséh*.

CINQUANTE, خمسين *khamsyn* (en berbère, خمسين *khamseyn*).

—Cinquante et un, واحد وخمسين *ouâhed ou khamsyn*.

Le CINQUANTIÈME (num. ord.), الخمسين *êl-khamsyn*.

Le CINQUIÈME (n. ord.), الخامس *êl-khâmiss*. fém. خامسه *khâmisséh*.

— Un Cinquième (n. fract.), خمس *khoums*.

— Quatre Cinquièmes, اربع اخماس *árba' êkhmâss*.

CINQUIÈMEMENT, خامسًا *khâmsân*.

CIRCASSIE, جركس *Djerkess*, چركس *Tcherkess*.

CIRCASSIEN, جركسى *djerkessy*, pl. جراكسه *djerâksah*; چركسى *tcherkassy*.

Il a CIRCONCIS, ختن *khatan*, ختّن *khetten*, طاهر *tâhar*, طهّر *tahhar*.

CIRCONCIS, مختون *makhtoun*, مطاهر *mottâher*, طهور *tahour*.

— Il a été Circoncis, اختتن *ékhteten*, تطهّر *tettahhar*.

— Qui n'est pas Circoncis, اغلف *âghlef*.

Circoncision, ختانه *khetanéh*, ختنه *khettanah*, ختن *khetn*, *khotn*, سنّه *sonnah*, تطهير *tetthyr*.

Circonférence, دورة *dourah*, *daourah*, pl. دورات *dourât*, *daourêt*: دايرة *dâyrah*, دور *dour*.

— Cette province à cent vingt milles de Circonférence, دد الولايه دورها ميه وعشرين اميال *déh-'l-oulâyéh dour-hâ myéh ou a'chryn imyâl*.

Accent Circonflexe, مدّة *maddah*.

Circonlocution, افادة الكلام *ifadet êl-kelâm*.

Circonscription, تحديد *tahdyd*.

Il a Circonscrit, حدّ *hadd*.

Circonspect, متفكّر *motefekkir*, بصير *bassyr*, عاقل *a'âqel*.

Circonspection, احتراز *ihtirâz*, بصيرة *bassyréh*, تبصير *tebsyr*.

— Il a eu de la Circonspection, استبصر *éstabsar*.

Circonstance, فرصة *foursah*, كيفيه *keyfyéh*: وقت *ouaqt*, pl. اوقات *ouqât*: جهة *djehah*, pl. جهات *djehât*: عرضة *a'âredéh*, pl. عوارض *a'ouâredd*.

Circonvallation, احتياط *ihtyâtt*.

Circuit. *V.* Circonférence.)

Circulaire (adj.), مدوّر *medaouer*.

Circulairement, بالدور *be-'ddour*.

Circulation, دور *dour*, حركة *harekéh*.

Il a Circulé, دوّر *daouer*.

Cire, شمع *chamaa*, شمع ذا العسل *chamaa dé-'l-aasel*. شمع عسل *chema' assel*. سمع *sma'*, *smé'* (en berbère, زكير *zekyr*, تكير *tekyr*).

— Cire à cacheter, لك *lekk*, شمعه فرنجيه *chemaah franguyéh*. شمع احمر *chema' âhmar*.

Ciré, مشمّع *mouchemma'*.

Ciron, دود *doud*, سوس *sous*, قميل *qomeyl*, عثّة *a'ttah*.

Cirque, عرصة *a'rsah*, حلقة *halqah*, ميدان *meydân*.

Cisaille, مقرط *moqratt*, pl. مقارط *moqârett*.

Ciseau de menuisier, منقاش

monqách: منقار *monqâr*, pl. مناقر *menáqer*.

— de sculpteur, de ciseleur, قلم حديد *qalam hadyd*.

Ciseaux, مقص *moqâss*, مقص *moqass*, *maqass*, *meqass*, pl. مقصوص *meqsouss*, مقصات *moqassât* (en berbère, توسليين *tousiyn*).

Il a Ciselé, نقش *naqach*.

Ciseleur, نقاش *naqqâch*.

Ciselure, تنقيش *tenqych*.

Citadelle. (*Voy.* Château.)

Citadin, بلدى *beledy*.

Citation en justice, دعوة *da'ouéh*, مرافعه *merâfa'ah*, امر بالحاضر *âmr be-'l-hâdder*.

Cité (ville), مدينه *medynah*, pl. مداين *modâyn*, *madâyn*.

Il a Cité en justice, دعا *da'â*, استحضر *êstahdder*, نادى *nâdâ*, *nadey*, اورض *âouredd*, استدعا *êsteda'â*.

— Il a Cité un passage, ذكر *zakar*.

Citerne, صهريج *sihrydj*, *sehryy*, pl. صهاريج *sehârydj*: بير *byr*, pl. ابيار *âbyâr* (en berbère, تانوتفيت *tânoutfyt*).

Citoyen, ستوين *sitouyin*. (*Voy.* Citadin.)

Citron doux, ليمون *leymoun*, *lymoun*, ليم *lym*, لامون *lâmoun*, ليمونه *lymounah*.

— acide, لارنج *lârendj*, نارنج *nârendj*, لرنج *lerendj*.

Citronnier, شجره ذا الليمون *chedjrah dé-'l-leymoun*, شجره ذا اللارنج *chedjrah dé-'l-lârendj*.

Citrouille, قرع *qaraa*, قرعه *qara'ah*, يقطين *yoqtyn*, يقطينه *yoqtynéh*.

Civette (parfum), مسك *mousk*, زبد *zebed*, زباد *zebâd*.

Civière, تسكر *teskir*, هودج *houdadj*, خفيف *khafyf*.

Civil (poli), ادبى *âdeby*, ظريف *zeryf*, مدّب *mâddeb*, لطيف *lattyf*, شلبى *cheleby*, نخى *nakhy*.

Civilisation, ادب *âdeb*.

Civilité, ظريفه *zeryféh*, pl. ظرايف *zerâyf*: تخوه *tekhouéh*, مروه *meraouéh*, لطف *loutf*.

Clair, رايق *râyq*, صافى *sâfy*.

— (évident), ظاهر *dâher*, *dâhir*, باين *bayn*, مبين *mobyn*.

— Cela est Clair, هذا باين *hadâ bâyn*.

— Le Clair de la lune, ضو القمر *daou-'l-qamar*.

Clairon (clarinette). بوق *bouq* (en esp. *alboque*).

Clairvoyant, بصير *bassyr*. عارف *a'âref*. حاذق *hâdeq*. عاقل *a'âqel*.

Clameur, صيح *syah*. صراخ *sarâkh*.

Clandestin, سرّي *serry*, خفي *khafy*.

Il a Claqué, قرشق *qarchaq*.

— Il a Claqué des mains. (*Voy.* Il a Battu des mains.)

Il a Clarifié, صفّي *saffy*, *saffey*.

Clarté, نور *nour*, ضو *daou*. نورق *nouraq*. رونق *rounaq*. لمع *lama'*.

Classe (division spéciale), طبقة *tabaqah*. فصل *fasl*.

— Classe scholaire, مكتب *mektéb*. مدرسة *medresséh*. pl. مدارس *medaress*.

Il a Classé, فصل *fassal*.

Clause, شرط *chart*, *chert*. pl. شروط *cheroutt*: مادّة *mâddéh*.

Clef, مفتحة *meftahah*. مفتاح *meftâh*, *mouftah*, *miftah*. pl. مفاتيح *mefâtah* en berbère, تاسّاروت *tâssâroutt*. سرّود *serroudj*.

Clémence, رحمة *rehmah*, *rahmeh*. pl. رحمات *rahmât*: مرحمة *merhameh*. شفقة *chefeqéh*. حلم *hilm*.

Clément, رحيم *rahym*. حليم *halym*. رحمان *rahmân*. منعيم *mouna'yn*. كريم *kerym*.

Clientèle, حماية *himâyéh*.

Climat, اقليم *âqlym*, pl. اقاليم *âqâlym*.

Il a Cligné des yeux, رفّ عينيه *raff a'yney-ho*. انطرفت عينيه *entarafet a'yney-ho*. غمر بعينيه *ghamer be-a'yney-ho*. لحظ *lahazz*. لاحظ *lâhazz*.

Clin d'oeil, طرفة ذا العين *terfah dê-'l-a'yn*, طرفة العين *terfet êl-a'yn*.

— En un Clin d'œil, في طرفة عين *fy terfet a'yn*. في لحاظة عين *fy lehâzzet a'yn*. في رفّة عين *fy reffet a'yn*.

Cloche, ناقوس *nâqouss*. نقّوس *naqqouss*. pl. نواقيس *neouâqyss*.

Clocher, برج النواقيس *bourdj ên-neouâqyss*: مادنة *mâdnéh*. pl. موادن *mouâdén*.

Clochette, جرص *djeress*: جرس *djers*. pl. جروس *djerouss*.

Cloison, سياج *syâdj*.

Cloître, تكيه *tekyéh*. (*V.* Couvent.)

Cloporte, حمير جدّه *homeyr Djeddah* (m. à m. ânon de Djeddah).

Clos (part.), مسدود *mesdoud*, مطبوق *matbouq*.

Il a Clos (fermé), سدّ *sedd*, شدّ *chedd*, علق *aalaq*, سيّج *seyyadj*, طبق *tabaq*.

— (Il a terminé). (*Voy.* Il a Achevé.)

Clôture, حايط *hâytt*, pl. حياط *hiyâtt*. حيطان *hyttân*. (*Voy.* Cloison.)

Clou, مسمور *mismour*, مسمار *mesmâr*, *mismâr*, pl. مسامر *messâmer*, *massâmer*, مسامير *messâmyr*: ميخ *mykh* (en berbère, السمّور *és-soummour*).

— de girofle, قرونفل *qorounfel*, قرنفل *qaronfel*.

Il a Cloué, سمّر *sammar*.

Cloutier (marchand de clous), مسامرى *messâmiry*.

— (fabricant de clous), سمّار *sammâr*.

Clystère, حقنه *haqnah*, pl. حقان *heqân*: احتقان *îhtiqân*.

Coaction, جبر *djebr*.

Coadjuteur, نايب *nâyb*, مساعد *messâ'ad*, معين *mea'yn*.

Coagulation, انعقاد *îni'qâd*.

Coche (truie), ثموده *thamoudéh*, *tsamoudah*.

— (voiture). (*Voy.* Char.)

— d'eau. (*Voy.* Barque.)

Cochenille, دوده *doudéh*. دود قرمز *doud qermez*, قشنيّه *qochnyyah*.

Cocher, عراباجى *a'râbâdjy*.

Cochon, حلوف *hallouf*: خنزير *khanzyr*, pl. خنازير *khenâzyr* (en berbère, حلف *hilf*).

Cochonnet (cochon de lait), خنّوص *khannouss*, pl. خنانيص *khenânyss*; خنوس *khanouss*, pl. خوانيس *khouânyss*.

— Viande de Cochon, لحم ذا الحلوف *laham dê-'l-hallouf*.

Coco, جوز هندى *djouz hendy*. *gaouz hendy*.

Coeur, قلب *qalb*, *galb*, *qolb*, pl. قلوب *qouloub*: فؤاد *feouâd*, *faouâd* (en berbère, وول *ououl*, pl. ولاوين *ouláouen*).

— J'ai le Cœur serré, قلبى معصوص *qalb-y ma'ssouss*.

— De bon Cœur, من جواة القلب *min djouât êl-qalb*,

بطيب الخاطر *be-tayeb êl-khâttr.*

— A contre-Cœur, من برّاة القلب *min barrât êl-qalb.*

— J'ai un battement de Cœur, لي خفقة قلب *l-y hafqân qalb.* قلبي يدقّ *qalb-y ydoqq.* قلبي يدبدب *ydobdob.*

— De tout mon Cœur, من كلّ فوادي *min koll feouâd-y.* من كلّ وجودي *min koll oudjoud-y.*

— Il a appris par Cœur, تعلّم من الغايب *ta'llem min êl-ghâyb.*

— Du fond de mon Cœur, من وسط قلبي *min ouest qalb-y.* من ضمن قلبي *min damyn qalb-y.*

— Mon Cœur! (t. de caresse) يا كبدي *yâ kebd-y* (m. à m. ô mon foie!).

Coffin. (*Voy.* Couffe, Cabas.)

Coffre, دولاب *douláb.* خزانه *khazânéh.* (*V.* Cassette, Caisse.)

Coffret. (*Voy.* Boite, Cassette.)

Cognassier, شجره ذا السفرجل *chedjrah dê-'s-seferdjel.*

Il a Cogné, زيّر *zayyar.* طرف *taraf.*

Cognée, فاس *fâss.* pl. فاسات *fâssât.* فوس *fouss:* قدّوم *qaddoum.* pl. قداديم *qodâdym.*

Cohérence, Cohésion, الحاق *îlhâq.*

Coiffe, كوفيه *koufyéh.* pl. كوافي *keouâfy.*

Coin (angle), زاويه *zâouyéh,* pl. زوايا *zaouâyâ:* ركن *rokn.* قرنه *qornah. qornéh.* ترف *terf. tarf.* لطوه *lattouéh:* قطر *qattar.* pl. اقطار *âqtâr.* (*Voy.* Angle.)

— Coin de l'œil, زاوية العين *zâouyet êl-a'yn.* قرنة العين *qornet êl-a'yn:* موق *mouq.* pl. امواق *âmouâq.*

— de monnaie, سكّه *sikkah* (en italien, *zecca*).

— en fer, اوتد *aoutad:* سفين *safyn.* pl. اسافين *âssâfyn:* قرقوس *qarqouss:* pl. قراقيس *qarâqyss.*

Coing, سفرجله *seferdjeléh,* سفرجل *seferdjel. sefirquel.* pl. سفارج *safâredj.*

— Conserve de Coing, حميرة سفرجل *hamyret seferdjel.*

Col. (*Voy.* Cou.)

Colère (subst.), غضب *ghadb.* غضبه *ghaddabéh.* غضب *ghasb.*

غيظ *ghayzz*, *ghaydd*, خلق *khalq* (en berbère, اچد *âtchâh*).

— (adj.), نحس *nehouss*, نزق *nezeq*, خلقني *khalqány*.

— Qui est en Colère, فقصان *faqsân*, فقعان *faqa'ân*, غضبن *ghadbân*, مخانف *mokhânef*.

— Il s'est mis en Colère, غضب *ghadddab*, غاظ *ghâdd*, *ghâzz*, غيظ *ghayazz*, *ghayadd*, انغاظ *ênghâdd*, *ênghâzz*, اغتاظ *êghtâdd*, *êghtâzz*.

— En me voyant, leur Colère s'est enflammée, لمّا راوني انغاظوا *lammâ râou-ny ênghâddoû*.

— La Colère commence par la folie et finit par le repentir, اوّل الغضب جنون واخرهُ ندم *âouel êl-ghadb djenoun ou âkher-ho nedem*.

Colérique (bilieux). (*V.* ce mot.)

Colique, قولنج *goulendj*, *goulondj*, صانج *sândj*; مغص *maghs*, pl. مغيص *moghyss*.

Collatéral, جانبي *djâneby*.

Collation d'une copie, تطبيق *telbyq*.

— Il a Collationné, قابل *qâbel*.

Colle, غرا *gharâ*, *gherâ*, سيراس *syrâs*, تسريس *tesryss*, لزاق *lezâq*, حريرة *haryréh*, ملاط *melâtt*.

Il a Collé, غرّا *gharrâ*, لزق *lazaq*, ملط *mallatt*, سرس *sirass*.

Collecteur d'impôts, خراجي *kharâdjy*; جابي *djâby*, *gâby*, pl. جابيه *djâbyéh*, جوابي *djouâby*; جابلي *djâbely*, *gâbely* (d'ou vient en fr. *gabelle*).

Collectif, جامع *djâmi'*.

Collection, جمع *djemaa*, *guema'*.

Collége, مدرسه *medresséh*, *medrasséh*, *medarséh*, *modersah*, pl. مدارس *medâress*; كتّاب *kottâb*, مسيد *messyd*.

Il a Colleté, زرد *zarad*, مسك *messek*.

Collier, طوق *taouq*, *touq*, pl. اطواق *âttouâq*; قلاد *qilâd*, pl. اقلاد *êqlidah* (en berbère, تزلّيت *tezleguyt*).

Colline, تلّ *tell*, تلّه *tellêh*, pl. تلال *telâl*; كديه *koudyah*, جبيل *djebeyl* (en berbère, ادارار *âdârâr*, ادرر *âdrer*, اكل *îguil*).

Collision, تلادم *telâdem*, *telâdoum*.

Colloque, مكالمه *mokâlemêh*, مصاحبه *mossâhebéh*, مذاكره *mozâkeréh*; معاشره *mo'âcherah*, pl.

معاشرات *mo'âcherât*: مخاطبه *mo-khâttebah*.

COLLYRE, كحل *kohol*, سورمه *sourmah*, توتيا *toutyâ*.

COLOMBE, حمامه *hamâmah*, pl. حمام *hamâm*, حمامات *hamâmât*: زغلول *zaghloul*, pl. زغاليل *zeghâlyl*.

— sauvage, حمام خلوى *hamâm khalouy*.

COLOMBIER, برج الحمام *bourdj êl-hamâm*, بيت الحمام *beyt êl-hamâm*.

COLON, متوطن *motouettin*.

COLONEL, بيباك باشى *byñ bâchy*; بين باشى *byn bâchy*.

COLONNE, عمود *a'moud*, *aamoud*, pl. ععمد *ou'md*, *ou'moud*, اعمد *â'mid*, عواميد *a'ouâmyd*: ساريه *sâryah* (en berbère, تڭجديت *ti-guidjedyt*).

COLOPHANE, قلّفونه *qollofounah*.

COLOQUINTE, حدج *hadedj*, خضل *khendal*, خنظل *khanzal*, قرع طويل *qara' taouyl*.

Il a COLORÉ, لوّن *laouan*.

COLOSTRE, لبّاب *labbâb*.

COLPORTEUR, داير الاسواق *dâyr êl-âssouâq*, دلّال *dellâl*.

COMBAT, مقاتله *moqâteléh*: قتال *qitâl*, pl. قتلات *qetlât*: جهاد *djihâd*, مكونه *mekaounéh*, اعتراك *î'tirâk* (en berbère, امنڭى *imenguy*. V. ATTAQUE, ASSAUT, BATAILLE.)

— Il y a eu un Combat entre eux, صار بينهم قتال *sâr bayn-houm qitâl*.

COMBATTANT, محارب *mohâreb*, مقاتل *moqâtel*.

Il a COMBATTU, حرب *harab*, *hareb*, تحرب *teharab*, قاتل *qâtel*, نازع *nâzaa*, عرك *a'rak*, طارد *târad*, جاهد *djâhad*.

COMBIEN? كم *kiam*, *kam*, بكم *be-kam*, كمّ *kiamm*, *kemm*, قدّاش *qadd-âch*, *qadd-êch*, قدّ ايش *qadd êych*, ايش قدّ *êych qadd*, كاين *kâyn*, كاين من *kâyn min*, بشحال *bech-hâl* (en berbère, منش *minch*, منّو *minnou*).

— Combien as-tu d'enfants? عندك كم ولد *a'nd-ak kiam oueled?* — Combien de frères? كم اخوة *kiam êkhouat?*

— Combien cela vaut-il? بكم هذا *be-kiam hadâ?* كم سعرة *kiam se'r-ho?* بشحال ده *bech-hâl déh?*

— Combien cela l'aune? هذا قدّ ايش بذراع *hadâ qadd êych be-derâa'?*

— Combien y a-t-il d'ici là? ايش

يجي من هنا الى هناك *êych ydjy min henê îlä henâk?*

— Combien y a-t-il que tu es venu de France? قدّ ايش لك جيت من فرنسه *qadd êych l-ak djyt min Fransah!*

— Combien! ما *mâ*, كم *kam*.

— Combien je suis malheureux! ما انا مسكين *mâ ânâ meskyn!*

COMBINAISON, تركيب *terkyb*, انتظام *întizzâm*.

COMBLE, غايه *ghâyéh*, فضله *fadléh*.

— Le Comble des désirs, اقصا المراد *âqsâ-'l-mourâd*.

Il a COMBLÉ, عرّم *a'rram*, جمجم *djemdjem*, ملا *melâ*, كثّر *katthar*, طفح *teffah*.

— Il nous a Comblés de bienfaits, كثّر الخير علينا *katthar êl-kheyr a'lay-nâ*.

— Matières COMBUSTIBLES, اجزا نار يه *êdjzâ nâryéh*.

COMBUSTION, احراق *îhrâq*.

COMÉDIE, قومديه *qoumedyah*, فرجه *fourdjah*, *fourgéh*.

COMÉDIEN, لعّاب *la'âb*. (*Voy.* ACTEUR, CHANTEUR.)

— Comédienne, لعّابه *la'âbah*. (*Voy.* ACTRICE, CHANTEUSE.)

COMESTIBLE, ماكول *mâkoul*, pl. ماكولات *mâkoulât*.

COMÈTE, نجمه بلذنبه *nedjmah bê-'d-denbah*, نجم بذنب *nedjm be-denb*, ابو ذنب *âbou denb*.

COMMANDANT, مقدّم *moqaddem*, امقدّم *êmqaddem*, باش *bâch*; اغا *âghâ*, pl. اغاوات *âghâouât*, اغوات *âghaouât*; ريس *reyss*.

— d'un fort, ضابط *dâbett*, قايد *qâyd* (en espagnol, *alcaide*).

— d'une ville, حاكم *hâkem*.

Il a COMMANDÉ, فرّض *farrad*, حكم *hakem*, امر *âmer*, *âmar*, وصّى *ouassey*, *ouassä*, وصا *ouassâ*, رسم *ressem*.

— Il Commande, بيامر *byâmour*.

— Commande! (imp.) امر *ômour!* مر *mour!*

— Le qady leur Commanda de s'asseoir, امرهم القاضي ان يجلسوا *âmer-houm êl-qâddy ênn ydjlissoû*.

— Nous ferons ce que tu Commanderas, الّذي يرسم خاطرك سمعًا وطاعة *êllâzy yersoum khâttr-ak sema'ân ou-tâa'tann*.

COMMANDEMENT, حكم *houkm*, حكومه *houkouméh*; امر *âmr*, pl. اوامر *âouâmer*; فرمان *fermân*, pl.

فرمانات *fermânât*; وصيه *oussyéh*, وصايه *oussâyâ*, شرع *chera'*, ميطاق *myttâq*.

— Les Commandements de Dieu, وصايا الله *oussâyâ Allah*.

— Je suis à ton Commandement, انا حاضر في امرك *ânâ hadder fy âmr-ak*.

Comme, كـ *ka-*, *ke-*, كما *kamâ*, بحال *bi-hâl*, كيف *kyf*, *keyf*, زَ *zâ*, زي *zay*, *zey*, زيّ ما *zayy-mâ*, مثل *methl*, *mesl*, *mithl*, كأنّ *ka'ânn*, *ka-ênn*.

— L'un Comme l'autre, زي بعضهم *zây ba'dd-houm*, كيف بعضهم *kyf baadd-houm*, بحال بعضهم *be-hâl ba'dd-houm*, مثل بعضهم *methl ba'dd-houm*.

— Comme moi, بحالي *bihâl-y*, زيّ *zayy*.

— Comme toi, بحالك *bi-hâl-ak*, زيّك *zayy-ak*.

— Comme lui, بحالهُ *bi-hâl-ho*, مثلهُ *methl-ho*.

— Comme elle, مثلها *methl-hâ*.

— Je serai Comme j'ai été, كأنّي كنت اكون *ka-ên-ny kont âkoun*.

— Comme si, كأنّ *ka-ênn*.

— Comme il te plaira, بارادتك *be-ârâdet-ak*.

Commémoration, ذكر *zikr*, *dikr*, استذكار *iztizkâr*, تذكار *tezkâr*.

— Il a fait Commémoration, ذكر *zakar*.

Commencement, بدو *bedou*, ابتدا *ibtidâ*, بدايه *bedâyéh*, مبدا *mobdâ*, مبدّا *mobeddâ*, بدا *bedâ*, بدي *bedy*, انشا *inchâ*, اوّل *âouel*, *êouêl*, راس *râss*, اوله *âouléh*, *âoulah*.

— Avant le Commencement du monde, قبل انشا العالم *qabl inchâ-'l-a'âlem*.

— Le Commencement de la sagesse est la crainte de Dieu, راس الحكمة هي مخافة الله *râss êl-hikmet hy mekhâfet Allah*.

— Au Commencement du mois, في غرّة الشهر *fy ghorret êch-chahar*.

— Au Commencement du livre, في وجهة الكتاب *fy oudjhet êl-kitâb*.

Il a Commencé, بدا *bedâ*, بدي *bedey*, *bedy*, *beda*, ابتدا *êbtedâ*, ابتلش *êbtelech*.

— Il Commence, يبدي *yebdy*.

— Il a Commencé à écrire, دار يكتب *dâr yektob*, صار يكتب

sâr yektab. اخذ بالكتب *âkhad be-'l-katb.*

— Il a Commencé de parler, صار يحكي *sâr yhakky.*

Commensal, اكيل *âkyl;* نديم *nedym*, pl. ندما *nodamâ.*

Comment? كيف *kyf. keyf, kief,* كيفش *keyfach,* كيفن *keyfen.* ازاى *êzây. êzêy,* ازيّ *êzeyy,* انّى *ênnay,* اى شى *êy chy,* اش *êch?*

— Comment te portes-tu? كيف حالك *kyf hâl-ak,* ايش حالك *êych hâl-ak,* ازايّاك *êzêyyâk,* كيف كيفك *kyf keyf-ak,* كيف انت *kyf ênt?* (en berbère, نموتيّ *nemoutyy?*)

— Comment vous portez-vous? ايش حالكم *êych hâl-koum,* ايش عليكم *êych a'ley-koum?*

— Comment se porte ton frère? ايش حال اخوك *êych hâl âkhou-k?*

— Comment te nommes-tu? اسمك اى *îsm-ak êy?* كيف اسمك *kyf îsm-ak?* (en berbère, ما اسمنّك *mâ îsm-ennek?*)

— Comment dis-tu? ايش تقول *êych teqoul,* كيف تقول *kyf teqoul?*

— Comment nommes-tu cela? كيف تسمّى ذى *kyf tessemmy dy,* كيف اسمهُ *kyf îsm-ho?*

— Comment est le temps? كيف الوقت *kyf êl-ouaqt?*

Commentaire, تفسير *tefsyr,* شرح *cherh.*

Commentateur, مفسّر *mofasser.*

Il a Commenté, شرح *charah,* فسّر *fassar.*

Commerçant, تاجر *tâdjir, tâgir, tâguir,* pl. تجّار *touddjâr;* مسبّب *mosebbib,* سوّاق *saouâq.*

Commerce, معمله *ma'ameléh.* معامله *ma'âmeléh,* تجارة *tedjâréh, toudjârah,* سبب *sabeb, sebeb,* تسبّب *tessebboub,* الشرا والبيع *êch-cherâ ou êl-bya'.*

Il a Commercé, تسبّب *tesseb-beb,* تاجر *tâdjar.*

Commis (subst.), كاتب *kâteb.*

— Premier Commis, باش كاتب *bâch kâteb.*

Il a Commis (fait), عمل *a'mal,* فعل *faal,* ارتكب *êrtekab.*

— (chargé d'une commission), وكل *ouekel,* وكّل *ouekkel,* وقّف *ouaqqaf.*

Commisération, ترحّم *terahhim.* (*Voy.* Compassion, Clémence.)

Commissaire, وكيل *ouekyl,* قومسار *qoumsâr,* مرسول *mersoul,*

متوكّل *metouekkel*, متولى *motoualy*, وصى *oussy*, *ouessy*.

— des guerres, مباشر *mobâcher*, مباشر الذخيرة *mobâcher êd-dekhyréh*.

COMMISSION, توكيل *touekyl*, توصية *touessyéh*, تفويض *tefoundd*, وكالة *oukâlah*, *oukâléh*.

— Il a donné une Commission, قصد *qassad*, قضا *qaddâ*.

COMMODE (adj.), نافع *nâfè'*, مرتاح *mertâh*.

— Cela a été Commode, هذا ارتاح *hadâ értâh*.

— Commode (meuble). (*Voyez* ARMOIRE.)

COMMODITÉ (aisance), مرحب *merhab*, سهل *sahl*, راحة *râhah*.

— A ta Commodité (à ton loisir), على مهلك *a'la mehal-ak*.

— Commodités (garde-robe), چشمه *tchechméh*, ششمه *chichméh*, بيت الخالى *beyt êl-khâly*.

COMMOTION, تحريك *tahrykh*, حركة *harakah*.

Il a COMMUÉ. (*V.* Il a CHANGÉ.)

COMMUN (général), عام *a'âm*, عميم *a'mym*, عامى *a'âmy*, مشاع *meché'*, مشترك *mouchterek*, عمومى *a'moumy*, *o'moumy*, كلّى *koully*.

— (de peu de valeur), واطى *ouâtty*, رخيس *rekhys*, رخيص *rakhyss*.

— (peu rare), موجود *moudjoud*, كثير *kethyr*.

— Les lions ne sont pas Communs dans cette montagne, هذا الجبل فيه السباع ما موجودين *hadâ-'l-djebel fy-h ês-sabê' mâ moudjoudyn*.

— Le Commun des hommes, عوامّ *a'ouâmm*.

— Nous avons tout en Commun, كلّ شى بيننا شركة *koll chy baynnâ cherekéh*.

COMMUNAUTÉ, شركة *chirkéh*, *cherekéh*, جماعة *djemâ'ah*.

COMMUNICATIF, متشارك *motchârik*, ممتزج *momtezidj*.

COMMUNICATION (participation), تشارك *techârek*, علاقة *a'lâqah*.

— d'une nouvelle, اعلام *i'lâm*, *ê'lâm*.

— d'une maladie, سراية *serayeh*.

Il a COMMUNIQUÉ (un secret), اظهر *âdhar*, كشف *kachaf*.

— avec quelqu'un, خالط *khâlatt*.

— Ne Communique pas avec eux, لا تخالطهم *lâ tekhâlett-houm*.

COMMUTATION. (*Voyez* CHANGEMENT.)

COMPAGNE, صبيه *sabyéh*, pl. صبايات *sabáyát*: صحبه *sáhebah*. pl. صاحبات *sáhibát*.

COMPAGNIE (société), شركة *cherkah*, *cherekéh*. جماعه *djemâ'ah*. مجلس *medjlis*. رفقه *refqah*, صحبه *sahbah*.

— de soldats, اورتة *ôurtah*, *áurtah*.

COMPAGNON, صاحب *sáheb*. pl. اصحاب *ásshâb*: رفيق *refyq*, *rafyq*, pl. رفقا *refeqá*: شريك *cheryk*.

COMPARABLE, معادل *mo'ádel*.

COMPARAISON, تشبيه *techbyéh*, *techbyh*. تمثيل *temthyl*, قوس *qaouss*: مثل *methl*, *mesl*, pl. امثال *ámthál*, *âmsál*.

Il a COMPARÉ, قابل *qâbel*, قاس *qâss*. شبّه *chebbah*.

Il a COMPARU, حاضر *hâddar*, حضر *haddar*.

— Il a fait Comparaître, استحضر *êstahdar*.

COMPAS, بركار *berkár*, ضابط *dâbed*: بيكار *bykár*, pl. بياكر *byâker*.

Il a COMPASSÉ, كال بلابركار *kál be-'l-berkâr*.

COMPASSION, رحمه *rehmah*, شفقه *chefeqah*. مرحمه *merhaméh*.

Il a COMPATI, il a eu Compassion, رحم *rahem*. شفق *chefeq*. رقّ *raff*. ترأف *terâf*, رثا *retá*, تعطّف *taattaf*. تحنّن *tehennan*.

— Tu n'as pas Compassion de ce pauvre, ما تشفق على هذا المسكين *má techfiq a'lä hadá 'l-meskyn*.

COMPATIBILITÉ, موافقه *mouáfeqah*.

COMPATIBLE, موافق *mouâfiq*, مستحمل *mostahmel*, محتمل *mohtamel*.

COMPATISSANT, رحيم *rahym*. شفوق *chefouq*; حنّون *hannoun*. pl. حنان *henán*: رحمن *rahman*. رحمان *rahmán*, شفيق *chefyq*.

COMPATRIOTE, ولد البلد *ouelad êl-beled*, ابن البلد *êbn êl-beled*.

— J'irai loger chez mes Compatriotes, انزل عند اولاد بلدى *ánzel a'nd áoulád beled-y*.

COMPENSATION, اعواض *ê'ouâdd*, *i'ouádd*, مكافاه *moukáfáh*.

Il a COMPENSÉ, عوض *e'ouad*.

COMPÈRE, شبين *chebyn*; مشبين *mochbyn*, pl. امشابين *âmchábyn*; عرّاب *a'rrâb*, pl. عراريب *a'râryb*.

Compétent, لايق *láyq*, واجب *ouádjeb*, ملايم *moláym*, محقّ *mohaqq*.

Compétiteur, رقيب *raqyb*.

Complaisance, خاطر *khâtter*, *khâtir*, رضا *riddâ*, تعجيب *ta'âjyb*.

Complément, تتمّة *tetammé*. (*Voy.* Achèvement.)

Complet, كامل *kâmel*. (*Voyez* Achevé.)

Il a Complété. (*V.* Il a Achevé.)

Complètement, تمام *temâm*.

Complexe, ضمن *demn*. (*Voy.* Composé.)

Complexion, طبيعة *tabyâh*, مزاج *mezâj*, خلقة *khaliqeh*, حال *hâl*.

Complication, التوا *êltiouâ*.

Complice, شريك *cheryk*.

Compliment, سلام *selâm*, تهنية *tehnyah*, تهنّي *tehenny*.

— Fais-lui mes Compliments, سلّم عليه من عندي *sellem a'lay-hi min a'nd-y*.

Il a Complimenté, هنّي *henney*, *henna*, تهنّي *tehenney*, سلّم *sellem*.

Complot, معصية *maassyah*, اتّفاق *ittifâq*.

Il a Comploté, عصى *aassey*, عاصي *a'âssey*.

Composé, مركّب *mourekkeb*, مشتمل *mouchtemel*, متصوّر *motsaouar*.

Il a Composé, الّف *âllef*, ركّب *rakkab*, صنّف *sanef*, سنّف *sannaf*, طابق *tâbaq*, ضمّ *demm*.

Compositeur, مؤلّف *mouallef*, مصنّف *mossannef*.

Composition, تركيب *terkyb*, تأليف *tâlyf*, تصنيف *tesnyf*, انشا *inchâ*, مصنّفة *mossannefah*.

Compostelle (ville d'Espagne), شنت يعقوب *Chent Ya'qoub*.

Compote, مربّة *morabbah*, مربّى *morebba*.

Compréhension, ادراك *îdrak*.

Compression, تضييق *teddayyq*.

Il a Comprimé, ضيّق *dayyaq*.

Compris (entendu), مفهوم *mefhoum*.

— (contenu), مشتمل *mouchtemel*.

— Y Compris, داخل *dâkhel*.

— La vente, y Compris le bénéfice, ne monte qu'à mille paras, البيع داخلهُ المكسب ما يطلع شي الّا الف فضّة *êl-byâ'*, *dâkhel-ho-'l-mekseb*, *mâ ytlaa chy êllâ âlf faddah*.

Il a Compris, فهم *faham*, *fe'em*,

fahem, درا *dará*, اخذ *âkhad*, سمع *sama'*, درك *darak*, اشتلق *êchtelaq*, فطن *fettenn*, تيفن *tyfenn*.

— Il Comprend, بيفهم *byefhem*, *byefham*.

— Comprends! (imp.), فهم *fehem*.

— Me Comprends-tu? فهمتني شي *fehemt-ny chy?*

— Je te Comprends, بافهمك *báfhem-ak*, باسمعك *bâsma' ak*, راني نسمعك *râ-ny nesma'-ak*.

— Comprends-tu l'arabe? انت تدرك العربي *ênt tedrek êl-a'raby*, انت تفهم العربي *ênt tefhem êl-a'raby?*

Un Compromis, معاهده *mo'âhidéh*, مصلحه *maslahah*, تواعد *teouâ'oud*, ترقيم *terqym*. (*Voyez* Accord.)

Comptant (argent comptant), فلوس حاضر *felouss hâdder*, دراهم بالحاضر *derâhem bê-'l-hâdder*, نقد *neqd*, قبض *qobd*. (*V.* Il a Acheté.)

Compte (subst.). (*V.* Calcul.)

— As-tu fait ton Compte? عملت شي حسابك *a'melt chy hissâb-ak?*

Il a Compté. (*Voyez* Il a Calculé.

Comput. (*Voy.* Calcul.)

Concassé, مدقوق *medqouq*. مرضوض *merdoudd*.

Il a Concassé, سحق *sahaq*, درس *deress*, رضّ *ress*, رضّ *redd*, طحن *tahan*, دقّ *daqq*.

Concave, معقر *mou'qar*.

Concernant, متعلّق *motaalleq*. داير *dâyr*.

Il a Concerné, ناسب *nâsseb*, تعلّق *ta'allaq*.

— En ce qui Concerne votre pays, في ما يناسب بلدكم *fy mâ ynâsseb beled-koum*.

Il s'est Concerté, اشتور *êchtaouer*, نظر *naddar*, تدبّر *tedabbar*.

Concession, تسليم *teslym*, اجزه *êdjâzéh*, منح *menèh*.

Concierge. (*Voyez* Geôlier, Portier.)

Concile, جماعه *djemâah*, مجمع *medjmè'*.

Conciliateur, مصالح *messalih*, *mouslih*.

Conciliation, مصالحه *mossâlehah*, صلح *soulh*, تصالح *tessâlouh*. (*Voyez* Accord.)

— Il s'est Concilié. (*Voyez* Il s'est Accordé.)

Concis, قصير *qassyr*, مقصور *maqsour*.

Conclu, منعقد *mounaʿqed*.

Il a Conclu (terminé), فرغ *faregh*, ختم *khatam*. (*V.* Il a Achevé.)

— un traité, وقع الشرط *ouaqaʿch-chart*.

— (tiré une conclusion), نتج *netedj*.

— Pour Conclure, ولآخر *ou êl-âkher*, محصل الكلام *mohassel êl-kelâm*, غاية الكلام *ghâyet êl kelâm*.

Conclusion (fin), ختم *khatm*, تتميم *tetmym*, اتمام *ïtmâm*. (*Voy.* Achèvement.)

— (conséquence), نتيجة *tenydjéh*, تنتيج *tenydjéh*, حصول *houssoul*.

Concombre, خيار *khyâr*.

— d'une espèce très-allongée, فقوس *faqqous*.

— sauvage, قثاء الحمار *qatâʿ-l-homâr*.

Concordat, قول وقرار *qoul ou qarâr*.

Concorde et Concordance, مطابقة *mottâbeqah*, موافقة *mouïfeqah*. (*Voy.* Accord.)

Concours, ازدحام *izdihâm*, اتفاق *ittifâq*, اجتماع *idjtimâʿ*, مسايرة *messâïréh*.

Concret, منجمد *moundjemed*.

Concrétion, انعقاد *inʿqâd*, جمود *djoumoud*.

Il a Conçu (il a compris). (*Voy.* ce mot.)

— Elle a Conçu (elle est devenue enceinte), حملت *hamelet*, حبلت *habelet*.

Concubinage, تسرير *tesryr*.

Concubine, سرية *serryyah*, pl. سراري *sorâry*: اوداليق *ôdâlyq*, اوطاليق *ôddâlyq*.

Concupiscence, شهوة *chahouah*, *chehouéh*, زنية *zouyah*.

Concurremment, معا *maʿâu*.

Concussion, ظلم *zoulm*, مصادرة *mossâdéréh*.

Concussionnaire, ظالم *zâlem*, *zâlim*.

Condamnable. (*V.* Blâmable.)

Condamnation, تحكيم *tahkym*, حكم شرع *houkm chraʿ*, جزا *djezâ*, قضا *qadâ*. (*Voyez* Blâme.)

Il a Condamné, عذب *aʿdab*, عذب *aʿddeb*, دحض *dahes*, دحض *dahadd*, حكم على *hakam aʿla*.

CONDENSATION, تكثيف *tekthyf, teksyf.*

CONDESCENDANCE, تنزّول *tenezzoul.*

CONDISCIPLE, شريك *cheryk.*

CONDITION, شرط *chart, chert,* pl. شروط *chourout.*

— (état), حال *hâl,* pl. احوال *âhouâl;* شان *chân,* رتبه *routbéh.*

— A Condition que, بشرط ان *be-chart ênn.*

CONDITIONNEL, مشروطي *mechroutty.*

CONDITIONNELLEMENT, بشرط *be-chart,* بالشرط *bê-'ch-chart.*

CONDOLÉANCE, تعزيه *ta'zyéh.*

CONDUCTEUR, هادي *hâdy.*

CONDUIT d'eau, ساقيه *saqyah* (en espagnol, *azequia*), مجرا *medjrâ, midjrâ, migrâ, megrê,* قادوس *qâdouss.* (*Voy.* CANAL.)

Il a CONDUIT, ودّى *oueddey, ouaddä,* ارشد *êrched.*

CÔNE, مخروطه *makhrouttah.*

CONFECTION (achèvement), اتمام *îtmâm.* (*Voy.* ACHÈVEMENT.)

CONFÉDÉRATION. (*Voyez* ALLIANCE.)

CONFÉRENCE, مكالمه *mokâlemeh,* مذاكره *mozâkereh,* محاوره *mohâoureh.* (*Voy.* COLLOQUE.)

CONFESSION, اعتراف *i'tirâf.*

CONFIANCE, امان *îmân, âmân, êmân.* اعتماد *i'timâd,* ثقه *theqqéh,* توكّل *teouekkoul.*

— Il a eu Confiance, امن على *âmann a'lâ.* (*Voy.* Il s'est CONFIÉ.)

CONFIANT, متوسّل *motouessil.*

CONFIDEMMENT (en confidence), سرّا *serrân.*

CONFIDENCE, سرّ *serr,* محرميّه *mahremyyéh.*

CONFIDENT, شريك السرّ *cheryk ês-serr,* محرم *mahrem,* معتمد *ma'temed,* نديم *nedym,* مصاحب *moussâhib.*

CONFIDENTIEL, سرّى *serry.*

CONFIDENTIELLEMENT, اعتمادًا *i'timâdân.* (*Voy.* CONFIDEMMENT.)

Il a CONFIÉ, وكل *ouakel,* سلّم *sellem.*

— Il s'est Confié, توكّل *touekkel, teouakkel,* رجا *radjâ, ragâ.*

CONFIGURATION. (*Voyez* CONFORMATION.)

Il a CONFINÉ. (*Voyez* Il a AVOISINÉ.)

CONFINS (pl.), حدود *hedoud,* طرف *torf.*

Confirmatif, مؤكّد *mouekked.*

Confirmation, تصدّيق *tesaddyq.* اقرار *îqrâr.* اثبات *îthbât.* *îsbât.* استقرار *îstiqrâr.*

Il a Confirmé, ثبّت *thebbet.*

— un traité par un serment, حالّق *hâllaf.*

Confiscation, ضبط *dabt.* قبض *qabd.* مصادره *moussâderéh.*

Confiseur, حلواتي *halouâty, halaouâty.* حلواجي *halouâdjy.* شكرجي *chekerdjy.*

Il a Confisqué, تملّك *temellek.* وسق *ouesseq.* قبض *qabadd,* ضبط *dabatt.*

Confit, مربّى *morabby.*

— Fruits Confits. (*Voyez* Confiture.)

Confiture, حلوه *halouéh, halouah, halaouah,* pl. حلوات *halouât, halaouât:* معجون *maadjoun.* مربّه *merabbéh, merabbah.*

Conflagration. (*Voyez* Brûlure, Incendie.)

Conflit, تصارع *tessârou'.* (*Voy.* Choc, Combat, Altercation.)

Confluent, مجمع *medjma',* ملتقا *moulteqâ.*)

Il a Confondu (mêlé), خلط *khalatt.*

Conformation, تشكيل *techkyl.* صوره *sourah.*

Conforme, مطابق *mouttâbiq.* موافق *mouâfiq.* مناسب *mounasseb.* موجب *moudjib.* متشابه *menchâbih.* متشابه *motchâbih.*

Il a Conformé, مثّل *metthel, messal.* شبّه *chabbah,* ناسب *nâsseb,* ماثل *mâthal.*

— Il s'est Conformé, وافق *ouâfeq.*

Conformément à, en Conformité de, كيف *kyf.* كما *kamâ.* بحسب *be-hisb.*

Conformité, تطابق *tettabeq.* مناسبه *menâssebéh,* مماثله *memâtheléh.* (*Voy.* Concorde, Accord.)

Confrérie, اخويه *âkhaouyéh.*

Il a Confronté, قابل *qâbel.* اوجه *ouâdjah.*

Confrontation, مواجهه *mouâdjehah,* مقابله *moqâbeléh.*

Confus (mêlé), مخلوط *makhloutt.*

— (honteux), خزيان *khazyân.*

Confusion (mélange, désordre), خلط *khalt.* تخليط *tekhlytt.* اختلاط *îkhtilâtt.*

— (honte), خزايه *khezâyéh.* خزا *khazâ,* تهلون *tehloun:* عيب *a'yb,* pl. عيوب *ou'youb.*

Congé, دستور *destour*, اجازه *êdjâzéh*, *êgâzéh*. انصراف *însiráf*. سور *sour*, اذن *êdn*, فرصه *firoussah*.

— Il a pris Congé, ودع *ouada'*, انصرف *ênsaraf*.

— Il a demandé son Congé, استاذن *êstâden*.

Il a Congédié, صرف *saraf*, طلق *talaq*. اطلق *êtlaq*, سرّح *sarrah*, فلّ *fell*.

Congélation, جليد *djelyd*.

Conjecture, ظنّ *zenn*, *denn*, pl. ظنون *denoun*, *zenoun*, تخمين *tekhmyn*. رمز *roummiz*, اعتبار *î'bâr*. اشتلاق *îchtiláq*.

Il a Conjecturé, ظنّ *zann*, *dann*. خمّن *khammen*, توهّن *teouhhenn*. رمز *remez*, اعتبر *ê'tebar*.

Conjoncture, فرصه *fersah*.

Conjugaison, تصريف *tesryf*.

Conjugal, متاع الزواج *metâ-'z-zaouâdj*.

Conjuration, ربطه *robtah*. (*Voyez* Complot, Conspiration.)

Il a Conjuré (v. n.), ترابط *terâbatt*. تشاور *techâouer*: توامر *teouâmer*. (*Voy.* Il a Conspiré.)

— (v. a.), حلف على *halaf a'lä*.

— Je t'en Conjure, au nom de Dieu, de ta vie, de celle de tes enfants! بالله عليك بحياتك بحياة ولادك *b-illah a'lay-k*, *be-hayât-ak*, *be-hayât oulâd-ak!*

Connaissance, معرفه *ma'refèh*, عقل *a'ql*.

— Il a fait Connaissance avec, تعرّف مع *ta'arraf ma'*, تعارف فى *ta'âraf fy*.

Connu, معروف *maarouf*.

Il a Connu, عرف *aaref*, *a'raf*. عقل *a'qal*, شعر *cha'ar*, علم *a'lam*.

— Il Connaît, بيعرف *bya'raf*.

— Connais! (imp.) اعرف *â'araf!*

— Le Connais-tu? انت تعرفه *ênt ta'raf-ho?*

— Il a fait Connaître, عقّل *a'qqal*, عرّف *a'rraf*, علّم *a'llam*.

— Personne ne Connaît sa maladie, ما احد عرف بوجعته *má áhd a'raf be-oudja't-ho*.

— Chacun le Connaît bien, كلّ واحد يعرفه مليح *koll ouâhed ya'refho melyh*.

— Je ne les Connais pas, ما لى معرفه معهم *mâ l-y ma'reféh ma'-houm*.

— Il a Connu charnellement, نكح *nekah*, نكا *nekâ*, ناك *nâk*.

CONQUE, صفد *safad.*

CONQUÉRANT, غالب *ghâleb.* غازى *ghâzy,* مغازى *moghâzy,* ظافر *zâfer.* فاتح *fâtih.*

Il a CONQUIS, غلب *ghâleb,* فتح *fatah,* تملّك *temelleh,* تغلب *teghaleb,* استولى *êstoueley.* انتصر *êntessar.*

CONSANGUINITÉ, قرابه *qorâbéh.*

CONSCIENCE, ذمّه *domméh, demmah.* نيه *nyéh.* بصيره *bessyréh,* ضمير *damyr.*

— Sur ma Conscience, فى ذمّتى *fy dommet-y,* على ذمّتى *a'lâ dommet-y.*

CONSEIL (assemblée), مجمع *medjma'.* (*Voy.* ASSEMBLÉE.)

— (avis), شور *chour.* pl. اشوار *âchouâr:* راى *rây,* plur. ارا *ârâ:* مشوره *mechourah,* pl. مشير *mechyr.* تدبير *tedbyr.* pl. تدابير *tedâbyr.* (*Voy.* AVIS.)

— Il a demandé Conseil, تشاور *techâouar, techâouer,* استشار *êstechâr.*

— Il a donné un bon Conseil, نصح *nassah.*

— Il a donné un mauvais Conseil, غرّ *gharr.*

Il a CONSEILLÉ, اشار *âchâr,* اشور *êchouar,* دبّر *dabbar,* شاوّر *châouar.*

CONSENTEMENT, وفاق *ouafâq.* (*Voy.* ACCORD.)

Il a CONSENTI, اجاب الى *âdjâb îla,* رضى *redda, reddey.* (*Voy.* Il a ACCORDÉ.)

CONSÉQUENCE (conclusion), نتيجه *netydjéh.*

CONSERVATION, حفظ *hafd, hefd, hifd,* حرس *hirs:* صيانه *seyânéh,* pl. صوّن *saouan.*

Il a CONSERVÉ, حفظ *hafedd, hafadd, hafezz,* حرس *haress,* حرز *harez.*

— Que Dieu te Conserve! الله يسلّمك *Allah yssellem-ak!* الله يعافيك *Allah ya'âfy-k!* الله يحفظك *Allah yahfedd-ak.*

CONSIDÉRABLE, عظيم *a'zzym.*

Il a CONSIDÉRÉ (examiné), نظر فى *naddar fy,* ضمر *damer,* تأمّل *tâmmel,* افتكر *êftekar.*

Il a CONSIGNÉ, مكّن *makkan,* اودع *âouda',* سلّم *sellem.*

— Tu Consigneras cette somme entre les mains de notre ami Ibrahim, ذا الفلوس تسلّمه فى يد محبنا ابرهيم *dâ'-'i-*

felouss tesellem-ho fy yd moheb-nâ Ibrahym.

Consistance, قيام *qeyâm*, حال الوقوف *hâl êl-ouqouf.*

Il a Consisté, توقف *touaqaf.*

— L'affaire Consiste en cela, الامر واقف على هذا *êl-âmr ouâqef a'lä hadâ.*

— Cela Consiste en trois choses, هذا متأسس على ثلاثة امور *hadâ motâssess a'lä thelâthet oûmour.*

Consolateur, معزّى *mo'azzy.*

Consolation, تعزيه *te'azzyéh*, فرج *ferdj*, سلوان *selouân.*

Il a Consolé, عزّا *a'zzâ*, عزّى *a'zzä*, *a'zzey*, سلّى *sellä.*

— Il s'est Consolé, تعزّا *taa'zzâ*, تعزّى *tea'zzey*, عزى *a'zä*, *a'zey*, تسلّى *tesellä.*

Il a Consolidé, شدّ *chedd*, اشتدّ *échtedd.* (*Voy.* Il a Affermi.)

Il a Consommé (terminé), فرغ *faregh.* (*Voy.* Il a Achevé.)

— (il a absorbé), اكل *âkal*, هتك *hatak.* (*Voy.* Il a Absorbé.)

Consoude, لحكم *lahakoum*, جماجم *djemâdjem.*

Conspiration, غدر *ghadr*, معصيه *ma'ssyéh.* (*Voyez* Conjuration, Complot.)

Il a Conspiré, تعمل *ta'amel*, غدر *ghadar*, عصى *a'ssä*, *a'ssey*, حلف *halaf.* (*Voy.* Il a Conjuré, Il a Comploté.)

Constance, شدّاد *cheddâd*, ثبت *thobt*, *tsobt*, ثبات *thebât*, مداومه *medâouméh.*

Constant, شديد *chedyd*, ثابت *thâbett*, *tsâbett*, دايم *dâym.*

— Il a été Constant, شدّ *chedd*, ثبت *thebett*, *tsebett.*

Constantin (nom propre), قسطنطينوس *Qostantynous.*

Constantine (v. et pr. d'Afr.), قسنطينه *Qessentynah*, عنّابه *A'nnabéh.*

Constantinople, استنبول *Istanboul*, استانبول *Istânboul*, اسطنبول *Istanboul*, اسطانبول *Istânboul*, اسلامبول *Islâmboul*, قسطنطينيه *Qostantynyéh.*

— Natif de Constantinople, اسلامبولى *îslâmbouly*, اسطنبولى *îstanbouly.*

Constellation. (*Voy.* Astre.)

Consternation. (*V.* Crainte.)

Consterné, مرعوب *mar'oub.*

Il a CONSTERNÉ, رعب *ra'ab*. (*Voy.* Il a EFFRAYÉ.)

CONSTIPATION, قبض البطن *qobd êl-batn*, كتم البطن *kotm êl-batn*.

Il a été CONSTIPÉ, تقبّض *teqabbedd*, قبّض *qobbedd*, كتم *kotem*, شدّ البطن *chedd êl-batn*, انقبض بطنه *ênqabedd batn-ho*.

Il a CONSTITUÉ, اقام *êqâm*, *âqâm*, جعل *dja'al*, رسم *ressem*.

— Il m'a Constitué son procureur, وكّلني *ouekkel-ny*, جعلني وكيله *dja'al-ny ouhyl-ho*.

— Qui vous a Constitué nos juges? من اقامكم قضاة علينا *man êqâm-koum qoddât a'lay-nâ?*

CONSTITUTION d'un État. (*Voyez* CHARTE constitutionnelle.)

CONSTRUCTION, بنيان *benyân*. (*Voy.* BÂTIMENT.)

Il a CONSTRUIT. (*Voyez* Il a BÂTI.)

CONSUL, قنصل *qonsol*, قنصول *qonsoul*, pl. قناصل *qenâssel*.

Il a CONSULTÉ. (*Voyez* Il a demandé Conseil.)

— Il s'est Consulté (il a pris garde), استشار *êstechâr*.

Il a CONSUMÉ, حرق *haraq*, شعل *cha'al*, باد *bâd*, حلك *helak*. (*Voy.* Il a BRULÉ.)

Il a CONTAGIÉ, انعدا *êna'dâ*.

CONTAGIEUX, متعدي *mona'dy*, *mone'dy*.

CONTAGION, انعدا *êni'dâ*, عوده *a'oudéh*.

CONTE, حكايه *hikâyéh*, *kikâyah*, روّايه *reouâyah*, حدوثه *hadoutsah*, *hadouthêh*, *hadousséh*, حديثه *hadythéh*, *hadysséh*.

Il a CONTÉ, روا *reouê*, حكا *hakâ*, حكي *heka*, *hakey*, *haky*, حدّث *haddeth*, *haddets*.

Il a CONTEMPLÉ, تامّل *tâmmel*. (*Voy.* Il a CONSIDÉRÉ.)

CONTEMPORAIN, في فرد عمر *fy ferd a'mr*.

CONTENT (satisfait), قانع *qânê'*, مقانع *moqânê'*, مستقنع *mostaqna'*, راضي *râddê*.

— (gai), مبسوط *mabsoutt*, مرّح *mottarrah*, منبسط *menbassatt*, فرحان *ferhân*.

— Il a été Content, رضي *reddey*, *reddy*, رضا *raddâ*, ارضا *êrdâ*.

— Elle a été Contente, رضيت *reddyet*.

— Ils ont été Contents, رضوا *reddoù.*

— Il est Content, بيرضى *byerdä,* يطيب خاطره *yttayb khâttr-ho.*

— Je suis Content, انا مبسوط *ânâ mabsoutt.*

— Tu es Content, انت مبسوط *ênt mabsoutt.*

— Il n'est pas Content, لا يطيب خاطره *lâ yttayb khâttr-ho.*

Il a CONTENTÉ, عجّب *a'ddjab,* قنّع *qanna'.*

— Il nous a Contentés, اخذ خاطرنا *âkhad khâttr-nâ.*

— Il s'est Contenté de, قنع *qanaa,* استقنع *êstaqna',* *êstaqnè'.*

CONTENTEMENT, رضا *reddâ,* تفريح *tefryh,* افراح *îfrâh,* عجب *a'djeb.*

Il a CONTENU, وسع *ouassa',* ضمن *damen,* ضبط *dabett.*

— Ce lieu ne peut nous Contenir, ما يسعنا هذا الموضع *mâ yssaa'-nâ hadâ-'l-moudda'.*

— Le Contenu de la lettre, مضمون المكتوب *madmoun êl-maktoub.*

— Il Contient, بيسع *byessa'.*

— Cette maison ne Contient absolument personne, هذه الدار داخلها ما فيش احد واصل *hadéh 'd-dâr dâkhel-hâ mâ fy-ch âhd ouâssel.*

CONTERIES de Venise, خرز بندقي *kherez bendeqy.*

CONTESTATION, خصام *khissâm,* pl. خصايم *khessâym;* مجاورة *medjâouréh,* ناقرة *nâqrah,* معالجه *ma'âladjéh,* خصومه *khassouméh,* مخاصمه *mokhâsseméh.* (*Voyez* ALTERCATION, CONFLIT.)

Il a CONTESTÉ, حاجج *hâdjadj,* ضادد *dâdeâ,* مارا *mârâ,* ناقر *nâqar,* عالج *a'âladj,* بالط *bâlatt,* جاور *djâouar.* (*Voyez* Il a eu une Altercation.)

CONTIGU, قريب *qaryb,* تعلّق *taalleq,* مطابق *mottâbeq,* ملازم *molâzem,* ملازق *molâzaq,* ملصق *molasseq,* متصل *monsel.*

CONTIGUITÉ, اتّصال *îttissâl.*

Un CONTINENT, برّ *berr.*

— Les deux Continents, برّين *berreyn.*

— Le souverain des deux Continents et des deux mers (titre de l'empereur ottoman), سلطان البرّين والبحرين *soultân êl-berreyn ou êl-bahareyn.*

CONTINUATION, مداومه *medâoua-*

méh, مواصبه *mouâddibéh*, استمرار *îstimrâr*, دوام *daouâm*.

Il a CONTINUÉ, طلّ *dall*, تمّ *tamm*, واصب *ouâddab*, دام على *dâm a'lä*.

— Il Continua de faire son ouvrage, دام يعمل شغله *dâm ya'mel choghl-ho*.

CONTINUEL, مواصب *mouâddeb*, دايم *dâym*, مداوم *medâouam*.

CONTINUELLEMENT, دايمًا *dâymân*.

CONTINUITÉ, اتّصال *îttissâl*.

CONTOUR, دور *dour*. (*Voy*. CIRCONFÉRENCE.)

Il a CONTOURNÉ, دار *dâr*, دوّر *daouar*.

Il a CONTRACTÉ (fait un contrat), عقد *a'qad*.

— (resserré), ضمّ *damm*.

— Il a Contracté amitié, تصاحب *tessâhab*, تعرّف *ta'arraf*, تقارب *teqâreb*, استقرب *êsteqrab*.

CONTRADICTION, مناقض *menâqedd*, اختلاف *îkhtilâf*, بلاطه *belâttah*, محارنه *mohâreneh*.

Il a CONTRAINT, لزّم *lazzam*, الزم *êlzem*, غصّب *ghassab*, سخّر *sakhar*.

— Il a été Contraint, تغصّب *teghasseb*.

— Personne ne t'a Contraint, ما احد غصّبك *mâ âhd ghassab-ak*.

CONTRAINTE, غصب *ghash*, التزام *iltizâm*, غصيبه *ghassebah*.

— Par Contrainte, غصبًا *ghasbân*.

CONTRAIRE, مضدد *moddidd*; ضدّ *dodd*, *doudd*, *dadd*, pl. اضداد *âddâd*, *êddâd*.

— Il a été Contraire, ضدّ *dâdd*, عكس *a'kass*, عند *a'âned*, خالف *khâlaf*, جفص *djâfess*, ضدد *daded*.

— Au Contraire, بخلاف *be-khelâf*, بالخلاف *be-'l-khelâf*, ضدًّا *doddân*, بالعكس *be-'l-a'ks*.

Il a CONTRARIÉ, حاكر *hâker*. (*Voyez* Il a été Contraire.)

CONTRARIÉTÉ, مناضلة *menâddedéh*, خلف *khalf*, عند *i'nâd*. (*Voy*. CONTRADICTION.)

CONTRAT, عقد *aqd*, pl. اعقد *ê'qd*; شرط *chart*, تذكره *tezkeréh*, مسوق *moussouq*; حجه *hoddjéh*, *hoggueh*, pl. حجج *hodjedj*; تمسك *temessk*, pl. تمسكات *temesskât*. (*Voy*. ACCORD, ACTE.)

— Articles de Contrats (pl.), وثيق *ouethâyq*, *ouetsâyq*.

Contre (auprès), على *aalä*, قبل *qabel*. (*V.* Auprès, A Côté.)

— (en opposition), ضدّ *dodd*, *doudd*, ضدًّا *doddán*, خلاف *kheláf*, على *a'lä*.

— Le cheykh a marché Contre nous avec ses soldats, توجّه الشيخ بعساكره علينا *toueddjah êch-cheykh be-a'ssáker-ho a'lay-ná*.

Contrebande, امتناع *îmtiná'*, سرقه *serqah*, محروم *mahroum*.

Contrebandier, سرّاق *sarráq*.

Il a Contrecarré. (*Voyez* Il a été Contraire.)

Contre-Coeur, همّ *hemm*, غمّ *ghamm*.

— A Contre-Cœur, من غير قلب *min ghayr qalb*, من غير خاطر *min ghayr kháttr*. (*Voy.* Par Contrainte.)

Contre-Coup, تضارب *teddâreb*.

Il a Contredit, نقد *naqed*, *naqad*, كابر *kábar*, بالط *bálatt*, نقض *naqadd*, حارن *háren*, ناكر *nâkar*, ناقض *náqadd*, عارض *a'áredd*. (*Voy.* Il a été Contraire.)

Contrée, بلد *beled*, pl. بلدان *boldán*; برّ *berr*, ناحيه *nâhyéh*.

Contrefaçon, تزوير *tezouyr*. (*Voy.* Imitation.)

Contrefait (difforme), شنيع *cheny'*, مسيخ *mossykh*. (*Voy.* Difforme.)

Il a Contrefait, كذّب *kaddab*, شابه *chábah*, قلّد *qallad*, زوّر *zaouar*. (*Voyez* Il a Imité.)

Il a Contremandé, غيّر الامر *ghayyar êl-âmr*, خالف الامر *kháláf êl-âmr*.

Contre-Poison, ضدّ السمّ *dodd ês-semm*, طرياق *teryâq*.

Contre-Sens, ضدّ المعنى *dodd êl-ma'ny*.

Contre-Temps. (*Voyez* Accident, Adversité, Calamité.)

Il est Contrevenu, خالف *kháláf*, تجاوز *tedjâouez*.

Il a Contribué (été utile), نفع *nafa'*, *nefa'*.

— (payé une contribution), دفع *defa'*, جازى *djázey*.

Contribution, فرده *fardah*, *ferdéh*, plur. فرايد *feráyd*; مجازاه *medjâzâh*, خرج *kharadj*.

— Il a levé une Contribution, فرد *farad*, *fared*.

Il a Contristé. (*V.* Il a Affligé, Il a Attristé, Il a Chagriné.)

Il a Convaincu, ثبّت *thebbet*,

نقس *faqass*, اثبت *êthbat*, *êtsbat*, بيّن على *bayyan a'la*.

— Je les ai Convaincus de leur crime, بيّنت عليهم ذنبهم *bayynet a'lay-houm denb-houm*.

— Il a été Convaincu (persuadé), تحقّق *tahaqqeq*.

— Vous êtes Convaincus de son innocence, صحّ عندكم انّهُ برى *sahh a'nd-koum ênne-ho bery*.

CONVALESCENCE, اشتفى *îchtefy*. عافيه *a'âfyéh*.

CONVALESCENT, مشتفى *mochtefy*.

— Il a été Convalescent, اشتفى *êchtefey*. راق *râq*.

CONVENABLE, لاقى *lâqy*, معروف *ma'rouf*. (*Voy*. BIENSÉANT.)

CONVENABLEMENT, ما يلاقى *mâ ylâqy*. ما يصلح *mâ yslah*.

CONVENTION, اتّفاق *îttifâq*. (*Voyez* ACCORD, ALLIANCE.)

Il a CONVENU, صلح *salah*, جاز *djâz*, لاق *lâq*.

— Il est Convenu, عهد *aahed*, *a'had*. استوا *êstaouâ*. تهود *tehouad*. (*Voy*. Il s'est ACCORDÉ.)

CONVERSATION, معشاره *ma'achârah*, مكالمه *mokâlemah*, مصاحبه *mossâhebah*. (*V*. COLLOQUE, CONFÉRENCE, DIALOGUE.)

Il a CONVERSÉ, عاشر *aâcher*, تكالم *tekâlem*. تكلّم *tekellem*, خلط *khalatt*.

CONVERSION. (*V*. CHANGEMENT.)

Il s'est CONVERTI. (*Voyez* Il a CHANGÉ.)

— Il s'est Converti (s'est corrigé), تاب *tâb*. ارتدّ *êrtedd*.

— (il est devenu), صار *sâr*.

— Il s'est Converti en pierre, صار حجرًا *sâr hadjarân*.

CONVEXE, محدوب *mahdoub*, محنّى *mohanny*.

CONVICTION, اثبات *îthbât*.

Il a CONVIÉ, عزم *a'zam*. (*V*. Il a CONVOQUÉ, Il a INVITÉ.)

CONVOCATION, دعوه *da'ouah*.

CONVOI d'armée, حمله *hamléh*.

Il a CONVOITÉ. (*V*. Il a DÉSIRÉ.)

Il a CONVOQUÉ. (*V*. Il a APPELÉ.)

COPEAU, برايه *borâyah*, برّايه *borrayâh*, نحاته *nouhâtah*, خرّاطه *khorrâttah*.

COPIE, نسخه *neskhah*, نقله *naqléh*, نسخ *neskh*. نقل *neql*.

Il a COPIÉ, نسخ *nessèkh*, *nassakh*, نقل *naqal*.

Copieusement, غزيرًا *ghâzyrân*, بالفايض *bi-'l-fâydd*. (*Voy.* Abondamment.)

Copieux. (*Voyez* Abondant.)

Copiste, ناسخ *nâsekh*, ناقل *nâqel*, كاتب *kâteb*.

Copte, قبطى *qobty*, plur. قباط *qobâtt*, قبطه *qobattah*; قبط *qobt*.

Coq, ديك *dyk*, plur. ديوك *douyouk*, *dyouk*; فروج *farroudj*, بروك *berrouk*, صردوك *sardouk*, سردوق *serdouq* (en berbère, ايازيد *êyâzyd*, pl. يوزاد *youzâd*).

Coque, قشره *qechrah*.

Coquette, زعباله *za'bâlèh*.

Coquillage, Coquille, صدف *sadaf*, pl. اصداف *âsdâf*.

—Coquille perlière, صدف اللولو *sadaf êl-loulou*, عرق اللولى *e'rq êl-louly*.

Coquin, خبيث *khabyth*; حرامى *harâmy*, pl. حراميّه *harâmyyéh*. (*Voyez* Gredin.)

Coquinerie, خبث *khebth*.

Cor de chasse, ناقور *nâqour*, بوق *bouq*.

— Celui qui donne du Cor, ناقر *nâqir*, نقّار *naqqâr*.

— Cor au pied. (*V.* Durillon.)

Corail, مرجان *mourdjân*.

Coran. (*Voy.* Koran.)

Corbeau, غراب *ghorâb*, plur. غربان *ghorbân*; غدف *ghadaf*.

Corbeille, قفّه *qouffah*, *qofféh*, pl. قفاف *qefâf*; قفيفه *qoufyfah*, سلّه *soullah*, ربيعه *rebya'ah*.

— Faiseur de Corbeilles, سلّال *sellâl*.

Cordage, Corde, حبل *habl*, pl. حبال *hibâl*, *hebâl*; ريمّه *rymmah*, رمّه *roummah*, كمنه *goumnah*, طوال *touâl*. (*Voy.* Câble.)

— de chanvre, حبل ابيض *habl âbyadd*.

— de sparterie, حبل ليف *habl lyf*.

— Corde d'arc, de violon, وتار *ouatâr*, وتر *outer*, pl. اوتار *âoutâr*.

— Échelle de Corde, سلبه *soulbah*.

Cordier, حبّال *habbâl*, شراط *cherrâtt*.

Cordonnier, اسكاف *êskâf*, pl. اساكيف *âssâkyf*, اساكفه *âssâkifah*; اسكافى *êskâfy*, سكّاف *sakkâf*, سبابطى *sabâbty*, خرّاز *kharrâz*, مركوبى *merkouby*; صرماتى *saramâty*, pl. صرماتيين *saramâtyn*;

بابوجى *báboudjy*, بوابيجى *bouábydjy*.

CORDOUE (ville d'Espagne), قرطبه *Qortobah*, *Qorthah*.

CORFOU (île), كورفو *Kourfou*.

CORIA (v. d'Esp.), قوريه *Qouryah*.

CORIANDRE, قصبور *qasbour*, كزبره *kozbarah*, كسبره *kousberah*.

CORMIER, قراصيه *qerássyéh*.

CORNE, قرن *qarn*, *qern*, *qorn*, pl. قرون *qouroun*: نصاب *nessáb*: جار الوذن *djár él-oudn*, pl. جيران الوذنين *djyrán él-oudneyn*.

— Corne de cerf, قرن الايل *qarn él-áyel*.

— Corne de cheval, حافر *hâfer*, pl. حوافر *haouáfir*.

CORNEILLE, قاق *qáq*.

CORNET (encrier). (*Voy.* ce mot.)

CORNOUILLER, قزلجق *qazladjiq*, شوم *choum*.

CORNU, مقرن *moqarren*, مقرون *maqroun*.

COROLLE de fleur, صحبقه *sohbqah*.

CORPOREL, جسدانى *djesdány*, *gesdány*, *guesdány*, جسمانى *djesmány*, *gesmány*.

CORPORELLEMENT, جسميا *djesmyán*.

CORPS, جسد *djessed*, pl. اجساد *âdjsád*: جسم *djesm*, *guesm*, *djism*, *guessem*, pl. اجسام *âdjessám* (en berbère, امسلوخ *êmsouloukh*).

CORPULENCE, جسوميه *djessoumyéh*, جسيميه *djessymyéh*.

CORRECT, صحاح *sahâh*.

CORRECTEMENT, صحيحا *sahyhán*.

CORRECTION, اصلاحه *îslâhah*, اصلاح *îsláh*, تاديب *tâdyb*, *têdyb*, تصحيح *teshyh*.

— (châtiment). (*Voyez* ce mot.)

Il a CORRESPONDU, كاتب *kâtab*, *kâteb*.

Il a Correspondu avec eux, كاتبهم *kâteb-houm*, *kâtab-houm*.

Il a CORRIGÉ, اصلح *îslah*, ادّب *áddeb*, تادّب *tâddeb*, صحّح *sahhah*.

— Il s'est Corrigé, شعف *chaef*. (*Voyez* Il s'est CONVERTI.)

CORROMPU, فسيد *fassyd*.

Il a CORROMPU, فسّد *fassed*. (*Voyez* Il a GÂTÉ.

— Il a été Corrompu, فسد *fessed*.

Il a CORROYÉ, دبغ *dabagh*.

CORROYEUR, دبّاغ *dabbâgh*.

— Atelier de Corroyeur, مدابغه

madâbghyéh, دار الدبغ *dâr êd-dabgh*.

CORRUPTION, تفسيد *tefsyd*.

CORSAIRE, قرصان *qorsân*.

— Vaisseau Corsaire, قرصان *qorsân*, غليوطه *ghalyouttah*.

CORVÉE, سخره *sakhrah*.

CORVETTE, نقيره *naqyrah*, كربيت *korbeyt*.

COSSÉIR (ville d'Égypte). (*Voyez* KOSSÉYR.)

CÔTE, ضلع *delaa*, *dilaa*, *dla'*, ضلعه *dila'ah*, pl. ضلوع *delouou*, *dloua'*, اضلاع *êdlâa'*, *âdlâa'*.

— CÔTE (plage), ناحيه *nâhyah*, pl. نواحى *naouâhy*; جهه *djehah*, pl. جهات *djehât*; سهل *sahel*. شط البحر *chett êl-bahar*; حديه *hadyéh*, pl. حديات *hadyât*.

CÔTÉ, جنب *djanb*, *ganb*, جانب *djânb*, *gânb*, *djâneb*; pl. جوانب *djouâneb*: طرف *terf*, *tarf*, *taraf*. pl. اطراف *âttrâf*.

— Les deux Côtés, الجانبين *êl-djânbéyn*, *êl-gânbéyn*.

— A Côté, على جنب *aalä djanb*, *a'lä ganb*.

— A Côté de moi, على جنبى *a'lä djanb-y*, *a'lâ ganb-y*.

— De ce Côté, فى هذه الجهه *fy hadéh êl-djehah*.

— De tous les Côtés, من كل جانب *min koll djânb*.

COTEAU, حدوره *houdourah*.

CÔTELETTE. (*Voyez* CÔTE.)

COTON, قطن *qotn*, *qottoun*.

— brut, قطن محلول *qotn mah-loul*.

— filé, قطن مغزول *qotn magh-zoul*, قطن مردون *qotn merdoun*, قطن غزل *qotn ghazl*.

COU, رقبه *raqabéh*, *raqabah*, *raqbah*, *roqbéh*, رقابه *reqâbéh*, pl. رقاب *reqâb*, *riqâb*, رقب *roqb*; عنق *a'nq* (en berbère, ارقب *ôu-qoub*, امڭارث *êmgârt*: تمڭرت *temgarat*, pl. تمڭردن *timgardin*.

Le COUCHANT, الغرب *êl-gharb*, المغرب *êl-moghreb*.

COUCHE (accouchement). (*Voyez* ce mot.)

— de terre, فرشة التراب *fer-chat êt-torâb*.

COUCHÉ, راقد *râqed*.

Il s'est COUCHÉ, رقد *raqed*, *ra-qad*, ربض *rabodd*.

— (en parlant du soleil), غرب *ghareb*, غاب *ghâb*.

— Le soleil se Couche, تغرب الشمس *taghrab ech-chems.*

— Le soleil est Couché, غربت الشمس *gharebat el-chems.*

— Couche toi! ارقد *ârqed* (en berbère, ڭين *gayn*).

Le Coucher du soleil, غايب الشمس *gâïyb ech-chems*, غروب ذا الشمس *ghouroub dê-'ch-chems*, المغرب *el-maghrêb* (en berbère, تويشي *touïychy*, تنوشي *tenouchy*, المغرب *el-maghrêb*).

Coucou, تكوك *tâkouk*, تكوك *tâkkouk*, كوكو *kouk-ou*.

Coude, مركف *merkef*: مرفق *merfeq*, pl. مرافق *merâfeq*: مرفق *merfeq*, كوع *kouû'*, *kouou'*, قبطال *qebtâl*.

Coude-Pied, قصبة ذا الرجل *qasbah dê-'r-ridjl*, مشط الرجل *mecht êr-rigl*.

Coudée, ذراع *derâa'*, قوس *qous*, پيك *pyk*.

Couenne, جلد الخنزير *djeld êl-khanzyr*.

Coufe (panier), زنبيل *zenbyl*. (Voy. Cabas, Corbeille.)

Il a Coulé (v. n.), جرى *djerä*, *djercy*, سال *sâl*

— Il a Coulé bas (v. a.), غطس *ghattess*. (Voyez Il a Abîmé.)

— Il a Coulé bas (v. n.), غطس *ghattass*. (Voyez il a été Abîmé.)

Couleur, لون *laun*, *leoun*, *leonu*, *loun*, pl. الوان *êlouân*: نيل *noul*, *neoul*.

— De plusieurs Couleurs, de Couleurs mêlées, مختلف الالوان *mokhtelif êl-alouân*. (Voy. Bigarré.)

Couleuvre, حية *hayyâ*, حيّة *hayyah* (en berbère, الفعه *êl-fa'ah*).

Couleuvrine, مدفع طويل *medfaa tâouyl*.

Coup, ضربة *darbah*, *darbêh*, pl. ضربات *darbât*, ضرب *darb*: دفعة *defa'ah*.

— de poing, لكزة *lekzah*, *lokzah*.

— de pied, ركلة *rokhlah*.

— de genou, ركبة *rokhbêh*.

— de tête, كوع *gueng*, *guing*.

— de poignard, ركزة *rekzah*.

— à la tête, رسة *roassyah*.

— à la nuque, سكطية *skatyêh*, زززة *zezzah*.

— de mer, موجة شديدة *mouydja chedydêh*, فرخ بحر *ferkh bahar*.

Coupable, مذنب *mozneb*.

Coupe, طاسة *tâsseh*, *tâssah*,

pl. طاسات *tâssât*; كاس *kâs*; pl. كوّوس *kououss*; زلافه *zelâfah*. (*Voy.* CALICE, TASSE, VERRE à boire.)

COUPÉ, مقطوع *maqtou'*, *magtou'*, مفصول *mefsoul*, مقصوص *maqsouss*.

— (châtré). (*Voyez* ce mot.)

Il a COUPÉ, قطع *qattaa*, *gatta'*, فصل *fassal*, قصّ *qass*.

— Il Coupe, بيقطع *byeqtaa*, بيفصل *byefsal*.

— Coupe! (imp.) اقطع *êqtaa*, افصل *êfsel*.

Il a été Coupé, تقطع *teqatta'*, انقطع *ênqetta'*.

COUPEROSE, زاج *zâdj*, *zâg*.

COUPLE, زوج *zoudj*, *zoug*.

COUPOLE. (*Voyez* DÔME.)

COUPURE, قطع *qette'*.

COUR d'une maison, هوش *haouch*, *hauch*, سطوان *sattouân*, وسط الدار *oust dê-'d-dâr*.

— d'un prince, باب *bâb*, دوله *douléh*, *doulah*.

COURAGE, شجعه *chedja'ah*, باس *bâs*, قوّه *qououéh*. (*V.* BRAVOURE.)

— Courage! (int.) اذا *êzâ*, اذن *êzân*. (*Voy.* ALLONS!)

COURAGEUSEMENT, بالجود *bi-'l-djoud*, بالشجاعه *bê-'ch-chedjâ'ah*.

COURAGEUX. (*Voy.* BRAVE.)

COURBE (adj.), COURBÉ, اعوج *â'aouadj*, *âa'ouag*, معوج *mo'ouedj*.

— Courbe (subst.), ligne courbe, قوس *qouss*, خط معوج *khatt mo'ouedj*.

Il a COURBÉ, لوّا *laouâ*, لوّى *laouey*, عوّج *â'ouadj*, عرّج *a'rradj*.

— Il a été Courbé, تعوج *ta'ouadj*.

COURGE. (*Voy.* CITROUILLE.)

COURONNE royale, تاج *tâdj*, *tâg*, pl. تيجان *tydjân*, *tygân*.

— de fleurs, اكليل الازهار *âklyl êl-âzhâr*.

Il a COURONNÉ, تتوّج *taouadj*.

— de fleurs, كلل بالازهار *kalal be-'l-âzhâr*.

COURRIER, ساعى *sâ'y*, pl. سعا *sou'â*, مباشر *mobâcher*.

COURROIE, سيور *syour* (en berbère, الكومنه *êlgoumenah*).

Il a COURROUCÉ, غيّظ *ghayyaz*, اغضب *êghdab*.

— Il s'est Courroucé, غضب *ghaddab*, غاظ *ghâzz*.

COURROUX. (*Voy.* COLÈRE.)

COURS (terme de commerce), سعر السوق *se'r ês-souq*.

COURSE, جرى *djery*.

— Ils se sont défiés à la Course, تسابقوا *tesâbeqoû*.

— Il a cherché à devancer à la Course, سابق *sâbaq*, استبق *éstabeq*, استسبق *éstesbaq*.

COURT, قسير *qassyr*, *qessyr*, pl. قصار *qissâr*, قيصر *qyssâr*.

— Plus Court, اقصر *âqsar*.

COURTE-POINTE, ايزار *iyzâr*. (*Voyez* COUVERTURE.)

COURTIER, دلّال *dellâl*. pl. دلّالين *dellâlyn*; سمسار *semsâr*, سمسال *semsâl*, عمال *a'mâl*.

Il a COURU, جرى *djerey*, *djerä*, *djerâ*, ركض *rakadd*.

— Il Court, بيجرى *byedjry*, *byegry*.

— Il Courait, كان راكض *kân râkedd*.

— Tu Cours, بتركض *beterkodd*.

— Il s'est mis à Courir après, جعل يجرى *dja'l yegre*, صار يركض *sâr yerkodd*.

— Cours! (imp.), اجرى *égry*, *éjry*, اركض *ôrkodd*.

— Courant, راكض *râkedd*.

COUSCOUSSOU. (*V.* KOUSKOUSSOU.)

COUSIN (parent), نسيب *nessyb*.

— paternel, ابن عمّ *êbn a'mm*, ابن العمّ *êbn êl-a'mm*.

— maternel, ابن الخال *êbn êl-khâl*.

— Cousine, نسيبه *nessybah*.

— paternelle, بنت عمّ *bent a'mm*, بنت العمّ *bent êl-a'mm*.

— maternelle, بنت الخال *bent êl-khâl*.

— Cousin (moucheron), ناموس *nâmouss*, pl. نواميس *naouâmyss*, بعوض *ba'oudd*, بعوضه *ba'ouddah*.

COUSINIÈRE, ناموسيه *nâmoussyéh*.

COUSSIN, مخدّع *mokhaddaa*; مخدّه *moukhaddah*, *mokhaddéh* (en esp. *almohada*), pl. مخدّات *mokhaddât*; مسند *mesned*.

COUSU, مخيّط *mokhayyt*.

Il a COUSU, خيط *khayatt*, خيّط *khayyatt*.

Il a COÛTÉ, استقام *éstaqâm*, كلّف *kallaf*.

— Combien Coûte cela? بكم دول *be-kiam doul?* دل يسوى كم *dol yssouakiam?* قدّ ايش ذا *qadd êych dâ?*

— Combien ce drap Coûte-t-il l'aune? قدّ اش يستقام الذراع من

هذا الجوق *qadd-êch ysteqâm êd-deráa' min hadâ-'l-djouq?*

Couteau, سكّينه *sekkynéh*, سكّين *sekkyn*, pl. سكاكين *sekâkyn*: عويسيه *a'ouayssyéh*, ختمي *khatmy*, خدمي *khodmy*, *khedmy* (en berbère, هينت *hynt*, الموس *êl-mous*, چودمي *tchoudmy*, افرو *êfrou*.

Coutelas, يطاغان *yátâghân*, خنجر *khandjar*, جنوي *djenouy* (en berbère, اجنوي *âdjeneouy*).

Coutume, عادة *aâdah*, *â'déh*, pl. عادات *a'âdat*, عوايد *a'ouâyd*: سيرة *syréh*.

Couture, خيّاطه *kheyyâttah*, ترقيع *terqy'*.

Couvent, دير *deyr*.

Couvercle, غطا *ghattâ*, غطاه *ghattâh*, مغطّه *maghattah*, مكبّ *mokebb*.

Il a Couvert, غطّى *ghattâ*, غطّي *ghattey*, *ghattä*, ستر *satar*.

Couverture de lit, لحف *lahaf*, لحاف *lehâf* (en berbère, افو *âfou*, *âfau*, اخوي *âkhouey*). (*V.* Courte-Pointe.)

Crabe, عقرايشه *o'qráychah*.

Crachat, بزاق *bezâq*, *bouzâq*, تفل *tefl*, تفول *toufoul*.

Il a Craché, بزق *bezeq*, *buzaq*. تفل *tefel*.

— Crache! ابزق *ôbzouq* (en berbère, سوسف *soussef*).

Craie, تباشير *tabâchyr*, كريشه *krychah*, طين ابيض *tyn âbyadd*, بياض الوجه *beyâdd êl-oudjéh*.

Il a Craint, خاف *khâf*, فزع *faza'*.

— Il Craint, بيخاف *bykhâf*. بيخوف *bykhaouf*, *bykhauf*.

— Crains! (imp.) خوف *khauf!* (en berbère, اكسود *âksoud*, اوكاد *âougâd!*).

Crainte, خوف *khouf*, *khauf*, *khaouf*, مخافه *mekhâféh*, فزع *feza'*, جزع *djez'*.

— Par Crainte, فزعًا *fez'aân*.

Craintif, خايف *khâyf*, خوّاف *khouâf*, فزيع *fezy'*, فزعان *feza'ân*.

Cramoisi, قرمزي *qermezy*.

Crampon. (*Voy.* Crochet.)

Il s'est Cramponné, خيّش *khayyach*.

Crâne, جمجمه *djemdjoumah*, *djoumdjoumah*, pl. جماجم *djemâdjem*; حيزه *hayzah*, قرعه *qara'ah*. pl. قرع *qara'*.

Crapaud, كرانه *guerânah*,

ضفدع *difdaa, doufda'*, pl. ضفادع *defâddè'*.

Il a CRAQUÉ, قزقز *qazqaz*.

CRASSE, وسخ *ouesk, oussikh*, محاله *mehâlah*, قرعه *qera'ah*, خشكار *khechkir*.

CRASSEUX, وسيخ *ouessykh*, موسّخ *moussekh*.

CRAVATE, محرمه *moharemèh, mehremeh*, منديل *mendyl*, فوطه *foutah*, سبنيه *sebnyah*.

CRAYON, قلم الرصاص *qalam ér-ressâs*, حوارة *hâouâréh*.

CRÉANCE, دين *dyn*.

— Nous avons une Créance sur eux, لنا دين عليهم *lenâ dyn a'layhoum*.

— Pourquoi nies-tu la Créance que j'ai sur toi? علاش تنكر الدين الّي عليك *a'lâch tenker ëd-dyn âlly lelyk a'lay k?*

CRÉANCIER, ربّ الدين *rabb ëd-dynn*, pl. ارباب الدين *arbâb ëd-dynn*; مديّن *medeyyn*.

CRÉATEUR, خالق *khâleq*, برى *bâry*.

CRÉATION, خليقه *khâlyqah*, خلقه *khalqah*, خلق *khalq*.

CRÉATURE, خليقه *khalyqèh*, خليقه *khâlyqah*, pl. خلايق *khelâyq*; بريه *beryèh*, pl. برايه *berâyâ*.

CRÉDIT, طلوق *telouq*.

— A Crédit, بطلوق *bi-telouq*, بدين *be-dyn*, بالدين *bè'l-dyn*, بالمهله *be'l-mehlah*.

CRÉDULE, امين *âmyn*.

Il a CRÉÉ, خلق *khalaq*, برا *barâ*, اوجد *âoudjed*.

CRÈME, رايب *râyb*, قشطه *qechtah*.

— de tartre, كرمور طرطير *kremour tartyr*.

CRÊPE, برنجك *brendjouk*.

Il a CRÊPÉ, جعّد *dja'ad*.

CRÉPU, مجعّد *modja'ed*.

CRÉPUSCULE, غبشيه *ghabchyèh*, شفق *chefeq*.

— Fin du Crepuscule, العشى *él-a'chä* (en berbère, العشى *él-a'chä*, تنيث *tenyets*).

CRESSON d'eau, كرمانش *qeremânnech*, زيغه *zigâtah*, قرّه *qerrah*, جرّا *djerrâ*, جرجير *djerdjyr*.

— des jardins, حرف *hourf*, ريشاد *ryehâd*.

CRÊTE, عرف *ou'rf*, قنبوره *qenbourah*.

— de coq, زين *zem*, نواره ذا

الديك *nouârah dê-'d-dyk*, فلفله ذا البرّوك *folfolah dê-'l-berrouk*.

Il a CREUSÉ, حفر *hafer*, جبّ *djabb*, قوّر *qaouer*, جوّر *djaouer*.

CREUSET, بودقه *boudaqah*.

CREUX, فحات *fahât*, جراف *djourâf*, جور *djour*.

CREVASSE, تفليح *teflyh*.

Il a CREVÉ (v. a.), فتّق *fatteq*, بعّج *ba'adj*, فزر *fezar*.

CRI, صيح *seyh*, pl. صياح *seyâh*.

CRIBLE, منخل *monkhol*; غربال *gherbâl*, *ghorbâl*, pl. غرابل *gharâbel*, غرابيل *gherâbyl*; بوسيّار *bousseyyâr*.

— Faiseur de Cribles, غرابلى *gharâbly*.

Il a CRIBLÉ, غربل *gherbel*.

Il a CRIÉ, صاح *sâh*, عيط *a'yatt*, صرخ *sarakh*, ضجّ *daddj*, زعق *za'aq*.

— Crie! اعيط *â'yett*, *â'ytt* (en berbère, سول *seoual*, *sioual*).

CRIEUR des mosquées, مؤذن *moueddin*, *mouezzin*. (*V.* CHANTRE.)

— public, برّاح *berrâh*. (*Voyez* COURTIER.)

CRIME, ذنب *denb*, pl. ذنوب *dounoub*, *denoub*; جريمه *djerymah*, pl. جرايم *djerâym*: جرم *djerem*, *germ*.

— Il a commis un Crime, جرم *djerem*, اذنب *êdneb*.

CRIMINEL, مذنب *modenb*, مجرم *modjrem*.

CRIN, شعر *chaar*, *cha'r*, pl. شعور *che'our*, *chou'our*; شعر خيل *cha'r kheyl*.

— Sac de Crin, خيشه *kheychéh*, pl. خيش *khouyach*.

CRINIÈRE de cheval, سبيب ذا العود *sebyb dê-'l-a'oud*, عرف الفرس *eu'rf êl-fers*.

CRISTAL, بلّور *bellour*, بلّار *bellâr*.

CRISTALLINE (maladie), بله *beléh*.

CROC, CROCHET, كلّاب *kelláb*, pl. كلاليب *kelâlyb*; خطّاف *khottâf*, مكلّب *mekalleb*.

CROCODILE, تمساح *temsâh*, pl. تماسيح *temâssyh*; فرعون *fera'oun*, pl. فراعين *ferâ'yn*.

CROISÉE (fenêtre), طاقه *tâqah*, pl. طواقى *teouâqy*. (*V.* FENÊTRE.)

CROISIÈRE, قرصنه *qersenah*.

CROISSANT de la lune, هلال *helâl*.

CROIX, صليب *salyb*.

CROSSE d'évêque, عكازه *okkâzéh*.

CROTTE. (*Voy.* BOUE.)

Crotté, مطيّن *motteyyen.*

Il a Crotté, طيّن *tayyan.*

Crottin, زبل *zebl, zebel.*

Il a Croulé, طاح *tâh.*

Croupe, كفل *kefl.*

Croute du pain, قشره ذا الخبز *qichrah dê-'l-khobz;* قرص *qers,* pl. قروص *qourouss.*

Crouton, رغيف *reghyf,* pl. ارغفه *êrghifah;* ارغف *êrghyf,* رغفان *roughfân.*

Croyance, ظنّ *dann, zann,* تخمين *takhmyn,* امان *îmân, êmân.*

Croyant, مؤمن *moumen,* pl. مؤمنين *moumenyn.*

Cru (non cuit), نيّ *neyy.*

Il a Cru (ajouté foi), امن *âmen,* صدّق *saddaq.*

—(pensé), افكر *êfteker,* ظنّ *zenn,* حسب *hassub,* خمّن *khammen.*

— Crois-tu que tous les hommes te ressemblent? تحسب كلّ الناس بحالك *tahssib koll ên-nâs be hâl-ak?*

— Je Crois cela, هذا في ظنّي *hadâ fy zenn-y,* هذا في تخميني *hadâ fy tekhmyn-y.*

— J'ai Cru, ظنيت *zenyt, denyt.*

Il a Cru (augmenté), ازاد *âzâd,* ربا *rabâ,* كبر *kabar.* (*Voy.* Il s'est Accru.)

Cruauté, شدّه *cheddah,* سفكه *sefekah;* قساوه *qassâouéh,* plur. قساوات *qassâouât;* قاساحه *qâssâhah.*

Cruche, Cruchon, قلّه *qollah, qolléh,* pl. قلال *qelâl,* بلّاصه *ballâsséh,* بلّاص *ballâss,* جرّه *djarrah,* بطه *battah,* قلّوش *qallouch,* كوز *kouz.*

Il a Crucifié, صلب *salab.*

Cruel, سفّاك *seffâk,* قاسح *qâssih.*

— Il est devenu Cruel, انتحس *êntahass,* تنحس *tenahass.*

Cubèbe. (*Voy.* Kubèbe.)

Il a Cueilli, لقط *laqatt, laqett,* قطف *qattef, qattaf,* نتج *netedj,* خرف *kharaf,* حوّش *haouach.*

Cuença (v. d'Espagne), كونكه *Kounkah.*

Cuiller, معلقه *ma'laqah,* pl. معالق *ma'âleq;* ملعقه *malaaqah,* pl. ملاعق *melâleq;* مغرفه *moghrefah,* pl. مغرفات *moghrefât,* مغارف *meghâref,* مغرف *moghrouf* (en berbère, اكانحه *aganhah*).

Cuir, جلد *djeld, geld, gueld,*

pl. جلود *djeloud, geloud;* نعل *na'al,* pl. انعال *ána'ál.*

— de bœuf, جلد بقرى *djeld baqry.*

— de buffle, جلد جاموسى *djeld djámoussy, gueld gámoussy.*

— Cuir tanné, جلد مدبوغ *djeld madbough.*

— Cuir mince, حوره *haourah,* pl. حور *haour;* سختيان *sokhtyân,* شمريخه *chamrikhah.*

Cuirassé, زاديه *zádyéh;* صدريه *sadryéh,* pl. صدريات *sadryát.*

Il s'est Cuirassé, تدرّع *tederra'.*

Cuisine, مطبخ *metbakh, matbakh,* pl. مطابخ *mettábekh;* كشينه *keschynah, koschynah,* كوسينه *koussynah* (en berbère, احريس *áheryss*).

— (apprêt des mets), طباخه *tabákhah,* طبخ *tabkh.*

— Il a fait la Cuisine, طبخ *tabakh.*

Cuisinier, طبّاخ *tabbákh,* pl. طبّاخين *tabbákhyn.*

Cuisse, فخذه *fakhdah,* plur. فخدات *fakhdát,* فخاد *fekhád,* فيخذه *feykhdah,* فخد *fakhd,* ورك *ouark, ouerk.*

— Les deux Cuisses, فخدين *fakhdeyn,* فخدان *fakhdán.*

Cuisson d'un mets, طبخ *tabkh,* تطييب *tettayyb, tattyyb.*

— Cuisson (douleur), حرق *harq, herq.*

Cuit, مطبوخ *metboukh, matboukh,* مستوى *mestouy.*

— Haricots Cuits dans l'eau, لوبيه مسلوقه *loubyéh maslouqah.*

— Brique Cuite au soleil, طوب مشمّس *toub mochammes.*

Il a Cuit (v. a.), طبخ *tabekh, tabakh,* تطيّب *tettayyeb,* استوى *éstaouey, éstaouy.*

— (v. n.), انطبخ *éntabakh.*

— Il a Cuit du pain, خبّز *khabbaz.*

— Il a Cuit du biscuit, قرمش بقسماط *qarmach boqsmátt.*

— La viande Cuit, ينطبخ اللحم *yentabakh él-lahm.*

— Il a fait Cuire dans de l'eau, سلق *salaq.*

Il a Cuit (causé une cuisson), حرق *haraq.*

— Cela me Cuit beaucoup, هذا يحرقنى كثير *hadâ yahraq-ny kethyr.*

Cuivre, نحاس *nahâss, nehâss* (en berbère, تونكولت *toungoult*).

— vieux, نحاس فراضه *nahâss feráddah.*

— rouge, نحاس احمر *nahâss ahmar.*

— jaune, صفر *sofar.*

CUL, طيز *tyz*, pl. طيوز *tyouz*; مجلس *medjles*, pl. مجالس *medjâles*, ليه *lyéh*, pl. لوايا *louáyá.* (*Voy.* DERRIÈRE.)

— Cul-de-lampe, كعب القنديل *kaab êl-qandyl.*

CULBUTE, كردايسه *kordáyssah*, شقلايبه *choqlêybah*, قلبه *qolbah.*

Il a CULBUTÉ, قلب *qalab.*

CULOTTE, سروال *serouál*, pl. سراويل *seráouyl*; شروال *cherouál*, لبّاس *lebbáss.*

CULTIVATEUR, حارث *hárets*; زرّاع *zerrá'*, pl. زرّاعه *zerrá'ah*, زرّاعين *zerráyn.* (*Voyez* AGRICULTEUR.)

Il a CULTIVÉ, حرث *hareth*, *harets*, خدم *khadam.*

CULTURE, خدمه *khidméh.* (*Voy.* AGRICULTURE.)

CUMIN (drogue), كمون *kamoun*, كامون *kâmoun.*

CUPIDE. (*Voy.* AVIDE.)

CUPIDITÉ, طمع *tem'*, *tema*. (*Voy.* AVIDITÉ.)

CURCUMA. (*Voy.* KURKUMA.)

CURE DENT, خلال *khalál.*

CURE-OREILLE, هلال *helál.*

CURIEUX, صناط *senátt.*

— (rare), غريب *gharyb*, عجيب *a'djyb.*

CURIOSITÉ, تصنيط *tesnytt.*

CUVE, خابيه *khâbyéh*, plur. خابيات *khâbyât*, خوابي *khouáby.*

CUVETTE, بليان *belyán.*

CUVIER, مستله *mastallah*, تكنه *teknéh*, بركحه *bourkehah.*

CYGNE, شاهين *cháhyn*, عقعق *a'qaq.*

CYLINDRE, اسطوانه *êstouánéh*, pl. اسطوانات *êstouánát.*

CYNOGLOSSE (pl.), لسان الكلب *lessán êl-kelb.*

CYPRÈS, سرو *serou*, سرول *serouel*, سروه *serouéh.*

D

D, quatrième lettre de l'alphabet français, dont le son est rendu par la huitième lettre de l'alphabet arabe د, et même par la neuvième ذ que l'idiome vulgaire confond habituellement avec la précédente. Le D français, articulé fortement et comme avec un redoublement emphatique, correspond aussi à la quinzième lettre arabe ض, et souvent même à la dix-septième ظ.

D'ABORD. (*Voy.* d'ABORD.)

DAD ض, nom de la quinzième lettre arabe, ضاد *dâd*. (*Voy.* D.)

DAGUE, خنجر *khandjar*.

DAHER (n. pr.), ظاهر *Dâher*, *Zâher*.

DAIM, ظبي *deby*, pl. ظبا *dobâ*.

— Peau de Daim, جلد الظبي *geld êd-deby*.

DAL د, nom de la huitième lettre arabe, دال *dâl*. (*Voy.* D.)

DALLE. (*V.* CARREAU de pierre).

DAMANHOUR (ville d'Égypte), دمنهور *Damanhour*, *Demenhour*.

DAMAS (ville de Syrie), الشام *êch-Châm*, دمشق *Dimechq*, شام شريف *Châm cheryf*.

— Damas (étoffe), كمخه *kemkhah*.

DAMASQUIN (natif de Damas), دمشقي *demechqy*, شامي *châmy*. (*Voy.* ALÉPIN.)

DAME, سيدة *seydah*, ست *sett*, *sitt*, ستة *sittah*, pl. ستات *sittât*; لالا *lêllâ*, لالّه *lêllah*, لالي *lelle*.

— Madame! يا ستي *yâ sett-y!*

DAME-JEANNE, دامجانه *dâm-djânah*.

DAMIETTE, (v. d'Égypte), دمياط *Demyâtt*, *Dimyâtt*.

DAMMAH, nom du signe de la voyelle O chez les Arabes, ضمّه *dammah*, رفعه *refa'ah*, رفاع *refâ'*.

DAMNATION, لعنه *la'anéh*.

Il a DAMNÉ, دان *dân*, لعن *la'an*.

Les DAMNÉS, اهل جهنّم *êhl djehennam* (m. à m. les gens de l'enfer).

DANEMARK, دانيمارقه *Dânymârqah*, دينمارك *Dynamârk*.

DANGER, خطر *khettr*, *khattar*, مخاطره *moukhâtterëh*.

DANGEREUX, خاطر *khâttir*.

DANIEL (n. pr.), دانيال *Dânyâl*.

DANOIS, دانيمارقي *dânymârqy*.

DANS, بـ *bi*, في *fy*.

— Dans moi, في *fy-y*, بي *b-y*.

— Dans toi (masc.), فيك *fy-k*, بك *b-ak*; — (fém.), فيكي *fy-ky*, بكي *be-ky*.

— Dans lui, فيه *fy-hi*, فيهُ *fy-ho*, *fy-hou*, بـه *be-hi*, *be-ho*: — Dans elle, فيها *fy-hâ*, بها *be-hâ*.

— Dans nous, فينا *fy-nâ*, بنا *be-nâ*.

— Dans vous, فيكم *fy-koum*.

— Dans eux, Dans elles, فيهم *fy-houm*.

Dans le, Dans la, Dans les, بالـ *bi-'l*, في الـ *fy-'l*.

DANSE (subst.), رقص *raqs*, *reqs*, رقصه *raqassah*, pl. رقوص *reqouss*.

Il a DANSÉ, رقص *raqess*, *raqass*.

— Danse! (imp.) ارقص *ârqoss* (en berbère, اشدح *êchdah*).

DANSEUR, رقّاص *raqqâss*, plur. رقّاصين *raqqâssyn*.

DARD, نشّابه *nischâbah*, شوكه *choukëh*.

Il a DARDÉ, نشّب *nesch.eb*.

DARFOUR (ville d'Afrique), دارفور *Dârfour*.

DARTRE, حزازه *hezâzah*.

DATE, تاريخ *târykh*, تريخ *ta rykh*, pl. تواريخ *touârykh*.

— J'ai reçu de lui une lettre en Date du premier de ce mois, اخذت منهُ مكتوب تاريخه اوّل الشهر *âkhadt min-ho maktoub târykh-ho âouel êch-chahar*.

Il a DATÉ, ارخ *ârekh*.

DATIF, المفعول لاجله *êl-mefa'oul li-âdjel-hi*.

DATTE, بلحه *balahah* (en berbère, تينى *tyny*).

— sèche, تمر *themr*, *thamr*, *thamar*, *themer*, pl. تمر *themâr*, *tsemâr* (en berbère, اكايين *âkkâyn*).

DATTIER, نخله *nakhlah*.

DAUPHIN, دنفيل *denfyl*.

DAVANTAGE, اكثر *âkthar*, *âktsar*, زد *zid*, زيد *zyd*, بزيده *bezyâdëh* (en berbère, فلا *felâ*, وكار *ouqâr*).

DAVID (n. pr.), داود *Dâoud*, داوود *Dâoud*.

De (prép.), من *min*, عن *a'n*, بـ *be-*, من عند *min a'nd*.

— Je viens D'Alger, انا جاى من الجزاير *ânâ djây min êl-Djezâyr*.

— Il s'est enfui De la prison, هرب عن الحبس *harab a'n êl-habs*.

— Il sort de chez Soliman, هو خارج من عند سليمان *hou khâredj min a'nd Souleymân*.

— Tu es plus aimé que moi De mon père, انت محبوب بابوى اكثر منّى *ênt mahboub be-âbou-y âkthar minny*.

— De pays en pays, من بلد الى بلد *min beled ilä beled*.

— De bas en haut, من تحت الى فوق *min taht ilä fauq*.

— De là, D'ici. (*Voy.* La, Ici.)

— De près. (*Voy.* Près.)

— De loin. (*Voy.* Loin.)

— De (marque du génit.), الـ *él-*, متاع *metâ'*, بتاع *betâ'*, ذا *dê*.

— La maison De mon associé, دار شريكى *dâr cheryk-y*, الدار متاع شريكى *éd-dâr metâ' cheryk-y*.

— La fille De ton frère, بنت اخوك *bent âkhou-k*.

— Le cheval De mon cousin, العود متاع ابن عمّى *él-a'oud metâ' êbn a'mm-y*.

— Du, De la, Des (art.), الـ *él-*, ذا الـ *dê-'l*, متاع الـ *metâ' él-*.

— Le livre Du cheykh, كتاب الشيخ *kitâb êch-cheykh*, كتاب ذا الشيخ *kitâb dê-'ch-cheykh*, الكتاب متاع الشيخ *él-kitâb metâ'-'ch-cheykh*.

Dé à coudre, كوستبان *koustebân*, حلقه *halqah*.

— à jouer, زهار *zahâr*.

Il a Déballé, حلّ *hall*

Il a Débarbouillé, مسح *massah*, *messèh*.

Il a Débarqué (v. n.), نزل *nezel*, نزل فى البرّ *nezel fy-'l-berr*.

— (v. a.), نزّل *nezzel*.

Débarquement, تنزيل *tenzyl*.

Il a Débarrassé, خمّل *khammal*, طاح *tâh*, خلّص *khallass*, حلّ *hall*.

Débat, خصامه *khessâméh*, (en berbère, لخصوم *lokhsoum*). (*Voyez* Altercation, Contrariété.)

Il a Débattu (contesté). (*Voy.* ce mot et Il a eu une Altercation, Il a Contrarié.)

— Il a Debattu une affaire, une question. (*Voy.* Il a Agité.)

Débauche, زنية *zenyah, zenyéh.*

— Maison de Débauche (lieu de prostitution), دار اللوق *dâr êl-louff*, دار الشراميط *dâr êch-charâmytt.*

Débauché, زاني *zâny*: وكّال *ouakkâl*, pl. وكّالين *ouakkâlyn.*

— Femme Debauchee (prostituee), شرموط *charmout*, pl. شراميط *charâmytt*: قبّيحة *qobbyhah*, قحابة *qahâbah.*

Il a Débauché, اساء *âssâ.*

Débile, ضعيف *daayf.* (*Voyez* Affaibli.)

Débilité. (*Voy.* Affaiblissement.)

Il a Débilité. (*V.* Il a Affaibli.)

Débit, تنفيق *tenfyq.* (*V.* Vente.)

Débitant, متسبّب *motsebbeb.*

Il a Débité, نفّق *naffaq.*

— Il s'est Debité, خرج *kharadj, kharag.*

— Cette marchandise se Débite bien dans notre pays, في بلدنا تخرج بخير هذه البضاعة *fy beled-nâ tekhroudj be-kheyr hadéh-'l-bod-âd'ah.*

Débiteur, مدّان *meddân*, مديون *medyoun*, ديان *dyân.*

Débonnaire, انيس *ânyss.* (*V.* Bénin, Bienfaisant.)

Il a Débordé, فاض *fâdd.*

Débordement, فيضان *feyddân.*

Il a Débouché, عرّى *a'rrä, a'rrey.* (*Voy.* Il a Ouvert.)

Un Débouché. (*Voy.* Défilé.)

Déboursé, منفوق *manfouq*: مصروف *masrouf*, plur. مصروفين *masroufyn.* (*Voy.* Dépense.)

Il a Déboursé, صرّف *sarraf.* نفّق *neffeq, naffaq.* (*Voy.* Il a Dépensé.)

Déboursement, نفقة *nefeqah.*

Debout, قايم *qâym.*

— Il a été Debout, قام *qâm*, وقف *ouaqaf.*

Débouté, مردود *merdoud.*

Débris (pl.), تكاسر *tekâsser.* (*Voy.* Décombres, Ruines.)

Il a Débrouillé, طهّر *dahhar* سهّل *sahhal.* (*Voy.* Il a Arrangé.)

Il a Débusqué. (*V.* Il a Chassé.)

Début, شروع *chourou'.* (*Voyez* Commencement.)

Débutant, مبتدي *mobtedy.*

Il a Décacheté une lettre,

فك المكتوب *fakk êl-maktoub.*

DÉCADENCE, تنزول *tenouzzoul.* (*Voy.* DÉCLIN.)

DÉCALOGUE, عشر كلمات *a'cher kilmât.* (*Voy.* Les Commandements de Dieu.)

Il a DÉCAMPÉ (fui). (*V.* ce mot.)

— (Il a changé de camp). (*Voy.* Il a DÉLOGÉ.)

DÉCAPEUR de métaux, جلّا *djallâ, gallâ.*

DÉCAPITÉ, مقطوع الراس *maqtou'-'r-râs.*

Il a DÉCAPITÉ, قطع الراس *qatta'-'r-râs.*

Il a DÉCÉDÉ, مات *mât,* وفا *ouafâ,* توفّى *toueffa, toueffey.*

Il a DÉCELÉ. ظهّر *dahhar,* كشف *kachaf,* باح السرّ *bâh ês-serr.*

DÉCÈLEMENT, كشف *kechf,* فاش *fâch.*

DÉCEMBRE, كانون الاوّل *kânoun êl-aouel,* دجنبر *dedjenber,* دچنبر *detchenber,* دكنبريس *dekenbrys.*

DÉCENCE, اصلاح *îslâh,* ادب *âdeb,* اركان *êrkân.* (*Voyez* BIENSÉANCE.)

DÉCENNAIRE, عشارى *a'châry.*

DÉCENT, مصلح *meslih.* (*V.* BIENSÉANT, CONVENABLE.)

— Il a été Décent, اصلح *êslah.*

DÉCEPTION. (*Voy.* TROMPERIE, ABUS.)

DÉCÈS, موت *mout, maout, maut,* وفاة *ouafâh.*

DÉCEVANT, غاشّ *ghâsch.* (*Voy.* TROMPEUR.)

Il a DÉCHARGÉ une voiture, un animal, حلّ *hall.*

— un fardeau, نزّل *nezzel.*

— un fusil, ضرب البندوقيه *darab êl-bendouqyéh.*

— d'un impôt, حرّر من فرايد *harrer min feráyd.*

DÉCHARNÉ, ضعيف *da'yf,* نحيف *nahyf,* ارق *âryq.*

DÉCHAUSSÉ, حافى *hâfy,* حافيان *hâfyân.*

Il a DÉCHAUSSÉ, حفّى *haffa. haffey.*

— Il s'est Déchaussé, تحفّى *te-haffey.*

DÉCHÉANCE, سقوط *souqoutt,* هبوط *houboutt,* عزل *a'zl.*

DÉCHET. (*Voy.* DÉFAUT.)

Il a DÉCHIFFRÉ, فسّر *fassar,* ظهّر *dahhar.*

DÉCHIRÉ, مقطع *moqattè'*.

Il a DÉCHIRÉ, شق *chaqq*. خرق *khereq*, *kharaq*, شرط *charmatt*.

— Déchire! (imp.) شق *choqq!* (en berbère, بى *ly!*)

DÉCHIRURE, خرق *khirq*, plur. خروق *khourouq*. شق *cheqq*. تقطيع *taqty'*.

DÉCHU, معزول *ma'zoul*, منزول *manzoul*.

— Il est Déchu, سقط *saqatt*.

Il a DÉCIDÉ, قضى *qaddà*. نوى *naoua*, *naouey*. اتفق *èttefaq*. استوى *èstouey*, جعل فى نفسه *dja'l fy nafs-ho*.

DÉCISIF, قاطع *qâtti'*, *qâttè'*.

DÉCISION, فصل *fasl*. فيصل *fyssâl*. فتوا *fetouâ*, فتوه *fetouah*, *fetouëh*. (*Voy.* ARRÊT, ORDRE.)

DÉCISIVEMENT, قطعا *qatta'ân*, جزما *djezmân*.

DÉCLAMATEUR, خطيب *khattyb*, متكلم *motkellem*.

DÉCLAMATION, خطاب *khittâb*, خطبه *khotbah*.

Il a DÉCLAMÉ, خطب *khattab*.

DÉCLARATION, تعريف *taaryf*. بيان *beyân*. (*V.* ANNONCE, AVIS.)

Il a DÉCLARÉ, عرّف *a'rraf*, *aarref*, اعلم *a'lam*, اظهر *âhar*, شهد *châhad*, بيّن *bayyan*. (*Voy.* Il a ANNONCÉ.)

DÉCLIN, زوال *zouâl*. نزول *nouzoul*. هبوط *houboutt*, سقوط *soqoutt*.

DÉCLINAISON du soleil, ميل الشمس *meyl êch-chems*.

Il a DÉCLINÉ, (il s'est détérioré), نزل *nezel*. هبط *hebet*. (*Voyez* Il a DÉCRU, Il est DÉCHU.)

DÉCLIVITÉ, حدور *hadour*, حدورة *houdourah*.

Il a DÉCOLLÉ (détaché), فك *fekk*.

— (décapité). (*Voy.* ce mot.)

DÉCOMBRES, طيح *tyah*. (*Voyez* DÉBRIS, RUINE.)

DÉCOMPTE, مبلغ *mobalagh*, *moblagh*.

DÉCONCERTÉ, متحيّر *matchayyr*, حيران *hyrân*.

DÉCORATION, زينه *zeynëh*, علامه *a'lâmëh*.

Il a DÉCORÉ, تزيّن *tezeyyenn*.

Il a DÉCOULÉ. (*Voy.* Il a COULÉ.)

Il a DÉCOUPÉ, قطع *qattaa*, نقش *naqach*.

DÉCOUPEUR, قطّاع *qattâ'*.

— de métaux, ذوجرمه *douyremëh*.

DÉCOURAGÉ, مرخا قلبهُ *merkhâ qalb-ho.*

Il a DÉCOURAGÉ, راخى القلب *rékhey-'l-qalb.*

— Il s'est Découragé, رخى قلبهُ *rekha qalb-ho.*

DÉCOUVERT, مكشوف *makchouf,* ظاهر *dâher.*

Il a DÉCOUVERT, كشف *kechef, kechaf.* اظهر *âdhar,* وجد *oudjed, ougued.*

DÉCOUVERTE, ايجاد *îydjâd,* كشف *kechf.*

DÉCRÉPIT, اختيار بالزاف *îkhtyâr bi-'z-zâf,* شارف *chârif, charef.*

— Vieille Décrépite, عجوز *a'djouz, a'gouz.*

DÉCRÉPITUDE, هرم *herem.*

DÉCRET, فرمان *fermân,* plur. فرامانات *ferâmânât;* حجّه *haddjéh, haggueh.* (*Voy.* ARRÊT, ORDRE.)

Il a DÉCRÉTÉ. (*V.* Il a ARRÊTÉ.)

Il a DÉCRIÉ, عرض *a'redd.* (*Voy.* Il a DIFFAMÉ, Il a DÉSHONORÉ.)

Il a DÉCRIT, وصف *ouâssaf,* ذكر *zakar.*

Il a DÉCRU, نقص *naqes,* قلّ *qell.*

DÉÇU, مغشوش *maghchouch.*

Il a DÉÇU. (*Voy.* Il a ABUSÉ.)

DÉCUPLE, عشرة اضعاف *a'cherat êdd'âf, a'chert êdd'âf.*

Il a DÉDAIGNÉ, حقّر *haqqar,* حوّن *haouan.* (*Voy.* Il a AVILI.)

DÉDAIGNEUX, حاقر *hâqer,* هوانى *haouâny,* مستغنى *mostaghny.*

DÉDAIN, حقر *hiqr,* اهانه *îhânéh,* هوان *haouân,* تحقير *tahqyr.*

DEDANS, داخل *dâkhel,* دخلاً *dakhelân,* جوه *djouh, gouh.* (*Voyez* DANS.)

— De Dedans en dehors, من جوه الى برّا *min djouh ilä barrâ.*

— En Dedans de la maison, فى قلب الدار *fy qalb êd-dâr.*

DÉDICACE, تقديس *taqdys,* تخصيص *takhsyss.*

DÉDIT, انكار *înkâr.*

Il s'est DÉDIT, عاد بكلامه *a'âd be-kelâm-ho,* نكر *nakar.*

— Qui se Dédit, ناكر *nâkir.*

Il a DÉDOMMAGÉ, خلف الخساره *khalaf êl-khissâréh.*

DÉDOMMAGEMENT, تضمين *tadmyn.*

DÉDUCTION, تنزيل *tenzyl,* تفريق *tefryq,* طرح *tarh* (d'où le mot français *tare*).

Il a Déduit (exposé), بان *bân*, فسر *fassar*.

— (retranché), طيّح *tayyah*, فرق *faraq*, طرح *tarah*.

Défaillance, غشيه *ghachyah*.

— Il est tombé en Défaillance, غشي *ghacha*, *ghachey*.

Il a Défait ce qui était fait, فسّد *fassad*.

— une armée, كسّر *kassar*.

Défaite d'une armée, تكسير *teksyr*. (*Voy.* Déroute.)

— (excuse), عذر *eu'zr*.

Défalcation. (*V.* Déduction.)

Il a Défalqué. (*V.* Il a Déduit.)

Défaut (manque), نقص *naqs*, نقصان *noqsân*, خصاصه *khessâsséh*.

— (vice), عيب *a'yb*, *e'yb*, pl. عيوب *ou'youb*.

Défavorable, مخالف *mokhâlef*. (*Voy.* Contraire.)

Défectif, Défectueux, ناقص *nâqess*, معيوب *ma'youb*.

Défectuosité. (*Voy.* Défaut.)

Il a Défendu (protégé), صيّن *seyyenn*, حفظ *hafedd*, *hafezz*, حما *hamâ*.

— (prohibé), نها *nehâ*, منع *menaa*, حرم *haram*.

— Il s'est Défendu, توقّا *taoueqqâ*.

Défense (protection), حمايه *himâyéh*, نصر *nasr*, مهافظه *mohâfeddah*, صيانه *seyânéh*.

— (prohibition), تحريم *tahrym* نهي *nehy*, منعه *mena'ah*.

Défenseur, ناصر *nâssir*, حامّ *hâmm*.

Défi, تحريص *tahryss*, تحريض *tahrydd*.

Défiance, قلّة الامان *qellet êl-îmân*.

Défiant, قليل الامان *qalyl êl-îmân*, غير امين *ghayr âmyn*.

Déficit, قسور *qoussour*. (*Voyez* Défaut.)

Il a Défié, دبّح *dabbah*, *dabbéh*, حرّض *harredd*, حرّص *harress*.

Il s'est Défié, قلّ الامان *qall êl-îmâm*.

— Je me Défie de vous, ما عندي شي امان فيكم *mâ a'nd-y chy îmân fy-koum*.

Un Défilé, خروج *khouroudj*, مخرج *makhredj*.

Il a Défilé, تعدّى *taoudey*.

Il a Défini, فسّر *fassar*.

Définition, تفسير *tefsyr*.

Il a DÉFLEURI (v. n.), ذبل *dâbel*, ضاع الزهر *dâa'-'z-zahar.*

Il a DÉFRAYÉ, خلف المصروف *khalaf êl-masrouf.*

Il a DÉFRICHÉ, حرث *hareth, harets.* (*Voy.* Il a CULTIVÉ.)

DÉFUNT, ميّت *meyyt*, مرحوم *merhoum*, متوفّى *metouefféy.*

Il a DÉGAGÉ. (*Voy.* Il a DÉLIVRÉ, Il a DÉBARRASSÉ.)

— Il s'est Dégagé, تخلّص *tekhallass.*

Il a DÉGAINÉ, جدب *djedeb*, سلّ *sell, sall*, عرّا *a'rrâ.*

Il a DÉGARNI. (*Voyez* Il a DÉPOUILLÉ.)

DÉGÂT, نهب *neheb*, خسارة *khessârah.* (*V.* DÉVASTATION, DOMMAGE.)

DÉGLUTITION, بلع *bela'.*

Il a DÉGOUTÉ, قلع القلب *qala'-'l-qalb.*

Il a DÉGOUTTÉ (tombé par goutte), قطر *qattar.*

Il a DÉGRADÉ, عزّل *azz'al.*

Il a DÉGRAISSÉ (nettoyé), قصر *qassar.*

DÉGRAISSEUR, قصّار *qassâr.*

DEGRÉ, درجة *deradjah, dergéh, deragueh*, pl. درجات *deradjât.*

— Bonaparte est au plus haut Degré de gloire, بونابارته هو فى غاية الفخاره *Bounâbârtéh hou fy ghâyet êl-fikhâréh.*

Il a DÉGUERPI, خرج *kharadj, kharag*, ذهب *dahab*, هرب *harab.*

DEHORS, خارج *khâredj*, برّا *barrâ.*

—Au Dehors, على برّا *a'lä barrâ*, الى برّا *ilä barrâ.*

— De Dehors, من برّا *min barrâ.*

DÉJA, قد *qad*, بعدا *baadâ.*

— Il est Déjà mort, قد مات *qad mât.*

— Ils seraient Déjà arrivés, قد يكونوا وصلوا *qad yekounoû ouesseloû.*

Il a DÉJEUNÉ, فطر *fetter, fattar.*

Le DÉJEUNER, فطر *fettr*, فطور *fouttour, fattour.*

— Donne-moi à Déjeuner, اعطنى باش نفطور *a'tty-ny bâch neftour.*

— Le premier Déjeuner, سحور *sahour, souhour.*

DÉLAI, بطا *battâ.*

Il a DÉLAISSÉ, خلا *khalâ.* (*Voy.* Il a ABANDONNÉ.)

Délaissement. (*V.* Abandon.)

Il s'est Délassé, استراح *êsterâh.*

Délassement, راحة *râhah*, سكون *sokoun*, *sekoun.*

Il a Délecté, لذّذ *leddad*, *lezzaz.*

— Il s'est Délecté, استلذّ *êsteledd*, *êstelezz*, تلذّذ *teledded*, *telezzez.*

Délégation. (*Voyez* Cession, Commission.)

Délégué. (*Voy.* Commissaire, Cessionnaire, Commis.)

Il a Délégué, رسل *ressel.* (*Voy.* Il a Cédé, Il a Commis.)

Délibération, تدبير *tedbyr*, مشورة *mochâourah.*

Il a Délibéré, شار *châr*, تدبّر *tedabber.*

Délicat, لطيف *lattyf*, لذيذ *ledyd*, *lezyz.*

Délicatement, لطيفًا *lattyfân.*

Délicatesse, لطافة *lattâféh.*

Délice, لذّ *lezz*, لطف *louf.*

Délicieux. (*Voyez* Délicat, Excellent, Agréable.)

Il a Délié, حلّ *hall*, تخلّص *tekhallass.*

— J'ai Délié, حليب *halyt.*

— Délie! حلّ *holl* (en berbère, افسى *êfsy*).

Délire, خرف *kherf.*

Il a été dans le Délire, خرف *kharaf.*

Délit, ذنب *denb*, pl. ذنوب *denoub*, *donnoub.* (*Voy.* Crime.)

Délivrance, تخليص *tekhlyss*, تحرير *tekaryr*, تسريح *tesryh.*

Il a Délivré, خلّص *khallass*, حرّر *harrer*, سرّح *sarrah.*

Il a Délogé (v. n.), انتقل *êntegal.*

Déluge, طوفان *toufân.*

Demain, غدوة *ghodouat*, *ghadaouah*, غدا *ghadâ*, غدوا *ghodouâ*, بكرة *bokrah*, بوكرة *boukrah* (en berbère, ازكا *âzkâ*, ازيكا *êzykâ.*)

— Demain matin, بكرة بدري *bokrah bedry*

— Après-Demain (*voyez* ce mot) (en berbère, نف ازيكا *nef êzykâ*).

Demande, سوال *soual*, طلب *talb*, رغب *reghb.*

Demandé, مطلوب *matloub.*

Il a Demandé, طلب *taleb*, سال *sâl*, استخبر *êstakhbar*, نشد *neched.*

— Demande-leur de l'argent, اطلب منهم فلوس *ôtlob min-houm felouss.*

— Il a Demandé avec instance, رغب *raghab.*

— Je Demande à Dieu, حبيت من الله *habyt min Allah.*

— Je ne Demande rien de toi, ما حبيت شي منك *má habyt-chy minn-ak.*

— Que Demandes-tu? اش تبغي *êch tebghy?* تريد اي *teryd êy?* تعوز اي *ta'ouz ây?*

— Je te Demanderai quelle heure il est? اسال منك اش من الساعه *âssâl min-ak êch min ês-sâ'ah.*

— Tu leur Demanderas le prix des marchandises, تستخبر منهم على سعر السلعه *testakhber min-houm a'lä si'r ês-sela'ah.*

— Je vous Demanderai si vous avez trouvé ce que j'ai perdu, انشد منكم اذا وجدتوا ما ضيّعت انا *ânched min-koum îzâ udjedtoû má dayya't ânâ.*

Demandeur, طالب *tâleb,* سايل *sâyl,* دعواجي *dâouâdjy,* مدّعي *modda'y.*

Demanderesse, طالبه *tâlebêh,* سايله *sâylêh.*

Il a Démangé, حكّ *hakk,* اكل *âkal.*

Démangeaison, حكّه *hakkah.* اكال *âkâl.*

Démarcation, تحديد *tahdyd.*

Démarche, ماشه *máchah,* مشيه *machyêh,* حركه *harakah, harekêh.* تفرّج *teferroudj.*

Il a Démarré, سفر *safar,* سار *sâr.*

Il a Démasqué, قلع المسخره *qala'-'l-maskherah.*

Il a Démâté, كسر السواري *kassar ês-souâry.*

— Vaisseau Démâté, مركب مكسور السواري *merkeb maksour ês-souâry.*

Démêlé, نزاع *nezâ'a, nizâ'a.* (*Voyez* Altercation, Contestation, Conflit, Débat.)

Il a Démêlé. (*Voy* Il a Distingué, Il a Arrangé, Il a Séparé.)

— Il a Démêlé l'affaire, فسر الامر *fassar êl-âmr.*

De même. (*V.* Ainsi, Comme, Même.)

Il a Déménagé. (*V.* Il a Délogé.)

Déménagement, انتقال *intiqâl.*

Démence, حبل *hebl,* جنن *djenan.* (*Voy.* Folie.)

— Il a été en Démence, هبل *habal*, جن *djenn*.

DÉMENTI (subst.), تكذيب *tekdyb*.

DÉMESURÉ, غير قياس *ghayr qyâss*.

— L'avidité Démesurée avilit les âmes, الطماع بغير قياس تنجس النفوس *êt-temâ'ah be-ghayr qyâss tendjess ên-nefouss*.

DEMEURE, مسكن *mesken*, plur. مساكن *masâken*: مكان *mâkan*.

Il a DEMEURÉ, سكن *saken*, بقا *baqâ*, قعد *qaad*.

— Demeurant, ساكن *sâken*.

— Au Demeurant, باقي *bâqy*.

DEMI, نصف *nousf*, نص *nouss*.

Il a DÉMIS d'un emploi. (*Voyez* Il a DÉGRADÉ.)

— Il s'est Démis les membres, فسخ المفاصل *fasakh êl-mofâssel*.

— d'un emploi, عزل نفسه *a'zal nafs ho*.

DÉMOCRATIE, الجمهور العام *êl-djemhour êl-a'âm*.

DEMOISELLE, بنت *bent*, بكر *bekr*, ست *sett*, *sitt*, ستة *settéh*, *sittéh*, pl. ستات *sittât*: جارية *djâryéh*, *gâryéh*, pl. جوار *djouâr*, *gouâr*.

— Mademoiselle! يا ستي *yâ sitt-y!*

DÉMOLI, مقلوب *maqloub*. (*Voy.* DÉTRUIT.)

Il a DÉMOLI, قلب *qalab*, *qaleb*. (*Voy.* Il a DÉTRUIT.)

DÉMOLITION, مقلب *moqleb*, تقليب *teqlyb*. (*V.* DESTRUCTION, DÉCOMBRES.)

DÉMON, جن *djinn*, عفريت *aafryt*: شيطان *cheyttân*, pl. شياطين *cheyâttyn* (en berbère, سيطان *seyttân*). (*Voy.* DIABLE.)

DÉMONIAQUE, مجنون *medjnoun*, شيطاني *cheyttâny*.

DÉMONSTRATIF, برهاني *borhâny*, مبرهن *moberhan*.

DÉMONSTRATION, اظهار *izhâr*, اثبات *ithbât*, *itsbât*, بينة *beyynéh*, تبيين *tebâyen*, اقامة البينة *iqâmet êl-baynéh*, دلالة *delâléh*. (*Voy.* ARGUMENT.)

Il a DÉMONTRÉ, بان *bân*, اظهر *idher*, *izher*, *izhar*, اقام بينة *âqâm baynéh*. (*Voy.* Il a ARGUMENTÉ.)

Il a DÉNATURÉ. (*Voyez* Il a ALTÉRÉ.)

DENDÉRAH (v. d'Égypte), دندرة *Denderah*.

Dénégation, انكار *ênkâr*, امتناع *îmtinâ'*.

Denia (v. d'Esp.), دانيه *Dânyah*.

Il a Dénié, امتنع *êmtenaa*, انكر *ênkar*.

Denier (petite monnaie), فلس *fels*, pl. فلوس *felouss*: دنير *denyr*.

Il a Dénigré, شنّع *chenna'*. (*Voy.* Il a Avili.)

Denis (nom pr.), ديونيسيوس *Dyounyssyouss*.

Il a Dénombré. (*Voy.* Il a Calculé.)

Dénombrement, عداد *e'dâd*, تعداد *tea'ddâd*, احساب *îhssâb*. (*Voy.* Calcul.)

Dénomination, تسميه *tesmyéh*. (*Voy* Nom.)

Dénommé, مسمّى *mossemmy*.

Il a Dénommé. (*Voy.* Il a Nommé, Il a Appelé.)

Dénonciateur, غمّاز *ghammâz*.

Dénonciation, غمز *ghamz*.

Il a Dénoué. (*Voy.* Il a Délié.)

Dénoument d'une affaire, عاقبه *a'âqibéh*.

Denrée, فوت *fout*, pl. افوات *êfouât*; دخيره *dakhyréh*.

Dent, سن *senn*, *sinn*, pl. سنان *senân*, اسنان *êsnân*, *îsnan* (en berbère, اهزان *ôhzân*).

— Les Dents antérieures. (*Voy.* Antérieur.)

— Dent canine, نيب *nyb*. (*Voy.* Canine) (en berbère, وغول *oughoul*, pl. وغلان *oughlân*; اغول *ôghoul*, pl. اغلان *ôglân*).

— molaire, درسه *derséh*, درس *deres*, pl. دروس *dourouss*: ضرسه *darsah*, *derséh*, ضرس *deress*, pl. ضروس *dourouss* (en berbère, توغماس *toughmâss*).

— Ce qui reste entre les Dents après avoir mangé, خلاله *khoulâlah*, خلّاله *khoullâlah*.

Dentelle, شبيكه *chebykah*, برنجونق شريت *broundjounq cheryt*.

Dénué, معرّى *moa'rry*, معرّا *mo'errâ*, مفقود *mefqoud*, محروم *mahroum*.

Dénument, خصاص *khissâs*, احتاج *îhtâdj*, مضايقه *moddâyqah*.

Il a Dépaqueté, حلّ الصرّه *hall ês-sorrah*.

Départ, سفار *sefâr*.

Département, تقسيم *teqsym*, توزيع *touzy'*, ولايه *oulâyéh*.

Départi, مقسوم *maqsoum.*

Il a Départi, قسم *qessem.* (*Voy.* Il a Distribué.)

Il s'est Dépaysé, ترك بلده *tarek beled-ho.*

Dépecé, مخروق *makhrouq.*

Il a Dépecé, خرق *kharaq.* (*V.* Il a Coupé.)

Dépêche (subst.), تحرير *tahryr*, pl. تحريرات *tahryrât*: ارسال *îrsâl.* (*Voy.* Lettre.)

Il a Dépêché, سرّع *serra'*, عجّل *a'ddjal.*

— Il s'est Dépêché, استعجل *êstaadjel*, اسرع *êsra'.*

— Allons, Dépêchez-vous! يا ايكم بالعجل *yâ êyâ-koum bi-'l-a'djel!*

Il a Dépeint. (*V.* Il a Décrit.)

Dépendances (pl.), متابعات *metâba'at*, تعلقات *ta'âlaqât*, متعلق *mote'alliq.* (*Voy.* Appartenance.)

Il a Dépendu de. (*Voy.* Il a Appartenu.)

— Cela ne Dépend pas de moi, دل ما يطلع شي من يدي *dol mâ ytla' chy min yd-y*, هذا ما هو شي في قدري *hadâ mâ hou chy fy qadr-y.*

Dépens, Dépense, صرف *sarf*, مصروف *masraf*; مصروف *masrouf*, pl. مصاريف *massâryf*, مصارف *massâref*: نفقة *nefeqah*, pl. نفقات *nefeqât*: دفعة *defa'ah*, خرج *khardj.*

— A mes Dépens, بضراري *bederâr-y.*

Il a Dépensé, صرف *saref*, *saraf*, نفق *nefeq*, دفع *defa'.*

— en pure perte, خسر *khassar.*

Dépensier (celui qui est chargé de la dépense), وكيل الخرج *oukyl êl-khardj.*

— (qui aime la dépense), مبذّر *moubeddâr*, *moubezzâr.*

Déperdition, تلف *telef*, افنا *îfnâ.*

Dépérissement, تهليك *tehlyk*, تضعيف *tedda'yfêh.*

Dépeuplé, مخروب *makhroub*, خريب *kharyb.*

Il a Dépeuplé, اخرب *êkhrab.*

Dépit, سخط *sakht*, غصب *ghasb.*

— En Dépit de toi, غصب عنك *ghasb a'nn-ak.*

— Il a eu du Dépit, فقع *feqaa*, تسخّط *tesakhkhatt.*

Il a Déplacé, غيّر الموضع *ghayyar êl-moudda'.*

Il a DÉPLACÉ (ôté de son emploi). (*Voy.* Il a DÉGRADÉ.)

DÉPLAISANT, صاعب *sâ'ib.* (*V.* DÉSAGRÉABLE.)

DÉPLAISIR, صعب *se'eb.* غمّ *ghamm*, الم *êlem.*

Il a DÉPLIÉ, Il a DÉPLISSÉ, بسط *basatt.*

DÉPLORABLE, مبكّى *moubekkey, moubekky.*

Il a DÉPLORÉ, بكى على *bekey a'lä.*

Il a DÉPLOYÉ, فرش *farach*, نشر *nachar.*

Il a DÉPLU, صعب *sa'ab.*

— Cela nous Déplaît, هذا يصعب علينا *hadâ yysse'eb a'lay-nâ.*

Il a DÉPLUMÉ, نتف الريش *netef êr-rych.*

DÉPOSANT. (*Voy.* TÉMOIN.)

Il a DÉPOSÉ (placé), وضع *ouadda'*, حطّ *hatt.*

— quelqu'un d'une charge. (*V.* Il a DÉGRADÉ.)

— en justice. (*Voy.* Il a TÉMOIGNÉ, Il a AVOUÉ.)

— (mis en dépôt), ودع *ouada'*, سلّم *sellem.*

— Dépose l'argent chez mon frère, حطّ الدراهم امانة عند اخوى *hott êd-derâhem îmânet a'nd akhou-y.*

DÉPOSITION en justice, تقرير *teqryr.* (*Voy.* AVEU, TÉMOIGNAGE.)

DÉPÔT, امانة *îmanéh*, ودعة *ouda'ah.*

— d'humeurs. (*Voy.* ABCÈS.)

DÉPOUILLE. (*Voy.* BUTIN.)

Il a DÉPOUILLÉ, عرّى *a'rrä, a'rrey*, نزع *neza'.*

— On l'a Dépouillé de ses effets, نزعوه حوايجه *neza'ou-ho haouâydj-ho.*

DÉPOURVU. (*Voy.* DÉNUÉ.)

— Au Dépourvu, غافلان *ghâfilânn.*

DÉPRAVATION, قبّح *qobbéh*, سوا *souâ.*

DÉPRÉCIATION, تحقير *tahqyr.* (*Voy.* AVILISSEMENT.)

Il a DÉPRÉCIÉ, Il a DÉPRIMÉ, Il a DÉPRISÉ, تحقّر *tahaqqer*, استرخص *êsterkhes.* (*Voyez* Il a AVILI.)

DÉPRÉDATEUR, ناهب *nâhib.*

DÉPRÉDATION, نهب *neheb*, غصب *ghasb*, غارة *ghâréh*, تراج *târâdj.*

DEPUIS, من *min*, منذ *mind*,

minz, بعد *baad* (en berbère, سوغ *sough*).

— Depuis longtemps, قبايله *qabâylah*, من زمان *min zemân*, خير الله *khayrou-'llah*, قبايل *qabâyl*.

— Depuis peu, من قليل *min qalyl*, من حتّى قلّة الزمان *min hatta qellet êz-zemân*.

— Depuis ce temps, من هذا الزمان *min hadâ êz-zemân*.

— Depuis cela, بعد هذا *ba'd hadâ*.

— Depuis le commencement jusqu'à la fin, من بدوه الى عاقبه *min bedoueh i'la a'âqibên*, من الاوّل الى الاخر *min êl-aouel ila êl-âkher*.

— Je l'ai regardée Depuis les pieds jusqu'à la tête, نظرتها من رجليها الى راسها *nadart-hâ min ridjleyn-hâ îlâ râss-hâ*.

Député, مباشر *mobâcher*. (*Voy.* Agent, Commissaire.)

Il a Déraciné, استاصل *êstêssal*. قلع *qala'*.

Déraison. (*Voy.* Démence.)

Déraisonnable, خريق *kharyq*, صدّ العقل *dodd êl-a'ql*, غير عاقل *ghayr a'âqel*, غير حقّ *ghayr haqq*, صدّ الحقّ *dodd êl-haqq*.

Il a Déraisonné, خرق *kharaq*. (*Voy.* Il a été en Démence.)

Il a Dérangé, غيّر *ghayyar*, فسد الصفّ *fassad ês-saff*.

Dérangement. (*V.* Désordre.)

Derechef, ايضا *âydân*, تكرارا *tekrâran*.

Déréglé, ضايع *dây'*.

Dérèglement. (*V.* Désordre.)

Dérision, استهزا *îstihzâ*. (*Voy.* Affront.)

Dérivation, اشتقاق *îchtiqâq*.

Dérivé, مشتاق *mouchtâq*.

Il a Dérivé (v. n.), جرى *djerey*, نزل *nezel*, طلع *tela'*, انسبب *ênsebeb*.

— C'est de l'oisiveté que Dérivent tous les vices, البطّالة تتولّد منها الذنوب كلّهم *êl-battâleh tetouelled min-hâ êl-denoub kell-koum*.

Dernier, اخر *âkher*, *âkhir*, pl. اواخر *âouâkhir*; عاقب *a'âqib*.

Dernièrement, يوم الاخر *youm êl-âkhir*, توتو *taoutaou*.

Dérobé, مسروق *masrouq*.

— A la Dérobée. (*Voyez* en Cachette.)

Il a Dérobé, سرق *sareq*, *sareq*, خطف *khattaf*, *khattef*.

Déroute, انهزام *inhizâm*. (*Voy.* Défaite.)

— Il a mis en Déroute, كسّر *kassar, kasser*.

Derrière, ورا *ouerâ*, وارا *ouârâ*, واره *ouârah*, واره *ouêrah*, مورا *mourâ*, *mouerâ*, خلف *khalf* (en berbère, ازدفير *îzdefyr*.

— Par Derrière, من ورا *min ouerâ*, من خلف *min khalf*, من قفا *min qafâ*.

— Le Derrière. (*V.* Cul, Fesse, Anus.)

— Le Derrière de la tête. (*Voyez* Occiput, Nuque.)

Derviche, درويش *derouych*, فقير *faqyr*, سنتو *santou*.

Dès. (*Voy.* Depuis.)

— Dès l'enfance, من الصغر *min ês-soghr*.

— Dès le matin, من الصبّاح *min ês-sabbâh*.

— Dès que, من الوقت الّى *min êl-ouaqt élly*, من الساعة ما *min ês-sâ'ah mâ*.

Il a Désabusé, سقّط الغلاط *saqqatt êl-ghalâtt*.

— Je suis Désabusé sur eux, سقّطوا من قلبي *saqattoû min qalb-y*.

Désagréable, نحس *nâhess* مقلق *moqalleq*, شديد *chedyd*. (*V.* Déplaisant.)

Désagrément, كلفه *kelféh*. (*V.* Déplaisir.)

Il a Désaltéré, برّد الريق *barrad êr-ryq* (m. à m. il a rafraîchi la salive).

— Il s'est Désaltéré, برّد ريقه *barrad ryq-ho*.

— J'ai bien soif, je voudrais me Désaltérer, نشف ريقي نحبّ تبرّده *nechef ryq-y neheb teberred-ho*.

Désapprobation. (*V.* Blâme.)

Il a Désapprouvé, انكر *ênkar*. (*Voy.* Il a Blâmé.)

Désarmé, بغير سلاح *be-ghayr selâh*.

Il a Désarmé, فكّ السلاح *fekk ês-selâh*.

— On les a Désarmés, فكّوا لهم سلاحهم *fekkoû le-houm selâh-houm*.

Désastre, عكس *a'ks*. (*Voyez* Calamité.)

Désavantage, خسارة *khessâréh*.

Désaveu, نكرة *nekrah*.

Il a Désavoué, نكر *nâker*.

Descendance, سلسلة *selseléh*.

Il est DESCENDU, نزل *nazel*, *nezel*, هبط *houbett*.

— Il a fait Descendre, نزّل *nezzel*.

— Descends! انزل *ênzel* (en berbère, ارس *êrs*).

DESCENTE, نزول *nouzoul*, هبوط *houboutt*.

— (pente), هبوط *houboutt*. (*Voy.* DÉCLIVITÉ.)

— (hernie), فتق *fetq*, *fitq*.

DESCRIPTION, ذكر *zikr*; وصف *ouasf*. pl. اوصاف *âoussâf*; تعبير *ta'bîr*, تعريف *ta'ryf*.

Il a DÉSEMPARÉ, خلّا *khallâ*. (*Voy.* Il a ABANDONNÉ.)

Il a DÉSENNUYÉ, لهّى *lahhâ*, لهّوا *lahhouê*.

— Il s'est Désennuyé, تلهّوا *te-lahhoué*.

DÉSERT (subst.), صحرا *sahrâ*, plur. صحرى *sahâry*; خلا *khalâ*, برّيه *berryah*, *berryéh*, *barryéh*, جبل *djebel*, *quebel*, رمل *raml*.

— (adj.), خربه *kharyb*; خالى *khâly*, fem. خاليه *khâlyéh*.

— Il est Desert, خرب *kharb*.

Il a DÉSERTÉ. (*Voy.* Il a ABANDONNÉ, Il a DÉSEMPARÉ.)

DÉSERTION. (*Voy.* ABANDON.)

Il a DÉSESPÉRÉ, ايّس *âyyass*.

— Il s'est Désespéré, ايس *âyess*.

DÉSESPOIR, ايس *âyâss*.

DÉSHONNÊTE, شنيع *cheny'*, قبيح *qabbyh*.

DÉSHONNÊTETÉ, شنيعه *cheny'ah*.

DÉSHONNEUR, عيب *aayib*, pl. عيوب *ou'youb*. (*V.* AVILISSEMENT, ABJECTION.)

DÉSHONORANT, عيّاب *a'yyâb*.

— Tu as fait une action Déshonorante, فعلت فعلًا عيّابًا *faalt faalân a'yyâbân*.

DÉSHONORÉ, معيّب *mo'ayyel*. (*Voy.* ABJECT, AVILI.)

Il a DÉSHONORÉ, عيّب *a'yyab*, شنّع *channa'*. (*Voy.* Il a AVILI.)

— Il s'est Déshonoré, تعيّب *te'ayyeb*. (*Voy.* Il s'est AVILI.)

DÉSIGNÉ, مدلول *medloul*.

Il a DÉSIGNÉ, دلّ *dell*.

DÉSINTÉRESSEMENT, حفظ الاختياذ *hifd êl-ikhtyâd*.

DÉSIR, شوق *chouq*, pl. اشواق *âchouâq*; رغب *raghb*; شهوه *chahouah*, pl. شهوات *chehouât*; مراد *mourâd*, اشتهاء *îchtihâ*.

— J'ai atteint le but de mes

Désirs, لحقت مرادى *lahaqt mourâd-y.*

Il a DÉSIRÉ, اشتهاها *échtehâ*, اشتهى *échtehey*, اشتاق *échtâq*, طلب *taleb*, حبّ *habb*, رغب *ragheb*, تمنّى *temenney*.

— J'ai Désiré, حبّيت *habbyt.*

— Je ne Désire que de t'être agréable, انا ما نحبّ شى غير خاطرك *ânâ mâ nehobb chy ghayr khâttr-ak.*

Il s'est DÉSISTÉ, رجع على ظهره *redja' a'lä dahr-ho* (m. à m. il est revenu en arrière), عدّى *a'ddä.*

Il a DÉSOBÉI, عاق *a'âqq*, عصا *a'ssâ*, عصى *a'ssey*, خالف *khâlaf.*

DÉSOBÉISSANT, عاصى *a'âssy.*

Il a DÉSOBLIGÉ, نحس *nahass.*

DÉSORDRE, تخليط *tekhlytt.*

DÉSORMAIS, لقدّام *li-qoddâm.* (*Voy.* DORÉNAVANT.)

DESSÉCHÉ, مجفّف *modjeffef*, ناشف *nâchef*, يابس *yâbess.*

Il a été DESSÉCHÉ, يوبس *youbess*, نشّف *necchef*, جفّف *djefef.*

DESSÉCHEMENT, تنشيف *tenchyf*, جفّ *djâf.*

DESSEIN, نوى *naouä*; نيّة *niyah*, pl. نيّات *niyât*; قصد *qasd.*

— Il a formé le Dessein, نوا فى بالد *naouâ fy bâl-ho.*

— A Dessein, بالقصد *bi-'l-qasd.* على قصد *a'lä qasd*, بالعنى *bi-'l-'any*, قصدًا *qasdân.*

Il a DESSERRÉ, راخف *râkhaf.*

DESSERT, نقل *noql.*

Il a DESSERVI (il a nui), ضرّ *darr.* (*Voy.* Il a été Contraire.)

— la table, خمّل المايدة *khammal êl-mâydah.* (*Voy.* Il a DÉBARRASSÉ.)

Il a DESSILLÉ les yeux, فتح العيون *fatah êl-ouyoun.*

DESSIN, تصوير *tessouyr*, رسم *resm.*

Il a DESSINÉ, رسم *ressem*, صوّر *saouar*, اشار *échâr.*

DESSOUS, AU-DESSOUS, تحت *taht*, سفل *sefel.* (*Voyez* Au Bas; en berbère, دوّا *deouâ.*)

— Le Dessous. (*Voy.* Le Bas.)

— De Dessous, par Dessous, من تحت *min taht.*

— Ci-Dessous, اذناه *ouznâ-ho.* (*Voy.* Ci-après.)

DESSUS, فوق *fouq*, *feouq*, *fauq*, على *a'lä* (en berbère, سفلّا *soufellâ*, انّيغ *ênnygh*, انّيك *ênnyg.*)

— Au-Dessus, en Dessus, على فوق *a'lâ fauq.*

— De Dessus, من فوق *min fauq, min fouq.*

— Le Dessus. (*Voy.* Le Haut, La Surface.)

— Ci-Dessus, اعلا *â'lân.* من على *min a'lâ.* (*Voy.* Ci-Devant.)

Le Destin, la Destinée, قدر *qadr,* تقدير *taqdyr;* مقدار *meqdâr,* pl. مقادير *meqâdyr:* بخت *bakht.*

— Tu n'échapperas pas à ta Destinée, لا تتخلّى من القدر *lâ tetkhally min êl-qadr.*

Destination, تعيين *ta'yyn.*

Il a Destiné, تعيّن *taayyen.*

Destitué. (*Voy.* Déchu.)

Il a Destitué. (*Voy.* Il a Dégradé.)

Destitution, عزله *a'zelah.*

Destruction, تهليك *tehlyk,* تضييع *teddyy',* خربانه *khorbânéh.*

Désuni, مفروق *mefrouq.*

Il a Désuni, شقّ *chaqq,* فكّ *fekk.* (*Voy.* Il a Divisé.)

Désunion. (*Voy.* Division.)

Détaché, محلول *mahloul.*

Il a Détaché, فكّ *fekk,* سيّب *seyyeb.* (*Voy.* Il a Délié.)

Détail, تفريق *tefryq.*

— En Détail, بالتفريق *bi-'t-tefryq,* بتبين *be-tebeyn.*

— Décris chaque article en Détail, اذكر حاجه كلّه بتبينها *êzker hâdjéh kolléh be-tebeyn-hâ.*

Il a Détendu, ارخف *êrkhaf.*

Détente de fusil, درع ذا المكحله *dera' dê-'l-moukehlah.*

Détention, حبس *habs.* (*Voy.* Emprisonnement.)

Détenu, محبوس *mahbouss.* (*Voy.* Prisonnier.

Il a Détenu, مسك *messek.* (*V.* Il a Emprisonné.)

Détérioré, مفسّد *mofassed,* مفسود *mafsoud.*

Il a Détérioré, فسّد *fassad.*

— Il s'est Détérioré. (*Voy.* Il a Décliné, Il a Décru.)

Détermination, قضا *qaddâ.* (*Voy.* Dessein.)

Il s'est Déterminé, قضى *qaddä.* (*Voy.* Il a formé le Dessein.)

Détestable, بغيض *baghyâd.* (*Voy.* Abominable.)

Il a Détesté. (*V.* Il a Abhorré.)

Détourné, مطروف *mattrouf,* مقلوب *maqloub.*

Il a DÉTOURNÉ, طرف *taraf*, *teref*, عوق *a'ouaq*, قلب *qalab*.

DÉTRESSE. (*Voy.* ADVERSITÉ, CALAMITÉ, DÉNÛMENT.)

— Il a été dans la Détresse, اضيق *êdyaq*. (*Voy.* Il a été dans l'Adversité.)

DÉTRIMENT, نقص *nasq*.

DÉTROIT, بوغاز *boghâz*.

DÉTRUIT, مهدوم *mehdoum*, مضيّع *moddayyè'*, مهلك *mohallek*, مخروب *makhroub*.

Il a DÉTRUIT, هلك *hallak*, خرب *kharab*, ضيّع *dayya'*, هدم *hedem*, باد *bâd*. (*Voyez* Il a DÉMOLI.)

DETTE, دين *deyn*, plur. ديون *dyoun*.

— Il a payé ses Dettes, خلّص دينه *khallass deyn-ho*.

— Il est abîmé de Dettes, هو غارق فى الدين *hou ghâriq fy-'d-deyn*.

DEUIL, مندب *mandeb*, عزا *a'zâ*, *e'zâ*, عزيه *e'zyéh*, تعزيه *ta'zyéh*, نوح *neouèh*, بكا *bekâ*, بكوه *bekouéh*, مناحه *menaháh*.

— Temps du Deuil, عدّه *o'ddah*, *eu'ddah*, عداد *i'dâd*.

— Habits de Deuil, ميزر *meyzer*, pl. ميازر *meyâzer*.

— Il a pris le Deuil, لبس ميزر *lebess meyzer*.

— Il a porté le Deuil, ناح *nâh*.

DEUX, ثنين *thneyn*, اثنين *êthneyn*, *êstneyn*, *êtsnyn* (en berbère, سين *syn*, سن *sin*), fém. ثنتين *thinteyn*, اثنتين *êthneteyn* (en berbère, سنت *snet*); زوج *zoudj*, pour les deux genres.

— Deux cents. (*Voyez* CENT.)

— Deux mille. (*Voyez* MILLE.)

— Deux à Deux, ثنين بثنين *thneyn be-thneyn*, اثنين اثنين *êthneyn êthneyn*, fém. ثنتين ثنتين *thenteyn thenteyn*; مثنّى مثنّى *mouthannä mouthannä*, fém. مثنّاه مثنّاه *mouthannâh mouthannâh*; ثنا ثنا *thouná thouná*, des deux genres.

DEUXIÈME, ثانى *thány*, *tsány*, fém. ثانيه *thânyéh*.

Il a DÉVALISÉ. (*Voyez* Il a DÉPOUILLÉ.)

DEVANCÉ, مقدوم *maqdoum*.

Il a DEVANCÉ, سبق *sabaq*, سابق *sâbaq*, قدم *qadam*, قدّم *qaddem*, تقدّم *teqaddem*, سلف *salaf*.

DEVANT, قدّام *qouddâm*, امام

ê-âm (en berbère, ازّت *êzzet*).

— Ci-devant, سابقا *sâbeqân*.

DÉVASTATION, انقضه *înqiddah*. (*Voyez* DÉGÂT, DESTRUCTION.)

Il a DÉVASTÉ, خرب *kharab*, تخرّب *takherreb*, نقض *naqadd*.

DÉVELOPPÉ, مفروش *mafrouch*, منصوب *mansoub*.

Il a DÉVELOPPÉ, فرش *farach*, نصب *nassab*.

Il est DEVENU, صار *sâr*, طلع *talaa*, رجع *redja'*, كان *kân*.

— Deviens! كن *kon*, اطلع *êtla'* (en berbère, وكّول *oukkoul*)!

— Il est Devenu le plus cruel de tous les hommes, رجع اقسح من كلّ الناس *redja' âqsah min koll ên-nâs*.

DÉVIDOIR, مسلكه *moslakah*, كلوله *kolouléh*, محلجه *mahladjéh* (en berbère, تماغزلت *timâghzelt*).

DEVIN, رمّال *remmâl*.

Il a DEVINÉ, حزر *hazer*, خمّن *khammen*, تحزّر *tehazzer*.

DÉVOIEMENT. (*V.* DIARRHÉE.)

Le DEVOIR, حقّ *haqq*, لزوم *lezoum*, التزام *îltizâm*, واجب *ouâdjeb*.

— C'est mon Devoir, دل جرّتي *dol djorret-y*, واجب عليّ *ouâdjeh a'lay-y*, هذا حقّي *hadâ haqq-y*.

DÉVORÉ, مبلوع *mablou'*.

Il a Dévoré, بلع *belaa*, *bela'*.

DÉVOUEMENT, عبوديه *ou'boudyéh*, اختصاص *îkhtissâss*, انقياد *înqyâd*.

DEXTÉRITÉ. (*Voyez* ADRESSE.)

DEYROUT (v. d'Égypte), ديروط *Deyroutt*.

DHA ظ, dix-septième lettre de l'alphabet arabe, treizième de l'alphabet moghrébin, ظا *dâ*, *zâ*, الظا المشال *êd-dâ-'l-mechâl*; elle est susceptible de deux prononciations et correspond tantôt à un D, tantôt à un Z, fortement articulés (DD, ZZ). (*Voyez* D.)

Le DIABLE, ابليس *îblyss*, *êblyss*, بليس *belyss*, pl. ابليس *êbâlyss*. (*Voyez* DÉMON.)

— Maudit soit le Diable! على بليس اللعن *a'la belyss êl-la'ân!*

DIABOLIQUE, شيطاني *cheyttâny*.

DIADÈME, اكليل *âklyl*. (*Voyez* COURONNE.)

DIALECTE. (*V.* LANGUE, IDIOME.)

— Dialecte vulgaire, لسان العامّه *lissân êl a'âmmah*.

Dialogue, مخالطه *mokhâlet-tah.* (*Voyez* Conversation, Colloque, Conférence.)

Diamant, الماس *êlmâs.*

Diarrhée, تسهيل البطن *teshyl êl-botn,* اسهال *îshâl.*

— J'ai la Diarrhée, تسهّل بطنى *tessehhel botn-y.*

Dicté, منطوق *mantouq.*

Il a Dicté, نطق *nattaq, natteq,* ملّى *mellâ, melley.*

Dictionnaire, فهرسه *fahras-séh, fehresséh,* كتاب اللغة *kitâb êl-loghat,* قاموس *qâmouss.*

Dieu, الله *Allah,* الربّ *êr-Rabb;* الاه *Ilah,* pl. الهه *îlahah* (en berbère, اربى *êrby,* ربّى *rebby*).

— Dieu suprême, الله تعالى *Allah ta'âlä* (en b. اڭيد مكرن *âguyd mokkorn*).

— Plût à Dieu, ان شا الله *în châ Allah* (en espagnol, *oxalla*), ليت *leyt,* من صاب *min sâb,* منصاب *minsâb.*

— Plût à Dieu que j'eusse mille écus! من صاب ليلى الف ريال *min sâb lyl-y âlf ryâl!*

— A Dieu ne plaise! حاشا *hâchâ,* استغفر الله *êstaghfor Allah!*

— Dieu sait! الله يعلم *Allah ya'-lem!* يعلم الله *ya'lem Allah!* الله علم *Alla a'lem!*

Diffamé, مفضوح *mafdouh,* مذموم *madmoum.* (*Voyez* Déshonoré.)

Il a Diffamé, فضح *faddah,* سخم *sakham,* نمّ *nomm.* (*Voy.* Il a Décrié, Il a Déshonoré.)

Différence, فصل *fasl.* اختلاف *îkhtilâf,* تاخير *teêkhyr,* فرق *ferq.* (*Voyez* Adversité.)

Il a Différé, Il a été Différent, تاخّر *teêkkhyr,* تفصّل *tefas-sel,* اختلف *êlkhtelaf,* اخّر *âkkhar*

Différend (subst.). (*Voy.* Altercation, Débat.)

— (adj.), اخر *âkher,* غير *ghayr,* متغير *motghayr,* مختلف *mokhte-lef,* متفصل *motfassel.*

Difficile, صعب *saab,* plur. صعاب *so'âb;* وعر *oue'ar.*

Difficilement, بالمشقّه *bi-'l-mochaqqah,* محال *mouhâl.*

Difficulté, صعوبه *sa'oubah.*

Difforme, بشع *becha',* *bechè'.* (*Voyez* Laid, Contrefait.)

— Visage Difforme, خنشوش *khanchouch,* كمّاره *kemmârah.*

Il a DIGÉRÉ, هضم *heddem*, هدّم *heddam*, صرّف *sarraf*.

DIGESTIF, هضّام *heddâm*.

DIGESTION, هضم *hedm*.

DIGNE, مستحق *moustahaqq*, مستوجب *moustoudjeb*, اهل *âhil*, مستاهل *mostâhil*.

— Il a été Digne, استاهل *êstâhel*, استوجب *êstoudjeb*, استحق *êstahaqq*.

DIGNITÉ, منصب *manseb*, منزل *manzel*, منزله *manzeléh*; فرجه *ferdjéh*, pl. فرجات *ferdjât*.

DIGUE, جسر *djesr*, *guesr*, pl. جسور *djessour*, *guessour*.

DILATÉ, مبسوط *mabsoutt*.

Il a DILATÉ, بسط *bassatt*.

DILIGENCE, عجل *a'djel*. (*Voyez* CÉLÉRITÉ.)

— Il a fait Diligence, استعجل *êsta'djel*. (*Voy.* Il s'est HÂTÉ.)

DILIGENT, مستعجل *mosta'djel*, شاطر *châtter*, نشيط *nechytt*.

DIMANCHE, الاحد *êl-âhd*, يوم الاحد *yom êl-âhd*, الحدّ *êl-hadd*, يوم الواحد *youm êl-ouâhed*.

Il a DIMINUÉ (v. a), نقص *naqqass*, قلّل *qallal*.

— (v. n.), نقص *naqass*, قلّ *qell*. (*Voyez* Il a DÉCRU.)

DIMINUTION, تنقيص *tenqyss*, تقليل *teqlyl*, يقصير *teqsyr*.

DINAR (anc. pièce d'or), دينار *dynâr*, مثقال *methqâl*, *metsqâl*.

DINDE, دجاجة ذا الهند *dedjâdjah dê-'l-Hind*.

DINDON, بروك هندى *berrouk hendy*.

Il a DÎNÉ, تغدّا *teghaddâ*, اتغدّا *êtghaddâ*.

Le DÎNER, غداه *ghodâh*, *ghadâh*.

DIRECT, مستقيم *mostaqym*.

DIRECTEMENT, مستقيمًا *mostaqymân*.

DIRIGÉ, مرشد *marched*.

— Affaire bien Dirigée, شغله صايبه *choghléh sâybéh*.

Il a DIRIGÉ, ارشد *êrched*.

— Il a bien Dirigé, صاب *sâb*.

Il a DISCERNÉ, فرق *fereq*.

DISCIPLE, تلميذ *talmyd*, plur. تلاميذ *telâmyd*; طالب *tâlib*, مستفيد *mestedoud*. *V.* APPRENTI.

DISCIPLINE, قانون *qânoun*, رتبه *rebb*, ادب *adeb*.

DISCONTINUATION, انقطاعه *inequtâ'ah*.

Il a DISCONTINUÉ, وفى *ouafä*, وقف *ouakaf*. (*V*. Il a CESSÉ.)

DISCORDE, فتنه *fetnéh*, شمته *chamatah*, خلف *khelf*. (*V*. ALTERCATION, DIVISION.)

DISCOURS, كلام *kelâm*, قول *qoul*, *qaoul*, خطاب *khittâb*. (*V*. ALLOCUTION.)

Il a DISCOURU, تكلّم *tekellem*.

DISCRET, حافظ السرّ *hâfezz ês-serr*, حادق *hâdeq*.

DISCRÉTION, حذاقه *heddâqah*, حفظ السرّ *hifz ês-serr*.

DISCUSSION, مجادله *modjâdeléh*. (*V*. CONTESTATION, DÉBAT.)

Il a DISCUTÉ, تجادل *tedjâdel*. (*V*. Il a DÉBATTU, Il a Agité une question.)

DISETTE, نقص *naqs*, قلّه *qelléh*.

— Disette générale, نقص فى كلّ شى *naqs fy koll chy*.

DISGRÂCE, عكس *a'ks*. (*V*. ADVERSITÉ, CALAMITÉ.)

Il a DISJOINT. (*V*. Il a DÉSUNI.)

DISLOCATION, فكّ *fekk*.

Il s'est DISLOQUÉ, انزاغ *ênzâgh*. (*Voy*. Il s'est DÉMIS.)

Il a DISPARU, غاب *ghâb*.

DISPENSÉ, محرّر *moharrer*.

Il a DISPENSÉ, حرّر *harrar*.

Il a DISPERSÉ, ذرا *derâ*, ذرى *derey*, وزّع *ouezza'*.

Il a DISPOSÉ, هندم *hendem*. (*V*. Il a ARRANGÉ.)

DISPOSITION, تهندم *tehondoum*. (*Voyez* ARRANGEMENT.)

DISPUTE, مخصامه *makhsâméh*. نزعه *naza'ah*, *neza'ah*, مندمه *menâdeméh*. (*V*. ALTERCATION, CONTESTATION, DÉBAT.)

Il a DISPUTÉ, جادل *djâdel*. (*V*. Il a eu une Altercation.)

DISSECTION, تقطيع *teqty'*, *taqty'*, تشريح *techryh*.

DISSENTIMENT. (*Voyez* DÉBAT, DIFFÉRENCE, CONTESTATION.)

— Il a été en Dissentiment. (*V*. Il a DIFFÉRÉ, Il a eu une Altercation.)

Il a DISSEQUÉ, تقطّع *teqattè'*, شرّح *cherrah*.

DISSIMULATION, غير صدق *ghayr sedq*, تمغميش *temghemych*.

Il a DISSIMULÉ, مغمش *maghmach*. (*Voyez* Il a CACHÉ.)

Il a DISSIPÉ, ضمحل *demhel*. فرّط *farratt*. (*V*. Il a DISPERSÉ, Il a DÉPENSÉ.)

Il a Dissous (fondu), ذوّب *daouab*, مرط *maratt*, خفق *khafaq*.

— (détruit, rompu). (*Voy.* Il a Brisé. Détruit.)

— Il s'est Dissous, il a été Dissous (fondu), تذوّب *tedaoueb*.

— (il a été détruit), تهلّك *tehellek*, تكسّر *tekasser*.

Il a Dissuadé, انذر *ênder*, رجّع *reddja'*. (*Voyez* Il a Détourné.)

Distance, بعد *be'ed*.

Distant, بعيد *bayd*.

Il a Distillé, قطر *qattar*, استقطر *êstaqtar*, استخرج *êstakhradj*.

Distinction (*Voy.* Honneur.)

Il a Distingué. (*V.* Il a Honoré.)

Distique, بيت *beyt*.

Distraction, غيبة البال *ghaybet êl-bâl*, طياشة *tayâchéh*.

Distrait, مغيب باله *moghayeb bâl-ho*, مشوّش *mechouech*.

— Il a été Distrait, غاب باله *ghaib bal-ho*, سرّد *charrad*.

Distribué, مقسوم *maqsoum*.

Il a Distribué, قسم *qessem*.

District, حومة *haoumah*, ناحية *nâhyéh*, ولاية *oulâyéh*.

Il a Dit, قال *qâl*, *gâl*.

— Il m'a Dit, قال لي *qâl l-y*.

— Dis! قل *qol!* احكي *âhky* (en berbère, سيول *syouel*).

— Qu'as-tu Dit? اش قلت *êch qolt?* قلت اي *qolt éy?*

— J'ai quelque chose à te Dire, عندي شي ما نقول لك *a'nd-y chy mâ neqoul l-ak*.

— Il a entendu Dire, سمع *sama'*.

— C'est-à-Dire. (*Voyez* Ce.)

Diurne, يومي *youmyy*.

Il a Divagué, خرف *kharaf*.

Divan (assemblée), ديوان *dyouân*.

— Le Divan général, الديوان العمومي *êd-dyouân êl a'moumy*.

— Le Divan particulier, الديوان الخصوصي *êd-dyouân el-khossoussy*.

— (sopha), صفّه *saffêh*, زربية *zerbyah*, مقعد *maqaad*.

Divers. (*Voyez* Différent.)

Diversité, تغيير *teghayr*. (*Voyez* Différence, Variété.)

Il s'est Diverti, افرح *êfrah*. تسلّى *tesselly*. بحبح *bahbah*. تبحبح *tebahbah*.

— Divertis-toi! اتبحبح *êtbahbah!*

Divin, الهي *îlahyy*.

Divinité, الهية *îlahyéh*, الهية *îllahyéh*, لاهية *îlâyeh*.

Il a DIVISÉ, فرّق *farraq*, فرز *farez*, قسم *qassem*, تقسّم *teqassem*. (*Voyez* Il a DÉSUNI, Il a SÉPARÉ.)

DIVISIBLE, متقسمي *motqassemy*. متجزّى *motedjezzy*.

DIVISION, تقسيم *taqsym*, فرقه *ferqéh*, تفسيل *tefsyl*, قسم *qesm*.

— (opération de calcul), قسامه *qassáméh*, قسمه *qassaméh*, *qesméh*.

— (discorde). (*Voyez* ce mot.)

— Il a semé la Division, رمى الفتنه *ramä-'l-fetnéh*.

DIVORCE, طلق *telq*, هجر *hedjr*.

Il a DIVORCÉ, طلّق *tallaq*, هجر *hadjar*.

DIVULGUÉ, مجهور *madjhour*.

Il a DIVULGUÉ, جهر *djeher*, اشهر *écheher*, باح *báh*, نادى *nâdä*.

DIX, عشره *aacherah*, *a'cheréh*, *è'chréh*, fém. عشر *aacher* (en berbère, مراو *meráou*, مرّاو *morráou*.)

— Dix fois, عشرة مرّات *a'cheret marrât*, عشره طرف *a'cherah torf*.

— Dix à Dix, عشار عشار *ou'chár ou'chár*; معشّر معشّر *mo'aschar mo'aschar*, fém. معشّره معشّره *mo'ascharah mo'ascharah*.

— Dix-sept, سبعة عشر *seba't a'cher*, *saba'at a'cher*, سبعتعشر *seba't-a'cher*, سبعتعش *seba't-a'ch* (en berbère, سات مراو *sát meráou*, ساد دمرّاو *sád de-marráou*).

— Dix-huit, ثمانت عشر *themánt a'cher*, ثمانية عشر *themânyet a'cher*, ثمنتعش *tsemant-a'ch*, ثمانتعش *themánt-a'ch*, *tsemânt-a'ch* (en berbère, ثمت مراو *themt meráou*, ثمت دمرّاو *themt de-morráou*, ثمپت دمرّاو *thempt de-morráou*).

— Dix-neuf, تسعة عشر *tessa'at a'cher*, *tassa'at a'cher*, تسعتعشر *tesa't-a'cher*, *tisa't-a'cher*, تسعتعش *tisa't-a'ch* (en berb., اثزعات مراو *éthzaâ't meráou*, تزع دمرّاو *tza' de-morráou*).

DIXIÈME, عاشر *a'âcher*, fém. عاشره *a'âcherah*.

— Un Dixième (nombre partitif), عشر *ou'chr*, عشير *ou'cheyr*, معشار *mè'chár*.

— Neuf Dixièmes, تسع اعشار *tessa' â'chár*, تسع عشور *tessa' ou'chour*.

DIX-SEPTIÈME, سابع عشر *sâbè' a'cher*, f. سابعة عشر *sâbè't a'cher*.

DIX-HUITIÈME, ثامن عشر *thâ-*

men a'cher, fém. ثامنة عشر *thâme-net a'cher.*

Dix-Neuvième, تسع عشر *tassè' a'cher*, fém. تاسعة عشر *tâssè't a'cher.*

Djemady Ier, cinquième mois de l'année lunaire des Musulmans, جمادى الاول *djemâdy êl-âouel.*

Djemady IIe, sixième mois de l'année lunaire des Musulmans, جمادى الثاني *djemâdy êt-thâny.* جماد الاخر *djemâd êl-âkhar.*

Djezm (signe orthographique des Arabes, annonçant l'absence de signes-voyelles), جرم *djezm*, جرمه *djezmêh*, سكون *sokoun.*

Djym ج, cinquième lettre de l'alphabet arabe : l'idiome vulgaire la prononce souvent comme notre G dur; جيم *djym*, *guym.*

Docile, طايع *tây'*, وديع *oudy'*, مطيع *motty'*, ملايم *melâym.*

Docilité, طاعة *tâ'ah.*

Docte, عالم *a'âlem*, عليم *aa-lym*, pl. علما *ou'lemâ*, *eu'lemâ*; ماهر *mâher*; عريف *a'ryf*, pl. عرفا *eu'rfâ*; فقيه *faqyh.*

— Plus Docte, اعلم *âa'lem*, امهر *âmhar*, اكثر علما *âkthar ê'lmân.*

— Très-Docte, كلّي العلم *kolly-'l-ê'lm.*

Docteur, علّامه *a'llamah*, معلّم *ma'allem.* (*Voyez* Docte.)

Doctrine, تعليم *ta'alym.* (*Voy.* Science, Instruction.)

Dogme religieux, اصل الدين *âsl êd-dyn*, pl. اصول الدين *ôssoul êd-dyn.*

Doigt, اصبع *âsbaa*, صبعه *sa-ba'ah*, pl. اصابع *âssâbê'*, صوابع *souâbê'*, اصابيع *âssâby'*, صبعين *sabi'yn* (en berbère, اداد *êdâd*, ادات *âdât*, pl. ادودن *îdouden*, ادودان *îdoudân*, ادادن *îdâden.*)

— de la main, صبع ذا اليد *saba' dê-'l-'yed*, pluriel صبعين ذا اليد *sabi'yn dê-'l-yed.*

— du pied, بنّه ذا الرجل *ben-nah dê-'r-ridjl*, pl. بنان ذا الرجل *benân dê-'r-ridjl*; صبع ذا الرجل *saba' dê-'r-ridjl*, plur. صبعين ذا الرجل *sabi'yn dê-'r-ridjl* (en berbère, تقاد نيوين *tefâd nyouyn*).

— Le Premier Doigt. (*Voyez* Pouce.)

— Le second Doigt. (*V.* Index.)

— Le Doigt du milieu, الوسط *êl-ousty*, *êl-ouesty*, الوسطا *êl-ouestâ.*

— Le quatrième Doigt, البنصر *êl-bonsor*, pl. البناصر *êl-bonâsser*. (*Voyez* ANNULAIRE.)

— Le petit Doigt, الخنصر *êl-khonsor*, pl. الخناصر *êl-khonâsser*. (*Voyez* AURICULAIRE.)

— Le bout des Doigts, انمله *ênmeléh*, pl. انامل *ânâmel*.

DOLOIRE, غزاليه *ghazzâlyâh*, ملاسه *mellâssah*, مطلع *matla'*.

DOMAINE, مال *mâl*, pl. اموال *âmouâl*; ملك *moulk*, pl. املاك *âmlâk*; معامله *ma'âmeléh*, مملكه *memlekéh*, رزاق *rizâq*.

DÔME, قبه *qoubbah*, *qoubbéh*, *qobbéh* (en espagnol, *alcoba*), plur. قبب *qobob*.

DOMESTIQUE, خدام *khaddâm*, *khoddâm*, plur. خدامين *khaddâmyn*; وصيف *ouessyf*, pl. وصفان *ouisfân*, وصفا *ouisfâ*; خواص *khaouâss*, غلام *gholâm*.

DOMICILE, منزله *manzeléh*, pl. منازل *menâzel*. (*Voyez* DEMEURE.)

DOMINATEUR, رب *rabb*, plur. ارباب *êrbâb*; سلطان *soultân*, pl. سلاطين *selâttyn*; سيد *seyd*, plur. ساداة *sâdât*.

Il a DOMINÉ, ساد *sâd*, سلط *salatt*, حكم *hakam*, ملك *malak*, تعلى *te'allä*, *te'alley*, تسلط *tessellett*, استولى *êstouelä*.

DOMMAGE, ضرر *darar*, ضرور *derour*, plur. اضرار *âdrâr*; خساره *khessâréh*, plur. خساير *khessâyr*; تنكيد *tenkyd*.

— Il a causé du Dommage, ظالم *zâlem*, خسر *khessar*.

Il a DOMPTÉ, رياض *rayyadd*, كبس *kabbass*.

DON, هديه *hedyah*, *hedyéh*, pl. هدايا *hedâyâ*; عطيه *a'ttyéh*, pl. عطايا *a'ttâyâ*; موهبه *mouhebéh*, pl. مواهب *mouâhib*; اهدا *îhdâ*, عطا *a'ttâ*, اعطا *î'ttâ*.

DONC, فلابد *fa-lâbod*, فا *fa*, لذلك *li-zalek*, لهذا *li-hadâ*, لاجل ذلك *li-âdjel zelik*.

DONGOLA (pays d'Afr.), دنقله *Donqolah*, *Donqalah*, دنكله *Dongolah*.

DONJON, منزه *menzah*.

DONNÉ, معطى *ma'atty*.

Il a DONNÉ, عطا *aattâ*, *èettâ*, وهب *ouahab*, اهدا *êhdâ*, اعطى *â'ttâ*, هدى *hadä*.

— Tu lui Donneras, تهدى له *tehdy le-ho*.

— Donne! اعط *â'tt!* (en berbère, افكي *êfky*, فكي *fky!*

— Donne-moi! اعط لي *âa'tt l-y*, هدّيني *heddy ny*, هات ليلي *hât lyl-y*, اعطيني *â'tty-ny*, وهب لي *ouehb l-y*.

— Donne-moi quelque chose, اعطيني واحد امساله *â'tty-ny ouâhid êmsâ'lah*.

Dont (de qui, duquel), الّذي لهُ *êllady le-ho*, الّي لهُ *êlly le-ho*.

— (de laquelle), الّتي لها *êllaty le-hâ*, الّي لها *êlly le-hâ*.

— (desquels), الّذين لهم *êllazyn le-houm*, *êlladyn le-houm*: الّي لهم *êlly le-houm*.

— (desquelles), الّاتي لهُنّ *êllâty le-hounn*, الّي لهُم *êlly le-houm*.

— Les gens Dont j'ai parlé, النّاس الّي ذكرتهم *ên-nâs êlly zekert-houm*.

Doré, مذهّب *modahheb*, مطلّي *mottally*, طالي *tâly*.

Il a Doré, ذهّب *dahhab*, اطلي *êtley*.

Dorénavant, منذ الان *minz êlân*. (*Voy.* Désormais.)

Doreur, وشّاي *oueschây*.

Il a Dormi, نام *nâm*, نعس *naass*, رقد *raqad*, انضجع *endadja'* (en berbère, ڭن *guen*).

— Je Dors, انا نايم *ânâ nâym*, انا ناعس *ânâ nâ'yss*.

Dos, ظهر *dahar*, *dahr*, ظهار *dahâr*, pl. ظهور *douhour* (en berb., عرور *a'rour*, تاداوت *tâdâout*).

— Dos d'un couteau, قفا السكّين *qefâ-'s-sekkyn*, سند *send*.

— Dos à Dos, ظهر على ظهر *dahr a'lâ dahr*.

— Il a tourné le Dos, رجع على ظهره *redja' a'lâ dahr-ho*.

Dot, صداق *sadâq*, صدق *sadaq*, pl. صداقات *sadâqât*: مهر *mehr*, pl. مهور *mouhour*: نقد *neqd*, pl. نقود *neqoud*: جهاز *djehâz*.

Douane, جمروك *djomrouk*, *gomrouk*, ڭمروك *gomrouk*, ديوان *dyouân*, الميناء *êl-mynâ*.

Douanier, صاحب ديوان *sâheb dyouân*, جمركي *djomrouky*.

Double, Doublé, مثنّي *mothanny*, *motsanny*, مضاعف *mouddâ'af*, ثاني *thâny*, *tsâny*, *sâny*.

— Le Double, الضعف *êdda'f*, الثاني *êt-thâny*, *êt-tsâny*.

— Habit Doublé, لبس مبطن *libs mobatten*.

Il a Doublé, ضاعف *dâ'af*, ثنّى *thannä, tsannä, thanney.*

— un habit, بطن *battan.*

— (terme de marine), تعدّى *ta'addä, te'addey.*

Doublure d'habit, بطانه *battânéh;* بطانى *bottâny*, pl. بطاين *battâyn;* تبطين *tebtyn.*

Doucement, بالحلاوه *bê-'l-helâouéh*, شويه شويه *chouyéh chouyéh*, بلا مجله *belâ medjléh.*

— Il marche Doucement, هو ماشى بشويه *hou mâchy bechouyéh.*

Douceur, حلاوه *halâouah*, حلوه *halouéh*, ليّان *leyyân.*

Doué, مفضّل *mofaddel*, ذو *dou*, مزيّن *mozeyyenn*, مرزوق *marzouq.*

— Il a été Doué, تفضّل *tefaddal*, انخصّ *ênkhass.*

Douleur, وجع *ouedjaa, ouega', oudja', ouga'*, pl. اوجع *âoudjè', ouguè';* حريق *haryq*, سقّم *seqqem*, الم *êlem.* (*Voy.* Chagrin.)

Douloureux, وجيع *oudjy', ouguy'*, اليم *êlym.*

Dou-'l-Hagéh, douzième mois de l'année lunaire des Musulmans, ذو الحجه *dou-'l-hadjéh, dou-'l-haguéh*, العيد الكبير *êl-i'yd êl-kebyr.*

Dou-'l-Qadéh, onzième mois de l'année lunaire des Musulmans, ذو القعده *dou-'l-qa'déh*, بو الجلايب *bou-'l-djelâyb.*

Dourra. (*V.* Blé de Turquie.)

Doute, شكّ *chokk, chekk*, pl. شكوك *choukouk;* ريب *reyb.*

— Il n'y a pas de Doute, ما فيه شكّ *mâ fy-hi chekk*, لا ريب فيه *lâ reyb fy-h.*

— Sans Doute, بلا جميل *belâ djemyl*, موكّد *moukked.*

Il a Douté, شكّ *chekk*, راب *râb*, استراب *êsterâb*, ارتاب *êrtâb.*

— Ne Doute pas de mes paroles! ما تشكّ شى فى بالك على كلامى *mâ techokk chy fy bâl-ak a'lä kelâm-y!*

Douteux, شكوكى *chekouky.*

Doux, حلو *halou, helou, houlou*, محلوا *mahlouâ*, لين *leyen, leyin* (en berbère, زيد *zeyd*, دزيدن *dazydenn*).

— de caractère. (*Voy.* Bénin.)

— Il a été Doux, حلا *halâ*, حلو *halaou, halou*, حلى *halä.*

Douze, اثنى عشر *êthnê a'cher*, اثنعشر *êthn-a'cher*, ثنعش *tsenâ-a'ch* (en berbère, سنت مراو *sint*

meráou, سن دمرّاو *sin de-morráou'*.

Douzième, ثاني عشر *thány a'cher*, f. ثانية عشر *thányet a'cher*.

— La Douzième partie, الجز الثاني عشر *êl-djouz êt-thány a'cher*.

Dragée, ملبّس *melebbess*; خزدوقه *khozdouqah*, plur. خزدق *khozdouq*.

— Dragée de plomb pour la chasse, رشّ *rousch, rosch*.

Dragme, درهم *derhem*, pluriel دراهم *deráhim*.

Dragon, تنّين *tannyn*.

Drap (étoffe), جوخ *djoukh*, pl. اجواخ *ádjouákh*; ملف *melf*.

— de lit, ملّايه *mellâyéh*, ملايه *melâyéh*; ملحفه *melahféh*, pluriel ملاحف *melâhif*; ازر *âzr*, pl. ازار *êzâr*; طراحه *teráhah*.

Drapeau, بيراق *beyrâk*, plur. بيارق *beyâreq, beyâreq*; علام *aalâm*, علم *a'lam*, سنجاق *sandjâq*.

— Porte-Drapeau, بيرقدار *beyrâqdâr*.

Drapier, جوخاجي *djoukhâdjy*.

Dressé, مستقيم *mostaqym*, منتصب *montesseb*. (*Voy.* Droit.)

Il a Dressé, اقام *âqâm*.

— des chiens pour la chasse, نشّ الكلاب للصيده *nesch êl-keláb li-'s-seyâdéh*.

Drogue, دوا *daouâ, douâ*, pl. ادويه *êdouayah*; عطر *a'tter*, بهار *bohâr*.

Droguerie, عطري *o'ttry*, عطريّه *o'ttryyéh*, عطاره *ottâréh*.

Droguiste. (*V.* Apothicaire, Marchand d'Aromates.)

Le Droit, حقّ *haqq*, pluriel حقوق *houqouq*.

— Droits (taxes, impôts), عوايد *a'ouâyd*, عشور *ou'chour*.

Droit (adj.), مقوّم *mouqaouam*, مسقّد *mousaqqad*. (*Voy.* Dressé.

— (debout). (*Voyez* ce mot.)

— La Droite, اليمين *êl-ymyn*.

— La main Droite, اليد اليمين *êl-yed êl-ymyn* (en berbère, تمان يفوس *temân yefouss*).

— A Droite, باليمين *bi-'l-ymyn*, على اليمين *aala-'l-ymyn*.

— De Droite à gauche, من اليمين الى الشمال *min êl-ymyn îla-'ch-chemâl*.

Droiture, عدل *a'del*, صواب *souâb*. (*Voy.* Équité, Intégrité, Justice.)

Dromadaire, جمّاز *djemmâz*, plur. جمّازين *djemmâzyn*; هجين *hadjyn*, plur. هجن *hodjn*, هجاين *hadjâyn*; هجان *hadjân, hegân*, plur. هجانين *hadjânyn, hegânyn*; الجمل الهيرى *êl-djemel êl-hyry*.

La pluie tombe Dru, زخ المطر *zakh êl-mattar*.

Druse, دورزى *dourzy*, دروزى *derouzy*.

Du (art.). (*Voyez* De.)

Dû (chose due). (*Voy.* Dette.)

Il a Dû, التزم *êltezem* (en berbère, غان *ghân*, تگناد *tignâd*).

— Tu me Dois mille écus, انا نسالك بالف ريال *ânâ nessâl-ak be-âlf ryâl* (m. à m. je te demande mille écus); ليلى عندك الف گروش *lyl-y a'nd-ak âlf gourouch* (m. à m. à moi sont chez toi mille écus).

— Je te Dois quarante paras, انت تسالنى باربعين فضة *ênt tessâl-ny be-ârbâyn faddah* (m. à m. tu me demanderas quarante paras); عندى ليلك اربعينيه *a'nd-y lyl-ak ârbâynyéh*.

— Vous lui Devez le prix de sa marchandise, هو يسالكم بسعر بضاعته *hou yssâl-koum be-si'r boddâ't-ho*.

Ducat, مثقال *methqâl, metsqâl*, مثكال *metskâl* (en berbère, مراو *merâou*, مرعو *mera'ou*).

— Un Ducat d'or, مثقال ذا الذهب *metsqâl dê-'d-deheb*.

— Deux Ducats, مثقالين *methqâleyn, metsqâleyn*.

Duel. (*Voyez* Combat.)

— Le Duel (t. de grammaire), المثنى *êl-mouthannä*.

Duero (fl. d'Espagne), دويرة *Douyrah*.

Dupe, مغشوش *maghchouch*.

— Souvent les gens habiles sont Dupes des sots, كثير مرّات ناس حادقين يغشّوهم ناس حمير *kethyr marrât nâs hâdeqyn yghouschouhoum nâss hemyr*.

Il a Dupé. (*Voyez* Il a Abusé.)

Duplicata. (*Voyez* Double.)

Dur, يابس *yabess*, شديد *chedyd*, عاصى *a'âssy*, جامد *djâmed, gâmed*, صلب *seleb, selb*, قاسح *qâssih*, قاسى *qâssy*, قاصى *qâssy*, صعيب *sa'yb*.

— de cœur, صعب *sa'eb*, خشن *khachen*, مقرف *moqref*.

— Il a l'ouïe Dure, سمعه ثقيل *sema'-ho theqyl.*

— Cela m'est Dur à supporter, هذا ثقيل علي *hâdâ theqyl a'lay-y.*

— Il a couché sur la Dure, نام على الارض زلطة *nâm a'lä-'l-ârd zaltân.*

DURABLE, باقي *bâqy*, دايم *dâym*, ثابت *thâbet*, جلد *djâled*, موقف *mouaqqef*, مستعمل *mosta'-mel*, واقف *ouâqef*.

DURANT, ما دام *mâ dâm*, بينهما *bayn-mâ*, في وقت *fy ouaqt*.

— Durant ce temps, ما دام هذا الزمان *mâ dâm hadâ-z'-zemân*, في مدة تلك الايام *fy n eddéh tilk él-âyyâm*.

— Durant ma vie (ma vie durant), طول حياتي *toul hayât-y*, مدة حياتي *meddet hayâty*, طول عمري *toul a'mr-y*.

Il a DURCI, شدد *chedded*, صلب *sallab*, نشف *naschaf*.

— Il a Durci comme une pierre. (*Voyez* Il a PÉTRIFIÉ.)

— Il s'est DURCI, يبس *yabess*, نشف *nechef*, اشتد *échtedd*.

— La terre est Durcie, الارض صلبة *él-ârd selléh*.

Il a DURÉ, دام *dâm*, وقف *ouaqef*, بقا *baqâ*, بقي *baqâ*, *baqey*, ثبت *thebet*, استعمل *ésta'mel*, تثبت *tethebbet*, *tessebbet*.

— Cela ne Durera pas, هذا ما له اقامة *hadâ mâ le ho îqâméh*.

DURÉE, دوام *daouâm*, بقا *beqâ*, مدا *medâ*, مدة *meddéh*, دوم *doum*, اقامة *îqâméh*, استمرار *îstimrâr*, طول *toul*.

DUREMENT, صعبا *sa'bân*, شديدا *chedydân*.

DURETÉ, شدة *cheddyéh*, صلابة *salâbéh*, يبوسة *yeboussah*, صعبة *sou'oubéh*.

— de cœur, تخشين *tekhchyn*, قسوة *qassouéh*, عنف *eu'nf*.

DURILLON, تلولة *tâlouléh*, plur تواليل *teouâlyl*.

DYNASTIE, دولة *doulèh*, *doulah*, pluriel ادوال *âdouâl*, دول *doual*, مملكة *memlekéh*.

DYSSENTERIE, تسهيل الدم *tes-hyl éd-damm*, سهلة *sohlah*, جزيان الدم *djezyân él-damm*.

DYSURIE, حصران ذا البول *housrân dê-'l-boul*.

E

E; cette lettre n'existe pas dans l'alphabet arabe, et sa valeur s'exprime tantôt par le *fathah*, tantôt par le *kesrah*. (*V.* ces mots.)

Eau, ماء *má*, plur. مياه *myâh*, أمياه *âmyâh*; مُيد *moyéh*, مويه *mouyéh* (en berbère, امـــــن *âmen*, *éman*, انان *ânân*).

— Eau naturelle, مويه خام *moyéh khâm*.

— Eau douce, مويه حلوه *moyéh halouéh*, مويه عذبه *moyéh o'dbeh*, *moyéh i'dbéh*, ماء عذب *mâ a'deb*.

— Eau pure, مويه صافيه *moyéh sâfyéh*, ماء رايق *mâ râyq*.

— Eau distillée, ماء مستخرج *mâ mostakhredj*.

— Porteur d'Eau, گرّاب *guerráb*, ساقى *sâqä*, سقّا *saqqá*.

— Jet d'Eau, فسقيه *fasqyéh*.

— Eau de rose. (*Voyez* Rose.)

— Eau-forte, ماء الحلّ *mâ'-l-hall*.

— Eau-de-vie, عرقى *aaraqy*.

Il s'est Ébahi. (*V.* Il s'est Étonné.)

Ébat, تنزيه *tenzyéh*, صفا *safá*. (*Voyez* Amusement.)

— Il a pris ses Ébats, نزّه *nezzah*. شمّ الهوا *chemm êl-haouá* (m. à m. il a respiré l'air); انشرح *êncharah*, انبسط *ênbassatt*, عمل الصفا *a'mel ês-safá*.

Ébauche. (*Voyez* Brouillon.)

Il a Ébauché, سوّد *saoued*, رسم *ressem*.

Ébène, Ébénier, ابنوس *êbenouss*, *âbenouss*, ابانوس *âbânouss*, ابريوس *âbryouss*, يابلوس *yâblouss*, ساج *sâdj*.

Eblis. (*Voyez* Diable.)

Ébloui, مجهّر *modjehher*.

Il a Ébloui, جهّر *djahhar*, غبّش *ghabbach*, ابهر *âbhar*.

— Il a été Ébloui, بهر *beher*, انبهر *enbeher*, تجهّر *tedjehher*.

Éblouissant, باهر *bâhir*.

Éblouissement, بهر *behr*, جهرة *djeherah*, غبش *ghabéch*, دوخة *deoukhah*.

Il a ÉBORGNÉ, قور عين *qaouar a'yn*, بخص عين *bakhass a'yn*.

Il s'est ÉBOULÉ, طاح *tâh*.

Il a ÉBRANCHÉ, شهّل *chahhal*, زبر *zebar*.

ÉBRANCHEMENT, زبر *zabr*.

ÉBRANLÉ, منفوض *manfoudd*.

Il a ÉBRANLÉ, زعزع *za'za'*, زلزل *zelzel*, نفض *nefedd*, نزع *nezaa* (*Voyez* Il a AGITÉ.)

— Il a été ÉBRANLÉ, تزلزل *tezelzel*, تزعزع *teza'za'*, اضطرب *éltarab*.

ÈBRE (fl. d'Esp.), ابره *Ébrah*.

ÉBRÉCHÉ, مبخوش *mabkhouch*, منجور *mandjour*.

ÉBULLITION. (*Voyez* BOUILLON.)

— du sang, حرارة الدمّ *herârét él-damm*, دمويه *damouyéh*.

ÉCAILLE, قشرة *qechrah*, قشر *qechr*, plur. قشور *qechour*; سدف *sadaf*.

— de poisson, قشير الحوت *qechyr él-hout*, بشيرذا الحوت *bechyr dé-'l-hout*.

ÉCAILLÉ, مقشور *maqchour*.

ÉCARLATE, بورفير *borfyr*, اشكرلاط *échkerlâtt*, بفير *bafyr*, قرمز *qermez*, سكرلات *sikarlât*.

A l'ÉCART, منفردًا *menferedân*.

Il a ÉCARTÉ, ابعد *êbaad*, دفع *défa'*, فرّد *ferred*.

— Il s'est ÉCARTÉ, استبعد *éstebaad*, انفرد *ênfered*.

ÉCERVELÉ, بلا عقل *be-lâ a'ql*, خبّاط *khabbât*, ناقص العقل *nâqess él-a'ql*, مبهلل *mobehlal*. (*Voyez* ÉTOURDI, IMBÉCILE, FOU.)

ÉCHAFAUD, ÉCHAFAUDAGE, دفّه *defféh*, plur. دفّات *deffât*; تخت *takht*, pl. تخوت *tokhout*; سقالة *seqâlah*, pl. سقالات *seqâlât*.

ÉCHALAS, سموك *sâmouk*, pl. سواميك *souâmyk*.

ÉCHANGE. (*Voyez* CHANGE.)

— En Échange, عوض *a'ouadd*, عن عوض *a'n a'ouadd*, بدال *bedâl*, عوضًا *a'ouddân*.

Il a ÉCHANGÉ, عوض *a'ouadd*, دايش *dâyash*. (*V.* Il a CHANGÉ.)

ÉCHANSON, ساقي *sâqy*, plur. ساقيين *sâqyyn*, صبّاب *sabbâb*.

ÉCHANTILLON, عيّنه *a'ynéh*.

Il a ÉCHAPPÉ, il s'est Échappé, خلص *khalass*, افلت *éflat*, فلت *falat*, زمّط *zamett*, زمّق *zamaq*.

— Il a fait Échapper, فلّت *fallat*, زمّق *zammaq*.

— Il s'est Échappé du danger où il était, خلص من الخطر الّي كان فيه *khalass min êl-khattr êlly kân fy-hi.*

— Qui laisse Échapper l'occasion n'en retrouve pas de pareille, من خلّي يفوت المحلّ لا يلاقي مثله *min khalley yfout êl-mehall lá yláqy methl-ho.*

— Il n'Échappera pas de mes mains, ما ينخلص من يدي *mâ ynkhaless min yd-y.*

Il a Échaudé, صمط *samatt.*

Échauffé, مسخّن *mosahkhen.* (*Voyez* Chaud.)

Il a Échauffé. (*V.* Il a Chauffé.)

— Il s'est Échauffé, تسخّن *tessakkhen.* (*Voy.* Il est devenu Chaud, Il a eu Chaud.)

Échauffement, تسخين *teskhyn.* (*Voyez* Chaleur.)

Échéance, ميجال *mydjâl.*

Échec, عكس *a'ks.* (*Voy.* Accident, Adversité, Calamité, Défaite.)

— Jeu d'Échecs, شطرنج *chattrendj, chattrong,* صترنج *satrondj.*

— Il a joué aux Échecs, لعب شطرنج *laab chattrendj.*

Échelle de bois, سلّوم *soulloum.* سلّم *soullem, sellem,* pl. سلاليم *selâlym,* سلالم *selálem.*

— de corde. (*Voyez* Corde.)

— de carte géographique, مقياس *moqyáss.*

— (port), سقاله *seqâlah,* اسكله *êskelah.*

— Les Échelles du Levant, سقالات برّ الشرق *seqâlât barr êch-Cherq.*

Échelon. (*Voyez* Degré.)

Échevin, عيان *a'yân.*

Échiquier, لوح شطرنج *louh chattrendj,* تخت الصترنج *takht ês-satrondj.*

Écho, دعويه *da'ouyéh,* داويه *dâouyéh,* صدا *sedâ.*

Il a Échoué, انكسر *ênkesser.*

Il est Échu, حصل *hassel,* وقع *ouaqaa,* جرى *djerä, djerey.*

Ecija (v. d'Esp.), استجه *Éstidjah.*

Éclair, برق *barq, baraq,* pl. بروق *bourouq* (en berb., البرقيت *êl-barqyt*). (*Voyez* Foudre.)

Éclairage, تنوير *tenouyr.*

Il a Éclairci (au propre), جلا *djelá, galá,* طلا *talá.*

— (au fig.), بيّن *beyyen, bayyan,* فسر *fassar.* (*V.* Il a COMMENTÉ.)

ÉCLAIRCISSEMENT, بيان *beyán.* (*Voyez* COMMENTAIRE.)

ÉCLAIRÉ, منوّر *menaouer.*

Il a ÉCLAIRÉ (v. a.), نوّر *naouer.*

— (v. neutre imp., il a fait des éclairs), برق *baraq.*

— Il Éclaire, دنيا يبرق *dounyá ybrouq.*

ÉCLAIREUR, چارقجي *tchârqâdjy.*

ÉCLANCHE. (*Voyez* GIGOT.)

ÉCLAT (lumière). (*V.* CLARTÉ.)

— (bruit). (*Voyez* ce mot.)

— (rupture), كسار *kissár.*

— (morceau). (*Voy.* ce mot.)

— de bois. (*Voyez* COPEAU.)

— de rire, قهقهه *qahqahah.*

— de tonnerre, صاعقه *sâhqah.* صاعقه *sâ'aqah.*

ÉCLATANT (lumineux), ناير *náyr.* (*Voy.* BRILLANT.)

Il a ÉCLATÉ (il s'est brisé en éclats), تكسّر *tekasser.*

— (il a lui), نار *nár.* (*Voy.* Il a BRILLÉ.)

ÉCLIPSE, تكسيف *teksyf,* كسف *kesf.* تخسيف *tekhsyf,* انكساف *ûnkissâf.*

— du soleil, كسوف الشمس *koussouf êch-chems,* كسوف الشمس *koussouf dê-'ch-chems.*

— de lune, خسوف ذا القمر *khoussouf dê-'l-qamar.*

ÉCLIPSÉ, مكسوف *makisouf,* منكسف *monkessef,* منخسف *monkhessef.*

Il a ÉCLIPSÉ, كسف *kassaf,* خسف *khassaf.*

ÉCLIPTIQUE, طريق الشمس *taryq êch-chems.*

ÉCLISSE, جبيره *djebâréh,* جبيره *djebyréh.*

ÉCLOPÉ, طوبال *toubâl,* طوپال *toupâl.* (*Voy.* BOITEUX.)

Il est ÉCLOS, تولّد *teouelled.*

ÉCOLE, مكتب *mekteb, maktab.* (*Voy.* COLLÉGE.)

ÉCOLIER, متعلّم *motaallem,* متعلم *mostaalem,* مشدود *mechdoud.* (*V.* DISCIPLE. ÉTUDIANT.

ÉCONOME, مقصد *maqsed,* قصد *qâssed,* ماسك *mássek.*

— L'Économe d'une maison, وكيل الخرج *oukyl êl-khardj.*

ÉCONOMIE, قصد *qasd,* امساك *îmsâk.*

ÉCONOMISÉ, مقصود *maqsoud,* ممسوك *mamsouk.*

Il a ÉCONOMISÉ, قصد *qassed*, قصت *qasset*, توفر *teouaffer*, مسك *massak*.

ÉCORCE, جلد *djeld*, *gueld*; قشر *qechr*, pl. قشور *qechour*.

ÉCORCHÉ, مجلد *modjelled*, مسلوخ *masloukh*.

Il a ÉCORCHÉ, سلخ *salakh*, *selekh*, جلد *djellad*.

ÉCORCHEMENT, ÉCORCHURE, سلخ *sellh*, تسليخ *teslykh*.

ÉCORCHEUR, سلاخ *sellâkh*, جلاد *djellâd*.

Il s'est ÉCOULÉ, تصبب *tessabbeb*, مضى *maddä*.

Il a ÉCOUTÉ, سمع *samaa*, استمع *êstema'*, تصنت *tessannet*.

— Il a Écouté attentivement, كسر اذنه *kassar oûdn-ho* (m. à m. il a brisé son oreille).

— Écoute! اسمع *êsma'!* (en berbère, اسل *êssill*).

— Écoute-les! انصنت عليهم *ênsennet a'lay-houm!*

— Écoutez-moi bien attentivement! اكسروا اذنكم عليّ *ôksoroû oûdn-koum a'lay-y!*

— Tu ne veux pas m'Écouter, ما تقبل شي كلامي *mâ teqbel chy kelâm-y* (m. à m. tu n'accueilles pas mes paroles).

ÉCRASÉ, مفشخ *mofaschekh*.

Il a ÉCRASÉ, فشخ *faschakh*.

ÉCREVISSE, سرطان *sertân*, pl. سراطين *serâttyn*.

— Écrevisse de mer. (*Voy.* HOMARD.)

— L'Écrevisse (signe du zodiaque). (*Voy.* CANCER.)

Il s'est ÉCRIÉ. (*Voy.* Il a CRIÉ.)

ÉCRIN, مجرّ *medjarr*. (*V.* BOÎTE.)

ÉCRIT, مكتوب *maktoub*.

Il a ÉCRIT, كتب *katab*, انشا *ênchâ*.

Écris! (imp.), اكتب *êkteb*, *ôktob*, *êktob*, كتب *ktob!* (en berbère, اورى *oûry!*)

— Il a fait Écrire, كتّب *kattab*.

ÉCRITEAU, كتابه *kitâbéh*.

ÉCRITOIRE. (*Voy.* ENCRIER.)

ÉCRITURE, خط *khatt*, *khett*, *khitt*, pl. خطوط *khottoutt*; كتب *katb*, *ketb*, كتبه *katbéh*, كتيبه *katybéh*, كتابه *kitâbéh*, تحرير *tahryr*.

ÉCRIVAIN, كاتب *kâteb*, pl. كتبا *kotebâ*, كتبه *ketebéh*, كتّاب *kottâb*; خطاط *khattâtt*. (*Voy.* AUTEUR, COPISTE.)

Écrouelles, حوصله *haouslah*, صراجه *sirâdjah*.

Il s'est Écroulé. (V. Il a Croulé.)

Écru, خام *khâm*.

Écu (monnaie), اسكودى *êskoudy*; شكط *chekott*, plur. شكوط *chekoutt*; ريال *ryâl*, plur. ريالات *ryâlât*; كرش *kirch*, pl. كروش *kourouch*; ڭروشه *grouchah*, plur. ڭروش *gourouch*; غروشه *ghrouchah*, plur. غروش *ghourouch*.

— Deux Écus, ريالين *ryâleyn*, غروشين *ghroucheyn*.

— Écu. (*Voy.* Bouclier.)

— (armoiries). (*Voy.* ce mot.)

Écueil, ترس *terch*, pl. تروش *tourouch*.

Écuelle, زبديه *zebdyah*, *zebdyéh*, *zobdyah*, pl. زبادى *zebâdy*.

— Écuelle de bois, قصع *qassaa*. (*Voy.* Jatte, Sébile.)

Écumant, Écumeux, رغاوى *raghâouy*.

Écume, رغوه *raghaouah*, كشكوشه *kouchkouchah*.

Il a Écumé, رغا *raghâ*, رغى *raghey*.

Écumeur de mer. (*Voy.* Corsaire, Pirate.)

Écureuil, سنجاب *sindjâb*.

Écurie, روا *reouâ*, روه *reouah*, اصطبل *êstabl*, اسطبل *êstabel*, اخور *âkhour*.

— Garçon d'Écurie. (*V.* Palefrenier.)

Écusson. (*Voyez* Armoiries.)

Écuyer, فارس *fâress*, ركبدار *rekebdâr*, سلاحدار *selâhdâr*, مير اخور *myr âkhour*.

Éden (le paradis terrestre), الجنّه *êl-djennéh*.

Édesse (v. de Syrie), الرها *êr-Rohâ*.

Édificateur, بانى *bâny*.

Édifice. (*Voy.* Bâtiment.)

Il a Édifié (bâti). (*V.* ce mot.)

Édit, امر *âmr*, plur. اوامر *âouâmer*; فتوه *fetouah*, خطّ شريف *khatt cheryf*.

Edris (n. pr.). (V. Enoch.)

Éducation, تربيه *terbyah*, *terbyéh*, ادب *âdeb*.

Effacé, مذروب *mazroub*. (V. Biffé.)

Il a Effacé, محى *mahâ*, *mahey*, ذرب *darab*, *zareb*. (V. Il a Annulé.)

Effectif, مكوّن *mokaouen*. (V. Certain.)

Effectivement, بالحقّه *bi-'l-haqqah.* (*Voy.* Assurément.)

Il a Effectué, افعل *êfaal.*

Efféminé, مونّث *mouanneth. mouanness,* مخنّث *moukhanneth, mokhanness.*

Il a Efféminé, انّث *ânnath, ânnats, ânnass.*

Effendy, افندى *êfendy.*

Effet, فعل pl. افعل *êfeel;* عمل *a'ml,* نتيجه *netydjéh,* فاعله *fâ'iléh.*

— (*Voy.* Billet, Lettre de change.)

— En Effet, في الواقيع *fy 'l-ouâqy'.* (*V.* Effectivement.)

— Effets, روبا *roubâ,* مال *mâl,* املاك *âmlâk.* (*Voy.* Hardes, Meubles, Propriétés.)

Efficace, قادر *qader,* مقتدر *moqtader,* كافي *kâfy,* مؤثّر *mouessir,* فاعل *fâ'il,* عامل *a'âmil.*

Efficacement, محكم *mouhkem,* كافيًا *kâfyân.*

Efficient, فاعلي *fâ'aly.*

— Cause Efficiente, علّه فاعليه *i'lleh fâ'alyéh.*

Effigie. (*Voy.* Portrait.)

Effilé. (*Voy.* Frange.)

Il s'est Efforcé, جهد *djehed,* اجتهد *édjtehed, égtehed.*

Effort. اجتهاد *îdjtihâd;* جهد *djehd, djouhd,* pl. جهود *djouhoud.*

Effraction, هرس *hers, hours.* (*Voy.* Brisement, Brisure.)

Effrayant, فريع *fezy',* فجيع *feddjy,* مفجّع *mefeddji'.*

Effrayé, مفجّع *mofeddjé',* متخوف *matkhaouf,* مفزّع *mofezzé',* مرهوب *marhoub.* (*V.* Craintif.)

Il a Effrayé, فزّع *fezzaa',* فجّع *faddjaa,* راع *râ',* خيّف *khayyaf.*

— Il s'est Effrayé, انفزع *ênfeza',* ارتاع *ertâ'.* (*V.* Il a Craint.)

Effroi, تفزيع *tefzy',* روع *raou',* روعه *raou'ah.* (*Voy.* Crainte.)

Effronté, غير الحيا *ghayr êl-hayâ,* قليل الحيا *qalyl êl-hayâ.*

Effroyable. (*V.* Effrayant.)

Effusion, صبّ *sabb,* صبّه *sebbéh,* افراغ *îfrâgh.*

— Effusion de sang. سفك الدمّ *sefk êd-damm.*

Égal, سوا *saouâ,* مسوى *mesâouey,* متساوى *motsâouy.*

— Cela m'est tout à fait Égal. ما على بالي شي *mâ a'lä bâl-y chy.*

Il a Égalé, سوى *saouä, saouey,* ساوا *sâouâ.*

Également, سوا سوا *saouâ saouâ,* بالسويه *be-'s-souyéh.*

ÉGALITÉ, تسوية *tessaouyah, tes-saouyéh*, سويه *saouyéh*.

ÉGARD, خاطر *khâttr*, وقر *ouqer*, كرامه *kerâmih*, تفضيل *tefdyl*.

— A ton Égard, في حقك *fy haqq-ak*, فيك *fy-k*.

— Par Égard pour lui, بخاطره *bi-k'ttr-ho*, من شانه *min chân-ho*, بكرامته *bekerâmit-ho*.

— Il a eu Égard à mes paroles, ردّ بالُه لكلامي *redd bâl ho li-kelâm-y*.

— J'ai eu pour vous des Égards, فضلتكم *faddalt-koum*.

ÉGARÉ, ضايع *dây'*, مضيّع *mod-dayy'*, تالف *tâlef*.

Il a ÉGARÉ, ضيّع *dayya'*, اتلف *âtlaf*.

— Il s'est Égaré, تاه *tâh*, تلف *telef*, ضاع *dâa'*.

ÉGAREMENT, تيه *tyéh, tyh*.

— Vallée de l'Égarement (en Égypte), وادي التيه *Ouâdy-'t-Tyh*.

ÉGAYÉ, فرح *fârih*, مفرّح *mofer-réh*.

Il a ÉGAYÉ, فرّح *ferrah*.

— Il s'est Égayé, فرح *ferah*, افرح *êfrah*, تفرّح *teferréh*.

ÉGLISE, كنيسه *kenyssah, ka-nayssèh*. pl. كنايس *kenâyss, ka-nâyss*; دير *dayr*, pl. ديورة *dyourah*.

ÉGORGÉ, مذبّح *modabbéh*, مقتول *maqtoul*.

Il a ÉGORGÉ, قتل *qattel*, ذبح *dabah*, ذبّح *dabbéh*.

— Égorge! (imp.), اذبح *êdbéh!*

ÉGOÛT, بلوعه *bellou'ah*, pl. بلاليع *belâly'*.

ÉGRATIGNÉ, مظفر *madaffer*.

Il a ÉGRATIGNÉ, ظفّر *daffer*.

ÉGRATIGNURE, تظفير *tedfyr*.

ÉGYPTE, برّ مصر *barr Masser*, برّ الهصر *barr êl-Masr*, مصر *Masser, Masr, Mesr*, الاقاليم المصريه *êl-âqâlym êl-Masryéh*.

— Haute Égypte, الصعيد *ês-Sa'yd*.

— Basse Égypte, الريف *êr-Ryf*, البحريه *êl-Baharyéh, êl-Bahryéh*.

ÉGYPTIEN, مصري *másry, mesry*, pl. مصريين *masryyn*. (V. COPTE.)

EH! (interj.), يا *ya!* ايها *êyohâ*, اخ *âkh*, ده *deh!*

Il s'est ÉLANCÉ, صادم *sadam*, رمى نفسه *rama nafs-ho*.

ÉLARGI, موسّع *monessa'*, معرّض *mo'arredd*.

— (mis en liberté), مسرّح *mossarréh*.

Il a ÉLARGI, وسّع *ouassaa, ouassè'*, اعرض *a'radd.*

— (il a mis en liberté), سرّح *sarrah.*

ÉLARGISSEMENT, توسيع *toussy'*, تعريض *tea'rydd.*

— (mise en liberté), تسريح *tesryh.*

ELCHE (pl. d'Esp.), الش *Élch.*

ÉLECTION. (*Voyez* CHOIX.)

ÉLECTUAIRE, تنقية *tanqyah*, رب *robb.*

ÉLÉGAMMENT, لطيفاً *lattyfân*, ظريفاً *zeryfân.*

ÉLÉGANCE, لطيفه *lattyféh*, ظرافه *zerâféh.* (*Voy.* AGRÉMENT.)

ÉLÉGANT. (*Voyez* AGRÉABLE, BIEN FAIT.)

ÉLÉMENT, اصل *âsl*, pl. اصول *ôussoul*; ركن *rokn*, pl. اركان *árkân.*

ÉLÉPHANT, فيل *fyl*, pl. افيال *âfyâl*, فيال *fyâl.*

ÉLÉPHANTIASIS, جدام *djoudâm*, داء الفيل *dâ-'l-fyl.*

ÉLÉPHANTINE (île de la h. Ég.), جزيرة اسوان *djezyret Assouân.*

ÉLÉTHUYA (anc. v. d'Égypte), الكاب *êl-Kâb.*

ÉLÉVATION, رفاعه *refâ'ah.* (*Voy.* ÉRECTION.)

ÉLÈVE, مرتّب *moratteb.* (*Voyez* DISCIPLE, ÉCOLIER, APPRENTI.)

ÉLEVÉ (haussé), مقوم *meqoum*, مرفوع *merfou'*, رفيع *refy'.* (*V.* HAUT.)

— (nourri), مرتّب *moratteb.*

— Bien Élevé, متادّب *motâddeb.*

— Mal Élevé, غير متادّب *ghayr motâddeb*, قليل الادب *qalyl êl-âdeb.*

Il a ÉLEVÉ (mis en haut), رفع *rafaa*, اقام *âqâm.*

— (donné de l'éducation), رتّب *ratteb*, ادّب *âddeb.*

— (nourri), ربّى *rabbä.*

— Il a été Élevé en dignité, كبر في دراجه *kabar fy derâdjeh.*

ÉLIE (n. pr.), اليا *Élyâ.*

ÉLIF. (*Voy.* A.)

ÉLIXIR, الاقصير *êl-êqsyr*, اقصير *êqsyr*, الاكسير *êl-êksyr.*

ELLAHOUN (v. d'Égypte, l'anc. *Ptolemaïs Arsin.*), الاهون *Élâhoun.*

ELLE, هي *hy, hyé, hya.*

— Elle-même, هي بنفسها *hyé be-nefs-hâ*, هي بذاتها *hyé be-zât-hâ.*

— A Elle, لها *le-hâ, li-hâ*, ليلها *lyl-hâ.*

— Elles, هم *houm*, همن *houmen* (هن *hounn*, en arabe littéral).

— Elles-mêmes, هم بنفوسهم *houm be-ônfous-houm*, هن بذاتهن *hounn be-zât-hounn*

ÉLOGE, مدح *medh*. حمد *hamd*: شكر *chokr*, pl. شكور *chekour*.

— Il a donné des Éloges. (*Voyez* Il a LOUÉ.

ÉLOIGNÉ, بعيد *bey'd*. *bay'd*, بعد *ba'id*.

Il a ÉLOIGNÉ, بعّد *ba'od*, ابعد *ibaod*.

— Il a été Éloigné, بعد *ba'd*.

ÉLOIGNEMENT, بعد *bi'âd*. (*Voy.* DISTANCE.)

ÉLOQUEMMENT, بالفصاحة *be-'l-fessâhah*.

ÉLOQUENCE, فصاحة *fessâhah*.

ÉLOQUENT, فصيح *fessyh*, plur. فصاح *fassâh*.

ÉLU, مختار *mokhtâr*.

Il a ÉLU. (*Voyez* Il a CHOISI.)

ÉMAIL, جز *djâz*. مينا *mynâ*.

ÉMANCIPATION, اطلاق *îtlaq*. تسريح *tesryh*.

ÉMANCIPÉ, مطلوق *motlouq*.

Il a ÉMANCIPÉ, اطلق *âtlâq*. سرّح *serrah*.

— Il s'est Émancipé, تعدّى الحدود *te'addey-'l-hadoud*.

EMBALLÉ, مستفّ *mostaff*.

Il a EMBALLÉ, استفّ *îstaff*.

Il s'est EMBARQUÉ, ركب المركب *rekeb îl-merkeb*.

EMBARRAS, بلا *belâ*, pl. بلايا *belâyâ*; صداع *sada'ah*.

EMBARRASSANT, صادع *sâdè'*.

EMBARRASSÉ, مصدوع *mesdou'*.

Il a EMBARRASSÉ, صدع *sada'*.

— Tu abattras cette tente qui nous Embarrasse, هذه الخيمة التي صدعتنا تطيحها *hadèh-'l-kheymèh élly sada't-nâ tettyyh-hâ*.

EMBELLI, مجمّل *modjemmel*. مزيّن *mozeyyen*. محسّن *mohassen*.

Il a EMBELLI, جمّل *djammal*. حسّن *hassan*, زيّن *zeyyen*.

EMBELLISSEMENT, تجميل *tedjmyl*. زينة *zeynèh*.

EMBOUCHURE d'un fleuve, فم *foum*. (*Voyez* BOUCHE.)

EMBOURBÉ. (*Voyez* BOUEUX.)

Il a EMBOURBÉ, اوحل *êouhal*.

— Il a été Embourbé, تطيّن *tetteyyenn*.

EMBRANCHEMENT de chemins. (*Voy.* CARREFOUR.)

EMBRASÉ. (*Voy.* BRULÉ.)

Il a EMBRASÉ. (*Voyez* Il a ALLUMÉ, Il a BRULÉ.)

EMBRASEMENT, اشعال *îch'âl*. اشعال *îcha'âl*. حرقة *hareqah*.

Il a EMBRASSÉ, عانق *a'âneq*. بس *bass*.

Embrassement, بوس *bouss*, عانقه *a'âneqah*.

Embrouillé, مخلوط *makhloutt*, مفسّد *mofassed*.

Il a Embrouillé, فسّد *fassad*. (*Voy*. Il a Brouillé.)

Embryon, جنين *djenyn*, جنى *djeny*. (*Voy*. Avorton.)

Embuche, تكمين *tekmyn*.

— Il a dressé des Embûches, كمّن *kammen*.

Émeraude, زمرد *zemroud*, *zomrod*, زمرّد *zemerred*, زبرجد *zeberdjed* (en berbère, سيدى *seydy*).

Émesse (v. de Syrie), حمص *Hems*.

Il a Émigré, رحل *rahal*, ارتحل *ârtehal*.

Éminence. (*Voy*. Hauteur.)

— Son Éminence (t. honorif.). (*Voy*. Son Altesse).

Éminent. (*Voy*. Haut.)

Émir. (*Voy*. Prince.)

Emmaillotté. (*V*. Enveloppé.)

Il a Emmaillotté. (*V*. Il a Enveloppé.)

Emmené, مرفوع *merfou'*.

Il a Emmené, رفع *rafa'*.

Émotion, تحريك *tahryk*.

— du cœur, رقّة القلب *riqqet êl-qalb*.

Empalé, مخزوق *makhzouq*.

Il a Empalé, خزق *khazaq*, خزّق *khazzaq*, خوزق *khaouzaq*.

— Il a été Empalé, خزق *khouzeq*, انخزق *ênkhezeq*, تخوزق *tekhouzaq*.

Empan, شبر *chebr*, pluriel اشبار *êchbâr*.

— Deux Empans, شبرين *chebreyn*.

Il s'est Emparé, مسك *missek*, تملّك *temellek*.

Empêché, ممنوع *memnou'*.

Il a Empêché, منع *mena'*, *manaa*, امتنع *êmtinaa*.

— Je ne puis m'Empêcher de t'aimer, لازمنى نحبّك *lâzoum-ny nehobb-ek*.

— Il ne put s'Empêcher de rire, لا يستطيع ان لا يضحك *lâ ystatty' ênn lâ yeddahak*.

Empêchement, منع *mené'*.

Empereur, سلطان *soultân*, pl. سلاطين *selâttyn*; پادشاه *pâdichâh*, *pâdchâh*, باشا *bâdchâ* (en berbère, اكليد *aguillyd*).

Empire, دولة *doulah*, *douléh*, مشيخه *mochykhah*. (*V*. Royaume.)

Emplâtre, مرهم *merhem*, لزقة *lazqah*, لصقة *lousqah*, ضماد *demâd*.

— Il a mis un Emplâtre, ضمد *damed*.

Emplette. (*Voy.* Achat.)

— Il a fait une Emplette. (*Voy.* Il a Acheté.)

Empli, مملو *memlou*, ممتلي *memtely*, ملان *melân*, معمّر *mo'ammer*.

Il a Empli, ملا *melâ*, املا *êmlâ*, امتلا *êmtelâ*, عمّر *a'mmar*.

— Emplis ! املي *êmly* ! (en berbère, جهر *tchâr*.)

Emploi (usage), استعمال *îsti'mâl*.

— (charge, fonction). (*Voy.* ces mots.)

— (occupation), شغل *choghl*.

Employé (mis en usage), مستعمل *mosta'mel*.

— (commis). (*Voyez* ce mot.)

Il a Employé, استعمل *êsta'mel*, شغّل *chagghal*.

Empoisonné, مسمّم *mosammem*.

— Vent Empoisonné et pestilentiel, سموم *samoum*.

Il a Empoisonné, سمّ *semm*, سمّم *semmem*, *sammem*.

— Il a été Empoisonné, تسمّم *tesammem*.

Empoisonnement, تسميم *tesmym*.

Emporté, مرفوع *merfou'*.

— de colère, غاضب *ghâddeb*. (*Voy.* Colère, qui est en Colère.)

Il a Emporté, رفع *refa'*.

— Il s'est Emporté de colère. (*Voyez* Il s'est mis en Colère.)

— Il l'a Emporté sur les autres, قهر على بعضهم *qahar a'la ba'dhoum*.

Emportement, مغضوب *maghdoub*. (*Voyez* Colère.)

Empreint, مطبوع *metbou'*, مختوم *makhtoum*.

Il a Empreint, طبع *tabau*, ختم *khatam*.

Empreinte, طبع *tobê'*.

Empressé, عجيل *a'djyl*, مستعجل *mesta'djel*.

Il s'est Empressé, استعجل *esta'djel*.

Empressement, عجل *a'djl*, *a'djel*, *a'guel*.

— Avec Empressement, عجلا *a'djelân*, بالعجل *bi-'l-a'djel*, *be-'l-a'guel*.

Emprisonné, محبوس *mahbouss*, مسجون *masdjoun*.

Il a Emprisonné, سجن *sedjen*, حبس *habass*, حابس *hâbess*.

Emprisonnement, سجون *soudjoun*, حبس *habs*. سجن *sedjn*.

Emprunt, سوال *souâl*, تسليف *teslyf*.

Il a Emprunté, سال *sâl*, تسلّف *tessellef*. استلف *êstelef*, اخذ بالدين *ikhad be-'d-deyn*, استقرض *êstaqradd*.

— Il a Emprunté à intérêts, تسلف بالفايدة *tessellef be-'l-fâydéh*.

Ému, محرّك *moharrek*.

Il a Ému, حرّك *harrak*.

— Il a été Ému, تحرّك *teharrak*.

En (prép.), في *fy*, بـ *be*, الى *îlä*. (*Voyez* Dans.)

— Je demeure En ville, نسكن في المدينه *neskoun fy-'l-medynéh*.

— Je vais En mer, نسير الى البحر *nessyr ilä-'l-bahar*.

— En bas. (*Voyez* Bas.)

— En dedans, من داخل *min dâkhel*. (*Voyez* Dedans.)

— En dehors, من خارج *min khâredj*. (*Voyez* Dehors.)

— En dessous. (*Voy.* Dessous.)

— En dessus. (*Voy.* Dessus.)

— En dépit. (*Voyez* Dépit.)

— En faveur. (*Voy.* Faveur.)

— En présence. (*V.* Présence.)

— En vertu de. (*Voyez* Vertu.)

— En déjeunant, في الفطور *fy-'l-fottour*.

— Il a agi En ami, فعل كيف صاحب *faal kyf sâheb*.

— Il s'En est allé, مضى *maddä*, انصرف *ênsaraf*. (*V.* Il est Parti.)

En (pron.), منهُ *min-ho*, عنهُ *an-ho*, منها *min-hâ*, منهم *min-houm*.

— En reviens-tu? ترجع شي منهُ *terdja' chy min-ho?*

— En veux-tu? تحبّ شي منهُ *tehobb chy min-ho?*

— Il vous En donnera, يعطي لكم منه *ya'tty le-koum min-ho*.

— Qu'En dis-tu? اش تقول منهُ *êch teqoul min-ho?*

Encan, بيعه *beya'ah*, دلال *dalâl*.

Il a Enceint. (*V.* Il a Entouré.)

Enceinte (subst.). (*Voy.* Circonférence, Circonvallation.)

— (adj. fém.), حابله *hâbeléh*, حبله *habléh*, حامله *hâmeléh*.

— Elle a été Enceinte, حملت *hamelet*, حبلت *habelet*.

Encens, لبان *lebân*, *lobân*, لوبان *loubân*, البان *êlbân*.

Encensoir, مبخور *mebkhour*,

مبخرة *mebkhorah*. (*Voyez* CASSOLETTE.)

ENCHAÎNÉ, مقيّد *moqayyed*.

Il a ENCHAÎNÉ, قيّد *qayyad*, سلسل *selsel*.

Il a ENCHANTÉ (par magie), رقّى *raqqa*, *raqqey*.

— (fait plaisir), عجّب *a'ddjab*.

ENCHANTEMENT magique, رقوة *reqouéh*.

— (plaisir), تعجيب *ta'djyb*.

ENCHANTEUR. (*V.* MAGICIEN.)

— de serpents, حاوى *hâouy*.

ENCHÉRI, غالى *ghâly*.

Il a ENCHÉRI (v. a.), غلّى *ghalley*.

— (v. n.), il est Enchéri, غلا *ghalâ*.

— Le blé est Enchéri de trois pour cent, غلا القمح بثلاثة في الميه *ghalâ-'l-qaméh be-thelâtthéh fy-'l-myéh*.

ENCHIFRENÉ, مزكوم *mezkoum*.

ENCLIN, مايل *mâyl*, قاصد *qâssed*.

— Il a été Enclin, مال *mâl*, قصد *qassad*.

ENCLOS (subst.), سياج *syâdj*, pl. سوايج *souâydj*. (*V.* CLÔTURE, CIRCONVALLATION.)

ENCLOS (part.), مسدود *mesdoub*, مزروب *mazroub*.

Il a ENCLOS. (*V.* Il a ENTOURÉ, Il a CLOS.)

ENCLOUÉ, مسمّر *mossammer*.

Il a ENCLOUÉ. (*V.* Il a CLOUÉ.)

ENCLUME, زبرة *zebrah*, بو قرنية *bou qournyah*, بقرنية *bouqornyah* (en français, *bigorne*), سندان *sindân*, pl. سنادين *senâdyn*.

ENCORE, كمان *kemân*, كمانا *kemâné*, ايضا *âyddân*, انّت *ênnyt*, لساعة *li-sâ'ah*, ما زال *mâ zâl*.

— Pas Encore, ليسّا *lyssâ*, لسّا ما *lissâ mâ*.

— Encore un peu, كمان شويه *kemân chouyéh*.

— Il est Encore debout, ما زال قايم *mâ zâl qâym*.

— Tu es Encore couché! انت لساعة راقد *ênt li-sâ'ah râqed!*

— Vous n'êtes pas Encore partis! لساعة ما سافرتوشي *li-sâ'ah mâ sâfertou-chy!* ليسا ما ذهبتوش *lyssâ mâ dahabtou-ch!*

Il a ENCOURAGÉ, قوّى القلب *qaouey-'l-qalb*.

ENCRE, مداد *medâd*, حبرة *hebrah*, حبر *hebr*, دوا *deouâ*, *daouâ* (en berbère, سماغ *simâgh*).

ENCRIER, دوايه *dauuâgéh*.

deouâyah, pl. دوايات *daouâyât*; محبرة *mohibrah*.

— Couvercle de l'Encrier, غطا الدوايه *ghattâ-'d-daouâyéh*.

ENDETTÉ, مدين *modeyn*. (*Voy.* DÉBITEUR.)

Il s'est ENDETTÉ, تدايين *tedâyenn*, ادّان *êddân*, استدان *êstedân*.

ENDOMMAGÉ, مفسد *mofassed*.

Il a ENDOMMAGÉ, فسد *fassad*. (*Voy.* Il a causé du Dommage.)

ENDORMI, نايم *nâym*. (*Voy.* ASSOUPI.)

Il s'est ENDORMI, استنعس *êstenaass*. (*Voy.* Il s'est ASSOUPI.)

Il a ENDOSSÉ un vêtement, لبس *lebess*.

— une lettre de change, كتب على ظهرها *katab a'lä dahr-hâ*.

ENDROIT, موضع *moudda'*, *modda'*, plur. مواضع *mouâddè'*; مكان *makân*, pl. اماكن *âmâken*.

ENDUIT (part.), مدهّن *modahhen*.

Il a ENDUIT, دهّن *dahhan*.

ENDURCI, متقسى *motqassy*.

Il a ENDURCI. (*V.* Il a DURCI.)

— Il s'est Endurci, قاسى *qâssey*. (*Voy.* Il s'est Durci.)

Il a ENDURÉ, حمل *hamel*, تحمّل *tehammel*, لاقى *lâqä*, *lâqey*, قاسى *qâssä*, *qassey*.

ÉNERGIE, قوة *qaouéh*, شدّة *chiddéh*.

ÉNERGIQUE, قوى *qaouy*, شديد *chedyd*.

ÉNERVÉ, ناحل *nâhel*. (*Voy.* EFFÉMINÉ.)

Il a ÉNERVÉ, انحل *ênhâl*. (*V.* Il a EFFÉMINÉ.)

ENFANCE, صغر *soghr*, طفوليه *toufoulyéh*, صباوة *sabâouéh*.

ENFANT, ولد *oueled*, plur. اولاد *ôulâd*, *âoulâd* (en berbère, اقشيش *âqchych*). (*Voy.* FILS, FILLE.)

— Petit Enfant (nourrisson), تربيه *terbyah*, *terbyéh*.

ENFANTÉ, مولود *mouloud*.

Elle a ENFANTÉ. (*Voy.* Elle est ACCOUCHÉE.)

ENFANTEMENT, ولاد *oulâd*, توليد *toulyd*, ميلاد *myläd*, مولد *mouled* (*V.* ACCOUCHEMENT), (en berbère, اتارو *âtârou*).

— Douleurs de l'Enfantement, طلق *talq*.

— Elle est dans les douleurs de l'Enfantement, اخذها الطلق *âkhad-hâ-'t-talq*.

ENFER, جهنّم *djehennam, guehennam, yehennem*, pl. جهنّمه *djehennemah*; جحيم *djehym*, نار *nâr*.

ENFERMÉ, مقفول *maqfoul*, محبوس *mahbouss*, مخزون *makhzoun*. (*Voyez* CLOS.)

Il a ENFERMÉ, قفل *qaffel*, خزن *khazann*, حبس *habess*. (*V.* Il a CLOS.)

Il a ENFILÉ, لزم *lezkem*, طعن *ta'ann*, عدّى *a'ddä*, لظم *lazzam*.

— une aiguille, عبّر الخيط فى الابرة *a'bber êl-kheytt fy-'l-îbréh*.

ENFIN, اخيرًا *âkhyrân*, بالاخر *be-'l-âkhir*, غايته *ghâyet-ho*.

ENFLAMMÉ, مشعول *mechououl*, ملهّب *molahheb*, ملتهب *molteheb*, ملهوب *malhoub*. (*Voyez* BRÛLÉ.)

Il a ENFLAMMÉ, لهّب *lahhab*. (*Voy.* Il a ALLUMÉ, Il a BRULÉ.)

— Il s'est Enflammé, تلهّب *telahhab*, التهب *êltahab*. (*Voyez* Il a BRULÉ.)

ENFLÉ, منفوخ *menfoukh*.

Il a ENFLÉ (v. a.), ورّم *ouarram*, نفخ *nafekh*, نفش *nefech*.

— Il s'est Enflé (v. n.), انتفخ *êntafakh*, تورّم *touerrem*.

ENFLURE, ورم *ouerm*, pl. اورام *âourâm*, نفخه *nefekhah*.

ENFONCÉ, غارق *ghâriq*, مغروق *maghrouq*, غايص *ghâyss*.

Il a ENFONCÉ, غرق *gharaq*.

— Il a été Enfoncé, غرق *ghoreq*, انغرق *êngharaq*, غاص *ghâss*.

— Il a Enfoncé la porte, قلع الباب *qala'-'l-bâb*, خلع الباب *khala'-'l-bâb*, طبش الباب *tabach êl-bâb*.

ENFREINT, مهتوك *mahtouk*.

Il a ENFREINT, هتك *hatak*.

Il s'est ENFUI, هرب *karab*.

ENFUMÉ, مدخّن *modakkhenn*.

Il a ENFUMÉ, دخّن *dakkhann*.

Il a ENGAGÉ, حرّض *harrass*. (*Voy.* Il a INVITÉ, Il a CONVIÉ.)

ENGAGEMENT, عقد *e'qd*.

ENGENDRÉ. (*Voyez* ENFANTÉ.)

Il a ENGENDRÉ, ولد *ouallad*. (*Voyez* Elle a ENFANTÉ.)

— au fig.), il a causé. (*V.* ce mot.)

ENGLOUTI, مغرّق *mogharreq*, ملقوف *malqouf*. (*Voyez* AVALÉ.)

Il a ENGLOUTI, Il a ENGOUFFRÉ. (*Voy.* Il a AVALÉ, Il a ABÎMÉ.)

— Il s'est Englouti, تغرّق *tegharraq*. (*Voy.* Il a été ABÎMÉ.)

ENGOURDI, مخدور *makhdour*.

Il a ENGOURDI, اخدر *âkhdar*.

Engourdissement, خدر *khedr.*

Il a Engraissé (v. a.), سمّن *sammenn,* علف *a'laf.*

— (v. n.), سمن *samenn.*

Il a Engrossé, حبل *habal.*

— Engrossée, محبلة *mohabéléh.* (*Voyez* Enceinte.)

Il a Enhardi, جسّر *djassar.* (*V.* Il a Encouragé.)

Enivrant, مسكر *mosakker.*

Enivré. (*Voyez* Ivre.)

Il a Enivré, سكّر *sakkar.*

— Il s'est Enivré, سكر *sakar,* سكّر *souker,* انسكر *ênsaker,* تسكّر *tessakker,* استكر *êstakar,* انفشل *ênfechel,* استسكر *estaskar.*

Il a Enjoint, فاوض *fâouadd,* وصى *ouessä,* فرض *feredd.*

Il a Enjôlé, منّى *mennä,* ملّس *mellass,* محلس *mahalass.* (*Voy.* Il a Alléché, Il a Caressé, Il a Flatté, Il a Abusé.)

Enjolivé, مزيّن *mozeyyen.*

Enjolivement, زينة *zeynéh.*

Enjoué, فرحان *ferhân.*

Enjouement, فرحة *ferhah.*

Enlevé, مفكوك *mafkouk,* مغصوب *maghsoub.*

Il a Enlevé, زول *zaouel,* رفد *refed,* نهب *neheb,* رفع *rafa',* شل *châl,* فك *fekk,* غصب *ghassab.*

— On m'a Enlevé tout ce que je possédais, فكّوا عنّي ما لي كلّه *fekkoû a'nn-y mâ l-y koll-ho.*

Enlèvement, رفع *refa',* غصب *ghasb,* خطف *khetf.*

Ennemi, عدو *a'dou,* plur. اعدا *é'dâ* (en berbère, داعدو *dâ'adou*).

Ennobli, مشرّف *mocherref.*

Il a Ennobli, شرّف *charraf.* (*Voyez* Il a Anobli.)

Ennui, زعل *zi'el,* تقليق *teqlyq.*

Ennuyé, زعلان *zé'lân,* متقلق *motqalleq,* ضجران *dadjerân.*

Il a Ennuyé, قلّق *qallaq.*

— Il s'Ennuie, هو زعلان *hou zé'lân,* تمسمس *temesmess.*

— Je m'Ennuie, انا زعلان *ânâ zé'lân,* انا دشيت *ânâ deschyt.*

Ennuyeux, قالق *qâleq,* متقلّق *meqalleq,* متزعل *motza'el.*

Énoch (n. pr.), ادريس *Édryss.*

Énoncé, مبيّن *mobeyyen.*

Il a Énoncé, بيّن *bayyan,* فسّر *fassar.*

Énonciation, تبيين *tebeyn*

Enorgueilli, متكبّر *motkabber.*

Il s'est Enorgueilli, فخر *fakhar,* تكبّر *tekabber.*

Énorme, كبير جدّا *kebyr djeddân*, عظيم فى حاله *a'zyym hâlah*, عظيم بالوصف *a'zyym bi-'s-sif*.

Enormité, عظمة *a'zymah*.

Enquêtes, استخبار *istakhbâr*, تفتيش *taftysh*, فحص *fahss*.

Il s'est Enquis, استفحص *istafhass*. (*Voyez* Il a Cherché.)

Enraciné, اصيل *âssyl*.

— Il s'est Enraciné, تاصّل *téâssel*, شلش *chelech*, شرش *cherech*.

Enragé, مكلوب *makloub*, مكلّب *mokelleb*, كلبان *kelbân* (en berbère, داموسود *dâmassoud*).

— Il a été Enragé, كلب *kelab*.

Enregistré, مستجل *mosseddjel*, مكتوب فى الدفتر *maktoub fy-'d-deftar*, مرسوم *mersoum*.

Il a Enregistré, سجّل *seddjel*, رسم *ressem*, كتب فى الدفتر *katab fy-'d-defter*, كتب فى الرسم *katab fy-'z-zemâm*, اورد *âoured*.

Enregistrement, سجل *sedjel*, مقيل *moqeyl*.

Enrhumé, مستروح *mastrouh*.

— Il s'est Enrhumé, استروح *ésteraouah*, زكم *zakam*.

Enrichi, معنّى *moghannay*.

Il a Enrichi, اغنى *éghney*.

— Il s'est Enrichi, غنى *ghenâ*, استغنى *ésteghnâ*, رزق *rezaq*.

Enroué, بحّ *bâhh*, مبحوح *mebhouh*.

— Il a été Enroué, بحّ *bahh*.

Ensaché, مكيّس *mokeyyess*.

Il a Ensaché, كيّس *kayass*.

Ensanglanté, مضرّج بالدم *moddarredj be-'d-damm*.

Il a Ensanglanté, ضرّج بالدم *darradj be-'d-damm*, مرّغ *marragh*.

Enseigne. (*Voyez* Drapeau, Bannière, Écriteau.)

Il a Enseigné, درّس *derress*, اعلم *â'alem*, تعلّم *ta'allem*. (*Voyez* Il a Appris.)

Enseignement, درس *ders*; تعليم *ta'lym*, pl. تعاليم *ta'âlym*, تعلّم *ta'allym*.

Ensemble, معا *ma'â*, سوا *sioud*, سوا سوا *sa-oud saoud*, جميعا *djemy'ân*, جمع *djemy'*, مع بعضهم *ma' ba'dd-houm*.

Ensemencé, مزروع *mezrou'*.

Il a Ensemencé, زرع *zara'*.

Ensena (v. d'Égyp., l'ancienne Antinoë), انصنا *Ensnâ*.

Ensevelli, مكفون *mekfoun*.

Il a Enseveli, كفن *kefenn*.

ENSEVELISSEMENT, كفن *kefn.*

ENSUITE, امّا بعد *âmmâ baad,* وبعد *ou baad,* ثمّ *thoumm, tsoumm, soumm,* امّا *âmmâ,* ساعه *sâ'ah.* (*Voy.* APRÈS.)

Il a ENTAMÉ une affaire, فتح *fatah,* ابتدا *êbtedâ,* خمش *khamech,* تخمّش *tekhammech.*

ENTASSÉ, مجموع *medjmou',* مملوم *memloum,* متكوم *matkaoum.*

Il a ENTASSÉ. (*V.* Il a AMASSÉ.)

ENTASSEMENT. (*Voyez* AMAS.)

ENTÉ, مطعوم *matta'oum.*

— Arbre Enté, شجره مطعومه *chadjerah matta'ouméh.*

Il a ENTÉ un arbre, طعم الشجره *taam êch-chadjerah.*

ENTENDEMENT. (*V.* JUGEMENT.)

ENTENDU, مسموع *mesmou',* مفهوم *mefhoum.*

— en affaires, فاهم *fâhim.* (*Voy.* HABILE, ADROIT.)

Il a ENTENDU, فهم *fehem,* نصت *nesset.* (*Voy.* Il a ÉCOUTÉ.)

— M'Entends-tu? اى فهمتنى *êy fehemt-ny?* هل سمعتنى *hel sama'at-ny?*

— Tu n'as pas Entendu? ما فهمتيش *mâ fehemty-ch?*

— N'a-t-il pas Entendu? الم سمع *ê-lam sama'?*

ENTERRÉ, مطموم *matmoum,* مقبّر *moqabber,* مدفن *modaffen,* مدفون *madfoun.*

Il a ENTERRÉ, قبّر *qabbar,* دفن *defenn,* طمّ *tamm,* الحد *êlhad.*

ENTERREMENT, جنازه *djenâzéh,* pl. جنايز *djenâyz;* تجنيز *tedjnyz,* دفن *defn,* مقبره *maqberah* (en berb., ثهديلت *thimdylt*).

ENTIER, كامل *kâmel, kâmil,* تمام *temâm,* تمّام *temmâm,* كلّ *koll, koull.*

ENTIÈREMENT, بالتمام *bi-'-temâm,* بالكليه *bi-'l-kollyéh.*

Il a ENTONNÉ (mis dans un tonneau), صبّ فى البرميل *sabb fy-'l-barmyl.*

ENTONNOIR, لنبوط *lenboult,* قمع *qoma'.*

ENTORTILLÉ, مفتول *maftoul.* (*V.* ENVELOPPÉ.)

Il a ENTORTILLÉ, فتل *fetel,* كعوك *ka'ouk.* (*V.* Il a ENVELOPPÉ.)

A l'ENTOUR, بدور *be-dour,* دوّر *daouer,* داير *dâyr.* (*V.* AUTOUR.)

— Les alentours. (*Voyez* ENVIRONS, ALENTOURS.)

Il a ENTOURÉ, دوّر *daouar*, حاول *hâoual*, دار *dâr*, حوّط *haouatt*, احاط *êhâtt*.

— d'une haie, زرب *zereb*.

ENTRAILLES. (*Voyez* BOYAU.)

ENTRAÎNÉ, مجرور *medjrour*, مسحوب *mashoub*.

Il a ENTRAÎNÉ, جرّ *djarr*, سحب *sahab*, جرجر *djerdjer*.

Il a ENTRAVÉ, ضدّ *dadd*. (*Voy.* Il a ARRÊTÉ. Il a CONTRARIÉ.)

ENTRE, بين *beyn*, *bayn* (en berbère, گيگر *gayyâr*, گويگار *gouygâr*).

— Entre nous, بيننا *beyn-nâ*.

— Entre vous, بينكم *beyn-koum*.

— Entre eux, Entre elles, بينهم *beyn-houm*.

ENTRE, داخل *dâkhel*.

Il est ENTRÉ, دخل *dakhal*.

— Entre! ادخل *ôdkhoul* (en berbère, اكشيم *êkchym*)!

— Il a fait Entrer, ادخل *êdkhal*.

ENTRÉE, دخول *dokhoul*.

Sur ces ENTREFAITES, في تلك الاحوال *fy tilk êl-âhouâl*.

ENTREMETTEUR de débauche, محرّص *maharrass*, f. محرّصة *maharrassëh*.

Il a ENTREMIS, احمل *êhmal*.

— Il s'est Entremis, وقف بين *ouaqaf bayn*, اشتبك *êchtebek*.

Par l'ENTREMISE, بالطريق *be-'l-taryq*, بيد *be-yd*.

ENTREPONT, عنبر *a'nber*.

ENTREPOSÉ, مطروح *mattrouh*.

Il a ENTREPOSÉ, طرح *tarah*.

ENTREPÔT, مطرح *mattrah*, plur. مطارح *mattâreh*.

Il a ENTREPRIS, جهد في *djehad fy*, مدّ يدهُ الى *madd yd-ho îlâ*, قصد *qassad*.

— N'Entreprends pas cette affaire, parce que tu n'y réussirais pas, لا تمدّ يدك الى هذا الامر لاجل ما لا تفلح به *lâ tem-dd yd-ak îlâ hadâ-'l-âmr, li-âdjel mâ lâ tef-louh bi-hi*.

ENTREPRISE, حركة *harakah*.

Il a ENTRETENU (conservé). (*V.* ce mot.)

— (nourri), قوّت *faouatt*.

— Il s'est Entretenu (il a conversé), خاطب *khâtteb*, تكلّم *tekal-lem*, اتكلّم *êkallem*.

ENTRETIEN (conservation). (*Voy.* ce mot.)

— (conversation), خطاب *khet-*

táh, حديث *hadyth*. (*Voyez* CONVERSATION, DIALOGUE.)

Il a ENVAHI, قهر *qahar*, سبى *sebä*. (*Voy*. Il s'est EMPARÉ.)

EN VAIN, بالبطاله *bi-'l-battáléh*, بغير النفع *be-ghayr ên-nefa'*.

ENVELOPPE, لفه *leffah*, لفافه *lefáféh*, pl. لفايف *lefáyf*.

ENVELOPPÉ, ملفوف *melfouf*, مغلوف *maghlouf*.

Il a ENVELOPPÉ, لف *leff*, لفلف *leflef*, التف *êltef*, التحف *êltahaf*, غلف *ghalaf*.

Il a ENVENIMÉ. (*Voy*. Il a EMPOISONNÉ.)

ENVERS d'étoffe, قفا *qefá*.

ENVERS (prép.), نحو *nahou*, الى جهه *îlä djehéh*.

ENVIE, حسد *hesd*.

— (désir), خاطر *khâtir*. (*Voyez* DÉSIR.)

— (besoin pressant), تقاضا *teqâddâ*.

Il a ENVIÉ, حسد *hassad*, غار *ghâr*.

ENVIÉ, غيور *ghayour*, حاسد *hâssid*.

ENVIRON, قدر *qadr*, نحو *nahou* مقدار *miqdâr*. (*Voyez* AUTOUR.)

— Il y a aujourd'hui Environ deux mois, اليوم قدر شهرين *êl-youm qadr chahareyn*.

— Tu y resteras Environ trois heures, تبقى فيه نحو ثلاث ساعات *tebqy fy-hi nahou theláth sâ'ât*.

Il a ENVIRONNÉ. (*Voy*. Il a ENTOURÉ.)

— Les Environs, حوز *houz*. (*V*. ALENTOURS.)

Il a ENVISAGÉ, نظر *naddar*, لحظ *lahadd*, *lahazz*.

ENVOI, رسالة *ressálah*, ارسال *îrsâl*.

Il s'est ENVOLÉ, طار *târ*.

ENVOYÉ, مرسول *marsoul*; رسول *ressoul*, pl. رسل *roussoul*; مبعوث *mab'outh*.

Il a ENVOYÉ, رسل *ressel*, ارسل *êrsel*, بعث *baath*, شيع *chaya'*.

— Envoie (imp.), ارسل *êrsel*.

ÉPAIS, تخين *tekhyn*, قاصح *qâsseh*, غليظ *ghalydd*, *ghalyzz*, غلاظ *ghiládd*, *ghilázz*, عقيد *a'qyd*.

ÉPAISSEUR, غلظه *ghildah*, *ghilzéh*, غلظ *ghoulz*.

— Ce mur n'a que deux empans et demi d'Épaisseur, هذا الحيط غلظته بس شبرين و نصف *hadá-'l-haytt ghilzet-ho bess chebreyn ou nousf*.

Il s'est ÉPAISSI, عقد *a'qad.*

— L'eau gommée s'est épaissie par la force de la chaleur, من شدة الحر عقدت ما الصمغ *min chaddet él-harr a'qdet mâ-'ssamgh.*

Il a ÉPARGNÉ (ménagé), قصد *qassad*, قصت *qassatt*, صمصم *samsim.*

— (pardonné), شفق *chafeq.*

Il a ÉPARPILLÉ, فرفط *ferfett*, درى *derey, derä.*

ÉPAULE, كتف *ketf, kitf*, plur. كتف *ketâf, kotâif*, اكتاف *âktâf*, اكتاف (en berbère, ثيت *thayt*).

ÉPAULETTE, كتاف *kottâf.*

ÉPÉE, سيف *seyf, syf*, pl. سيوف *syouf, sioyouf* (en b., لشع *lerachu'*, pl. لمشيع *lemichy'*: صبير *sabir*).

— Ils ont tiré leurs Épées et nous ont frappés, جردوا سيوفهم وضربونا *djerredoû syouf-houm ou darabounâ.*

Il a ÉPELÉ, هجا *hadjâ.*

ÉPERDUMENT, بغير قياس *be-ghayr qyâs.*

ÉPERON, شوك *chouk*, شوكة *choukeh*, pl. شوكات *choukât*: مهميز *mehmiz, mohmiz*, pl. مهاميز *mehâmiyz* (en berb., تعوردين *thouqourd_n*).

ÉPERVIER, باشق *bâcheq*, plur. بواشق *bouâcheq.*

ÉPI, سنبولة *sonboulah*, سنبلة *sonbelah*, pl. سنبل *sonbel*. سنابل *sonâbel*: سبولة *seboulah*, pl. سبولات *seboulât*, سبل *sebel* (en berbère, ثدرت *thedert*).

ÉPICERIE, عطرية *o'ttrych*, plur. عطريات *o'ttryât*: بهار *behâr*, plur. بهارات *behârât.* (V. DROGUERIE.)

ÉPICIER. (*Voyez* DROGUISTE.)

ÉPIDÉMIE, علة سارية *i'lléh sâryéh.* (*Voy.* PESTE.)

ÉPIDÉMIQUE, سارى *sâry.*

Il a ÉPIÉ, عين *a'ïyann*, ديدب *daydab.* (*Voy.* Il a ESPIONNÉ.)

ÉPILATOIRE, ملقط *melqatt.*

Il a ÉPILÉ, نتف *natef.*

ÉPILEPSIE, قرينة *qarynah.* (*Voy.* Mal caduc.)

— Il est tombé en Épilepsie, انصرع *ensara'.*

ÉPILEPTIQUE. (*Voyez* CADUC.)

ÉPINARD, اسبانخ *espânekh*, سبانخ *sbânekh.*

ÉPINE, شوكة *choukeh*, pl. شوك *chouk*, شيوك *chouk.*

— Épine-du-bien, سنسول ذا الطهر *sensoul dâ 'd-dahar.*

ÉPINEUX, شايك *châyk.*

— (au figuré). (V. DIFFICILE.)

— Affaire épineuse, شغله صعبه *choghléh sa'abéh.*

ÉPINGLE, دبّوس *dabbouss*, pl. دبابيس *debâbyss*; خلال *khelâl.*

ÉPIPHI. (*Voyez* ABYB.)

ÉPITRE. (*Voy.* LETTRE.)

ÉPLORÉ, دموع *damou'.*

ÉPLUCHÉ, منظوف *mandouf.*

Il a ÉPLUCHÉ, نظف *naddaf*, جوجل *djoudjal.*

ÉPONGE, اسفنجه *êsfindjéh*, pl. اسفنج *êsfendj*; نشّاف *naschâf*, pl. نشاشف *neschâchef*; نشّافه *neschâféh*, pl. نشّافات *neschâfât.*

Il a ÉPONGÉ, نشف *nachaf.*

ÉPOQUE, تاريخ *târykh.*

ÉPOUSE, زوج *zoudj*, زوجه *zoudjah*, جوزه *djouzah*, *djaouzah*, *gaouzah*; *gouzah* (*voy.* FEMME) (en berbère, تسليت *teslyt*).

Il a ÉPOUSÉ, تزوّج *tezaouedj.*

— Il l'a Épousée, تزوّج بها *tezaouedj be-hâ*, زوّجها *zaouedj-hâ.*

— Elle l'a Épousé, تزوّجت له *tezaouedjet le-ho.*

ÉPOUVANTABLE, فاجع *fâdji'.* (*Voy.* EFFRAYANT.)

ÉPOUVANTE, فجع *fedja'*, نفض *nefd.* (*Voy.* CRAINTE, EFFROI.)

ÉPOUVANTÉ, مرعوب *mar'oub.* (*Voy.* EFFRAYÉ, CRAINTIF.)

Il a ÉPOUVANTÉ, ارعب *êraab*, هوّش *haouach*, نفض *nafadd.* (*Voy.* Il a EFFRAYÉ.)

ÉPOUX, زوج *zoudj*, جوز *djaouz*, *gaouz*, *djouz*, *gouz* (en berb., دسلى *disly*). (*Voy.* FIANCÉ, MARI.)

ÉPREUVE, تجريب *tedjryb*, جريبه *djarybah*, بلا *belâ.*

ÉPRIS, مدود *medoud*, عاشق *a'âcheq.*

ÉPROUVÉ, مجرّب *modjerreb.*

Il a ÉPROUVÉ, تجرّب *tedjerreb*, عاير *a'âyar*, بلا *balâ.*

— Qu'Éprouves-tu? ايش بك *êych b-ak?*

Il a ÉPUISÉ, خلا *khalâ*, فرّغ *farragh*, عزل *a'zal.*

ÉQUILIBRE, موازنه *mouâzenéh*, معادله *mo'âdeléh*, اعتدال *î'tidâl.*

ÉQUINOXE, اعتدال النهار والليل *î'tidâl ên-nahâr ou êl-leyl.*

ÉQUIPÉ, مجهّز *modjehhez.*

Il a ÉQUIPÉ, جهّز *djahhaz.*

— un vaisseau, حرج *haradj.*

ÉQUITABLE, عادل *a'âdel*, رشيد *rachyd*, منصف *mensaf.*

ÉQUITATION, ركوب *roukoub.*

Équité, عدل *aadel, a'dl*, صدقة *sadqah*, انصاف *ênsâf*.

Équivalent, سوى *sâouy*.

Ère, تاريخ *târykh*.

Érection, نصب *nasb*, نصبة *nasbah*, تنصيب *tensyb*. (*V.* Élévation.)

Ergot, طفر *doufr*, plur. اطفار *îdfâr*; مخلاب *moukhlâb*, pluriel مخاليب *mokhâlyb*.

Il a Érigé, نصب *nasseb*, *nassab*, اوقف *âouqaf*. (*V.* Il a Élevé.)

Erment (v. de la haute Égypte), ارمنت *Ermont*.

Errant, هايم *hâym*.

Il a Erré çà et là, هام *hâm*, زحق *zahaq*, زلق *zalaq*.

— (il s'est trompé), ضل *dall*. (*Voyez* Il s'est Abusé.)

— Il a Erré volontairement, استغلط *estaghlatt*.

Erreur, غلط *ghalt*. (*V.* Abus.)

— Il a été dans l'Erreur. (*Voyez* Il s'est Abusé, Il a Erré.)

— Il a induit en Erreur, غر *gharr*, غلط *ghâlatt*. (*Voy.* Il a Abusé.)

Érudit. (*V.* Docte, Savant.)

Érudition, علم *e'lm*, *i'lm*.

Érysipèle, حمرة *houmrah*, النار الفرسية *ên-nâr êl-farsyah*.

Tu Es, تكون *tekoun*, تكوني *tekouny*, بتكون *tetekoun*, انت هو *ênt hou*, انت *ênt*.

— Es-tu bien portant? انت طيب *ênt tayyeb?*

Escalier, سلم *sellem*, *soullem*, pl. سلالم *selâlem*. (*Voy.* Degré.)

Escarmouche, جرادة *djarrâdéh*, *garrâdéh* (d'où le fr. *algarade*).

Esclavage, عبودية *a'boudyéh*. (*Voyez* Servitude.)

Esclave, عبد *a'bd*, plur. عبيد *a'byd*, عباد *i'bâd*; اسير *âssyr*, pl. اسرا *âsrâ*; يسير *yessyr*; مملوك *mamlouk*, pl. مماليك *memâlyk*.

— Femme Esclave, جارية *djâryéh*, *gâryéh*, pl. جوار *djouâr*, *gouâr*.

— Marchand d'Esclaves, خلابي *djellâby*.

Esdras (n. pr.), عزير *O'zeyr*.

Esneh (v. de la haute Égypte), اسنة *Ésnéh*, اسنا *Ésnâ*, *Ésnâ*, اسني *Ésnây*.

Espace, مدة *meddeh*, مسافة *messâféh*, مضي *maddy*.

— L'Espace de deux mois, مدة شهرين *meddet chahreyn*.

Espagne, اندلوس *Andalouss*, بلاد الاندلوس *êl-Andalouss*.

بلاد الاندلوس *belâd êl-Andalouss*; ايسبانيا *Iysbânyâ*, سبانية *Sbânyah*, سبانيا *Sbânyâ*.

Espagnol, اندلوسي *andaloussy*, سبانيولي *sbânyouly*, ايسبانيولي *îysbânyouly*.

Espèce, شكل *chikl*, plur. اشكال *êchkâl*. (*Voyez* Genre.)

Espérance, رجا *redjâ*, *regâ*, رجوة *redjouéh*, امل *êmel*.

Il a Espéré, رجا *radjâ*, ارتجى *êrtedjâ*, *êrtedjey*, توكل *touekkel*. امل *âmel*, ترجّى *terreddjâ*.

— Il Espère, يرجو *yardjou*.

Espion, جاسوس *djássouss*. جسوس *djassous*, *gassous*, pluriel جواسيس *djouâssyss*, *gouâssyss*.

Il a Espionné, جسّ *djass*, *gass*, *guess*. (*Voyez* Il a Épié.)

Esplanade, ميدان *meydân*, وطا *ouettâ*, وسعة *ouassa'ah*.

Espoir. (*Voyez* Espérance.)

— Il a bercé d'un fol Espoir. (*Voyez* Il a Abusé.)

Esprit, روح *rouh*, plur. ارواح *ârouâh*; نفس *nefs*; عقل *a'ql*, pl. عقول *ou'qoul*; بال *bâl*, فهم *fehm*, فكر *fekr*, قريحة *qaryhéh*.

— Le Saint-Esprit, روح القدس *rouh êl-qouds*, الروح القدس *êr-rouh êl-qadouss*, روح الله *rouh Allah*.

— Il s'est mis dans l'Esprit, نوى في باله *naouä fy bâl-ho*.

Esquif, صندل *sendal*, pluriel صنادل *senâdel*. (*Voyez* Barque, Bateau, Canot, Chaloupe.)

Esquinancie, خانوق *khânouq*, خنّاق *khennâq*.

Il a Esquivé. (*V.* Il a Évité.)

— Il s'est Esquivé. (*V.* Il a Fui.)

Essai, قوس *qaouss*. (*Voyez* Épreuve.)

Essaim, جملة *djemléh*, جوقة *djouqah*, وكر *ouekr*, صفّ *saff*.

Il a Essayé, جرّب *djerreb*, قاس *qâss*.

Essence, كون *koun*, ذات *dât*, *zât*.

— (distillée), عطر *o'ttr*.

— de roses. (*Voyez* Rose.)

— Il a parfumé d'Essences, عطّر *a'ttar*.

Essentiel, لازم *lâzem*.

— C'est pour moi une affaire Essentielle, ذا ليلي امر لازم *dâ lyl-y âmr lâzem*.

— Besoins Essentiels, حاجات لازمات *hâdjât lâzemât*.

Essor, طيران *teyrân*, ساحة *sâhah*.

— Il a pris son Essor, طار *târ*.

Essoufflé, مبهور *mobhour*, بهير *behyr*.

Essuie-main, منشفة *menchefèh*, pl. مناشف *menâchef*.

Essuiement, مسح *mesh*, *messih*.

Essuyé, ممسوح *memsouh*.

Il a Essuyé, مسح *massah*, امتسح *êmtesah*, نظف *naddaf*.

Est, شرق *cherq*, *charq*.

— Vent d'Est, شرقي *charqy*.

— Vent du sud-Est, قبلي *qubly*, *qebly*.

Il Est, يكون *yekoun*, *yekon* (en berbère, يلي *yly*).

— Elle Est, تكون *tekoun*, *tekon* (en berbère, تلي *tely*).

— Est-ce que? ا *ê*, *â*? هل *hel*, *hal*? لام *êlâm*? افلا *êflâ*? امّا *êmmâ*, *âmmâ*?

— Est-ce qu'elle Est sortie? هل هي خرجت *hel hyêh kharudjet*?

Estimé, قيمة *qeyméh*, تكريم *tekrym*, ثمن *temn*.

Estimé, مقدور *maqdour*, مسعور *messâour*, مقمون *mathmoun*, محسوب *mahsoub*.

Il a Estimé, قدر *qadar*, حسب *hassab*, قوّم *qaouam*, سعّر *sa'ar*, اثمن *êthmenn*, هاب *hâb*.

— Je t'Estime, ليلك قيمة عندي *lyl-ak qeymet a'nd-y*, نقدرك *neqdar-ak*.

Estomac, صدر *sadar*, *sadr*, *sedr*; معدة *me'âdèh*, معدة *mi'dèh*, *me'idah*, pl. معد *mi'id*.

Estrade, منظر *mandar*, pluriel مناظر *menâdder*.

Et, و *ou*, فـ *fa-*, *fe-*.

Étable. (*Voyez* Écurie.)

Il a Établi, اقام *âqâm*, جعل *djâ'al*, ثبّت *thebbet*, مكّن *makkan*.

— Établi en coutume, اعتيادي *î'tyâdy*.

Établissement, اقامة *îqâméh*.

Étage, طبقة *tabeqah*, pl. طبقات *tabeqât*, طباق *tabâq*.

Étain, رصاص ابيض *ressâss abyadd*, قزدير *qazâyr*, قصدير *qasâyr*, *qasdeyr*, قسدير *qasdyr*.

Étalage, نصبة *nesbèh*.

Étalé, مفروش *mafrouch*, منصوب *mansoub*.

Il a Étalé, فرش *farach*, نصب *nassab*, بسط *bassatt*.

Étalon, فحل *fahel*, *fahl*, pl. فحول *fouhoul*.

Il a Étamé, بيض *bayadd*, قصدر

qasdar, قزدر *qazdar*, قسدر *qasdar*.

ÉTAMEUR, قزدار *qazdâr*, بيّاض *bayyâdd*, قسادرى *qassâdery*.

ÉTAMINE (étoffe), منخل *monkhal*.

Il a ÉTANCHÉ le sang, قطع الدمّ *qatta'-'d-damm*.

— la soif. (*V.* Il a DÉSALTÉRÉ.)

ÉTANG, بركه *birkéh*, مستنقع *mostanqa'*: حوض *houdd*, pl. حياض *hayâdd*.

ÉTAT (manière d'être), حال *hâl*, pl. احوال *âhouâl*.

— (liste), قايمه *qâyméh*, تعريف *ta'ryf*, ذكر *zikr*.

— (royaume, empire). (*Voy.* ces mots.)

— Les États de la chrétienté, عملات الملّة النصرانيه *e'mâlât êl-mellet ên-nousrânyéh*.

ÉTAU, زيّار *zayyâr*.

J'ai ÉTÉ, كنت *kont*, *kount*, صرت *sart*, *saret* (en berb., اليغ *éllygh*, اللبك *éllyg*).

— Tu as Été, كنت *kount*, كنتى *konty* (en berbère, تليد *tellyd*).

— Il a Été, كان *kân*, صار *sâr* (en berbère, يلّا *yllâ*, الّى *îllä*).

— Elle a Été, كانت *kânet*, صارت *sâret* (en berb., ثلّا *thellâ*, تلّى *tellä*).

— Nous avons Été, كنّا *konnâ* (en berbère, نلّا *nellâ*, نلّى *nellä*).

— Vous avez Été, كنتوا *kontoû* (en berbère, تلّام *tellâm*).

— Ils ont Été, كانوا *kânoû*, صاروا *sâroû* (en berbère, الّان *êllân*).

ÉTÉ (saison), صيف *sayf*, صيّف *sayyf*, فصل ذا الصيف *fasl dê-'s-sayf*, صيفيه *sayfyéh*.

— Fruits d'Été, صيفيه *sayfyah*.

ÉTEIGNOIR, مطفيّه *matfyyah*.

ÉTEINT, مطفا *moteffâ*, مطفى *moteffy*, منطفى *montefy*.

Il a ÉTEINT, طفّى *taffä*, طفّا *teffâ*, اخمد *êkhmed*.

— Il s'est Éteint, خمد *khamed*, انطفى *êntefey*.

ÉTENDARD. (*Voyez* DRAPEAU, BANNIÈRE.)

— L'Étendard du Prophète, السنجاق الشريف *ês-sandjâq êch-cheryf*.

ÉTENDU, ممدود *memdoud*, مفروش *mefrouch*.

Il a ÉTENDU, مدّ *madd*, نشّر *nescher*. (*Voyez* Il a DÉPLOYÉ.)

— J'ai Étendu, مدّيت *meddeyt*.

— Elle a Étendu, مدّت *meddet*.

— Étends! مدّ *madd* (en berb., افسر *êfser*).

— Il Étendra, يمدّ *yemodd.*

— Il s'est Étendu, امتدّ *êmtadd,* تمطّى *temattä.*

Étendue. (*Voyez* Espace.)

Éternel, صمدى *semedy,* سرمدى *sermedy,* ازلى *âzely,* دايم *dâym,* باقى *bâqy,* ابدى *âbedy.*

Éternellement, ابدًا *âbadân,* دايمًا *dâymân,* ابديًا *âbedyân,* الى الدهر *îlâ-'d-dehr.*

Éternité, ابديه *âbedyéh,* ازليه *âzelyéh,* سرمديه *sermedyéh.*

Il a Éternué, عطس *a'ttass.*

Éternuement, عطس *e'ts.*

Vous Êtes, تكونوا *tekounoû.*

Éthiopie, الاحباش *êl-Ahbâch,* بلد الحبشه *beled êl-Habechéh,* بلد الذهب *beled êd-Dahab.* (*Voy.* Abyssinie.)

Éthiopien. (*Voyez* Abyssin.)

Il a Étincelé, شرر *charar.*

Étincelle de feu, قشاشه ذا النار *qechâchah dê-'n-nâr;* شراره *cherâréh,* pl. شراير *cherâyr,* شرارات *cherârât;* بصبوص *besbouss.*

Étiquette, بطاقه *bettâqah.*

Étireur d'or ou d'argent, مدّاد *maddâd.*

Étoffe, قماش *qoumâch.*

Étoile, نجم *nedjm, negm,* نجمه *nedjmah,* pl. نجوم *noudjoum, nougoum,* نجم *noudjoum;* كوكب *koukab,* pl. كواكب *keouâkeb* (en berb., اثرى *îthry,* pl. اثران *êthrân*).

Étoilé, متنجّم *motneddjem.*

Étonnant. (*Voyez* Étrange, Admirable.)

Étonné, باهت *bâhit,* مدهّش *modahhech,* محير *mohayyer,* حيران *hayrân.* (*Voy.* Stupéfait.)

Il a Étonné, حيّر *hayyar,* دهّش *dahhach.*

— Il a été Étonné, دهش *dahach, dehach,* حار *hâr,* اندهش *êndehech.* (*Voy.* Il a Admiré.)

Étonnement, دهش *dohech,* حيره *hayrah.* (*Voy.* Admiration.)

— Ces faits nous frappent d'Étonnement, ذه الوقايع يدهّشونا *déh êl-ouqâya' ydahhechou-nâ.*

Étouffé, مخنوق *makhnouq.*

Il a Étouffé, خنق *khanaq.*

Étoupe, مشاق *moucháq.*

Étourdi (adj.), خفيف العقل *khafyf êl-a'ql* (m. à m. léger d'esprit), احمق *âhmaq.*

— (part.), مدوخ *madoukh,* دايخ *dâykh,* مطروش *mattrouch.*

Il a ÉTOURDI, طرش *tarach*, دوخ *daouakh*, طرمخ *tarmakh*.

— Il a été Étourdi, داخ *dâkh*.

— Ma tête est Étourdie de ces nombreuses affaires, من كثرة الشغل راسي داخ *min kethret êch-choghl râss-y dâykh*.

ÉTOURNEAU, زرزول *zerzoul*; زرزور *zarzour*, زورزور *zourzour*, pl. زرازير *zerâzyr*.

ÉTRANGE, ÉTRANGER, غريب *gharyb*, pl. غربا *ghorebâ*; برّاني *barrâny* (en berb., دبرّاني *daberrâny*).

— Les pays Étrangers, بلدان برّانيا *boldân barrânyâ*.

Il a ÉTRANGLÉ, خنق *khanaq*. (*Voy.* Il a ÉTOUFFÉ.)

L'ÊTRE-SUPRÊME, الله تعالى *Allah ta'âlä*, الربّ *êr-rabb*.

Il a ÉTREINT, ضيّق *dayyaq*, شدّ *chedd*, عصّ *a'ss*, معك *maak*.

ÉTRIER, ركاب *rekâb*, *rikâb*, ركابه *rikâbéh*, pl. ركابات *rikâbât*.

ÉTRILLE, كفّه *kifféh*, محسه *mohasséh*, فرجون *ferdjoun*.

ÉTROIT, مضيّق *moddayyq*, ضايق *dâyq*, ضيق *dêyq*, ضيق *dayq*, مزنك *mouzenneg*.

— Il a été Étroit, ضاق *dâq*.

ÉTUDE, مناظر *menâzzer*.

ÉTUDIANT, طالب علم *tâleb e'lm*. (*Voy.* DISCIPLE.)

— Le corps des Étudiants, طلبه *talebah*.

Il a ÉTUDIÉ, ناظر *nâzzar*, حطّ باله *hatt bâl-ho*, درس *deress*.

— Plus tu Étudieras, plus tu t'instruiras, قد ما تحطّ بالك قد ما تتعلّم *qâd mâ tehott bâl-ak, qad mâ tet a'allem*.

ÉTUI, ميبر *meyber*, pluriel ميابر *myâber*. (*Voy.* GAÎNE, BOÎTE.)

EUNUQUE, طواشي *touâchy*, pl. طواشيه *taouâchyéh*. (*V.* CHÂTRÉ.)

EUPHRATE (fl. d'Asie), فرات *Ferât*, الفرات *êl-Ferât*.

EUROPE, اوروبا *Aouroubâ*, بلد الفرنج *beled êl-Frendj*. فرنجستان *Frandjistân*.

EUROPÉEN, فرنجي *frandjy*, *frangy*, pl. افرنج *âfrendj* (en berb., ورومي *ouroumy*, pl. يرومي *yroumy*, يرومين *yroumyn*).

EUX, هم *houm*, هما *houmâ*, همن *houman*.

— Eux-mêmes, هم بانفوسهم *houm be-ônfous-houm*, هم بذاتهم *houm be-zât-houm*.

Évacuation, خلو *khelou.*

Il a Évacué, خلّا *khallâ.* (*Voy.* Il a Abandonné, Il a Vidé.)

Il s'est Évadé. (*Voy.* Il a Échappé, Il a Fui.)

Évaluation, تسعير *tess'yr.* تقويم *teqouym,* قيمة *qeyméh.* (*Voy.* Appréciation.)

Évalué, متقوّم *moqaouem,* مسعّر *mosse'er,* متمّن *motammen.*

Il a Évalué, سعّر *sa'ar,* قوّم *qaouam.* (*Voy.* Il a Apprécié.)

Évangile, الانجيل *êl ânâdjyl:* انجيل *ânâdjyl,* pl. اناجيل *ânâdjyl:* بشارة *bechârah.*

Évanoui, مغشي عليه *maghchy a'lay-hi,* غايب عن العقل *ghâyb a'n êl-a'ql,* غيب عن الدنيا *ghayb a'n êd-dounyâ,* باهت *bâhith,* غامي *ghâmy,* فاشي *fâchy.*

— Elle est tombée Évanouie, وقعت مغشيا عليها *ouaqa't moghchyân a'lay-hâ,* غميت *ghameyt.*

Il s'est Évanoui, اغشي عليه *êghcha a'lay-hi,* فشي *facha.*

Évanouissement, مغاشيه *moghâchyah,* غشيه *ghachyah.*

Évaporation, تبخير *tebkhyr.*

Il a Évaporé, بخّر *bakkhar.*

— Il s'est Évaporé, تبخّر *tebakkhar,* فاح *fâh,* هوّ *haff.*

Évasion. (*Voy.* Fuite.)

Il a Éveillé, صحّى *saha,* حسّس *hassass,* اسهر *êshar.*

— Il s'est Éveillé, فاق *fâq,* استيقظ *êstayqazz,* حسّ *hass.*

Éveillé, سامر *sâmir,* فايق *fâyq.*

Événement, وقوع *ouqou',* وقيع *ouqy',* pl. وقايع *ouqaya'.*

Éventail, مروحة *merouahah,* pl. مراوح *merâouèh.*

Il a Éventé, تروّح *teraouah.*

— (au figuré), طهّر *dakkar.*

Il a Éventré, شقّ *chaqq.*

Évêque, اسقف *êsqof,* pl. اساقفة *âssâqifah:* امام *îmâm,* plur. ايام *êmâym,* ايمة *êymah.*

Il s'est Évertué, شقّا في *chaqâ fy,* اجتهد *êdjtehed.*

Évidence, بينة *bayneh.*

Évident, بين *bâyn,* مبين *mobeyn,* معلوم *maaloum.*

— Il a été Évident, بان *bân.*

Il a Évité, اجتنب *êdjtenab,* باعد *bâ'ad.* (*Voy.* Il a Fui.)

Évora (v. de Portugal), يابورة *Yâbourah.*

Exact, مواظب *mouâzzeh.*

— Il a été Exact, واظب *ouâzzeh.*

EXACTITUDE, مواظبه *mouazzebéh.*

Il a EXAGÉRÉ, تزيّد فى *tezayyad fy*, كثّر *katthar*, حفل *hafal.*

EXALTÉ, معلّى *mo'ally.*

Il a EXALTÉ, علّى *a'llä, a'lley.*

EXAMEN, تفتيش *teftych*, نظر *nezr, nedr*, استقصا *îstiqsâ.*

Il a EXAMINÉ, فتّش *fattach*, نظر فى *naddar fy*, تبحر *tebahar.*

EXASPÉRÉ, مخشّن *mokhaschin.*

Il a EXASPÉRÉ, خشّن *khaschan.*

EXAUCÉ, مستجاب *mostedjâb.*

Il a EXAUCÉ, اجاب *êdjâb. âgâb*, استجاب *êstedjâb, êstegâb.*

L'EXCÉDANT, زياده *zyâdah*, تغيه *taghyah*, باقيه *bâqyéh.*

Il a EXCÉDÉ, تغى *taghey*, زيّد *zayyed*, عدّى *a'ddä, a'ddey.*

EXCELLENCE, فضليه *fadlyéh*, فضل *fadl*, تفضيل *tefdyl.*

— Votre Excellence (tit. hon.), جنابكم *djenâb-koum.* (*V.* ALTESSE.)

EXCELLENT, فاضل *fâddel;* افضل *âfdal*, pl. افاضل *âfâddel*, افضلين *âfdalyn;* جيّد *djeyyd, djyyd*, مليح كثير *melyh kethyr*, قوى طيب *qaouy tayeb.*

— Le plus Excellent des hommes, افضل الناس *âfdal ên-nâss.*

EXCEPTÉ, الّا *éllâ*, سيوى *syouey*, غير *ghayr*, سوا *souâ*, مخالف *mokhâlef*, خلا *khelâ.*

Il a EXCEPTÉ, خالف *khâlef.*

EXCEPTION, خلاف *khelâf.*

— Sans Exception, بغير خلاف *be-ghayr khelâf.*

EXCÈS, زياده *zyâdéh*, قلّة القياس *qellet êl-qyâss*, تجاوز *tedjâouz.*

— Par Excès, avec Excès. (*Voy.* EXCESSIVEMENT.)

EXCESSIF, زايد *zâyd*, قليل القياس *qalyl êl-qyâss.*

EXCESSIVEMENT, بالزياده *be-'z-zyâdéh*, بغير قياس *be-ghayr qyâss*, بزايد *be-zâyd.*

EXCITATION, بعث *baath, ba'ts*, تحريك *tahryk.* (*Voyez* APPEL.)

EXCITÉ, محرّص *moharress*, محرّض *moharredd.*

Il a EXCITÉ, تحرّك *taharrak.* حرّص *harrass*, حرّض *harradd.*

EXCLU, مطرود *mattroud.*

Il a EXCLU, طرد *tarad.*

EXCRÉMENT, خرا *kherâ, kharâ*, خرو *kherou.* (*Voyez* FIENTE.)

EXCUSE, عذر *e'dr*, اعتذار *î'tidâr*, عذره *e'drah*, معذره *me'edrah.*

EXCUSÉ, معذور *meedour.*

Il a EXCUSÉ, عذر *e'dar.*

— Il s'est Excusé, استعذر *ès-ta'dar*, تعذر *tanddar*, اعتذر *êhtedar*, برّى *berra*. تعفّى *taeffa*.

Exécrable, كريه *keryh*. (*Voyez* Abominable, Détestable.)

Exécration. (*V.* Abomination.)

Il a Exécré. (*V.* Il a Détesté, Il a eu en Abomination.)

Exécuté, معمول *ma'moul*, مفعول *mef'oul*, مقضى *moqaddy*.

Il a Exécuté. عمل *a'mel*, فعل *fa'al*, قضى *qadda*, فصّل *fadd*.

Exécution, عمل *a'ml*, قضيه *qaddyéh*.

Exemple, مثل *methl*, pl. امثال *amthel*; قدوه *qedouéh*, اعتبار *i'tibár*; عبره *e'bréh*, pl. عبر *i'br*.

— Par Exemple, فى قدر المثل *fy qadr él-missel*, بمثل *be-methl*, مثل *methl*, مثلاً *methlán*.

Exempt, حرّ *harr*, برّى *berry*.

— Il a été Exempt, تحرّر *teharrer*, عفّ *a'ff*. نجى *nedja*.

Il a Exempté. حرّر *harrar*.

Exemption, تحرير *tahryr*.

— de taxes, معافاه *ma'áfah*.

En Exercice de fonctions, حالاً *hálán*.

Exhalaison. بخره *bekhérah*.

Il a Exhalé, بخر *bakhar*.

Exhaussé, مرفوع *merfou'*.

Il a Exhaussé, رفع *refa'a*.

Il a Exhibé. ظهّر *dahhar*.

Exhibition. تظهير *tedhyr*.

Exhortation. نصيحه *nessyhah*, توكيد *toukyd*.

Exhorté, منصوح *manssouh*.

Il a Exhorté. نصّح *nassah*, نصّح *nessih*, وكّد *oukked*, عنّى *a'nnaf*.

Il a Exigé. دعى *da'á*, جبى *djeba*.

Exigence, دعوه *da'uéh*.

Exil, نفيه *neffyéh*.

Exilé, منتفى *montefy*.

Il a Exilé, نفّى *neffi*, نفى *neffey*.

Existence, معيش *ma'ych*, وجود *oudjoud*. (*Voy.* Essence.)

— L'Existence est pour moi un pesant fardeau, علىّ المعيش فرده ثقيله *a'lay-y-'l-ma'ych ferdéh theqyléh*.

Expansion, بسط *bast*.

Expectative. (*Voy.* Attente.)

Expédié. مرسول *mersoul*, معجّل *mo'addjel*.

Il a Expédié, رسل *ressel*, ارسل *êrsel*, عجّل *a'ddjel*, نجّز *neddjez*.

Expédient, باب *báb*, pl. ابواب *ábouáb*; مواسطه *mouassetteh*.

Expéditif, عجيل *a'djyl*, *a'gyl*, سريع *sery'*, منجز *moneddjez*.

Expédition, ارسال *îrsál*.

— de guerre, غزاه *ghazáh*, plur. غزوات *ghazaouát*.

Expéditionnaire (commis), كاتب *kâteb*, مونشى *mounchy*.

Expérience (connaissance acquise), تجربه *tedjribah*. (*V.* Habileté, Science, Connaissance.)

— (essai). (*Voyez* ce mot.)

Expérimenté, جارب *djarib*.

Expert, حاذق *hâdeq*, ماهر *mâher*. (*Voyez* Habile, Savant.)

Il a Expiré, توفى *toueffa*, *toueffey*, مات *mât*, هلك *helak*, سلم روحه *sellem rouh-ho*.

Explication. (*Voyez* Commentaire, Description.)

Expliqué, مفسّر *mofasser*.

Il a Expliqué, لخص *lakhass*, لحص *lahass*, عبّر *a'bbar*, تفسّر *tefassar*. (*Voyez* Il a Commenté.)

Exploit, غلبه *ghalbéh*, pluriel غلبات *ghalbât*; حسنه *housnéh*.

Explosion. (*V.* Bruit du Canon.)

Il a Exposé, اوضح *âouddah*.

— Il s'est Exposé au danger, خاطر نفسه *khâttar nefs-ho*.

Exprès (subst.), سعى *sâ'y*, pl. سعاه *so'âh*. (*Voyez* Courrier, Envoyé.)

— (adverb.). (*Voy.* A Dessein.)

Expulsé, مطرود *mattroud*.

Il a Expulsé. (*V.* Il a Chassé.)

Expulsion, طرد *tard*, دفع *defa'*.

Extension, مدّ *madd*, تمديد *temdyd*.

Extérieur (adj.), برّانى *barrány*, خارج *khâredj*.

Extérieurement, برّه *barrah*, خارجًا *khâredjân*. (*V.* Au Dehors.)

Extinction de voix, دقّة الصوت *deqqet ês-'sout*.

Extraction. (*Voyez* Arrachement, Origine.)

Extrait (part.), مستخرج *mostakhredj*, مقطوف *maqtouf*.

— (subst.), نخبه *noukhbéh*, *noukhabéh*, مختصار *mokhtessár*.

Il a Extrait (analysé), اختصر *ékhtessar*, قطف *qattaf*.

— (arraché. (*Voy.* ce mot.)

Extraordinaire. (*V.* Étrange, Étonnant, Admirable.)

Extravagance, خرف *khirf*. (*V.* Délire, Folie, Démence.)

Extravagant, طايش *táych*. (*Voy.* Fou, Insensé.)

Il a Extravagué. (*Voy.* Il a été dans le Délire, en Démence.)

Extrême, اخر *âkhir*, pl. اواخر *âouâkher*.

Extrêmement, بالزّاف *bi-'z-záf*, قبالة *qebâlah*, بالغايه *bi-'l-ghâyéh*.

Extrémité. (*Voy.* Bord, Bordure, Bout, Comble.)

F

F, ف; cette sixième lettre de l'alphabet français a pour correspondante dans l'arabe le *fè*, dix-septième lettre de l'ancien alphabet, vingt-unième de l'alphabet moderne, et vingt-deuxième de l'alphabet moghrébin, فا *fâ*, *fé*.

FABLE, تمثيل *temthyl*, حكايه *hikâyéh*; مثل *methl*, *metsl*, *mesl*, pl. امثال *âmthâl*, *âmsâl*; خرافه *khorafèh*, pl. خرافات *khorâfât*; قشاره *qechârah*, pl. قشارات *qechârât*.

FABRICANT, صنّاعي *sannâ'yy*, pl. صنّاعيين *sannâ'yyn*; صنّايعي *sannây'y*, صانع *sânna'*.

FABRICATION, صنع *sanî'*, صنعه *sana'ah*, تصنيع *tesny'*.

FABRIQUE, صناعه *sanâ'ah*.

Il a FABRIQUÉ, صنع *sana'*.

FABULISTE, خارف *khâref*.

FAÇADE, جبهه *djebhah*, pluriel جبهات *djebhât*; مقابل *meqâbel*. (Voyez FACE, FRONTISPICE.)

FACE, وجه *oudjéh*, pl. وجوه *oudjouéh*, اوجاه *âoudjâh*; وج *oudj*, وش *ouch*, منظر *mandar*. (Voy. VISAGE.)

FACÉTIE, مزحه *mezahah*.

FACÉTIEUX, مزّاح *mezzâh*.

— Il a été Facétieux, مزح *mezah*.

FÂCHÉ, مغبون *maghboun*, مغضوب *maghdoub*, غايظ *ghâyzz*, *ghâydd*. (Voy. Qui est en Colère.)

Il a FÂCHÉ, غيّظ *ghayyazz*, *ghayyadd*, عرّ *a'rr*, صعب *sa'ab*. (Voy. Il a AFFLIGÉ, Il a IRRITÉ.)

— Cela me Fâche, ذلك يغيظني *zalek yghayz-ny*, ذلك يعرّني *zelik ya'rr-ny*, ذا يصعبني *dâ yssaab-ny*, ذا حرّدني *dâ harrad-ny*.

— Il s'est Fâché, حمق *hamaq*, تحمّق *tehammaq*, سخط *sakhatt*, انكر *énkar*. (Voyez Il s'est mis en Colère, Il a été Affligé.)

FÂCHEUX, مشوم *mathoum*, منشّف *monaschef*, نزق *nezeq*.

— État Fâcheux, حال منشّف *hâl monaschef*, حال صعيب *hâl sa'yb*, حال ثقيل *hâl theqyl*.

— Nouvelle Fâcheuse, خبر مشوم

khabar mechoum, خبر اسود *khabar ássouad*.

FACILE, سهل *sehel*, رخو *rekhou*, بشوش *bechouch*. (*Voyez* AISÉ.)

FACILEMENT, بسهله *be-seheléh*.

FACILITÉ (s. f.), سهوله *sehoulah*, تسهيل *tessehyl*, بشاشه *bechâchéh*, لينه *leyméh*.

— (part.), مسهول *mashoul*.

Il a FACILITÉ, سهّل *sehhel*, تسهّل *tessehhel*, تسهّن *tessehhen*.

FAÇON, صنعه *sana'ah*, صنع *sena'*, خدمه *khidméh*. (*Voy.* ESPÈCE.)

FAÇONNÉ, مصنّع *mossanné'*, مخدوم *makhdoum*.

Il a FAÇONNÉ, صنع *sana'*, خدم *khadam*, هيّن *heyyen*.

FACTEUR (commissionnaire), وكيل *oukyl*, خولى *khouly*.

FACTURE de commerce, قيمه *qeyméh*, قايمه *qâymah*, *qâyméh*.

FACULTÉ, قدر *qadr*, قوة *qouéh*.

— Faculté intellectuelle, القوة العقليه *él-qouet él-a'qlyéh*.

FADE, بشيع *bechy'*.

FADEUR, بشاعه *bechâ'ah*.

FADHEL (n. pr.), فاضل *fâddel*.

FAGOT, باقه *bâqah*, *bâqéh*, حزمه *hezmah*.

FAIBLE, ضعيف *da'yf*, *daayf* (en berbère, دمضعوف *demda'ouf*).

FAIBLESSE, ضعيفه *da'yfah*, قلّه *qilléh*.

Il a FAILLI (t. de commerce), فلس *falass*, *feless*, زلّ *zell*.

— Il a Failli tomber, كاد ان يوقع *kâd ên youqa'*. (*V.* Peu s'en est Fallu.)

— Ma tête a Failli se briser, كادت راسى ان تنفصل *kâdet râss-y ên tenfessel*.

FAILLITE, فلاسه *felâssah*, *felâsséh*. (*Voy.* BANQUEROUTE.)

FAIM, جوع *djou'*, *gou'*, *goua'*.

— Il a eu Faim, جاع *djâa'*, *gâa'*.

— Qui a Faim. (*Voy.* AFFAMÉ.)

— J'ai Faim, انا جيعان *ânâ djya'ân*, انا جوعان *ânâ djoua'ân*.

— Il a Faim, هو جيعان *hou djya'ân*.

FAISAN, درّاج *derrâdj*, pluriel دراريج *derârydj*; افوف *âfouf*.

FAISCEAU, باقه *bâqah*, *bâqéh*, جرزه *djorzah*.

FAIT (subst.). (*Voyez* ACTION, ÉVÉNEMENT, EXPLOIT.)

— (part.), معمول *ma'moul*, مفعول *mefa'oul*, *mef'oul*.

Il a FAIT, عمل *aamal*, *a'mel*, فعل *faal*, صنع *sana'*.

— Fais! اعمل *â'mel* (en berbère, اسكر *êsker*).

— Il s'est Fait, Il a été Fait. (*Voyez* Il est Devenu.)

— C'est ainsi que cela s'est Fait, كده هذا صار *ke-déh hadâ sâr*, كان كذلك *kân ke-zalek*.

— S'il plaît à Dieu, cela se Fera, ان شاء الله هذا يصير *ên châ Allah hadâ yssyr*.

— La paix a été Faite entre vous et nous, صار الصلح بيننا وبينكم *sâr ês-soulh bayn-nâ ou bayn-koum*.

— Que vas-tu faire? ايش رايح تعمل *êych râyh ta'mel?* ايش ماشي تعمل *êych mâchy ta'mel?*

— Que Fais-tu? تعمل اي *ta'mel ê?* ايش بتفعل *êych betfa'l?*

— Qu'y a-t-il à Faire? ايش يكون العمل *êych yekoun êl-a'ml?*

— Tu ne peux Faire cela, ما فيك تعمل هذا *mâ fy-k ta'mel hadâ*.

— J'ai Fait ce que j'ai pu, عملت على قدري *a'melt a'la qadr-y*.

— Tout se Fait avec de l'argent, بالفلوس كل حاجة يصير *be-'l-felouss koll kâdjéh yssyr*.

— Bien Fait (adj.), كامل *kâmel, kâmil*. (*Voyez* Bien Fait.)

— Une femme bien Faite, مراة كاملة *marâh kâmiléh*.

— Tout à Fait, واصل *ouâssel*, بالمرة *bi-'l-marrah*, كليًا *koullyân*. (*Voyez* Entièrement.)

Faîte. (*Voy.* Cime, Comble.)

— Il est parvenu au Faîte des honneurs, بلغ غاية الاكرام *balagh ghâyet êl-ikrâm*.

Il a Fallu, احتاج *êhtâdj, êhtâg*. استحق *êstahaqq*, لزم *lazem*, الزم *êlzem*. (*Voyez* Il Faut.)

— Il a Fallu que j'écrivisse, استحق لي الكتب *êstahaqq l-y-'l-katb*.

— Peu s'en est Fallu qu'il ne tombât, بشويه الا وقع *be-chouyéh êllâ ouaqa'*. (*Voy.* Il a Failli.

Falsification, تقليد *teqlyd*, تزوير *tezouyr*.

— des monnaies, زغل *zaghl*. دنس *dens*.

Falsifié, مزوّر *mozaouer*.

Il a Falsifié, زوّر *zaouar*, زغل *zaghal*. (*Voy.* Il a Altéré.)

Famélique, جيعان *djya'ân, djey'ân*. (*Voy.* Affamé.)

Faménout (mois des Coptes). (*Voy.* Phaménoth.)

Fameux. (*Voyez* Célèbre.)

Il s'est Familiarisé, استانس *êstâness*, عشر *a'cher*.

FAMILIARITÉ, انسه *ânissah*, انيسه *ânisséh*, انيسه *ânysséh*, استئناس *îstinâss*, عشرة *êchrah*.

FAMILIER, انيس *ânyss*, معشر *mo'acher*, نديم *nedym*.

— Les Familiers du prince, ندما الامير *nodemâ-'l-êmyr*.

FAMILLE, اهل *âhel*, *âhl*, *êhl*: عيله *e'yléh*, عيل *e'yl*, pl. عيال *a'yâl* (en berbère, الواشول *êl-ouâchoul*).

FAMINE, جوع *djou'*, غلا *ghelâ*.

FANAL, منارة *menâréh*. (*Voyez* LANTERNE, FLAMBEAU, PHARE.)

FANÉ, ذبلان *dabelân*.

Il s'est FANÉ, ذبل *dabel*.

FANGE. (*Voy.* BOUE.)

FANGEUX, مطيّن *motteyyen*. (*Voyez* BOUEUX.)

FANTAISIE, خاطر *khâtter*, خطر *khattr*, خيال *khyâl*.

FANTASSIN, تراس *terâss*, plur. تراسة *terâsséh*.

FANTASTIQUE, خيالى *kheyâly*, خايل *khâyl*.

FANTÔME, خيال *kheyâl*, plur. خيول *khouyoul*, اخيال *âkhyâl*; عفريت *a'fryt*.

FARAMA (lieu d'Égypte), فرمه *Faramah*, فرما *Faramâ*.

FARDEAU, حمال *hamâl*, pluriel احمال *êhmâl*. (*Voy.* CHARGE.)

FARGUE (ballot), فرق *farq*, pl. فروق *fourouq*, فرق *fourouq*. (*V.* BALLE de marchandises.)

FARINE, طحين *tahyn*, طحينه *tahynéh*, دقيق *daqyq* (en berbère, اورن *âouren*).

— Farine grillée (en berbère, طمّنه *tamminah*, زمّيته *zoummytah*).

— Fleur de Farine, خالص *khâliss*, سميد *semyd*.

— Farine pétrie, عجين *a'djyn*, *a'guyn*.

FARMOUDI, FARMOUTHI (mois des Coptes). (*Voy.* PHARMOUTI.)

FARSISTAN (province de Perse), فرسيستان *Fârsystân*.

FAROUCHE, خشن *khechen*.

Il a FASCINÉ, سحر *sahar*.

FASTE, نخوة *nekhouéh*.

FASTUEUX, ناخى *nâkhy*.

FAT, شلبى *cheleby*, چلبى *tcheleby*.

FATAL. (*Voyez* FUNESTE.)

FATALITÉ, مقدار *miqdâr*, مقدر *meqder*. (*Voyez* DESTIN.)

FATHAH, nom du signe de la voyelle A chez les Arabes, souvent

prononcée E dans l'idiome vulgaire, فتحه *fathah*, *fatehah*, نصبه *nasbéh*, فتح *fath*, نصب *nasb*.

— Lettre marquée d'un Fathah, حرف مفتوحه *harf maftouhah*, حرف منصوب *harf mensoub*.

FATIGUE, تعب *taab*, اتعاب *îta'âb*, شقا *chaqâ*.

FATIGUÉ, تعبان *taabân*, عيان *a'yân*, متعوب *mat'oub*.

Il a FATIGUÉ (v. a.), تعّب *ta'ab*, اتعب *êtaab*, اشقى *êchqey*.

— Il s'est Fatigué, انتعب *ên-taab*, تعب *taab*, *teeb*.

— C'est assez te Fatiguer, حاجه تتعب *hâdjéh tetaab*, بركه تتعب *berekéh tetaab*.

FAUBOURG, حصن *housn*.

Il a FAUCHÉ, نجل *nadjal*.

FAUCILLE, محشه *mouhachah*, حديده *hadydah*, ربّاره *zebbârah*, مزبره *mouzberah*, منجيل *mondjyl*, *mongueyl* (en berb., امكين *êmguyn*).

FAUCON, باز *bâz*, طير الحرّ *tayr êl-hourr*; صقر *saqr*, pl. صقور *so-qour*, صقوره *seqourah*.

FAUSSAIRE, صاحب مزوّر *sâ-heb mozaouer*, زوّار *zaouâr*.

FAUSSEMENT, زورًا *zaourân*, بالكذب *bi-'l-kedb*.

FAUSSETÉ, كذب *kedb*, زور *zour*.

Il FAUT, لابد *lâbed*, *lâbod*, يلزم *ylzem*, لازوم *lâzoum*, لازم *lâzem*, واجب *ouâdjeb*, بدّ *bedd*. (*Voy.* Il a FALLU.)

— Il Faut que moi, بدّى *bedd-y*, لابد لى *lâbod l-y*.

— que toi, بدّك *bedd-ak*, *bedd-ek*, الزمك *êlzem-ak*.

— que lui, بدّه *bedd-ho*.

— qu'elle, بدّها *bedd-hâ*.

— Il Faut que je m'en aille, بدّى اروح *bedd-y ârouh*, بدّى روح *bedd-y rouh*.

— Il Faut qu'il écrive, بدّهُ يكتب *bedd-ho yekteb*.

— Il Faut que nous lui disions, يحتاج ان نقول لهُ *yhtâdj ên ne-qoul le-ho*.

— Il ne Faut pas que tu parles ainsi, هذا كلام ما يلزمك *hadâ ke-lâm mâ ylzem-ak*, ما صحاش ان تقول كده *mâ sahâ-ch ên teqoul ke-déh*.

FAUTE, ذنب *denb*, pl. ذنوب *denoub*; خطا *khattâ*, زلّه *zelléh*.

— Il a commis une Faute, اذنب *êdneb*, اخطى *êkhta*.

FAUX (adj.), كاذب *kâdeb*, كذّاب *kaddâb*.

FAUX (s. m.). (V. FALSIFICATION.)

— (s. f.), منجل *mendjel*, pluriel مناجل *menâdjel*. (V. FAUCILLE.)

FAVEUR (grâce), نعمه *ni'mah*, *ni'méh*, نعم *ni'm*, عجب *adjeb*.

FAVORABLE, ناعم *nâ'im*.

— Il a été Favorable, نعم *naam*, فضل *faddal*, تفضل *tefaddal*.

— Que Dieu te soit Favorable! نعم الله بك *na'am Allah b-ak!*

FAVORI, مفضل *mofaddel*.

Il a FAVORISÉ. (*Voy.* Il a été Favorable.)

FAYOUM (pr. d'Ég.), الفيوم *êl-Fayoum*.

— Lac du Fayoum, بحيرة الفيوم *bahyret êl-Fayoum*, بركة قارون *birket Qâroun*.

FÉ, ف, lettre de l'alphabet arabe. (*Voy.* F.)

FÉCOND, ناتق *nâteq*.

FÉCONDITÉ, نتق *netq*.

FEDALA (v. d'Afr.), فضاله *Feddâlah*.

FÉLICITATION, هنيه *henyéh*, تهنيه *tehnyéh*, *tehnyah*.

FÉLICITÉ (s. f.), نصيب *nessyb*, سعاده *saâdah*, طوبا *toubâ*.

Il a FÉLICITÉ, هنّى *hennä*, *henney*, تهنّى *tehenney*, دعى *da'ä*.

FÉLOUQUE, فلوكه *feloukah*. (*V.* BARQUE, BATEAU, CHALOUPE.)

FEMELLE, FÉMININ, انثى *ânthy*, pl. انثيات *ânthyât*.

FEMME, مراه *marâh*, لالّه *lêllah*, لالّى *lêllä*, لالّا *lêllâ*, امراه *îmrâh*; pl. نسوان *nissouân*, نسا *nessâ* (en berb., ثمّطوت *themmettout*, pl. ثولاون *thoulâouenn*, *thoulâouinn*).

— Femme (épouse), حرمه *hormeh*. (*Voy.* ÉPOUSE.)

— Ma Femme, زوجتى *zoudjet-y*, حرمتى *hormet-y*, مراتى *marât-y*.

— Sage-Femme. (*Voy.* ACCOUCHEUSE.)

— Femme grosse. (*V.* ENCEINTE.)

— La ruse des Femmes l'emporte sur celle des hommes, كيد النسا يغلب كيد الرجال *kyd ênnessâ yeghleb kyd êr-redjâl*.

— Femme publique, شرموط *charmoutt*, شرموطه *charmouttah*, pl شراميط *châramytt*; قحبه *qahabah*

FÉMUR, عظم الفخد *a'dm êl-fakhd*.

FENDEUR de bois, حطّاب *hattâb*.

FENDU, مشقوق *mechqouq*.

Il a FENDU, شق *chaqq*, *cheqq*, قطع *qattaa*, شقق *chaqqaq*, فلق *felloq*.

— Il Fendra, يفلق *yfelloq*.

FENÊTRE, شوبك *chaubak*, *choubak*, شوباك *choubâk*, شباك *chebbâk*, pl. شبابيك *chabâbyk*: كوة *kouéh* en berb., تكوة *takouah*, pl. تكواتين *tikouâtyn*. (V. CROISÉE.)

FENOUIL, بشنيخ *bechnykh* (en esp., *biznâga*), نفع *nâfa'*, *néfa'*, بورغل *bourghal*, بورغول *bourghoul*, شمرة *chamrah*, شمر *chamr*.

FENTE, شق *cheqq*, *choqq*, plur. شقوق *chouqouq*; شرم *cherm*.

FENUGREC, حلبة *helbéh*, *holbéh*.

FER, حديد *hadyd*, pl. حدايد *hedâyd* (en berbère, وزال *ouezzâl*, اوزال *ôouzzâl*).

— Fil de Fer. (*Voyez* FIL.

— Ouvrier en Fer. (*Voy.* FORGERON.)

— Fer à repasser, مكوا *makouâ*, مكوايه *mokouâyéh*.

— Fer de cheval, نعل *naal*, pl. انعال *en'âl*: صفيحة *safyhah*, *sfyhah*.

— Fers (chaînes), حلحل *khâlhal*, سلاسل *selâssel*.

FERBLANC, صفيح *safyh*.

FERBLANTIER, قزادري *qazâderg*, قسدرجي *qassâderdjy*, قشدري *qachâderg*.

FERME (s. f.), ماجور *mâdjôr*, *mâgôr*, التزام *iltizâm*: حوش *haouch*, pl. حواش *haouâch*.

— (adj.), ثابت *tsâbett*, مقرر *moqerrer*, مقر *maqerr*, محكم *mohkem*.

— Il a été Ferme, ثبت *thabatt*, استقر *êstaqarr*, قام *qâm*.

FERMÉ, مغلوق *maghlouq*. (*Voy.* CLOS.)

— à clef, مقفول *maqfoul*.

— La porte est Fermée, باب مقفول *bâb maqfoul* (en berbère, تبورت تصلح *tabourt teslah*).

Il a FERMÉ, غلق *ghalaq*, *ghalq*, اغلق *êghlaq*, قفل *qaffal*, صر *sarr*, طوى *taoua*. (*Voyez* Il a CLOS.)

— Il Fermera, يغلق *yoghloq*.

— Ferme! اقفل *êqfoul*! اصر *êsr* (en berb., اصر *êsr*! افر *êfr*)!

— Ferme la porte! اقفل الباب *êqfoul êl-bâb*!

FERMENTATION vineuse, خمارة *khomârah*, خمارة *khommârah*.

Il a FERMENTÉ, خمر *khamer*, اختمر *êkhtemer*.

FERMETURE, شد *chedd*. سد *sedd*. (*Voyez* CLÔTURE.)

FERMIER, متلزّم *motelazzem.*

FERNAMBOUC (Bois de). (*V.* BOIS de Brésil.)

Il a FERRÉ un cheval, نعل *naal,* صفح *safah.*

FERTILE, خصيب *khassyb,* موجد *moudjed,* محصول *mahsoul,* مرخي *markhy,* مثمّر *mothammer.* (*V.* FÉCOND, ABONDANT.)

— Il a été Fertile, خصب *khassab,* غلّ *ghall.*

Il a FERTILISÉ, خصّب *khassab,* اخصب *êkhsab.*

FERTILITÉ, خصبه *khesbéh, khesbah,* غلّه *ghellah,* بركه *berekéh.* (*V.* FÉCONDITÉ, ABONDANCE.)

FÉRULE (plante), كلخ *kelakh.*

FERVENT, جاهد *djâhed,* حرّان *harrân,* شديد *chedyd.*

FERVEUR, جهد *djehd,* شدّه *chiddéh, cheddéh,* حراره *harârah.*

FESSE, تيز *tyz;* ترم *term,* plur. اترام *îtrâm,* فلس *fels,* طرمس *termess;* ورك *ourk,* pl. وروك *ourouk;* طرمه *torméh;* صرمه *sorméh,* pl. صرم *sorem, serem* (en berb., انثدون *ênthadouna.* (*Voy.* CUL, DERRIÈRE.)

FESTIN, وليمه *oulyméh,* pl. ولايم *ouláym.* (*Voyez* REPAS.)

FÊTE, عيد *a'yd, e'yd, i'yd,* pl. عياد *e'yâd,* اعياد *â'yâd.* (*V.* JOUR.)

— Que cette Fête soit heureuse pour toi ! عيد مبارك عليك *i'yd mobârek a'ley-k!*

— La plus heureuse des Fêtes, ابرك الاعياد *âbrak êl-â'yâd.*

FÊTÉ, معيّد *mo'yyed.*

Il a FÊTÉ, عيّد *a'yyad, a'yyed.*

— Il Fêtera, يعيّد *ya'yyed.*

FÉTU, قش *qesch,* قشّه *qeschéh, qeschah.*

FEU, نار *nâr,* pl. نوار *naouâr, niouâr,* انوار *ânouâr,* نيران *nyrân:* عافيه *a'âfyah* (en berbère, عوفا *ou'fâ,* تيمس *tsymess,* تيمس *timyss,* ايكه *îykah*). (*Voyez* FLAMME.)

— (défunt). (*Voyez* ce mot.)

FEUILLAGE. (*Voy.* FEUILLE.)

FEUILLE, ورق *ouereq,* ورقه *ouerqah, ouraqah,* pl. اوراق *âouraq* (en berbère, ايفر *îyfer,* pl. ايفريون *îyfryouenn*).

— de papier, ورقه ذا الكاغيط *ouerqah dê-'l-kâghytt,* فروغ *forough,* ورقه *ouerqah, ourqah.*

— d'un livre, Feuillet, قايمه *qâyméh,* plur. قوايم *qouâym.*

FÉVE, فوله *foulah,* pl. فول *foul*

(en berbère, بيبوان *bybâouân*. ايبون *ibbâouenn*).

— Feves bouillies, مدمّس *moudammess*.

Février. شباط *chabâtt*, *choubâtt*, اشباط *êchbâtt*, فبرواريوس *febrouâryouss*, فلوارس *felouâriss*, امشير *âmchyr*, *êmchyr*.

— Le mois de Février a, cette année, vingt-neuf jours, شباط في هذه السنه له تسع و عشرين يومًا *Chebâtt fy hadéh ês-senéh le-ho tessa' ou a'chryn youmân*.

Fez (roy. d'Afr.), فاس *Fâss*, *Fêss*, فس *Fess*.

— (ville), مدينة البيضا *Medynet êl-Bayddâ* (m. à m. la ville blanche).

— La rivière de Fez, واد فاس *Ouâd Fâss*, واد الجواهر *Ouâd êl-Djeouâhir* (rivière des pierreries).

— Natif de Fez, فاسي *Fâssy*, pl. فاسيين *Fâssyyn*.

Fezzan (pays d'Afr.), فزان *Fezân*, *Fazân*, افزان *Afzân*.

Fi! اف *âff*, افّا *âffâ*, يستغفر الله *ystaghfour Allah!* اخزيت *âkhzyt!* حاش *hâch*, اف *ôf*, حشا *hachâ!*

— Fi de toi! حشاك *hachâ-k!*

— Fi de lui! افّا له *âffâ le-ho!*

Fiançailles. ملاك *melâk*, خطبه *khotbéh*, خطبيه *khotbyah*, *khotbyéh*. تمليك *temlyk*.

Fiancé. عريس *a'ryss*, عروس *a'rouss*, pl. عُروس *ou'rouss*; مملك *memlek*, خاطب *khâtteb*.

Il a Fiancé, املك *âmlak*. خطب *khetteb*, *khettab*.

— Il Fiancera. يخطب *yekhtab*.

Fiancée, عروسه *a'roussah*, عروس *a'rouss*, pl. عرايس *a'râyss*; مملكه *memlekéh*, مخطوبه *makhtoubéh*.

Ficelle, دبره *doubarah*.

— grosse, سپاولو *spâoulou*.

— mince, خيط *kheytt*.

Fidèle, امين *âmyn*, مومن *moumenn*, pl. مومنين *moumenyn*; نصيح *nessyh*, اصيل *âssyl*.

Fidèlement, بالامانه *be-'l-îmânéh*, بالامان *be-'l-îmân*.

Fidélité. امانه *îmânéh*.

Il s'est Fié. وثق *ouathaq*, امان *âmân*. (*Voy.* Il s'est Confié.)

Fief, ملك *mouik*, تيمار *tymâr*.

Fiel, مراره *merâréh*, *morârah* (en berbère, ايزى *îyzy*).

Fiente. (*Voyez* Excrément.)

— de cheval, زبل *zabl*. (*Voyez* Fumier.)

FIER, مستكبر *mostakber*, طاغى *tâghy*. (*Voy.* ARROGANT, ORGUEILLEUX.)

— C'est un homme si Fier, que je n'ose lui parler, هو رجل متكبر حتى ما نقدر شي نتكلم له *hou radjel motkabber hattä mâ neqder chy netkellem le-ho.*

FIERTÉ, كبريا *kobryâ, kibryâ.* (*Voyez* ORGUEIL, ARROGANCE.)

— La Fierté ne convient pas aux grands, لالكبار ما صح شي الكبريا *li-'l-koubâr mâ sahhâ chy-'l-kibryâ.*

FIÈVRE, حمّا *hommâ*, حمّى *hommä, hammy*, سخنه *soukhnéh*; حمّيه *hammyéh, hommyah*, plur. حمّيات *hommyât* (en berb., ثعلا *t'eu'lâ*, ثوله *tsoulah*).

— Accès de Fièvre, وقت الابتدا *ouaqt êl-îbtidâ.* (*Voyez* ACCÈS.)

— Fièvre chaude, الحمّا السخونه *êl-hommâ-'s-sakhounah.*

— Fièvre froide, الحمّا الباردة *êl-hommâ-'l-bâridah*, برودة *beroudah.*

— Fièvre tierce, الحمّا الثلثيه *êl-hommâ-'t-tsoultsyah.*

— Fièvre maligne, مكلفه *moukelfah*, بو نقطه *bou noqtah.*

— Il a une forte Fièvre, توجعه الحمّا قوى *toudja'-hou êl-hommâ qaouy.*

— Il a la Fièvre aujourd'hui, زارته اليوم الحمّيه *zâret-ho êl-youm êl-hammyéh* (en berb., اسا ثوگه ثوله *ássâ tsougah tsoulah*).

Il a FIGÉ, جمد *djemed, guemed.*

— Il Figera, يجمد *ydjmed, ygmed.*

FIGUE, تين *tyn*, كرموس *kermouss* (en berbère, اكرموس *âkermouss*, ماثان *mâthân*).

— Figue hâtive, باكور *bâkour* (en esp. *albacora*).

— Figue fraîche, تين طارى *tyn târy* (en berbère, تازرت *tâzert*, تزرت *tazart*, تزت *tâzett*).

— Figue sèche, تين مرتى *tyn morabby* (en berb., تباخششين *tibâkhchichyn*).

FIGUIER, شجرة التين *chadjrah êt-tyn*, كرمه *kermah* (en berbère, تنوكلين تازرت *tinouklyn tâzert*; تغرست *taghrest*, pl. تيغرست *tyghrast*).

— Figuier d'Inde. (*V.* NOPAL.)

FIGURE (visage). (*Voy.* FACE.)

— Figure laide, كمّارة *kemmârah*, خنشوش *khanchouch.*

— Figure (forme), صورة *sourah*;

شكل *chikl*, pl. اشكال *êchkâl*, شوكول *choukoul*; تصوير *tessouyr*.

FIL, خيط *khaytt*, *kheytt*, pl. خيوط *khyoutt* (en berbère, الخيوط *êl-khayoudd*).

— de laiton, سلك نحاس *selk nahâss*.

— de fer, سلك حديد *selk hadyd*, تسال *tessâl*, ثال *tsâl*.

— (tranchant). (*Voy.* ce mot.)

— Il a donné le Fil à une épée, مضّى سيف *moddâ seyf*.

FILASSE, كتّان *kittân*, كداد *kedâd*. (*Voy.* ÉTOUPE.)

FILE (rang), صفّ *saff*, pluriel صفوف *soufouf*.

Il a FILÉ, غزل *ghazel*, *ghzel*, فتل *fetel*.

— File! اغزلي *ôghzouly* (en berbère, اللم *êllym*)!

Il Filera, يغزل *yoghzel*.

FILET de pêcheur, شبكة *chebkah*, *chabakah*, pl. شباك *chebâk*; مصيدة *messydéh*, pl. مصيدات *messydât* (en berbère, تمغزلت *timaghzelt*; تجمّاع *tadjemmâ'*, pl. تجمّاعين *tadjemmâ'yn*).

— Filet de viande, هبرة ذا اللحم *habrah dê-'l-laham*.

FILLE, بنت *bent*, *bint*, pl. بنات *benâtt*, *benêtt* (en berbère, ايليس *îylyss*, تقششت *taqchicht*; توجز *taouadjaz*, pl. تيجزاين *tydjazâyn*).

— Petite Fille (en bas âge), صبية *sabyéh*, pl. صبايا *sabâyâ* (en berb., تقشيشت تمزيانت *taqchycht tamezyânt*).

— Jeune Fille, يشيرة *yechyrah*, عايلة *a'âylah*; جارية *djâryah*, *gâryéh*, pl. جوار *djouâr*, *gouâr*; لالّة *lêllah*, لالّى *lêllä* (en berbère, تمزيل *tamzyl*).

— Fille (non mariée). (*Voy.* CÉLIBATAIRE, VIERGE.)

— de joie. (*V.* Femme publique.)

— Sa Fille (à lui), بنتهُ *bent-ho*.

— (à elle), بنتها *bent-hâ*.

FILOU, سريق *saryq*, حرامي *harâmy*, سارق *sâreq*, ناهب *nâheb*, سالب *sâleb*.

FILS, ولد *oueled*, *ouled*, *oulid*, *ould*, وليد *oulyd*, pl. ولاد *oulâd*; ابن *êbn*, *îbn*, بن *ben*, pl. بنين *benyn*, بني *beny*, ابنا *êbnâ*; يشير *yechyr*, عايل *a'âyl* (en berb., ميس *myss*).

— légitime, حلالي *halâly*.

— illégitime. (*Voy.* BÂTARD.

— adoptif. (*Voy.* ce mot.)

— Beau-Fils. (*Voy.* ce mot.)

— Petit-Fils, حافد *hâfed, hâfid,* حفيد *hafyd,* وليد *oulyd.*

— Mon Fils, ابنى *êbn-y,* ولدى *oueled-y.*

— Son Fils (à lui), ابنهُ *êbn-ho,* ولدهُ *oulid-ho, ouled-hou.*

— (à elle), ابنها *êbn-hâ,* ولدها *oulid-hâ* (en berb., ميسس *myssass*).

Fin (subst.), اخره *âkhiréh,* عاقبه *a'âqibéh,* تمّه *tammah,* ايفا *îyfâ,* ختام *khetâm* (en berb., انكار *âneggâr.* (*Voy.* Achèvement.)

— (adj.), (menu, mince), رفيع *refy', refya', refaya',* رقيق *reqyq.*

— (rusé), احيل *âhyl.* (*V.* Rusé.)

Finalement, غايتهُ *ghâyet-ho.*

Finesse (ruse), حيله *heyléh, haylah,* كيد *kyd,* كيز *kyz,* كيس *kys, kyes.* (*Voy.* Adresse.)

Fini, تمّ *támm.* (*V.* Achevé.)

Il a Fini, فرغ *farregh,* تمّ *tamm,* خاص *khalass, khlass.* (*Voy.* Il a Achevé.)

— Finis! كمّل *kammel* (en berbère, فوك *fouk,* اكملان *êkmelân*)!

— Il a été Fini, انتهى *êntehey.*

— Il Finira, يخلص *ykhlass.*

Fiole, كوز *kouz,* pluriel اكواز *êkouâz.* (*Voy.* Bouteille.)

Firman, فرمان *fermân,* pluriel فرامانات *ferâmânât,* فرامان *ferâmân.*

Fisc, بيت المال *beyt êl-mâl.*

Il a Fixé, ثبت *thebett, tsebett.*

— une époque, ارخ *ârakh.*

— les yeux, احدق *âhdaq.*

— Les gens avaient les yeux fixés sur nous, احدقوا الناس بنا *âhdaqoû ên-nâs be-nâ.*

— Il s'est Fixé (arrêté), اقام *âqâm, êqâm.*

Flacon. (*V.* Fiole, Bouteille.)

Flagellation, سوط *saoutt.* تجليد *tedjlyd,* شلاق *chelâq.*

Flagellé, مجلود *medjloud.*

Il a Flagellé, سوّط *saouett,* جلّد *djellad,* شلّق *chellaq.*

Il a Flairé, شمّ *chemm.*

Il a Flambé, تلهّب *telahhab.*

Flambeau, مصباح *mosbâh,* pl. مصابيح *messâbih;* فانوس *fânous,* فنر *fener.* (*Voyez* Chandelier.)

Flammant (oiseau), نحاف *nihâf.*

Flamme, لهب *leheb,* لهيب *lehyb,* تلهيب *telhyb,* لهبه *lahbah* (en berbère, اجيج ثيمس *âdjydj tsymess,* m. à m. fleur du feu).

Flasque, رطيب *rettyb.*

Il a Flatté, لطف *lattaf*, تملق *temelleq*, فخر *fekher*. (*Voy.* Il a Caressé.)

— Il Flattera, يفخر *yfkher.*

Flatterie, تمليق *temlyq*, مداهنة *modâhenéh*. (*V.* Caresse.)

Flatteur, ملّاق *melláq.*

Fléau (calamité), ضربة *darbéh*, محنة *mihinéh*. (*Voyez* Adversité, Calamité.)

— d'une balance, ذراع السنجة *derâa'-'s-sandjéh.*

Flèche, نشابة *nichâbéh*, نشاب *nichâb*, *nouchâb*; سهم *sehem*, plur. سهام *sehâm*. (*Voyez* Dard.)

Flegmatique, بلغمي *belghemy*, *bolghomy.*

Flegme, بلغم *belghem*, *bolghom*, بلجم *beledjm*, *belegm.*

Fleur, نور *neouer*, نورة *nouarah*, pl. نوار *nouâr*, نوارة *nouârah*; زهر *zaher*, *zahr*, pl. زهور *zouhour*; زهرة *zaharah*; pl. ازهار *âzhâr* (en berb., اجيج *âdjydj*; اججيڭ *êdjidjyg*, pl. اججيڭن *êdjidjyguen*; اسجيڭ *âsdjyg*, pl. اسجيڭن *âsdjyguen*).

— Fleur de la passion. (*Voyez* Grenadille.)

— Pot à Fleurs, ماجور *mâdjour*, *mâgour*, pl. مواجير *mouâdjyr*, *mouâguyr.*

— Fleur de farine. (*V.* Farine.)

Fleuri, منوّر *monaouer.*

Il a Fleuri, زهر *zahar*, نوّر *naouar*, *nouer.*

— Il Fleurira, ينوّر *ynouer.*

Fleuriste (march. de fleurs), نواوري *nouâouery.*

Fleuve, واد *ouâd*, وادي *ouâdy*; نهر *nahar*, *nahr*, *nehr*, *neher*, pl. انهار *ânhâr*; بحر *bahar* (en berb., اسيف *âssyf*, pl. اسافين *îssâfyn*).

Flexible, عطيف *a'ttyf.*

Floréal, فلوريال *flouryâl.*

Florissant, مشهور *mechhour.*

— Il a été Florissant, اشهر *êchhar.*

— Dès l'origine des temps, les sciences ont été Florissantes en Orient, من اصل الزمان العلم كان مشهور في بلاد الشرق *min âsl êz-zemân êl-e'lm kân mechhour fy belâd êch-Cherq.*

Flot de l'eau, فرخ ذا الماء *ferkh dê-'l-mâ*; موجة *moudjéh*, *moudjah*, *mougah*, *mouguéh*, pl. امواج *âmouâdj*, *âmouâg*, موجات *moudjât* (en berb., الموجة *êlmoudjah*, موج *moudj*).

FLOTTE, عمارة مراكب *i'mâret merâkeb.*

Il a FLOTTÉ, عام *a'âm.*

FLUIDE (adj.), جارى *djâry*, لين *leynn.*

FLÛTE, بوق *bouq*, شبابه *chebâbéh*, زووك *zououak.*

— Joueur de Flûte, غيّاط *ghayyâtt.*

FLUVIATILE, نهرى *nehery*, بحرى *bahary.*

FLUX de la mer, البحر مالى *êl-bahar mâly*, فرخ ذا الماء *ferkh dê-'l-mâ*, مدّ *medd.*

FLUX de sang, تسهيل الدم *teshyl êd-demm.*

FLUXION, حمله *hamlah*, نزال *nizâl*, نازله *nâziléh.*

FOC (voile), — grand Foc, فلوك *felouk.*

— Clin-Foc, كنترا فلوك *kountrâ felouk.*

FOI, امانه *îmânah*, *îmânéh*, ايمان *âymân*, *êymân*, دين *dyn* (en berbère, ادين *îdyn*).

— Bonne Foi, صدق *sadq.*

FOIE, كبد *kebed*, كبك *kibdah*, *kebdéh* (en berbère, تسّه *tassah*).

FOIN, دريس *derys*, عشبه *eu'chbah*, عشب *e'chb*, تورت *gourt* (en berbère, اساغور *âssâghour*, تسوكه *tsoukah*).

FOIRE, موسم *moussom*, pl. مواسم *mouâssem*; سوق *souq*, pl. اسواق *âssouâq*; خان *khân.*

FOIS, مرّه *marrah*, نوبه *noubah* (en berbère, ثيكلت *thykilt*).

— Deux Fois, مرّتين *marrateyn* (en berbère, مرتين *martyn*).

— Quelquefois, بعض المرّات *baad êl-marrât.*

— Une Fois et demie autant, قدر اوّل مرّه ونصف *qadr âouel marrah ou nousf.*

— Parfois, بالنوبه *be-'n-noubah.*

— Il y eut une Fois un roi, ملك كان مرّة *melik kân marratann.*

— Toutes les Fois que tu feras cela, كلّ مرّه تعمل ذه *koll marrah ta'mel déh*, كلّ ما تعمل كذه *koll mâ ta'mel ke-déh.*

FOL. (*Voyez* FOU.)

FOLIE, جنون *djenoun.* (*Voyez* DÉMENCE.)

FOND, قعر *qaar.*

— Double Fond, قعر اخر *qaar âkher.*

— Le vaisseau a touché le Fond, حرث المركب *harath êl-merkeb.*

Fondation, تأسيس *téssys.* (*V.* Établissement.)

Fondé, سنيد *senyd.*

— de pouvoirs, وكيل *oukyl*, pl. وكلا *oukelâ.*

Il a Fondé, تأسس *téssess.* (*V.* Il a Établi. Il a Basé.)

— Il a été Fondé, سند *sened.*

— Ce que je dis est Fondé sur les vrais principes, قولي تسند على قواعد صحيح *qoul-y tesned a'la qouâ'id sahéh.*

Fondement, اس *âss*, pl. اساس *âsâs*; قاعدة *qâ'déh, qâ'éah*, pl. قواعد *qouâ'id.* (*Voyez* Base.)

— (anus), صرمه *sarmah, sarméh.* (*Voy.* Anus. Cul, Derrière.)

Fondu, مذوب *modaoueb.*

Il a Fondu, سلى *selley*, داب *dâb*, دوب *daouab, doueb.*

— Il Fondra, يذوب *ydoueb.*

— Beurre Fondu, سمن مسلي *semen mosly.* (*Voy.* Beurre.)

— Il a Fondu sur Lux, صدم سلبيم *sadam a'lay-houm.*

Fontaine, عين *aayn, a'yn*, pl. عيون *aïyoun*; عين الماء *a'yn-el-mâ*, عين دا الماء *aayn dé-'l-mâ*, راس دا الماء *riss dé-'l-mâ* (en berbère, عنصر *a'nserah*, pl. عونصر *a'oun-ser*). (*Voy.* Source.)

— Fontaine de terre ou de grès. (*Voy.* Jarre.)

— Fontaine publique, سقايه *siqâyah*, سبيلة *sebyl'ah*, pl. سبايل *sebâyil*; ساقيه *sâqyéh*, pl. سواقي *seouâqy*; سبلة *sebbâlah, sebbâlah*, pl. سبابل *sebâbel.*

Fonte d'aiçon, كبورة *kebourah*, pl. كبورات *kebourât.*

Forban. (*Voyez* Brigand, Pirate, Corsaire.)

Force, قوة *qaouah, qouah, qouah, qouéh*, pl. قوات *qaouât*; قوية *qouyyéh*; شدة *cheddéh*, pl. اشد *échedd*; قدرة *qodrah.*

— De Force, par Force, بالاجبار *be-'l-îdjbâr*, بالغصب *bi-'l-ghasb*, بالعز *bi-'z-zez, bé-'z-zz*, بالذراع *bi-'d-deraâ'*, قهرا *qahrânn*, اجبارا *âdjbârânn, âdjbrânn*, قسرا *qesrânn.* (*Voyez* Par Contrainte.)

— Il a pris de Force, اخذ قسرا *ikhad qesrânn.*

Il a Forcé, جبر *djebar, djabar*, اجبر *âdjbar, âdjbar*, لزم *lazzam, lezzem, lezzim.* (*V.* Il a Contraint.)

— Il Forcera, يلزم *yelezzim.*

Forcément. (*Voyez* Par Contrainte, De Force.)

Forêt, غابة *ghâbéh*, *ghâbah*, pl. غابات *ghâbât* (en berbère, تغبت *teghabt*, امادغ *âmâdagh*, امدغ *âmadagh*, pl. اموودغ *âmoudagh*, ايموداغ *îymoudâgh*. (*Voy.* Bois.)

— Dans cette route y a-t-il des Forêts? ذا الطريق فيه شي غابة *dâ êt-taryq fy-hi chy ghâbah?*

Forge, كورة *kourah*, كور *kour*, كير *kyr*, pl. اكور *âkour*, اكير *âkyr*.

Forgeron, حدّاد *haddâd*, plur. حدّادين *haddâdyn*.

Formation, تصوير *tessouyr*.

Forme, صورة *sourah*, *souréh*, خلقة *khilqah*. (*Voyez* Figure.)

— (moule), قالب *qâleb*, *qâlib* (d'où vient le mot français *calibre*).

Il a Formé, صوّر *saouar*, تصوّر *tessouer*, جعل *dja'al*.

— La navigation Forme les matelots, تركيب البحر تجعل البحريه *terkyb êl-bahar tedja'l êl-baharyéh*.

Formidable, مخوّف *mekhaouf*, مخيف *mokhayf*.

Fort (adj.), قوى *qaouy*, *qooui*, قاوى *qâouy*, قوىّ *qaouyy*, f. قويّة *qooiyyah*, *qouyyah*; شديد *chedyd*, شدّ *chedd*, جدع *djeda'*, *guedaa*, مجهد *modjehed* (en berbère, يقوا *yaqouâ*).

— Plus Fort, اشدّ *âchedd*, قوى على *qooui a'lâ*.

— Le lion est plus Fort que le tigre, السبع قوى على النمر *êsseba' qooui a'lâ ên-nemr*.

— Fort (adv.), كثير *kethyr*, *hetsyr*, جدّا *djeddân*, قوى *qaouy*.

— Le chemin est Fort beau, الطريق طيب كثير *êt-taryq tayeb kethyr*.

— Le chemin est Fort difficile, الدرب صعب قوى *êd-derb sa'ab qaouy*.

Fort, Forteresse, قلع *qala'*; برج *bourdj*, pl. بروج *bouroudj*, براج *borâdj*. (*Voyez* Château.)

Fortification, تحصين *taksyn*, استحكام *istihkâm*.

Fortifié, محصون *mahassoun*, حصين *hosseyn*. (*Voy.* Affermi.)

Il a Fortifié, تشدّد *techedded*, حصّن *hassann*.

— (encouragé). (*Voy.* ce mot.)

— Il s'est Fortifié, تحصّن *tahassen*.

— Il a été Fortifié, حصن *hassenn*, *hossenn*.

Fortin, قصير *qosseyr*, بريج *brydj*, قليعه *qoleya'ah*. (*V.* Fort.)

FORTUNE (destin). (V. ce mot.)

— Bonne Fortune, بخت طيب *bakht tayeb*. (*Voyez* BONHEUR.)

— Mauvaise Fortune. (*Voy.* ADVERSITÉ.)

— (richesses), مال *mâl*, pl. أموال *âmouâl*; رزق *rezq*, pl. رزاق *rizâq*, أرزق *érzaq*.

FORTUNÉ, مسعود *mess'oud*. (*Voy.* HEUREUX.)

FOSSE, FOSSÉ, حفرة *houfrah*, *hafrah*; خندق *khandaq*, pluriel خناديق *khenâdyq*; جورة *djourrah*, *gourrah*; جرّاف *djourrâf*, *gourrâf*, pl. اجراف *âdjrâf*, *âgrâf*; فحات *fahât* (en berbère, تشرفه *tacherfah*, pl. تشرفيّن *tacherfyyn*).

— profonde, بهموت *behemout*.

— pleine d'eau, كلته *keltah*, ڭلته *guiltah*.

FOSSOYEUR, صحّاف *sahhâf*.

FOSTAT (ville anc. d'Égypte), فسطاط *Fostâtt*; c'est maintenant le Vieux-Kaire. (*Voy.* ce mot.)

FOU, مجنون *medjnoun*, *megnoun*, pluriel مجانين *medjânyn*; محبول *mahboul*, جاهل *djâhel* (en berbère, يوتشف *youtchef*; امجنون *âmedjnoun*, pl. امجنونين *âmedjnounyn*, امسلوب *âmesloub*, plur. ايمسلاب *âymeslâb*). (*Voy.* INSENSÉ.)

— Le Fou se moque du sage, المحبول يسخر على العاقل *êl-mahboul yeshher a'lâ êl-a'âqil*.

— Hôpital des Fous. (*Voy.* HÔPITAL.)

FOUAH (v. d'Égypte, l'ancienne Metelis), فوه *Faouéh*, *Faouah*.

FOUAH (Alisary), فوه *Fouah*.

FOUDRE, رعد *ra'ad*, plur. رعود *ro'oud*; صاعقه *sâ'aqah*, صاحقه *sâhqah*, صحاقه *sahâqah*, برق *barq*, *baraq* (en berbère, صعقه *sa'aqah*).

FOUET, كوربج *kourbadj*, *kourbaq*, كربّاج *karbâdj*, قربّاج *qourbâdj*, *qarbâdj*, *qrabâdj* (d'où vient en fr. *cravache*), سوط *soutt*, *saoutt*.

Il a FOUETTÉ, شحط *chahatt*. (*Voyez* Il a FLAGELLÉ.)

— Il Fouettera, يشحط *yechahatt*.

Il a FOUILLÉ, نقش *naqach*, *nqech*. (*Voy.* Il a CREUSÉ.)

— Il Fouillera, ينقش *yuqech*.

FOULÉ, مزحوم *mazhoum*.

Il a FOULÉ, زحم *zahem*, قصر *qassar*.

— aux pieds, زطم *zattam*, دلس *dâss*, دعس *da'ass*.

— la terre, كبس *kabass*, ربص *rabass*.

— Il a Foulé le drap, قصر *qassar*.

FOULON (insecte), بو مقص *bou maqass*.

— (apprêteur de draps), قصار *qassâr*.

FOULQUE (oiseau aquatique), دجاجة ذا الماء *dedjâdjah dê-'l-mâ*.

FOUR, فرن *fourn*, *forn*, pluriel فران *ferân*; كوشة *kouchah*.

— Four à chaux. (*V.* CHAUX.)

FOURBE, احيل *âhyl*.

FOURBERIE, حيلة *haylah*, *heyléh*, كيد *kyd*, غبن *ghobn*.

Il a FOURBI, صقل *saqal*.

FOURCHETTE, شوك *chauk*, *chouk*; ملقط *melqatt*, *molqâtt*, *melqâtt*, pl. ملاقط *melâqett*; مجك *medjekk*.

FOURMI, نملة *namléh*, *nemlah*, نمل *naml*, *neml*, pl. نمول *nemoul*, نمل *nemel* (en berbère, تيوطفت *taouetteft*, pl. تيوطفين *tyouettefyn*).

FOURNAISE, اتون *âtoun*, pluriel اتونات *âtounât*. (*Voy.* BRASIER.)

FOURNEAU, كانون *kânoun*, مجمار *moudjmâr*, مجمر *moudjmer*, pl. مجامر *medjâmer*; اوجق *oûdjâq*, pl. اوجاقات *oûdjâqât*.

Il a FOURNI, كفا *kefâ*, جعل *dja'al*, جاب *djâb*, *gâb*.

FOURRAGE, علف *aalf*, *aalaf*, علفة *aalfah*. (*Voyez* FOIN.)

— vert, ربيع *rebya'*, ربيعة *reby'ah*, رطب *routtab*, *routtoub*, برسيم *barsym*. (*Voy.* HERBE.)

Il a FOURRAGÉ (été au fourrage), علف *aalef*.

Il a FOURRÉ, حشى *hachä*.

— Il Fourrera, يحشى *yahchy*.

FOURREAU d'épée, غلاف *ghiláf*, pl. غلف *ghoulouf*; قراب *qorâb*. (*Voy.* GAÎNE, ÉTUI.)

FOURREUR, فرّا *farrâ*.

FOURRURE, فروة *farouéh*, فروا *forouéh*, *forouâ*.

Il s'est FOURVOYÉ, انتلف *êntelef*. (*V.* Il s'est ÉGARÉ, Il a ERRÉ.)

FOYER. (*Voyez* FOURNEAU.)

FRACAS, شماطة *châmattah*, طليق *talyq*. (*Voyez* BRUIT.)

FRACASSÉ. (*Voy.* BRISÉ.)

Il a FRACASSÉ. (*V.* Il a BRISÉ.)

FRACTION, تكسير *teksyr*, plur. تكاسر *tekâsser*; كسور *koussour*.

FRACTURE. (*Voy.* BRISURE.)

FRAGA (v. d'Esp.), افراغة *Éfrâgha*.

FRAGILE, قابل التكسير *qâbel êt-teksyr*, فاني *fâny*.

FRAGILITÉ, خسّ القوة *khass êl-qouéh*, ضعف *da'f*.

Fragment, قطعه *qatta'ah*, plur. قطع *qatta'*, *qitta'* : شقفه *cheqfah*, بضعه *bedda'ah*, *bidda'ah*.

Fraîcheur, طراوه *tarâouéh*, برد *bard*, *berd*, برودة *bouroudah*.

Frais (adj.), بارد *bârid*, طرى *tary*, *tery*, *try*, طارى *târy*, طراوى *tarâouy*, fém. طريه *taryah*, *taryéh*, *teryah*, *tryah*.

— De l'eau Fraîche et pure, ماء طريه وصفيه *mâ taryah ou safyah*.

Frais (subst.), برد *berd*, *bard*.

— Il a pris le Frais, تبرّد *tebarred*, شمّ الهوا *chamm êl-haouê*.

Frais (dépense), مصروف *masrouf*, pl. مصروفين *masroufyn*, مصاريف *messâryf* : كلفه *koulféh*, نفق *nefq*, نفقه *nefqah*, خرج *khardj*.

— A mes Frais, بنفقتى *be-nefq-y*.

— A leurs Frais, بنفقتهم *be-nefqet-houm*, بصرفهم *be-sarf-houm*.

Franc (adj.), sincère, نصيح *nessyh*, صحيح *sahyh*, صديق *sadyq*, امين *âmyn*, دوغرى *doghry*.

— (Européen), فرنجى *frendjy*, *frandjy*, *franguy*, pl. افرنج *âfrandj*, فرنجيه *frandjyéh*, *franguyéh*. (Voy. Européen.)

— Le quartier des Francs, حرة الفرنجى *hart êl-franguy*.

— Un Franc (monnaie), فرنك *frank*.

Français, فرنسيس *fransyss* : فرنساوى *fransâouy*, fém. فرنساويه *fransâouyéh*, plur. فرنساويّه *frânsâouyéh* : فرانسيز *frânsyz*.

— Comprends-tu le Français? انت ماشى تفهم الفرانساوى *ênt mâchy tefhem êl-Frânsâouy?*

— Où as-tu appris le Français? فين علمت الفرانساوى *fêyn aa'lemt êl-Frânsâouy?*

— Il n'entend pas le Français, هو ما فهم شى الفرانساوى *hou mâ fehem chy êl-Frânsâouy*.

— Parles-tu le Français? بتتكلّم بالفرنساوى *betetkellem bi-'l Fransâouy?*

France, فرنسه *Fransah*, فرانسا *Frânsâ*, فرنسا *Fransâ*.

Franchement, صحيحًا *sahyhân*.

— Pour te parler Franchement, حتّى اقول لك الصحيح *hatta âqoul l-ak ês-sahyh*.

Il a Franchi, تعدّى *ta'addâ*.

Franchise (véracité), صدقه *sadqah*, كرم *kerem*, نصحه *nesshah*, سخاوه *sekhâouéh*.

— de droits, de taxes, معافه *mo'âféh*. (Voy. Exemption.)

— En Franchise, معافًا *mo'âfân.*

FRANÇOIS (nom pr.), فرنسيس *Fransyss.*

FRANCOLIN, بو زرّاد *bou zerrâd,* افوف *âfouf,* درّاج *derrâdj.*

FRANGE, ذيل *deyl,* pl. اذيل *âdyâl;* فتول *fetoul;* طرف *terf,* pl. اطراف *âtrâf.*

FRAPPÉ, مضروب *madroub,* مطروق *matrouq,* مدقوق *madqouq.*

Il a FRAPPÉ, خبّط *khabbatt,* ضرب *darab, drab, drob.* (*Voy.* Il a BATTU, Il a BÂTONNÉ, Il a FLAGELLÉ.)

— Il Frappera, يضرب *ydrob.*

— Il a Frappé à la porte, دقّ *daqq,* دقدق *daqdaq, doqdoq.*

— Il Frappera à la porte, يدقدق *ydoqdoq.*

— Frappe à la porte! دقّ الباب *doq êl-bâb!*

— Frappe-le! اضربهُ *ôdroub-ho!*

— Il m'a Frappé, ضربني *darabny.*

— Ils se sont Frappés l'un l'autre, تضاربوا *teddâreboû.*

— Il a été Frappé, انطرق *ênta-raq.* انضرب *êndarab.*

FRAPPEMENT, تضريب *tedryb.* (*Voy.* COUP.)

FRATERNEL, اخوي *âkhaouy.*

Il a FRATERNISÉ, تاخو *tâkhaou.*

FRATERNITÉ, اخوّة *âkhououah,* اخوه *âkhouéh,* اخويه *âkhouyéh.*

FRATRICIDE, قاتل اخوهُ *qâtel âkhou-ho.*

FRAUDE, غشّ *ghech,* سرقه *scr-qah.* (*Voy.* FOURBERIE.)

Il a FRAUDÉ, مكر *makar,* خلب *khalab,* خلّب *khallab,* سرق *saraq.*

FRAUDEUR, سارق *sâreq,* سرّاق *serrâq.*

FRAYEUR. (*Voy.* CRAINTE, EFFROI, ÉPOUVANTE.)

FRÉGATE, فركاطه *fergâttah,* فراجتّ *frégattâ.*

FREIN, لجام *lodjâm, logâm,* pl. لجم *lodjoum, logoum* (en berb., الكام *êlgâm,* pl. الكامن *êlgâmen*). (*Voy.* BRIDE.)

FRÊLE. (*V.* FAIBLE, FRAGILE.)

FRELON, زنبور *zenbour.*

Il a FRÉMI, رجّ *raddj,* ارتعب *êrta'ab,* لجب *ledjeb.*

— Il Frémira, يرتعب *yrta'ab.*

FRÉNÉSIE, جنان *djenân.* (*Voy.* FOLIE, DÉMENCE, DÉLIRE.)

FRÉNÉTIQUE. (*Voy.* FOU.)

FRÉQUENT, كثير *kethyr, ketsyr,* موجود *moudjoud,* حاضر *hâdder.*

Fréquentation, خلاطه *khelâtteh, khelâttah.*

Il a Fréquenté, خالط *khâlatt,* عاشر *a'ticher,* عمّر *a'mmer.*

— Il Frequentera, يعاشر *ya'âcher,* يعمّر *ya'mmer.*

Frère, اخ *âkh,* اخو *âkhou,* خو *khou, khaou,* خاي *khây,* pl. اخوان *âkhouân, êkhouân,* اخوه *ôkhouéh,* اخوة *ôkhouet, ôkhout, êkhouât, êkhout,* خوت *khout,* خيواه *khyouâh* (en berb., اغما *îgmâ;* اثماث *îthmâth,* pl. اثمانن *êthmâthenn;* اكمس *êgmess*).

— Frère aîné. (V. Aîné.)

— Frère uterin, شقيق *chaqyq.*

— Frère cadet, الاخ الصغير *êl-âkh ês-saghyr, êl-âkh ês-sogheyr.*

— Comment se porte ton Frère? ايش حال اخوك *êych hâl âkhou-k?* اي شي حال خاك *êy chy hâl khâ-k?*

Fret, كره *keréh,* كرا *kerâ, kirâ,* كرة المركب *kiret êl-merkeb.*

Il a Frété un vaisseau, كرا *kerâ.*

— Il Frétera une barque, يكرى مركب *ykrey merkeb.*

Friand, لذيذ *lezyz, ledyd.*

Friandise, لذّه *lezzéh,* pl. لذاذ *lezâz;* حلوه *halouéh,* plur. حلوات *halouât;* نفايس *nefâyss.*

Fricassée, تسقيه *tesqyéh,* باخني *yâkhny.*

Fripier, دلّال *dellâl,* pl. دلّالين *dellâlyn;* چلّقجي *tchelloqdjy,* pl. چلّقجيه *tchelloqdjyah.*

Fripon, سرّاق *serrâq.* (Voyez Filou, Fourbe.)

Il a Frisé, جعد *dja'ad.*

Frisson, برديه *bardyéh* (en berbère, ايتّرڭيڭي *îytterguyguyh.*

Frit, مقلي *mohly.*

Il a Frit, قلا *qalâ, qlâ,* قلي *qaley.*

— Il Frira, يقلي *yqly.*

Frivole, باطل *bâttel,* بطال *battâl.*

Frivolité, بطاله *battâléh.*

Froid (s.), برد *bard, berd, bered,* برودة *beroudéh* (en berb., اسيمّد *êssymmid,* اسمّيظ *âssemmydd*).

— (adjectif), بارد *bâred, bârid,* باريد *bâryd,* بردان *berdân,* fém. بارده *bârdah,* بردانه *berdanéh* (en berb., سمّاظ *sammâzz,* pl. سمّاظين *sammâzzyn*).

— Le temps est Froid, هوا بارد *haouâ bârid.*

— Il a eu Froid, تبرّد *teberred.*

— J'ai Froid, انا بردان *ânâ berdân.*

FROIDEUR. (*Voy.* FROID.)

FROISSÉ, مكسّر *mokassar.*

Il a FROISSÉ, كسّر *kassar.*

FROMAGE, جبن *djeben, djoubn, djebn, guebn,* جبنة *djebnéh, guebnéh* (en berb., اڭوڭلى *ágougly*).

— Marchand de Fromages, جبّان *djoubbân, djebbân, guebbân.*

FROMENT. (*Voy.* BLÉ.)

— Marchand de Froment. (*V.* BLATIER.)

FRONDE, مقلع *maqlaa, moqlaa,* (en berb., يلّى *ylly*).

FRONT, جبهة *djebhah, djibhah, guebhéh,* pl. جبهات *djebehât,* جبهين *djebehyn;* جبين *djebyn;* صلعة *sala'ah* (en berb., تونزا *teouenzâ,* تونزة *taouenzah,* pl. تونزيون *taouenzyouenn*).

FRONTIÈRE, حدّ *hedd, hedd,* pl. حدود *hedoud.*

FRONTISPICE, مقدامة *miqdâméh,* منظر *monzar, mondar,* pl. مناظر *menâzzer;* قدّام *qouddâm.*

FROTTÉ, محكوك *mahkouk.*

Il a FROTTÉ, حكّ *hakk,* مسّ *mass, mess,* فرك *frek.*

— Il Frottera, يمسّ *ymess,* يفرك *yfrek.*

FROTTEMENT, حكّ *hakk, hekk.*

FRUIT, فاكهة *fâkehah, fâkahah,* فاكية *fâkyah,* pl. فواكه *faouâkih,* فواكي *faouâky;* ثمر *thamr, themr, tsamr,* plur. اثمار *âthmâr, âtsmâr,* ثمار *themâr.*

— Fruit d'automne. (*Voy.* AUTOMNE.)

— d'été. (*Voy.* ÉTÉ.)

— Fruits confits. (*Voy.* CONFITURE.)

— Les Fruits de la terre, غلّات *ghellât, ghollât.*

FRUITIER (adj.), مثمّر *mothammer.*

— Arbres Fruitiers, سجور ذا الغلّة *sedjour dê-'l-ghollah.*

— (marchand de fruits), فوكهي *feoukahy.*

— (marchand de légumes), بقّالي *baqqâly,* خضّار *khaddâr.*

FRUSTRÉ, معدوم *ma'doum.*

Il a FRUSTRÉ, عدم *a'dem.*

FUGITIF. (*Voy.* FUYARD.)

Il a FUI, فرّ *ferr,* هرب *hareb, harab,* رحل *rahel,* بعد *bâ'ad.* (*V.* Il a ÉVITÉ.)

— Fuis! روح *rouh!* ارحل *érhel* (en berb., اروحل *érouhel*)!

— Il a fait Fuir, هزم *hezem*, هرّب *herrab*, طفّر *teffer*.

— Il a Fui (en parlant d'un vase). (*Voyez* Il a Coulé.)

Fuite, هربه *harabéh*, هرب *horb*, *herb*, فرار *firâr*, فرّ *ferr*, هجره *hedjrah*, *hedjreh*.

— Il a pris la Fuite, انهزم *ênhezem*, ضيّع *sayy*. (*Voy.* Il a Fui.)

— Il a mis en Fuite, هجّج *hedjadj*. (*V.* Il a fait Fuir.)

Fulminant, بارق *bâreq*, *bâriq*.

Fulmination, تبريق *tebryq*.

Il a Fumé, دخن *dakhan*.

— la terre, زبل *zabal*.

— une pipe, شرب قضيب *charab qaddyb*, شرب سبسي *charab sebsy*, شرب دخان *charab dokhân*, شمّ داوايه *chemm dâouâyéh* (en berbère, اثوع دخان *itsou' dokhân*).

— Il Fumera, يشرب دخان *ychrob doukhân*.

— Fume! اشرب دخان *êchrab dokhân* (en berbère, ثوع دخان *tsou' dokhân! tseou' dokhân!* زفوف *zafouf*)!

— Je Fume, انا شارب دخان *ênâ châreb dokhân* (en berb., اثوعك *êtsou'ag*, ادثوعع *âdtseou'agh*).

— Terrain Fumé, زروع مزبّل *zerou' mozabbel*.

Fumée, دخان *dokhân*, *doukhân*, دخّان *dokhkhân*, plur. دخاخين *dekhakhyn*; دخنه *dokhnéh*, عبى *a'by* (en berbère, ابّو *âkhou*).

Fumeron, فحم داخن *faham dâkhenn*.

Fumeterre (plante), شاهتره *châhterah*, *châhteréh*.

Fumeux, مبخّر *mobakkher*.

Fumier, زبل *zebel*, زبله *zebléh*, مزبله *mezoblah*, *mezbelah*.

Funambule, جنباز *djânbâz*.

Funèbre, جنايزي *djenâyzy*.

Funérailles, ميّت *meyyt*. (*Voyez* Enterrement, Ensevelissement.)

— Il a fait les Funérailles, جنز *djenaz*, ناح *nâh*. (*V.* Il a Enterré, Il a Enseveli.)

Funéraire. (*Voyez* Funèbre.)

Funeste, مشوم *mechoum*, مصيب *mossyb*, بالويل *bê-'l-ouegl*.

— Au pauvre le besoin pressant, au riche l'avidité Funeste, للفقير العازه الشديده الملزومه وللغني الطماعه المشومه *li-'l-faqyr êl-a'âzéh êch-chedydéh êl-melzoumeh*, *ou li-'l-ghany êt-temâ'ah êl-mechoumeh*.

FUREUR, غضب *ghadb*, خشم *khichm*, تهوّر *tcheouer*.

FURIEUX, غضيب *ghaddyb*, غضوب *ghaddoub*.

FURONCLE, دمّاله *demmâlah*, دمّال *doummâl*. (*Voy.* ABCÈS.)

FURTIF, خفي *khafy*.

FURTIVEMENT, خفيًا *khafyân*, بالاختفا *bi-'l-îkhtifâ*. (*Voyez* EN CACHETTE.)

FUSEAU, مغزل *moughzel*, *meghzel*, *maghzel* (en berbère, تمغزلت *timoghzelt*, *timaghzelt*).

FUSÉE, فشكه *fechkéh*, *fechekah*, *fchekah*, pl. فشكات *fechekât*, *fchekât*, فشك *fechk*.

FUSIL, مكحله *mekahaléh*, *mokehelah*, مكحله *mokahâlah*, *mokehâlah*, pl. مكحل *mokahâl*, مكحلات *mokahelât*; بندوقيه *bendouqyah*, pl. بندوقيات *bendouqyât*; بندقيه *bendoqyéh*, *bendoqyah*, plur. بندقيات *bendoqyât*; تفنك *toufenk*, تبنك *toubenk* (en berbère, ثمكحله *thimakahalah*). (*Voy.* CARABINE.)

— Canon de Fusil, جابه *djâbah*, *yâbéh*, pl. جابات *djâbât*.

— La batterie d'un Fusil, زناد ذا المكحله *zenâd dê-'l-mokehelah*. (*Voy.* Chien de Fusil.)

— Bois de Fusil, قنداق *qondâq*, فندوق *qondouq*. (*Voy.* BOIS.)

— Fabricant de bois de Fusil, قندقجي *qondaqdjy*.

— Pierre à Fusil. (*Voy.* PIERRE à feu.)

— La baguette d'un Fusil, مدك ذا المكحله *medekk dê-'l-mokehelah*.

— Fusil à aiguiser les couteaux, مستحدّ *mostehadd*.

— Il a tiré un coup de Fusil, سيّب بندقيه *sayyeb bendoqyéh*.

FUSILIER, بندوقي *bendouqy*, pl. بندوقيّه *bendouqyyah*, بندوقيين *bendouqyyn*; تفنكجي *toufenkdjy*. pl. تفنكجيان *toufenkdjyân*; تبنكجي *toubenkdjy*, تبنجي *toubendjy*, *toubenguy*, pl. تبنجيه *toubendjyéh*.

Il a FUSILLÉ. ضرب ببندقيه *darab be-bendoqyéh*.

— On le Fusillera aujourd'hui, النهار ده يضربوه ببندقيات *ênnahâr déh ydrobou-ho be-bendoqyât*.

Il a FUSTIGÉ, ضرب بالسوط *dareb be-'s-soutt*. (*Voy.* Il a FLAGELLÉ.)

FUTAINE, بصمه *basmah*.

FUTUR, مستقبل *mostaqbel*.

FUYARD, هارب *hâreb*, هربان *herbân*, سايب *sâyb*, هرّاب *harrâb*.

G

G : cette septième lettre de l'alphabet français est rendue en arabe par différentes lettres. D'abord, la cinquième lettre de l'alphabet arabe, *djym*, ج, qui a en arabe littéral la prononciation de Dj, prend dans les dialectes vulgaires celle du G français dans *gêne*, et, surtout en Égypte et en Barbarie, celle de notre G dur dans *gain* : dans ce cas, les Moghrébins marquent souvent cette lettre de trois points, de cette manière : ڭ et ڨ.

2° La dix-neuvième lettre de l'alphabet arabe *ghayn*, غ, vingt-et-unième de l'alphabet moghrébin, a le son de Gh, c'est-à-dire à peu près R grasseyé des Provençaux ;

3° La vingt-et-unième de l'alphabet arabe, vingt-troisième de l'alphabet moghrébin *qâf*, ق, se prononce *gâf*, ou G dur dans la plupart des provinces de l'Égypte, et chez les peuplades barbaresques, où elle est aussi marquée de trois points : ڧ, et quelquefois ڢ.

4° Enfin les Moghrébins prononcent aussi souvent, par le G dur, la quatorzième lettre de leur alphabet, *kef*, ك, vingt-deuxième de l'alphabet arabe, et, dans ce cas, ils la marquent aussi de trois points, de cette manière : ڭ.

Gabarre, غبرة *ghabârah*.

Gabelle, مكس *maks*, pl. مكاس *makâss*, غفر *ghafer*, جمرك *djomrouk*, *gomrouk*. (*Voy.* Impôt.)

— Employé de la Gabelle, غفرى *ghafery*, رداد *reddâd*, امين *âmyn*.

Gabès (v. d'Afr.), قابس *Gâbess*.

Gabion, مترس *metris*, طرقة *tarqah*.

Gabriel (n. pr.), جبرايل *Djebrâyl*, *Guebrâyl*, جبران *Djebrân*.

Gâche de serrure, رزة *rezah*, *rezêh*, pl. رزات *rezât*.

Il a Gâché le plâtre, خمّر الجبص *khammar êl-djibs*.

Gadamès (v. d'Afr.), اقدامس *Êqdâmess*, ادامس *Adâmess*.

Gaf. (*Voy.* G, Qaf.)

Gage (arrhes, nantissement),

عربون *aarebôun*, ربون *reboun*; رهن *rehenn*, رهين *rehyn*, pl. رهون *rohoun*; رهينه *rehynéh*.

— Il a donné en Gage, رهن *rahann*, عربن *a'rabenn*.

— Il a été mis en Gage, ارتهن *êrtehenn*.

— Il a reçu en Gage, استرهن *êsterhenn*.

Gages (salaire), اجره *âdjrah*; جامكيه *djâmkyah*, pl. جامكيات *djâmkyât*, جوامك *djouâmek*: كراء *kerâ'h*, كرا *kerê*, علوفه *ou'loufah*, ثواب *touâb*. (*V.* Appointements.)

Il a Gagé (parié), تخاطر *tekhâtter*, تراهن *teráhenn*.

— Il Gagera, يتخاطر *ytkhâtter*.

— Je Gage avec toi le double, اتراهن معك قدّهُ و طريقين *étráhenn ma'ak qadd-ho ou taryqeynn*.

— Gageons deux piastres ensemble, نتراهن انا و اياك على غروشين *netráhenn ânâ ou éyâk a'lä ghroucheyn*.

Gageure, رهنه *rehenéh*.

Il a Gagné de l'argent, كسب *kassab*, *kesseb*, *kseb*, ربح *rabah*.

— Il Gagnera de l'argent, يكسب *ykseb*, *yekseb*.

— Il a Gagné la victoire, غلب *ghalab*, *ghaleb*.

— Il Gagnera la victoire, يغلب *yghaleb*, *yghleb*.

— Il a Gagné un lieu, قرب *qarab*, سمت على *semett a'lä*.

— Nous n'avons rien Gagné aujourd'hui, ما كسبنا شي اليوم *mâ kesseb-nâ chy êl-youm*.

— Tu n'y Gagneras que de la peine, ما تكسب شي فيه الا تعب *mâ tekseb chy fy-hi êllâ taab*.

— Il a cherché à Gagner, استكسب *êstaksab*.

Gai, انيس *ânyss*, جويّد *djouyyed*, رضي *reddy*, مسرور *mesrour*. (*Voy.* Content, Aise, Joyeux.)

— Il a été Gai, فرح *ferah*.

Gaillard, ناصح *nássih*, منيع *meny'*, كيفي *keyfy*.

Gain, مكسبه *maksebah*, *maksebéh*, فايدة *fêydéh*, اكتساب *îktissâb*, ربح *robh*, *rebah*, رباح *rebâh*, مكسب *mekseb*, ارباح *îrbâh*, منتش *montech*.

— Il n'y a pas de Gain dans cette affaire, هذه المصلحه ما فيها ربح *hadah êl-moslahah mâ fy-hâ rebah*.

Gaîne, قراب *qorâb*, كراب *kerâb*; غمد *ghamd*, *ghomd*, pluriel اغماد *îghmâd*; غلاف *gheláf*, plur. غلافات *ghoulouf*, غلوف

ghelâfât. (Voy. Boîte, Fourreau.)

Gaînier, غمّاد *ghammâd.*

Gaîté, فرح *ferh*, فرحه *ferahah*, ابتهاج *ibtihâdj*, انبساط *inbissâtt*, انشراح *inchirâh*, بشاشه *bechâchah*, انفتاح الصدر *infetâh ês-sadr.* (Voy. Contentement.)

— De Gaîté de cœur, من خاطره *min khâttr-ho.*

Galant, لطيف *lattyf*, pluriel لطاف *louttâf*, چلبي *tchélêby.*

La Gale, جرب *djereb*, *djerb*, خبّاش *khobâch*, جراب *djerâb*, *guerâb* (en berbère, اجّجيد *idjid-djyd*, اجّجاد *âdjeddjâd*, مجحوط *medjhoutt*).

— Il a eu la Gale, جرب *djarab.*

Galère, ساعونه *sâ'ounah*; صاعونه *sâ'ounah*, *sâ'ounéh*, plur. صواعين *saouâ'yn*; غراب *ghorâb*, pl. غرابات *ghorâbât*, اغربه *âgherbah.*

Galerie, ممشا *mimchâ*, اسطوان *êstouan*, دربوز *derbouz.*

— La Galerie (les personnes présentes, جماعه *djemâ'ah*, احباب *êhbâb*, المحضرين *êl-mohadderyn.*

Galerien, قدّاق *qaddâq*, قادق *qâdeq*, مجرم *madjrem.*

Galette, قرصه *qorsah*, plur. قراص *qorâss*, قرص *qorass.*

Galeux, جربان *djerbân*, *guerbân*, f. جربانه *djerbânah*; اجرب *âdjreb.*

— Une brebis Galeuse en gâte une autre, النعجه الجربانه تعدّى الاخرى *ên-naadjah êl-djerbânah te'addey-'l-ôkhra.*

Galhauban (terme de marine), ستراجو *strâdjou*, *strâdjo.*

Galice (prov. d'Esp.), جليقيه *Djelyqyah*, جاليقيه *Djâlykyah.*

Galicien, جاليقي *Djâlyqy.*

Galien (n. pr.), جالينوس *Djâlynous.*

Galion, غليون *ghalyoun.*

Galiote, غليوطه *ghalyouttah*, غليطه *ghalyttah.*

Noix de Galle, عصفه *a'sfah*, عفصه *a'fsah*, pl. عفصات *a'fsât*, عفص *eu'fess.*

Galoche, قتقاب *qotqâb*, pl. قتاقيب *qetâqyb.*

Galon, شريط *cherytt*, pl. شروط *chouroutt*; شرت *chert.*

— de soie, شلته *cheltéh*, *cheltah.*

— d'or ou d'argent, قصب *qassab.*

Galop, رمح *ramêh*, *ramh*, رقض *raqodd*, *raqd*, طرد *terd.*

Il a Galopé, رمح *ramah*, رقض *raqqad*, طرد *tarad*, دنى *denna.*

— Il Galopera, يرقص *yerqedd*, يدنّي *ydenny*.

GAMBADE, رقص *raqs*, تنيط *tenytt*. (*Voyez* SAUT.)

Il a GAMBADÉ, رقص *raqass*, نطّ *natt*.

GAMELLE, صينيه *seynyah*, *seynyéh*, pl. صواني *seouány*.

— de bois, جتنه *djetnah*, جاطه *djattah*.

— Petite Gamelle, صوينيّه *souynyéh*.

GAMME, نشان موسقى *nichân moussiqy*.

GANGRÈNE, اكله *âkilèh*, *âklah*. شقيفه *cheqyféh*.

GANT, قفاز *qafâz*, قفز *qafz*, pl. قفزان *qafzân*; شرّاب ذا اليد *cherrâb dê-'l-yd*; كفّ *keff*, pl. كفوف *kefouf*.

GANTIER, قفّاز *qaffâz*, صانع القفاز *sâné'-'l-qafâz*.

GARANCE, فوّه *fououah*, *fouah*.

GARANT, ضامن *dâmenn*.

Il a GARANTI (caché), ستر *satar*, تدرّق *tedarraq*.

— (cautionné), ضمن *damann*.

— Il s'est Garanti, تدرّق نفسه *tedarraq nafs-ho*, اجتنب *êdjteneb*.

— Tu me Garantis qu'il est bon, تضمن بد الّي هو مليح *teddamenn bi-hi êlly hou melyh*.

GARCETTE DE RIS (t. de mar.), ترسلون *torselounn*, *torselonn*.

GARÇON, صبي *saby*, pl. صبيان *sabyân*; فتي *feley*, *fety*, pl. فتيان *fetyân*, افتا *êftâ* (en berb., اقشيش *âqchych*, مزين *mozayn*). (*V.* FILS, ENFANT.)

GARDAYÉH (v. d'Afr.), غردايه *Ghardâyéh*.

GARDE (s. fém.), حفظ *hifz*.

— (s. m.). (*Voy.* GARDIEN.)

— (sentinelle), عسّ *a'âss*. pl. عسيس *a'ssyss*: عساس *a'ssâs*. pl. عساسين *a'ssâssyn*.

— champêtre. (*V.* CHAMPÊTRE.)

— des troupeaux, رعايه *ra'âyah*.

— A la Garde de Dieu, على باب الله *a'lä bâb Allah*, سخرت الله *soukhourt Allah*, في امان الله *fy êmân Allah*.

— Il a monté la Garde, عسّ *a'ss*.

— Il a pris Garde, ردّ بال *redd bâl*, احترز *ehteraz*.

— Mon ami, prends Garde à toi! يا خي ردّ بالك لنفسك *yâ khâ-y rodd bâl-ak li-nafs-ak!*

— Prends Garde de tomber! ردّ بالك لا تطيح *rodd bâl-ak lâ tettyh!* (*Voy.* GARE!)

GARDÉ, محروس *maharouss*, *mahrouss*, محفوظ *mahfouzz*.

— La ville bien Gardée, المدينة المحروسة *êl-medyneh êl-mahrousséh*.

Il a GARDÉ, حفظ *hafedd*, *hafedd*, *hafazz*, *hafezz*, عاش *a'âss*, حاش *hâch*, حرس *haress*, حرز *harez*, *herez* (en berb.), أيشف *iychaf*.

— Il Gardera, يحرز *yehrezz*.

— Il s'est Gardé, حذر *hadar*, *hader*, احترز *êhteraz*. (*Voy.* Il a pris Garde, Il s'est Garanti.)

GARDE-ROBE (cabinet, armoire). (*Voyez* ces mots.)

— (lieux d'aisances), ششمه *chichmeh*, *chichmah*, ششمه *chichmâ*, كنيف *kouyf*, مستراح *mestrâh*, مطاهر *moutahar*. (*Voy.* LATRINES, COMMODITÉS.)

GARDIEN, حافظ *hâfezz*, pluriel حفظان *hefzân*; حفيظ *hafyzz*, حارس *hâress*, حارز *hârez*, ناظر *nâzir*, مستحفظ *mostahfezz*.

— des jardins. (*Voyez* Garde-champêtre.)

GARE! عندك *a'nd-ak!* *a'nd-ek!* عليك *a'layk!* بالك *bâl-ak!* *bâl-ek!* خذ لك *khod lo-k!* غاره *ghârab!* ورده *ouerdah!* ارجع *êrga'!* اياه لك *âyâh la-k!* (*Voyez* Prends Garde!)

— Gare devant toi! على وجهك *a'lâ oudjh-ak!* على وشك *a'lâ ouch-ak!* على عيونك *a'lâ ou'youn-ak!*

— Gare derrière toi! على ظهرك *a'lâ dahr-ak!*

— Gare à droite! على يمينك *a'lä ymyn-ak!*

— Gare à gauche! على شمالك *a'lâ chemâl-ak!*

Il s'est GARÉ, حيج *hayadj*. (*Voy.* Il s'est Garanti.)

Il s'est GARGARISÉ, غرض *gharadd*, *gharadd*, غرغر *gharghar*, تغرغر *teghargher*, مضمض *madmadd*.

Il a GARGOUILLÉ, بخ *bakkh*.

GARIAN (mont. d'Afr.), غريان *Gharyân*.

GARNEMENT, ميشوم *mycheoum*, شيطان *cheyttân*, خرج القتال *khardj êl-qatl*, معرّس *ma'arrass*.

Il a GARNI, عمر *a'mar*, رزق *rezoq*, لبّس *lebbess*.

GARNISON, محافظة *mohâfedzeh*, *mohâfezzeh*, محارسة *mohâresséh*, جند *djend*, عسكر *a'sker*.

GARNITURE, حرج *hardj*.

GARROTTÉ, مكتّف *mothattef*.

Il a GARROTTÉ, قيّد *qeyyed*, كتّف

kattaf, شدّ *chedd*, حزّم *hazzam*, *hazzem*.

— Il Garrottera, يحزّم *yhazzem*.

Il a GASPILLÉ. (*Voyez* Il a DISSIPÉ, Il a GATÉ.)

GATÉ, مفسد *mofessed*, عاطل *a'âttel*, خامج *khâmedj*, f. خامجة *khâmedjah*.

Il a GATÉ, فسّد *fassad*, *fessed*, عطّل *aattal*, تخخّ *tekhakkh*, عدّى *a'ddä*, *a'ddey*.

— Il Gâtera, يفسد *yfessed*, يعدّى *ya'ddy*.

— Il s'est Gâté, دبل *debel*, زبل *zebel*, خمّ *khamm*, عطل *a'ttal*, فوخر *foukher*, تفوخّر *tefoukkher*.

— La viande s'est Gâtée, خمّ اللحم *khamm êl-laham*.

GATEAU, قرص *qors*, قرصة *qorsah*, pl. قراص *qoráss*, قرص *qorass*; فطورة *foutlourah*, pl. فوطير *foutlyr*; حلوة *halaouéh*, *halaouah*, pl. حلوات *halaouât*, *halaouét* (en berb., رفيس *refyss*).

GAUCHE, شمال *chemâl*, يسر *yssar* (en berbère, زلمد *zelmâd*, الحزو *êl-hâzou*).

— La main Gauche, الشمال *êch-chemâl*, اليد الشمال *êl-yed êch-chemâl*, اليد اليسر *êl-yed êl-yssar* (en berbère, ازلماض *âzelmâdd*).

— A Gauche, على الشمال *a'lä êch-chemâl*, عن شمال *a'n chemâl*, من يسار *men yssâr*.

— A ma Gauche, على شمالي *a'lä chemâly*, ليساري *l-yssâr-y*, بيساري *be-yssâr-y*.

— A ta Gauche, على شمالك *a'lâ chemâl-ak*, على يسارك *a'lâ yssâr-ak*.

— A sa Gauche, في يسارهُ *fy yssâr-ho*.

— De droite à Gauche, من اليمين الى اليسار *min êl-ymyn îlä êl-yssâr* (en berb., ثمان زلماد *themân zelmâd*).

— De Gauche à droite, من الشمال الى اليمين *min êch-chemâl îlä êl-ymyn*.

GAUCHER, ميسر *myâsser*; ايسراوي *êysrâouy*, plur. ايسراويه *êysrâouyéh*.

GAULE, مستيجة *mestydjéh*, pl. مستايج *mesâtydj*. (*Voyez* BATON, PERCHE.)

GAYTAH (mont. d'Afr.), غايبة *Ghâyet*.

GAZ, هوا *haouâ*, *houê*, ريح *ryh*, بخار *bekhâr*.

GAZAH (ville de Syrie), غـــرّة *Ghazzah, Ghazzéh.*

— Natif de Gazah, غرّى *Ghazzy.* غرّاوى *Ghazzâouy.*

GAZE, برنجوك *broundjouk.*

GAZELLE, غزال *ghazâl,* غزالة *ghazâléh, ghazâlah,* pl. غزلان *ghazelân,* غزل *ghezel* (en berb., زنكادس *zankâds*).

GAZETTE, غازطة *ghâzettah.*

GAZON, عشبة *eu'chbah,* بقعة *beqa'ah.* (*Voy.* HERBE.)

Il a GAZOUILLÉ, غرد *gharad,* غرّد *gharrad,* نغى *nagha, naghey,* زقزق *zaqzaq.*

GAZOUILLEMENT, زقزقة *zaqzaqah.*

GEAI, ابو زرنيق *âbou zernyq.*

GÉANT, جبّار *djibbâr, djebbâr,* pl. جبابير *djebâbyr.*

GEBEL-AMOUR (mont. d'Afr.), جبل العمور *Djebel êl-A'mour.*

GEBEL-ÈR-RESSÂS, جبل الرصاص *Djebel êr-ressâs* (montagne de plomb).

GEDDAH (port de la Mekke), جدّة *Djeddah, Djouddah, Gueddah.*

— Natif de Geddah, جدّاوى *Djeddâouy, Gueddâouy.*

GELÉ, جليد *djelyd,* مجلّد *moudjelled,* مجمّد *moudjemmed.*

Il a GELÉ (v. a.), جمّد *djammad, djemmed, guemmed.*

— Il s'est Gelé, جمد *djamad,* جزز *djezaz,* تجمّد *tedjemmed.*

— En Afrique, les rivières ne Gèlent pas, في ديار المغرب لا تجمّدوا الواد *fy dyâr êl-Moghreb lâ tedjemmedoû êl-ouâd.*

GELÉE, جمد *djemd,* ثلج *theldj* (en berbère, اغريس *âghryss*).

— blanche, صرّ *sarr,* راويه *râouyah,* ملّاح *mellâh.*

GELINOTTE. (*Voy.* FRANCOLIN.)

GEMADY. (*Voyez* DJEMADY.)

Les GÉMEAUX (signe du zodiaque), برج الجوزا *bourdj êl-djouzâ, bourg êl-gouzâ.*

Il a GÉMI, ناح *nâh,* بكا *bekâ.*

GÉMISSEMENT, نوح *nouh,* تنيح *tenyh,* بكى *beky,* انّان *ênnân.*

GÈNANT, صدع *sâdi'*

GENCIVE, لحم الاسنان *lahm êl-îsnân.*

GENDRE, نسيب *nessyb,* حافد *hâfed,* صهر *sohr.*

Il a GÈNÉ, صدع *sada'.*

GÈNÉ, مصدوع *mesdou'.*

GÉNÉRAL (adj.), عامّ *a'âmm,* كلّى *kolly,* عمومى *a'moumy.*

— Le divan Général, الديوان العمومى *êd-dyouân êl-a'moumy.*

— En Général, كلّيـــا *kollyân*, بالكلّيه *bi-'l-kollyéh*, بالمرّة *bi-'l-marrat*, بالجمله *bi-'l-djemléh.*

— Un Général d'armée, ســـــر العسكر *ser êl-aasker*, صارى عسكر *sâry a'sker*, سر عسكر *ser a'sker*, راس العسكر *râss êl-aasker*, قايد ذا العسكر *qâyd dê-'l-aasker*, امير العسكر *êmyr êl-a'sker*, جنرال *djenerâl, guenerâl*, pl. جنراليه *djenerâlyéh*; جننار *djenenâr, guenenâr.*

Généralissime, امير الجيوش *êmyr êl-djouyouch, êmyr êl-djyouch*, امير الجيش *êmyr êl-djych*, صارى عسكر الكبير *sâry a'sker êl-kebyr*, صارى عسكر العامّ *sâry a'sker êl-a'âmm*, بيلر بيك *beyler beyg*, سلطان كبير *soultân kebyr.*

Généralité, كلّيه *hollyéh.*

Génération, ولده *ouladah, ouledéh*, مولد *mouled*, مولاد *moulâd*, ميلاد *mylâd*, توليد *touellyd.*

— L'acte de la Génération, النيك *ên-nyk*, النكاح *ên-nekâh.*

Généreux, كريم *kerym*, عزيز *a'zyz.* (*Voy.* Libéral.)

Générosité, كرم *kerm*, كريمه *keryméh.* (*Voyez* Libéralité.)

Gênes (v. d'Italie), جنوه *Djenouah, Guenouah.*

Genêt, رتم *retem, retam* (en espagnol, *retama*), تغره *toghrah.*

— sauvage, رتم ذا الخلا *retam dê-'l-khalâ.*

— sablonneux, رتم ذا الرمل *retam dê-'r-reml.*

— d'Espagne, حلفه *halfah.*

Genévrier, عرعر *a'raar*, عرعار *a'ra'âr*, قوقلان *qouqlân.*

Génie (intelligence), عقل *a'ql.*

— (être surnaturel), جنّ *djenn, genn, djinn, ginn.*

— Un mauvais Génie, عفريت *a'fryt*, غول *ghoul.* (*Voyez* Démon.)

Génois, جنوى *Djenaouy*, جنويز *Djenouyz*, جنويزى *Djenouyzy.*

Genou, ركبه *roukbah, rokbéh*, pl. ركاب *rekâb* (en berb., وفد *oufadd*).

— Coup de Genou. (*V.* Coup).

Genre, جنس *djens*, pl. جنوس *djenous*; صنف *senf*, pl. اصناف *âsnâf*; نوع *nou'*, pl. انوع *ânou'.* (*Voy.* Espèce.)

— Il est habile en tout Genre, فى كلّ نوع هو عاقل *fy koll nou' hou a'âqel.*

— Le Genre masculin, الجنس المذكّر *êl-djens êl-mozakker.*

— Le Genre féminin, الجنس المؤنث *él-gens él-mouánnets.*

Gens (plur.), ناس *náss*, قوم *qaum, qaum.*

— La plupart des Gens disent, قال اكثر الناس *qál ákthar én-náss.*

Géographie, جوغرفيه *djoughrafyah*, ذكر البلدان *dekr él-boldán*, *zikr él-boldán*, جوعرفيه *djaou'rafyah*, ذكر ذا البلدان *dekr dé'l-boldán.*

Geôle. (*Voyez* Prison.)

Geôlier, حبّاس *habbáss.*

Géomètre, مهندز *mehendez*, مهندس *mehendess.*

Géométrie, هندسه *hendessah.*

Géométrique, هندسي *hendessy.*

— Figure Géométrique, صورة هندسيه *souret hendessyéh*, رسم هندسي *ressem hendessy.*

Géranium musqué (plante), مسك الغرباب *mask él-gharyb.*

Gerbi (île d'Afr.), جربه *Djerbéh*, *Djerbih.*

Gergis (port de cette île), جرجيس *Djerdjyss*, *Djirdjyss.*

Germe, نبت *nebt*, pl. نبات *nebát*; سمخ *semkh.*

Il a Germé, نبت *nabatt.*

Germinal, جرمينال *Djermynál.*

Germination, تنبيت *tenbytt.*

Gezulah (pr. de l'emp. de Marok), جزوله *Djezoulah*, قزوله *Qezoulah.*

Ghayn, غين, nom de la dix-neuvième lettre de l'alphabet arabe, vingt-et-unième de l'alphabet moghrébin, ع (Gh). (*Voy.* G.)

Le mont Gibel, جبل النار *Djebel én-nár*, بركان *Bourkán.*

Gibier, صيد *syd.*

Gibraltar (forteresse d'Esp.), جبل طارق *Djebel Táreq*, *Djebel Táriq*, جبل الفتح *Djebel él-fetéh*, جبل عطار *Djebel a'ttár*, ست البوغاز *Sitt él-boughâz.*

Gigery (port d'Afrique), جيجل *Djydjel.*

— Natif de Gigery, جيجلي *Djydjely.*

Gigot, فخذ *fakhd.*

— de mouton, فخذ الضاني *fakhd éd-dány.*

Gilet, منصوريه *mansouryah*, صدريه *sadryah*, *sadryéh.*

— sans manches, قشّاب *qaschâb.* (*Voyez* Veste.)

Gim, lettre arabe. (*Voy.* Djym.)

Gingembre, زنجبيل *zendjebyl*, سكينجبر *seguyndjeber*, زنزبيل *zenzebyl.*

Girgéh (ville d'Égypte), جرجه *Djirdjéh, Guirguéh.*

— Natif de Girgéh, جرجاوى *djirdjâouy, guirgâouy.*

Girofle, قرنفل *qaronfoul, qoronfel,* عود ذا النوار *a'oud dê-'n-nouâr,* قرنفلة *qoronfeléh.*

Giroflée jaune, خيلى *khayly.*

Girouette, عليم ذا الريح *ou'-leyym dê-'r-ryh,* نيسان *nyssân.*

Giton, لوطى *loutly* (en berb., شمته *chematah*).

Gizéh (ville d'Égypte), جيزه *Djyzéh, Guyzéh, Djyzah.*

— Natif de Gizéh, جيزوى *Djyzaouy, Guyzâouy.*

— Les pyramides de Gizéh, الهرامات الجيزاويات *êl-herâmât êl-djyzâouyyât.*

Glace, جليد *djelyd* (en berbère, اكرس *êgriss*).

— de miroir, مرايه *merâyéh, mirêyah,* ما ذا المرايه *mâ dê-'l-mirâyah,* ما المرايه *mâ êl-mirâyéh,* بلور المرايه *bellour êl-mirâyéh.* (*Voy.* Miroir.)

— La Glace d'un miroir représente l'homme tel qu'il est, بلور المرايه يروى صورة الانسان مثلما هى *bellour êl-mirâyéh yrouy souret êl-ênsân methel-mâ hyé.*

Glaire d'œuf, بياض البيضه *beyâdd êl-beyddah,* زلات *zelât.*

Glaive. (*Voyez* Épée, Sabre, Cimeterre.)

Gland de chêne, بلوطه *belloutah,* pl. بلوط *belloutt* (en espagnol, *bellota*).

— d'ornement, شرابه *cherrâbah.*

Glande, ورم *ouaram, ourem,* pl. اورام *âourâm;* ربه *robbah.* (*V.* Abcès.)

Il a Glané, لقط *laqatt,* حوش *haouach.*

— Il Glanera, يلقط *yelqott,* يحوش *yaouch.*

Glaneur, لقاط *laqqâtt,* f. لقاطه *laqqâttah.*

Glissade, زلقه *zalqéh, zalqah,* pl. زلقات *zalgât.*

Il a Glissé, زلق *zalaq,* زملط *zamlatt,* زحلق *zahallaq.*

— Il a fait Glisser, زلق *zallaq.*

— Il Glissera, يزلق *yezlaq,* يزملط *yzmelett.*

Globe, كره *korah* (en berbère, اسنيك *âssenyk*). (*Voy.* Boule.)

— Le Globe du monde, الكرة الفلكيه *êl-korat êl-felekyéh.*

Gloire, فخاره *fikhârah, fikhâ-*

réh, جلال djelâl, جلاله djelâlah, quelâléh, عزّ a'zz, تنا tenâ, فخر fakhr. (V. Célébrité, Honneur.)

— Vaine Gloire, افتخار îftikhâr, مجد باطل medjd bâttel.

— La Gloire éternelle, المجد الدايم êl-medjd êd-dâym, المجد الازلي êl-medjd êl-âzely.

— A la Gloire de Dieu, بحمد الله be-hamd Allah.

Glorieux, فخير fekhyr, حميد hamyd, مفتخر moftekher. (Voyez Célèbre, Illustre, Renommé.)

— Le nom de Bonaparte est Glorieux dans le monde entier, بونابارته اسمهُ مشهور في كلّ الدنيا Bounâbârtéh ism-ho mechhour fy koll êd-dounyâ.

Il s'est Glorifié فخر fekher, fakhar, تفخّر tefakkher, تعزّز tea'zzaz, تشرّف techerref.

— Il a Glorifié, فخّر fakkhar, شكر chakar, cheker. (V. Il a Loué.)

— Il a été Glorifié, انفخر ênfekher.

— Il se Glorifie en lui-même, يفتخر في ذاته yeftekher fy dât-ho.

— Qui se Glorifie lui-même, le monde le méprise, من شكر نفسهُ دمّتهُ الناس man cheker nafs-ho, dammet-ho ên-nâss.

Glose. (Voyez Commentaire.)

La poule a Gloussé, فاقت الدجاجه qâqett êd-dedjâdjéh.

Glouteron (plante). (Voy. Bardane.)

Glouton. (Voyez Gourmand.)

Glu, علق a'lq, دبق dibq, دبوق debouq. (V. Colle, Gomme.)

Il a Glué, دبّق dabbaq.

Il a Gobé, استلقى éstalqä, استنول êstenoual, ندح nadah, لقم laqam. (Voy. Il a Avalé.)

Gobelet, قدح qadah, قبّايه qobbâyéh. (Voyez Coupe.)

— de métal, طاسه tâssah, plur. طاسات tâssât: زلافه zelâfah. (V. Godet.)

Godet, فنجان findjân, fingân, pl. فناجين fenâdjyn, fenâguyn: سكروجه sekroudjah, pl. سكروجات sekroudjât, سكاريج sekârydj. (Voy. Gobelet, Tasse, Coupe.)

Goelette, سكونه sekounah, skounah.

Gog (n. pr.), جوج Djoudj, Goug, اجوج Adjoudj, Ajoug.

Goinfre. (Voy. Gourmand.)

GOLFE, جون *djoun*, pl. اجوان *êljouân*; مجاز *madjâz*; خليج *khalydj, khalyg*, pl. خاجان *khalidjân*, جبيت *djebyt*, pl. جبابيت *djebâbyt*. (*Voy.* BAIE.)

GOLIATH (n. pr.), جليـاد *Djelyâd*, جالوت *Djâlout*.

GOMARAH (nom d'une tribu berbère), غمارة *Ghomârah*.

GOMME, علك *aalk*, علق *aalq*, سمغ *semgh*, صمغ *samgh*, *semagh* (en berbère, ليك *lyk*).

— arabique, سمغ سنارى *semgh senâry*, صمغ عربى *samgh a'raby* (en berbère, تونين *tounyn*, ثمت نتلح *thamamt nâtalh*).

— turique, سمغ طورى *semgh toury*.

— adragante, صمغ ادرجن *samgh âdradjan*, *samgh âdragan*.

— de Geddah, سمغ حجازى *semgh hedjâzy*, *semgh hegâzy*.

Il a GOMMÉ, لزق بالصمغ *lezaq be-'s-samgh*.

GOND, رزة *rezzah*, *rezzéh*, pl. رزايز *rezâyz*; رتاج *retâdj*; كرنبة *kernebah*, pl. كرانيب *kerânyb*; سعرور *sa'rour*; حق *hoqq*, pl. حقاق *heqâq*; سقاطة *saqâttah*, pl. سقاطات *saqâttât*; كعب *kaab*, pl. كعاب *ko'âb*; سيار *syâr*.

GONFLÉ, مبشوم *mabchoum*.

Il a GONFLÉ, بشم *bechem*. (*Voy.* Il a ENFLÉ.)

— Il Gonflera, ينفخ *ynfokh*, يبشم *ybchem*.

— Il s'est Gonflé. (*Voyez* Il s'est ENFLÉ.)

— Il se Gonflera, ينتفخ *yntefokh*.

GONFLEMENT, بشمة *bechmah*.

GORARAH (oasis d'Af.), قرارة *Qorârah* (en berb., تقرارة *Tegorârah*).

GORGE, GOSIER, حلق *halq*, pl. حلوق *houlouq*; قراجم *guerâdjem*, غرغور *gharghour*, قرقور *gargour* (d'où le fr. *gargariser*), زهر *zoher*; حلقم *helqoum*, pl. حلاقيم *heláqym* (en berb., اغرجون *âghirdjoum*).

— Nœud de la Gorge, جوزة الحلق *djouzet êl-halq*.

— L'intérieur de la Gorge, زلعمة *zelo'mah*, جنجرة *djendjerah*, plur. جناجر *djenâdjer*.

— (sein, mamelles). (*V.* ces mots.)

— Il a rendu Gorge, ردّ الى اخذه *redd âlly âkhad-ho*.

GORGÉE, جغمة *djoghmah*, شرقة *cherqah*; غبّة *ghabbéh*, plur. غبّات *ghabbât*; جرعة *djera'ah*.

GOUDRON, زفت *zeft*, قير *qyr*, قطران *gittrân*, *qettrân*, *qottrân*

(d'où vient le fr. *goudron*). (*Voyez* BRAI, POIX.)

Il a GOUDRONNÉ, دهن بالقطران *dehen bi-l-qotrân*, قيّر *qayyar*, قفّت *qaffat*, قلفط *qulfat* (d'où le fr. *calfater*), شحّم *chahham*.

GOUFFRE, نقّة *neffah*, *neffih*, pl. نقّات *neffât*; حوية *hawyeh*; لجّة *laddjah*, pl. لجج *laddjadj*.

GOUGE, دفرة *defrah*, سكوربية *sgourbyah*.

GOUJON, بورى *boury*.

GOULE (loup-garou), غول *ghoul*, غولة *ghoulah*.

GOULOT, زنمونة *zenmunah*.

GOULU, (*Voy.* GOURMAND.)

GOURDE, قرع *qarah*.

— (monnaie), قروش *qrouch*; غروش *ghrouch*, pl. غروشات *ghroucchât*; ريال *ryâl*, pl. ريالات *ryâlât*.

GOURMADE, لكمة *lakmah*, plur. لكمات *lakmât*. (*Voyez* COUP.)

GOURMAND, طفلي *tufly*, طمّاني *tumâny*, حرّاق *kherrâq*, جوفي *djoufiny*, اكول *akkâl*, مرّاش *marrâsh*, جحجوافي *djeudjeuâny*. (V. AVIDE.)

GOURMANDISE, شراهة *cherâbah*, جنجرة *djendjerah*.

GOURME, قرعة *qara'ah*. (V. GALE.)

GOURMET, ذوّاق *dawwâq*.

GOUSSE, خرّوبة *kharroubah*, pl. خرّوب *kharroub*; خرنوبة *kharnoubah*, pl. خرنوب *kharnoub*.

— d'ail, فصّ الثوم *fess ât-thoum*.

GOÛT, ذوق *douq*, *dawq*, بقّة *baqqah*, طعم *tâam*, طعمة *taamah*, *taamêh* en berb., زيطلد *zydldd*.

Il a GOUTÉ, استذوق *estedouq*, استطعم *estettaam*, ذاق *dâq*, ذوق *dawwaq*, طعم *taam*.

— Il Goûtera, يذوق *ydouq*, يطعم *yedouq*, يستطعم *yestetta'm*, يستذوق *yestedouq*.

— Goûte ce vin! ذوق هذا النبيذ *douq hadâ ên-nebîd!*

— Je n'en ai jamais Goûté, ما ذاقت شي منه ابدًا *mâ dâqt chy min-ha âbadân*.

— Il a fait Goûter, ذوّق *dawwaq*.

GOUTER (repas de l'après-midi), شرا *cherâ*.

GOUTTE de liquide, قطرة *qottrah*, *qottrih*, pl. قطرات *qottrât*, قطر *qatr*, نقطة *naqtah*, pl. نقطات *naqtât*, دمعة *doma'ah*, دموع *domou'* (en berbère), تيمقيت *tymeqyt*, pl. تيمقا *tymiqqâ*.

— de rosée, قطر الندا *qottrânnedâ*.

— (maladie), نقرز *neqraz*, وجع الملوك *ou'dja êl-moulouk* (m. à m. douleur des rois), نقال *ou'qâl, eu'qâl.*

— Il a eu la Goutte, تنقرز *tenqerez.*

— Goutte à Goutte, نقطه نقطه *noqtah noqtah*, قطره قطره *qottrah qottrah*, نقط نقط *noqt noqt.*

— Je n'y vois Goutte, انا اعمّى فى هذا *ânâ â'mmä fy hadâ*, ما اقشع فيه شى *mâ âqcha' fy-hi chy*, ما شوفب شى حاجه *mâ chouft chy hâguéh.*

GOUTTEUX, متنقرز *motanqerez.*

GOUTTIÈRE, افريز *âfryz*, قناه *qanâh*; مزراب *mezrâb*, pl. مزاريب *mezâryb*; قصطل *qestal*, pl. قصاطل *qessâttel*; سبّالة *sebbâléh*, pl. سبّالات *sebbâlât.*

GOUVERNAIL, دمان *demân, doumân*; دفّه *dafféh*, pl. دفوف *dafouf.*

— Il a pris le Gouvernail, مسك الدفّه *messek êd-dafféh.*

Il a GOUVERNÉ, حكم *hakam, hakem*, ساس *sâss.* (*Voyez* Il a ADMINISTRÉ.)

— Il Gouvernera, يحكم *yahkem*, يسوس *yssouss.*

— La tête Gouverne le Corps, الراس يسوس اعضا الجسد *êr-râss yssouss â'iddâ êl-djessed.*

GOUVERNEMENT (action de gouverner), حكم *koukm*, تدبيره *tedbyrah*, سياسه *s,âsséh.* (*Voyez* ADMINISTRATION.)

— (état), مشيخه *moucheykhah*, جمهور *djemhour*, ملك *moulk.*

— (province), ولايه *ouláyéh*, معامله *ma'âmeléh*, عمله *e'máléh.*

— Pendant son Gouvernement, فى ولايته *fy ouláyet ho.*

GOUVERNEUR, حاكم *hâkm*; باشا *bâchâ*, pluriel باشوات *bâchaouât*, عامل *a'âmel* (en berbère, امقران *âmeqrân*, امقور *ôumqour*, امغر *âmghar.* (*Voy.* ADMINISTRATEUR.)

— d'une place, اغا *âghâ*, plur. اغوات *âghâouât.* (*Voy.* COMMANDANT.)

— d'une province, بيك *beyk, bey*; سنجق *sandjâq, sangâq*, pl. سناجق *senâdjeq*

— Sous-Gouverneur, خليفه *khalyféh, khalyfah*, pl. خلفا *kholefâ*; نايب *nâyb*, pl. نوّاب *naouâb* (d'où vient le mot *nabab*); اعيان *âa'yân*, والى *ouâly*, اركون *ârkoun.*

Grâce, كرامة *kerâméh, kerâmah*, فضل *fadl*: نعمة *ni'mah, ni'méh*, pl. نعمات *ni'mât*: نعم *na'm*, pl. انعام *êna'âm*: عناية *i'nâyéh*.

— Par la Grâce de Dieu, بنعمة الله *be-ni'met Allah*, بمنّ الله *be-menn Allah*.

— Grâce à Dieu, شكر الله *chokr Allah*, الشكر لله *ês chokr li-'llah*, الحمد لله *êl-hamd li-'llah*.

— Il a fait Grâce, منّ *menn*, غفر *ghafar*. (*Voy.* Il a Pardonné.)

— Fais-moi la Grâce de venir avec moi, هبّ لي تروح ويـاني *hebb l-y terouh ouyâny*.

— Il a demandé Grâce, استغفر *êstaghfar*.

— Il a rendu Grâces, حمد *hamad*, شكر *chakar*.

— Il rendra Grâces, يشكر *yechkor*.

— Je te rends Grâces, كثّر الله خيرك *katthar Allah kheyr-ak*, كثّر خيرك *katther kheyr-ak* (en berbère, يكثّر ربّي الخيرك *yketther rabb-y êl-khayr-ek*).

— Nous avons rendu Grâces au Créateur, حمدنا البارى *hamednâ êl-bâry*.

— Bonne Grâce, حسن *housn*. (*Voyez* Élégance.)

— Il a bonne Grâce, حسّن *hassan*, صلح *salah*.

— Cet habit a bonne Grâce, هذا الثوب يليق له *hadâ êt-thoub yelbeq le ho*.

— Bonnes Grâces. (*V.* Faveur.)

Il a Gracié. (*V.* Il a fait Grâce, Il a Pardonné.)

Gracieux. (*Voy.* Agréable.)

Grade, درجة *deredjah, deraguéh*, pl. درجات *deredjât*: رتبة *retbéh*.

Gradé, مدرّج *modarredj*.

Gradin. (*Voy.* Degré.)

Grain, حبّ *habb, hebb*, plur. حبوب *heboub*; حبّة *habbah, hebbéh*, pl. حبّات *hebbât*.

— de raisin, حبّ العانب *hebb êl-a'âneb*.

— de grenade, حبّة الرمّان *hebbet êr-roummân*.

— de chapelet, خرزة *kherzah*, pl. خرزات *kherzât*: خراز *khorâz*.

— (poids), قيراط *qyrâtt* (d'où vient le fr. *karat*), pl. قراريط *qerâryt*: حبّ *hebb*.

— Grains (en général), غلّة *ghollah, ghalléh, ghelléh*. (*Voy.* Fruits de la terre.)

— Temps de battre les Grains,

وقت الدراس *ouaqt êd-deráss*, وقت ذا الدراس *ouaqt dê-'d-deráss.*

Graine (semence), زرع *zeraa*, زرعه *zere'ah*, pl. زروع *zerou'*; لب *leb*; بزر *bezr*, pl. بزرات *bezrát*, بزار *bezár*. بزور *bezour* (en berbère, ايمندى *îymendy*. (*Voy.* Grain.)

— Graine de lin. (*Voyez* Lin.)

Graisse, سمن *semn*, *samenn*, سبك *sebek*; شحم *chaham*, *chehem*, pl. شحوم *chouhoum*; شحامه *chahámah*, دهن *dehenn*, *dahann*; دسم *dessem*, pl. دسوم *dessoum*; دسومه *dessoumah*, pl. دسومات *dessoumát* (en berb., تسمط *tassemitt*, *tassemt*).

— de mouton, دهن مسلى *dahann mosly*.

— de porc, شحم ذا الحلوف *chaham dê-'l-hallouf*, شحامة الخنزير *chahâmet êl-khanzyr*.

Graissé, مدهون *madhoun*.

Il a Graissé, سبّك *sabbek*, دهن *dahann*.

— Il Graissera, يسبّك *yssabbek*.

— Il s'est Graissé, تسبّك *tessabbek*.

— Il se Graissera, يتسبّك *ytsabbek*.

Gramen. (*V.* Gazon, Herbe.)

Grammaire, تصريف *tasryf*. نحو *nahou*, غرامطيك *ghrâmâttyk*, علم النحو *i'lm ên-nahou*.

Grammairien, صاحب النحو *sâheb ên-nahou*, معلّم اللغة *ma'allem êl-loghat*.

Grammatical, نحوى *nahouy*.

Grand, كبير *kebyr*, fém. كبيره *kebyréh*, *kebyrah*, pl. كبار *koubâr*: عظيم *a'ddym*, *a'zzym*, pl. عظيمين *a'zzymynn*, عظما *a'zzemâ*, اعظم *â'zzem* (en berbère, امقران *âmeqrân*, *âmouqrân*, fémin. مقريت *mouqrytt*; زجراتن *zadjrâtân*).

— (de taille), طويل *taouyl* (en berb., اغوزفان *âghouzfân*, pluriel ايغوزفانن *îyghouzfânenn*).

— Plus Grand, اكبر *âkbar*, اعظم *â'zzem*.

— (de taille), اطول *âttoual*.

— Dieu est Grand, الله اكبر *Ailah âkbar*.

— Il est plus Grand que moi, هو اطول منّى *hou âttoual men-ny*.

— Grande taille, petit esprit, قامه طويله عقل قصير *qâmet taouyléh*, *a'ql qassyr*.

— Les Grands d'un pays, اكابر *âkâber*, اركون *êrkoun*, اراكنه *êrakenah*, مشايخ *mecháykh*.

— Grand-père. (*Voy.* AYEUL.)

— Grand'-mère, يمّه *yommah*, لالّه *lêllah*, ستّ *sitt*. (*V.* AYEULE.)

— Ce sont des contes de ma Grand'-mère, ده حديت العجوز *dêh hadyts êl-a'djouz* (m. à m. discours de vieille).

— Grand-amiral. (*V.* AMIRAL.)

— Grand-prêtre. (*V.* PRÊTRE.)

— Grand-tresorier. (*V.* TRÉSORIER.)

— Grand-juge. (*Voyez* JUGE.)

GRANDEUR, عظمه *a'zzeméh*, pl. عظايم *a'zzâyim*; كبر *kebr*.

Il a GRANDI (v. n.), كبر *kabar*, انكبر *énkabar*, تكبّر *tekabbar*.

— Il a fait Grandir, كبّر *kabbar*.

GRANGE, مخزن *makhzenn*, pl. مخازن *makhâzenn*; نادر *nâder*.

— Il a mis en Grange, خزن *khazann*.

GRAPIN. (*Voyez* CROC.)

GRAPPE, عنقود *a'nqoud*, pl. عنقيد *a'neqyd*, عناقيد *a'nâqyd* (en berb., اڭازى *âgâzy*, pl. ايكوزا *îgyouzâ*.

— de dattes, عنقود الثمر *a'nqoud êt-thamr*, *aungoud êt-tsamr*.

— Tige de la Grappe, عرموش *a'rmouch*, pl. عراميش *a'râmych*.

GRAS, سمين *samynn*, *semynn*, *smynn*, f. سمينه *smynéh*, *smynah*; معلوف *maalouf*, سمان *semân*. (en berb., كراز *koraz*; اقبّه *îqoubbéh*, fém. تقبّه *teqoubbéh*, تقبّت *teqoubbet*).

— Le Gras de la jambe, حوته ذا الرجل *houtah dê-'r ridjl*, حوتة الرجل *houtat êr-rigl*, بطعه ذا الرجل *betta'ah dê-'r-ridjl* (en berbère, تبلولت اطار *tabloult âddêr*). (*Voyez* MOLLET.)

— de l'oreille. (*Voy.* Bout de l'oreille.)

— Il dort la Grasse matinée, ينام كلّ يوم الى الظهر *ynâm koll youm îlä êd-dohor* (m. à m. il dort tous les jours jusqu'à midi.)

GRATIFICATION, بخشيش *bakhchych*.

Il a GRATIFIÉ, تفضّل *tefaddal*, انعم *énaam*, بخشّ *bakhasch*.

GRATIN, شياطه *chyâttah*.

GRATIS, باطلا *bâtlân*, بطلوق *betlouq*, طليق *telayq*, بلاش *be-lâch*, بلا شي *be-lâ chy*.

— Vinaigre Gratis est plus doux que miel acheté, خلّ بلا شي احلا من عسل بحقّه *khall be-lâ chy âhlâ min a'ssel be-haqq-ho*.

GRATITUDE. (*Voy.* RECONNAISSANCE.)

GRATTAGE, حك *hekk.*

GRATTÉ, مذروب *madroub.*

Il a GRATTÉ, حك *hakk*, ذرب *darab*, *zarab*, حكك *hakak* (en berbère, كمز *kemez*).

— Gratte! حُك *hokk*, حُكّى *hokky* (en berb., اكمز *êkmiz*)!

GRAVE (pesant), ثقيل *theqyl*, *tseqyl* (en berb., ازاى *âzzây*, plur. ازايت *âzzâyt*).

— (sérieux), عاقل *a'âqel*, مرزّن *morazzen*, محتشم *mohtechem*, متهيّب *motehayyeb*, مهيب *mohyb*, وقير *oueqyr*.

— Affaire Grave, امر ثقيل *âmr theqyl*, *âmr tseqyl*, حاجه ثقيله *haguéh theqyléh.*

GRAVÉ, منقور *menqour.*

Il a GRAVÉ, نقش *naqach*, ناقش *náqach*, نقر *naqar.*

— Il a Gravé dans son cœur, طبع فى قلبهُ *taba' fy qalb-ho*, اثّر فى نفسهُ *âttsar fy nafs-ho.*

GRAVELLE, حصار البول *hissâr êl-boul*, حصاه *hessâh.*

GRAVEUR, نقّاش *naqqâch.*

GRAVIER, حصوه *hassouah*, حصا *hessâ*, حصحاص *hesshâss*, حصاص *hessâss*, عدسه *a'dséh.* (*V.* SABLE.)

GRAVITÉ (pesanteur), ثقيله *theqyléh*, *tseqyléh*, ثقل *tseql.*

— (air sérieux), رزن *rezn*, هيبه *heybah*, *heybéh*, وقار *ouaqâr.*

GRAVURE, نقش *naqch*, *neqch*, نقر *neqr*, *noqr*, نقاشه *naqâchah.*

GRÉ, خاطر *khâttr*, رضا *riddâ.*

— De bon Gré, من خاطر *min khâttr*, فى الرضا *fy êr-riddâ*, فى الطيب *fy-'t-tayeb*, من نفس *min nafs*, بخاطر *be-khâttr.*

— Contre son Gré, ضدّ خاطرهُ *dodd khâttr-ho*, غصبًا عنهُ *ghasbân a'n-ho*, من غصب *min ghasb.* (*V.* De Force.)

— Bon Gré mal Gré, ان شاء وان ابا *în châ ou în âbâ.*

— De mon plein Gré, من ذات خاطرى *min dât khâttry*, من رضاى *min riddâ-y.*

— Je te sais bon Gré, فضلك علىّ *fadl-ak a'lay-y.*

GREC, رومى *roumy*, pl. روم *roum*, يونانى *younâny*, pluriel يونانيين *younânyyn.*

— Langue Grecque, لسان يونانى *lessân younâny*, لسان رومى *lessân roumy.*

— De religion Grecque, ملكي *melky*, pl. ملكيه *melkyéh*.

— Il a embrassé la religion Grecque, تملّك *temellek*.

Grèce, رومية *Roumyéh*, بلد الروم *beled êr-Roum*, بلد اليونان *beled êl-Younân*.

Gredin, فاين *fâyn*, منحوس *menhouss*, محرّص *maharrass*.

Greffe (en jardinage), لقم *loqm*, تلقيم *telqym*.

— (bureau), مكتبه *mektebéh*, pl. مكتبات *mektebât*; عدليه *a'âdelyah*.

Il a Greffé, لقّم *laqqam*.

— Il Greffera, يلقم *yelqem*, يلقّم *yloqqom*.

Greffier, كاتب *kâteb*, pl. كتبه *katebah*; عدل *a'âdel*, عدول *a'doul*, ناسخ *nâssikh*, كاتم *kâtem*.

— en chef, باش كاتب *bâch kâteb*, كاتم سرّ *kâtem serr*, دفتردار *defterdâr*, روزنامجي *rouznâmdjy*, *rouznâmguy*.

Grégoire (n. pr.), كريغوريوس *Kryghouryous*, غريغوريس *Ghryghourys*.

Grêle (subst.), برد *bered*, تبروري *tebroury*.

— (adj.), رفيع *refy'*, رقيق *reqyq* (en berbère, ارقيق *êrqyq*).

Il a Grêlé, ادنيا مضروبه بالبرد *êd-dounyah maddroubah bi-'l-bered* (en berbère, ابروري *âbroury*).

— Les mûriers ont été Grêlés, التوت انضربت بالبرد *êt-tout êndarabet bi-'l-bered*.

Grêlon, حبّة البرد *hebbet êl-bered*.

Grenade (fruit), رمّانه *roummânah*, *roummânéh*, pluriel رمّانات *roummânât*; رمّان *roummân*.

— de guerre, قنبره *qounbarah*, قنبيره *qonbeyrah*, pl. قنابر *qonâber*.

— (ville d'Esp.), غرناطه *Ghernâttah*, *Gharnâttah*.

— Natif de Grenade, غرناطي *Ghernâtty*, *Gharnâtty*.

Grenadier (arb.), شجرة الرمّان *chadjeret êr-roummân*, سجره دا الرمّان *sedjrah dê-'r-roummân*, شجر الرمّان *chadjar êr-roummân*.

— (soldat), قنبرهي *qounbarahy*, قنبرجي *qounbaradjy*, *qounbardjy*, pl. قنبرجيه *qounbardjyah*.

Grenadille (fleur), سبع الوان *seba' êlouân* (m. à m. des sept couleurs).

Grenadin. (*Voy.* Natif de Grenade.)

GRENIER, مخزن *makhzen*, plur. مخازن *mekhâzen* (d'où le fr. *magasin*); هرّى *horrä*, pl. اهرّا *ôhorrâ*.

GRENOUILLE, ضفدع *difda'*, *doufda'*, pl. ضفادع *dafâdè'*; ضفضعه *difda'ah*, ضفضع *difda'*, مقرقر *meguerguer* (en berb., امقرقر *âmqorqar*, pl. ايمقورقار *îymqourqâr*). (*Voy.* CRAPAUD.)

GRIEF, خسارة *khessârah*, ضرر *dourour*, شرّ *cherr*; سيه *siyah*, plur. سيات *siyât*, باطل *bâttel*.

GRIFFE, مخلاب *moukhlâb*, pl. مخالب *mokhâleb*, مخاليب *mokhâlyb*; دفره *deferah*, plur. دفرات *deferât* (en berb., ايشر *îycher*, plur. ايشارن *êychârenn*). (*Voy.* ONGLE.)

— (sceau, signature, chiffre), طغرى *toghrä*, طغره *toghrah*.

— Je t'ai tiré de ses Griffes, خلصتك من قبضته *khalast-ak min qobdet-ho*.

GRIFFON, حريش *harych*, عنقا *a'nqâ*. (*Voy.* HIPPOGRIFFE.)

Il a GRIFFONNÉ, خرطش *khartach*.

Il a GRIGNOTÉ, تقور *teqouer*, قرقش *qarqach*.

GRIL, مشوا *mechouâ*, مشوى *mechaouey*; مشلة *mechaléh*, pluriel مشلات *mechelât*; حدّاد الكباب *haddâd êl-kebâb*, قرمش *qermich*.

GRILLAGE, GRILLE, شبّاك *chebbâk*, شبكه *chebekéh*, pluriel شوباك *choubâk*; شبّيك *chebbayk*.

GRILLÉ (rôti), مشوى *mechouy*.

— (grillagé), مشبّك *mochabbek*.

— Pain Grillé, خبز مقرموش *khobz meqermouch*, عيش مقرمش *a'ych moqermech*.

Il a GRILLÉ (rôti), شوى *chaouä*.

— (grillagé), شبّك *chabbak*.

— Il Grillera (rôtira), يشوى *ychouy*.

— Il a Grillé le café, حمّص القهوه *hammess êl-qahouéh*, *hammass êl-qahouah*.

— du pain, قرمش الخبز *qarmach êl-khobz*, قرمش العيش *qermech êl-a'ych*.

GRILLON (insecte), بزيز *bezyz*; صرصور *sarsour*, pl. صراصير *serâssyr*.

GRIMACE, كمّارة *kemmârah*, خنشوش *khanchouch*.

Il a GRIMACÉ, لوّق *laouaq*.

GRIMACIER, الوق *âlouaq*, plur. لوق *louq*.

GRIMOIRE, كتاب السحر *kitâb ês-sahr*.

Il a GRIMPÉ, تعشتق *taachtaq*, تعريش *taarbech*. (V. Il a MONTÉ.)

Il a GRINCÉ des dents, صرّ بأسنانه *sarr bê ésnân-ho*, كزّ *kizz*, كزكز *kiz-kiz*, غزغز *ghazghaz*.

GRINCEMENT, صرير الاسنان *se-yr êl-ésnân*.

GRIS, مرّ *morr*, رمادي *remâdy*, ترابي *torâby*, اشهب *âchhab* (en berbère, ايشد *îychad*).

— Les cheveux deviennent Gris, تشيب الشعر *tetchyb êch-cha'ar*.

— Il a des cheveux Gris, شعرهُ شايب *cha'ar-ho châyb*.

GRIVE, طرد *terd*, ترد *terd*, سمّان *soummân*, سمّن *soummoun*.

Il a GROGNÉ, زحر *zeher*, خمخم *khamkham*, تخنزر *tekhanzer*.

— Il Grognera, يزحر *yzher*, *yzhor*.

GROIN. (*Voyez* GROUIN.)

Il a GRONDÉ, شتم *chetem*, *chetam*, انتعب *ênta'b*, همر *hemer*, همّر *hem-mer*, تنازق *tenâzaq*, دمدم *dam-dam*, نهم *nehem*, نها *nehâ*.

GRONDERIE, شتم *chetem*, نهام *nehâm*.

GROS, غليظ *ghelydd*, *ghelyzz*, pl. غلاظ *ghelâzz*, غلظان *ghelzân*; تخين *tekhyn* (en berb., ماقور *mâqour*, ازهاران *âzhêrân*, pluriel ازوهرانن *îzouherânenn*). (*Voyez* ÉPAIS.)

— Un Gros de cavalerie, جملة الخيالة *djoumlet êl-khyâléh*, عزم *e'zm*.

— Femme Grosse. (*Voyez* ENCEINTE.)

GROSSESSE, حبل *hebl*.

GROSSEUR, غلظ *gholz*, تخن *toukhn*. (*Voyez* ÉPAISSEUR.)

Il a GROSSI (v. n.), غلظ *ghaladd*, *ghalazz*, تغلّظ *teghellezz*.

— Il Grossira, يغلظ *yghledd*.

GROSSIER, خشين *khachyn*, رشين *rechyn*, f. رشينة *rechynah*; كثيف *katyf*. (*Voyez* INCIVIL.)

GROTTE, كهف *kahf*, *kehf*, *ka-haf*, pl. كهوف *kouhouf*, كهفات *kehfât*; شرداب *serdâb*, pluriel سراديب *serâdyb*. (*V.* CAVERNE.)

GROUIN de porc, بوز *bouz*, plur. ابواز *âbouâz*; زنفرة ذا الحلّوف *zenfarah dê-'l-hallouf*, فمّ الخنزير *foumm êl-khanzyr*, خرطوم *kher-toum*. (*Voyez* GUEULE, HURE.)

GRUAU, برغل *bourghoul*, pluriel براغيل *borâghyl*.

GRUE (oiseau), غرنوق *ghour-*

nouq, غرنوك *ghournouk*, *ghernouk*; لقلق *laqlaq*; كركى *kourky*, plur. كراكى *kerâky*.

— (machine), دولاب *douláb*, لولاب *louláb*, منجنيق *mendjanyq*, *menganyq*.

GUADALAJARA (ville d'Espagne), وادى الحجارة *Ouâdy êl-hadjârah*.

GUADALQUIVIR (fleuve d'Esp.), واد الكبير *Ouâd él-kebyr*.

GUADAMÈS (v. d'Afr.), غدامس *Ghadâmess* (en berbère, عديمس *A'dyms*). (*Voy.* GADAMÈS.)

GUADIANA (fl. d'Esp.), وادى انه *Ouâdy Anah*, وادياناه *Ouâdyânah*.

GUADIX (ville d'Espagne), وادى اش *Ouâdy Ach*.

GUÉ, مشرع ذا الواد *mechra' dê-'l-ouâd*; مخضه *mokhdah*, *mokhdéh*; مخاضه *mokhâddah*, *mokhâddéh*, pl. مخايض *mokhâydd*; خوض *khoudd*, مقطع الواد *meqtaa êl ouêd*, pluriel مقاطع *moqâttè'*.

— Il a passé à Gué, قطع الواد *qattaa êl-ouâd*, خاض *khâdd*, خوّض *khaouadd*.

GUÈBRE, كبر *keber*, گبر *gueber*, عبد النار *a'bd ên-nâr*.

GUÈDE (plante), فوّة *fououah*.

GUENILLES, شرطوط *chertoutt*, pl. شراطيط *cherâttytt*. (*Voy.* CHIFFON, HAILLON, Habit usé.)

GUENON, قردة *qerdéh*, *qerdah*, *qirdah*, *qardah*, *gardah*, قرد *qerd*, *qird*, *qard*, *guerd* (en berb., تيبكيت *tybkytt*, تزطط *tazottott*).

GUÈPE, زنبور *zenbour*, زنبول *zenboul*; ناحله *náhlah*, pl. نحل *náhal*; زلقطه *zelqettah*, pl. زلاقط *zeláqett*.

GUÈRES, قليل *qalyl*, قليلاً *qalylân*, شويه *choyéh*, بس *bess*.

— Je ne l'aime Guères, ما احبّه شى الّا قليل *mâ âhobb-ho chy éllâ qalyl*.

— Il ne s'en est Guères fallu que je ne l'aie battu, لو ما شويه كنت ضربته *lou mâ chouyéh kont darabt-ho*.

— Il ne reste Guères à la maison, وقوعهُ فى الدار قليل *ouqou'-ho fy-'d-dâr qalyl*.

GUÉRI, معافى *mo'âfy*, ناسح *nâssih*, مبرى *mobry*, مشفى *mochfy*.

Il a GUÉRI (v. n.), شفا *chefâ*, *chafâ*, داوى *dâouâ*, طيّب *tayyab*. خفّ *khaff*, برّا *barrâ*, برّى *barra*, *berrâ*; شفى *chefâ*, *chefey*; داوا *dâouâ*, طيّب *tayyab*.

— (v. n.), برا *barâ*, انشفى *ên-chefa*, *ênchefey*; طاب *tâb*, عافى *a'âfey*, تعافى *ta'âfey*, برى *bara*, *berey*; نصح *nassah*, اشتفا *êchtefâ*, استشفى *êstachfa* (en berb., حل *hal*, *hel*).

— Il est Guéri de sa fièvre, طاب من سخونته *tâb min sekhou-net-ho*.

— Tu n'es pas bien Guéri, ما طبتّ شي مليح *mâ tabett chy melyh*.

— Il Guérira (v. a.), يشفى *yechfy*, يبرّى *ybarry*, *yeberry*, يداوى *yedâouy*.

— Guéris-toi! اشفى *ôchfy*! *êchfy*! (en berbère, احلى *âhly*! احلو *âhlou*!)

— Que Dieu te Guérisse! الله يطيّبك *Allah yttayyeb-ak*!

— Que Dieu le Guérisse! الله يطيّبهُ *Allah yttayyeb-ho*! (en berb., اتيشفو ربّي *âtychfou rabb-y*!)

— Il a Guéri toutes les maladies, quelle que fût leur espèce, كان يشفى الامراض اى جنس كانت *kân yech-fey êl-âmrâdd*, *êy djens kânet*.

Guérison, شفاه *chefâh*, استشفى *îstechfy*, صحّه *sahhah*.

Guérisseur, شافى *châfy*, طبيب *tabyb*.

Guérite, باشورة *bâchourah*, pl. باشورات *bâchourât*; بريجه *bou-reydjah*, *bourydjéh*.

Guerre, حرب *harb*, pl. حروب *houroub*; كرّه *guerrah*, غزوه *ghezouah*, غزاه *ghazâh*, محاربه *mohârebah* (en berbère, امنغى *âmenghy*, دامنغى *dêmenghy*.)

— Il a déclaré la Guerre, نادى بالحرب *nâdey bi-'l-harb*.

— La Guerre est allumée, اشتعل الحرب *êchta'al êl-harb*.

— Il a fait la Guerre, حرب *ha-rab*, حارب *hârab*, جاهد *djâhad*, حرك الحرب *harak êl-harb*, غزا *ghazâ*, غازى *ghâzey*, تغازى *teghâzey*.

— Il a fait la Guerre au prince, ركب على الامير *rakab a'lä êl-êmyr*.

— Ils se font la Guerre entre eux, يتغازوا مع بعضهم بعض *yetghâzoû ma' baadd-houm ba'dd*, هم حاربين بعض على بعضهم *houm hârebynn ba'dd a'lä ba'dd-houm*.

— Munitions de Guerre. (*Voyez* Munitions.)

Guerrier, حربى *harby*, plur. حربيين *harbyyn*; لاوندى *lâouen-dy*, pl. لاوند *lâouend*; غازى *ghâzy*, مغاور *moghâouer*. (V. Belliqueux.)

GUET, ناظور *nâddour, nâzzour,* حارس *hâress,* عسس *a'ssass,* رقيب *reqyb.*

— Le Guet fait sa ronde dans la ville, العسس يدور فى المدينه *él-a'ssass ydour fy-'l-medynéh.*

— Le mot du Guet, لغز *loghz,* كلمة المعنيه *kelmet él-ma'nyéh.*

GUÈTRE, تقاشر *teqâcher,* ترابق *trâbâq, terâbâq.*

Il a GUETTÉ, تل *tell, toll,* عاين *a'âyann.*

— Il Guettera, يتل *ytoll.*

GUEULE, خنفوفه *khanfoufah,* بوز *bouz* (en berbère, امى *îmy,* pl. اماون *îmâouenn.* (*Voy.* BOUCHE.)

GUEUX (pauvre), شحاد *chahhâd,* plur. شحادين *chahhâdyn;* مفلس *mofelless,* pl. مفلسين *mofellessinn;* مندبور *mendabour.* (*Voyez* PAUVRE, MENDIANT.)

GUI (t. de marine), پوتافرا *poutâforâ.*

— (plante), دبخ *debkh.*

GUIBRE (t. de marine), تاليامار *tâlyâmâr.*

GUICHET. (*Voy.* PORTE.)

GUIDE, دليل *delyl,* pluriel دلايل *delâyl;* رشيد *rachyd.* (*Voyez* CONDUCTEUR.)

Il a GUIDÉ, دل *dell,* وصل *ouessel.* (*Voy.* Il a CONDUIT.)

— Guide-moi dans ma route! ارشدنى فى سكتى *érched-ny fy sekket-y!* هدنى فى سبيلى *hod-ny fy sâbyl-y!*

GUIMAUVE, خطميه *khetmyéh, khatmyah,* خبيره *khobeyrah.*

Il a GUINDÉ, طالع *tâla'.* (*Voyez* Il a ÉLEVÉ, Il a HISSÉ.)

GUIRLANDE, اكليل *âklyl.*

GUISE, شكل *chikl,* pluriel اشكال *êchkâl;* خاطر *khâttr.*

— Je vis à ma Guise, انا باعيش على شكلى *ânâ bâ'ych a'lä chikl-y.*

— Va à ta Guise! امشى على خاطرك *êmchy a'lä khâttr-ak!*

— Que chacun vive à sa Guise! كل واحد يعيش على خاطره *koll ouâhed ya'ych a'lä khâttr-ho!*

— Telle est ma Guise, ذا كيفى *dâ kyf-y,* هذا شكلى *hadâ chikl-y.*

GUITARE, طنبوره فرنجيه *tanbourah frandjyéh;* قيتاره *qytârah,* pl. قيترات *qytârât;* كويتره *kouyterah.*

GYPSE, جبص *djibs, guibs,* جيپس *djyps.* (*Voy.* PLÂTRE.)

H

H; huitième lettre de l'alphabet français, rendue en arabe par deux lettres différentes, qui ne diffèrent l'une de l'autre, dans leur prononciation, que par leur aspiration plus ou moins forte.

La première de ces deux lettres est le *hâ* ou *hhâ*, ح, sixième lettre de l'alphabet arabe moderne (huitième de l'ancien alphabet), et qui se prononce fortement, équivalant ainsi à peu près à notre H aspiré, mais articulé plus durement encore.

La seconde est le *hé*, ه, vingt-septième lettre de l'alphabet arabe moderne (cinquième de l'ancien alphabet, et vingt-sixième de l'alphabet moghrébin); elle équivaut à peu près à notre H non aspiré, si ce n'est qu'on la fait presque toujours sentir dans la prononciation, quoique d'une manière beaucoup plus faible que celle du *hâ*.

Ha! (exclamation), ها *hâ!* يا *yâ!* ايها *êyhâ!* ياه *yâh!* واه *ouâh!*

— Ha! que je suis malheureux! يا حسرتي *yâ hassert-y!*

Ha, nom de la sixième lettre de l'alphabet arabe, (ح), حا *hâ*, حا كبير *hâ kebyr*. (*Voy.* ci-dessus H.)

Habile, حاذق *hâdeq*, قابل *qâbel*, عالم *a'âlem*; شاطر *châtter*, pl. شطار *chouttâr*; ماهر *mâher*, *mêher*, pl. ماهرين *mâheryn*; مستعد *moste'id*. (*Voyez* Adroit.)

— Plus Habile, امهر *âmhar*, اشطر *âchtar*.

Habileté, حذقه *hadqêh*, *hedqâh*, علم *i'lm*, قابليه *qâbelyêh*, مهاره *mehârêh*. (*Voy.* Adresse.)

Habillé, لابس *lâbess*, pluriel لابسين *lâbessyn*.

— Ils sont tous Habillés de la même manière, كلهم لابسين بفرد شكل *koll-houm lâbessyn be ferd chikl*.

Il a Habillé, لبّس *labbass*, *lebbess*, كسا *kassâ*, *kessâ*.

— Il s'est Habillé, لبس *lebess*, تلبّس *telebbess*.

— Il s'Habillera, يلبس *ylbess*, *yelbess*, يتلبّس *ytlebbess*.

— Vous vous êtes Habillés, لبستوا *lebestou* (en berb., تلسم *telsem*).

— Habille-toi ! البس *élbess!* البسك *élbess-ak!* البس ثيابك *él-bess tsyâb-ak!* (en berb., اسو الن *îssou*, اتلوس ثلبك *étlous theleb-ek*).

— Après que tu te seras Habillé, بعد ما لبست ثيابك *ba'd mâ lebest tsyâb-ak*.

— Il s'est Habillé en femme, كان لابس لبس امراة *kân lâbess loubs îmrât*.

HABILLEMENT, لباس *lebâss*, البّاس *ilbâss*, لبس *lebs*, *loubs*, ملبوس *melbouss*; ثوب *thoub*, *thouab*, *tsouab*, pl. ثياب *thyâb*, *tsyâb*, اثواب *éthouâb*. (*V.* HABIT.)

HABIT, لباس *lebâss*, pl. لباسات *lebâssât*; كسوة *kissouéh*, *kissouah*, pl. كسوات *kissouât*; ثوابه *thouâbéh* (en berb., لكسوا *liksouâ*, ثلبه *thelebéh*. (*Voy.* HABILLEMENT.)

— Habit de cérémonie, قفتان *qaftân*, خلعه *khila'ah*; كسا *kissâ*, pl. كساوى *kissâouey*.

— Habit usé, دربالة *derbâlah*, *derbâléh*, plur. دربالات *derbâlât*. (*Voy.* HAILLON, GUENILLES.)

— Marchand de vieux Habits. (*Voy.* FRIPIER.)

— Ton Habit n'était pas encore achevé, اللباس بتاعك ليسّا ما كان شي متمّم *él-lebâss betâ-'ak lyssâ mâ kân chy motammem*.

HABITABLE, عامر *a'âmer*: معمّر *mo'ammer*, معامور *ma'âmour*.

— La terre Habitable, الارض العامرة *él-ârd él-a'âmeréh*, البرّ المعامور *él-berr él-ma'âmour*, الدنيا المعمّر *éd-dounyâ él-mo'ammer*.

HABITANT, ساكن *sâkenn*, plur. ساكنين *sâkenynn*, سكّان *soukkân*; سكّان *sekkân*, مقيم *meqym*, *meqaym*, *mouqym*, متمكّن *motemekkin*

— Les Habitants de la ville, اهل المدينه *âhl él-medynéh*.

— Habitant du pays de l'Est. (*Voyez* ORIENTAL.)

— de l'Ouest. (*V.* OCCIDENTAL.)

HABITATION, مكان *makân*, *mekân*, مقام *maqâm*, سكن *sekn*, *soukn*; منزل *manzel*, *menzel*, pl. منازل *menâzel* (en berb., ثلّى وين *thelly*, *oueyn*). (*Voy.* DOMICILE, DEMEURE, LOGIS.)

Habité, مسكون *meskoun*, عامر *a'âmer*, معمّر *mo'ammer*, معمور *ma'âmour*, معمور *ma'mour*.

— Ce village n'est pas Habité, هذه الدشرة ما هي مسكونة *hadéh êl-dechrah mâ hyé meskounah*. هذا الكفر مش معمّر *hadâ êl-kafr moch mo'ammer*.

— Dans tout le monde Habité, في كلّ الارض المسكونة *fy koull êl-ârd êl-meskounéh*, في جميع المسكونة *fy djemy' êl-meskounéh*.

Il a Habité, سكن *sakann*, *sakenn*.

Habitude, امتزاج *imtizâdj*, مزاج *mizâdj*. (*Voy.* Coutume.)

Il s'est Habitué, توالف *touallef*, *touellef*; تعوّد *ta'ouad*, *teoued*; تأهّل *tâhhel*. (*V.* Il s'est Accoutumé.)

— Il s'Habituera, يتوالف *ytouallef*, *ytouellef*; يتعوّد *ytaououd*, *yteououd*; يتأهّل *ytâhhel*.

Habitué, معتاد *mou'tâd*, مألوف *mâlouf*.

Habituellement, في العادة *fy-'l-a'âdéh*.

Hableur, لافزان *lâfzân*.

Hache, فرّاعة *ferra'ah*, pl. فرّاعات *ferra'ât*; شاكور *châkour*, pl. شواكر *chouâkor*; بلطة *baltah*; نجيق *nedjeq*, plur. نجيقات *nedjeqât*; قدوم *qadoum*, قدم *qadom*; مطاع *mattâ'*. (*Voyez* Cognée, Hachette.)

Il a Haché, قصّص *qassass*.

Hachette, ملّاسة *mallâssah*, *mellâsséh*, غزّالية *ghazzâlyah*; طبر *taber*, pl. اطبار *atbâr*.

Hachis, قيمة *qyméh*, فرم *form*.

Hadramout (prov. d'Arabie), حضرموت *Haddramout*.

Hadrien (n. pr.), ادريانوس *Adryânouss*.

Hady (n. pr.), هادي *Hâdy*.

Haha (prov. de l'empire de Marok), حاحا *Hâhâ*.

Haï, مكروه *mekroub*, مبغوض *mabghoudd*.

Il a Haï, كره *karah* (en berbère, كرهت *krahat*, *karahat*). (*Voy.* Il a Abhorré, Il a Détesté, Il a eu en Abomination.)

Haie, زرب *zerb*, زريبة *zerbéh*, pl. زروب *zeroub*, *zouroub*; سياجة *syâdjéh*, pl. سياجات *syâdjât*, سياج *seyâdj*.

— de treillage, de clayonnage, de branches sèches, جنايه *djenâyéh*.

— de soldats, صفّ *saff*, pluriel صفوف *safouf*.

— En Haie, صفّ صفّ *saff saff*.

— Entouré d'une Haie, متسيّج *motsayyedj*.

— Il a entouré d'une Haie, زرب *zarab, zereb*, سيّج *sayyadj*, تسيّج *tesayyadj*.

— Il a mis en Haie, صفّ *saff*.

HAILLON, مرقعيه *merqa'yah*, pl. مرقعيات *merqa'yát*; خرقا *khorqâ*, pl. خرقات *khorkát*, خرق *khorouq*; شراطوط *cherâttoutt*, pluriel شراطيط *cherâttytt*. (*Voy.* CHIFFON, GUENILLE, Habit usé.)

— Couvert de Haillons, مشرمط *mocharmett*, ابو شراميط *ábou charâmytt*, ابو شراطيط *ábou cherâttytt*.

HAÎNE, غرض *ghard*, بغض *boghd*, *boghodd*; كره *kerh*, *kerah*, اكره *îkrah*, كراهه *kerâhah*, رديله *redyléh*. (*Voy.* INIMITIÉ.)

HAÏSSABLE. (*Voy.* ABOMINABLE, DÉTESTABLE.)

HALBRAN, بطّ وحش *battouahech*; جربه *djerbéh*, pl. جربات *djerbât*.

HÂLÉ du soleil, اسمرانى *âsmerâny*, مقشّب *moqascheb*.

— Il a HALÉ une barque, سحب *scheb*, *sehab*; جرّ *djerr*, *djarr*, *guerr*.

HALEB. (*Voy.* ALEP.)

HALEINE, نفس *nefs*, *nefess*, *nafs*, pl. نفوس *nefouss*, انفوس *ánfouss*. (*Voy.* RESPIRATION, SOUFFLE.)

— Difficulté d'Haleine (asthme), صعوبة التنفّس *sa'oubetêt-teneffouss*, ضيقة النفس *dayqet ên-nefs*. (*Voyez* ASTHME.)

— Mauvaise Haleine, مجويه *medjouyéh*. (*V.* PUANTEUR de bouche.)

— Il a repris Haleine, نفّس *naffass*, *neffess*; تنفّس *teneffess*.

HALICARNASSE (v. ancienne de l'Anatolie), بودرون *Boudroun*.

HALLE, بازار *bâzâr*, خان *khân*, رحبه *rahbah*; سوق *souq*, pluriel اسواق *âssouâq*.

HALLEBARDE, حربه *harbéh*, *harbah*, pl. حربات *harbât*. (*V.* LANCE.)

HALLEBARDIER, حرباجى *harbâdjy*.

HALLIER, غيطه *ghayttah*, pluriel غيطات *ghayttât*; عليقه *o'lleyqah*, عليق *o'lleyq*. (*Voy.* BROUSSAILLES, BUISSON.)

HALTE, مكث *mekts*.

HAMAH (ville de Syrie), حماه *Hamâh*.

— Natif de Hamah, حماوى *hamâouy*.

HAMEAU, بليك *belydéh*, *belydah*;

كفر *kafr*, pl. كفور *koufour*: دشار *dechâr*: دشره *decharah*, *decherah*, pl. دشر *decher*: دوار *douâr*, pl. دوّار *dououâr* (en berb., تدّرت *taddart*, plur. تودّار *touaddâr*). (*Voy.* BOURGADE, VILLAGE.)

HAMEÇON, صنّاره *sannârah*, plur. صنّارات *sannârât*, صنانير *sonânyr*: كلابه *kellâbéh*, pl. كلاليب *kelâlyb*: سنّاره *sennârah*, *sennâréh*, pl. سنّار *sennâr*, سنانير *senânyr*: شوكه *choukah*, pl. شوكات *choukât*: خطّاف *khettâf*.

HAMZAH, signe orthographique des Arabes (ء), remplaçant l'*âlif*, همزه *hamzah*, *hamzéh*.

HANCHE, خاصره *khâsserah*, pl. خواصر *khouâsser*: حقه *heqah*, خاصر *khâsser* (en berbère, امشاشن *êmchâch*, pl. امشاشن *îmchâchenn*).

Il a HANTÉ, مارس *mâress*, لازق *lâzaq*, تفوّد *tefaououad*, تمنطق *temantaq*. (*Voy.* Il a FRÉQUENTÉ.)

— Ne Hante pas les méchants! ما تمارس شي الاشرار *mâ temâriss chy êl-âchrâr*.

HAQUENÉE, رهوانه *rehouânéh*.

HARANGUE, مخاطبه *mokhâttebéh*, خطبه *khotbah*, خطاب *khittâb*, كلام *kelâm*. (*Voy.* DISCOURS.)

Il a HARANGUÉ, خطب *khattab*, خاطب *khâttab*.

HARANGUEUR, خطّاب *khettâb*, *khattâb*, خطيب *khattyb*.

HARASSÉ. (*Voy.* FATIGUÉ.)

Il a HARCELÉ, حرّض *harradd*, جرجر *djardjar*, شقي *chaqa*, اشقي *êchqey*, نحس *nahass*

HARDE, حاجه *hâdjéh*, *kâguéh*, pl. حوايج *haouâydj*, *haouâyg*: آل *âl*, pl. آلات *âlât*: روبا *roubâ*: متعه *meta'ah*, pl. متاع *metâ'a*; شي *chy*, pl. اشيا *êchyâ* (en berbère, ابردان *îberdân*). (*Voy.* HABIT.)

HARDI, جاسر *djâsser*, *gâsser*; جري *djery*, مجاسر *modjâsser*. (*V.* AUDACIEUX, BRAVE.)

HARDIESSE, مجاسره *modjâsseréh*, متجاسره *motdjâsserah*, جراه *djerâh*, اجترا *îdjtirâ*, *îgtirâ*, اجتره *îdjtirah*, *îgtirah*, غيره *ghayrah*. (*V.* AUDACE, BRAVOURE, COURAGE.)

— Il a eu de la Hardiesse, استجرى *êstâdjerey*, تجاسر *tedjâsser*. (*Voy.* Il a OSÉ.)

HARDIMENT, جسوراً *djessourân*. (*Voy.* COURAGEUSEMENT.)

HARENG, ريم *rym*.

HARGNEUX, نحس *nehess*, plur. نحسين *nehessyn*.

HARICOT, لوبيه *loubyéh*, *loubyah*, لوبيا *loubyâ*, pl. لوبيات *loubyât*.

HARIDELLE, فرس سقط *fars saqett*.

Il a HARNACHÉ, سرّج *sarradj*, *serradj*, *serraq*, بسط *bassatt*, حطّ السرج *hatt és-serdj*, شدّ *chedd*.

HARNOIS, عدّة *o'ddah*; سرج *serdj*, *serg*, pl. سروج *seroudj*, *seroug*, *souroudj*, عدد خيل *a'ded kheyl*, بوساط *boussátt*.

— Fabricant de Harnois, سروجي *seroudjy*, *serouguy*. (*Voy.* BOURRELIER, SELLIER.)

HAROUN (n. pr.). (*V.* AARON.)

HARPE, چنك *tchenk*; قيتارة *qytârah*, pl. قيتارات *qytârât*; طنبور *tanbour*, pl. طنابير *tenâbyr*.

HARPIE, غول *ghoul*, غوله *ghoulah*; خطفه *khattefah*, pl. خطفات *khettefât*.

HARPIN, HARPON. (*Voy.* CROC.)

HART. (*Voyez* CORDE, LIEN.)

HASARD, سدفه *sedfah*; صدفه *sodfah*, pl. صدفات *sodfât*, صدف *sodâf*; مصادفه *mossâdefah*, قضا *qaddâ*, اتّفاق *îttifâq*, مخاطره *moukhâtteréh*. (*Voy.* FORTUNE.)

— Au Hasard, الى البخت *îlâ êl-bakht*, على النصيب *a'lä ênnessyb*, على بركة الله *a'lä bereket Allah*, على باب الله *a'lä bâb Allah*.

— Par Hasard, بالصدف *be-'s-sodaf*, سوا *soouân*, اتّفاق *îttifâqân*.

Il a HASARDÉ, خاطر *khâttar*.

HASARDEUX, مخاطر *moukhâtter*. (*Voy.* FORTUIT.)

HASE, ارنبه *ârnebéh*, *ârnebah*.

HASSAN (n. pr.), حسان *Hassân*. الحسان *êl-Hassân*.

HATE, عجله *a'djeléh*, سرعه *sera'ah*, تعجيل *ta'djyl*, عجل *a'djel*, *aaguel*, زربه *zerbah*. (*Voyez* CÉLÉRITÉ, PROMPTITUDE.)

— En Hâte, à la Hâte, بالعجل *bi-'l-adjel*, *be-'l-aaguel*, بالزربه *bi-'z-zerbah*, قوام *qaouâm*, عاجلًا *a'âdjelân*, سرعًا *sera'ân*, مسرعًا *mesra'ân*, بوقت اوّل *be ouaqt âouel*. فيسع *fyssa'*.

Il a HATÉ, عجّل *a'ddjal*, اسرع *êsra'*.

— Il s'est Hâté, رول *raouel*, استعجل *êsta'djel*.

— Il se Hâtera, يرول *yraouel*, *yrouel*, يستعجل *ysta'djel*.

— Ne te Hâte pas! لا تستعجل *lâ testa'djel!*

Hâtif, qui se Hâte, عاجل *a'âdjel*, مستعجل *mosta'djel*, عجول *a'djoul*, عجيل *a'djyl*, *âguyl*, مسرع *mossari'*, زربان *zerbân*, *zirbân*. (*V.* Prompt, Précoce.)

— Figues Hâtives. (*V.* Figue.)

Haubans (t. de marine), سرسيه *sersyah*, pluriel سرسيات *sersyât*; حبال الصوارى *hebâl ês-souâry*.

— Porte-Haubans. (*V.* ce mot.)

Hausse, ارتفاع *îrtifâa'*.

Il a Haussé, علّى *a'llâ*. (*V.* Il a Élevé.)

— Il s'est Haussé, قام *qâm*.

Haut, عالى *a'âly*, اعلى *â'aly*, pl. اعلا *â'alâ*: مرتفع *mortefè'*. (*Voy.* Élevé.)

— Le Très-Haut (Dieu), الله تعالى *Allah ta'âlâ*.

— Le Haut (le sommet), اوج *âoudj*, *ôudj*. (*V.* Cîme, Sommet.)

— Le Haut de la maison, طبقة البيت *tabeqat êl-beyt*.

— En Haut, فوق *fouq*, *fauq*.

— D'en Haut, من فوق *min fouq*, *min fauq*.

— De Haut en bas, من فوق الى تحت *min fouq îla taht*.

— De bas en Haut, من تحت الى فوق *min taht îla fouq*, من اسفل الى فوق *min âsfel îla fouq*.

— Haut-de-chausses, چاقشير *tchâqchyr*, شاقشير *châqchyr*: سروال *serouâl*, plur. سراويل *seráouyl*: لباس *lebâss*. (*Voyez* Culotte.)

— Haute mer. (*Voy.* Flux.)

— Haut mal, صرع *sara'*. (*Voy.* Épilepsie, Mal Caduc.)

Hautain. (*Voy.* Altier, Fier, Arrogant, Orgueilleux.)

Sa Hautesse, جناب عالى *djenâb a'âly*, الباب العالى *êl-bâb êl-a'âlä*, حضرة *hadret*. (*V.* Altesse.)

— Sa Hautesse le sultan Mahmoud, حضرة السلطان محمود *hadret ês-soultân Mahmoud*.

Hauteur, علو *a'lou*, ارتفاع *îr-tifâa'*, علاوه *a'lâouéh*, رفعه *rifa'ah*, اعتلا *î'tilâ*. (*Voy.* Élévation.)

— (fierté), غرور *gharour*, تكبّر *tekebbour*. (*V.* Fierté, Orgueil.)

— Il a douze pieds de Hauteur, علوه اثنعش قدم *a'lou-ho êtsn-a'eh qedem*.

Havre. (*Voy.* Port.)

Havresac, شرّاب ذا الجلد *cherrâb dê-'l-djeld*, شرّاب جلد *cherrâb gueld*, بهاه *behâh*, اقراب *êqrab*, تربه *tourbah*, كيسه *kyssah*, جيب *djyb*, *guyb*, جبّه *djebbah*.

quebbéh, مكتوب *maktoub*, شكارة *chekârah*, حنشه *hanechah*. (*Voyez* BESACE, BISSAC, SAC.)

HÉ, nom de la vingt-septième lettre de l'alphabet arabe (ه) هـا *hâ*, *hê*, *hé*.

HÉ! اى *áy! êy!* هاى *háy!* يا *yâ!* ايا *êyâ! àyâ!*

— Hé, toi! ايا *êyâ-k! âyâ-k!*

— Hé, vous! ايا *êyâ-koum! âyâ-koum!*

HEAUME. (*Voy.* CASQUE.)

Il a HÉBERGÉ, اوا *âouâ*.

HÉBÉTÉ, دايخ *dâykh*, مترمخ *motarmakh*. (*V.* SOT, IMBÉCILLE.)

Il a HÉBÉTÉ, بهم *behham*.

HÉBRAÏQUE, عبرانى *e'bràny*, *i'bràny*.

HÉBREU, عبرى *e'bery*. (*V.* JUIF.)

HEDJAZ (pr. d'Arabie), الحجاز *êl-Hedjâz*, *êl-Hegâz*.

— Natif de l'Hedjaz, حجازى *Hedjâzy*, *Hegâzy*.

HÉGIRE, هجرة *hedjrah*, *hedjiréh*, *hedjréh*.

— L'an 1836 de Jésus-Christ répond à l'an 1252 de l'Hégire, السنة ثمانميه ستّه وثلاثين بعد الالف المسيحيه موافقه للسنه الف وميتين واثنين وخمسين الهجريّه *ês-senet themân-myéh setteh ou thelâthyn ba'd êl-âlf êl-messyhyéh mouâfeqah li-'s-senéh alf ou myteyn ou êthneyn ou khamsyn êl-hegiryyéh*.

HÉLAS! اى *áy!* وى *ouey!* يا *yâ!* ويلى *ouayl-y!* اه *âh!* ايا *êyâ!* واه *ouâh!* اخ *âkh* (en berb., وو *ou-ou!* وى *ouey!* وخ *ough*).

— Hélas! que je suis malheureux! يا حصرتى *yâ hassert-y!*

Il a HÉLÉ, ندى *nadä*, *nadey*, عيط على *aayatt a'lä*. (*Voyez* Il a APPELÉ, Il a CRIÉ.)

HÉLIOPOLIS (v. anc. d'Égypte), عين الشمس *A'yn êch-chems* (m. à m. fontaine du soleil), الماطاريه *êl-Mâttâryéh* (m. à m. eau fraîche).

HÉLIOTROPE, خيزران *khyzrân*.

HELLÈNE. (*Voy.* GREC.)

HÉLOUAN (bourg d'Égypte), حلوان *Helouân*, *Houlouân*.

HEM! نعم *naam!*

HÉMESSE (v. de Syrie), حمص *Hemess*, *Hems*.

HÉMORRAGIE, رعاف *ra'âf*, *reu'âf*, *re'âf*, *rou'âf*.

HÉMORROÏDES, باصور *bâssour*, pl. بواسير *bouâssir*, بواسير *beouâssyr*.

HENNÉH (fleur et poudre cosmétique), ثمر حنّه *thamr henneh*, ثمر حنّا *thamr hennâ*.

— (arbrisseau), حنّه *henneh*,

حنّا *henná*, حنّى *henna*, *henny*.

Il a Henni, محمح *mahmah*, صهل *sahal*.

Hennissant, صاهل *sâhel*.

Hennissement, صهال *sihâl*, صهل *sohl*, صهيل *sahyl*.

Hépathique (adj.), كبدى *kebdy*, كبدانى *kebdâny*.

— (plante), كبديه *kebedyah*, *kebedyéh*.

Heptagone, سباعى *soubâ'ay*, مسبّع *moussabba'*, *moussabbè'*.

Héraut, منادى *menâdy*, plur. مناديين *menâdyyn*: چاوش *tchâouch*. (*Voy.* Huissier.)

Herbacé, حشيشى *hachychy*, عشبى *a'cheby*.

Herbager, عشّاب *ou'schâb*, *eu'schab*, بقّال *baqqâl*, بقّالى *baqqâly*, خضّار *khaddâr*.

Herbages, بقله *baqlah*, pl. بقل *boql*, بقول *bouqoul*: مرج *merdj*, pl. مروج *mouroudj*. (*Voyez* Herbe, Fourrage, Plante.)

Herbe, عاشب *a'âcheb*, عشبه *eu'chbah*, *eu'chbéh*, pluriel عشب *eu'chb*: حشيشه *hachychéh*, حشيش *hachych*, حشايش *hachâych*, سبزوه *sebzouah*, pl. سبزوات *sebzouât*; خضر *khoddr*, خضره *khoddrah*, pl. خضار *khoddâr*, *kheddâr*: قصيل *qassyl* (en berbère, ثوڭه *tsougah*, *thougah*).

— potagère. (*Voy.* Légume.)

— sauvage, حشيش برّى *hachych berry*.

— à faire des cordes, حلفه *helféh*, *helfah*.

— Corde d'Herbes. (*Voy.* Corde de sparterie).

— Marchand d'Herbes, d'Herbages. (*Voy.* Herbager.)

Herbier, خزنة النبات *khaznet ên-nebât*.

Il a Herborisé, عشّب *a'schab*.

Herboriste, عشّاب *eu'schâb*, سبزجى *sebzadjy*.

Héréditaire, ميراثى *myrâthy*, *myrâtsy*, ورانّى *ouerâthyy*.

— Maladie Héréditaire, امراض ميراثيه *imrâdd myrâtsyéh*.

Hérédité, ارث *irts*, *êrts*. (V. Héritage.)

Hérésiarque. (V. Hérétique.

Hérésie, كفر *koufr*, بدع *bad'*, بدعه *bida'ah*, *boda'ah*, pl. بدعات *bodo'ât*, *bida'ât*: الحاد *ilhâd*; غلطه *gholtah*, pl. غلطات *gholtât*; هرطقه *hertaqah*. (*Voy.* Erreur.

Hérétique, خارجى *khâredjy*, رفض *rafd*, رافضى *râfeddy*, ملحد *molhid*, مبدع *mobdè'*, متبدّع *motbeddi'*; هرطوقى *hertouqy*, pluriel هراطقه *herâtqah*.

Hérissé, مجعّود *medjou'oud*.

Il a Hérissé, جعّد *dja'ad*.

— Il s'est Hérissé, تقلّب *teqelleb*, قبّ *qabb*, تقنفد *teqanfed*.

— Il se Hérissera, يتقلّب *ytqilleb*, يقبّ *yqobb*.

— Mes cheveux se Hérissent sur ma tête, شعرى يقبّ على راسى *chaar-y yqobb a'lä râss-y*.

Hérisson, قنفد *qanfod*, *qonfoud*, pl. قنافد *qenâfed*.

— de mer, قديره *qadyrah*.

Héritage, وراثه *ouerâthéh*, *ouerâtséh*, ورثه *oueretséh*; ميراث *myrâth*, *myrâts*, موراث *mourâts*, pl. مواريث *mouâryth*. (*Voy.* Legs.)

Il a Hérité, ورث *ouereth*, *ouerets*, استورث *êstouerets*.

— Il Héritera, يورت *yourets*, *youreth*, يرث *yourets*.

— Il a fait Hériter, ورّث *ouerrets*.

— Il n'en a rien Hérité, ما استورث منه شى *mâ êstouerets min-ho chy*.

— Il a Hérité de moi, moi encore vivant, استورثنى وانا بالحياة *êstouerets-ny ou ânâ bi-'l-hayât*.

Héritier, ورث *ouereth*, *ouerets*: وارث *ouârets*, pl. وارثين *ouâretsyn*, ورّاث *ourrâts*; مستورث *mostouerets*, صاحب الارث *sâheb êl-îrts* (en berb., يورث *yâureth*; اوريث *âouryth*, pl. اوريثين *âourytsyn*).

— Héritier présomptif, ولى عهد *ouely a'hd*.

— Il a institué Héritier. (*Voyez* Il a fait Héritier.)

Hermaphrodite, خنّثه *khannethéh*, *khanthéh*, خنثى *khontsey*, *khounthy*, خناثى *khénâthy*.

Hermétiquement, محكمًا *mohkemân*.

Hermine, سنجاب *sindjâb*.

Hermitage, زاويه *zâouyah*, *zâouyéh*, صومعه *souma'ah*; محبسه *mahabséh*, pl. محبسات *mahabsat*: رابطه *râbettah*, *râbtah*, ربض *robd*, *rabd*.

Hermite, مرابط *morâbett*, شيخ *cheykh*, pl. مشيخه *mechaykhah*, مشايخ *mochâykh*; حبيس *habyss*, pl. حبسا *hobsâ*; متوحّد *motouahhed*, منفرد *monfered*.

Hernie, قيله *qyléh*. (*Voy.* Descente.)

— Attaqué d'une Hernie, مقيول *meqyoul*.

Héroïque, پهلوانى *pehlouâny*, غزوى *ghezaouy*.

Héroïsme, سجعه *sedjâ'ah*, *sejâ'ah*.

Héron, بطل *batil*.

Héros, غازى *ghâzy*, پهلوى *pehlouy*, پهلوان *pehlouân*, سجيع *sedjy'*, صاحب قران *sâheb qerân*, غالب *ghâleb* (en berbère, اركاز *êrghâz dê la'âly*).

Herse, مدرس *midrass*, pluriel مداريس *medârass*; مجرس *midjress*.

Hésitation, تردّد *tereddoud*.

Il a Hésité, شك *chekk*.

— en parlant, تردّد *teredded*, كسر الكلام *kassar êl-kelâm*.

Hétéroclite, غاريب *ghâryb*. (*Voyez* Bizarre, Étrange.)

Hétérodoxe. (*V.* Hérétique.))

Heur. (*V.* Bonheur, Fortune.)

— Il n'y a qu'Heur et malheur dans la vie de ce monde, حيوة الدنيا فيها بخت ابيض واسود *hayât êd-dounyâ fy-hâ bakht âbyadd ou âs-souad* (m. à m. fortune blanche et noire).

Heure, ساعه *sâ'ah*, pl. ساعات *sâ'ât*, سويعه *soueya'* (en berbère, گادواس *gâdouâs*).

— Deux Heures, ساعتين *sâ'ateyn*.

— Une Heure et demie, ساعه ونصف *sâ'ah ou nousf*, ساعه ونص *sâ'ah ou nouss*.

— Une Heure moins un quart, ساعه الا ربع *sâ'ah êllâ roub'*, *sâ'ah êllâ roubi'*, *sâ'ah êllâ roubou'*, ساعه الا روب *sâ'ah êllâ roub*. (*V.* Trois quarts d'Heure.)

— Demi-Heure, نصف الساعه *nousf ês sâ'ah*, نصف ساعه *nousf sâ'ah*, نص ساعه *nouss sâ'ah*, نص ذا الساعه *nouss dê-'s-sâ'ah*.

— Quart d'Heure, ربع ساعه *roub' sâ'ah*, ربع الساعه *roub' ês-sâ'ah*, ربع ذا الساعه *roub' dê-'s-sâ'ah*, *robou' dê-'s-sâ'ah*, *robeu' dê-s'-sâ'ah*.

— Dix Heures du matin, ساعتين قبل الظهر *sâ'ateyn qabl êd-dohor*.

— Onze Heures du matin, ساعه قبل الظهر *sâ'ah qabl êd-dohor*.

— L'Heure de midi à une Heure après midi, الظهر *êd-douhour*, *êd-dohor* (en berb., تزورنين *tizouernyn*).

— Une Heure après midi, ساعه بعد الظهر *sâ'ah baad êd-dohor*.

— Deux Heures après midi, ساعتين بعد الظهر *sâ'ateyn ba'd êd-dohor*.

— Trois Heures après midi, العصر *êl-a'sr, êl-a'sser, êl-a'ssar* (en berbère, تاكوزين *tákouzynn*).

— Quatre Heures après midi, ساعه بعد العصر *sâ'ah ba'd êl-a'sr.* (*Voyez* la dixième Heure.)

— Cinq Heures après midi, ساعتين بعد العصر *sâ'ateyn ba'd êl-a'sr.*

— Six Heures du soir, المغرب *êl-moghreb, êl-moghereb, êl-meghareb* (en berb., تنوشى *tenouchy*).

— Sept Heures du soir, ساعه بعد المغرب *sâ'ah baad êl-moghreb.*

— Huit Heures du soir, العشا *êl-a'châ, êl-eu'châ.*

— La dixième Heure du jour, ضحى *dahä, dahey.*

— Quelle Heure est-il? كم ساعات *kiam sâ'ât?* كم ساعه *kiam sâ'ah?* كم ساعه راحت من النهار *kiam sâ'ah râhet min ên-nehâr?* ايش وقت الدنيا *êych ouaqt êd-dounyâ?* اى شى ساعه *êy chy sâ'ah?* ايش راح من النهار *êych râh min ên-nahâr?*

— Vois quelle Heure il est, شوف ايش ساعه *chouf êych sâ'ah.*

— Dis-moi l'Heure qu'il est? قل لى كم ساعه *qoul ly kiam sâ'ah.*

— Il est deux Heures et un quart, ساعتين وربع *sâ'ateyn ou roub'.*

— Combien y a-t-il d'Heures de chemin? كم ساعات الطريق *kiam sâ'ât êt-taryq?*

— D'Heure en Heure, ساعه بساعه *sâ'ah be-sâ'ah,* من ساعة الى ساعه *min sâ'at îlä sâ'ah.*

— Qui dure une Heure, ساعتى *sâ'atyy.*

— De bonne Heure, بدرى *bedry,* بكرى *bokrä.*

— A la bonne Heure, مع سلامه *ma' selâméh.*

Heureux, سعيد *sa'yd,* pl. سعدا *so'dâ;* مسعد *mossa'ad,* مسعود *messe'oud, massa'oud,* مبارك *mobârek.* مبارك *êmbârek,* مبروك *mabrouk, mebrouk,* صاحب ذا البخت *sâhel dê-'l-bakht,* صاحب السعد *sâhel ês-so'adéh.* (*Voyez* Fortuné.)

— Il a été Heureux, بخح *behhah,* فلح *falah,* صلح *salah.*

— Que tu es Heureux! يا سعدتك *yâ saadet-ak!*

Il a Heurté, دق *daqq,* دقق *daqaq,* دفس *dafass,* دقر *daqar,* صرع *sara',* نطح *nettah,* عثر *a'tsar.*

— J'ai Heurté ma tête, دقيت

راسي *daqqyt râss-y*, نطحت راسي *nettahet râss-y*.

— Il Heurtera, يدقّ *ydoqq*, يدفس *ydfess*, يدقر *ydqor*.

— Il s'est Heurté, عتر *a'ter*.

— Mon pied s'est Heurté contre cette pierre, عترت رجلي في ذا الحجر *a'teret redjl-y fy dâ-'l-hadjar*.

HEXAGONE, مسدّس *moseddes*, *mousaddes*, سداسي *soudâssy*.

HIBOU, حمه *hamah*, امّ الليل *ômm êl-leyl* (m. à m. mère de la nuit), (en berb., ايمعروف *îyma'-rouf*, pl. يمعروفن *îyma'roufenn*). (*Voyez* CHOUETTE.)

— Il est comme le Hibou, il fuit la lumière, هو مثل البوم يهرب من الضو *hou methl êl-boum yehreb min êd-daou*.

HIDEUX, مسيخ *messykh*. (*Voyez* LAID, HORRIBLE.)

HIE, ميتك *mytidéh*.

HIÈBLE (plante), خمان صغير *khamân sogheyr*, دمدوم *demdoum*, البوشريش *êl-boucherych*, حشيشة المنتنة *hachychet êl-mentenéh*.

HIER, البراح *êl-barâh*, البارح *êl-bârâh*, البرح *êl-bârèh*, امبرح *êmbârah*, *êmbârèh*, امس *êmess*, *êms* (en berb., ديلّاين *dylláyn*, اطلّي *îttelly*, يظلي *yddally*, يزرين *yzer-yenn*, ادڭام *idgâm*).

— Avant-Hier, اوّل براح *âouel bârâh*, *ôouel bârâh*, *ôuel bârâh* (en berb., سندا اطلّي *sendâ îttelly*. (V. AVANT-HIER.)

— La veille d'avant-Hier (il y a deux jours), اوّل البراحين *âouel êl-bârâheyn*, *ôouel êl-bârâheyn*, لوّل براحين *louel barâhayn*.

HILARITÉ. (*Voy.* GAÎTÉ, JOIE.)

HIND, HINDAH (n. pr. fémin.), هند *Hend*, هنك *Hendéh*.

HIPPOCRATE (n. pr.), ابو قراط *Abou qrâtt*, بقراط *Bouqrâtt*, بقرات *Bouqrât*.

HIPPODROME, ات ميدان *â meydân*.

HIPPOGRIFFE, سيمرغ *symorgh*, البراق *êl-barâq*.

HIPPOPOTAME, فرس البحر *fors êl-bahar*.

HIRONDELLE, خطيف *khettyf*, *khettyf*, plur. خطاف *khottâf*, *khit-tâf*; خطيفه *khettayfah*, *khettayféh*, plur. خطيّف *khettayyf*, *khotteyyf*; عصفور الجنّه *a'sfour êl-djennéh* (m. à m. moineau du paradis), pluriel

عصافير الجنّة *a'ssâfyr êl-djenneh*; وطواط *ouattouâtt*, سنونية *senounyah*, pl. سنونيات *senounyât*; سنونو *senounou* (en berbère, ثيفرلست *tyferellest*).

Il a HISSÉ, رفع *refaa, rafa'*, طلّع *talla'*.

— Il a Hissé à bord du vaisseau, طلّع للبردو متع المركب *talla' li-'l-bordou meta-'l-merkeb*.

HISTOIRE, تاريخ *tarykh*, pluriel تواريخ *teouârykh*; خبر *khabar*, pl. اخبار *ákhbár*; سيرة *syréh*, pl. سير *soyar*; نقل *neql, naql*.

— Il a écrit l'Histoire, ارخ *ârakh*.

HISTORIEN, راوى *râouy*, مورّخ *mouarrekh*.

HISTORIETTE, حكاية *hikâyéh, hikâyah*, pluriel حكايات *hikâyát*; رواية *reouâyéh, reouâyah*, ارجاف *îrdjâf*; قصّة *qisséh, qissáh*, pluriel قصات *qissátt*, قصص *qossouss*; مثل *methl, metsl*, pl. امثال *ámthâl, ámtsâl*.

HISTORIOGRAPHE. (*Voyez* HISTORIEN.)

HISTRION, مقلّد *mouqalled*, مسخرة *maskharah*.

HIVER, شتا *chitá, chetâ*, شتويد *chitaouyéh*, شتوة *chetouah, chitouah, chetouéh*, فصل ذا الشتا *fast dê-'ch-chitá* (en berb., شتوا *chitouá*, شتوة *chetouah*).

— Le temps de l'Hiver, الزمان الشتاوى *êz-zemân êch-chetâouy*.

— Quartier d'Hiver, مشتا *mech-tâ*, مشتاة *mechtâh*.

HIVERNAL, شتوى *chetaouy*, شتاوى *chetâouy*.

Il a HIVERNÉ, شتّى *chettâ*.

Il a HOCHÉ la tête, هزّ الراس *hezz êrrâss*, حرّك راسه *harrak râss-ho*, كبى *kabâ, kabey*.

HOIR. (*Voyez* HÉRITIER.)

HOIRIE. (*Voy.* HÉRÉDITÉ, HÉRITAGE.)

HOLA! ايا *áyâ! êyâ!* اى *áy! êy!* يا *yâ!* اى *yâ êy!*

— Holà! palefrenier, viens ici! اى يا سايس تاعلى هنا *êy! yâ sâys, tâ'ley henê!*

— Il a mis le Holà, اصلح *êslah*, تصلّح *tessallah*. (*V.* Il a APAISÉ.)

HOLLANDE. (*Voy.* FLANDRE.)

HOLLANDAIS. (*V.* FLAMAND.)

HOMARD, عقرايشه *a'qrâychah, o'qrâychah, eu'qrâychah*, قامرون

qâmroun, استاقوس *âstâqous* (en grec, ἀστακός).

Homélie, ميمر *mymer*, pl. ميامر *meyâmer*.

Homicide (meurtre). (*V.* ce mot.)

— (meurtrier). (*Voy.* ce mot.)

Hommage, طاعة *tâ'ah*, تقديم *teqdym*.

— Il a rendu Hommage, قدّم الطاعة *qaddam êt-tâ'ah*.

Homme, رجل *redjol*, *redjoul*, *radjol*, *radjoul*, *radjel*, *radjil*, *raguel*, pl. رجال *redjâl*, *ridjâl*, *regâl*, رجايل *redjâyl*; بشر *bachar*, plur. بشرين *becharyn*; ابن ادم *êbn Adam*, pl. بني ادم *beny Adam*, بنادمين *benâdemyn*; انسان *ênsân*, *însân*, pl. ناس *nâss*, الناس *ênnâss* (en berbère, واجيد *ouâdjyd*, وجيد *ouedjyd*, اركاز *ôrgâz*, *êrghêz*, اركز *ârgaz*, *ôurgaz*, pl. اركازن *êrgâzenn*; ارغاز *êrghâz*, pl. يرغازن *yrghâzenn*; وركاس *ourgâs*, اركاس *êrghêss*).

— Homme blanc, رجل ابيض *radjel âbyadd* (en berb., ادراف *âdrâf*).

— noir, رجل اسود *radjel âssoued* (en berbère, اساكو *âssâkou*, يسمك *yessemk*). (*Voy.* Nègre.)

— La plupart des Hommes, اكثر الناس *êkthar ên nâss*.

— Jeune Homme. (*V.* Jeune.)

— Tu es un brave Homme, انت رجل مليح *ênt radjel melyh*.

— Je ne sais pas quel Homme tu es, ما باعرف كيف طبعك *mâ bâ'ref kyf taba'-ak*.

— Connais-tu cet Homme? تتعرّف هذا الرجل *teta'rraf hadâ êr-radjel* (en berbère, تسنت اركاز *tesnett êrgâz*)?

Hongre. (*Voy.* Châtré.)

Hongrie, بلد المجار *beled êl Madjâr*, *beled êl-Magâr*.

Hongrois, مجار *madjâr*, *magâr*, مجاري *madjâry*, *magâry*.

Honnête (civil), مودّب *mouddeb*. (*Voy.* Civil, Poli.)

— (probe), حرّ *borr*, plur. احرار *êhrâr*; جيد *djyd*, جيّد *djyyd*, plur. جويّد *djouyyoud*; مليح *melyh*.

— Un Honnête Homme, رجل ظوغري *radjel doughry*, رجل دغري *raguel doghry*, رجل صالح *raguel sâlêh*.

— Les gens Honnêtes, جياد *djyâd*, جويّد *djouyyd*, *djouyyoud*, ناس ملاح *nâss melâh*.

— Un Honnête homme ne craint rien, الجيد ما يخاف شي حاجه *êl-djyd mâ be-khâf chy hâdjéh* (en berb., ارگاز العلى وري تاگادت يركه *êrgâz êl-a'âly ouery tâgâdt yrkah*).

HONNÊTETÉ, حشمه *hachemeh*, *hochemah*, ادب *âdeb*, اداب *êdâb*.

HONNEUR, كرامه *kerâméh*, *kerâmah*, pl. كرام *kerâm*; اكرام *îkrâm*, عزّه *izzéh*, *e'zzah*, عزّ *è'zz*, تفخيم *tefkhym*, تكريم *tekrym*, توقير *toueqqyr*.

— (vertu), ارض *a'rd*, ناموس *nâmouss*. (*Voyez* HONNÊTETÉ.)

— Il faut que nous sortions de cette affaire à notre Honneur, بدنا نطلع من هذه المصلحه فى بياض الوجه *bod-nâ netla' min hadéh êl-moslahah fy bayâdd êl-oudjéh* (m. à m. avec la blancheur du visage).

— Que Dieu te comble d'Honneur! الله يبيّض وجهك *Allah ybayyadd oudjeh-ak* (m. à m. que Dieu blanchisse ton visage)!

— Il a attaqué l'Honneur, Il a attenté à l'Honneur! خدش *khadach*, عرض *è'rradd*.

— Je me fais Honneur de te servir, انشرّف من خدمتك *êncherref min khidmet-ak*.

— Tu nous fais Honneur, شرفتنا *chereft-nâ*.

Il a HONNI, زمزر فى *zemzer fy*. (*Voy.* Il a AVILI, Il a fait Honte, Il a HUÉ.)

HONORABLE, مكرّم *moukerrem*, *mokerrem*, عزيز *a'zyz*, فخر *fâkhir*, جليل *djelyl*, موقر *mouaqqer*, متكرّم *motkerrem*, مفخّر *mofakkher*.

HONORAIRES, حقّ *haqq*. (*Voyez* APPOINTEMENTS, SALAIRE.)

Il a HONORÉ, عزّ *aazz*, كرم *kerem*, *karam*, كرّم *karram*, *kerrem*, اكرم *êkram*, وقّر *ouaqqar*, توقّر *toueqqer*, جلّ *djell*, هاب *hâb*, شرف *charaf*, *cheref*.

— Il Honorera, يعزّ *ya'zz*, يكرم *ykrem*, يكرّم *ykerrem*, يوقّر *youqqer*.

— Qui Honore son père s'Honore lui-même, من عزّ ابوه عزّ نفسه *men a'zz âbou-ho a'zz nafs-ho*.

HONTE, حيا *hayâ*, استحيا *istihyâ*, خجل *khadjal*, حيه *hayah*, حجاب *hidjâb*, هتيكه *hetykah*, عار *a'âr*, فضيحه *feddahyah*, سخام *sekhâm*. (*Voyez* DÉSHONNEUR, AVILISSEMENT, INFAMIE.)

— Il a eu Honte, استحا *éstehâ*, استحى *éstehey*, *éstahey*.

— J'ai Honte de toi, استحييت من ذاتك *éstehyt min dât-ak*.

— Il a fait Honte, عيّب *a'yyab*, حايا *hâyâ*, بخّع *bakkha'*, عيّر *a'yyar*, فضح *faddah*, هتك *hatak*.

— Elle a perdu toute Honte, عرق الحيا من بين عينيها *a'raq êl-hayâ min bayn a'yney-hâ*.

— N'as-tu pas de Honte de faire cela? ما هو عيب عليك انّك تعمل كذا *mâ hou a'yb a'lay-k énn-ak taamel ke dê?*

Honteux, مستحى *mestahy*, *mostahy*, خجلان *khadjelân*, عيب *a'yb*, مهتوك *mehtouh*, معيوب *ma'youb*, معيّر *ma'yyar* (en berb., دلاعر *delâ'ar*. (Voyez Avili.)

— Parties Honteuses de l'homme, مذاكر *modâker*, *mezâker*.

— de la femme, عورة *a'ourah*, *a'oureh*.

Hôpital, دار المرضا *dâr êl-moreddâ*, بيت المتشوشبن *beyt êl-metchouchyn*, دار الشفا *dâr ês-chefâ*. (Voy. Hospice.)

— des aveugles. (V. Aveugle.)

— des fous, مرستان *mourestân*, *moristân*, مارستان *mârestân*, *môristân*, دار الخوتان *dâr êl-khoutân*.

Hoquet, حزوقة *hazouqah*, شهقة *chahaqah* (en berb., تيحيتطشت *tyhytatteht*, تيعرقشت *ty'erqacht*).

— de la mort, لفق *lefq*, لقف *leqf*.

— Il a eu le Hoquet, تهوزق *tehouzaq*.

Horde, طايفة *tâyfêh*: قبيلة *qâbyléh*, plur. قبايل *qobayl*: اوردو *ôourdou*, اوردى *ôourdy* (d'où vient le mot français).

Horizon, افاق الارض *êfâq êl-ârd*, خافق *khâfaq*, اوفق *oûfouq*; افق *âfeq*, pl. افاق *îfâq*.

Horizontal, افاقى *êfâqy*.

— Ligne Horizontale, خط مبسّط *khatt mobessett*.

Horloge, مكانة *mâgânah*, بيت الساعة *beyt ês-sâ'ah*: ساعة *sâ'ah*, pl. سويع *souey'a'*.

— de sable, رملية *ramlyéh*. (Voy. Sablier.)

Horloger, سواعى *saouâ'y*, ساعتى *sâ'aty*, ساع *sâe'*, *sâa'*, سوايعى *saouâya'y*.

Hormis, غير *ghayr*, بغير *beghayr*, الا *êllâ*. (Voy. Excepté.)

Horoscope, طالع المولود *tâlè' êl-mouloud*, فال *fâl*.

Horreur, نفر *nefr*, فزع *feza'*, رعبه *ra'béh*, *ra'bah*, رهبه *rahbah*, هيبه *heybéh*, قرفه *qerféh*. (*Voyez* Abomination, Épouvante.)

— Il a eu en Horreur. (*Voy.* Il a Abhorré, Il a eu en Abomination.)

Horrible, مقروف *meqrouf*, مرهوب *merahoub*, مرعوب *mera'oub*, مرعوش *mera'ouch*, مسترعب *mostera'eb*, مهول *mohoul*. (*V.* Abominable, Détestable.)

Hors, خارجًا *kháredjân*. (*Voyez* Dehors, Hormis.)

— Allons nous promener Hors la ville, نروح نتمشى برّا المدينه *nerouh netmaschy barrá êl-medynéh*.

— Hors d'ici! روح برّا *rouh barrá!* روح عنّى *rouh a'nn-y!* (en berbère, اقاغ *éffâgh!* سدّ *souddo!*)

Hospice, تكيه *tekyéh*, pluriel تكيات *tekyât*, تكايا *tekâyâ*; فندق *fondoq*, دار الفقرا *dâr êl-foqarâ*. (*Voy.* Hôpital.)

Hospitalité, ضيفه *dayfah*, *dayféh*.

— Il a donné l'Hospitalité, ضيّف *dayyaf*.

Hosseïn (n. pr.), حسين *Hosseyn*, الحسين *êl-Hosseyn*.

Hostie, برشانه *berchânéh*, plur. برشانات *berchânât*, برشان *borchân*; قربان *qorbân*, plur. قرابين *qorâbyn*

Hostile, عدو *a'dou*, عدوى *a'douy*. (*V.* Ennemi, Contraire.)

Hostilité, عداوه *a'dâouéh*. عدويه *a'douyéh*, *a'douyah*. (*Voyez* Inimitié, Guerre, Attaque.)

Hôte (qui reçoit), ماوى *mâouy*, مضيّف *moddayyef*.

— (qui est reçu), ضيف *dayf*, pl. ضيوف *dyouf*, *douyouf*; متوى *metâouy*.

Hôtel, منزول *manzoul*, دار *dâr*, قصر *qasr*.

— Maître d'Hôtel, وكيل الخرج *oukyl êl-khardj*, كلارجى *kelârdjy*.

Hôtellerie, خمّاره *khammârah*; منزل *menzel*, pl. منازل *menâzel*. (*Voy.* Auberge.)

Hotte, قفّه *qoufféh*, *qouffah*, pl. قفف *qofaf*.

Hottée de terre, حملة تراب *hamlet torâb*.

Housse de cheval, de mulet,

سرج *serdj*, *serg*, سريجه *serydjah*, *serydjéh*; دكدك *dakdak*, pluriel دكادك *dekâdek*.

Houssine. (*Voyez* Baguette, Fouet, Cravache.)

Houx, زرور *zerour*.

Hu! (*Voy.* Fi!)

Il a Hué, غوّش علي *ghaouach a'la*. (*Voy.* Il a Honni.)

Huesca (ville d'Espagne), وشقه *Ouchqah*.

Huile, زيت *zeyt*, *zyt* (en espagnol, *azeite*; en berbère, ادي *ôdi*, زيت *zeyt*, تمور *tsemour*).

— de sézame, سيرج *syridj*.

— d'olive, زيت حلو *zyt halou*, *zeyt halou*, زيت طيب *zeyt tayeb*.

— de lin, زيت كتان *zeyt kitân*, *zeyt ketân*, *zyt ktân*.

— de noix, دهن جوز *dahann djouz*, *dehenn gouz*.

— d'amandes douces, دهن لوز *dehenn louz*.

— de roses, قطر ورد *qottr ouerd*, عطر *o'ttr*.

— Marchand d'Huiles, زيّات *zayyât*.

— Boutique de marchand d'Huiles, معصرة *maasrah*.

Huissier, يسقي *ysqy*, pl. يسقيه *ysqyéh*; چاويش *tchâouych*, pluriel چاويشيه *tchâouychyéh*; شاويش *châouych*, pluriel شاويشيه *châouychyéh*.

Huit, ثمانيه *themânyéh*, *tsemânyah*, *themênyah*, femin. ثمان *themân*, *thmân* (en berbère, ثمنيه *themenyah*, ثم *tham*, *them*, ثمپت *thempt*, ثمّت *themmet*).

— Huit à Huit, ثمان ثمان *thoumân thoumân*.

— Huit cents, ثمان مايه *themân mayéh*, ثمنميه *themnmyéh*, *themnmyah*.

— Huit mille, ثمانيه الاف *themâniéh êlâf*, ثمانت الاف *themânt êlâf*.

— Huit neuvièmes, ثمان اتساع *themân êtsâa'*.

Huitième, ثامن *thâmenn*, *tsâmenn*, ثمن *themenn*, *tsemenn*, fem. ثامنه *thâmenéh*, *tsâmenéh*.

— Le Huitième mois de l'année lunaire des Musulmans, شعبان *chaabân*.

— Un Huitième, ثمن *thoumn*, *tsoumn*, ثمين *themyenn*, *tsemyenn*.

— Le Huitième de boudjou

(monnaie d'argent valant à Alger de 22 à 23 centimes), ثمين بوجو *tsemyenn boudjou.*

HUITIÈMEMENT, ثامنًا *thâmenân, tsâmenân.*

HUÎTRE, صدف *sadaf,* صدفه *sadafah,* بطلينس *betlynouss.*

— Huître à perles. (*Voyez* Coquille perlière.)

HUMAIN (se rapportant à l'homme), انساني *insâny,* انسانيّ *insânyy,* بشري *bechery,* ناسوتي *nâsouty* (en berbère, كفا اوجيد *kefê êoudjyd*).

— (bienfaisant), حليم *halym,* كريم *kerym,* صديق *sadyq.* (*Voy.* BIENFAISANT, CLÉMENT.)

HUMAINEMENT (en qualité d'hommes), انسانيًا *insânyân,* كمثل انسان *ka-mthel insân.*

— (avec bonté), بالكرامه *bi-'l-kerâméh,* نعمًا *ni'mân.*

HUMANITÉ (les hommes en général), خليقة الله *khelyqet Allah,* عباد الله *i'bâd Allah.*

— (la nature humaine), انسانيه *insânyéh.*

— (bienfaisance), صداقه *sadâqah,* كرامه *kerâméh, kerâmah.* (*V.* BONTÉ, BIENFAISANCE.)

HUMBLE, متضع *motadda',* plur. متواضع *metouâddê';* واطي *ouâtty,* ودیع *oudy',* حقير *haqyr,* دليل *delyl,* طايع *tây'.* (*Voy.* HUMILIÉ.)

HUMBLEMENT, بالتواضع *bê-'l-touâddi',* بالاتضاع *bî-'l îtiddâ'.*

Il a HUMÉ. (*Voy.* Il a AVALÉ.)

— Hume! اشرق *êchraq* (en berb., اسكف *êskef*).

HUMECTÉ, مندّى *moneddy.*

Il a HUMECTÉ, شمّخ *chimmekh,* ندّى *naddä, neddey,* نطّل *nattal.*

— Il Humectera, يشمّخ *ychimmekh,* يندّى *yneddy.*

— Il s'est Humecté, تندّى *teneddä, teneddey,* تنطّل *tenattal,* رطّب *rattab.*

HUMEUR, بلّه *belléh, bellah,* plur. بلّات *bellât;* مزاج *mezâdj,* pluriel مزاجات *mezâdjât* (en berbère, ارصاط *ârsâtt*).

— d'esprit, خاطر *khâtter, khâttr.*

— Bonne Humeur. (*Voy.* JOIE, GAÎTÉ, CONTENTEMENT.)

— De bonne Humeur. (*V.* GAI, JOYEUX.)

— Mauvaise Humeur, صعبه *sa'abéh.*

— De mauvaise Humeur, صعب *sa'ab*, مغيّر *moghayyar*.

HUMIDE, ندى *nedy*; رطب *rettyb*, pl. ارطاب *êrtâb*; بارد *bâred*, برود *beroud*, *bouroud*, طارى *târy*, طرى *tery*, *try*, مفزّك *moufezzeg*, نشاش *nechâch*, نزيز *nezyz*, نادى *nâdy*.

— Humide radical, رطوبه طبيعيه *rettoubéh taby'ayéh*.

HUMIDITÉ, رطوبه *rettoubéh*, ماويه *mâou éh*, برودة *bouroudah*, ندا *nedâ*, نده *nedah*, *nedéh*, نداوه *nedâouah*, *nedâouéh* (en berbère, ندا *nadâ*).

HUMILIATION. (*Voyez* AVILISSEMENT, AFFRONT.)

HUMILIÉ, مطيّع *motteyyh*, مصغّر *mossaggher*. (*V.* HUMBLE, AVILI, ABJECT, ABAISSÉ.)

Il a HUMILIÉ, اخضع *âkhda'*, وطّى *ouatta*, واضع *ouâdda'*, وضع *ouadda'*, خسف *khassaf*, طيّع *tayya'*, صغّر *sagghar*, خرّد *kharrad*. (*Voy.* Il a ABAISSÉ, Il a AVILI, Il a fait Affront.)

— Il s'est Humilié, بيا *beyâ*, اختضع *êkhtedda'*, توطّى *touetta*, كشكش *kechkech*. (*V.* Il s'est AVILI.)

— Humilie-toi! وطّى نفسك *ouetty nefs-ak!* (en berb., تاتّر *thâtter*).

— Il s'Humiliera, يبيا *ybeyâ*, يتوطّى *ytouetty*.

— Qui s'Humilie est élevé, et qui s'élève lui-même est Humilié, كلّ من وضع نفسهُ ارتفع و كلّ من ارفع نفسهُ اتضع *koll men ouadda' nafs-ho êrtefa'*, *ou koll men êrfa' nafs-ho êttedda'*.

HUMILITÉ, تواضع *touâddi'*, *touêddou'*, اتضاع *îttiddâ'*, خضوع *khedou'*, طاعه *tâ'ah*, اتّضع *îttidda'*, خشوم *khechoum*, طوع *toua'*, انكسار القلب *înkissâr êl-qalb*.

HUNE (t. de marine), صحفه *sahafah*, *sahfah*, قفص *qafass*, *qofass*, كمبوزه *kambouzah*, كمبزه *kambozah*, *kambozéh*.

— Mât de Hune (t. de marine), براته *brêtah*. (*Voy.* HUNIER.)

HUNIER (terme de marine), صارى فوقانى *sâry fouqâny*.

— Grand Hunier, صارى كرنده *sâry grandéh*.

— Vergue de grand Hunier, ربطه كرنده *rabtah grandéh*.

— Petit Hunier, صارى پروا

sâry prouâ, صـــاري بـــروه *sâry brouah*.

— Vergue de petit Hunier, ربطه پروا *rabtah prouah*, ربطه بروه *rabtah brouah*.

HUPPE (oiseau), شبب *cheboub*, هدهد *houdhoud*, طير ابابيل *tayr âbâbyl*.

HURE. (*Voy.* GROUIN.)

Il a HURLÉ, عوى *a'oua*, *a'ouey*.

— Il Hurlera, يعوى *ya'ouey*.

HURLEMENT, عوا *a'ouâ*.

Les HYADES (constellation), الدبران *êd-debarân*, القلايص *êl-qaláyess*, الفنيق *êl-fenyq*, عين الثور *a'yn êt-thour*.

HYDRE, حيه *hayéh*, افعى *â'fa'y*, تعبان *ta'bân*. (*Voy.* DRAGON.)

HYDROPIQUE, مستسقـــى *mostasqy*.

HYDROPISIE, استسقا *îstisqâ* (en berb., اتان *âttân*).

HYÈNE, ضبـع *deb'*, *dabè'*, plur. مضبعه *medbe'ah*.

HYMEN, HYMÉNÉE. (*Voyez* MARIAGE.)

HYMNE, مديحه *medyhah*, plur. مدايح *medâyh*; هلال *helâl*; تسبيح *tesbyh*, pluriel تسابيح *tessâbyh*; قصيده *qassydéh*, pl. قصايد *qassâyd*.

HYPERICON (plante), افريكون *îferykoun*.

HYPOCONDRIAQUE, مخـــروع *mekhrou'*, مطرطع *mottartè'*, مطحول *motthoul*; اخـــوت *âkhout*, plur. خوتان *khoutân*.

— Maladie Hypocondriaque, شراشيف *cheráchyf*.

HYPOCRISIE, مراه *merâh*, مراياه *merâyâh*, مـرايـــا *merâyâ*, pluriel مـرايـــات *merâyâtt*; ريـــا *rayâ*, تـــلبسه *telbesséh*, مـــوالس *mouâless*.

HYPOCRITE, مراى *merâyy*, مراى *merây*, pl. مرايين *merâyyn*; موالس *mouâliss*; تـــلبيس *telbyss*, pluriel تلابيس *telâbyss*.

— Il a fait l'Hypocrite, رايـــى *râyä*, والس *ouâless*, تـنسنس *tenseness*.

HYPOCRITEMENT, مرايـــاةً *merâyâtann*, مرايًا *merâyân*

HYPOTHÈQUE, رهن *rehn*. (*Voy.* GAGE.)

HYPOTHÉQUÉ, مرهون *merhoun*.

Il a HYPOTHÉQUÉ, رهـن *rahan*. (*Voy.* Il a mis en Gage.)

HYSSOPE (plante), زوفا *zoufâ*.

I

I ; cette voyelle de l'alphabet français s'exprime en arabe de plusieurs manières, suivant qu'elle est longue ou brève :

1° Lorsqu'elle est brève, on l'écrit par le point-voyelle appelé *kesrah* كسرة, et *khofdah* ou *khoufdah* خفضة, dont le signe est un trait oblique placé au-dessous de la consonne avec laquelle la voyelle s'articule (ـِ). Ce signe n'est presque jamais employé dans l'écriture vulgaire, mais on le suppose grammaticalement.

2° Lorsque la voyelle I est longue, elle est représentée par le *yâ* (ى), dixième lettre de l'alphabet arabe ancien, vingt-neuvième et dernière de l'alphabet moderne.

3° L'*élyf* initial (ا) prend souvent le son de l'*i* long, et le *a'yn* (ع) celui d'un *i* saccadé dans la prononciation, répondant d'une manière assez exacte à notre articulation *ie* dans les mots *pie*, *châtie*, *fie*, etc.; dans ces deux cas, l'*élyf* et le *a'yn* sont, dans les manuscrits soignés, souscrits du point-voyelle *kesrah*; mais cette notation orthographique est toujours négligée dans l'écriture vulgaire.

Ibis blanc, ابو حنس *âbou hanness*, ابو منجل *âbou mendjel*, *âbou menguel*, المنجل *êl-mendjel*, *êl-menguel*.

— noir, الحرز *êl-hâreze*, الحارس *êl-hâress*.

Ibrahym (n. pr.). (Voy. Abraham.)

— Beny-Ibrahym (tribu berbère), بنى ابراهيم *Beny Ibrâhym*.

Ichneumon, نمس *nems*, *nims*.

Ici, هنا *henâ*, *henê*, *honâ*, هنى *heney*, *heney*, هونى *houney*, هون *houn*, هاهنا *hâhonâ*, اهنا *ihonâ*, اهنايه *ihnâiyah* en berbère, غردا *ghardâ*).

— Monte ici! اطلع لى هنى *itla' l-y heney!*

— Entre Ici! ادخل هنا *ôdkhoul honá!*

— D'Ici, من هنا *min henê, min henâ.*

— D'Ici en bas, من هنا الى اسفل *min hená îlä ásfal.*

— D'Ici là, من هنا الى هناك *min henê îlä henâk.*

— D'Ici au port, من هنا الى الميناء *min henê îlä êl-mynâ.*

— Ils n'étaient pas loin d'Ici, ما كانوا بعيد من هنا *mâ kánoû ba'yd min henê.*

— D'Ici à demain, من اليوم الى غدا *min âl-youm îlä ghadâ.*

— Par Ici, من هنا *min hená,* على هنا *a'lä honá.*

— Près d'Ici, قريب من هنا *qaryb min hená.*

IDÉAL, مخيّل *mokhayyel,* مخايل *mokháyel, mokháyl,* خيال *kheyál.* (*Voyez* FANTASTIQUE.)

IDÉE, راى *ráy,* بال *bâl;* ظنّ *zenn, denn,* pl. ظنون *zenoun, denoun;* خيال *khyâl,* تخيّل *tekhyyl,* تخمين *tekhmyn.*

— Il s'est mis cela dans l'Idée, حطّ ذكا فى باله *hatt dekâ fy bâl-ho.*

— Je n'en ai aucune Idée, ابدًا ما لى اثر فى هذا *âbadân má l-y âthar fy hadâ.*

IDENTITÉ, شوية واحد *choyet ouáhidéh.*

IDIOME. (*Voyez* LANGUE, LANGAGE, DIALECTE.)

IDIOT, ابلم *áblem,* بجم *bedjem;* امى *ômmy,* pl. اميين *ômmyyn,* بلا العقل *belá êl-a'ql,* قليل العقل *qalyl êl-a'ql.* (*Voyez* IMBÉCILE.)

IDIOTISME (imbécillité). (*Voyez* ce mot.)

— Particularité d'un Idiome, خصّ اللغة *khass êl-loghat.*

IDOLÂTRE, عبد الصنام *a'bd êssenâm;* ثنى *thenä,* pl. ثنيين *thenayyn;* عابد الاصنام *a'âbed êl-êsnâm,* pl. عبّاد الاصنام *o'bbâd êl-âsnâm,* عباد الاصنام *i'bâd êl-êsnâm.* (*Voy.* INFIDÈLE.)

IDOLÂTRIE, عبادة الاصنام *i'bâdet êl-êsnâm.*

IDOLE, صنم *sanam,* pluriel صنام *senâm,* اصنام *êsnâm;* وثن *outhenn,* plur. اوثان *âouthân,* وثن *outhoun* (en berb., معبود *ma'boud*).

IÉMEN. (*Voy.* YÉMEN.)

IGNOMINIE, تعيّر *ta'yyr,* عار *a'âr.* (*Voyez* HONTE, INFAMIE.)

Ignominieusement, تعيّرًا *ta'yyrán*, بالتعيّر *bi-'t-tayyr*.

Ignominieux, عـــارى *a'áry*, شنيع *cheny'*, معيار *ma'yár*. (*Voyez* Honteux, Infame.)

— Mort Ignominieuse, موت العار *mout él-a'ár*.

Ignorance, جاهليه *djáhelyéh*, *djáhelyah*, جهاله *djehâléh*, *djehâlah*, غشم *ghochm*, غشومه *ghechouméh*, *ghechoumah*.

Ignorant, جاهل *djáhel*, *gáhel*, plur. جهال *djohál*; غشيم *ghachym*, pl. غشما *ghochmá*; خياب *khayyáb*.

— C'est un Ignorant dans son métier, هو جاهل فى صنعتهُ *hou djáhel fy sena't-ho*.

Ignoré, مجهول *medjhoul*, غير معروف *ghayr ma'rouf*.

Il a Ignoré, جهل *djahal*, ما عرف شى *má a'raf chy*.

— Je n'Ignore pas cette affaire, انا ما اجهل فى هذه المصلحه *ánâ má ádjhel fy hadéh él-mouslahah*, ما انيش جاهل فى ذا الامر *má ánych djáhel fy dá él-ámr*.

— Je n'Ignore absolument rien, ما يخفا علّى شى واصل *má yekhfá a'nn-y chy ouássel*.

— Vous n'Ignorez pas l'état des affaires, ما يخفا عكم احوال الامور *má yekhfá a'n-koum âhouál él-ôumour*.

Il, هو *hou*, pl. هم *houm*.

— Il a, لهُ *le-ho*. (*Voy.* A.)

— Ils ont, لهُم *lehoum*, عندهُم *a'nd-houm*.

— Il est content, هو مبسوط *hou mabsoutt*.

— Ils s'en vont, هم راحيين *houm rahyyn*.

— Il a été. (*Voy.* A.)

— Il faut, Il est nécessaire, لزم *lazem*. (*Voy.* Il Faut.)

— Il y a. (*Voy.* A.)

Ile, جزيره *djezyrah*, *djezyréh*, *guezyréh*, plur. جزاير *djezáyr*, *guezáyr*; دزيره *dezyrah* (en berbère, لگزيرت *ligzort*).

— Presqu'Ile, جزيره *djezyréh*, *djezyrah*, *guezyréh*.

Illégal, ضدّ للشرعه *dodd li-'s-chera'ah*, ضدّ الناموس *dodd én-nâmouss*.

Illégitime, ضدّ الحقّ *dodd li-'l-haqq*.

— Enfant Illégitime, ابن الحرام *ébn él-herám*, زانوه *zánouéh*. (*Voy.* Batard, Adultérin.)

Illicite, حرام *herám*, محروم *mahroum*, محرّم *moharrem*, منهى *monhy*, غير حلال *ghayr helál*.

Illimité, غير قياس *ghayr qyás*, غير محدود *ghayr mehdoud*, غير متناهى *ghayr motnáhy*, غير حدود *ghayr hedoud*.

— Son pouvoir est Illimité, قدرتهُ ما لها حدود *qodret-ho má le-hâ hedoud*.

Illuminé, منوّر *monaouer*.

Il a Illuminé, نور *naouar*, *naouer*, انار *ênár*.

— Il a été Illuminé, تنوّر *tenaouer*, اضى *êddä*.

Illusion, خيال *khyál*, pluriel خيالات *khyâlát*; احتلام *îhtilám*, تخيّل *tekheyyl*. (*Voy.* Erreur.)

Illusoire, باطل *bâttel*. (*Voyez* Faux, Trompeur.)

Illustration, تشريف *techryf*. (*Voy.* Célébrité, Honneur.)

Illustre, عظيم *a'ddym*, *a'zzym*, شريف *cheryf*. (*V.* Célèbre.)

Illustré, مشرّف *mocherref*.

Il a Illustré, شرّف *charraf*, *cherref*, عظّم *a'zzam*.

— Il s'est Illustré, انشرف *êncheref*.

Ils, هم *houm*. (*Voy.* Il, Eux.)

Image, صورة *souréh*, *sourah*, pl. صور *sour*, *souar*, صورات *sourât*; ايقونه *îyqounéh* (en grec, εἰκών), pl. ايقونات *îyqounât*; قونه *qounéh*, *qounah*, pl. قون *qouann*.

Imaginaire. (*Voy.* Idéal, Fantastique.)

Imagination, خيال *khyál*, مخيله *mekhyléh*, تخميين *tekhmyn*. فكر *fekr*, pl. افكار *êfkár*; ظن *zenn*, pl. ظنون *zenoun*, خياله *khoyâlah*, زعم *za'm*, بال *bâl*, هدس *hods*.

— Cela surpasse l'Imagination, هذا تفوق تخميين عقولنا *hadâ te faouq tekhmyn ou'qoul-ná*.

L'Imaginative, قوّة الخيليه *qououet êl-kheyâlyéh*.

Il a Imaginé, il s'est Imaginé, افتكر *êfteker*, خال *khâl*, ظنّ *zann*, زعم *za'am*, خمّن *khammenn*, حسب *hessab*. (*V.* Il s'est mis dans l'Idée.)

— Tu t'es Imaginé que, تخايل لك ان *tekhâyl l-ak ênn*, يتخايل لك ان *yetkhâyl l-ak ênn*.

Imam (prêtre musulman), امام *îmâm*.

Imbécile, مبهم *mobehhem*, خشين *khachyn*, بلا عقل *belá a'ql*,

مخبوخ *mokhaouakh*. دموقي *dem-mouqy*, *doummouqy*, احمق *âh-maq*. (*Voyez* HÉBÉTÉ, IDIOT, INSENSÉ, IGNORANT.)

IMBÉCILLITÉ. قلة العقل *qellet êl-a'ql*. (*Voy*. SOTTISE, IGNORANCE.)

IMBIBBE. اجرود *âljroud*, *âgroud*, املط *âmlatt*.

IMBIBÉ, مسقي *mosqyy*.

Il a IMBIBÉ, سقى *saqa*, *saqey*, روى *raouä*, مرن *marrann*.

— Il s'est Imbibé, انسقى *ênsa-qey*.

— Mets cette outre dans l'eau pour qu'elle s'Imbibe, حط هذه الزكره في الميه حتى تنبل *hott hadéh êz-zokrah fy-'l-moyéh, hattä tenbol*.

Il s'est IMBU des principes de la morale, تعلم اصول الحق *ta'allem ôussoul êl-haqq*.

IMITATEUR, تبيع *taby'*.

IMITATION, شبيهه *châbehah*, *châ-behéh*, مشكله *mochâkeléh*, تبع *te-ba'*, مشابهه *mechâbahah*, مماثله *memâtheléh*, اتباع *itbâ'*, تمثيل *temthyl*, تبيعه *tebya'ah*.

Il a IMITÉ, امتثل *êmtethal*, *êm-tetsal*, تبع *teba'*, تشاكل *techâkel*, قدى *qadä*, *qadey*, شبه *chabbah*, قلد *qallad*, سوى *sâouey*, *sâoua*, تشبه *techabbah*, تشابه *techâbah*, اقتضى *êqteddä*, *êqteddey*.

IMMÉDIAT, اقرب *âqrab*, متواصل *met-ouassel*, متلاحق *mottâheq*.

IMMÉDIATEMENT, في ساعه *fy sâ'ah*, بالوقت *be-'l-ouaqt*, للوقت *li-'l-ouaqt*, حالا *hâlân*, في الحال *fy-'l-hâl*. (*Voy*. INCONTINENT.)

— Elle est morte Immédiatement, توفيت حالا *touffeyt hâlân*.

— Tu les mettras Immédiatement à mort, تقتلهم في ساعه *teqtelhoum fy sâ'ah*.

IMMÉMORIAL, غير مذكور *ghayr mezkour*.

— De temps Immémorial, من زمان ما يتذكر *min zemân mâ yu-zeker*, من دهر الدهور *min dahar êd-dohour*.

IMMENSE, بغير قياس *be-ghayr qyâs*. (*Voy*. INFINI, ILLIMITÉ.)

IMMERSION, غوص *ghaouss*, غطس *ghots*, *ghattess*.

IMMEUBLE, ملك *moulk*, pluriel املاك *âmlâk*.

IMMINENT, حاضر *hâdder*, هاجم *hâdjem*.

IMMOBILE, غير متحرك *ghayr motaharrek*, ثابت *thâbet*

IMMODESTE, قليل الحيا *galyl êl-heyâ*, غير اديب *ghayr âdyb*, غير وقور *ghayr ouqour*. (*V.* INDÉCENT.)

IMMODESTIE, قلة الحيا *qillet êl-heyâ*. (*Voy.* INDÉCENCE.)

IMMOLÉ, مذبوح *medbouh*.

Il a IMMOLÉ, ذبح *dabah, dabèh*.

IMMONDE. (*Voyez* IMPUR.)

IMMONDICE, نجاسه *negâsséh, nedjâssah*. (*V.* ORDURE, SALETÉ.)

IMMORTEL, غير مايت *ghayr máytt*.

IMMUABLE, غير متزعزع *ghayr motza'zè'*.

IMPARFAIT, ناقص *nâqess*, غير كامل *ghayr kâmel*.

IMPATIENCE, نزاقه *nezâqéh, nezaqah*, نزاقيه *nezâqyéh*.

IMPATIENT, غير صابر *ghayr sâber*, غير صبور *ghayr sabour*, غير محتمل *ghayr mohtamel*.

Il s'est IMPATIENTÉ, نزق *nazaq*.

— Il a Impatienté, نزّق *nazzaq*.

IMPÉRIAL, سلطاني *soultâny*.

IMPÉRIEUX, صارم *sârem*.

IMPIE, كافر *kâfer*, pl. كافرين *kâferyn*, كفّار *kouffâr*; منافق *menâfeq*, pl. منافقين *menâfeqyn*: شرير *cheryr*, خبيث *khabyth, khabyts*.

IMPIÉTÉ, الحاد *ilhâd*.

Il a IMPLORÉ, تضرّع *teddarra'*.

IMPORTANT, ثقيل *theqyl, tseqyl*, ضرور *derour*, ناجب *nâdjib*, سايل *sâyl*. (*Voyez* GRAVE.)

— Affaire Importante, امر ثقيل *âmr theqyl*, مصلحه ضروريه *moslehah derouryah*.

— Cela est Important, ذل شي ثقيل *dol chy tseqyl*.

— Il m'Importe de faire cela, على ان نعمل ذه *a'lay-y ênn na'-mel déh*.

— Cela n'Importe pas, هذا ما فيه شي ضرر *hadâ mâ fy-hi chy derar*.

— Que t'Importe-t-il? ايش عليك انت *êych a'lay-k ênt?*

— Cela vous Importe, هذا عليكم انتوا *hadâ a'lay-koum êntoû*.

Il a IMPORTÉ (v. a.). (*Voyez* Il a APPORTÉ, Il a INTRODUIT.)

IMPORTUN, لجيج *ledjydj*, لزيز *lezyz*, لزّاز *lezzâz*, لجوج *ledjoudj*, قلّاق *qalláq*.

IMPORTUNÉ, ملجوج *meldjoudj*.

Il a IMPORTUNÉ, لجّ *laddj*, لزّ *lazz, lezz*, قرّط *qarratt*, تعنّ *taann*, لجج *ledjadj*.

— Tu m'Importunes. تتعب قلبي

tetaab qalb-y, تضيّق صدري *tel-dayyq sadr-y*, تتعنّت على *teta'nnet a'lay-y*.

— Ne m'Importune pas! لا تثقّل دمّك على *lâ tetheqqel damm-ak a'lay-y!*

— Pourquoi m'Importunes-tu toujours? لايش انت قاعد لي رقبتا *lêych ênt qâ'id l-y roqbetân* (m. à m. pourquoi es-tu assis sur mon cou ?

Importunité, لجّه *leddjéh*, لزّه *lezzéh*, لبكه *lebkéh*, لجاجه *ledjâdjéh*.

Impossible, غير ممكن *ghayr memken*, غير مستطاع *ghayr mestattè'*.

— Il est Impossible que, ما يمكن ان *mâ yemken ênn*.

— Supposons, par Impossible, que cela soit juste, نخمّن الذي ما يمكن ان هذا حقّ *nekhammenn, allazy mâ yemkenn, ênn hadâ haqq*.

Il a Imposé une taxe, حمل دراهم *hamel derâhem*, فرض الدراهم *feredd êd-derâhem*. (*V.* Il a levé une Contribution.)

— une amende, قطع جزيمه *qatta' djezyméh*, بلص *balass*.

— On l'a Imposé à dix piastres, حططوه عشرة قروش *hattettou-ho a'cherat qourouch*.

Impôt, بلص *bals*, مكس *maks*. (*Voy.* Contribution.)

— personnel, خراج *kharâdj*, *kharâg*, خرج *kharadj*, *khardj*.

— territorial, ميرى *myry*.

— Il les a accablés d'Impôts (*Voyez* Il a Accablé.)

Imprécation, تشقيع *techqy'*. (*Voyez* Invective.)

Impression, تأثير *tâthyr*, *tâtsyr*, تطبيع *tetby'*.

Imprévu, متغافل *motghâfel*, خوّان *khaououân*, بوّاق *baououâq*.

Imprimé, مطبوع *matbou'*.

Il a Imprimé, طبع *tabaa*, كبس *kabass*, ختّم *khattam*.

— Imprime ce cachet! اكبس هذا الختم *êkbess hadâ êl khatem!*

— Il l'a Imprimé dans son esprit, طبعه في لوح عقله *taba'-ho fy louh a'qli-hi* (m. à m. dans la planche de son esprit).

Imprimerie, مطبع *matbaa*, مطبعه *metba'ah*.

— L'art de l'Imprimerie est le flambeau qui éclaire le monde,

علم المطبعه مصباح تنوّر فيه الدنيا *i'lm êt-metba'ah mosbâh tenaouer fy-hi êd-dounyâ.*

Imprimeur, طبّاع *tabbâ'*, صاحب المطبعه *sâhèb êl-metba'ah*, مطبعى *matba'y*; بصماجى *basmâdjy*, pl. بصماجيه *basmâdjyah.*

Il a Improuvé. (V. Il a Blamé.)

A l'Improviste, على الغفله *a'lä êl-ghaflah*, على غرّده *a'lä gharredah*, بالغدر *bi-'l-ghadr.*

Imprudent, قليل العقل *qalyl êl-a'ql*, ناقص الراى *nâqess êr-rây*, بلا فطنه *belâfetnéh*, غير عاقل *ghayr â'qel.*

Impudicité, زنا *zonâ*, فساده *fessâdéh*, فسق *fesq*, نجاسه *nedjâssah*, *negâsséh.* (*Voy.* Impureté.)

Impudique, مفسد *mofessed*, فاسد *fâssed*, زانى *zâny.* (*Voy.* Impur.)

Impuissant, غير قادر *ghayr qâder.* (*Voy.* Faible.)

— (inhabile à la génération), عجوز *a'djouz*, عاجز *a'âdjez.*

Impulsion, اغرا *îghrâ*, حركه *harakah*, تحريك *tahryk*, *teharyk.*

Impur, نجس *noudjess*, *nedjess*, *nouguess*, *neguess.*

Impureté, نجس *noudjs*, *nougs*, *nidjs*, *nigs.*

Il a Imputé, تقلّد *teqalled.*

Il est Inabordable, Inaccessible, ما انقرب شى *mâ ênqereb chy*, بغير الدنو *be-ghayr êd-denou.*

Incarcération, سجن *soudjn*, *sougn.* (*Voyez* Emprisonnement.)

Incarcéré. (*Voy.* Emprisonné, Prisonnier.)

Il a Incarcéré. (*Voy.* Il a Emprisonné.)

Incendiaire, حارق *hâreq*, pl. حارقين *hâreqyn.*

Incendie, حراقه *harâqah*, *herâqah*, احراق *îhrâq*, شعله *chaalah*, وقيد *ouqyd*, حريقه *haryqah*, حريق *haryq*, احرام *îdrâm*, تحريق *tahryk.* (*Voyez* Embrasement.)

— Il y a eu un grand Incendie dans la ville, صار حريق عظيم فى المدينه *sâr haryq a'zzym fy-'l-medynéh.*

Il a Incendié. (*Voyez* Il a Allumé, Il a Brûlé.)

Incertain, غير معلوم *ghayr ma'loum*, غير معروف *ghayr ma'rouf.* (*Voyez* Douteux.)

— Domain est Incertain, غدا يوم مجهول *ghadâ youm medjchoul.*

Incessamment, رايح رايح *râyh râyh* (*Voyez* Bientôt).

Inceste, فجور *fedjour.*

— Il a commis un Inceste, فجر *feddjer.*

Incestueux, فاجر *fâdjer*, pl. فجار *fidjâr.*

Incident, عرض *a'redd*, plur. اعراض *i'râdd* (*Voyez* Accident, Événement).

Incirconcis (*Voy.* Circoncis).

Incivil, وحش *ouahech*, مشوش *mechouch*, غليظ *ghelydd*, غلظ *ghelyzz*, بلا ادب *belâ-âdeb* (*Voyez* Grossier).

— Il a été Incivil, غلظ *ghaladd*, غلظ *ghalazz*, همج *hamadj.*

Incivilité, غلظه *ghildah*, *ghilzah.*

Inclination du corps, ركعه *rekâ'ah*, *rika'ah*, pl. ركعات *rika'ât*; مطانيه *mettânyeh.*

— de l'esprit, غرض *gherd*, pl. اغراض *éghrâdd*; اهوا *âhouâ*, pl. اهوايه *âhouâyéh*; خاطر *khâtter*, ميل *meyl*, plur. ميلان *meylân.*

Il a Incliné, حنى *hannä.*

— Il s'est Incliné, انحنى *énhanä*, ركع *rekaa.*

Incognito, مختفى *mokhtafy.*

Incommode, تاعب *tâ'eb*, صعب *sa'ab*, عسر *a'sser*, تعب *ta'ab.*

Il est Incompétent, ما له مدخل في ذالك *mâ lehu medkhel fy dâlek.*

Inconstant, غاوى *ghâouy.*

Incontinent (adv.), فيسع *fyssa'* (*Voyez* Aussitôt).

Inconvenant (*Voy.* Indécent).

Incorrect, مغلط *moghallett*, اعوج *â'ouedj*, غلط *ghâlett.*

Incorrigible, عاصي *a'âssy*, pl. عاصيين *a'âssyyn.*

Incrédule, غير مومين *ghayr moumyn* (*V.* Infidèle, Impie).

— Serez-vous Incrédules à mes paroles? اى انتم تصدقوا على كلامي *éy êntoû mâ tetsaddeqoû a'lä kelâm-y?*

Incroyable, غير مصدق *ghayr mossaddeq.*

Inculte, بر *ber*, بور *bour.*

Inde (contrée d'Asie), الهند *él-Hend*, *él-Hind*, بلد الهند *beled él-Hend*, بلاد الهند *belâd él-Hend.*

— Les Indes, سند و هند *Send ou Hend.*

— Blé d'Inde, درا *dourrä*, درة *dourrah*, تركيه *tourkyyeh*, *tourkyyah* (*Voy.* Blé de Turquie).

— Poule d'Inde, poulet d'Inde (*Voy.* DINDE, DINDON).

— Figuier d'Inde (*V.* NOPAL).

— Bois d'Inde (*V.* BOIS).

INDÉCENCE, شناعه *chenâ'ah*, عيب *a'yb* *Voy.* IMMODESTIE.

INDECENT, عايب *a'âyb, a'âyeb*, غير لايق *ghayr-lâyq*, شنيع *cheny'* (*Voyez* HONTEUX, IMMODESTE).

INDEX d'un livre, برناميج *bernâmydj* (*V.* CATALOGUE, TABLE).

— (doigt), الشاهد *és-châhed* (en berbere اذاض شاهد *âdzâdd-châhed*).

INDICE, اشاره *îchârah*, علامه *a'lâmeh*.

INDIEN, هندى *hendy*, pl. هنود *henoud*; هندوى *henâouy*, *hendouy*, fém. هنديه *hendyéh*.

INDIENNE (toile), قماش يمنى *qoumâch yemeny*, قماش شيت *qoumâch chytt*.

INDIFFEREMMENT, بين البينين *bayn él-baynéyn*, نصف على نصف *nousf a'lä nousf*, بغير ميل *be-ghayr meyl*.

INDIGENCE (*Voy.* PAUVRETÉ).

INDIGENT (*Voy.* PAUVRE).

INDIGNATION, غضب *ghadb*, سخط *sakht*, حرد *hard*, خنفسه *khanfesséh*, غضبه *ghadbah*.

— Il a excité l'Indignation, حرّد *harrad*, سخط *sakhatt*, اسخط *éskhatt*, غضّب *ghaddab*.

INDIGNE, غير مستحق *ghayr-mostaheqq*.

— Ne fais rien d'Indigne de ton rang, ما تعمل شي غير مستحق لدرجتك *mâ ta'mel chy ghayr-mostaheqq li-deradjét-ak*.

INDIGNÉ, حردان *hardân*, غضبان *ghosbân*.

Il s'est INDIGNÉ, غضب *ghaddab*, حرد *harad*, تخنفس *tekhnefess*.

INDIGO, نيله *nylah*, *nyléh*, نيل *nyl*.

INDISPOSE (*Voyez* MALADE).

INDISPOSITION (*Voy.* MALADIE).

Un INDIVIDU, مفرد *mofered*, فلان *foulân*, *fulân* (en espagnol *fulano*), دات *dât*, plur. دوات *douât*; شخص *chakhs*, pl. اشخص *échkhess*, شخوص *chokhouss* (en berbere يمان *ymân*).

INDIVIDUEL, شخصى *chakhsy*.

INDIVIDUELLEMENT, شخصًا *chakhsânn*, شخصيًا *chakhsyânn*.

Par INDIVIS, بلا قسمه *belâqesméh*.

INDIVISIBLE, غير منقسم *ghayr*

monqasseri, غير مشقرق *ghayr machqouq*, غير مفصل *ghayr-mot-fassel*, غير مشقرق *ghayr-monferreq*.

INDOLENT, معاكا *ma'agâ*, عكزان *a'gzân* (*Voyez* PARESSEUX).

INDOMPTABLE, متمرد *motamer-red*, *metmered*.

INDOSTAN (contrée d'Asie), هندستان *Hendostân* (*Voy.* INDE).

Cela est INDUBITABLE, هذا مثبوت *hadâ methbout*, ما فيه شك *mâ fy-hi chek*, لا ريب فيه *la reyb fy-hi*.

INDULGENCE, مغفرة *maghferah*, غفران *ghaferân*, سامحة *sâmehah*, تحنن *tehinn*, رافة *râfeh* (*V.* CLEMENCE).

INDULGENT, رؤوف *raouaf*, حنون *hanoun*, شفوق *chefouq*, مسامح *messâmeh*, غفور *ghafour* (*Voy.* CLEMENT, BIENVEILLANT).

INDUSTRIE, صنعة *sana'ah*, pl. صناعات *sana'ât* (*V.* ART, METIER).

INDUSTRIEL, اهل الصنعة *âhl ès-sena'ah* (*V.* ARTISAN).

INDUSTRIEUX (*Voyez* HABILE).

INEBRANLABLE, ثابت *thâbett*.

INECAL, خشون *khochoun*, خشن *khachin*, غير سلوى *ghayr-sdouy* (en berbere فردى *firdy*).

INEXORABLE, صارم *sârem*.

INFAME, معيب *ma'youb*, عير *ma'yyer*, مذموم *madmoum*, عيب *a'yb*, مفضوح *mafdouh* (*V.* HONTEUX, AVILI, IGNOMINIEUX).

INFAMIE, بهدلة *behedeleh* (*Voy.* HONTE, IGNOMINIE, AVILISSEMENT).

INFANTERIE, رجالة *rerrassieh*, اسلام *âslâm*, زلمة *zelmeh*.

INFECT, مفسود *mafsoud*, مهري *mohry*, منتن *montenn*, عجوي *ma djaouy*, محم *mokhim*, مشيح *mas chih*.

Il a INFECTE, عدى *a'dâ*, *a'dey*, فسد *fassad*.

— L'air est Infecté de miasmes, الجو انفسد من الريحة *él djou enfessed min ét-ryhah*.

Il a INFECTE, استدل *éstedall*.

INFERIEUR, تحتاني *tahtâny*, pl. تحتانيين *tahtânyyn*; سفلاني *sefelâny*, اسفل *âsfal*.

INFERNAL, جهنمي *djehennemy*, *guehennemy* (*V.* DIABOLIQUE).

— Le feu Infernal, نار الجهنم *nâr él djehennam* (*V.* ENFER).

— Esprit Infernal (*Voyez* DEMON, DIABLE).

INFIDELE (sans foi), غير مومن *ghayr-m umenn*, غير امين *ghayr*

âmyn, خـــــايـــــن *khâyn*.

— (non musulman), كافر *kâfer*, pl. كافرين *kâferyn*, كفار *kouffâr*.

— Le musulman sans bonne foi, Dieu le compte au nombre des Infidèles, المومن بلا صدق حسبهُ الله بين الكـــفـــار *él-moumen be-lâ sedq, hesseb-ho Allah bayn él-kouffâr*.

INFINI, غير متناهي *ghayr motnâhy*, بغير منتها *be-ghayr mentehâ*, بلا انتهى *belâ-entehey* (*Voyez* IMMENSE, ILLIMITÉ).

INFINIMENT, قبالـه *qobâlah*, اقباله *âqbâlah*, بالغايه *bi-'l'-ghâyéh*.

— Je l'aime Infiniment, انا نحبها قباله *ânâ nehobb-hâ qobâlah*.

INFIRME, ضعيف *da'yf*, plur. ضعفا *do'fâ*; مستضعف *mostedda'f* (*Voyez* FAIBLE, MALADE).

INFIRMERIE, بيت المرضا *béyt él-mordâ*, *béyt él-moreddâ*.

INFIRMITÉ, ضعف *do'of*, علّه *o'lléh*, وجع *oudja'*, *ouga'* (*V.* FAIBLESSE, MALADIE).

INFLAMMATION, احراق *ihrâq* (*Voyez* EMBRASEMENT).

— (maladie), حراره *harârah*, *herâréh*, حماوه *hamâouéh*, دمويه *damaouyyéh*.

INFLUENCE des astres تاثير النجوم *tâthyr én-nedjoum*.

INFORMATION, اخبار *ikhbâr*.

Il a INFORME, علم *a'llam*, *a'llem* (*Voyez* Il a AVERTI).

— Il a Informé d'une affaire, نص الامر *nass él-âmr*.

— Il s'est Informé, استخبر *éstakhbar*.

INFORTUNE (*Voyez* ADVERSITÉ, CALAMITÉ, MALHEUR).

INFORTUNÉ, شقي *chaqy*, plur. اشقيا *échqyâ*; تعيس *ta'yss*, plur. تعسا *to'ssâ*; ملعوق *melou'auq* (*V.* MALHEUREUX).

Il a INFUSÉ, نقع *naqa'a*, انتقع *énteqa'a*.

INFUSION, نقع *neqa'*.

INGENIEUR, مهندز *mehendezz*, *mohendezz*, مهندس *mohendess*.

INGÉNIEUX, مفنن *mofennen* (*Voyez* ADROIT, HABILE).

INGENU, طاهر *tâher*, صالح *sâlèh*, صفي القلب *safy él-qalb* (*V.* FRANC).

INGÉNUITÉ, قلب ابيض *qalb âbyadd* (m. à m. cœur blanc), صحيـــــد *sahyéh* (*Voyez* FRANCHISE).

INGRAT, ناكر *nâker*, غير معروف

ghayr-ma'rouf, غير شاكر *ghayr-châker*, يضيع *yddy''*.

INGRATITUDE, نكران *nokrân*.

INGREDIENS (pl.), عقاقير *o'qâqyr*.

INHABILE, عاطل *a'âttel*.

INHUMAIN, قاسي *qâssy* (*Voyez* CRUEL).

INHUMANITÉ (*Voy.* CRUAUTÉ).

Il a INHUMÉ, واري *ouârä* (*V.* Il a ENTERRÉ).

INIMITIÉ, عدوه *aadouah*, *a'douéh*, عدويه *aadouyah*, *a'douyéh*, عداوه *a'dâouéh*, pl. عداوات *a'dâouât* (*Voyez* HAINE, HOSTILITÉ).

— Il y a une Inimitié mortelle entre eux, بينهم عداوه قاتله *baynhoum a'dâouéh qâteléh*.

INIQUE, اثيم *âtym*, pl. اثمه *ôtamah* (*Voyez* INJUSTE).

INIQUITÉ, اثم *îtm*, plur. اثام *êtâm*; سيه *syah*, pl. سيات *syât* (*Voyez* INJUSTICE, CRIME).

INJECTION, القا *ilqâ*.

INJONCTION, تفويض *tefouydd*.

INJURE, ظلم *zoulm*, *doulm*, تشتيم *techetym* (*Voyez* AFFRONT, INSULTE, INVECTIVE).

Il a INJURIÉ, il a dit des Injures, وصف *ouassaf* (*Voy.* Il a fait Affront, Il a INVECTIVE).

— Il lui a dit toutes sortes d'Injures, قال لهُ صفتك نعتك *qâl le-ho soffet-ak na't-ak*.

INJURIEUX, شاتم *châtem*, سبّاب *sebbâb*.

— Paroles Injurieuses (*Voyez* INVECTIVE).

INJUSTE, ظالم *zâlem*, *dâlem*, pl. ظالمين *zâlemyn*; باطلي *battely*, جاير *djâyr*, بلّاص *ballâss*.

INJUSTEMENT, بالبطاله *bi 'l battâléh*, بغير عدل *be-ghayr a'del*.

INJUSTICE, ظلم *zoulm*, *doulm*, جور *djour*, بلص *bels*, بطاله *battâléh*.

INNOCEMMENT, بالبرّ *bi-'l-berr*

INNOCENCE, برّ *berr*, طهاره *tahâréh*, نقاوه *neqâouah*, تبرير *tebryr*.

INNOCENT, بارّ *bârr*, pl. ابرار *êbrâr*; بري *bery*, pl. ابريا *îbryâ*, ناجي *nâdjy*; طاهر *tâher*, pl. اطهار *âtehâr*; زكي *zaky*, pl. ازكيا *êzkyâ*.

Il a INNOCENTÉ, برّر *barrar* (*V.* Il a ABSOUS, Il a JUSTIFIÉ).

INNOMBRABLE, بلا عدد *be-lâ a'ded*, بغير عدد *be-ghayr a'ded*, بغير حساب *be-ghayr hissâb*.

INNOVATION, تجديد *tedjedyd*.

Il a Innové, جدّد *djaddad*, *djedded*.

Inondation (*Voyez* Débordement, Déluge).

Il a Inondé, طفر *tefer*, *tafar*, غمّر *ghammar*, طفح على *tefah a'lä* (*Voyez* Il a Débordé).

— Il Inondera, يفيض *yfydd*, يطفر *yetfor*.

— La pluie a Inondé tout le pays, عمّ المطر على البلاد كلّها *a'mm êl-mattar a'lä êl-belêd kollehâ*.

Inopiné, بادة *bâdéh*, *bâdih*, لامستنّا *lâ-mostanná*, غير مامول *ghayr-mâmoul* (*V.* Imprevu).

Inopinément, بديهًا *bedyhânn* (*Voy.* A l'Improviste).

Inoui, غريب *gharyb*, pl. غربا *ghorebâ*, غير مسموع *ghayr-mesmou'*.

Inquiet, مهمون *mehemooun*, متحير *motehayer*, ضايج *dâydj*, حاير *hâyr*, *hâyer*, معكر *ma'aker*.

— Il a été Inquiet, حار *hâr*.

— Je suis Inquiet, يتضايق روحي *yetdâyq rouh-y*.

Il a Inquiété, عكّر *akkar*, حيّر *hayyar*, اقلع *êqla'*, قلّق *qallaq*, شوّش *chaouach*.

— Il s'est Inquiété, تمرمس *temermess*, تحرمس *taharmess*, تعكّر *ta'akker*, ضاج *dâdj*.

— Ne t'Inquiète aucunement, طيّب خاطرك *tayyeb khâttr-ak!* لا تمرمس خاطرك *lâ temermess khâttr-ak!* لا تتعب خاطرك *lâ tetaab khâttr-ak*.

Inquiétude, تحيير *tahyyr*, مضيّقه *modayyaqah*.

Inquisition, تفتيش *teftych*, كشف *kechf*.

Inscription, عنوان *e'nouân*, رسمه *resméh*, *resmah*, كتابه *kitâbéh* (*V.* Étiquette, Écriteau, Écrit, Adresse).

Il a Inscrit, رسم *ressem*, كتب في *katab fy*.

Insecte, دبّابه *debbâbéh*, plur. دبّاب *debbâb*.

Insensé (*Voyez* Fou, Imbecille).

— Il est devenu Insensé, اختلط عقله *êktelatt a'ql-ho*.

Insensibilité, قساحه *qassâhah*.

Insensible, قسيح *qassyh*.

Insensiblement, شويه شويه *chouyéh-chouyéh*, بالتدريج *bi-'l-tedrydj*.

Inséparable, غير منفصل *ghayr*

montassel, غير متفارق *ghayr-mot fâreq.*

Il a Inséré, دخّل *dakkhal.*

Insidieux, غدور *ghadour*, غادر *ghâder* (Voy. Fourbe).

Insigne, شهير *chahyr*, مسمّى *mesemmy*, مشهور *mechehour.*

Il a Insinué (V. Il a Inséré).

— Il s'est Insinué, تدخّل *ledakkhal.*

Insipide, باسل *bâssel, bâssil*, مسوّس *mossaouess*, قليل الطعم *qalyl êt-ta'am.*

— (au fig.), (Voy. Sot, Imbécille).

Insipilité, قلة الطعم *qillét êt-ta'am.*

— (au fig.), (Voyez Sottise, Imbécillité).

Il a Insisté, اكد *âkad*, استمرّ *êstemerr.*

— N'Insistez pas sur cela, لا تاكدوا على هذا *lâ tâkedoû a'lä hadâ.*

Insolence, طغيه *taghyah* (Voy. Arrogance).

Insolent, طاغي *tâghy* (Voyez Arrogant).

Il est Insolvable, ما لـه فلوس باش يدفع *mâ le-ho felouss bêch yedfa'.*

Il a Inspecté, نظر على *nazzar a'lä, naddar a'lä.*

Inspecteur, ناظر *nâzzer, nâzzir, nâdder, nâddir*, plur. ناظرين *nâzzeryn, nâdderyn.*

Inspiration, الهام *êlhâm*, وحي *ouhy.*

Inspiré, ملهم *molhem*, موحي *mouhy.*

Il a Inspiré, الهم *êlehem*, وحي *ouahä, ouahey.*

Instabilité, قلة الثبات *qillét êl-thebât.*

Instance, تاكيد *tâkyd.*

— Il a fait Instance (Voyez Il a Insisté).

Instant (subst.), وقت *ouaqt*, pl. اوقات *âouqât*; دقيقه *deqyqah*, plur. دقايق *deqâyq*; نقطه *noqtah*, درج *derdj, derg.*

— A l'Instant, بالوقت *bi 'l-ouaqt*, هل وقت *hel ouaqt*, الوقت *êl ouaqt.*

Instigation, تحريض *tahrydd.*

Il a Instigué, حرّض *harradd*, حرّك *harrak.*

Instinct, تحريك طبيعي *tahryk tabya'y*, الميل الطبيعي *êl-myt êt-tabya'y.*

Il a INSTITUE (*Voyez* Il a ETABLI, Il a FONDE).

INSTITUT (*Voyez* ACADÉMIE).

INSTITUTION, تقويم *teqouym*, جعاله *dja'âléh*, تزوكه *tozoukah*, pl. تزوكات *tozoukât* (*Voyez* ETABLISSEMENT, FONDATION.

INSTRUCTION, ادب *âdeb*, تعليم *ta'alym* (*Voyez* ENSEIGNEMENT, ÉDUCATION).

INSTRUIT, معلّم *mo'allem*.

Il a INSTRUIT, علّم *a'llam* (*Voy.* Il a APPRIS, Il a ENSEIGNÉ).

INSTRUMENT (outil), اله *âleh*, *âlah*, pl. الات *âlât*.

— de mécanique, عدّه *e'ddah*, *oddéh*, *ee'ddah*, pl. عدد *o'dad*.

— de musique, اله *âlah*, *âléh*, pl. الات *âlât*.

— Joueur d'Instrumens de musique, الاتى *âlâty*, pl. الاوات *âlâouât*.

A mon INSU, بغير علمى *be-ghayr i'lm-y*, ما لى علم *mâ l-y i'lm*, ما لى شى خبر *mâ l-y chy khabar*.

— A ton Insu, بغير علمك *be-ghayr i'lm-ak*.

— A son Insu, بغير علمه *be-ghayr i'lmi-hi*, *be-ghayr i'lm-ho*.

— A notre Insu, بغير علمنا *be-ghayr i'lme-nâ*.

— A votre Insu, بغير عليكم *be-ghayr i'lme-koum*.

— A leur Insu, بغير علمهم *be-ghayr i'lme-houm*.

— Tu as fait cela à son Insu. عملت هدا خلفه *a'melt hadâ khalf-ho*, عملت ده برّا منّه *a'melt déh barrâ minn-ho*.

INSUBORDONNÉ (*V.* REBELLE).

INSULAIRE, اهل الجزيره *âhel él-djézyréh*, *âhl él guezyréh*.

INSULTANT (*Voy.* INJURIEUX).

INSULTE, شتمه *chetméh* (*Voyez* AFFRONT, INJURE).

Il a INSULTÉ, تهزّى *tehezzä*, *tehezzey* (*Voyez* Il a INVECTIVE, Il a fait Affront).

INSUPPORTABLE, غير مستحمل *ghayr-mostahmel*.

INSURGÉ, INSURGENT (*Voyez* REBELLE).

Il s'est INSURGÉ, قام على *qâm a'lä* (*Voyez* Il s'est REVOLTE).

INSURRECTION, قيمه *qeyméh*, *qaymah* (*Voyez* REBELLION).

INTACT, كامل *kâmel*.

INTÈGRE, صالح *sâléh* (*Voyez* ÉQUITABLE, JUSTE).

INTÉGRITÉ, صلاحه *salâhah*, كماله *kémâléh*, صحه *sahah* (*Voyez* ÉQUITÉ, PERFECTION).

INTELLECTUEL, عقلي *a'qely*, ضميري *damyry*, روحاني *rouhâny*.

INTELLIGENCE, درايه *derâyéh*, معرفه *ma'reféh*, عقل *a'ql*, فهم *fehm*, *fehem*, فهامه *fehâmah*, فطنه *fetnéh*.

— Bonne Intelligence, اجتماع *îdjtimâ'*, *îgtimâ'*, اخاويه *akhâouyah*, *ékhâouyéh* (*Voyez* AMITIÉ, FRATERNITÉ, ACCORD, UNION).

— Il n'est pas en bonne Intelligence avec eux, هو دشمان معهم *houe douchmân ma'-houm*.

— Vous avez des Intelligences avec l'ennemi, انتوا تتسارروا مع العدو *ê-toû tetsâreroû ma' êl a'dou*.

INTELLIGENT, عاقل *a'âqel*, *a'âqil*, فهيم *fehym*, فطين *fettyn*.

INTELLIGIBLE, مفهوم *mefehoum*, متفهّم *motfehhem*, متفسّر *motfasser*.

INTEMPÉRANCE, قلة القناعه *qillét êl qinâ'ah*, خمخمه *khemkhemah* (*V.* GOURMANDISE).

INTEMPERANT, قليل القناعه *qalyl êl-qinâ'ah*, خمخم *khemkhym*.

INTEMPÉRIE de l'air, رداوه *redâouah*, *redâouéh*, فساد الهوا *fessâd êl-haouâ*, وخم الهوا *ouekhem êl-haouê*.

INTENDANCE, تصريف *tesryf* (*Voyez* ADMINISTRATION).

INTENDANT (*V.* ADMINISTRATEUR, INSPECTEUR, Maître-d'Hôtel).

Il a INTENTÉ un procès, تعاوّن *ta'âouann*, ادعى للشرع *ênda'ä li 's-chera'* (*V.* Il a CITÉ en justice).

INTENTION, نيه *nyéh*, ضمير *damyr*, pl. ضماير *damâyr*; مطلوب *matloub*, مامول *mâmoul*, مقصود *maqsoud* (*Voyez* DÉSIR, VOLONTÉ, BUT, DESSEIN).

— (mauvaise), نية سودا *nyet soudâ* (m. à m. intention noire).

— Il a eu l'Intention, نوى في نفسه *naouä fy nafs-ho* (*V.* Il a VOULU, Il a DÉSIRÉ).

— Avec Intention, بالعاني *bi-'l-a'âny* (*V.* à Dessein).

Il a INTERCÉDÉ, شفع *chafa'a*, تشفّع *techaffa'*, توسّل *touessel*, تضرّع *teddarra'*.

— Il Intercédera auprès de vous, يشفع عندكم *yechfa' a'ndkoum*.

INTERCESSEUR, شافع *châfè'*, *châfi'*, شفيع *chafy'*, متضرّع *motdarri'*, متوسّل *motouessel*.

INTERCESSION, شفاعه *chefâ'ah*, تشفاعه *techfâ'ah*.

INTERDICTION (*Voy.* DÉFENSE, PROHIBITION).

INTERDIT, ممنوع *memnou'* (*V.* DÉFENDU, ILLÉGAL, ILLÉGITIME, ILLICITE).

— (étonné), (*V.* ce mot).

— Je suis tout Interdit, عقلي مربوط *a'ql-y marboutt.*

Il a INTERDIT, منع *mena'a*, نهى *nehâ*, نهي *nehey* (*V.* Il a DÉFENDU).

— (il a étonné), (*V.* ce mot).

INTÉRESSÉ (avide), (*V.* ce mot).

Il a INTÉRESSÉ (donné un bénéfice), عطا فايدة *a'ttâ fâydéh.*

INTÉRÊT utilité), صلحه *salhah*, *selhah* (*Voyez* UTILITÉ).

— (cupidité), (*Voy.* AVIDITÉ).

— (profit), مكسب *mekseb* (*V.* GAIN, BÉNÉFICE).

— (d'argent prêté), فايدة *faydéh*, *fâydah*.

— Je l'ai fait pour votre Intérêt, انا عملتهُ في صلحتكم *ânâ a'melt-ho fy salhat-koum.*

— Chacun défend ses Intérêts, كل واحد يقاتل لحالهُ *koll ouâhed yqâtel li-hâl-ho.*

— Tu n'as pas d'Intérêt à cela, ما لك حسب في هذا *mâ l-ak hesb fy l adâ.*

—Je n'ai point d'Intérêt à cela, ما في شي ضايع في هذا *mâ-ny-chy dây' fy hadâ.*

— Il a prêté de l'argent à Intérêt, دين بالفايدة *dayyann bi-'l-fâydéh.*

INTÉRIEUR (adj.), داخل *dâkhel*, وسطاني *ouestâny*, جواني *djouâny*, *gouâny.*

— (subst.), وسط *ouest*, قلب *qalb*, باطن *bâtn*, *bâttenn*, plur. بواطن *bouâttenn* (*Voyez* DEDANS).

— d'une maison, وسط ذا الدار *ouest dê-'d-dâr*, صدر البيت *sadr êl-béyt.*

— du corps (*Voyez* INTESTINS).

INTÉRIEUREMENT, باطناً *bâtnânn*, جوا *djouâ*, *djoû*, *goû*, في قلب *fy qalb*, من جوا *minn-djoû*, في الصدر *fy-'s-sadr*, من داخل *minn dâkhel* (*Voy.* DEDANS).

INTERMÉDIAIRE, وسطاني *ouestâny.*

INTERMISSION, INTERMITTENCE, اهمال *îhmâl*, سكون *sokoun.*

INTERNE (*Voyez* INTÉRIEUR).

Il a INTERPOSÉ, وسّط *ouassatt*, واسط *ouâssatt*, جعل بين *dja'al bayn*, لملم *lamlam.*

— Il s'est Interposé, تواسّط *touâssett*, دخل بين *dakhal-bayn*, صار مواسط *sâr mouâssett.*

Interprétation, ترجمة *terdjemeh*, *terguemeh*, تفسير *tefsyr* (*Voyez* Explication, Commentaire, Traduction).

Interprète, ترجمان *terdjemân*, *targmân* (dont on a fait en fr. les mots *truchman*, *drogman*), pl. تراجمين *terâdjemyn*, *terâguemynn* (*Voy.* Traducteur, Commentateur).

Il a Interprété, فسّر *fassar*, ترجم *terdjem*, *terguem* (*Voyez* Il a Expliqué, il a Traduit).

— Il Interprète tout en mal, يفسّر كل شي بالضدّ *yfesser koll chy bi-'d-dodd*, ينسب الكل الى الشرّ *yonsob êl-koll ilä ès-cherr*.

— On ne pouvait l'Interpréter en bien, ما كان يمكن ينسبهُ الى الخير *mâ kân yemkenn yonsob-ho ilä-'l-kheyr*.

— On a mal Interprété mon intention, فسدوا نيتي *fassadoû nyét-y*.

Interrogateur, سايل *sâyl*.

Interrogation (*V.* Demande, Question).

Interrogatoire, مساله *mes-sâleh*, *messâlah* (*Voy.* Enquête).

Il a Interrogé, سايل *sâyal*, سأول *sâoual*, تسايل *tessâyal* (*Voy.* Il a Demandé, Il a Questionné).

— Il Interrogera, يسول *yssoû'*.

Interrompu, مقطوع *maqtou'*.

— Il a eu un sommeil Interrompu, قلق *qaleq*.

Il a Interrompu, صرم *sarram*, عطل *a'ttal*.

— un discours, قطع الكلام *qatte' êl-kelâm*.

— Il m'a Interrompu (en parlant), ابكني في الكلام *lebbek-ny fy-'l-kelâm*, وقف كلامي *ouaqqaf kelâm-y*.

— Sans vouloir vous Interrompre, بلا قطع كلامكم *belâ qatte' kelâm-koum*.

— Il a Interrompu mon sommeil, طيّر النوم منّي *tayyar ên noum menn-y* (m. à m. il a fait envoler le sommeil de moi).

Interruption, تقطيع *teqty'*.

Intervalle, مدّة *meddah*, *meddéh*.

— Par Intervalles, مدّة بعد مدّة *meddéh ba'ad meddéh*.

Il est Intervenu, وصل بين *ouessel bayn* (*V.* Il s'est Interposé, Il s'est Entremis).

Intestins, امعا *êma'â*, احشا *êhchâ* (*Voyez* Boyaux).

Intime, خصوصي *khossoussy*.

— Ami Intime, اخو *âkhou*, عزيز *a'zyz*.

— Le plus Intime de mes amis, اعزّا اصدقاى *â'zzâ âsdeqâ-y*.

Il a Intimé, اخبر *âkhbar*.

Intimidé, مخوّف *mekhaouf*, *mokhaoucf* (*Voy.* Craintif, Effrayé).

Il a Intimidé, خوّف *khaouaf*, كسر القلب *kassar êl-qalb* (m. à m. il a brisé le cœur), (*V.* Il a Effrayé).

Il a Intitulé, سمى *samä*, *semey*.

Intolérable (*V.* Insupportable).

Intolérance, قلّة الحلم *qillét êl-hilm*.

Intolérant, قليل الحلم *qalyl êl-hilm*, قليل الرحمه *qalyl êr-rahméh*.

Intraitable, قسيح *qassyh*.

Intrépide, قليل الخوف *qalyl êl-khauf* (*Voyez* Brave, Hardi).

Intrépidité (*Voy.* Bravoure, Courage, Hardiesse).

Intrigant, مكّار *makkâr*, حشرى *hachery*, محشر *mohascher*.

Intrigue, مكر *mekr*, مشابكه *mochâbekéh*, pl. مشابكات *mochâbekât*.

Il a Intrigue, مكر *makar*.

Introducteur des ambassadeurs, مدخل الاشيه *modakkhel êl-êlchyah*.

Introduction, ادخال *îdkhâl*, مدخل *medkhal*, ارشاد *îrchâd*.

— d'un livre, مقدامه *miqdâméh*, افتتاح *îftitâh*, فتحه *fatihah* (*Voy.* Préface, Préambule).

Il a Introduit, دخّل *dakkhal*. ادخل *êdkhal*, وجّه *oueddjah*, القا *êlqâ*.

— une coutume, جرّى العده *djerrä êl-a'déh*.

Inusité, غير مستعمل *ghayr-mosta'mel* (*Voyez* Etrange).

Inutile, بطال *battâl*, باطل *bâttel*, بغير فايده *be-ghayr fâydéh*, عاطل *a'âttel*, غير نافع *ghayr nâfe'*.

Inutilement, بطلًا *batlânn* (*V.* En vain).

Inutilité, قلّة الفايده *qillét êl fâydéh*.

Invariable, ثابت *thâbett*, *tsâbett*, غير متغيّر *ghayr motghayyer*.

Invasion, هجوم *houdjoum*, *hougoum* (*Voyez* Attaque).

Invectivé, شتومه *chetoumah*, *chetouméh*, pl. شتومات *chetoumât*; شتيمه *chetyméh*, pl. شتايم *chetâym*; سبّ *sebb* (*Voyez*

INJURE, INSULTE, AFFRONT.

Il a INVECTIVE, لدّع *ledda'*, لعن *la'ann*, نعل *naul*, عدّ *a'dd*, بهدل *lehdal*, *behdel*, شتم *chetem*, *chatam*, سبّ *sebb*, شطّ على *chatt a'lä* (*Voy.* Il a fait AFFRONT, Il a INSULTE).

— Il Invectivera, يلعن *yela'nn*, ينعل *yena'l*, يعدّ *ya'dd*, يشطّ على *yahett a'lä*.

— Ils se sont Invectivés l'un l'autre, تشاتموا *techâtemoû*, سبّوا بعضهم *sebboû ba'dd-houm ba'dd*.

INVENTAIRE, رسمانيه *rosmânyah*, *rosmânyéh*.

Il a INVENTÉ, بدع *beda'a*, وجد *oudjed*, *ougued*, اوجد *âoudjed*, حدث *hadats*, *hadass*, اصطنع *éstena'*, فنّ *fenn*, صنّف *sannaf*.

— Tu n'as pas Inventé la poudre, ما اصطنعت شي البارود *mâ éstena't-chy él-bâroud*.

INVENTION, بدع *bedé'*, *bed'*, وجد *ouedjed*, *oudjed*, *ougued*, جبر *djebr*, *guebr*, احداث *îhdâth*, *îhdâts*, *îhdâss*, شي مبدّع *chy mobeddi'*.

Il a INVESTI, دار *dâr*, حاصر *hâssur* (*Voyez* Il a ASSIÉGÉ, Il a ENVIRONNÉ, Il a ENTOURÉ).

— d'une charge, d'une possession, ملّك *mellek*, سلّط *sellett*.

— Il a été Investi, استملك *éstamlak*.

INVESTITURE, استملاك *istamlâk*, تسليط *teslytt*.

INVETERÉ, قديم *qadym*, عتيق *a'tyq*, pl. عتق *o'toq*, *o'taq*.

INVINCIBLE, غالب *ghâleb*, غير مغلوب *ghayr maghloub*, منصور *mansour*.

INVIOLABLE, حريم *harym*.

INVISIBLE, غايب من ابصار *ghayb minn-âbsâr*, غير منظور *ghayr mandour*.

INVITATION, عزيمه *a'zyméh* (*Voy.* CONVOCATION, APPEL).

INVITÉ, معزوم *ma'zoum*.

Il a INVITÉ, استاذن *éstâzenn*, استدعى *éstedâ'ä*; كلّف *kallaf*, عزم *a'zem*, *a'zam*, عظّم *a'zzam*, ندب *nedab* (*Voy.* Il a CONVIÉ, Il a CONVOQUÉ, Il a APPELÉ).

— Ton frère m'a Invité à dîner avec lui aujourd'hui, اخوك عزمني باش نتغدّى معه النهار ده *âkhou-k a'zam-ny bâch netghoddy ma' ho ên-nahâr déh*.

Invocation, دعا *do'â*, صياح *syâh*.

Involontaire, غير اختيار *ghayr îkhtyâr*, غير اختياره *ghayr-îkhtyâréh*.

— Cela a été Involontaire de ma part, ما صار في رضاى *mâ sâr fy riddâ-y*, ما صار في خاطرى *mâ sâr fy khâttr-y*.

Involontairement, بلانيه *belâ nyéh*, بغير اختياره *be-ghayr îkhtyâréh*, بلا رضا *belâ riddâ* (*V.* Contre son Gré, de Force).

— Presque Involontairement, على طرف النيه *a'lä terf ên-nyéh*.

Il a Invoqué, دعا *da'â*, استعان *êsta'ân*, صاح الى *sâh îlä*, استدعا *êsteda'â*.

— Il Invoquera, يدعو *yda'ou*.

Irascible, غضباني *ghadbâny* (*Voyez* Colère).

Ironie, بغى *beghy*.

— Par Ironie, على سبيل البغى *a'lä sabyl êl-beghy*.

Irraisonnable, قليل الراى *qalyl êr-ráy*, غير معقول *ghayr ma'-qoul*, ضد العقل *dodd êl-a'ql*.

Irréconciliable, غير متصالح *ghayr-motsâlih*.

Irrégulier, ضدّ القانون *dodd êl-qânoun* (*Voyez* Illégal).

Irrémédiable, غير مشفّى *ghayr mochaffy*.

Irréparable, بلا ردّه *belâ reddéh*.

— La perte du temps est Irréparable, خسارة الزمان هى غير مستردّه *khessârét êz-zemân hya ghayr mostareddéh*.

Irrépréhensible, Irréprochable, صالح *sâlèh*, بلا عيب *belâ a'yb*.

Irrésolu, شكيك *chekyk*, حاير *hâyr*, جاير *djâyr*, *gâyr*.

Irrésolution, حيره *hayrah* (*Voyez* Doute).

Irrévérence, قلّة الوقر *qillét êl-oueqer*.

Irrévérent, قليل الوقر *qalyl rêl-oueqer*, بغير تكريم *be-ghayr tekrym*.

Irrigation, تسقيه *tesqyah* (*V.* Arrosement).

Irritation, اغضاب *îghdâb*.

Irrité, مغبون *maghboun*, مزجور *mezdjour*, فقعان *feqa'ân*, *fiqa'an* (*Voy.* Qui est en Colère).

Il a Irrité, اغضب *êghdab*, اسخط *êskhatt* (*Voy.* Il a Agacé).

— Il s'est Irrité, غضب *ghaddab* (*Voy.* Il s'est mis en Colère).

Irruption, صدم *sedm* (*Voyez* Invasion, Attaqué).

— Il a fait Irruption, صدم *sadam* (*Voy.* Il a Attaqué).

Isaac (n. pr.), اسحق *Ishaq*, اسحاق *Ishâq*.

Isaïe (n. pr.), اشعيا *Icha'yâ*.

Iscander (n. pr.), (*V.* Alexandre).

Islamisme, دين الاسلام *dyn él-islâm*, اسلام *islâm*.

— Sectateur de l'Islamisme (*Voyez* Musulman).

Isle (*Voyez* Ile).

Ismaël (n. pr.), اسماعيل *Ismâ'yl*, اسمعيل *Isma'yl*.

Les Ismaélites, بنى اسماعيل *Beny-Ismâ'yl*.

Isolé, وحد *ouahid*.

— Vois-tu cette tour Isolée sur la montagne, تشوفشى هذا البرج وحده على الجبل *techouf chy hada él-bourdj ouahid-ho a'lâ él-djebel*.

— Regarde cet arbre Isolé au bord du chemin, انظر هذه الشجرة وحدها بطرف السكة *ôndour hadeh és sadjerah ouahid-hâ be-terf és-sekkeh*.

Ispahan (v. de Perse), اصفهان *Ésfahân*, اصبهان *Ésbahân*.

— Natif d'Ispahan, اصفهانى *ésfahâny*, اصبهانى *ésbahâny*.

Israël (n. pr.), اسرايل *Isrâyl*, اسريل *Israyl*, اسرييل *Israyyl*.

Israélite (*V.* Juif, Hébreu).

— Les Israélites, بنى اسرايل *Beny-Isrâyl*, اسرييليه *israyylyéh*.

Il est Issu de race noble, اصله من نسل الاشراف *âsl-ho minn nesl él-achrâf*.

Issue, مخرج *mikhradj*, *mikhrag*, ممرق *mimraq*, منفذ *minfed*.

— d'une affaire, عقب *a'qib*, خرج *khardj*, اخره *âkhiréh*.

— Il a eu une Issue heureuse, خرج بخير *kharadj be-kheyr*.

— malheureuse, فسد *fassad*.

Isthme, دخلة الجزيره *dakhelet él djezyréh*, رقابة الجزيره *reqabét él-djezyréh*.

Ivoire, سن الفيل *senn él fyl*, سن ذا الفيل *senn dê 'l-fyl*, سن فيل *senn-fyl*, عاج *a'âdj*.

Ivraie, زيوانه *zyouâneh*, زيوان *zyouân* (en grec [illegible]).

Ivre, ساكر *sâker*, سكران *sokrân*, *sekrân*, *sikrân*, مسكير *mouskyr*.

Ivresse, سكر *souker*, *soukour*, *sokor*, *sokr*, سكره *sokrah*.

Ivrogne, سكار *sakkâr* (*Voyez* Ivre).

J

J, l'articulation de cette lettre française n'existe pas isolée dans l'alphabet arabe, mais elle s'y trouve annexée à celle du D dans la prononciation du *djym* (ج), troisième lettre de l'ancien alphabet, et cinquième de l'alphabet moderne, qui équivaut au *gi* des Italiens dans *giardino*, *Giove*, etc.

Il faut toutefois observer que cette lettre arabe elle-même est quelquefois prononcée simplement, comme notre J français, par quelques tribus, et surtout par celles des Berberes; quelques-uns même expriment cette articulation par le *ze* arabe (ز) marqué de trois points à la manière persane (ژ).

JABOT (d'oiseau), حوصله *housseléh*, *housselah*, plur. حوصلات *housselât*; گرگور *guergour*.

JACA (v. d'Esp.), جاقه *Djáqah*, *Jáqah*.

JACHÈRE, بور *bour*.

JACOB (n. pr.), يعقوب *Ya'qoub*, *Ya'goub*.

JACOBITE (secte d'Egypte), يعقوبى *ya'qouby*, pl. يعقبيه *ya'qobyéh*.

JACQUES (n. pr.), ياقوب *Yâqoub*, يعقوب *Ya'qoub*, *Ya'goub*.

— Saint Jacques, مار يعقوب *Mâr-Ya'qoub*.

— Saint Jacques en Galice (v. d'Esp.), (*Voyez* COMPOSTELLE).

JACTANCE, فيس *féyss*, نفش *nefch*, افتخار *iftikhâr* (*Voyez* ARROGANCE).

JADIS, من قديم الزمان *minn qadym êz-zemân* (*Voyez* AUTREFOIS, ANCIENNEMENT).

JAEN (ville d'Espagne), جيان *Djeyân*, *Jeyân*, جيّان *Djeyyân*.

JAFFA (v. de Syrie), يافا *Yâfâ*.

Il a JAILLI, نط *natt*, *nett*, فرّ *ferr*, *farr*, نبع *naba'*, *neba'*, نط *nabatt*, طفر *teferr*, فرر *ferer*.

Jalon, علام *a'lâm.*

Jalousie, حسد *hassad, hessed, hasd, hesd,* غيرة *ghayreh, ghayrah,* محسدة *mohassedeh, mohassedah.*

— de fenêtre, شبّاكة *chebbâkeh, chebbâkah,* pl. شبابيك *chabâbyk, chebâbyk* (Voyez Store).

— Il a eu de la Jalousie (Voyez Il a été Jaloux).

Jaloux, طنان *zenân, denân,* غيراني *ghayrâny,* غيور *ghayour,* غاير *ghâyer, ghâyr,* حسود *hassoud.*

— Il a été Jaloux, غار *ghâr,* طن *zenn, denn.*

— Il sera Jaloux, يغير *yghyr, yghayr.*

Jamais, ابدًا *âbadânn,* واصل *ouasset,* قط *qatt,* اصلًا *âslânn,* قاطبًا *qâtbânn,* البتة *êl beteh,* بتة *beteh, batah,* البتة *êl betânn.*

— Je ne l'ai Jamais vu, ما رايته ابدًا *mâ râyt-ho âbadânn,* قد ما رايته *qad mâ râyt-ho.*

— Je n'ai Jamais rien vu de pareil, اصلًا ما رايت شي مثله *âslânn mâ râyt-chy methl-ho.*

— Cela n'est Jamais arrivé, ما صار هذا البتة *mâ sâr hadâ êl-bêtânn.*

— A Jamais, الى دهر الدهور *îlâ dehr êd-douhour.*

Jambe, ساق *sâq,* ساك *sâk,* ساك *sâg,* قصبة *qasbah,* قدم *qedem,* كدم *guedem* (en berbère اظار *êddâr, âddâr*).

— Les deux Jambes, سيقان *syqân* (en berbère اظارّان *îddârrân*).

— Le gras de la Jambe (Voy. Gras, Mollet).

— Ornement des Jambes en forme de bracelet, خلخال *khalkhâl, khilkhâl.*

Jambon, فخذة الخنزير *fakhdet êl-khanzyr,* فخذ ذا الحلوق *fakhd dê-'l-hallout.*

Janissaire, انكشاري *ênkechâry,* pl. انكشارية *ênkichâryah, ênkichâryeh,* مستحفظان *moustahfezzân.*

Janvier, كانون الثاني *kânoun êt-thâny,* كانون الآخر *kânoun êt-âkher,* يوارنوس *ynouâryouss,* يتير *yenyer,* طوبة *toubih, toubeh.*

Il a Jappé (Voyez Il a Aboyé).

Jardin, غيط *gheytt,* بستان *bostân, bestân,* pl. بساتين *bassâtyn, bessâtyn;* جنينة *djenyneh, guenyneh, djenynah,* pl. جنينات *djenynât, guenynât;* جنان *djenân,*

guenân, pl. جنايين *djenâyn*, *guenâyn*; روضه *raouddah*, روض *roudd*, عرصه *a'rsah*, غرصه *gharsah* (en berbere الغلّه *êl-ghallah*.

JARDINIER, بستانى *bostâny*, pl. بستانيه *bostânyah*, *bostânyéh*, غيطانى *gheyttâny*, ربّاع *rebbâa'*, بقال *baqqâl*, جنانى *djenâny*, *guenâny*.

JARGON, رطن *retn*, *rotn*.

— Ils parlent un Jargon que personne ne comprend, يرطنوا بالكلام ما احد يعرف ايش يقولوا *yrtenoû bi-'l-kelâm mâ âhd ya'ref êy-ch yqouloû*.

JARRE, جرّه *djarrah*, *jarrah*, زير *zyr*, pl. زيار *zyâr*; زلعه *zela'ah*, pl. زلعات *zela'ât*, خابيه *khâbyah*, *khâbyéh*, pl. خواب *khouâb* (en berbere اشموخ *êchmoukh*, اساغوم *êssâghoum*, ايدّيد *âyeddyd*, plur, ايدّيدن *âyddydenn*).

JARRET. خشب *khitb*, plur اختاب *ikhtâb*, طيه الركبه *teyah êr-rokbah*, *teyéh êr-rokbéh*.

JARRETIÈRE, رباط *rebâtt*, pl. رباطات *rebâttât*; بند *bend*, plur. بنود *benoud*.

Il a JASÉ (*Voyez* Il a BABILLE).

JASEUR, هدّار *haddâr* (*V.* BABILLARD).

JASMIN, ياسمين *yâsmyn*.

JASPE, يسب *yesb*, *yasb*, يصب *yasb*, يشم *yechem*.

JATTE, قصعه *qassa'ah*, plur. قصعات *qassa'ât*, قصع *qessè'* (*Voy.* TASSE, COUPE, ÉCUELLE).

— de bois, جفنه *djefnah*, *guefnéh*, جاته *djâtah* (d'où vient le mot français), جتيه *djatyéh*.

JAUNATRE, متصفر *motsaffar*.

JAUNE (adj.), اصفر *âsfar*, fém. صفرا *safrâ*, *sofrâ*, pl. صفر *soufour* (en berb. اوراغ *âouârâgh*, *ôourrâgh*).

— (couleur de citron), ليمونى *lymouny*, *leymouny*.

— (couleur d'or), دهبى *dahaby*.

— d'œuf (s.), صفار البيضه *sofâr êl-beyddah*, صفرا ذا البيض *sifrâ dê-'l-beydd*, فسّ ذا لبيض *fiss dê-'l-baydd*.

— La couleur Jaune, صفره *sefrah*.

— Il est devenu Jaune, اصفرّ *êsfarr*, اصفّر *êsaffar*, اصفارّ *êsfârr*.

Il a JAUNI (v. a.), صفّر *saffar*.

— (v. n.), (*Voyez* Il est devenu Jaune).

JAUNISSE, بو صفّار *bou saffâr*, ريقان *ryqân*, يرقان *yrqân*.

— Il a eu la Jaunisse, تريقن *teryqenn*.

Javelle, حزمه *hezmeh*, plur. احزام *ëhzam*; غمّر *ghammer*, plur. غمور *ghomour*.

Javelot, طرّاده *tarrâdah*, مزراق *mizrag*; حربه *harbeh*, pl. حربات *harbât*; جريده *djirydeh*, plur. جريد *djered* (*Voyez* Dard, Lance).

— Il a lancé un Javelot, جرد *djered*.

Je, انا *ana*, *ëna* (en berbère اينكني *ïynekkyny*).

— Je suis présent, انا حاضر *ana hâdder* (m. à m. moi présent).

— J'ai, لي *l-y*, عندي *a'nd y*, معي *ma' y* (m. à m. a moi, chez moi, avec moi).

Jean (n. pr.), يوحنا *Youhannâ*, حنا *Hannâ*, حنس *Hanness*, يحيا *Yahyâ*, يحي *Yahiä*.

— Saint Jean (n. pr.), مار حنا *Mâr-Hannâ*.

— Saint Jean Baptiste (n. pr.), مار يوحنا المعمدان *Mâr-Youhannâ êl-Mamedân*.

— Saint Jean-Chrysostôme, مار حنا فمّ الذهب *Mâr-Hannâ foumm êd dahab*, مار يوحنا فمّ الذهب *Mâr-Youhânnâ Foumm êd-dahab*.

— Saint-Jean-d'Acre (ville de Syrie (*Voyez* Acre).

— Natif de Saint-Jean-d'Acre عكّاوي *a'khaouy*.

Jebel (*Voyez* Gebel).

Jeddah (*Voyez* Geddah).

Jemadi (*Voyez* Djemadi).

Jerbi (*Voyez* Gerbi).

Jergis (*Voyez* Gergis).

Jerémie (n. pr.), ارميا *Êrmyâ*.

Jericho (v. de Syrie), اريحا *Aryhâ*.

Jerusalem (ville de Syrie), اورشليم *Aourchelym*, بيت المقدس *Beyt êl-moqaddess*, القدس *êl Qouds*, بيت القدس *Beyt êl Qouds*, مدينة القدس *Medynét êl Qouds*, القدس الشريف *êl Qouds ês-cheryf*.

— Natif de Jerusalem, القدسي *êl qoudsy*, المقدسي *êl-moqaddessy*.

Jésuite, يسوعي *yessoua'y*, pl. يسوعيه *yessou ayéh*.

Jésus (n. pr.), يسوع *Yessou'*, عيسى *Iyssä*.

— Notre-Seigneur Jésus-Christ, سيدنا يسوع *Seyd-nâ Yessou'*, حضرة عيسى *Haderét Iy'ssä* (*Voyez* Le Christ).

— L'an de Jésus-Christ mil huitcent trente-six, السنة المسيحيه ستة و ثلاثين و ثمانمايه بعد الالف *és-senét él-messyhyéh settéh ou-thelâthyn ou-themân-mâyéh ba'd él-âlf.*

JESULAH (*Voyez* GEZULAH).

JET, رمى *remy*, رميه *remyéh*, *remyah.*

— d'eau (*Voyez* EAU).

JETÉ, مرمّى *morammy*, ملقّى *moleqqy*, مرمى *mermyy*, ملقى *melqyy.*

Il a JETÉ, رمى *ramä*, *ramey*, القى *élqä*, *élqey*, ورّ *ouerr.*

— Il Jettera, يلقى *yelqy.*

— Jette! ارمى *érmy!*

— Jette cela! ورّ هذا *ouerr hadâ!*

— Il a été Jeté, ارتمى *értemey.*

— Il s'est Jeté sur nous, صدم علينا *sadam a'lay-nâ*, وثب علينا *ouatheb a'lay-nâ*, هجم علينا *hedjem a'lay-nâ*, غطّى علينا *ghattä a'lay-nâ.*

— Il a Jeté les yeux sur lui, بصبص عليه *besbess a'lay-hi.*

— Tu as daigné Jeter les yeux sur nous, شرفتنا بحسن نظرك علينا *charafte-nâ be-housn nezzer-ak a'lay-nâ.*

— Il a Jeté de haut en bas شلح *chalah*, لقح *laqah.*

— Il l'a Jeté à terre comme un mort, لقحه مثل القتيل *laqqah-ho methel él-qattyl.*

JETON, اشرفى *âchrafy*, plur. اشرفيه *âchrafyéh*; قبرشى *qobrechy*, pl. قبارشيه *qobârchyéh.*

— d'abeille (*V.* ESSAIM).

JEU, لعب *la'ab*, *la'b.*

— de hasard, قمار *qemâr.*

— d'échecs (*Voyez* ECHECS).

— permis, لعب حلال *la'ab helâl.*

— défendu, لعب حرام *la'ab herâm.*

— de cartes (*Voyez* CARTE).

— de mots, تجنيس *tedjenyss.*

— Maison de Jeu, ملعب *mela'ab*, plur. ملاعب *melâ'eb*; مسخرتيه *moskharetyéh.*

— Le Jeu est la ruine des Joueurs, القمار هو خلا اللعابين *él-qemâr houe khelâ él-la'âbyn.*

JEUDI, يوم الخميس *youm él-khamyss*, يوم الحاميس *youm él-khâmyss* الحميس *él-khamyss* (en berb. اسا الحميس *âssâ él-hkemyss*).

Il est à JEUN (*V.* Il a JEUNÉ).

— Qui est à Jeûn (*V.* JEUNEUR).

— Je suis à Jeûn, انا صايم *ânâ sâym.*

Jeune (adj.), شبّ *chabb, chebb*, pl. شباب *chebâb*; ولد *oueled*, صغير *sogheyr, seghoyer*, plur. اصغار *âsghâr*; حدق *hadeq*, pl. حدقين *hadeqyn.*

— enfant, ولد صغير *oueled sogheyr*, غلام *gholâm* (en berbere اقشيش امزيان *âqchych âmezyân*, pl. شظن ورّاش *chaddenn ouarrâch*), (*Voy.* Enfant, Garçon).

— homme, كهل *kehel, kahel*, pl كهّل *qohhel*, كهول *kohoul*; شلفون *chelfoun*, pl. شلافين *chelâfyn* (en berbere اعزري *â'zery, â'azry*, pl. اعزريين *â'zeryyn, â'azryyn*, (*V.* Adolescent, Adulte).

— (non marié), (*Voyez* Célibataire).

— fille, جاريّه *djârryéh, gârryéh*, pl. جوار *djouâr, gouâr*; بنت *bent*, pl. بنات *benât* en berbere تعزريت *ta'azryt*, plur. تعزريين *ta'azryyn*; تقشيشت تمزيانت *taqchycht tamezyânt*.

— (non mariée), (*Voyez* Celibataire, Vierge).

— Il est mort Jeune (*Voyez* Il est Mort).

Jeune (subst.), صوم *soum, saoum, saum*, pl. اصوام *âssouâm*; صيام *syâm*, pl. صيامات *syâmât.*

Il a Jeuné, صام *sâm*, طوى *taouä, taouey.*

— Il Jeûnera, يصوم *yssoum.*

— Il a fait Jeûner, صوّم *saouam.*

Jeunesse, صبوه *sabaouéh* (*V.* Adolescence).

Jeuneur, صايم *sâym*, pl. صوّام *saououâm.*

Jijeri (*Voyez* Gigery).

Jirgéh (*Voyez* Girgeh).

Jiride (*Voyez* Javelot).

Jizeh (*Voyez* Gizéh).

Joaillier, صيّاغ *sayyâgh*, جواهري *djouâhery* (*Voyez* Bijoutier).

Job (n. pr.), ايوب *Ayoub.*

Joie, فرح *ferh, ferah*, سرور *serour, sourour*, تهليد *tehlyd*, انبساط *înbesâtt* (*Voyez* Gaîté, Contentement).

— Il a eu de la Joie, تهلّد *tehelled*, ابتهج *êbtehedj*, بعط *ba'att*, طفش *tafach*, انبسط *énbassatt.*

— Il a dissimulé sa joie, كتم فرحه *katem ferh-ho.*

Joint, مجموع *medjmou', megmou'*, ملتزق *moltezeq.*

Il a Joint, جمع *djema'*, *djama'a*, *gama'a*, *guema'*, لزق *lazaq* *V*. Il a Attaché, Il a Ajouté).

— les mains, لمّ يديه *lamm ydy-ho*, كتف *ketef*, اجوز *âdjouaz*.

— Il Joindra, يلزق *yelzoq*, *yolzoq*.

— Tu viendras nous Joindre, تجي تلحقنا *tedjy telhaq-nâ*.

— Il a fait Joindre, وصّل *ouessel*.

Jointure des membres, مفصل *mafsal*, pl. مفاصل *mefâssel*.

Joli, جميّل *djoumeyyl*, قويّس *qoueyyss*, زين *zéyn* (*Voyez* Beau, Agréable).

— Plus Joli (*Voy*. Plus Beau).

— Jolie, قويّسه *qoueyssah*, *qoueyysséh*, جميّله *djoumeyyléh*, *djoumeyylah*, مزيانه *mezyânah*, *mezyânéh* (*Voyez* Belle).

— Une Jolie femme, مراه قويسه *marâh qoueysséh*, امراه زينه *îmrâh zeynah*.

Jonas (n. pr.), يونان *Younân*, يونس *Youness*.

Jonc, صمار *soumâr*, قصبه *qassebah*, pl. قصب *qassab* (en berbere ادليس *édlyss*).

Il a Jonché, فرّش *farrach*.

— de fleurs, فرش الزهور *farach êz-zohour*.

— Son terrein est Jonché de pierres, ارضها فرشت فيها الحجاره *ard-hâ ferechét fy-hâ êl-hadjârah*.

Jonction, لزاق *lezâq*, جمع *djem'*, *djema'*, *guema'*, اجتماع *îdjtima'*, *îgtima'*, مجمع *medjma'*, *megma'*, *megma'*, مجمعه *medjma'h*, *megma'h* (d'où vient le mot fr. *megmat* en chimie).

Jongleur, جنكان *djenkân*, pl. جنكنا *djenkenâ* (*Voyez* Baladin, Histrion, Bohémien).

Jonquille, حنزق *hanzaq*, بنزق *banzaq*.

Vallée de Josaphat (en Syrie), وادى يوشافاط *ouâdy Youchâfâtt*.

Joseph (n. pr.), يوسف *Youssef*, *Youssouf*.

Josué (n. pr.), يشوع *Yeehoua'*, *Yechou'*.

Joue, خدّ *khadd*, خدّه *khaddéh*, *khaddah*, plur. خدود *khadoud*, *khedoud* (en berbere الحنك *êl-henk*, plur. الحناك *êl-henâk*).

— Il a couché en Joue,

ضبط فى البندقيه *dabatt fy-'l-bendoqyéh.*

Il a Joué, لعب *la'ab.*

— à des jeux de hasard, قمر *qamar.*

— de la guitare, لعب فى القيتاره *la'ab fy-'l-qytárah.*

— de la trompette, du cor, ضرب فى البوق *darab fy-'l-bouq.*

— (folâtré), جاحش *djâhach*, برطع *berta'*, تجاحش *tadjâhach.*

— En Jouant, باللعب *bi-'l-la'b.*

— Il m'a Joué un tour, ضحك على دقنى *dahaq a'lä daqn-y* (m. à m. il a ri sur ma barbe).

— Il s'est Joué de toi, هو تلعب فيك *houe tela'eb fy-k*, هو تحرش عليك *houe taharrach a'lay-k* (*Voyez* Il a Abusé).

— Ne te Joue pas de mes paroles! لا تعمل لعب على كلامى *lâ ta'amel la'b a'lä kelâm-y!*

— Ne te Joue pas à moi, لا تلعب معى *lâ tela'ab ma'-y.*

Joueur, لاعب *lâ'eb*, لعّاب *a'âb*, متلاعب *motlâ'eb.*

— de jeux de hasard, قمّار *qammâr.*

— de flûte (*Voyez* Flute).

Joug, هدج *heddj*, نير *nyr*, plur. نيران *nyrân.*

— Il a mis sous le Joug, كدن فى النير *kedenn fy ên-nyr.*

— Il a secoué le Joug, رمى النير عنهُ *ramä ên-nyr a'un-ho*, نفض *nafadd* (*Voyez* Il s'est Insurgé, Il s'est Révolté).

Il a Joui, متع *meta'a*, تمتّع *temetta'a*, تصرّف فى *tesarraf fy.*

— avec plaisir, تنعّم *tena'am.*

— d'une femme, نكح *nekah*, نكا *nekâ.*

Jouissance, متعه *meta'ah*, pl. متعات *meta'at;* مسيره *messyréh*, pl. مسيرات *messyrât.*

— Les Jouissances de la vie, مسرات الحياة *messerât él-hayât.*

— La première des Jouissances de l'homme, c'est la santé, اولانية متعة لانسان هى الصحه *âoulânyét meta'at él-ênsân hye éssahhah.*

— Il a été en Jouissance de cette maison, ملك هذا الدار *malak hadâ êd-dâr.*

— Qui est en Jouissance, ممتلك *memtelek*.

Jour (de vingt-quatre heures), يوم *youm*, *yaum*, pl. ايام *áyâm*, ايّام *áyyám* (en berb. غسف *ghosf*, غف *ghoff*, اسّا *âssá*, pl. اوسّان *ôussân*).

— (opposé à la nuit, نهار *nahâr*, *nehâr*, *nihâr*, pl. انهار *ênhâr* (en berbere واس *ouâss*).

— serein, طياب *tyâb*.

— de fête, نهار العيد *nahar êl-i'yd* (en berbere اسا العيد *âssá êl-i'yd*), (*Voy.* Fête).

— de l'an, نوروز *nourouz*.

— Le point du Jour, فجر *fedjr*, *fagr*, وجة الصبح *oudjet ês-sobh* (*V.* Aube, Aurore).

— De Jour, بالنهار *bi-'n-nahâr*.

— En plein Jour, فى قلب النهار *fy qalb ên-nahâr*.

— Un des Jours prochains, اليوم الجاى *êl-youm êl-djây*.

— L'autre Jour, ديك اليوم *dyk êl-youm*, هاك اليوم *hâk êl-youm*.

— Chaque Jour, tous les Jours, كلّ يوم *koull youm*, *koll yaum*, كلّ انهار *koll ênhâr*, كلّ نهار *koull nahâr*, كلّ النهار *koll ên-nehâr*, كلّ طالع شمس *koull tâlè' chems*.

— Tout le Jour, toute la journée, طول النهار *toul ên-nahâr*, اليوم كلّهُ *êl-yaum koll-ho*.

— De Jour en Jour, يوم بيوم *youm be-youm*, يوم عن يوم *youm a'nn youm*, يوم على يوم *youm a'lä youm*, يوم بعد يوم *youm ba'd youm*.

— A Jour fixe, فى يوم مقرّر *fy yaum moqerrer*.

— Il fait encore Jour, لسّع نهار بقا *lissa' nahâr baqâ*.

— Jour et nuit, بالليل و النهار *bi-'l-léyl ou-ên-nahâr*.

— Le Jour approche, الضو قريب *êd-daou qaryb*.

— Il fait grand Jour, صارت الدنيا ضحوه *sârét êd-dounyâ dahouah*.

— En un seul Jour, فى فرد يوم *fy fered youm*.

— Bon-Jour ! (à un seul), الله يصعد صبّاحك *Allah yssa'ad sabbâh-ak!*

—(à plusieurs), الله يسعد صبّاحكم *Allah yssa'ad sabbah-koum* (*Voyez* Bonjour).

— Un de ces Jours j'irai te voir, يوم من الايّام نروح لعندك

youm minn él-ayyám nerouh li-a'nd-ak.

— Un certain Jour, ذات يوم *zát youm.*

— Au Jour-d'hui, نهار دي *nahár-dy* (en berbere اسّا *assá*), (*V.* Aujourd'hui).

— Jusqu'à ce Jour, الى يومنا *ílä youm-ná.*

— De nos Jours, في ايامنا *fy áyám-ná*, في عصرنا *fy a'sre-ná.*

— Dans trois Jours, بعد ثلاث ايام *ba'd thelâth áyám*, لمدة ثلاث ايام *li-meddét thelâth áyyám.*

— Avant le Jour, قبل الصبح *qabl és-sobh.*

— Autant qu'il y a de Jours dans l'an, على عدد ايام السنه *a'lä a'ded áyyám és-seneh.*

Le Jourdain (fl. de Syrie), اردن *Ardenn.*

Journée (*Voyez* Jour).

— (salaire par jour), مونه *mounah*, *mouneh.*

— de chemin, مرحله *merahléh*, *merahlah*, pl. مراحل *merâhal.*

— Voyage de trois Journées, سفر ثلاث ايام *sefr thelâth áyyám.*

— Combien y a-t-il de Journées d'ici à Tremecen? من هنا الى تلمسان كم يوم *minn honá ilä Telmessán kiom youm?* (en berb. اشحال بوسّان سياغ تلمسان *áche-hâl bouessán syágh Telmessán?*)

— Belle Journée (*Voyez* Jour serein).

— Journée humide, يوم نداوه *youm nedâouah.*

Journellement (*Voy.* Chaque Jour).

Journal (*Voyez* Gazette).

— Registre-Journal, دفتر يومي *deftar youmy*, روزنامه *rouz-náméh.*

Joyau, جوهر *djouhar*, *djouher*, pl. جواهر *djouâher* (*Voyez* Bijou).

Joyeux, مبتهج *mobtehedj*, بهيج *behydj*, انيس *ányss*, فارح *fárèh*, طافش *tâfech*, سرير *seryr*, منشرح *moncherih*, طافح *tâfih*, طفحان *tafehán* (*V.* Gai, Aise, Content).

— Il a été Joyeux (*Voyez* Il a eu de la Joie).

Juda (n. pr.), يهودا *Yehoudá.*

Judaïque, يهودي *yehoudyy* (*Voy.* Hébraïque).

Judaïquement, يهوديا *yehoudyánn*, مثل يهود *methel yehoud.*

Judaïsme, دين اليهود *dyn él-Yehoud*, ناموس اليهود *námous él-Yehoud.*

Judée, بلد اليهود *beled él-Y..*

houd, بلاد اليهوديه *belâd êl-Yehoudyah.*

JUDICIAIRE (adj.), شرعى *chera'y*, متاع الشرع *metâ' ês-chera'.*

JUDICIAIREMENT, فى الشرع *fy ês-chera'.*

JUDICIEUX, عاقل *a'âqel, a'âqil.*

JUGE, قاضى *qâddy*, pl. قضاة *qoddât;* حاكم *hâkem*, plur. حكام *houkâm.*

— Grand-Juge, قاضى القضاة *qâddy-'l-qoddât* (*V.* KADILESKER).

— Je te fais Juge de notre différent, انما اجعلك حاكم على مخاصمتنا *ânâ âdja'al-ak hâkem a'lä mokhassemét-nâ.*

— Il est Juge et partie, هو قاضى و خاصم *houe qâddy ou-khâssem.*

JUGE, مندان *mendân.*

Il a JUGÉ (rendu un jugement), حكم *hakam*, *hakem*, شرع *chara'a*, *chera'a*, قضى *qaddä*, *qaddey.*

— (pensé), حسب *hassab* (*V.* Il a PENSÉ).

— Il a été Jugé, اندان *éndân.*

— Il les a Jugés à mort, جزم عليهم بالموت *djezem a'layhoum bi-'l-mout.*

— Juge toi toi-même ! احكم ذاتك *âhakem zât-ak!* احكم بذاتك *âhkem be-zât-ak!* افصل على روحك *êfsel a'lä rouh-ak!* اقضى على نفسك *éqdey a'lä nafs-ak!*

— Jugé en conscience ! احكم بالحق *âhkem bi-'l-haqq!* اقضى على ذمتك *éqdey a'lä dammét-ak!* احكم بسبيل الله *âhkem be-sabyl Allah!*

— Nous avons Jugé nécessaire de leur faire la guerre, بان لنا ان يكن لازم نغزيهم *bân le-nâ ênn yekon lâzem neghzyhoum.*

— Si tu le Juges à propos, ان كان بان لك معقول *ên-kiân bân l-ak ma'aqoul.*

JUGEMENT (sentence), فتوة *fatouah*, *fetouah* (d'où le mot *fetfa*), pl. فتوات *fetouât;* شريعه *cherya'ah*, حكم *houkm*, pl. احكام *êhkâm;* قضا *qeddâ*, pl. قضايا *qeddâyâ;* دينونه *dynounah*, ديانه *dyânéh* (*Voy.* ARRÊT).

— (opinion), (*Voy.* ce mot).

— (intelligence), عقل *a'ql*, فرز *ferz*, فرزانه *ferzâneh* (*Voy.* INTELLIGENCE, ESPRIT, SAGESSE).

—Jugement en dernier ressort, حكم قاطع ما فيه شي رجوع عنه *houkm qâtté' mâ fy-hi-chy redjou' a'ne-ho.*

—Le jour du Jugement dernier, يوم الدين *youm ed-dyn*, يوم الاخره *youm el-âkhireh*, يوم القيامه *youm el-qyâmeh*, يوم الدينونه *youm ed-dynounah.*

—Il a de l'esprit, mais pas de Jugement, هو عارف لكن ما هو صاحب فرز *hou a'âref, liken mâ houe sâheb fers.*

Veine JUGULAIRE, ودغ *oudagh*, pl. اوداغ *doudâgh.*

JUIF, يهودي *yehoudy, yhoudy*, fém. يهوديه *yehoudyeh, yhoudyah*; pl. يهود *yehoud, yhoud* (*Voyez* HEBREU, ISRAELITE.

JUILLET, تموز *tamouz*, يوليوس *youlyouss*, يوليه *youlyeh, youlyah*, ابيب *âbyb.*

JUIN, حزيران *houzeyrân, hazyrân*, يونيوس *younyouss*, يونيه *younyeh, younyah*, بونه *baouounéh*, باونه *bâounah.*

JUJUBE, عناب *aannâb*, عناب *a'nâb, ê'nâb*, زفزوف *zofzouf* (en espagnol *azofofa*).

JULEP, شربه *chorbah*, گلاب *gulâb* (d'où vient le mot français).

JULES (n. pr.), يوليوس *Youlyouss.*

— Jules-César (nom propre), يوليوس قيصر *Youlyouss-Qaysar.*

JULIEN (n. pr.), يوليانوس *Youlyânouss*, يوليانوا *Youlyanoû.*

JULIENNE (fleur), (*Voy.* GIROFLÉE).

JUMEAU, توم *thoum* (d'où vient le n. pr. *Thomas*), plur. توايم *thouâym*; توم *toum*, pl. اتوام *âtouâm.*

— Les deux Jumeaux, تومان *toumân.*

— Elle est accouchée de deux Jumeaux, ولدت تومان *oueledett toumân.*

JUMENT, فرسه *farassah, farasséh, farsah, farséh*, فرس *farass, fars*, plur. فراس *farâss*, فرسات *farsât*; عوده *a'oudah* (en berbere تگمرت *tgaemert*, تگمارت *tagmart*, pl. تيگماربن *tygmâryn*).

JUPITER (planète), مشتري *Mochtery, Mechtery.*

Il a JURÉ (fait serment), حلف *halaf, halef.*

— Il a fait Jurer, حلّف *hallaf.*

— Jure! احلف *êhlef!* (en berbere غل *ghall!*)

— Ils se sont Juré les uns aux autres une amitié éternelle, تحالفوا لبعضهم بعض بالمحبّة الدايمة *tehâlefoû li-ba'd-houm ba'd bi-'l-mohabbéh éd-dâyméh.*

JUREMENT, (serment), (*Voyez* ce mot).

JURIDICTION, حكم *houkm.*

— Vous êtes sous ma Juridiction, انوا تحت حكمي *éntoû tahat houkm-y.*

JURIDIQUE, شريعي *cherya'y,* شرايعي *cheráya'y.*

—Contrat Juridique, حجّة شريعيه *hagguéh cherya'yeh.*

JURIDIQUEMENT, شريعاً *cherya'ânn,* على طريق الشرع *a'lä taryq és-chera'.*

JURISCONSULTE, افندي *éfendy,* شيخ الدين *cheykh éd-dyn,* فقيه *faqyh* (en espagnol *alfaqui*), pl. فقها *foqehâ,* فقايه *faqâyh, feqâyah.*

JURISPRUDENCE, فقه *feqah, feqéh, fiqah, faqah,* علم الفقه *i'lm êl-feqéh.*

JUS, مرق *merq, mourq,* مرقه *marqah,* pl. امراق *émráq;* رب *rebb, robb* (d'où vient le mot fr. *rob*), زوم *zoum,* pl. ازوام *ézouâm;* ما *mâ,* ميه *moyéh,* pl. مياه *myâh.*

— Jus de réglisse, رب سوس *robb-souss.*

— Cette poire a beaucoup de Jus, هذه الانكاصه ماوية كثير *hadah êl-ângâsséh mâouyét ketsyr.*

JUSQUES, JUSQU'A, حتّى *hattä,* الى *îlä* (en berbere ار *âr, êr*).

— Jusqu'à ce que, على حتّى ما *a'lä hattä-mâ,* الى ان *îlä énn,* حتّى ما *hattä-mâ,* حتّى الذي *hattä-âllazy, hattä-âllady,* حتّى الى *hattä-âlly, hattä-élly,* حتّى ان *hattä-énn.*

— Jusques à quand? الى متى *îlä-mtä?* الى كم يوم *îlä kiam yaum?* الى اى متى *îlä éy-mtey?* الى اى زمان *îlä éy-zemân?*

— Jusqu'à présent, الى الان *îlä-élân,* الى وقت *îlä ouaqt,* لسّع *li-ssa'.*

— Jusqu'ici, الى حدّ هولى *îlä hadd houlä.*

— Jusqu'où? الى اين *îlä éyn?*

— Ne t'en va pas Jusqu'à ce que je te le dise, لا تروح حتّى اقول لك *lâ terouh hattä âqoul l-ak.*

— On a tout tué Jusqu'aux femmes et aux enfans, قتلوا الكلّ حتّى النسوان و الولاد *qateloû êl-koull hattä ên-nissouân ou-êl-oulâd.*

— Jusques à demain, الى غدا *ilä ghadá*, الى بوكره *ilä boukrah.*

— Jusqu'à la mort, الى الموت *ilä êl-mout.*

— Jusqu'à la fin du monde, الى اخر الدهور *ilä ákhir êd dohour.*

Jusquiame, ڭڭڭط *guingatt.*

Jussant (t. de marine), (*Voy.* Reflux).

Juste, صدّيق *saddyq*, فرعى *fera'y*, حقانى *haqqány*, شرّعى *cherra'y* (*Voy.* Equitable).

— (convenable), واجب *ouâdjeb*, *ouágueb*, حقّ *haqq*, صواب *souáb*, صواب *souáb* (*Voy.* Bienseant, Convenable).

— Cela est Juste, الحقّ فيه *êl-haqq fy-hi.*

— Il est Juste que je gagne quelque peu dans cette affaire, الصواب انى نكسب شى قليل فى هذه المصلحه *ês-souáb ênne-ny nekseb chy qalyl fy hadah êl-mouslahah.*

— Il faut que cela arrive tout Juste, هذا بدّهُ يجى قدّ بقدّ *hadá bedd-ho ydjy qadd be-qadd.*

Justement, بالعدل *bi-'l a'del*, صدقًا *sadeqánn*, حقًّا *haqqánn.*

Justesse, اعتدال *i'tidâl.*

Justice (*Voy.* Équite).

— Il s'est fait Justice lui-même, قضى لحاله *qaddä li-hâl-ho.*

— Il ne nous est pas permis de nous faire Justice nous-mêmes, ما هو حلال انّا نقضى لحالنا *mâ houe helâl enne-ná neqdey li hâl-ná.*

— Il a cité devant la Justice, اخذ للشرع *ákhaá li-'s-chera'.*

— La Justice (les juges du tribunal), الشرع *ês-chera'.*

Justification, تبرير *tebryr.*

—On a admis sa Justification, قبلوا تبريرهُ *qabeloû tebryr-ho.*

Justifie, مبرّر *moberrer.*

Il a Justifie, برّر *barrar*, برّى *barrä.*

— Il s'est Justifié, تبرّر *teberrer*, برّى نفسه *barrä nafs-ho.*

— Il s'est Justifié devant le Juge, تبرّر بين يدى القاضى *teberrer bayn yday êl-qáddy.*

— Comment vous Justifierez-vous devant moi? كيف تبرّروا نفوسكم قدّامى *kyf teberreroû nefouss-koum qoddám-y?*

Juteux, ماوى *máouy.*

K

K, cette lettre de l'alphabet français correspond à deux caractères de l'alphabet arabe :

1° Au *kef* (ك), vingt-deuxième lettre de l'alphabet arabe moderne (*Voyez* KEF).

2° Au *kâf*, ou plus exactement *qâf* (ق), vingt-et-unième lettre de l'alphabet des Arabes (*V.* QAF).

La différence principale entre la valeur de ces deux lettres arabes consiste dans le plus ou moins de force de leur articulation ; la première se prononce, pour ainsi dire, avec une inflexion mouillée, ou un petit I légèrement senti, comme dans notre mot *kiosque ;* la seconde s'articule largement comme notre Q dans les mots *quart, quoique,* etc.

Il faut prendre garde de ne confondre ni l'une ni l'autre de ces deux lettres dans leur prononciation avec la lettre *khâ* (خ), septième lettre de l'alphabet arabe moderne dont la prononciation gutturale, étrangère à la langue française, correspond à peu près à celle du ch allemand, et plus exactement au *jota* (*khota*) des Espagnols, c'est-à-dire à leurs G, J et X dans les mots *muger, hijo, ambaxador.*

La KAABA (sanctuaire du temple de la Mekke), الكعبه *êl-ka'abah*, *êl-ka'abéh*, *êl-ke'abéh*, بيت الله *béyt-Allah*, *beytou-'Llah* (m. à m. maison de Dieu).

KABAÏLES, KABILES (tribus de l'Atlas), قبايل *Qabâyl*, *Qobâyl.*

KABÈS (*V.* GABÈS, QABÈS).

KABIN (mariage temporaire des musulmans), كابين *kâbyn*, *kêbyn*, *kôbyn*).

KACHEF (lieutenant de bey), كاشف *kâchef*, pl. كشّاف *kouschaf.*

KADER (n. pr.), قادر *Qâder.*

— Abd-êl-Kâder (nom pr.), عبد القادر *A'bd êl-Qâder* (m. à

m. l'esclave du Tout-Puissant.

KADI, KADY (*Voy.* JUGE).

KADILESKER, قاضي العسكر *qâddy êl-a'sker* (*V.* Grand-Juge).

KAF (lettre de l'alphabet arabe), (*Voyez* K, QAF).

— (nom d'une montagne fabuleuse), قاف *Qâf*, جبل قاف *Djebel-Qâf*, *Gnebel Qâf*.

— D'un Kâf à l'autre Kâf (d'une extrémité du monde à l'autre), من قاف الى قاف *minn Qâf ilä Qâf*.

KAFFRE, كافر *kâfer*, pl. كافرين *kâferyn*, كفار *kouffâr*.

KAFTAN, قفطان *qaftân* (*Voyez* Habit de cérémonie).

KAIMAKAN (lieutenant du gouverneur ou du visir), قايم مقام *qâym-maqâm*, قايمقام *qâymmaqâm*.

Le KAIRE, القاهرة *êl-Qâhirah*, مصر القاهرة *Masr êl-Qâhirah*, مصر المحروسة *Mesr êl-mahrousséh*, الكنانة *êl-Kinânéh*.

—Le Vieux-Kaire, مصر القديمة *Masr êl-Qadyméh*, مصر العتيقة *Masr êl-A'tyqah*, *Mesr êl-A'tyqéh*, مصر العتيق *Masr êl-A'tyq*, مصر فسطاط *Masr-Forstatt*.

— Natif du Kaire, مصري *masry*, *mesry*, قاهراني *qahirâny*.

KALAM (roseau servant aux Orientaux de plume pour écrire), قلم *qalam*, ريشه ذا القصب *rychah dê-'l-qassab*, ريشه ذا القصب *richqah dê-'l-qassab*.

KALÉAH (bourgade de l'Atlas), القليعة *êl-Qalyah*, *êl-Qoleyah*.

—Habitant de Kaleah, الشعانبر *ês-cha'ânber*.

KALENDER (derviche), قلندر *qalender*, قرندل *qarandel* (*Voyez* DERVICHE).

KALI (soude), قلي *qaly*, قاليه *qâlyah*, *qâlyéh*, *qéiyéh*.

KALIFE (*Voyez* KHALIFE).

KAMOUS (*V.* QAMOUS).

KAN (*Voyez* KHAN).

KANGE, قنجه *qandjah*, *qangah*, *qanguéh* (*Voyez* BARQUE).

KANGIAR (*Voy.* KHANDJAR).

KANOUN Ier, quatrième mois de l'année solaire des Orientaux, correspondant à notre mois de décembre, كانون الاول *kânoun êl-âouel*.

KANOUN II, cinquième mois de l'année solaire des Orientaux, correspondant à notre mois de janvier, كانون الثاني *kânoun êt thâny*, *kânoun êt-tsâny*, كانون الاخر *êl-âkher*.

KAPIDGI, KAPIGI, قاپوجي *qâpoudjy*, *qâpouguy*, قاپيجي *qâpydjy*, pl. قاپيجيه *qâpydjyah*, *qâpydjyéh*, قاپيجيات *qâpydjyât*.

— Kapydgy-Bachy, قاپوجى باشى *qâpoudjy bâchy*, قاپيجى باشى *qâpydjy-bâchy*.

Kapitan-Pacha, امير البحر *êmyr êl-bahar*, قاپودان باشا *qâpoudân-bâchâ*, قاپوطان دريا *qâpouttân-deryâ*.

Karabé, كاربان *kârbân* (*Voyez* Ambre jaune).

Kara-Meydan (*V.* Meydan).

Karat, قيراط *qyrâtt*, pl. قراريط *qarârytt*, *qerârytt*.

Karavansérail (*Voyez* Caravansérail).

Les Karmates (peuple d'Asie), القرامطه *êl-Qarâmtah*.

Karmatique, قرمطي *qarmatty*.

— Écriture Karmatique, خط قرمطي *khatt qarmatty*.

Kassabah, Kassaubah (château d'Alger), قصابه *Qassâbah*, *Qassôbah*.

Kassem (n. pr.), قاسم *Qâssem*, *Qâssim*.

Kayrouan (ville d'Afrique), قيروان *Qayrouân*.

—Habitant de Kayrouan, قيروى *qayrouy*, pl. قيرويين *qayrouyyn*.

Kef, ك, vingt-deuxième lettre de l'alphabet arabe moderne, onzième de l'ancien alphabet, et quatorzième de l'alphabet moghrebin, كاف *kiâf*, *kêf* (*Voyez* ci-dessus K et G).

Keffas (*Voyez* Cage).

Keft (*Voy.* Koptos).

Kenéh (*Voyez* Qenéh).

Kermès, قرمز *qermez*.

Kesrah, signe-voyelle des Arabes, dont la forme est un petit trait placé au-dessous de la consonne (ـِ), et exprimant la valeur de I ou de E, كسرة *kesrah*, *kesréh*, خفضه *khafdah*, *khefdah*; كسر *kesr*, *kasr*, خفض *khafd*, *khefd*.

— Lettre marquée d'un kesrah, مكسوره *maksourah*, *maksouréh*, مخفوض *makhfoudd*.

Kesrouan (prov. de Syrie), الكسروان *êl-Kesrouân*, *êl-Kiesrouân*.

—Natif du Kesrouan, كسروانى *kesrouâny*, كسروى *kesrouy*, plur. كسرويين *kesrouyyn*.

Keyssaryeh (*Voyez* Césarée).

Kha (خ), septième lettre de l'alphabet arabe moderne, vingt-quatrième de l'ancien alphabet, خا *khâ* (*Voy.* ci-dessus K).

Khadem (lieu d'Afr.), الخدم *êl-Khadem*.

Khalyfe, Khalife (souverain des musulmans), خليفه *khalyféh*, *khalyfah*, خليفة *khalyfét*, pl. خلفا

kholefâ; امير المومنين *émyr él-moumenyn* (m. à m. prince des croyans : ce titre a été altéré par nos historiens du moyen-âge en celui de *miramolin*).

KHALIG (canal du Kaire), خليج *khalydj*, *khalyg*.

KHAN (prince, commandant), خان *khân*, امير *émyr*, سلطان *soultân*, pl. سلاطين *selâtîyn*.

— (caravanserail), خان *khân*, سوق *souq*, وكالة *oukâléh*, pl. وكال *oukkal*, وكالات *oukâlât*.

— Khan-Khalyly (foire perpétuelle du Kaire), خان خليلي *Khân-Khâlyly*.

KHANDJAR, KHANGIAR, خنجار *khandjâr*, خنجر *khandjar*.

KHARADJ (impôt personnel), خراج *kharâdj*, *kharâg* (*V.* CONTRIBUTION, IMPÔT).

KHAT-CHERYF (firman signé du sultan), خط شريف *khatt-cheryf*.

KHARROUBE, خرنوب *khernoub* (*Voy.* CARROUBE).

KHAYR-EDDYN (nom propre), خير الدين *Khayr-éd-dyn*.

KHAZENDAR, KHAZNADAR (trésorier), خزنادار *khaznâdâr*, خزندار *khazendâr*.

KHAZNADJY (ministre des finances), خزناجي *khaznâdjy*.

KHAZNEH (redevance annuelle au sultan), خزنه *khaznéh*, *khaznah*, خزينه *khazynéh*, *khazynah*.

KHODJAH, titre donné aux bourgeois et aux marchands dans l'Orient, et à Alger aux gens de loi, خوجه *khodjah*, خواجه *khaouâdjah*, *khaouâdjéh*, *khaouâguéh*.

— Le surintendant des domaines, à Alger, portait le titre de خوجه ذا كوالد *Khodjah dé kaouâlah*.

KHOSROES (*Voyez* KOSROÈS).

KHOYAK, quatrième mois de l'année des Cophtes, répondant à notre mois de decembre, كيهك *keyhak*, *kyhak*, *koyhak*.

KIAYA (lieutenant d'un haut fonctionnaire), كيحيا *kyahyâ*, كيايا *kyâyâ*, كحيا *kikhyâ*, كيحيا *kykhyâ*, كحيا *kihayâ*, كتخدا *ketkhodâ*, *ketkhozâ*.

KILOGRAMME, رطلين *rotléyn*, *rottaléyn*, وكة *oukkah*.

KILOLITRE, اردب *ârdeb*.

KILOMÈTRE, ميل *myl*, plur. اميال *âmyâl*.

KINKINA (*Voyez* QUINQUINA).

KIOSQUE, كيوشق *kyouchq*

كوشك *kiouchk*, قبّه *qoubbéh*, *qoubbah*, pl. قبّات *qoubbât*.

Koléyah (*Voyez* Kaléah).

Kolzoum (port de la mer Rouge), قلزوم *Qolzoum*.

Kophte (*Voyez* Cophte).

Koptos (v. d'Égypte), قفط *Qeft*.

Le Koran (vulgairement l'Alcoran), القران *él-qorán*, الفرقان *él-fourqân*, كتاب الله *kïtab-Allah* (mot à mot le livre de Dieu), الكتاب العزيز *él-kitâb él-a'zyz* (m. à m. le livre auguste), المصحف *él-mossahaf*, الكتاب *él-kitâb* (le livre par excellence).

— Un chapitre du Koran, سورة *sourat*, pl. سورات *sourât*).

— Un verset du Koran, ايه *âyéh*, *âyah*, pl. ايات *âyât*.

— Lecteur du Koran (*Voyez* Lecteur).

Korarah (*V.* Gorarah).

Koreychilet (tribu de Mahomet), بنى قريش *Beny-Qoreych*.

Kosroès (nom pr.), كسرى *Kesrü*.

Kosséyr (v. d'Egypte), قصير *Qosséyr*.

Koufah (ancienne ville de Mésopotamie), كوفه *Koufeh*, *Koufah*, الكوفه *él-Koufeh*, *él-Koufah*.

— Natif de Koufah, كوفى *koufy*, pl. كوفيين *koufyyn*.

Kouffe, قفه *qouffah*, *qoufféh*, pl. قفات *qouffât* (*Voyez* Couffe, Corbeille, Cabas).

Koufique (*V.* Natif de Koufah).

— Ecriture Koufique, خطّ كوفى *khatt koufy*.

Koulogly (descendant des Turks à Alger), كولوغلى *kouloughly*.

Kourbag (*Voyez* Fouet).

Kourdistan (prov. d'Asie), كردستان *Kourdistân*, بلد الاكراد *Beled él-Aqrâd*

— Natif du Kourdistan (*Voyez* Kurde).

Kous (ville d'Égypte), قوص *Qouss*, قوس *Qouss*.

Kouskoussou (sorte d'aliment), كسكسوا *kouskoussoû* (en berbere سكسو *souksou*, *suksou*).

Kurde (peuple d'Asie), كرد *Kerd*, *Kourd*, pl. الاكراد *él-Akârd*.

Kurdistan (*Voyez* Kourdistan).

Kurkuma, كركم *korkoum*.

Kyste, كيس *kys*, كيسه *kysséh*.

L

L, cette consonne de l'alphabet français répond parfaitement au لام *lâm* (ل), douzième lettre de l'ancien alphabet arabe, vingt-troisième de l'alphabet moderne, et quinzième de l'alphabet moghrebin.

Lorsque cette lettre, faisant partie de l'article défini, se trouve placée devant une des treize lettres suivantes : ت T, ث TH, د D, ذ DZ, ر R, ز Z, س S, ش CH, ص SS, ض DD, ط TT, ظ ZZ, ن N, elle s'élide, ou plutôt change sa prononciation L en celle de la consonne dont elle est suivie, devenant ainsi T, D, R, Z, S, N, etc., suivant qu'elle est suivie par une de ces lettres qui se trouve alors doublée. C'est ainsi que les Latins ont fait *alligare*, de *ad* et de *ligare; attinere*, de *ad* et de *tenere; assumere*, de *ad* et de *sumere; applicare*, de *ad* et de *plicare; arripere*, de *ad* et de *rapere; accipere*, de *ad* et de *capere; attollere*, de *ad* et de *tollere; irrampere*, de *in* et de *rampere; illabi*, de *in* et de *labi; offerre*, de *ob* et de *ferre; effundere*, de *ex* et *fundere*, etc.

La (art. fém.), ال *él-*, *ál-*, (en berbere ت *t-*, *te-*, *ta-*).

— La ville, المدينة *él medynéh* (en berbere تمدينت *t-medynt*, *te-medynt*).

— (pr. fém. régime), ها *há*, إياها *éyá-há*.

— Donne-La-moi! اعطيني إياها *á'tty-ny éyâ-hâ!*

— Je La prends pour moi, باخدها لنفسي *bâkhod-hâ li-nafs-y*.

— Amene-La ici! احضرها هنا *áhdder-há hené!*

Là (adv.), هناك *henâk*, *honâk!* غادي *ghâdy*, في هذا الموضع *fy hadâ él moudda'* (en berbere

دحيم *dihym*, دحم *dihim*.

— Est-ce là tout ce que tu sais? حدّ علمك هذا *hadd i'lm-ak hadâ?*

— De là, من هناك *minn henâk*.

— De là est venu que, من هذا صاران *minn hadâ sâr ênn*.

— Là dessus, عند ذلك *a'nd zalek, a'nd delik*.

Labeur, كدّ *kedd*, شقا *chaqâ*, تعب *ta'ab*, حرص *hers* (*Voyez* Ouvrage, Travail).

Laborieusement, بالكدّ و شقا *bi-'l-kedd ou-chaqâ*.

Laborieux, مجتهد *medjtehed*, *megtehed*, فالح *fâlih*, شغيل *chaghyl*.

Labour, Labourage, حراثه *hirâthah*, *hirâtheh*, *hirâtseh*, فلاحه *fellâhah*, خدمه *khidméh* (en berbere تفلحت *tefellaht*, *tafellahat*).

— Le temps du Labour, زمان الحراثه *zemân êl-hirâtsah*, زمان الفلاحه *zemân êl-fellâhah* (en berbere زمان تفلحت *zemân tafellaht*).

Terre Labourable, تلّ *tell* (*V.* Terre Labourée).

Labouré, محرّث *moharreth*, *moharrets*, مخدّم *mokhaddem*.

— Terre Labourée, رض مفلوحه *rodd maflouah*, ارض محروثه *ârd mahrouthéh*, *ârd mahroutsah*.

Il a Laboure, حرث *harath*, *harats*, فشر *fachar*, فلح *falah*, خدم *khadam* (en berbere كرز *kerez*), (*Voyez* Il a Cultivé).

— Laboure! احرث *êhrets!* (en berbere اكريز *êkryz!*)

Laboureur, فلّاح *felläh*, حارث *hâreth*, *hârets*, حرّاث *harrâth*, *harrâts* (*Voy.* Agriculteur).

Lac, بركه *berkéh*, *birkéh*, pl. برك *borak*.

— Grand Lac, بحره *bahirah*, بحيره *bahyrah*, *bahyréh*, *boheyrah* (d'où *albufera* et *albuera* en espagnol), plur. بحيرات *boheyrât*.

Lacéré, محروق *makhrouq*.

Il a Lacéré, خرق *kharaq*.

Lacet, شريط *cherytt*, بند *bend*, pl. بنود *benoud*; شيرّ *cheyrr*, pl. شيور *chyour*; تشميره *techmyrah*, *techmyréh*, دكه *dekkéh*, pl. دكك *dokak*.

— Lacets (filet, piége), (*Voyez* ces mots).

Lache (non tendu), رخو *rekhou*, ليّن *leyyn*, مرخوّ *merkhouou*, مرخّى *morakhhy* (en berbere

بسهال *yessehâl*, pl. سهلان *sohalân*.

— (poltron), كسيل *kassyl*, قليل الشجاعه *qalyl ês-chedjâ'ah*, خمول *khamoul*, كسلان *kaslân* (en berbere ارى كفر وزّال *oury-katsara-ouezzâl*).

Il a LACHE (laissé aller), (*Voy.* Il a ABANDONNE, Il a LAISSE).

— Il a Lâché prise, فلت *falatt*, سيّت *sayyab*, *sayyeb*.

— (detendu), ارخو *êrkhaoua*, *êrkhou*, ارخى *êrkhä*, *êrkhey*.

LACHETE, رخاوه *rikhâouah*, *rikhâoueh*, بوانى *teouâney*, بلاده *belâdéh*, كسل *kesl*, قلّة الشجاعه *qillet ês-chedjâ'ah*.

LADRE, مقعطل *moqa'ttel*, pl. مقعطلين *moqa'ttelyn*; مجدّم *modjeddem*, مجردم *modjerdem* (*Voyez* LEPREUX).

— (au figuré), (*Voyez* AVARE, CHICHE).

LADRERIE, قعطله *qa'ttelah*, *qa'tteléh* (*Voyez* LÈPRE).

— (au figuré), (*Voy.* AVARICE).

LAID, بشع *becha'*, pl. بشعين *becha'yn*; مشنخ *mechykh*, وحش *ouâhech*, شنيع *cheny'*, قبّح *obbyh*, مكروه *mekrouh* (*Voyez* DIFFORME).

LAIDEUR, شنعه *chena'ah*, *cheni'ah*, شنيعه *cheny'ah*, شناعه *chenâ'ah*, وحشه *ouahechah*, *ouaheeheh*, وحاشه *ouhâchah*, نجاسه *nedjâssah*, *negâsséh*.

LAINE, صوف *souf*, pl. اصواف *âssouâf* (en berbere تادوط *tadoutt*, تدوت *tadoutt*).

— Marchand de Laine, صوّاف *saouâf*, *seouâf*.

LAINEUX, صوفى *soufy*.

Il a LAISSE, خلا *khalâ*, خلى *khaley*, اخلى *êkhley* (*Voyez* Il a ABANDONNÉ).

— Nous les avons Laissés chez le juge, ابقيناهم عند القاضى *âbeqynâ-houm a'nd ê.-qâddy*.

— Laisse-moi! شيل عنّى *chyl a'n-ny!* ارجع عنّى *êrdja' a'n-ny!* *êrga' a'n-ny!* اتركنى *êtrek-ny!* فضنى منّك *fodde ny minn-ak!*

— Il a Laissé aller, اطلق *êtlaq*.

— On ne nous a rien Laissé, ما بقا شى لنا *mâ baqâ-chy le-nâ*.

— Tu ne m'as rien Laissé à faire, ما خلّيت شى ما عملته *mâ khalléyt chy mâ a'meit-ho*.

— Il a Laissé des enfans, خلف اولاد *khalaf aoulad*.

— Il a Laissé une grande for-

tune après sa mort, خلف مال كثير بعد موته *khalaf mâl kethyr ba'd mout-ho.*

Lait, لبن *lebenn, labenn,* رطب *retteb* (en berbere ايفكى *âyfky, êyfky, âyefky*).

— fraichement trait, حلب *haleb*, حليب *halyb*, مصل *mesl, messel, mossel.*

— aigre, لبن *lebenn, labenn,* قومق *qoumaq* (en berbere اغو *âghou,* اغى *ighy*).

— caillé, رايب *ráyb,* لبن رايب *lebenn ráyb,* جبنه *djebnah, guebnéh* (en berbere ايغى *ýghy*), (*Voyez* Fromage, Caillé).

— Petit Lait, لبا *lebâ,* لباه *lebâh,* محيض *mohydd,* قشطه *qichtah.*

Laitage, زفر *zefer,* زفوره *zefourah*, pl. زفورات *zefourât.*

Laiton, نحاس اصفر *nahâss âsfâr* (en berbere تونڭولت اوراغ *toungoult-âourâgh,* تنڭوت وراغ *tongont-ourâgh*), (*V.* Cuivre jaune).

— Fil de Laiton, شريط نحاس *cherytt nahâss* (*Voyez* Fil)

Laitue, خس *khass, khess,* خص *khass,* خاس *khâss,* حصبه *hassebah.*

— amère, خسة مره *khassét morrah.*

Lam (lettre arabe), (*Voy.* L).

Lam-Élyf (لا ou لا), lettre double, ou plutôt ligature composée de la vingt-troisième lettre (ل), et de la première (ا) de l'alphabet arabe, et valant la; les Arabes cependant la placent parmi leurs lettres simples, et en ont fait la vingt-huitième lettre de leur alphabet moderne; لام اليف *lâm-êlyf* (*Voyez* ci-dessus L et A).

Lambeau, قطعه *qetta'ah,* خرقه *khorqah,* pl. خرق *khoraq, khorouq* (*Voy.* Haillon, Morceau).

— Il a mis en Lambeaux, شرمط *charmatt,* خرّق *kharraq.*

— Habits en Lambeaux, ثواب محرّق *thouâb mokharreq,* لبس ممزّع *loubs momazzè'.*

Lambris, سقف *saqf, seqaf,* سقف الجوانى *saqf êl-djouâny.*

Lambrissé, مسقوف *masqouf,* مضوى *moddaouy.*

Il a Lambrissé, سقف *saqaf,* ضوى *daouey.*

Lame, صفيحه *safyhah*, plur. صفايح *sefâyh.*

— de couteau, نصله *neslah.*

— d'une arme, حربه *harbéh.*

— d'or ou d'argent dans un tissu, ترصيع *tersyh,* قصاب *qassâb.*

Lamentable, مبكى *mobekky*, مبكى *mabky*.

Lamentation, بكا *bekâ*, نوح *nouh*, pl. انواح *ânouâh*.

Il s'est Lamenté, بكا *bekâ*, تشكى *techekkâ*, دمدم *damdam*, ناح *nâh*.

— Il se Lamentera, يبكى *yebky*.

Lampe, قنديل *qandyl*, plur. قناديل *qenâdyl*; مصبح *mosbah*, مصباح *masbâh*, *mosbâh*, pl. مصابح *messâbih*, *messâbeh*.

Lampion (*Voy.* Lampe).

Lamproie, اخطبوط *ékhteboutt*, مرينه *merynah*, مورينه *mourynah* (en italien *murena*).

Lance, حربه *harbah*, *harbéh*, pl. حربات *harbât*; مزراق *mizrâq*, pl. مزاريق *mezâryq*; مزراك *mizrâg*, رمح *romh*, *romeuh*, pl. رماح *remâh*, *rimâh*, ارماح *ârmâh*, *ermâh* (en berbere اخشوش *âkhetsouch*, pl. ايخشوشن *iykhtsouchenn*).

— Fer de Lance (*Voy.* Lame).

— Il a donné un coup de Lance, طعن بالرمح *ta'ann be-'r-romeah*.

Il a Lancé, القا *élqâ*, (*Voyez* Il a Jeté).

— Il Lancera, يلقى *yelqy*.

Lancette, نشتان *nichtân*, ريشه *rycheh*, *richah*, pl. ريشات *rychât*, ريش *rych*.

Lancier, خيال *khayyâl*, رماح *rammâh*.

Langage, حديث *hadyth*, *hadyts*, كلام *kelâm*, تكلم *tekelloum* (*Voyez* Langue, Idiome, Discours, Parole).

— Langage grammatical, لسان النحوى *lissân én-nahouy*.

— vulgaire, لسان العام *lissân él-a'âmm*, لسان العامه *lissân él-a'âmmah*.

Lange, خرقه *kharqah*, pl. خرق *khoreq*; لفه *leffah*, *leffeh*, plur. لفايف *lefâyf*; قماط *qamatt*, pl. قماطات *qamâttât*.

Langoureux (*Voyez* Languissant).

Langue, لسان *lissân*, *lessân*, pl. لسن *loussoun*, السن *élsenn*, *élsoun* (en berbere الس *éliss*, يليس *ylyss*, ايلس *iyless*, pl. السان *élsân*, ايلسان *iylsâouenn*.

— (idiôme), لسان *lessân*, *lissân*, لغه *loghah*, لغة *loghat*, pl. لغات *loghât* (*Voy.* Idiôme, Langage).

— Comprends-tu la Langue

française? تتعرف اللسان الفرنساوى *teta'raf êl-lessân êl-fransâouy?*

— Je parle la Langue arabe, بتكلم باللسان العربى *betkellem be-'l-lessân êl-a'raby.*

— La Langue arabe vulgaire, اللسان العمى العروب *êl-ou'roub, êl-lessân êl-a'mmy.*

— Il parle toutes les Langues, يتكلم بساير الالسن *yetkellem be-sâyr êl-êlsour.*

— Ce mot était sur le bout de ma Langue, كانت هذه الكلمة على راس لسانى *kânét hadéh êl-kilméh a'lä râss lessân-y.*

— Ce sont de mauvaises Langues, هم دجاج ومنخارهم بولاد *houm dedjâdj u-monkhâr-houm boulâd* (m. à m. ce sont des poules à bec d'acier).

— Il a la Langue longue, هو لتات *houe lettât* (*Voy.* Babillard).

— Qui sait garder sa Langue vit en paix, سلامة الانسان فى حفظ اللسان *selâmét êl-insân fy hifz êl-lessân.*

— Langue de bœuf (plante, buglosse), لسان الثور *lessân êl-thour,* لسان ذا الثور *lissân dê-'l-tsour.*

Languette de balance, قلب الميزان *qalb êl-myzân.*

— de fusil, دافش *dâfech.*

Langueur, ذبل *debl, zebl,* علة *o'lléh,* دبلة *dobléh,* سقم *soqm.*

— Avec Langueur (*Voyez* Languissamment).

Il a Langui, ذبل *dabal, zabal,* تعلل *ta'allal,* انذبل *êndabel.*

— Il Languit d'amour, يدبل من عشق *yedbol minn eu'chq.*

— Il a fait Languir, اسقم *êsqam,* صلب *saleb* (*Voyez* Il a rendu Languissant).

— Pourquoi m'as-tu tant fait Languir? ليش صلبتنى هذه الصلبه *leych salebte-ny hadéh ês-solbéh?* ليش قفتنى هذه الوقفه *leych qaffét-ny hadéh êl-ouaqféh?*

Languissamment, متكاسلا *motkâsselânn,* متغافلا *motghafelânn.*

Languissant, ذابل *dâbel, zâbel,* معلول *ma'aloul,* ذبلان *dâbelân,* مسقوم *masqoum,* سقيم *seqym.* كسلان *kaslân* (*Voyez* Faible).

— Il a rendu Languissant, علل *a'llal,* ذبل *dabbal.*

Lanugineux (*Voyez* Laineux).

Lanterne, فانوس *fânouss*, pl. فوانيس *fouânyss*; فنار *fenar, fanâr*, pl. فنايير *fanâyr* (*Voyez* Lampe, Fanal, Flambeau).

— Faiseur de Lanternes, فنيار *fanyâr*, سنكرى *senkery*, فنارى *fanâryy*.

Laodicée (v. de Syrie), لاذقيه *Lâdaqyeh*, لاطيه *Lâttaqyéh*.

— Natif de Laodicée, لاطقى *lâttoqy*, لاذقى *lâdeqy*.

Lapide, مرجوم *merdjoum*.

Il a Lapidé, رجم *redjem*.

— Il Lapidera, يرجم *yerdjoum*.

Lapin, ارنب *arneb, ârneb*, pl. ارانب *arâneb*; قليين *qoléyn*, قنين *quenyn*.

— Terrier de Lapin, وكر *ouâ kar*, pl. اوكار *âoukâr*.

Lapis-Lazuli, لازورد *lâzouerd*, لازور *lâzouer* (d'où le fr. *azur*).

Il a Lappé, لقّ *laqq*.

— Il Lappera, يلق *ylaqq*.

Laquelle (pr. rel.), التى *âl laty, éllaty, éllety*, pl. الاتى *éllâty*, اللذين *éllezyn*, اللذين *élledyn*, الذى *él ledy*, اللى *élly*, لى *ly*.

— (interr.), من *meun?* ايه *éyyéh?* اما *ênâ?* ايما *éynâ?* اما *âmâ?* من هى *meun-hye?* اما هى *ênâ-hy?* ايما هى *éynâ hy?* اما هى *âmâ hy?* *êmâ hy?* (*Voyez* Lequel).

— Laquelle des deux portes? ايما الباب *éynâ él-bâbéyn?*

Larache (port d'Afr.), العرايش *él-A'rayeh*.

Larcin, سرقه *sarqah, seraqeh*, حرام *harâm* (*Voyez* Vol).

Lard, دهن الخنزير *dehen él-khanzyr*, شحمه *chahmeh*, شحم الخنزير *chehem él-khanzyr*, دهن الخنزير *dehen él-khanzyr, dehen él-khanzyr*, شحم الخنزير *chehm él-khanzyr*.

Large, عريض *a'rydd*, pl. عراض *ou'râdd*; عريض *a'âredd*, شريح *cherih*, فضى *fadd*, واسع *ouâssa'*, *ouâssé*, *ouâssi'*, وسيع *ouassy'* (en berbère يوسع *youssa'*).

— Il a rendu Large, فضا *fad da* (*Voyez* Il a Élargi).

Largesse, رزق *rezq, rizq* (*Voyez* Don, Libéralité).

Largeur, عرض *a'rd*, pl. عروض *ou'roud*; وسعه *ouassa'h, ouassi'* (en berbère يوسعت *youssa't*).

— Quelle largeur a-t-il? ايش عرضه *éy-ch 'rdd-ho?*

Larme, دمعه *demâ'ah*, pl. دموع *demou', damou'*; دمع *dama', dam'*, دمعه *demedâme'*, بكا *bokâ, bekâ, bikâ* (en berb. امطاوين *imettaouenn*).

— Il a versé des Larmes, دمع *dama'a*, دمّع *damma'a* (*Voyez* Il a Pleuré).

— Il a pleuré à chaudes Larmes, يبكى بدموع غزيرة *yebkey bedemou' ghazyréh*, يسكب دموع مثل السيل *yeskob damou' methl ês-syl.*

— Il a retenu ses Larmes, منع دموعه *mena'a demou'ho*, حبس دموعه *habess demou'-ho*, ضبط دموعه *dabett demou'-ho*, منع حالهُ عن البكا *mena' hâl-ho a'n êl-bekâ.*

—Pourquoi vos larmes coulent-elles sans cesse? لاى ما تزل تجرى مداعكم *lêy mâ tezal tedjyry medâmè'-koum?*

Larmoyant, مدمّع *modammè'.*

Larron, سرّاق *sarráq* (en berbere خاين *khâyn*, pl. خيّان *khouyânn*), (*V.* Voleur, Filou).

Larynx, جنجورة *djandjourah* (*Voyez* Gorge).

Las, تعب *ta'eb*, *ta'b*, مكسّر *mokasser* (*Voyez* Fatigué).

— Il a été Las (*Voyez* Il s'est Lassé).

—Je suis bien Las, انا تعبان كثير *ânâ ta'abân kethyr.*

Lascif, متفحّش *motfahhech*, فاجر *fâdjer, fâguir*, فاحش *fâhech* (*Voyez* Impudique).

Lassé, متعب *mota'eb*, *mota'ab* (*Voyez* Las).

Il a Lassé (*Voyez* Il a Fatigué).

— Il s'est Lassé, اعيّ *â'ayä*, عيى *a'yä*, دجر *dadjor*, ضجر *dadjor*, كدّ *qadd*, ملّ *mell*, زعل *za'al*, عجز *a'djaz* (*Voyez* Il s'est Fatigué).

— Il s'est Lassé de faire cela, عجز عن فعل ذلك *a'djaz a'n fa'l zelik.*

Lassitude, كدّ *kedd*, زعل *za'l*, *ze'l* (*Voyez* Fatigue).

Latin, لاطينى *lâtyny*, لاتينى *lâtyny.*

Latitude, عرض *a'rd.*

Latrines, بيت الما *béyt êl-mâ*, بيت الخلا *béyt êl-khelâ*, مستراح *mesterâh*, *mesterâh*, مرتقف *morteqaf*, سنداس *soundâss*, *sendâss*, مطاهر *mottâher*, *mottâhar* (*Voyez* Commodités, Garde-Robe).

— Il est allé aux Latrines, تمشّى *temeschy.*

Latte, دقّة *deqqéh*, *deqqah.*

LAUDANUM, الدنا *él-denâ*, *él-danâ*, افيون *âfyoun* (V. OPIUM).

LAURIER, آس *âss*, رند *rand*, *round*, غار *ghâr* (en berbere تسلنت *taslent*).

— Laurier-Rose, دفلى *deflä*, *defley*, *dafley*, *defly* (en grec [illegible]), (en berbere اليلى *alyly*).

LAVAGE, غسل *ghousl*, *ghesl*, تغسيل *teghsyl*, تصبين *tasbyn*, غسيل *ghassyl*.

LAVANDE, خزامه *khezâmah*, *khezâméh*, خزمه *khezmah*, *khezméh*, حراسما *herâsmâ*.

LAVE, مغسول *maghsoul*.

Il a LAVÉ, غسل *ghassal*, *ghessel*, غاسل *ghâssal*.

— Il Lavera, يغسل *yeghsel*, *yghsel*.

— Lave! اغسل *éghsel* (en berbere سرد *sired*).

— Lave-le! شنفه *chataf-ho!* اغسله *éghsel-ho!*

— Il a Lavé ses pieds, نطّل رجليه *nattal redjly-ho*.

LAVEMENT, حقنه *hoqnah*, ترومبه *trombah* (Voy. CLYSTÈRE).

LAVEUR, غسّال *ghassâl* (Voyez BLANCHISSEUR).

— Laveuse, غسّاله *ghassâlah*, *ghassâléh*, *ghassalah*.

— des corps morts, مغسله *moghasseleh*, *moghasselah*.

— de bains, بلانه *belâneh*.

LAVOIR, مغتسل *maghtessil*, مغسل *maghsil*.

LAZARE (n. pr.), عازر *A'âzar*, العزر *él-A'âzar*.

LAZARET, قرنتنا *qarintenâ*.

LE (art. masc.), ال *él*, *âl-*.

— (pr. masc., regime), ه *-ho*.

— Je Le tiens, مسكته *messekt-ho*.

— Tue Le! اقتله *éqtel-ho!*

— Fais-Le boire! اسقيه *ésqy-ho!*

LÉCHE, ملحوس *melhouss*.

Il a LECHÉ, لحس *lahass*, *lehess*, لمح *lamah*, *lamèh*.

— Il Lechera, يلحس *ylhess*.

LEÇON, قرايه *qerâyeh*, plur. قرايات *qerâyât*; مثاله *methâleh*.

— Il a fait reciter une Leçon aux enfans, قرّا الاولاد *qarrâ él-âoulâd*.

LECTEUR, قارى *qâry*.

— Lecteur du Koran قارى القران *qâry 'l-Qorân*, قرى *qâry*, مقرى *moqry*.

LECTURE, قرا *qarâ*, قراة *qorât*, قران *qorân*, قراه *qorâh*, قرايه *qerâyéh*, تلاوه *telâouéh*, *telâouah*.

— Soyez attentif à cette Lec-

ture, ردّوا بالكم لبده القراة *reddoû bâl-koum li-hadéh êl-qorât.*

Lefhat (n. d. l. dans l'Atlas), اللفحات *êl-Lefhât.*

Légal, موافق للقانون *mouâfeq li-'l-qânoun*, مناسب الشرعه *monâsseb ês-chera'ah.*

Il a Legalise, تحقّق *tehaqqaq* (*Voyez* Il a Affirmé).

Légat, مرسل *morsel*, pl. مرسلين *morselyn ;* قاصد *qâssed*, pl. قصاد *qoussad* (*Voyez* Ambassadeur).

Légation, رساله *ressâléh* (*Voy.* Ambassade).

Legataire (*Voyez* Héritier).

Leger, خفيف *khafyf*, *khefyf*, pl. خفاف *khoufâf.*

— (au figuré), يسير *yessyr.*

— d'esprit, مقرنع *moqerta'*, طفاش *taffâch* (*Voy.* Imprudent).

— Affaire Légère, امر يسير *âmr yessyr*, امر خفيف *âmr khafyf*, مصلحه خفيفه *meslahah khafyféh.*

— Faute Légère, ذنب يسير *denb yessyr.*

— Ne sois pas Léger dans tes paroles, ما تكون طفاش فى كلامك *mâ tekoun taffâch fy kelâm-ak.*

Légèrement, غير ثقيله *ghayr theqyléh*. سرعًا *sera'ânn.*

— (au figuré), غير مهمّه *ghayr mehemméh*, *ghayr-mehemmah.*

Légèreté, خفه *khefféh*, *khifféh*, *khiffah*, *khofféh*, تخفيف *tekhfyf*, سرعه *sera'ah*, عجله *a'djeléh* (*Voyez* Agilité).

— d'esprit, خفّة العقل *khouffet êl-a'ql*, طفش *tofch.*

Légion, كومه *koumeh*, جماعه *djema'ah*, لجيون *ledjyoun* (*Voyez* Bataillon, Régiment).

Législateur, واضع الناموس *ouâddi' én-nâmouss.*

Legitime, حلال *helâl*, حلالى *helâly* (en berbere احلال *âhlâl*).

— Enfant Légitime, ولد حلال *oueled helâl.*

— Meurtre Légitime, قتل حلالى *qâtl helâly.*

Il a Legitime, حلل *hallal*, حرّر *harrar.*

Légitimement, بالحلال *bi 'l-helâl*, حلالًا *helâlânn.*

Legs, توصيه *toueddyéh*, plur. توصيات *toueddyât ;* توصيه *touessyéh*, pl. توصيات *touessyât ;* تركه *terkah*, *torkah*, *terkéh*, وصايه *ouddâyah*, *ouddâyéh*, وصايه *oussâyéh*. *oussâyah* (*Voyez* Héritage).

— pieux, واقف *ouâqf*, plur. اوقاف *âouqâf.*

Il a Légué, وصّى *ouassâ*,

ouassey, oussä (*V.* Il a fait Heriter).

— à une mosquée, اوقف *âouqaf.*

— Il Léguera, يوصي *youssy.*

— Il lui a Légué cent piastres dans son testament, وصّى لهُ عند المنازعة بمائة قرش *oueddä le-ho a'nd él-menâzah be-mâyét qourouch.*

Légume, بقل *baql*, pl. بقول *bouqoul*; قطاني *qattâny*, مونة *mounah*, نبات *nebât*, pl. نباتات *nebâtât.*

— Légumes secs, خشاخش *khechâkhch.*

— Marchand de Légumes (*Voy.* Herbager, Fruitier).

Le Lendemain, يوم الآخر *youm él-âkher*, بكرا *bokrâ* (en berbere ازكا *âzekkâ*), (*Voyez* Demain).

— Qui doit voyager le Lendemain se lève avant le soleil, الّي يبات على سفر يقوم قبل الشمس *âlly ybât a'lä sefr yqoum qabl êschems.*

Lénitif, ليّن *leyyin*, مليّن *moleyyin.*

Lent, بليد *belyd*, كسلان *kaslân*, بطي *batty*, متعوق *mote'aoueq.*

— Fièvre Lente, مكلفة *moukel'ah, moukelféh.*

— Il a été Lent, تسلّل *tessellal*, توانى *teouânä, teouâney.*

Lent (n. d'une tribu d'Afrique), بني لنت *Beny-Lent.*

Lente (vermine), صبيانة *saybânéh*, pl. صبيان *saybân*; نمنوم *nemnonn*, فقس *foqs.*

Lentement, على مهل *a'lä mehel*, بالعقل *bi-'l-a'qel*, بالبطا *bi-'l battâ*, بشويّة *be-chouyyéh*, شويّة شويّة *chouyéh chouyéh*, دقة دقة *doqqéh-doqqéh*, واحدة واحدة *ouâhidéh-ouâhidéh*, بلا عجلة *belâ-a'djeléh.*

— Il marche Lentement, يمشي سلّ *yemchy sell*, يتسلّل في المشي *yetsellel fy 'l-machy.*

— Marchez Lentement! امشوا واحدة واحدة *êmchoû ouâhidéh - ouâhidéh!* لا تستعجلوا *lâ testa'adjeloû!*

— Parle moi Lentement, pour que je puisse te comprendre, كلّمني بشوية باش نفهمك *kellemny be chouyéh, bêch nefehem ak.*

Lenteur, بطا *battâ.*

Lentille, عدس *a'dess, a'aâess*, pl. عدس *a'ds*; عدسة *a'dseh*, pl. عدس *o'ds* (en berbere تلنتيت *telentytt*).

Léon (v. d'Esp.), ليون *Leyoun.*

Léopard, نمر *nemr, nemer,*

nimr, plur. نمور *noumour*; غيلس *ghayless*, *ghayliss*, تلثي *toultsy*.

Lepre, برص *barass*, *bars*, *bours* (*Voyez* Eléphantiasis).

Lépreux, ابرص *âbrass*.

Lequel (pr. rel.), الذى *âllady*, *âllazy*, *êllazy*, *êllezy*, *êllady*, *êlledy*, الّى *êlly*, *âlly*, لى *ly*, pl. الذين *âlladyn*, *âllazyn*, *êlladyn*, *êllazyn*, الّى *êlly*, *âlly*, لى *ly*; من *menn*.

— (pr. interr.), من *menn?* مين *myn?* من هو *men-hou?* منو *menou?* ايّ *êyy?* ايش *ey-ch?* انا هو *ênâ hou?* اينا هو *êynâ-hou?* اما هو *âmâ-hou?* *êmâ-hou?* اى شى *êy-chy?*

— Lequel des deux? من الاثنين *menn êl-êthnéyn?*

Lérida (v. d'Esp.), لارده *Lâridah*.

Les (art. pl.), الـ *êl-*, *âl-*.

— Tous Les pays, كلّ البلاد *koll êl-belâd*, البلاد كلّها *êl-belâd kolle-hâ*.

Lésé, مخسّر *mokhasser*.

Il a Lesé, خسّر *khassar*, اذا *âdâ*, ضرّ *darr*, اسا الى *âssâ îlä*.

— Il a été Lésé, تاسّا *tâssâ*, تادّى *tâddä*, انضرّ *êndârr*, نكد *neked*.

Lesion, خشاره *khichârah*, *khichâréh*, ضرر *derar*, ضروره *derouréh*, *derourah* (*Voyez* Tort, Injure, Blessure).

Il a mené un chien en Lesse, قاد الكلب *qâd êl-kelb*.

Lessive (*Voyez* Lavage),

Lessive (*Voyez* Lavé, Nettoyé).

Il a Lessivé (*Voy.* Il a Lavé, Il a Nettoyé).

Lest (t. de marine), صابوره *sâbourâh*, *sâbouréh*, سقاله *seqâlah*, *seqaléh*, ثقاله *tseqâlah*, *theqâléh*.

Leste, عجيل *a'djyl*, *a'guyl*, (*Voyez* Agile, Prompt).

Il a Lesté (t. de marine), (*V.* Il a Charge).

Léthargie, نعس *na'ss*, هجم النوم *hedjem ên-noum*, سبات *sebât*, نوم ثقيل *noum theqyl*.

Léthargique, نعسان *na'assân*, نوّام *naououam*.

Lettre de l'alphabet, حرف *harf*, pl. حروف *hourouf*, حرف *horf*.

— marquée d'un fathah (*Voyez* Fathah).

— d'un kesrah (*Voy.* Kesrah).

— d'un dammah, مضمومه *mad-*

moumah, *madmoumèh*, مرفوع *merfou'*, *marfou'*.

— (missive), مكتوب *maktoub*, *mektoub*. pl. مكاتيب *mekâtyb*, *makâtyb*; كتاب *kitab*, براه *barâah*, *barâh*, *berâh*, pl. براوات *barâouât*, *berâouât*; بطاقة *bettâqah*, pl. بطاقات *bettâqât*; رسالة *ressâlah*, *ressâlèh*, *rissâlèh*, pl. رسالات *ressâlât*, *rissâlât* (en berbere تبرات *tabrât*, pl. تبراتين *tebrâtyn*), (*Voy.* BILLET).

— Une Lettre m'est arrivée, وصلتني مكتوب *ou essel-ny maktoub*.

— Nous avons eu l'honneur de recevoir votre Lettre, وصلت مشرفتكم الينا *ou esselèt mocherefèt-koum îlay-nâ*.

— Lettre de change, بوليصة *boulyssah*, بوليصا *boulyssâ*.

— Lettre de recommandation, مكتوب توصية *maktoub toussyèh*.

— Lettre-patente, منشور *menchour*, بيورلدى *byouroldy*.

— Il prend les paroles au pied de la Lettre, ياخذ الكلام على الحرف مثل ما هو *yâkhod è kelâm a'lä èl-harf methel-mâ houe*.

LEUR, LEURS, هم *-houm*.

— J'ai vu Leur maison, انا شفت دارهم *ênâ chouft dârhoum*.

— J'ai entendu Leurs paroles, سمعت كلامهم *sema'at kelâm houm*.

LEVAIN, خميرة *khamyrah*, *khamyrèh*, *khemyrah*.

— Pain sans Levain, فطير *fouttyr*.

Le LEVANT, شرق *cherq*, شرقي *cherqy*, بلاد الشرق *belâd ès-cherq* (*Voyez* ORIENT).

LEVANTIN, شرقي *cherqyy*, pl. شرقيين *cherqyyn* (*Voyez* ORIENTAL).

Il a LEVÉ, رفع *rafa'a*, رقد *refed* (*Voyez* Il a ELEVÉ, Il a HAUSSÉ).

— de terre, شال *châl*, حوش *haouach*, لم *lamm*.

— Il s'est Levé, قام *qâm*, فاق *fâq*, وقف *ouaqaf*, *ouaqef*, نهض *nâdd*.

— (en parlant d'un astre), طلع

— (du soleil), (*Voy.* SOLEIL).

— Levez-vous! قوموا *qoumou'*

— La Lune est Levée (*Voyez* LUNE).

— La pâte est Levée, اختمر العجين *ékhtemer èl-a'djyn*.

— Le malade est Levé, المريض منشط *èl-meryd motanchett*.

— Il a Levé des troupes, اقام عسكر *âqâm a'sker.*

— Il a Levé le siége, رفع الحصار *refa'a êl-hissâr.*

Levée (digue), (*Voyez* ce mot).

— d'impôts, لمّة *lemmeh, lemmah*, جبايه *djebâyeh* (*V.* Impôt).

Le **Lever**, قيام *qyâm*, استقام *îstiqâm.*

— du soleil, شروق *cherouq*, مشرق *mechereq*, شرقة الشمس *cherqét ês-chems*, طلعة الشمس *tala'at ês-chems*, طلوع الشمس *toulou' ês-chems*, طلعه ذا الشمس *tala'ah dê-'s-chems*, طلوع ذا الشمس *toulou' dê-'s-chems*, زروق الشمس *zerouq ês-chems* (en b. توليد ثفوكت *toulyd tsafoukt*, توليد ثافوكت *toulyd tsâfoukht*).

— Viens chez moi au Lever du soleil, عند شرقة الشمس تعال لعندي *a'nd cherqét ês-chems ta'âl li-i'nd-y.*

— Depuis le Lever du soleil, jusqu'à son coucher, من شروق الشمس الى غايبتها *minn cherouq ês-chems, îlä ghâybéthâ*, من طلوع الشمس الى عيابها *minn toulou' ês-chems, îlä ghayâbhâ.*

Lévi (n. pr.), لاوي *Láouy.*

Levier, ملاوينه *mellâouynah, mellâouynéh.*

— en fer, اصبع حديد *ôsba' hadyd* (m. à m. doigt de fer), محل *mokhl.*

— courbe, ماطنه *mâttenah, mâtteneh.*

— (vulgairement pied de chèvre), رجل ذا الحلوف *ridj dê-'l-hallouf* (m. à m. pied de cochon).

Lévite, لاوي *láouy.*

Lèvre, شفه *cheffah, chefféh*, pl. شفاه *chefâh*, شفاف *chefâf*; شفته *cheftah.*

— inférieure, شفه التحتانيه *chefféh ét-tahatânyéh* (en berbere ثيمره *tsymrah*).

— supérieure, شارب *chârb, châreb*, شفه الفوقانيه *chefféh êl-fouqânyéh* (en berbere شلاغم *chelâghem.*

— Les deux Lèvres, شفتين *cheftéyn, cheffetyn*, شوارب *chaouârib*, شواريب *chaouâryb, cheouâryb*, شفايف *chefâyf, chafâyf* (en berbere شوارب *chouâreb*).

— Lèvre fendue, اشرم *échrem*, pl. شرم *chourm.*

— Qui a la Lèvre fendue, مشروم *macheroum.*

Lévrier (*V.* Chien de chasse)

Livure (*Voyez* Levain).

Liz d'étoffe, فلقد *felqah*.

Lézard, حردون *herdoun*, *hardoun*, pl. حرادين *herâdyn*, *harédyn*; خطّايب الصلاة *khattâyb ès-salâh*, حكاية الصلاة *hikâyet ès-salâh*, مولاب *moulâb*.

— venimeux, بوصه *boursah*, *borsah*, pl. بوص *bors*, *bours*.

Lezéh (pl. d'Egypte), العزبه *él-Ezbéh*, عزبة البرج *Ezbet él-borg*.

Lezyéh (bourg de la Haute-Egypte), اللزيه *él-Lezyéh*.

Liaison, ربط *rabt*, ترتيب *tertyb* (*Voy.* Jonction, Ligature).

— d'amitié, عشره *a'cheréh*.

Liard, فلس *fels*, pl. فلوس *foulouss*, *felouss*.

Liasse de papiers, مخالف *mokhâlef*.

Liban (mont. de Syrie), لبنان *Lebnân*, جبل لبنان *djebel Lebnân*, *guebel Lebnân*.

— Habitant du Liban, لبناني *lebnâny*.

Libéral, رزاق *rizzaq*, وهاب *ouahhab*, منان *mennân*, سخي *sakhy*, pl. سخيين *sakhyyn*; كريم *kerym*, برمكي *barmeky*, صاحب الحسنة *sâheb él-hosneh* (*V.* Généreux, Bienfaisant).

— Il a été Libéral, تبرمك *tebarmak*, سخي *sakhâ*, *sakhey*.

— Il n'est pas Libéral, يده ماسكه *yd-ho mâssekéh* (m. à m. sa main retient).

Libéralité, كرامه *kerâméh*, pl. كرامات *kerâmât* (*V.* Générosité, Largesse, Bienfaisance).

Libérateur, خلاص *khallâs* (*Voyez* Sauveur).

Libération, خلاص *khalâss*, *khelâss*, تخليص *takhlyss*, *tekhlyss* (*Voyez* Délivrance).

Libéré, مخلّص *mokhallass*, معتوق *ma'touq*.

Il a Libéré, خلّص *khallass* حرّر *harrar* (*Voyez* Il a Délivré).

Liberté, حرّيه *harryéh*, *harryah*, *horryéh*, *horryah*.

— d'action, سراح *seráh*.

— de penser, عتق النفس *o'tq ên-nefs*.

— de parler, اطلاق اللسان *itlâq él-lessân*.

— Il parle avec Liberté, يطلق في القول *yetlaq fi 'l qoul*, يحكي على الاطلاق *yahky a'lä él-itlâq*.

— L'an deux de la Liberté, العام الثاني من اقامة الحرّيه

él-a'âm ét-tsány minn íqâmét él-harryah.

— Il a mis en Liberté, فكّ *fakk*, اطلق *étlaq*, دشّر *daschar*, سيّب *sayyeb* (*Voy.* Il a DÉLIVRÉ, Il a LIBÉRÉ).

LIBERTIN, زانى *zány*, fém. زانيه *zânyah*, *zânyéh*; معكوس *ma'akouss*, ضايع *dây'*, طليق *talyq*, جاهل *djâhel* (*Voyez* DEBAUCHE, LASCIF, IMPUDIQUE).

LIBERTINAGE, فساده *fessâdéh*, *fessâdah* (*Voy.* DEBAUCHE, IMPUDICITÉ).

LIBRAIRE, كتّاب *kottâb*, كتبه *kotbah*, بياع الكتب *biyâ' él-kotoub* (en berbere ايزنوز الكتوب *ýznouz él-ketoub*).

LIBRAIRIE, كتوبيه *koutoubyéh*, *koutoubyah* (*Voy.* BIBLIOTHEQUE).

LIBRE, حرّ *harr*, *horr*, مسرّح *messerrah*, *mosserrih* (en berbere امازيغ *émâzygh*, امازرغ *ímâzirgh*).

— (en parlant de discours), (*Voyez* INDÉCENT, INCONVENANT, LASCIF, LIBERTIN).

— Tu es trop Libre dans tes paroles, انت طليق بزياده فى كلامك *ént talyq be-zyâdéh fy kelâm-ak.*

LIBREMENT, بسراح *be-serâh.*

— J'ai fait cela Librement, عملت ده من ذات خاطرى *a'melt déh minn zât khâtr-y.*

LIBYE (prov. d'Afr.), لوبه *Loubah*, *Loubéh*, ارض اللوب *ârd él-Loub.*

LIBYEN, لوبى *louby.*

LICE, حلقه *halqah*, ميدان *mevdân*, pl. ميادن *myâdenn.*

LICENCE (permission), اجازه *édjâzéh*, *édjâzah*, *idjâzah*, *égâzéh*, اجاز *édjâz*, *idjâz*, *égâz*, سراح *serâh*, دستور *destour*, انصراف *inserâf.*

Il a LICENCIÉ, سرّح *serrah*, *sarrah*, حلّل *hallal*, فدّ *fedd.*

LICHT (bourg d'Eg.), كفرلشت *kafr-Licht.*

LICITE, جايز *djâyz*, *gâyz* (*Voy.* LÉGAL, LEGITIME).

LICOL, LICOU, حبله *hablah*, *hablèh*, طرفه *tarfah*, *tarfeh*, سريمه *serymah*, *seryméh*, رسن *ressenn*, pl. ارسان *érsân* en berbere الكام *élgâm*, pl. الكامن *élgâmenn* (*V.* BRIDE).

LICORNE, واحد القرن *ouâhid él-qourn*, كركند *kerkend*, plur. كراكند *kerâkend*; كركدان *kerkedân.*

LIE de vin, طين *tyn*, تفل *tefl*, دوردى *dourdy*, عكر *a'ker*, سفل *sefl.*

— du peuple, طرف الناس *terf ên-nâss*, اوطا الناس *âouttâ ên nass*, نفاوة الناس *nefiouêt ên nâss*.

Lie, مربوط *marboutt* *Voy.* Attache.

— d'amitié, محبوب *mahboub* شريكين المحبة *cheryk êl mohabbah*.

— Tu les amèneras pieds et mains Lies, تجيبهم رجليهم مقيدين وايديهم مكتفين *tedjyb-houm redjly-houm moqydyn ou-âydy houm mokattefyn*.

Il a Lié, ربط *rabatt*, *rebott*, شدّ *chedd*, اوثق *âouataq*, عقد *a'qad* (*Voyez* Il a Attaché.

— les mains, كتف *kattaf*.

— les pieds, قيد *qayad*, *qeyed*.

— Il s'est Lié d'amitié, خالط *khâlatt*.

— Il Liera, يربط *yerbott*.

— Ne te Lie pas avec eux, ما تخالطهم شي *mâ tekhâlett houm chy*.

Liége, خفّانه *khaffânéh*, شوافه *chouâféh*, قشره *qacherah*, *qecherah*, *qecherch*, فرشيد *ferchyah*, *ferchyeh*, حطب البحر *hattab êl-bahar*.

Lien, رباط *rabâtt*, pl. ربط *robott*, رباطات *rabattât*; لزقه *lezqah*, عقلة *o'qdeh*, pl. عقد *ou'qoud*; اوثاق *âoutâq*, pl. اوثاقات *âoutâqât*; حزم *hizm*, pl. حزام *hizâm*.

Lierre, عشق *a'cheq*. عنقود عشق *a'nqoud a'cheq*.

Lieu, مطرح *mattrah*, موضعه *moudda'ah*, موضع *moudda'*, plur. مواضع *mouâddê'*; مكان *makân*, ماكان *mâkân*, pl. امكنه *êmkenah*, اماكن *âmâkenu*; مقام *maqâm*, محل *mehall*.

— Ce Lieu est sans ombre, هذا المطرح ما فيه شي مظلل *hadâ êl mattrah mâ fy-hi chy moddlêl*.

— En tout Lieu, في كل مطرح *fy koll-matrah*.

— Qui tient Lieu, عوض *a'oudd*, *a'ouadd*.

— Il me tient Lieu de père, هو عوض ابوي *houe a'oud âbou-y*.

— Au Lieu de, عوض عن *a'oudd a'nn*.

— de moi, عوض عني *a'oudd a'nn-y*.

— de toi, عوض عنك *a'oudd a'nn ak*.

— de lui, عوض عنه *a'oudd a'nn-ho*.

— Lieux d'aisance (*Voyez* Latrines,

Lieue, فرسخ *farsakh*, فرسخه *farsakhah*, pl. قراسخ *ferâssekh*; ملقه *malaqah*, pl. ملقات *malaqât*; درب ساعه *darb sâ'ah*, ساعه *sa'ah*, pl. سويع *souya'*.

Lieutenant, قايم مقام *qâym maqâm*, كيحيا *kyhayâ*, نايب *nâyb*, pl. نوّاب *naouâb*; متسلّم *motsellem*, خليفه *khalyfah*.

Lievre, ارنب *ârneb*, *êrneb*, pl. ارانب *ârâneb*, ارنبات *êrnibât*; ارنب وحش *ârneb-ouehech* (en berbere اوتول *âoutoul*, pl. ايوتال *îyoutâl*.

Ligament, Ligature, ربط *rabt*, بند *bend* (*Voyez* Liaison, Lien).

Ligne (trait), خطّ *khatt*, *khitt*, *khett*, pl. خطوط *khettoutt*.

— (rangée), صفّ *saff*, plur. صفوف *soufouf*.

— d'écriture, سطر *sattr*, *sattar*, pl. سطور *souttour*.

— de bataille (*V.* Ligne, rangée).

— de parenté, عرق *i'rq*, plur. عروق *i'rouq*; حقب *hiqb*, plur. احقاب *êhqâb*, حقوب *houqoub*.

— La Ligne équinoxiale, الاعتدال *êl-î'tidâl*, خطّ الاستوا *khatt êl-êsteouâ*.

— Il a tiré une Ligne, خطّ *khatt*.

— sur un mur, علم الحيط *a'l-lam êt-haytt*.

— Il a rangé l'armée en Ligne de bataille, صفّ عسكر الصفوف *saff a'sker ês soufouf*.

Lignee, ولد *ouled*, درّيه *dourryéh*, pl. دراري *derâry*; نسل *nesl*, نسبه *nousbéh*, pl. نساب *nessâb* (*Voyez* Ligne de parenté).

Ligneux, خشبي *khachaby*.

Ligue, ربطه *rabtah*, *rabtéh*, احتصاب *î'tissâb*, معمله *ma'ameléh*, مواصره *mouâsserah* (*Voyez* Conspiration, Complot).

Ligué, مواصر *mouâsser*, متعامل *mota'âmel*.

Il s'est Ligue, ترابط *terâbett* (*Voyez* Il a Conspiré, Il a Comploté).

Lilas, ليلاك *lylâk* (d'où vient le nom français).

Limace, Limaçon, بوق *bouq*, pl. ابواق *âbouâq*; صدفه *sadafah*, *sadaféh*, اغلال *âghlâl*, *êghlâl*, اغلل *êghlel*, *âghlel*, ببّوش *bebbouch*, بزقه *bazaqah*, حلزون *helzoun*, بزّاق *bezzaq* (en berb. اعروس *â'èrouss*, pl. اعوراس *î'ourâss*).

Limaille, براده *borrâdah*, برادة *borâdah*, *borâdeh*, حفافة *hifâfah*.

— d'or ou d'argent, سحاله *sohâlah*, سحالة *sohâlah*, *sohâleh*.

Lime, مبرد *mebred*, *mabred*. pl. مبراد *mibrâd*; شكرفينة *cheherfynah*.

Lime, مبرود *mabroud*, *mobroud*.

Il a Lime, برد *barad*, *bered*.

— Il Limera, يبرد *ybrod*, *ybred*.

Limier (*V.* Chien de chasse).

Limite, تخوم *te-houm*, plur. تخم *tokhm*; حد *hadd*, pl. حدود *hadoud* (*V.* Borne, Frontière).

Limite (*Voyez* Borne).

Il a Limite (*Voy.* Il a Borne).

Limitrophe, مستطرف *mostattref*, طرفاني *terfâny* (*Voyez* Voisin, Frontière).

— Les villes Limitrophes, المدن الطرفانيه *el modonu et-terfânyeh*.

Limon (bourbe), وحل *ouhel*, *ouhl*, غيس *gheyss*, طاطه *tâttah*, pl. طاطات *tâttât* (en berbere الوط *âlloutt*), (*Voyez* Boue).

— (fruit), ليمون *lymoun*, *leymoun*, *laymoun*, ليمون حلو *lymoun-halou*, ليمون مالي *lymoun-mâly*, ليموند *lymounch* (*V.* Citron).

Limoneux, عكر *a'ker* (*Voyez* Boueux, Fangeux).

— Eau Limoneuse, ماء معكر *moyeh ma'akkerah*.

Limonier (arbre), شجرة الليمون *chadjeret el lymoun*, *chazuret el-lymoun*, شجرة ذا الليمون *sadjerah dè 'l lymoun* (*V.* Citronier).

Limpide, صافي *sâfy*.

Limpidité, صفوة *safaouch*, *safaouah*, *sefaouah*.

Lin, كتان *kettân*, *kittân*.

— file, كتان غزل *kittân ghazl*.

— Graine de Lin, زرعة الكتان *zer'at el-kittân*, *zere'at el-kettân*.

— Huile de Lin (*Voy.* Huile).

— Moulin à huile de Lin, معصرة *ma'ssarah*.

— Toile de Lin, قماش كتان *qoumâch kittân*, *goumâch kittân*.

Lingeul, كفن *kefen*, *kofen*, ملحفة *melahfah*, pl. ملاحف *melâhef*; لفافة *lefâfah*, pl. لفايف *lefâyf*; شرشف *cherchef*, plur شراشف *cherâchef* (*V.* Drap).

Linéament, هيه *hevch* (*Voyez* Ligne).

Lingé, قماش *qoumâch*, *qoumâch*, *goumâch*, كتان *kittân*, *kettân*.

— fin, حرقه *korrevchah*.

Lingère, خياطه *khayyâttèh*, *khayâttah*, pl. خياطات *khayyâtât*.

Lingot, سبيكه *sebykah*, *sebykéh*, *sobeykah*, صفيحه *safyha*, pl. صفايح *sefâyh*; سبكه *sebekéh*, pl. سبكات *sebekât*.

— Il a fondu en Lingots, سبك *sabak*, *sebek*.

Lion, اسد *âssad*, *éssed*, *âssed*, pl. اسود *ôussoud*; سبع *seba'a*, *saba'a*, pl. سباع *soubâ'*, سبوع *sebou'a*; سيتسل *seytsel* (en berb. ايزام *îyzâm*, ايزيم *îyzym*, pl. ايزماون *îyzmâouenn*.

— Le Lion (signe du zodiaque), برج الاسد *bourdj êl-âssad*, *bourg êl-âssad*, *bordj êl-éssed*.

— La tanière du Lion, اسوديه *âssoudyéh*.

Lionceau, شبل *choubl*, *chebl*, pl. اشبال *échbâl*.

Lionne, لبوه *lebouéh*, *lebouah*, pl. لبوات *lebouât*; لبيد *lebyéh*, *lebyah* (en berbere تيزمت *tyzemt*, pl. تيزماون *tyzmâouenn*).

Il a Liquéfié, ذوب *daouab*, سيّل *sayyal* (*Voyez* Il a Fondu).

Liqueur, ما *mâ*, ميه *moyéh*, مويه *mouyéh*.

Liquide (adj.), جارى *djâry*, *gâry*, ذايب *dâyb*, مريق *meryq*, سايل *sâyl* (*Voyez* Fluide).

— (subst), (*Voyez* Liqueur).

— Il a été Liquide, سال *sâl*.

Il a Liquidé sa dépense, حسب الكلف *hessab êl-kolf*, ضبط الخرج *dabett êl-kharadj*.

— un compte, صحّ الحساب *sahh êl-hissâb*.

Liquidité, ذوب *douo*.

Liria (v. d'Esp.), لريه *Leryah*.

Lis (fleur), (*Voyez* Lys).

Lisbonne (ville de Portugal), اشبونه *Échbounah*, *Achbounah*, *Ichbounah*, لشبونه *Lichbounah*.

— Natif de Lisbonne, اشبونى *échbouny*.

Lisible, ساهل للقراه *sâhel li-'l-qorâh*, منقرى *monqary*.

Lisière de drap, حاشيه *hâchyéh*, pl. حواشى *haouâchy* (*Voy.* Bord).

Lissé, Lisse, مدلوك *medlouk*, *madlouk*.

— Papier Lisse, كاغيط مدلوك *kâghytt medlouk* (*Voyez* Papier).

Il a Lisse, دلك *dalak*, دلس *dalass*, *déless*, صقل *saqal*, نظّف *naddaf*.

Lissoir, مصقله *masqaléh*, pl. مصقلات *masqalât*.

Liste, قايمه *qâyméh*, *qâymah*, pl. قوايم *qouâym*; دفتر *deftar*, pl.

دفاتر *defâter*, تحرير *tahryr* (V. CATALOGUE, TABLE).

LIT, فرش *farch*, *ferach*, pl. فروش *fourouch*, فرشات *ferachât*; زربية *zerbyeh*, فرشة *farchah*, pl. فراش *ferâch*, *firâch*; مضجع *moddadja'*, pl. مضاجع *moddâdjê'* (en berbere تيسي *tissy*, تكنة *tekennah*).

— de rivière, ارضية النهر *ârdyet en nahar*.

— de justice, ديوان *dyouân*.

— Bois de Lit, سرير *seryr*, pl. سراير *seráyr*; تخت *takht*, plur. تخوت *tekhout* (Voyez BOIS).

— Drap de Lit, ازار *izâr*, pl. ازور *izour* (Voyez DRAP).

— Sac dans lequel on renferme le Lit, مفراش *mefrâch*.

— Il a fait le Lit, فرش *farach*, فرّش *farrach*.

— Fais mon Lit! افرش فرشي *ôfrouch farch-y!*

LITANIES, طلبات *talebât*.

LITERIE, مفراش *mefrâch*, *mifrâch*.

LITHARGE, مردسنك *mordesenk*, مرسنك *morsenk*, رغوة *raghaouch*, *raghaouah*.

— d'argent, رغوة الفضة *raghaouet él fiddah*.

— d'or, مرسنك دهبي *morsenk dahaby*.

LITIÈRE (voiture), محفة *mohaffah*, *maheffah*, *mohaffeh*, تختروان *takhterouân*, دربوكة *derbougah*, محارة *mahâréh*, plur. محارات *mahârât*; محمل *mahmel*, pl. محامل *mehâmil*.

— de bestiaux, تبن *tebn*, *tibn* (en berbere اليم *alym*), (Voyez PAILLE).

LITTORAL, شالي *châly*, شالي *tchâly*, چالي *tchâly*.

LIVIDE (Voy. PALE).

LIVOURNE (ville d'Italie), لغورنه *Lighournah*, لڭورنو *Ligournou*.

LIVRE (masc.), كتاب *kitâb*, *ketêb*, pl. كتب *koutoub*, *kotob* (en berb. نسخه *neskhah*, pl. نسخات *neskhât*; كتاب *ketab*, pl. كتب *ketoub*).

— journal (registre), روزنامه *rouz-nâmeh* (Voyez REGISTRE).

— (fem.), رطل *rottl*, *rottal*, pl. ارطال *êrtâl* (en portugais *arratel*).

— Deux Livres, رطلين *rottléyn*, *rottaléyn*, *rotlyn*.

— Demi Livre, نصف الرطل *nousf êrrottl*, نص رطل *nouss rottl*.

— Combien de Livres de sucre veux-tu? كم ارطال سكر تطلب مني *kiam êrtal soukker totlob menn-y?*

— Il vaut une piastre la Livre

سعرهُ بالرطل ربال *si'r-ho be-'r-rottl ryâl*, كل رطل سعرهُ غروش *koll rotl si'r-ho ghrouch.*

— Marchand de Livres (*Voyez* LIBRAIRE).

LIVRÉ, مسلّم *mosellem.*

Il a LIVRÉ, سلّم *sallam*, *sellem.*

— Il s'est Livré à ce travail, استغرم بهذه الشغله *éstaghrem behadéh és-choghléh.*

LOBE de l'oreille (*Voy.* BOUT).

LOCATAIRE (qui donne à loyer), مكار *makâr*, كرّى *keryy.*

— (qui prend à loyer), كارى *kâry.*

LOCATION (*Voy.* LOUAGE).

LOCHE (poisson), شطون *chettoun.*

LOF (t. de marine), لفحه *lofâhah.*

Il s'est LOGÉ, نزل *nezel* (*Voyez* Il a HABITÉ, Il a DEMEURÉ).

— Où Logez-vous? فاين تنزلوا انتوا *féyn tenzeloû éntoû?*

LOGEMENT (*Voyez* DEMEURE, HABITATION, DOMICILE, MAISON).

— Logement gratuit, تكيه *tekyéh*, *tekyâh.*

LOGICIEN, منطقى *manteqy.*

LOGIQUE, منطق *manteq*, علم المنطق *i'lm él-manteq.*

LOI, حق *haqq*, شرعه *chera'ah*, pl. شرعات *chera'ât;* قانون *qânoun* (en grec κανων), ناموس *nâmous* (en grec νομος).

LOIN, بعيد *ba'yd.*

— De Loin, من بعيد *minn-ba'yd*, عن بعيد *a'nn ba'yd.*

— Plus Loin, ابعد *âba'ad.*

— Au Loin, على بعيد *a'lä ba'yd.*

— De Loin en Loin, من تحت الى تحت *minn taht ilä taht.*

— Loin de moi, بعيد عنّى *ba'yd a'nn-y.*

— de toi, بعيد عنّك *ba'yd a'nn-ak.*

— de lui, بعيد عنّهُ *bayd a'nn-ho.*

— d'elle, بعيد عنّها *bayd a'nne-hâ.*

— Il y a Loin d'ici à la ville, مشوار من هنا الى المدينه *mechaouer minn-henê ilä él-medynéh.*

— Il est Loin de faire cela, بعيد عنّهُ انّهُ يعمل ده *ba'yd a'nne-ho énne-ho ya'mel déh.*

— J'ai prévu la chose de Loin,

دار بالي على شي من قبل *dâr bâl-y a'lä chy minn qabl*, طلّع بالي على هذا الامر *talla' bâl-y a'lä hadâ êl-âmr.*

Lointain, بعيد *ba'yd*, غريب *gharyb.*

— Pays Lointains, بلاد الغربة *belâd êl-ghorebah.*

Loir, فار *fâr*, pl. فيران *fyrân*; فار برّي *fâr-berry.*

Loisir, فضا *feddâ*, فضوه *feddaouéh*, فضاوه *feddâouah*, مهل *mehel*, pl. امهال *émhâl.*

— A Loisir, على مهل *a'lä mehel*, على فضوه *a'lä feddaouéh*, على فضاوه *a'lä feddâouah.*

— Qui est de Loisir, فاضي *fâddy.*

— Il a été de Loisir, فضي *faddey, faddä.*

— Si j'en ai le Loisir, j'irai chez vous, ان كان يكون لي فضا نروح لعندكم *n-kiân yekoun l-y feddâ, nerouh li-a'nde koum.*

— Lorsque tu auras le Loisir, لمّا انت تفضي *lammâ ênt tefaddey.*

— Je n'ai pas le Loisir, ما انيس فاضي *mâ âny-ch fâddy.*

Lok (t. de pharm.), لعق *lo'oq* d'où vient le mot français).

Londres (v. d'Anglet.), لندن *London.*

Long, طويل *taouyl, touyl*, pl. طوال *touâl* (en berbere دغوزفان *daghouzzifân*, اغوزفان *aghouzfân*, pl. ايغوزفاين *iyghouzfânen*).

— Plus Long, اطول *âttoul, âttoual.*

— Long de dix pieds, طويل عشرة اقدام *taouyl a'cherat âqdâm.*

— Vie Longue, عيشة مديدة *a'ychét medydéh.*

— Longue vue (V. Lunette).

— Poivre Long (V. Poivre).

— Il est devenu Long, طال *tal*, انطال *éntâl.*

— Long-temps, زمان طويل *zemân taouyl*, زمان كثير *zemân kethyr*, مدّة طويلة *meddét taouyléh*, زمان عديد *zemân a'dyd* (en berb. دنيا غزّيفة *dounnyâ-ghouzzyfah*).

— Seras-tu Long-temps en route? تطول شي كثير في الطريق *tettoul-chy keisyr fy-'t taryq.*

— Depuis Long-temps, من زمان طويل *minn zemân taouyl*, من مدّة مديدة *minn meddét medydéh* (Voyez Depuis).

— Pendant Long-temps زمان كثير *zemân kethyr.*

— Il durera Long-temps, يبقا زمان *yebqâ zemân.*

— Je ne serai pas Long dans mon discours, ما اطول عليكم *mâ âttoul a'lay-koum,* ما اتمادا فى الكلام *mâ âtmâdâ fy-'l-kelâm.*

— L'échelle n'est pas assez Longue, السلّم ما طال *és-soullem mâ tâl.*

— A la Longue, بالمواضبه *bi-'l-mouâddebéh*, بالمداومه *bi-'l-medâouméh.*

— A la Longue on vient à bout de tout, بطولة الروح نغلب الكلّ *be-toulét ér-rouh neghléb él-koll.*

— J'etais étendu de mon Long, كنت ممدود على طولى *kont mem doud a'lä toul-y.*

Longanimité, طولة الروح *toulét ér-rouh* (*V.* Patience).

Longe, بند *bend* (en berbere اڭوس *âgouss*), (*Voyez* Lien).

Longévité (*V.* Vie Longue).

Longitude, طول *toul*, plur. اطوال *âttouâl.*

Longuement, طويلًا *taouylânn*, *touylânn*, بتطويل *be-tettouyl.*

Longueur, طول *toul.*

— du jour, مدّا النهار *meddâ én-nehâr.*

— Il a six pieds de Longueur, لهُ طول ستّة اقدام *le-ho toul settét âqdâm.*

— Jusqu'à ce que le jour ait plus de Longueur, حتّى يطول النهار *hattä yttoul én-nehâr.*

Loque (*Voy.* Haillon, Chiffon, Guenille, Lambeau).

Loquet. زكروم *zekroum*, سقّاطه *saqqâttah*, زمبراك *zambrâg.*

Lorca (v. d Esp.), لورقه *Lourqah*, الورقه *él-Ourqah.*

Lorsque, لمّا *lammâ*, حين *heyn*, عندما *a'nd-mâ*, متى ما *metä-mâ*, اذا *ézâ*, ساعه *sâ'ah*, كيف *kyf.*

— Lorsqu'il fera cela, ساعة يعمل ده *sâ'at ya'mel déh.*

— Lorsqu'il sera venu, متى ماجا *metä-mâ djâ.*

Lot, حصه *hessah*, *hesséh*, pl. حصص *houssouss.*

Lotf (bourg de la H.-Egypt.), العطف *él-Otf.*

Loth (n. pr.), لوط *Loutt.*

— La maison de Loth (village en Syrie), بيت لوط *béyt-Loutt.*

Lotier (arbre), سدره *sedrah*, *sidrah*, سدراه *sedrâh*, *sidrâh*, pl. سدير *sédyr*, *sidyr.*

Louable, مديح *medyh*, حميد *hamyd*, سبحان *soubhân.*

Louage, اجر *âdjer*, كرا *kerâ*.

— Il a donné, Il a pris à Louage (*Voyez* Il a Loué, Il a Affermé).

Louaqy (bourg de la H.-Eg.), اللواقي *el Louaqy*.

Louange, حمد *hamd*, مدح *medah*, *medeh*, *medh*, شكر *chokr*, pl. شكور *chokour*.

— Louange à Dieu! الحمد لله *êl hamd li-Llah!* لله الحمد *li-Llah êl-hamd*, *li-Llahi êl-hamd*, الله سبحانه *Allah s'ubhân ho*.

Loubyeh (bourg de Syrie), لوبيه *Loubyeh*, *Loubyah*.

Louche, اشوّاش *âchououâch*, ازور *âzouer*, plur. زوران *zourân*; احول *âhouel*, *âhoual*, f. حولا *haoulâ*, pl. حولان *houlân* (en b. اڭرڭار *âguergâr*, pl. اڭورڭارن *îgourgârenn*).

— Il est devenu Louche, انحول *ênhaoual*.

Il a Louché, احوّل *êhouell*.

Loué, محمود *mahmoud*.

— Dieu soit Loué! (*V.* Louange à Dieu).

— Dieu soit Loué de ce que tu arrives en bonne santé! الحمد لله جيت بخير و عافيه *êl hamd li-Llah djyt be-kheyr ou a'âfyeh!*

Il a Loué (donné des éloges), مدح *medah*, *medeh*, نشد *neched*, شكر *chakar*, *cheser*, حمد *hamad*, سبّح *sabbah*.

— Je me Loue de toi, انا اتشكّر منك *âna êtchekker minn-ak*, انا راضي عنك *ânâ râddy a'nn-ak*.

— Il a Loué (pris à louage), استكري *êstakerey*, استاجر *êstâdjer*, *êstâguer* (*V.* Il a Affermé).

— (donné à louage), (*Voyez* Il a Affermé).

— Il a Loué de moi une chambre, كرا مني بيت *kerâ menn-y bêyt*, استاجر اوضه من عندي *êstâdjer aouddah minn a'nd-y*.

— Il m'a Loué sa maison, كرا لي دارهُ *kerâ l-y dâr-ho*.

— Maisons à Louer, بيوت الكرا *byout êl kerâ*.

Loukeh (île de la H.-Eg.), جزيرة اللوقه *gezyret êl Louqêh*.

Loup, ذيب *dyb*, *zyb*, plur. ذيوب *dyoub*, اذياب *âdyâb*, *âzyâb* (en berbère اوشن *ôuchenn*, pl. اشائن *âchânenn*).

— garou, مقرنص *mokarness*, *mokraness*, نسناس *nesnâs*, plur. نسانس *nessâness*.

Loupe (tumeur), غبغبه *ghob-ghobeh*, pl. غباغب *ghe'âgheb*.

Lourd, ثقيل *theqyl*, *tseqyl* (en berb. ازّاى *âzzây*, pl. ازّايت *âzzâyt*), (*Voyez* Grave, Pesant).

Loutre, رجاب *redjâb*.

Louve, ذيبه *dybéh*, *zybéh*.

Il a Louvoyé (t. de marine), بلّط *ballat*, بوّج *loououedj* (en berb. ايكت البردو *îykétt êl-bordou*).

Loxa (v. d'Esp.), لوشه *Louchah*, الوشه *êl-Ouchah*.

Loyal, صديق *sadyq*.

Loyauté, صدق *sidq*.

Loyer (*Voyez* Louage).

Lozange, جامه *djâméh*, *djâmah*, pl. جامات *djâmât*.

Il a Lu, قرا *qarâ*, *qerâ*.

— Il Lira, يقرا *yeqrâ*.

— Il a Lu couramment, درج *daradj*, *darag*.

— Que Lirons-nous aujourd'hui? اينا قرايه نقراها اليوم *êynâ qorâyéh neqrâ-hâ âl-yaum?*

Lubricité (*Voy.* Impudicite).

Lubrique (*Voyez* Lascif, Impudique).

Lucarne, ضويه *daouyéh*, قفّاعه *qeffâ'ah*, خرق *khirq*, تقب *teqeb*, pl. تقوب *toqoub*.

Lucena (v. d'Esp.), اليسانه *êl-Yssânah*.

Lucifer, نورانى *nourâny*.

Lucratif, مكسّب *mokasseb*.

Lucre, كسب *kesb*, ربح *robeuh*, *robn* (*Voy.* Gain).

Luette حلق *halq*, تنتله *tenteléh*, *tentelah*.

Lueur (*Voyez* Lumière).

Lugubre, محزن *mahzenn*.

Lui (pr.), هو *hou*, *houe*, *houa* (en berbere ايكشينى *îykechyny*).

— (rég.), ه *ho*, *hou*, ه *hi* (en berbere واڭى *ouâguy*).

— A Lui, له *le-ho*, *li-ho*, ليله *lyl-ho*, *lyl-hou*.

— Lui-même, هو بنفسه *hou be-nafs-ho*, *houe be-nafse-hi*, هو بذاته *houe be-zât-ho*.

Il a Lui, اضى *êddä*, نار *nâr*, ضوا *daouâ*, اشرق *êchraf* (*Voyez* Il a Brille).

— Le soleil Luit, تضو الشمس *teddou ês-chems* (en berb. ثفوكت تشرق *tsafoukt techeraq*).

Luisant, مضى *modday*, *medday*, منير *menyr*, *mounyr* (*Voyez* Brillant).

Lumière, نور *nour*, pl. انوار *ânouâr*; لمعه *lama'ah*, ضو *daou*, pl. اضوا *êddouâ*; نار *nâr*, pl. نيران *nyrân* (en berbere ثفات *tsafâtt*).

—de canon, de fusil, فاليه *fâlyah*

— Chacun sera tenu de porter de la Lumière, en marchant dans la ville, pendant la nuit! كل واحد ماشي في المدينه عدة ان يشعل النار بالليل *koll-wauded, mâchy fy 'l medineh, bedâ'ko ein ycha'l ên nâr, bi 'l lèyl.*

LUMINEUX, بادي *bâdy*, مضي *modhy*, منور *monauer* (Voyez BRILLANT).

LUNAIRE, قمري *qamary*, plur. قمريه *qamaryyeh*, *qomaryyah*.

LUNDI, يوم الاثنين *youm él-éthnein*, الاثنين *él-éthnein*, يوم الثنين *youm él-tsenâyn* (en berbere اسا التسن *assa él-tsenyn*).

LUNE, قمر *qamar*, *qomar*, pl. اقمار *éqmâr* (en berbere تزيري *tyzary*, تزيري *tsizary*).

— pleine, بدر *bedr*, pl. بدور *boudour*; بدريه *bodryat*.

— Croissant de la Lune, هلال *hellâl*, هلة القمر *hellet él-qamar*, راس القمر *râss él-qamar*.

— Clair de Lune, ضو القمر *daow 'l qamar* (en berb. ايور تزيري *âyour tsizary*).

— Eclipse de Lune, كسوف القمر *koussouf él-qamar*, خسوف ذا القمر *khoussouf dé-'l-qomar*, ربط القمر *rebett él-qamar* (en b. تفسخ تزيري *tefsa-h tsizary*).

— Le lever de la Lune, طلوع القمر *toulou' él qamar*.

— Le coucher de la Lune, غياب القمر *ghayab él-qamar*, غروب القمر *ghourouh él qamar*.

— Le décours de la Lune, نقص القمر *naqs él-qamar*.

— La Lune est levée, طالع القمر *tala' él-qamar*, طلعت القمر *tala'et él-qamar*.

— La Lune est couchée, غاب القمر *ghâb él qamar*, غرب القمر *gharab él-qamar*.

— La Lune est dans son premier quartier, استهل القمر *éstehal él-qamar*.

LUNETTE d'approche (télescope), نظره *naddarah*, *naddereh*, مرايه *merâyah*, مرايه ذا الهند *merâyah dé-'l-Hend* (m. a m. lunette ou miroir de l'Inde).

— Lunettes (besicles), عيون *ou'youn*, pl. عيونات *ou'younât*; نظاره *naddarah*, pl. نظارات *naddârat*, نواظر *nouddder*, كوالك *kouclok*, مرايه *mirâyah*, *merâyah*.

LUPIN, حرمس *hermess*.

LUSTRE (beauté), بها *behâ*, جمال *djemâl*, زين *zéyn*

— d'appartement, منارة *menárah*, pl. منابر *menáyr*; شمعدان *chama'dán*, ترايبه *torâyah*, pl. ترايات *torâyât*.

Lustré, مصقول *masqoul*.

Il a Lustre, صقل *saqal*.

Luth, عود *a'oud*, العود *él-ou'oud* (d'où vient le mot français), طنبورة *tenbourah*, pl. طنابير *tenâbyr*; قيثار *qytâr*, pl. قيثارات *qytârât* (*Voyez* Guitare).

Luthier, عوادى *a'ouâdy*.

Lutin, جنّ *djenn*, *djinn*, *genn*, *ginn*, محضورة *mahdourah*, pl. محضور *mahdour*.

Lutrin, قرايه *qerâyéh*, plur. قرايات *qerâyât* (*Voyez* Pupître).

Lutte, مصارعه *messâra'ah*.

Il a Lutté, تغالب *teghâlab*, تصارع *tessâra'*, صارع *sâra'*.

Luxation, فكّ *fekk*.

Luxe, نخوة *nekhaoueh*, *nekhaauah*, بدخ *badkh*.

Il a Luxé, فكّ *fakk*.

Luxor (v. d'Ég., l'anc. Thèbes), الاقصور *él-Ouqsour*, الاقصر *él-Ouqsor*, الاقصير *él-Aqséyr*.

— L'obélisque de Luxor remonte au temps des Pharaons, المسلّة الاقصريه هى تنسب الى زمان الفرعين *él-messallét él-Ouqsoryéh hya tenseb ilä zemân él-Fera'yn*.

Luxure, زنياه *zenyâh* (*Voyez* Libertinage, Impudicité).

Luxurieux (*Voy.* Lascif, Impudique, Débauche).

Luxerne, برسيم *barsym*, *bersym*, pl. براسيم *borâssym*.

— verte, ربيع *reby'*, *raby'*.

— sèche, دريس *derys* (en berbere اساغور *assâghour*, ثوكّه *tsougah* (*Voy.* Foin).

Lychnos (v. anc. d'Egypte), تلّ الهر *Tell él-Her*.

Lycopolis (v. d'Eg.), اسيوط *Assyoutt*, *Ossyoutt*, سيوط *Syoutt*, *Soyoutt*.

— Natif de cette ville, سيوطى *soyoutty*.

Lydda (v. de Syrie), لدّ *Lodd*.

Lymoun (rivière de Syrie), نهر الليمون *nahar él-Lymoun*.

Lyon (v. de Fr.), ليون *Lyoun*.

Lyre, رباب *rebâb*, طنبورة *tanbourah*, pl. طنابير *tenâbyr*.

Lys, سوسان *soussân*, شوشان *chouchân*, سيسان *syssân*, زنبقه *zenbaqah*, plur. زنبوق *zenbouq* (en espagnol *azucena*).

M

M, cette consonne de l'alphabet français repond parfaitement au *mym* (م), treizième lettre de l'ancien alphabet des Arabes, vingt-quatrième de leur alphabet moderne, et seizième de l'alphabet moghrebin, ميم *mym*.

Ma (pr. possess. fem.), ري -ي, لي *l y*, الّتي لي *âll ty l y*, الّي لي *êlly l y*, الّي ليلي *êlly lyl-y*, ديالي *dyêly*, *dyâly*, متاعي *metâ'-y*, امتاعي *êmtâ'-y*, بتاعي *betâ' y*, بتوعي *betou'-y* (en berb. يو -you, ينو -ynou).

— Ma main, يدي *yd y*, يدّ ديالي *yedd dyêly* (en berbere افوسيو *âfouss you*).

— Ma maison, بيتي *bêyt y*, بيت بتاعي *beyt betâ' y*, الدار امتاعي *êl dâr êmtâ' y* (en berbere اخامينو *âkhâm-ynou*).

— Ma sœur, اختي *ôkht-y*, الاخت ديالي *êl ôkht dyâly* (en berbere والنمتيو *ouêltemêt-you*, والنمتينو *ouêltemêt-ynou*).

Macaire (n. pr.), ماكريوس *Mâkaryous*, مقاري *Maqâry*, مقاريوس *Maqâryous*.

— Saint Macaire, مار مكاريوس *mâr-Makâryous*, انبا مقاري *ênbâ-Maqâry*.

Macaroni, قداوش *fedâouch*.

Macère, منقوع *manqou'*.

Il a Macère dans l'eau, نقع في الما *naqa' fy-'l-mâ*.

— son corps, ضعّف جسمهُ *da'af djesm-ho*, قهر جسدهُ *qahar djessed-ho*.

Macédoine (pr. de la Grèce), مقدونيا *Maqdounyâ*.

Mache, ممضوغ *memdough*.

Il a Mache, لاك *lâk*, علك *a'lak*, مضغ *maddagh*.

— Il Mâchera, يلوك *ylouk*.

— Il Mâche ses paroles, يمغمغ كلامهُ *ymeghmegh kelâm-ho*, علّك في الكلام *a'llak fy 'l kelâm*.

Machination, موامرة *mouâme*.

réh (*Voyez* Ruse, Fourberie, Intrigue, Complot).

Dent Machelière (*Voy.* Dent molaire).

Machine, منجنيق *mandjanyq, mangânyq* (d'où le vieux fr. *mangonaux*), pl. منجنيقات *mendjenyqât*, منجانق *mengâneq*, مجانق *medjâniq*, مجانيق *medjânyq*.

— à élever l'eau, ناعورة ذا الما *nâ'ourah dê-'l-mâ*, ساقية *sâqyéh*.

Il a Machine, احتيل *éhtyal*, اضمر *ádmar*, تعامل *ta'âmel* (*Voy.* Il a Complote).

— Il y a long-temps qu'ils Mâchinent ce complot, لهم زمان يطبخوا هذه الموامرة *le-houm zemân yetbekhoû hadéh él-mouâmereh.*

Machoire, حنك *hank*, *hanak*, pl. احناك *éhnâk*; هنك *hank*, pl. اهناك *éhnâk*; عنك *a'nk*, ماضغة *maddeghah*, فك *fekk*, pl. فكوك *fekouk*.

—Les deux Mâchoires, ماضغتين *mâdghetéyn.*

Maçon, بنّا *bennâ*, pl. بنّاين *bennâyn*; بناى *bennây*, pl. بنايين *bennâyn.*

Maçonnerie, بناية *benâyeh*, pl. بنايات *benâyât.*

Maculé, مفسّد *mofessed*, ملطّخ *monaqqett*, وسيخ *ouâssykh.*

Il a Maculé, فسّد *fassad*, سوّد *saouad*, قبّح *qabbah.*

Madame, ست *sit*, ستّ *sett*, pl. ستّات *settât*; لالّة *lâllah*, لالا *lâllâ.*

Madre, حيلى *hayly*, محيال *moheyâl*, ماكر *mâkar* (*Voyez* Fin, Ruse, Fourbe).

Madrid (v. d'Esp.), متريت *Matryt.*

Madrier (*Voyez* Poutre).

Magasin, مخزن *makhzenn*, مخزين *makhzynn*, *makhazyn*, pl. مخازن *makhâzenn* (d'où le mot fr.); حاصل *hâssel*, pl. حواصل *haouâssel.*

— souterrain, تخبية *tekhbyah*, pl. تخبيات *tekhbyât*; مطمورة *matmourah.*

— de blé, شونة *chaounah*, *chounah*, *chouneh.*

—Garde-Magasin وكيل الحاصل *oukyl él-hâssel*, ناظر المخزين *nâzzer él-makhzyn.*

— Il a mis en Magasin, خزن *khazann*, *khazenn*, عبّى *a'bbä.*

Mage, مجوس *madjouss*, *magouss.*

Magicien, ساحر *sâher*, راقي *râqy*, سحّار *sahhâr*, pl. سحّارين *sahhâryn* (en berbere اسحار *âssahhâr*, pl. ايسحارين *îyssahhâryn*).

MAGIE, سحر *sehr, sahr, sohr*, رقية *raqyéh, raqyah.*

— La Magie blanche (licite), السحر الحلال *ès sehr èl helâl.*

MAGISTRAT, حاكم *hâkem.*

MAGISTRATURE, حكم *houkm*, ولية *ouelyeh*, منصبية *motsebyéh.*

MAGNANIME, عظيم القلب *a'zzym èl qalb* (*Voyez* GÉNÉREUX).

MAGNANIMITÉ, عظمة القلب *eu'zzemet èl-qalb* (*V.* GÉNÉROSITÉ).

MAGNIFICENCE, نخوة *nekhaouéh*, عزّ *a'zz*, جلال *djelâl*, زينة *zéyuéh*, عراضة *e'raddeh*, صمدة *somdeh, somdah.*

Il a MAGNIFIÉ, عظّم *a'zzam*, شرّف *charraf*, عزّ *a'zz*, جبّر *djabbar.*

MAGNIFIQUE, كريم *kerym*, زنطار *zountâr*, عظيم *a'zzym*, *a'ddym*, باخي *nâkhy*, فاخر *fâkher.*

MAHADYAH (*Voy.* MAMORAH).

MAHAL (n. d'une tribu d'Afr.), المحال *èl-Mahâl.*

MAHBOUB (sequin d'Égypte valant 5 fr. 60 cent.), محبوب *mahboub*, زر محبوب *zer-mahboub.*

— Demi-Mahboub (de 2 francs 80 cent.), نصّ محبوب *nouss mahboub.*

MAHMOUD (n. pr.), محمود *Mahmoud.*

MAHOMET (n. pr.), محمّد *Mohammed, Mohammad*, مصطفى *Moustafâ.*

— Il n'y a pas d'autre Dieu que DIEU, et Mahomet est l'apôtre de Dieu, لا اله الّا الله و محمّد رسول الله *lâ ilah èllâ Allah, ou Mohammed ressoul Allah.*

MAHOMETAN (*V.* MUSULMAN).

MAHOMETISME (*V.* ISLAMISME).

MAI (mois), مايوس *mâyous*, مايّة *mâyyah*, ايار *âyâr*, باشنس *bâchons*, بشنس *bachons*, مايه *mâyah, mâyéh.*

MAIGRE, زهل *zehel*, هزيل *hezyl*, ضعيف *da'yf, da'ayf*, fem. ضعيفة *da'yfah*; مغيّر *moghayyer*, ممصوص *memsouss*, معلول *ma'loul*, دقيق *daqyq*, نحيف *nahyf.*

— Il est excessivement Maigre, قفص جسمه *qafass djesm-ho* (m. à m. son corps est une cage).

MAIGREUR, ضعف *da'f, de'f*, هزل *hezl*, رقّ *reqq, raqq* (en berbère اضعاف *ibda'af*).

Il a MAIGRI (v. n.), ضعف *da'af*, هزل *hezal, hezel*, شين *chyenn* (*Voyez* Il s'est Amaigri).

MAILLE de filet, عين الشبكة *a'yn ès chebekah*, حلقة *halqah.*

— Cotte de Maille, زرديه *zerdyéh*, *zerdyah*, pl. زرديات *zerdyât*.

— Je n'ai ni sol ni Maille, ما معى شى ولا فلس *má ma'-y chy ou-éllâ fels*, ما فيش جديد *mâ fy-y-ch guedyd*, انا مفلس *éná mofelless*.

Maillet, دقماق *daqmâq*, دقمه *daqmah*, دقيه *da qyah*, مضربه *maddrebah* (*Voy.* Marteau).

Maillot, لفافه *léfâféh*, plur. لفايف *lefâyf* (*Voyez* Lange).

— Enfant au Maillot, تربيه *terbyéh*, *terbyh*, طفل *tefel*.

Main, يد *yd*, *yed*, يدّ *yedd*, pl. ايد *éyd*, ايدى *áydy*, ايادى *éyâdy*, يدى *youdayy*, يدوى *youdouy*, يدان *ydân* en berbere افوس *áfouess*, pl. افاسن *ifâssinn*).

— droite, يد اليمين *yd él-ymyn*, *yed él yemyn*, يمين *ymyn* (en berbere افوس ايفوس *áfouss-áyfouss*), (*Voyez* Droit.

— gauche, يد الشمال *yd és-chemâl*, *yed és chemâl*, يدّ اليسار *yedd él-yssâr*, شمال *chemâl* (en berbere ازلمان *ázelmân*), (*Voyez* Gauche).

— de papier, كرّاس *korrâss*, pl. كراريس *korâryss*; كفه *kefféh*, دسته *destah* (*Voyez* Papier).

— Les deux Mains, يدين *ydéyn*, *yedèyn*, *ydyn*.

— Les doigts de la Main, صبعين ذا اليدّ *sabi'yn dê-'l-yedd*.

— De Main en Main, من يد ليد *minn yd l-yd*.

— Plein la Main, ملو يد *mellou yd*, خفنه ملانه *khefnéh melânéh*, كمشه ملانه *kemchah melânah*.

— Ils m'ont baisé les Mains, قبّلوا يدى *qabbeloû yday-y*.

— Il m'a pris par la Main, اخدنى بيدى *ákhad-ny be-yd-y*.

— Pieds et Mains liés (*V.* Lié).

— Vous avez cela sous la Main, هذا دونكم *hadâ doun-koum*.

— Il est en Main pour réussir, استحكم بالدسّ *éstahkem bi-'d dess*.

— S'il tombe sous ma Main, ان وقع فى يدى *énn ouaqa fy yday-y*.

— Main tierce, المستودع *él-mostoudè'*, *él mostoudi'*.

— Il a mis la Main à l'ouvrage, حطّ يدهُ فى الشغل *hatt yd-ho fy-'s-choghl*.

Maintenant, الان *élân*, حالًا *halânn*, ذا الوقت *dê-'l-ouaqt*, الوقت *él-ouaqt*, هل وقت *hel-ouaqt*, اوانهُ *áouân-ho*.

— Maintenant plus que jamais,

بهذا الوقت اكثر من كل وقت *le-hadâ el ouaqt âkthar min koull ouaqt.*

— Où est il Maintenant? في اينه الان *fy âyn-ho ëlân?* في اينه هذا الوقت *fây-n ho-dê 'l ouaqt?*

— Maintenant que je l'ai vu, دونى لما شفته *âouâny le-mâ chaf-t-ho.*

Maintenu, محفوظ *mahfouzz*, محفوظ *mahfouzd*, *mahfoudd.*

Il a Maintenu, قرر *qarrar*, عقد *a'âkad*, عاهد *a'âhad*, جاهد *d'âhad* (*Voyez* Il a Conservé, Il a Affermi).

Maintien (conservation), تقرير *teqryr* (*Voyez* Conservation, Affermissement).

Mais, اما *âmmâ*, لكن *lakinn*, *likenn*, لكن *lâkenn*, لاكن *lâkinn*, ولكن *ou likenn*, بل *bel.*

Maïs, ذرة *dërâ* (*Voyez* Blé de Turquie).

Maison, دار *dâr*, pl. ديار *dyâr*; بيت *beyt*, *bet*, pl. بيوت *byoutt* (en berbere اخام *âkhâm*, plur. اخاوين *ikhâwenn*), (*V.* Bâtiment, Domicile).

— Maison à bocation, بيت الكرا *béyt êl-kerâ.*

— Maison de plaisance, de campagne, مقصف *maqsef*, pl. مقاصف *meqâssif*; روضة *raouddah*, *rouddah*, pl. روضات *raouddât*, *rouddât*, مضيف *maddayf.*

— Maison des champs, d'exploitation, مزرعة *mazra'ah* (*Voy.* Ferme).

— De Maison en Maison, من بيت الى بيت *minn béyt ilä beyt*, من دار الى دار *minn dâr ilä dâr.*

— Hors de la Maison, برا البيت *barrâ êl-beyt.*

— Entre dans la Maison, et appelle-le! ادخل في البيت وادع له *ôdkhoul fy-'l-béyt, ou-endâ' le-ho!*

Maisonnette, دويرية *douâyryah.*

Maître, صاحب *sâhek*, سيد *séyd*, *sydo* pl. سادات *sâdât*; استاذ *ôstâd*, pl. اساتذين *ôstâdyn*; مولا *moulâ*, مولى *moulay*, pl. موالي *mouâly.*

— d'école, precepteur, معلم *maallem*, pl. معلمين *maallemyn*, مؤدب *moeddeb.*

— de Maison, صاحب البيت *sâheb êl-beyt*, صاحب الدار *sâheb êd-dâr.*

— en quelque art, استاذ *ôstâd*, pl. استاذات *ôstâdât*; متقن *motemenn.*

— d'hôtel (*Voyez* Hôtel, Majordome).

— Dieu est le Maître de la vie, الله صاحب الحياة *Allah sâheb él-heyât*, الله حاكم على الحياة *Allah hâkem a'lä él-hayât.*

MAÎTRESSE, ستّة *setteh*, ستّ *sett, sitt*, pl. ستّات *settât, sittât.*

— (amante), صاحبه *sâhebah*, حبيبه *habybah*, معشوقة *ma'achouqah.*

— (qui enseigne), معلّمه *ma'allemah, ma'alleméh.*

— de maison, ستّ البيت *sett él-béyt*, ستّ الدار *sitt éd-dâr.*

Il a MAÎTRISÉ, غلب *ghalab.*

— Sache te Maîtriser toi-même! اتسلّط على نفسك *étsellett a'lä nafs-ak!*

MAJESTÉ, هيب *héyb*, جلاله *djelâléh*, عظمه *eu'zméh, ouzmah.*

— La Majesté divine, العظمة الالاهيه *él-eu'zmét él-îlâhyéh.*

— Sa Majesté, حضرته *haddérét-ho.*

— Sa Majesté le Sultan, حضرة السلطان *haddérétês-Soultân.*

MAJESTUEUX, هايب *hâyb*, موقر *mouaqqer.*

MAJORDOME, استادار *ôstâdâr* (*V.* Maître-d'hôtel, INTENDANT).

MAKKY (n. pr.), مكّى *Makky.*

MAL (subst.), شرّ *cherr*, plur. شرور *cherour*; قباحه *qobâhah*, pl. قباحات *qobâhât*; رداوه *redâouah*, شناعه *chenâ'ah.*

— (maladie), (*Voyez* ce mot).

— (tort), ضروره *derourah.*

— (douleur), حريق *haryq*, وجع *oudja', ouga'* (en berbere هلاك *helâk*).

— de tête, وجع الراس *ouga' êr-râss*, حريق ذا الراس *haryq dê-'r-râss*, وجع راس *oudja' râss* (en berbere هلاك اقرو *helâk âqar-rou*).

— de gorge, هبوط *heboutt, hou-boutt.*

— de dents, وجع السنان *ouga' ês-senân*, *oudja' ês-senân* (en berb. هلاك بواوڭلان *helâk bououglân*, هلاك اهزان *helâk ôhzân*).

— de cœur, وجع القلب *oudja' él-qalb*, وجع قلب *oudja' qalb.*

— d'aventure, معريق *ma'ryyeq*, معريق *ma'ryq.*

— caduc (*Voyez* CADUC, EPILEPSIE).

— (adverbe), شرّاً *cherrânn*, ردى *redy*, ضراراً *derârânn.*

— Il a Mal à la tête, وجع راسه *oudja' râss-ho*, راسه يوجعه *râss-ho youdja'-ho* (en berbere

بقرجات بيحفس *ivqarhât ibhfis*.

— Tu m'as fait Mal, ضرّتني *darret-ny*, ضرّت عليّ *darret a'-lay-y*.

— Il n'y a pas de Mal à cela, هذا ما فيه شي شرّ *hadâ mâ fy hi chy cherr*, ما فيش ضرور *mâ fy-ch derour*, لا بأس *lâ bâss*.

Malade, مشوش *mechaouech*, مشوش *mechaouych*, مريض *meryddi*, f. fm. مريضة *meryddah* (en b. يهلك *yehlak*, pl. هلكان *helkân*).

— Très-Malade, معدوم *ma'adoum*.

— Il a été Malade, مرض *maradd*, امرض *éumeradd*.

— Il a rendu Malade, مرّض *marradd*.

— Il est tombé Malade, تسقّم *tesaqqam*.

Maladie, ذا *dâ*, مرض *maradd*, *mered*, *mard*, pl. امراض *éumrâdd*, *imradd*; سقم *saqm*, *seqm*, pl. اسقام *ésqâm*, *isqâm* (en berbere هلاك *helâk*).

— vénérienne, المرض الكبير *él-maradd él kebyr*. *V.* Vérole.

— contagieuse, طعون *ta'oun* طاعون *tâ'oun*, وبا *ouba*.

Maladresse, قلة السطاره *qillet és chattârah*, قلة النجامه *qillét én-nedjâmah*, *qillét én-nedjâmeh*.

Maladroit, قليل السطاره *qely és chattârah*, قليل النجامه *qely éu-nadjâmah*, *qely l éu-nedjâmah*.

Malaga (v. d'Espagne), معلقه *Ma'lqah*, *Ma'alaqah*.

Malah (n. d'une tribu d'Afr.), ولاد معله *oulêd-Ma'alah*.

Malaise, الم *élm* (*V.* Peine, Douleur).

Malaise, سعب *sa'ab* (*Voyez* Difficile).

Male (adj.), ذكر *deker*, *daker*, pl. ذكور *dekour* (*Voy.* Masculin).

Malédiction, لعنه *la'anah*, *la'aneh*, pl. لعانات *la'anât*; نعله *na'alah*, pl. نعالات *na'alât*.

Malef (n. d'une tribu d'Afr.), ولاد مالف *oulêd-Malef*.

Malek (n. pr.), مالك *Mâlek*.

— De la secte de Malek, مالكي *mâleky*; pl. مالكيه *mâlekyah*, *mâlekyeh*.

Malfaisant, ضارّ *dârer*, شرّاني *cherrâny*.

— Esprit Malfaisant (*Voyez* Démon, Diable).

Malfaiteur, حرامي *harâmy*, عامل الشرّ *a'amel és cherr*.

Malgré, غصب *ghash*, صدّ *dodd* (*Voyez* Gré).

— soi, بالزز *bi-'z-zez*, *be-'z-ziz*, بقهورة *beqahourah* (*Voyez* De Force).

— moi, غصب عنّى *ghasb a'nn-y.*

— toi, غصب عنّك *ghasb a'nn-ak.*

— lui, غصب عنّهُ *ghasb a'nne-ho.*

— elle, غصب عنها *ghasb a'nne-hâ.*

— nous, غصب عنّنا *ghasb a'n-nâ.*

— vous, غصب عنّكم *ghasb a'nne-koum.*

— eux, elles, غصب عنّهم *ghasb a'nne-houm.*

— Bon gré Malgré (*Voy.* Gré).

— Je l'ai fait Malgré moi, عملتهُ بقهورة *a'melt-ho be-qahourah.*

Malheur (subst.), شرّ *cherr*, عكس *a'ks*, نحس *nehess* (*Voyez* Accident, Adversité, Calamité, Heur, Infortune).

— (interj.), ويل *ouayl!*

— à moi! ويلى *ouayl-y!*

— à toi! ويلك *ouayl-ak!*

— à vous! ويلكم *ouayl-koum!*

— à eux, ويلهم *ouayl-houm!*

Malheureux, مسكين *meskyn* (d'où *meschino* en italien), ملووك *melaououk*, منحوس *menhouss*, شقى *cheqy* (*Voyez* Infortuné).

— Il a été Malheureux, شقا *chaqâ*, نحس *nahass.*

— Il a rendu Malheureux, شقّا *chaqqâ*, نحّس *nahhass.*

Malheureusement, بالعكس *be-'l-a'ks.*

Malhonnête, قليل الظريفه *qalyl êz-zeryféh*, *qalyl êz-reryfah* (*V.* Incivil, Indecent).

Malhonnêtement, بغير ظريفه *be-ghayr zeryféh.*

Malhonnêteté, قلة الظريفه *qillét êz-zeryféh*, *qillét êz-zeryfah.*

Malice (*Voyez* Mechanceté, Ruse).

Malicieux (*Voyez* Ruse).

Malignité (*V.* Méchanceté).

Malin, حيلى *heyly*, fem. حيليه *heylyah* (*V.* Ruse, Méchant).

— L'esprit Malin (*V.* Diable, Démon, Satan).

Malingre (*V.* Faible, Malade)

Malle, صندوق *sendouq*, *sondouq*, pl. صنادق *senâdoq*, *senâdeq* (en berbere القوص *élqouss*, plur. القواص *élqouâss*), (*Voy.* Coffre).

Malpropre, ناجس *nâdjess* (*Voyez* Sale).

Malpropreté (*Voy.* Salete, Immondice).

Malsain, قليل الصحّة *qalyl ès-sahhah.*

Malte (île), ملطه *Maltah*, مالطه *Mâltah*, مالطا *Mâltâ.*

Maltais, ملطاوى *maltâouy*, مالطاوى *mâltâouy.*

Il a Maltraité, نحس *nahhass.*

Mamarah (n. d'une tribu d'Afrique), المعمرة *él-Ma'amarah.*

Mamelle, بزّ *bizz*, pl. بزاز *bezâz*; ثدى *tsidy*, *tsedy*, بزوله *bezoulah*, *bezouleh*, pl. بزازل *bezâzel*, *bezâzil* (en berbere تبّوشت *tabboucht*, pl. تبّوشين *tabbouchyn*).

Mamelouk, مملوك *mamlouk*, pl. مماليك *memâlyk*; غوز *ghouz.*

Mamorah (place d'Afrique), معمورة *Ma'amourah*, مهديه *Mehdyah*, *Mahadyah.*

Mamoun (n. pr.), المامون *él Mâmoun*, *âl Mâmoun.*

Mançara (plaine d'Afrique), منصرة *Mansarah.*

Manche d'outil, تمسيك *temsyk*, ممسك *memsek*, قبضه *qabdah*, يدّ *yedd*, يد *yd.*

— d'habit, كمّ *kemm*, *komm*, pl. كمام *kemâm.*

Manchot, مكرسع *mekersa'*, *mekerse'*, *mekersi'*, pl. مكرسعين *mekersa'yn* (en berbere امرزو *âmerzou*, pl. ايمرزا *iymerzâ*).

Mandat, Mandement, امر *âmr.* فرمان *fermân*, *firmân*, plur. فرامان *ferâmân*, فرامانات *ferâmânât.*

— Mandat impérial, خط شريف *khatt-chéryf.*

Il a Mandé quelqu'un (*Voyez* Il a Appelé, Il a Cité).

— une nouvelle, اخبر *âkhbar* (*Voyez* Il a Annoncé).

Mandoline, عود *ou'oud*, pl. عيدان *i'ydân* (*Voyez* Luth).

— Il a joué de la Mandoline, عوّد *a'ouad.*

— Joueur de Mandoline, عوّاد *a'ououâd.*

Il a Mangé, اكل *âkal*, كلا *kelâ.*

— pendant la nuit, سهم *saham.*

— Il Mangera, ياكل *yâkol.*

— Mange! كل *kol! koul!* (en berbere اچ *itch!*)

— Il n'a rien Mangé aujourd'hui, ما كلاشى النهار ده *mâ kelâchy én-nahâr-deh.*

— Il a donné à Manger, طعّم *ta'am.*

— L'action de Manger, ماكله *mékiah*, *mâkleh* (en b. وجى *outchy*).

Il a Manié, لمس *lamass*, *lemess.*

— les affaires, دبّر *dabbar.*

Maniaque (*Voyez* Fou).

Manie (*Voyez* Folie).

Manière, جنس *djens*, شكل *chikl*, *chekl*, pl. اشكال *áchkál*, *échkál*; هيه *heyéh*, سيره *syréh*, عاده *a'ádéh*, *a'ádah*.

Manifestation, اظهار *áthár.*

Manifeste adj.), ظاهر *dáher*, مظهّر *moddahher*, باين *báyn.*

Il a Manifesté, ظهّر *dahhar.*

Manne (drogue), من *menn*, *mann*, من حلو *menn-halou.*

Manque (subst.), قلّه *qilléh*, خصّه *khisseh*, نقص *noqs.*

Il a Manqué, نقص *naqass*, *naqess*, خصّ *khass*, *khess.*

— L'argent nous Manque, خصّنا الفلوس *khasse-ná él-felouss*, مقطوع لنا الفلوس *maqtou' le-ná él-felouss*, تقل الفضه عندنا *teqell él-faddah a'nd-ná*, تخصّنا الدراهم *tekhasse-ná éd-derâhem.*

— Il a Manqué de tomber, بشويه الّا وقع *be-ehouyéh éllâ ouaqa'.*

Mansour (n. pr.), المنصور *él-Mansour*, منصور *Mansour.*

— (n. d'une tribu d'Afrique), ولد منصو *ouled-Mansour.*

Mansoure (v. d'Eg.), المنصوره *él-Manssourah.*

Mante (*Voyez* Mantelet).

Manteau, برنوس *bornouss*, *bernouss*, pl. برانيس *berânyss*; هدّون *heddoun*, بالته *bâlytah.*

— de pelerin, حرام *hiram.*

Mantelet, Mantille, فوطه *fouttah*, منديل *mandyl.*

— de guerre, طارقه *tárqah*, جنايه *djenâyéh*, *djenâyah.*

Manufacture, صنعه *sana'ah*, صناعه *sanâ'ah*, pl. صناعات *sanâ'at.*

Manufacturier, صنعى *sana'y*, صناعجى *sanâ'adjy.*

Maquereau (expression grossière, entremetteur de debauche), معرص *maarrass*, قوّاد *qaououâd* (d'où l'espagnol *alcahuete*), (*Voyez* Entremetteur).

Marabout, مرابط *morâbett*, pl. مرابطين *morâbettyn.*

Maraîcher, بقّال *baqqal.*

Marais, مرجه *merdjah*, بطيحه *battyhah*, pl. بطايح *bettâyh* (*Voyez* Marécage).

— salant, سبخه *sebkhah*, *sabekhah*, pl. سباخ *sebâkh.*

Marasme, صفار *sefâr.*

— Il est attaqué de Marasme, ركبهُ صفار *rakeb-ho sefâr.*

Marbella (pl. d'Esp.), مربلة *Merbelah, Morbelah.*

Marbre, رخام *rakhâm, rakhâm.*

— blanc, مرمر *marmar.*

Marc (m. pr.), مرقوس *Marqouss,* مرقوس *Marqouss,* مرقس *Marqoss.*

— (poids), (*V.* Demi-Livre).

Marcassin, خنوص *khannouss.*

Marcassite, مرقشة *markeshah, markasah* d'où vient le mot fr.

Marchand, تاجر *tâdjir, tâdjir,* pl. تجار *tadjâr, tonjâr;* بياع *beyyâ',* مسبب *messebeb, mousseb'eb,* خواجة *khawâdjah, khawâjah,* خواج *khawâdj,* سواق *sowâq.*

— d'huile, بياع الزيت *beyyâ' ez-zeyt* (*Voyez* Huile).

— Ce Marchand est accommodant, هذا تاجر متساهل *hadâ tâdjir motsâhel.*

— Vaisseau Marchand (*Voyez* Navire).

Il a Marchandé, حوّض *hawedd.*

Marchandise, بضاع *bodâa',* pl. بضايع *bedâyi', bodâyi';* سلعة *selo'ah, silâ'ah,* pl. سلع *selè'.*

— courante, سلعة مجاوزة *sil la'ah modjawwah.*

Marche (action d'aller), مشي *mechy,* سير *seyr,* تمشي *temchyy.*

— d'escalier (*Voyez* Degré).

Marché (lieu de vente), سوق *sûq, souq, sauq, sawq,* pl. سواق *sowâq,* اسواق *assowâq.*

— (convention, achat), (*Voyez* ces mots).

— (prix d'achat), ثمن *thoumn, tsoumn, themn,* سوم *sowm* (*Voyez* Prix, Valeur, Achat).

— A bon Marché, رخيص *rakhys, rekhys.*

— A meilleur Marché, ارخص *ârkhass.*

— On dit que le foin est à bon Marché, قالوا ان الدريس رخيص *qâlou ân ed-deryss rekhyss.*

— J'en voudrais à meilleur Marché que cela, نحب ارخص منه *nehebb ârkhas minn-ho.*

Il a Marché, مشي *machä, machey,* سار *sâr,* تمشي *temechä.*

— a petit pas, مشي بخطوات صغار *machä be khattouât sughâr.*

— pas à pas, مشي خطوة بخطوة *machä khattouah be-khattouah.*

— jour et nuit, سار ايام وليالي *sâr âyyâm ou-leyâly.*

— Marche! امشي *ému chy!* روح *rouh!* (en berbere ادو *êddou*).

— Marche doucement! امشي بشويه *êmchy be-chouyah!*

Marchena (v. d'Esp.), مرجانه

Merdjânah, مرشانه *Merchánah*.

MARDI, يوم الثلاثه *yôm êt-tselatsâh*, يوم الثلاث *youm êth-theláth*, نهار الثلاثه *nahâr êt-thelêthah*, يوم الثلاثا *youm êt-theláthâ* (en berbere اسا الثلاثه *âssâ êt-tselâtsah*.

MARE, كلته *keltah*, گله *gueltah*.

MARÉCAGE, غيس *ghayss* (en berbere الوط *âlloutt*), (*V.* MARAIS).

MARECHAL ferrant, بيطار *beyttâr*, *byttâr*, صفايجى *sefâydjy*, صفيحاجى *sefyhâdjy*.

— Mène-les chez le Maréchal! اهدى لهم عند البيطار *éhdy lehoum a'nd êl-beyttâr!*

MARÉE montante, البحر مالى *êl-bahr mâly* (*V.* FLUX).

— descendante, البحر هربان *êl-bahr harbân* (*V.* REFLUX).

MARÉOTIS (v. d'Égypte), مريوط *Meryoutt, Maryoutt*.

— Lac Maréotis, بحيرة مريوط *bohéyrét Meryoutt*.

MARGUERITE (n. pr. fém.), لوا *Loulou*.

MARI, زوج *zoudj*, *zaoudj*, جاوز *djâouz* (*Voyez* EPOUX).

MARIAGE, تزوّج *tezaouidj*, زواج *reouâdj*, نكاح *nikâh*, *nekâh*, تجويز *tedjaouyz*, تزواج *tezouâdj*.

MARIE (n. pr.), مريم *Maryam*, *Meryam*, *Meryem*.

— La vierge Marie, لالّا مريم العذرى *Léllâ Meryam*, *êl-A'drä*.

MARIÉ, مزوج *mezaoudj*, *mezoudj*, مجوز *megaouz*, متزوّج *motzaouedj*, *motzaoudj*.

Il a MARIÉ, زوّج *zaouadj*, جوّز *djaououaz*.

— Il s'est Marié, il a été Marié, زوج *zaouadj*, تزوّج *tezouedj*, *tezaouadj*, جوز *djaouaz*, *gaouaz*, تجوّز *tedjaouaz*, *tedjaouez*, *tegaouez* (en berbere رشل *rechel*)

— Marie toi! زج *zodj!* اتزوز *êtzoudj!* (en berbere ارشل *érchel!*)

— Es-tu Marié? انت مجوز *ênta megaouz?* انت مزوج *ênte mezaoudj?*

MARIN, بحرى *bahhary* (*Voyez* MATELOT).

MARINE, عمارة البحر *è'mârét êl-bahar*, *i'mârét êl-bahar*.

—Porte de la Marine (à Alger), باب البحر *bâb-êl-bahar*.

MARJOLAINE, مردّوش *merdeddouch*.

MARMELADE, معجون *ma'djoun*.

MARMITE, حله *hollah*, طنجيه *tandjyah*, برمه *bourmah* (en ber-

bere تسلت *tasselt*, pl. تسيلين *tassylyn*; تايينت *táynt*, plur. تايينن *táynenn*.

— en terre, قدرة *qodrah*, pl. قدور *qodour*.

— en cuivre, تنجرة *tendjerah*, pl. تناجر *tenadjer*; طنجرة *tandjerah*, *tanguerah*, pl. تناجر *tenâdjer*, *tenaguer* (Voyez CHAUDRON).

MARNE, غسول *ghâseul*.

MAROK (royaume d'Afrique), الغرب الجوادي *el-Gharb el-djouâny*, الغرب الاقصى *el Moghreb el âqsâ*.

— (ville), مراكش *Merâkech*.

— Natif de Marok, مراكشي *merâkechy*.

— Nous allons à Marok, احنا راحين في مراكش *ehnâ râhyn fy Merâkech*.

MAROQUIN (V. Natif de Marok).

— peau, سحان *seyâhtân*.

MARQUE, علامة *a'lamah*.

Il a MARQUÉ, اعلم *a'alam*, رسم *ressem*, رسم *redem*.

MARRON (Voy. CHATAIGNE).

MARS (planète), المريخ *el Merykh*.

— (mois), اذار *âdâr*, مارتيوس *mârtyouss*, برمهات *barmehât*.

MARSEILLE (ville de France), مارسيليا *Mârsyiah*, مرسيليا *Marsylyâ*, *Mersylyâ*.

MARSOUIN, دفقل *dereffl*.

MARTEAU, مطرقة *mattraqah*, *mottarqah*, قدومة *qadoumah*, *qadoumeh* (en berb. افطيس *afiyss*, pl. ايفطيسن *ifflyssen*; ازدوز *ezdouz*).

MARTEAU, مغاور *moghâouer* (V. BILLIQUEUX, GUERRIER).

MARTINGALE, سمسار *semsâr*.

MARTYR, شاهد *châhed*, *châhid*, pl. شهادا *chohâdâ*.

— L'ère des Martyrs, تاريخ الشهادا *târyxh ès-chohâdâ*.

MASCARA (v. d'Afr.), ام عسكرا *Omm a'skarâ*, معسكرة *Ma'skarah*.

MASCARADE, مسخرة *maskharah* d'où vient le mot français.

MASCULIN, مذكر *moudakker*, *mozakker*, pl. مذكرين *moudakkeryn*, *mozakkeryn*.

MASSACRE, تذبيح *tedbyh*.

MASSACRE, مذبح *medbeah*.

Il a MASSACRÉ, ذبح *dabah*, *dabeh*.

Il a MASSÉ (frotté le corps), مس *mass*, *mess*, دلك *dalak*.

MASSEM (n. d'une tribu d'Afr.), المعاصم *el-Ma'assem*.

MASSIF (adj.), غليظ *gheyydh*, *ghelyzz*, ثقيل *thequl*, *tsequl*.

La Massoure (v. d'Eg.), (*Voy.* Mansoure).

Mastic, مسطقه *mesteqah*, مصطقا *masteqâ*, *mastiqâ*.

Mastication, مضغ *madgh*.

Mat, صارى *sâry*, pl. صوارى *souâry*; بيسانى *byssâny* (en berb. صارى *sâry*, وشغان *ouechghân*).

— Grand Mât, مشترة *mechtrah*.

Echec et Mat, شاه مات *châh-mât* (d où vient le mot fr.)

La Matarée, Mataryeh (b. d'Egypte), المطريه *êl-Mattaryéh*, ماطريه *Mâ-taryéh*.

Matelas, مرتبه *mortebah*, مطربه *mottarbah*, مطرح *mettrah*, *mattrah* (d'où vient le mot fr.), pl. مطارح *mettârah*, *mettârèh*.

Matelot, مراكبى *merâkby*, pl. مركبيه *merakbyéh*; بحرى *bahary*, pl. بحريه *baharyéh*.

Matériel (adj.), هيولانى *heyoulâny*, غليظ *ghelyd t*, *ghelyzz*.

Maternel, امّى *ômmyy*.

Mathématicien, هندسى *hendessy*.

Mathématiques, علم الهندسه *è'lm êl-hendessah*.

Mathieu (n. pr.), متى *Matä*, متاوس *Matâouss*.

Matière, هيولى *heyouly*.

— d'un discours, سبب *sebeb*.

— purulente, مدّه *meddéh*.

Matin, Matinée, صبح *sobh*, صبّح *sabbah*, صبّاح *sobbâh*, صبّيحه *sobbyhah* (en berbere صبح *sabah*, اغلوس *éghloudss*).

—Demain Matin nous partons, غدوه منذ الصّباح نحن مسافرين *ghadaouah mind ès-sabbâh nahn messâferyn*.

Matinal, باكر *bâker*, *bâkir*.

— Il a été Matinal, بكر *baker*.

Matmatah (v. et tribu d'Afr.), مطماطه *Matmâttah*.

Matou, هرّ *herr* (*Voy.* Chat).

—Il ne distingue pas un Matou d'un rat, ما بيعرف الهرّ من الفر *mâ bya'ref êl-herr minn êl-fer*.

Matrice, رحم *raham*, *rahm*.

Matrimonial, متاع التزواج *metâ' êt-tezouâdj*.

Maturité, طيّب *tayyb*, استوا *îsteouâ*.

Maudit, ملعون *mela'oun*, معين *la'yn*, منعول *mena'oul*, مصخوط *maskhoutt*.

Il a Maudit, لعن *la'ann*, نعل *na'al*.

Maure, Mauresque, مغربى *moghreby*, *moghraby*, *mogharby*, pl. مغربه *mogharbéh*, *mogharbah*; مسلم

meslem, pl. مسلمين *meslemyn*; fem. مسلمه *meslemah*, pl. مسلميات *messelmyât*.

MAURITANIE (contrée d'Afr.), بلاد المغرب *belâd él Moghreb*.

MAUSOLÉE, مشهد *mechehed* (V. TOMBEAU).

MAUVAIS, ردى *rady*, *redy*, pl. ارديا *árdyá*, *érdyá*; رفدى *refady*, رفضى *refaddy*, قبيح *qobbyh*, pl. قبّاح *qebbâh*; شرّ *cherr*, شرير *cheryr*, موش طيب *mouch-tayeb*, دونى *douny* (en berb. ايقباح *iyqbâh*, pl. قبحان *qabchan*; ذيريت *dzyryt*, pl. ذيريتن *dzyrytenn*, ديريث *dyryth*, ديريث *yryth*).

— Plus Mauvais, اقبح *âqbah*.

— Le plus Mauvais de tous, الاقبح من الكلّ *él-âqbah minn él-koll*.

— C'est un Mauvais homme, هذا الرجل قبيح *hadâ êr-radje qobbyh*, هو ردى *houe rady*.

— Mauvais temps, دنيا صعب *dounyâ sa'ab* (en b. زمان ذيريت *zemân dzyrytt*).

MAUVE, خبّيزه *khobbeyzeh*, *khobbeyzah*, بقول *baqoul*.

MAYDAH (n. d'une tribu d'Afrique), بنى مايدة *Beny-Mâydah*.

MAZAGAN (v. d'Afr.), ماصحن *Mâ-sakhan*, *Mâ soukhoun*, بريجه *Berydjah*, بريجه *Boureydjyah*, مهدومه *Mehdoumah*.

MAZAOUYR (nom d'une tribu d'Afrique), مزاوير *Mazâouyr*.

MAZOUNAH (nom d'une tribu d'Afrique), مازونه *Mâzounah*.

MÉCANIQUE (science, art), علم الصناعه *e'lm és sanâ'ah*.

— (machine), (Voyez ce mot).

MÉCHANT, شرّانى *cherrâny*, فاجر *fâdjir*, *fâguir*, خبيث *khabyth*, *khabyts* (Voyez MAUVAIS).

MÈCHE, فتيله *fetylah*, *fitylah*, *fetyléh*, pl. فتيلات *fetylât*, فتايل *fetâyl*; دبله *deblah*, *doublah*, pl. دبلات *deblât*, يدك *yedek*.

MÉCOMPTE, غلاط الحساب *ghelâtt él-hissâb*.

MÉCONTENT, غير راضى *ghayr râddy*, قليل الرضا *qalyl êr-riddâ*.

Il a MÉCONTENTÉ, صعب على *sa'ab a'lä*, ضرّ *dârr*.

La MECQUE (Voy. La MEKKE).

MÉCRÉANT, قليل الامان *qalyl él-imân* (Voyez INCRÉDULE, INFIDÈLE, IMPIE).

MÉDECIN, حكيم *hakym*, pl. حكما *houkemâ*; حاكم *hâkym*, طبيب *tabyb*, *tebyb*, pl. اطبّا *ôttebbâ*.

MÉDECINE (science), طبّ *tebb*, *tobb*, حكمه *kikmeh*, *kikmah*.

— (potion curative), شربه *chorbah*, *chorbéh*, pl. شربات *chorbât*; دوا *dâouâ*, *deouâ*, *douâ*; تسقيه *tsenqyah*, pl. تساقى *tsenâqy*.

Médiateur, مستصلح *mostaslih*, واقف بين *onâqef-bayn* (*Voy.* Intercesseur, Intermédiaire).

— Il a été Médiateur (*V.* Il a Intercédé, Il s'est Entremis).

Médiation, توسيط *touessytt* (*V.* Intercession).

Médical, طبّى *tebby*.

Medicament, دواء *daouâh* (*V.* Médecine, Remède).

Medicinal, متاع الدواء *motâ' éd-daouâh* (*Voyez* Médical).

Medin (monnaie), ميدى *meydy*, پاره *pârah*, نصّ فضّه *nouss-faddah*.

— Pièce de dix Médins, عشراويه *a'cherâouyéh*.

— de vingt, عشرينيه *a'cherynyéh*.

Medina-Céli (v. d'Espag.), مدينة الميده *Medynét él-Maydah*.

Médine (ville d'Arabie), المدينه *él-Medynéh*, *él-Medynah*, مدينة النبى *Medynét én-naby*, مدينة المنصوره *Medynét él-mansourah*, مدينة رسول الله *Medynét ressoul Allah*, يثرب *Yathreb*.

— Natif de Médine, مدنى *medeny*.

Médiocre, مقارب *moqâreb*, واطى *ouâtty* (*Voyez* Modique).

Mediocrité, مقاربه *meqârebéh*, *moqârebah*.

Medisance, كلام بغيبه *kelâm be-ghaybéh*.

Il a Médit, تكلّم بغيبه *tekellem be-ghaybéh*.

Méditation, تخمين *takhmyn*, تفكير *tefkyr*, تأمّل *teémmoul*, حسب *hisb*, فكر *fekr*.

Il a Medite, فكر *feker*, حسب *hassab*, افتكر *éftekr*.

Méditerranée (*Voyez* Mer).

Medjaherys (peuplade d'Afrique), المجاهريه *él-Medjâheryah*.

Mefiance, انكار *ênkâr*

Méfiant, منكر *monker*.

Il s'est Méfié, انكر على *ênkar a'lä*.

Par Mégarde, بغير بال *be-ghayr bâl*.

— Je l'ai fait par Mégarde, عملته بغير بالى *a'melt ho be-ghayr bâl-y*.

Mehemet (*Voyez* Mahomet).

Meilleur, احسن *âhsann*, خير *khéyr*.

La Mekke (ville d'Arabie), المكّه *él-Mekkah*, *él-Mekkéh*,

مكة المشرفة *Mekket el-morherafah.*

— Natif de la Mekke, Mekkin, مكاوي *mekkâouy*, مكي *mekky.*

MEKKIN (*V.* Natif de la Mekke).

MEKOUSSAT (village d'Afrique), مقوسة *Mequassat.*

MELANGE, خلط *khalt*, pl. اخلاط *ikhlâtt*; اختلاط *ikhtilâtt.*

Il a MELANGE (*V.* Il a MELE).

MELE, مخلوط *makhloutt*, ملخيط *molakhbett.*

Il a MELE, خلط *khalatt*, *khalett*, لخيط *lakhbatt*, *lakhbett.*

MELISSE, نعنع الجر *na'ana' êl-hourr*, نعنع الترنجي *na'ana' êt-tourounjy.*

MELON, قاوون *qâououn*, pl. قاوين *qâyyn*, قاوون *qâououn*; بطيخة *battykhah*, *bettykhah*, pl. بطيخ *battykh*, *bettykh*; عبد الآوي *a'bâ êl-lâouy* (en berbère افقوص *âfeqouss*).

— d'eau, بطيخة *battykhah*, *bettykhah*, pl. بطيخ *battykh*, *bettykh*, بطيخ اخضر *battykh akhdar*; فلنص *felanss*; كوار *kouâr*, *keouâr*; دلاح *dillâh*, دلاع *dillâ'*, دلاع *dilâ'a.*

— long et jaune, فاجور *fâdjour.*

MELONGENE, بدنجان *bedendjân*, *bedengân*, بدنجال *bedendjâl*, بتنجان *betengân*, مرنجان *merengân*, *merendjân.*

MEMBRE du corps, عضو *a'ddou*, *e'ddou*, pl. اعضا *â'hdâ*; مفصل *mefassel*, pl. مفاصل *mefâssil.*

— Membre viril (*V.* VERGE).

MÊME (*Voyez* SEMBLABLE).

— Ceci est la Même chose que cela, هذا كيف ذالك *hadâ kyf zâlek*, ذا و ذا كيفيهم واحد *dâ ou-dê kyfyét-houm ouâhidéh*, ذا و ذاك ساوا *dâ ou dâk saouâ*

— C'est le Même homme, هذا الرجل هو بنفسه *hadâ êr radjel houe be-nafse-ho.*

— Je suis du Même rang que vous, انا في المرتبة كيف انتم *ânâ fy-'l-mertebeh kyf êntoum.*

— Moi Même, انا بنفسي *ênâ be-nefs-y*, *ânâ be-nafs-y*, انا بذاتي *ânâ be-zât-y*, انا بروحي *ânâ be-rouh-y*, انا نفسي *ênâ nafs-y*, ذاتي *zât-y*, روحي *rouh-y*, نفسي *nafs-y.*

— Toi Même, انت بنفسك *ênt be-nefs-ak*, انتينه بنفسك *êntynah be-nefs-ak*, انت بذاتك *ênt be-zât-ak*, انت بروحك *ênt be-rouh-ak*, نفسك *nafs-ak*, ذاتك *zât-ak*, روحك *rouh-ak.*

— Lui Même, هو بنفسه *houe be-nefs-hou*, هو بذاته *hou be-zât-ho*, نفسه *nafse-ho*, ذاته *zât-ho.*

— Elle-Même, هي بنفسها *hya be-nefse-hâ*, هي بذاتها *hye be-zât-hâ*, نفسها *nafse-hâ*, ذاتها *zât-hâ*.

— Nous-Mêmes, نحن بانفوسنا *nahn be-ônfous-nâ*, احنا بانفوسنا *éhnâ be ônfous-nâ*, نحنا بذاتنا *nahnâ be-zât-nâ*, انفوسنا *ônfous-nâ*.

— Vous-Mêmes, انتم بانفوسكم *êntoum be-ônfous-koum*, انفوسكم *ônfous-koum*, انتوا بانفوسكم *êntoû be-ônfous-koum*, انتما بذاتكم *êntoumâ be-zât-koum*.

— Eux-Mêmes, هم بانفوسهم *houm be-ônfous-houm*, هما بانفوسهم *houmâ be-ônfous-houm*, هما بذاتهم *houmâ be-zât-houm*, انفوسهم *ônfous-houm*.

— En lui-Même, في نفسه *fy nefs-hou*, *fy nafse-hi*.

— Au Même instant, في الحال *fy-'l-hâl*.

— Même (conj.), حتّى *hattä*.

— On a tué les enfans Même, قتلوا حتّى الولاد *qataloû hattä él-oulâd*.

Mémoire (fém), ذكرى *dekrä*, *zikrä*, ذكر *zikr*, *dikr*.

— (masc.), عرض حال *a'rdd-hâl*, تذكرة *tezkereh*, *tezkerah*.

Memphis (v. anc. d'Eg.), منف *Menf*, *Monf*.

Menaçant, مهدّد *mohadded*.

Menace, تهديد *tehdyd*, تخويف *takhouyf*.

Il a Menace, هدّد *haddad*, خوّف *khaouaf*, حقد *haqad*.

Il a Ménagé, قصّد *qassad*

Mendiant, شحّات *chahât*, شحّاذ *chahhâd*, سايل *sâyl*, متسوّل *motsaouel* (*Voy.* Pauvre).

Il a Mendié, تسوّل *tessaouel*, طلب *taleb*, شحذ *chahad*.

Il a Mené, ودّى *oueddä*.

— Il Mènera, يدّى *youddy*.

— Mène boire mon cheval! اسقى حصانى *ésqy hossân-y!* اسقى عودى *ésqy a'oud-y!*

Mensonge, كدب *kedb*, *kidb*, pl. كدوب *kedoub*, *kodoub*.

Menteur, كدّاب *keddâb*, *kaddab*, pl. كدّابين *kaddâbyn*, *keddâbyn*; زعّات *za'ât*, كدّاب *gueddâb*.

Menthe (plante), صندل *sandal*, نعنع *na'na'*, مانتة *mântah*.

— sauvage, امشيشترو *émchychtroû*.

Il a Menti, كذب *kadab*, *kadeb*, كذّب *kaddab*, *keddeb*.

Mention, ذكر *dikr*, *zikr*.

Mentionné, مذكور *mezkour*.

Mensuel, مشاهر *machâher*, شهري *chahery*.

— Solde Mensuelle, مشاهرة *machâherah*, *machâhereh*.

Il a Mentionné, ذكر *zaker*, *zakar*, ذكّر *zakkar*, تذكّر *tezakkar*.

Mention, ذقن *daqn*, *daqn*, pl. اذقان *âdqan* (en berbere ثيمرة *tsymerah*, pl. ثيمرة *tsymyrah*).

Menu (*Voyez* Mince).

— Il a rendu Menu, رقق *raqqaq*.

Menuisier, نجّار *neddjâr*, *naggâr*, pl. نجّارين *neddjâryn*, *naggâryn*.

Menzaléh (lac d'Egypte), بحيرة منزالة *bahayrêt Menzâleh*.

Mépris (*Voyez* Blame, Avilissement, Dédain).

— Au Mépris des lois de la guerre, مخالف القوانين الحربية *mokhâlef él-qaouânyn él-harbyah*.

Il s'est Mépris, غلط *ghalatt*.

Méprisable, Méprisé, محقور *mahaqour* (*V.* Avili, Blamable).

Il a Méprisé, حقر *haqar* (*Voy.* Il a Dédaigné).

Mer, بحر ملح *bahar mâlêh*, بحر *bahar*, *bahr*, pl. بحار *behâr*; (duel) بحرين *baharéyn* (en berbere لبحر *lebahar*, بحر *bahr*).

— (Océan), (*Voyez* ce mot).

— Méditerranée, بحر الوسط *bahr él-ouest*, البحر الرومي *el-bahar ér-roumy* (m. à m. la mer grecque), بحر شام *bahar-Châm* (mer de Syrie), البحر الصغير *él-bahr és-saghyr*, *él-bahar és-saghyr* (la petite mer).

— Rouge, بحر قلزم *bahar Qolzoum*, بحر سويس *bahar-Soueyss*.

— Caspienne, بحر الخزر *bahar él-Khozar*.

— Noire, بحر قره دكيز *qarâ-degnyz*, بحر بنطس *bahar-Bôntoss*.

— montante (*V.* Flux, Marée).

— descendante (*Voy.* Reflux).

Mercenaire, اجير *âdjyr*, *âguyr*.

Mercerie, خردة *kherdah*, *kherdêh*, pl. خردات *kherdât*.

Merci! (int.) كثّر الله خيرك *katther Allah kheyr-ak!* (m. à m. que Dieu augmente ton bien!) كثّر خيرك *katther kheyr-ak!* الله يجازيك *Allah ydjâzy-k!* m. à m. que Dieu te le rende!) الله يجزيك *Allah yegzy-k!* الله يكافيك خير *Allah ykafy-k kheyr!* (*V.* Il a Remercié).

Mercier, خرداخي *kherdâkhy*, pl. خرداخية *kherdâkhyêh*.

Mercredi, يوم الاربع *youm él-árba'*, *yaum él-érba'a*, نهار الاربع *nahár él-árba'*, الاربع *él-árba'*, يوم الاربعا *yaum él-árba'á*, الاربعا *él-árba'á* (en berbere اسا الاربع *ássá él-árba'a*).

Mercure (vif argent), زيبق *zybaq*, *zeybaq*, زاوق *záouq*, *záouaq*.

— (planète), اطارد *Attáred*, عطارد *Antáred*.

Merde, خرا *kherá*, pl. خراوات *kheráouát*; خالي *khály* (*Voyez* Excrément, Ordure).

Mère, أمّ *ómm*, *óumm*, يمّ *yomm*, pl. امّهات *ómmehát* (en b. يمّا *yemmá*, *yommá*, يمّه *yemmah*.

— Ma Mère, امّي *ómm-y*, ستّي *sitt-y*.

— Ta Mère, امّك *óumm-ak*.

Méridien (ligne méridienne), خطّ نصف النهار *khatt nousf ên-nahár*, خطّ الظهر *khatt éd-dohor*.

— (cadran solaire), (*V.* ce mot).

Méridienne (sommeil du milieu du jour), قيلة *qaylah*, *qayléh*.

— Il a fait la Méridienne, قايل *qáyel*.

Méridional, قبلي *qably*, *qabely*, جنوبي *djenouby*, *guenouby*.

Mérite, فضل *fadl*, فضيلة *faddyléh*, pl. فضايل *foddâyl*.

— Il a du Mérite, فضل *faddal*, هو فاضل *houe fâddel*.

— Chacun a son Mérite particulier dans son genre, كلّ واحد مفضّل خصوصًا على جنسه *koll ouâhed mofaddel khossoussánn a'lä djens-ho*.

Il a Mérite, استحقّ *éstahaqq* (*Voyez* Il a été Digne).

Merlan, شطون *chettoun*.

Merle, سرسور *sersour* (en berbere اجحموم *ádjahmoum*, pl. اجوحمام *ádjouhmám*).

Merluche (*Voyez* Morue).

Mérouan (n. pr.), مروان *Merouán*.

Mersa-èl-Khazar (port d'Afrique), مرسى الخزر *Mersä-'l-khazar*.

Merveille, عجيبة *a'djybéh*, *a'guybéh*, *a'djybah*, pl. عجايب *a'djáyb*, *a'gáyb*.

Merveilleusement, بعجيبة *be-a'djybéh* (*Voyez* Admirablement).

Merveilleux (*Voyez* Admirable, Étrange).

Mésintelligence, خلاف *khelâf* (*V.* Dissentiment, Inimitie).

Mésopotamie (prov. d'Asie), دياربكر *Dyár-beker*, *Dyâr-bekir*.

Mesquin (V. Avare, Pauvre).

Message, رسالة *ressâléh*, *ressâlah*, pl. رسالات *ressâlât*.

Messager, رسول *ressoul*, مرسل *mersel* (*Voyez* Courrier).

— monté sur un dromadaire, نجاب *nedjjâb*.

Messidor, مسيدور *messydour*.

Mesure, قياس *qyâs*, كيل *kyl*, pl. اكيال *âkyâl*.

— de grains, كيلة *kylah*, pl. كيلات *kylât*.

— d'un vers, وزن *ouezenn*, ميزان *myzân*, بحر *bahr*, قافية *qâfyah*, نظم *nezzem*.

Il a Mesuré, قاس *qâs*.

— du grain, كال *kâl*.

Mesureur, كيال *kyâl*.

Métal, معدن *ma'denn*, pl. معادن *ma'âdenn*, *mo'âdenn*.

Métallique, معدني *ma'adeny*.

Métayer, خمّاس *khammâss*, pl. خمّاسين *khammâssyn*.

Méthode, عادة *a'âdah*, *a'âdah*, pl. عادات *a'âdât*; قانون *qânoun*, pl. قوانين *qaouânyn*.

Metier (profession mécanique), صنعة *sana'ah*, صناعة *sanâ'ah*, pl. صنايع *senâya'*.

— de tisserand (machine à tisser), (*Voyez* Tisserand).

Métropole, ام البلد *ômm êl-beled*.

Mets (le manger), اكل *âkl*, طعام *ta'âm*.

Meuble, حاجة *hâdjeh*, *hâgueh*, pl. حوايج *haouâydj*, *haouâyg*; بضاعة *bodâ'ah*, pl. بضايع *bedâya'*, فروش *fourouch*, عمارة البيت *i'mâret êl-bêyt*.

Meule de moulin, رحا *rahâ*, *rihâ*, حجر الطاحون *hadjar êt tâhoun* (*Voyez* Moulin).

Meunier, طحّان *tahhân*, pl. طحّانين *tahhânyn*; رحوي *rahhouy*, pl. رحويين *rahhouyyn* (en berbere ارحوي *ârahouy*, plur. ايرحويين *îyrahouyn*).

Meurtre, قتل *qatl*.

Meurtri, مجروح *medjrouh*, *megrouh*.

Il a Meurtri, جرح *djerah*, *guerah*.

Meurtrier (V. Assassin).

Meydan, ميدان *meydân* (*Voy.* Hippodrome).

— Kara-Meydan pl. du Kaire, قرا ميدان *Qarâ-meydân*.

Mezzab (vallée d'Afrique), وادي مزاب *ouâdy-Mezâb*.

— Tribu de Mezzab (dans l'At-

las), بنى مـــزاب *beny-Mezâb.*

Michel (n. pr.), ميكايل *Mykâyl*, ميكاييل *Mykâyyl*, ميخاييل *Mykhâyyl*, خايل *Khâyl*, خاييل *Khâyyl.*

Microscope, مراية الهند *merâyét êl-Hend.*

Midi (heure du jour), الظهر *êd-dohor*, العـالـــم *êl-a'âlem*, نصف النهار *nousf ên-nahâr* (en berbere ازڭن واس *êzguenn-ouass*).

— (opposé au nord), قبلة *qibléh*, *qiblah*, جنوب *djenoub*, *guenoub.*

— A Midi précis, فى وقت الظهر *fy ouaqt êd-dohor.*

— Vent du Midi, لباج *lebadj*, *lebêg* (en italien *lebecchio*).

Mie de pain, قلب العيش *qalb êl-aych*, قلب الخبز *qalb êl-khobz*, *qalb dê-l-khobz*, بطعة ذا الخبز *beta'ah dê-'l-khobz*, لبّ *lobb.*

Miel, عسل *aassel.*

— Rayon de Miel, شهد *chehed*, *chehd*, *chohd*, *chouhd*, شهد ذا العسل *chehed dê-'l-a'ssel.*

— Marchand de Miel, بقال *baqâl*, سوقى *souqy.*

Mien (pron. poss.), ى *-y*, لى *l-y*, بتاعى *betâ'-y*, بتوعى *betou'-y*, متاعى *metâ'-y*, امتاعى *êm-tâ'-y*, الّذى لى *âllazy l-y*, *êlledy l-y*, الّى لى *êlly l-y*, الّى ليلى *êl-ly lyl-y*, ديالى *dyêl-y*, *dyâl-y* (en berbere و *ou*, يو *-you*, ينو *-ynou*).

— Ce sabre est le Mien, هدا السيف ديالى *hadâ es-séyf dyêl-y.*

— Celui-ci est le Mien, et celui-là est le tien, ذا ليلى وذاك ليلك *dâ lyl-y*, *ou-dâk lyl-ak.*

Miettes, فتات *fitât*, *fotât.*

Mieux, احسن *âhssann*, خير *khéyr*, *khayr.*

Mignon (adj.), لطيف *lattyf.*

Migraine, شقـقـه *chaqiqah* (en espagn. *xaqueca*), وجعة الراس *oudja'at êr-râss* (*V.* Mal de tête).

— J'ai la Migraine, توجع راسى *toudja' râss-y*, *touega' râss-y.*

Miknassah (tribu berbere), مكناسه *Miknâssah.*

Milieu, نصف *nousf*, نص *nouss*, وسـط *ouest* (en berbere المّاس *âlemmâss*).

— Au Milieu, فى الوسط *fy-'l-ouest.*

— Doigt du Milieu, الوسطى *êl-ousty*, الصبع الوسطانى *ês-saba' êl-ouestâny* (en berb. اذاض المّاس *âdzâdd âlemmâss*).

Militaire (s.), عسكرى *a'skery.*

— (adj.), متاع الحرب *metâ' êl-harb.*

Mille (nombre), الف *êlf*, *âlf*, pl. آلاف *êlâf*, الوف *âulouf.*

— (mesure géodésique), ميل *myl*, pl. اميال *âmyâl.*

— Mille un, الف وواحد *âlf ou-ouâhed.*

— Mille deux, الف واثنين *âlf ou-êthneyn.*

— Mille et cent, الف ومية *âlf ou-myêh.*

— Mille deux cents, الف ومئتين *âlf ou-myt'yun.* مئتين بعد الاف *mytteyn ba'd êl-âlf.*

— Deux Mille, الفين *âlfeyn.*

— Dix Mille, عشرة الاف *a'chert-êlâf.*

— Cent Mille, مية الف *myêt âlf*, كرة *karrah.*

— D'ici là combien de Milles? من هنا الى هناك كم اميال *minu henâ ilâ henâk, kiam âmyâl?*

— Cette montagne est à trois Milles d'ici, هذا الجبل على ثلاثة اميال من هنا *hadâ êl-djebel a'lä tseläätset âmyâl minu henâ.*

Millenaire, الفي *âlfy*, fém. الفية *âlfyeh*, *âlfyah.*

Mille-Pieds (insecte), بو مليه *bou-melyah*, زرغ ميل *zergh myl.*

Millet, جاوريس *djâouress.*

Milliard, الف ربوات *âlf-ra bouât* (m. à m. mille millions).

Million, ميليون *mylyoun*, الف الف *êlf-êlf*, الف الاف *âlf êlâf* (m. à m. mille mille): ربوة *rabouëh*, pl. ربوات *rabouât.*

— Deux Millions, ربوتين *rabouteyun.*

— Trois Millions, ثلاثة ربوات *thelâthet rabouât*

Minaret, ميذنة *meydenëh*, مادنة *mâdenëh*, pl. مادن *mâdenn*; صومعة *souma'ah*, pl. صومعات *souma'ât*, صوامع *souâmi'*; منارة *menâreh*, *menârah*, pl. منار *menâouer.*

Mince, رفيع *rafy'a*, *refy'*, رقيق *raqyq*, *reqyq* (en berb. ارقيق *êr-qyq*, *âraqyq*, pl. ارقاقن *êrqâqenn*.

— Il a été Mince, رق *raqq.*

— Il a rendu Mince, رقق *raq qaq.*

Minceur, رقة *riqâqah.*

Mine metallique, معدن *ma'a denn*, pl. معادن *ma'âdenn*, *mo'â denn* (en espagnol *almaden*).

— de guerre, لغم *laghoum.*

Mineral (adj.), معدني *ma'a-*

deny, متاع المعدن *metâ' êl-ma'adenn.*

Minéralogie, علم المعادن *e'lm êl-mo'âdenn.*

Minéralogique, متاع علم المعادن *metâ' e'lm êl-mo'âdenn.*

Mineur (plus petit), اصغر *âsghar*, دونى *douny.*

— (qui n'a pas l'âge de majorité), (*Voyez* Adolescent, Orphelin).

— (qui creuse une mine), معادنجى *ma'âdendjy.*

— (de guerre), لغومى *laghoumy*, pl. لغوميه *laghoumyah.*

Ministre, وزير *ouezyr* (d'où vient *vizir*), pl. وزرا *ouezerâ.*

— Le premier Ministre, الوزير الاعظم *êl-ouezyr êl-â'azzem.*

— Je n'ai pu approcher du Ministre, ماقدرت شي اقرب للوزير *mâ qadart-chy âqreb li-'l-ouezyr.*

Minuit, نصف الليل *nousf êl-léyl*, نصف الليله *nousf êl-leylah*, نص ليل *nouss-léyl* (en berbere نصاف دكّيط ازكن ايط *ezguenn îytt, n'ssâf degguydd*).

Minute, دقيقه *deqyqah, deqeyqah*, pl. دقايق *deqâyq*; تقيقه *teqyqah*, pl. تقايق *teqâyq, teqâyeq.*

— Deux Minutes, دقيقتين *deqayqtéyn*, تقيقتين *teqeyeqtyn.*

Miracle, ايه *âyéh*, *âyah*, pl. ايات *âyât* (*Voyez* Merveille).

Miraculeux (*Voy.* Merveilleux).

Miquenez (v. d'Afr.), مكناسه *Miknâsséh*, *Maknâssah*, مكناسة الزيتون *Meknéssét êz-zeytoun.*

Miroir, مراى *mirây*, مراه *merâh*, مرايه *mirâyah*, *merâyah*, pl. مرايا *merâyâ*, مرايات *merâyât* (en berbere امرى *êmry*).

— Glace de Miroir, ماذا المرايه *mâ dê-'l-mirâyah.*

Mis, محطوط *mahtoutt.*

Il a Mis, حطّ *hatt.*

— Mets-lui la bride! الجمهُ *êl-djem-hou! êlguem-ho!*

Miserable. (*Voyez* Infortuné, Malheureux, Pauvre).

Misère (*Voy.* Pauvrete, Infortune, Malheur).

Miséricorde, رحمه *rahméh*, *rahmah* (*Voyez* Clémence, Compassion).

— Que Dieu répande sur vous sa Miséricorde et ses bénédictions! عليكم رحمة الله و بركاته *a'ley-kom rahmét Allah ou-berekât-ho!*

Miséricordieux, رحمان *rah-*

mân, رحمن *rahman* (*V.* CLÉMENT).

—Dieu est Misericordieux pour ceux qui exercent la misericorde, الرحمين يرحمهم الرحمان *êr-rahèmyn yrehm-houm êr-Rahmân.*

MISSION, ارسال *îrsâl.*

— Il lui a donné une Mission, انفدهُ مرسولاً *ênfed-ho mersoulânn.*

MISSIVE (*V.* LETTRE, MESSAGE).

MITE (ver des étoffes), عنّه *i'ttah, e'ttah.*

— du blé, سوسه *soussah.*

— du papier et des livres, ارضه *êrdâh.*

MITIGE, مليّن *moleyyn* (*Voyez* ADOUCI).

Il a MITIGE (*V.* Il a ADOUCI).

MOBILE (adj.), حاريك *haryk*, متحرك *moteharrek.*

MOBILITE, تحريك *tahryk.*

MODE, عاده *a'âdéh, a'âdah.*

— (t. de gramm.), صيغه *syghah.*

— Il est habillé à la Mode, هو ملبس زى العاده الجاريه *houe molebbess zay êl-a'âdeh êl-djâryéh.*

MODÈLE, مثل *methl, metsl*, pl. امثال *âmthâl, êmtsâl* (*Voyez* CALIBRE).

MODÉRATION, اعتدال *i'tidâl*, انصاف *insâf* (*V.* TEMPERANCE).

MODÉRÉ, معتدل *mo'tedel.*

Il a MODÉRÉ, دبّر *dabbar, dabber* (*Voyez* Il a APAISE).

— Modère ta colère! سكّن غضبك *sakkenn ghasb-ak.*

— J'ai Modéré mes paroles, دبّرت كلامى *dabbert keiâm-y.*

MODERNE (*Voyez* NOUVEAU).

MODESTE, اديب *âdyb*, وقور *ouqour, oueqour.*

MODESTIE, ادب *âdeb*, وقار *oueqâr.*

MODIQUE, يسير *yssyr, yessyr* (*Voyez* PETIT, MEDIOCRE).

MOELLE, دهن ذا العظمه *dehen dê-'l-a'ddemah*, موخ *moukh*, مخ *mokkh.*

MOGREB (l'Afr. occidentale), المغرب *êl-Moghreb, êl-Maghreb.*

MOGREBIN, مغربى *moghreby, mogharby, maghreby*, pl. مغاربه *moghârbeh, moghârebah.*

MOHAMMED (n. pr.), (*Voyez* MAHOMET).

MOHARREM (premier mois de l'année lunaire des Musulmans), محرّم *moharrem*, عاشور *a'âchour*, عاشوره *a'âchourah.*

MOEZ (n. pr.), معزّ *Mo'ezz.*

MOI, انا *ânâ, ênâ* (*Voyez* JE).

— (reg.), نى *-ny*, ى *-y.*

— De Moi, لي ى -y, لي l-y (en berbere و ou, يو you, ينو ynou).

— A Moi, لي l-y, ليلي lyl-y (*Voyez* A).

— Moi-même (*Voyez* MÊME).

— Avec Moi (*Voyez* AVEC).

— C'est Moi, انا هو ênâ houe, ânâ hou.

— Dis moi! قل لي qoul l-y!

— Donne-Moi cela! اعطيني هذا â'tty-ny hadâ!

— Ce n'est pas Moi, ما هو شي انا mâ hou-chy ânâ, ما انيش mâ ány-ch.

— Ce livre est à Moi, هذا الكتاب ليلي hadâ êl-kitâb lyl-y, ذا كتابي dâ kitâb-y.

— Ceci est à Moi, laisse-le! هذا ديالي اتركهُ hadâ dyêl-y, êtrek-ho! خلّي ذا انهُ بتعي khally dê ênne-ho beta'-y!

MOINDRE, اصغر âsghar.

MOINE, قسيس qassys, راهب râheb, plur. رهبان rehbân; قس qass.

MOINEAU, عصفور a'sfour, pl. عصافير a'ssâfyr; برطال bortâl, pl. براطل borâtel; زرزور zerzour, pl. زرازر zerâzer (en berbere ازوش âzouch, pl. تيزوشن tyzouchenn).

MOINS, اقل âqall.

— (excepté), غير ghayr, الّا éllâ.

— Au Moins, و الا oué-éllâ, ou-éllâ.

— Pour le Moins, بالقليله bi-'l-qâlyléh, بالقليل bi-'l-qalyl.

— Mets-y trois onces pour le Moins, حطّ فيه ثلاث وقيات بالقليل hott fy-hi tseláts ou-qyât bi-'l-qalyl.

— Du plus au Moins, من الاكثر الى الاقلل minn êl-âkthar îlä êl-âqlal.

— A Moins que, الّا ان îllâ ênn, éllâ-ênn.

— A Moins que je ne sois présent, الّا ان كنت حاضر éllâ ênn kont hâdder.

— En Moins de rien, بعد مضي زمان يسير ba'ad maddey zemân yssyr.

— En Moins d'une heure, في اقلّ من ساعه fy âqall minn sâ'ah.

MOIRE, طابي tâby (d'où le fr. tabis).

MOIS, شهر chahar, pl. شهور chehour, chouhour (en berbere ايور âyour, pl. ايورن îyourenn).

— Deux Mois, شهرين chaharéyn, chaharayn.

— Mois (flux menstruel), حايض *hâydd*, pl. حوايض *haouâydd*; عذر *e'dr*.

— Il va être absent pendant deux Mois, راح يغيب مدّة شهرين *râh yghayb meddet chaharéyn.*

Moisi, معفن *ma'affenn*, *ma'affenn*, معفون *ma'afounn* (*V.* Gâté).

Il a Moisi (v. n.), عفن *a'fann.*

Moisissure, دبل *debl*, عفنة *a'fnah*, *e'fnéh*, معفن *ma'fenn*, استعفان *isti'fân* (*V.* Corruption).

Moisson, حصادة *hassâdah*, *hassâdéh*, حصاد *hessâd*, *hissâd*, *houssâd*, حصاص *hassâss* (en berbere تيكرة *temegrah*).

— Temps de la Moisson, وقت ذا الحصاد *ouaqt dé-l-houssâd*, *ouaqt dé-'l-hissâd*, وقت الحصاد *ouaqt él-hessâd*, وقت حصاد القمح *ouaqt hessâd él-qamch.*

Il a Moissonné, حصد *hassad*, *hassed.*

Moissonneur, حصّاد *hassâd*, pl. حصادين *hassâdyn.*

Moite (*Voyez* Humide).

Moitié, نصف *nousf*, plur. انصاف *ênsâf*; نص *nouss.*

— C'est plus d'à Moitié fait, ذا معمول اكثر من نصفه *dâ ma'moul âkthar minn nousfe-ho.*

Mokattam (montagne d'Eg.), جبل مقطم *Guebel-Moqattam.*

Moka (v. d'Arabie), المخا *él Mokhâ.*

Mol (*Voyez* Mou).

Dent Molaire (*Voyez* Dent).

Moleste, منحوس *mankouss.*

Il a Moleste, نحس *nahass.*

Mollement, برخوه *be rekhaouah*, *be-rekhouch.*

Mollesse, رخوه *rekhaouah*, *rekhouch.*

Mollet de la jambe, دهن ذا الساق *dehen dé 's sâq.* بطن ذا الساق *botn dé-'s sâq* (*V.* Gras).

Moment, درج *deredj*, دراجه *derâdjah*, *derâguéh* (en berbere ادقيمن *âdeqqymenn*, تسعت *tas sa'ett*), (*Voy.* Instant).

Momie, مومية *moumyah*, plur. موم *moum.*

Mon, دي. دبالي *dy dèly*. متاعي *metâ'y*, متعي *meta'a y*, بتاعي *betâ'-y*, بتعي *beta'-y*, امتعي *êmta'y* (en berbere يو *ou*, يو *you*, يو *you*).

— Mon ami, حبيبي *habyb y.*

— Mon cher! يا خاي *yâ khâ-y!*

— Mon habit, لبس بتعي *loubs beta'-y*, لبس امتعي *lebs êmta'y*, لبسي *lebs-y.*

— Mon père, ابوى *âbou-y* (en berbere بابيو *bâb-you*).

— Mon fils, ابنى *ébn-y*, ولدى *ouled-y* (en berbere مسيو *mess-you*).

— Mon esprit, روحى *rouh-y* (en berbere امنو *îmeni-ou*).

— Mon œil, عينى *a'yn-y* (en berbere تيطيو *tsytt-you*).

MONARCHIE, ملك *moulk*, مملكه *memlekéh*, *memlikah*, pl. ممالك *memâlek*; دوله *doulah*.

MONARQUE, ملك *melek*, pl. ملوك *moulouk*; سلطان *soultân*, pl. سلاطين *selâttyn*.

MONASTÈRE, دير *deyr*, *dayr*, *dyr*, pl. ديور *dyour*, ديوره *dyourah*.

— de derviches, زاويه *zâouyah*, *zâouyéh*.

MONCEAU, كومه *kouméh*, *kaoumah*, *koumah* (*Voy.* AMAS).

— de ruines, تل *tall*, *tell*.

— Il a mis en un Monceau (*Voyez* Il a AMASSÉ).

MONDAIN, دنياوى *dounyâouy*, دنيانى *dounyâny*.

Le MONDE (l'univers), الدنيا *éd-dounyâ*.

— (les gens), الناس *én-nâss*.

— Les Français n'ont perdu que peu de Monde, الفرنساويه ما انقتل منهم الّا القليل *él-Fransâouyéh mâ énqatel minnhoum éllâ él-qalyl*.

MONDE, منظوف *mandouf*.

Il a MONDE, نظف *naddaf*.

MONÉTAIRE, دراهمى *derâhemy*.

—Atelier Monétaire دار السكه *dâr dé-'s-sekkah* (en italien *zecca*, d'où vient *sequin*), دار الضرب *dâr éd-darb*).

MONNAIE, دراهم *derâhem*, قطع *qetta'*, فلوس *felouss*, فضه *faddah* (*Voyez* ARGENT).

— (lieu où on la fabrique), (*Voyez* Atelier Monétaire).

— fausse, دنس *dens*.

— Donne moi de la Monnaie d'une piastre! اعطنى قطعات الريال *â'atty-ny qetta'ât êr-ryâl!*

— Je n'ai pas de Monnaie, ما عندى شى فلوس *mâ a'nd-y-chy felouss*.

— Je n'ai ni Monnaie, ni grosses pièces, ما فى شى امّا ريال وامّا قطع *mâ fy-y-chy âmmâ ryâl, ou-âmmâ qetta'*.

MONSIEUR, سيدى *syd-y*, سنيور *senyour*, خواجه *khaouâdjah*, *khaouâguéh*, موسى *moussey*.

Monstre (prodige, chose étrange), عجب الطبيعة *a'djeb él-tabi'ah* (*V.* Merveille).

— (chose horrible), شي مفزّع *chy mofezzi'*.

— (au figuré), (*V.* Scélérat).

Monstrueux (prodigieux), (*V.* Merveilleux, Etrange).

— (difforme), مسيخ *messykh* (*Voyez* Difforme).

— (horrible), مفزّع *mofezzi'*, *mofezzi'* (*Voyez* Horrible, Abominable).

Mont, Montagne, جبل *djebel*, *guebel*, pl. جبال *djebâl*, *guebâl* (en berbere ادرار *ídrâr*, plur. ادورار *ídourâr*, ايدورار *ìydourâr*).

— Mont-Atlas (*Voyez* Atlas).

— Mont-Sinaï (*Voyez* Sinaï).

— Mont-Thabor (*V.* Thabor).

— Mont-Etna, جبل النار *djebel én-nâr*, *guebel én-nâr* (*V.* Volcan).

— Versant d'une Montagne, جانب الجبل *djânb él-djebel*, *gânb él-guebel*, pl. جناب الجبل *djenâb él-djebel*, *guenâb él-guebel*.

— Le haut de la Montagne, عقبه *a'qbah*, راس الجبل *râss él-djebel*, *râss él-guebel* (*Voy.* Cime, Sommet).

Montagnard, جبلي *djebely*.

Montant d'un compte, قدر *qadr*, مبلغ *moballagh*.

— Tiens, voilà le Montant de tes gages, خذ هذا قدر اجرتك *khod*, *hadâ qadr âdjeret-ak*.

— Tu as reçu d'avance diverses sommes, dont le Montant est de cent francs, قبلت بعض الدراهم يطلع قدره ميت فرنك *qabelt ba'd éd-derâhem*, *yetla' qadr-ho li-myét frank*.

Montée, طلوع *telou'*, *toulou'*. صعود *sououd*, عقبه *a'qebah*.

Il a Monté, Il est Monté, طلع *tala'a*, صعد *sa'ad*.

— Il a Monté à cheval, ركب *rakab*, *rakeb*.

— Monte! اطلع *étlaa'!*

— à cheval! اركب *érkeb!*

Monticule, كديه *koudyah*, تل *tall*, *tell*.

Montre, ساعه *sâ'ah*, منكله *meuguelah*, مغانه *magânah*.

— As-tu une Montre? عندك ساعة *â'nd-ak sâ'at?*

— J'ai une Montre, mais elle ne va pas, عندي ساعة امّا ما تمشي *a'nd-y sa'ât*, *ámmâ mâ temchy*.

Il a Montré, وري *ouarrä*, *ouerrä*, ارى *ârrä*, اورى *áourä*, اروى *érouä*, روى *raouä*.

— (enseigné), (*Voyez* ce mot).

—Montre! اورى *ôry!* اورى *âoury!* وري *oury!* روى *raouy!* اروى *êrouy!*

— Montre-moi! اورنى *âouri-ny!* اورلى *âouri-ly!* اور ليلى *ôouri lyl-y!* ارينى *ôry-ny!* ورينى *oury-ny!*

— Montre-moi la route! ارينى السكه *ôry-ny és-sekkah!* وري لى الطريق *oury l-y êt-taryq!*

— Il s'est Montré (*V.* Il a Apparu).

Il s'est Moqué, ضحك *dahak*, سخر على *sakhar a'lä.*

Moquerie, استهزا *istihzâ*, تسخير *teskhyr.*

Moral, اديب *âdyb.*

La Morale, الادب *êl-âdeb.*

Morceau, بذعه *bidda'ah*, قطعه *qatta'ah*, *qetta'ah*, pl. قطع *qatta'*, *qattè'*, قطعات *qetta'ât*; قطع *qitta'*, *qatta'*.

—Viande coupée en Morceaux, لحم مقصوص طروف طروف *lahm maqsouss terouf-terouf* (*V.* Hachis).

Mordu, معضوض *ma'ddoudd.*

Il a Mordu, عض *a'add.*

More (*Voyez* Maure).

La Morée (contrée de Grèce), المورة *êl-Mourah.*

Morelle des jardins, بو مقنينه *bou-moqnynah.*

Morfil, ناب فيل *nâb-fyl* (*Voy.* Ivoire).

Moribond, مايت *mâyt*, *mêyt.*

Morrue (*Voyez* Morue)

Morose, مغيّر *moughayyar.*

Mors de la bride, لجام *lodjâm.*

Morsure, عض *e'dd*, *i'dd.*

Mort (adj.), ميت *myt*, ميّت *meyyt*, متوفى *metoueffy.*

— Il y a eu parmi eux beaucoup de Morts et de blessés, وقعت بينهم جراحات و اموات كثيره *ouaqa't bayn-houm djerâhât ou âmouât kethyréh.*

La Mort, الموت *êl-mout*, *êl-maout*, pl. اموات *âmouât.*

—Mort précoce, تقصيف العمر *teqsyf êl-a'mr*, انقصاف *ênqissâf.*

Il est Mort, مات *mât*, توفى *toueffä*, *toueffey.*

— Son père et sa mère sont Morts, ابوه و امّه ماتوا *âbou-h oua-ômm-hou mâtoû.*

—Il est Mort jeune, انقصف عمره *ênqassaf a'mr-ho.*

— Il Mourra jeune, ينقصف عمره *yenqessef a'mr-ho.*

— Dieu te fasse Mourir jeune! الله ينقصف عمرك *Allah yenqes-saf a'mr-ak*

Morte-Paye, مقعد *moteqâ'ed.*

Mortier en bronze (pour piler), هاون *hâoun*, pl. هواوين *houdouyn.*

— de marbre, مهراس الرخام *mehrâss él rakhâm*, pl. مهارس الرخام *mehâriss ér rakhâm*; مهراز ذا الرخام *mihraz-dé-'r rakhâm.*

— à bombes, مهراس *mehrâss*, مهراز *mehraz*, هاون *hâoun*, امون *âmouân.*

— pour bâtir, مونة *mounah.*

— de sable, بغلى *baghly.*

— de terre, طين *tyn.*

Morue, باقلاو *baqlâou* (vieux français *baquillau*).

Morve, مخاط *mokhâtt*, خنونة *khanounah, khanounéh.*

Morveux, مخيط *mokhytt*, امخط *âmkhatt.*

Morviedre (v. d'Espagne), مربيطر *Morbeyttar*, مرباطر *Morbâttir.*

Mosaïque (s.), شغل ابلق *choghl éblâq*, فسيفسا *essyfassâ.*

Moscovie, بلد مسقو *beled Mosqou.*

Moscovite, مسقوى *mosqouy.*

Mosquée, جامع *djâmi'*, *djâma'*, *djâmé'*, مسجيد *mesdjyd*, *mesguyd*, pl. مساجيد *mesâdjyd.*

Mostaganem (v. d'Afrique), مستغانم *Mostaghânem.*

Mostanser (n. pr.), المستنصر *él Mostanser.*

Mot, كلمة *kelmah*, *kelmeh*, *kilmeh*, pl. كلمات *kelmât*, كلام *kelâm*; لفظة *lafdah*, *lafzah.*

— Mot à Mot, كلمة بكلمة *kilmah bi-kilmah*, *kelméh be-kelmeh.*

Moteur, حراك *harrâk.*

— L'honneur est notre Moteur, الناموس يلزمنا *én-nâmouss yelzemnâ.*

Motif, سبب *sebeb*, pl. اسباب *âsbâb*, *ésbâb.*

— Que l'intérêt ne soit pas le Motif de vos actions! ما يكن شي لفعلكم سبب الطمع *mâ yekon chy li-fa'l-koum sebeb ét-tema'.*

Motouakkel (n. pr.), المتوكل *él Motouakkel.*

Mou (adj.), ليّن *leyen*, افشى *éfsy*, سهل *sehel*, رطب *rettob*, رطيب *rettyb* (en berbère يسهل *yessehal*, pl. سهلان *sahlân*).

— Il a été Mou, رطب *rattab.*

— Il a rendu Mou (*Voyez* Il a Amolli).

— (poumons d'animal), فشا *fechâ*, ريه *ryah*, *ryéh.*

Mouche, ذبانة *debbânah*, *deb-*

bânah, pl. دبّان *debbân*, *dobbân*; ذوباب *doubâb*, *dibâb* (en berbere ايزين *îyzyn*, pl. ايزان *îyzân*).

— cantharide, دبّانة ذا الهند *debbânah dê-'l-Hend* (mot à mot mouche de l'Inde).

— à miel (*Voyez* ABEILLE).

Il s'est MOUCHÉ, مخط *makhatt*.

MOUCHERON, برغشة *berghechah*, بق *baqq* (*Voyez* COUSIN).

MOUCHETTES, مقص ذا الشمع *miqass dê-s-chemaa*, مقص الشمع *moqass ês-chema'*.

MOUCHOIR, محرمة *moharemèh*, pl. محارم *mohârem*; محارمة *mohâramah*, *mohâremèh*, pl. محارمات *mohâremât* (en berbere تمحرمت *timeharmèt*, pl. تمحرمين *timeharmyn*).

MOUETTE, بو عميرة *bou-o'meyrah*, طليط *toullytt*.

MOUFFLE (*Voy.* POULIE).

MOUILLÉ, مبلول *mabloul*, مفزّك *moufézzig* (*Voy.* HUMIDE).

Il a MOUILLÉ, بل *bell*.

— (t. de marine), رسا *ressâ*.

— Tu Mouilleras devant la côte d'Oran, ترسى قدام چالى وهران *tersy qoudâm tchâly Ouahrân*.

— Il a été Mouillé (d'un liquide), انبلّ *ênbell*, تبلّل *tebellel*.

MOULE (*Voyez* MODÈLE).

MOULIN, طاحونة *tâounah*, تحونة *tahounah*, طحون *tahoun*, تحون *tahoun*, رحا *rihâ*, *rahâ*, رحاة *rahâh* (en berbere تيسيرة *tyssyrah*, pl. تيسير *tyssyr*).

— à vent, طاحونة بالريح *tâhounah be-'r-ryh*.

— à bras, رحاة بالدراع *rahâh be-'d-derâ'a*.

— à eau, ناعورة ذا الما *nâourah dê-'l-mâ* (en espagnol *noria*).

Il a MOULU (*Voy.* Il a BROYÉ).

MOURANT (*Voyez* MORIBOND).

MOUSQUET, MOUSQUETON, تبانج *toubândj*, بندقية *bendoqyèh*, *bendoqyah* (*Voyez* FUSIL).

MOUSSE (plante), اشنة *échenah*, *échnèh*, تجنجير *tedjendjyr*.

— (écume), رغوة *raghaouah*, *raghaouèh* (*Voyez* ÉCUME).

Il a MOUSSÉ, رغى *raghâ*, *raghey* (*Voy.* Il a ÉCUMÉ)

MOUSSELINE, خاصة *khâssah*, *khâsséh*, شاش *châch*.

MOUSTACHE, شنب *cheneb*, شارب *chareb*, pl. شوارب *chaouâreb*, *chaouârb*; عصافير *a'ssâfyr* (en berbere شلاغم *chelâghem*).

MOUSTIQUAIRE, ناموسية *nâmousyèh*, *nâmousyah*.

MOUSTIQUE (*Voyez* COUSIN).

Moutarde, خردل *khardel.*

Mouton, حولي *haouly*, خروف *kharouf*, كبش *kabch*, pl. كباش *kebâch*; غنام *ghanâm*, غنمي *ghanemy*, ضاني *dâny* (en berbere اقلواش *âqlouâch*, pl. ايقلواش *iqlouâchenn*).

— Viande de Mouton, ضاني *dâny*, لحم ذ الغنمي *lahm dé-'l-ghanemy*, لحم الضاني *laham éd-dâny*.

Mouture, طحن *tahn*, تطحين *tettahyn* (*V.* Broyement).

Mouvement, حركة *harakah*, تحريك *tahryk*.

Moyen, طريق *târyq*, سبب *sebeb*.

— Par le Moyen de, بموجب *le moudjeb* (*V.* Par l'Entremise).

Moyse (n. pr.), موسى *Moussä*.

Il a Mu, حرك *harak*.

— Il s'est Mu, تحرك *teharrak*.

Muet, اخراس *âkhrâss*, اخرس *âkhress*, pl. خرسان *khersân*; زيزون *zeysoun*, ابكم *ébkem*, *âbkam*, plur. بكم *bokm* (en berbere اكوكام *âgougâm*, pl. ايكوكامن *iygougâmenn*.

— Il a été Muet, خرس *kharass*, بكم *bakam*.

Muffle, خنفوفة *khanfoufah*.

Muge (poisson), كحيلة *kohylah*, *koheylah*.

Il a Mugi, جار *djâr*, *gâr*.

Mulatre, خمري *khomry*, fem. خمرية *khomryah*.

Mule, بغلة *baghlah*, *baghalah*, *bâghléh*, pl. بغلات *baghlât*, *baghalât* (en berbere تسردونت *tâsserdount*, pl. تيسردانين *tysserdâtyn*.

Mulet, بغل *baghl*, *baghal*, pl. بغال *beghâl*, ابغال *âbghâl*, *ébghâl* (en berbere اسردون *âsserdoun*, pl. ايسردانين *iysserdâtyn*.

— Chargez vos Mulets ! حملوا ابغالكم *hammeloû âbghâlkoum !*

Multiplication, تكثير *tekthyr*, *teksyr*, ضرب *darb*.

Il a Multiplié, كثر *katthar*.

Multitude, كثرة *kethréh*, *kothrah*, *kothréh*.

Munitions, ذخيرة *dekhyrah*, pl. ذخيرات *dekhyrât*.

— de bouche, اقامة *iqâméh*, pl. اقامات *iqâmât*.

— de guerre, جبخانة *djebkhâméh*, pl. جبخانات *djebkhânât*.

Muphti, مفتي *moufty*.

Mur, Muraille, حايط *hâytt*, pl. حايطان *hâyttân*; حيط *haytt*, صور *sour*, سور *sour*, pl. اسوار *âssouâr*.

— Vieux Mur, ردم *redem*, pl. ردوم *rodoum*.

Mur (mûri), مشتوى *mechtouy*, مستوى *mestouy*, ناضج *nâddedj*.

Murad (n. pr.), مراد *Mourâd*.

Mure, توته *toutah*, pl. توت *tout*.

— rouge, توت الاحمر *tout êl-âhmar*.

— blanche, توت الابيض *tout êl-âbyadd*.

Il a Muré, حوّط *haouatt*.

Il a Muri, اشتوى *échtouey*, نضج *naddadj*, *naddag*.

Murier, شجره ذا التوت *chedjerah dê-'t-tout*, شجرة التوت *chaguerét êt-tout*, سجره ذا التوت *sadjerah dê-'t-tout*.

Murmure, تمرمير *temermyr*, هدر *heder*, *hedr*.

Il a Murmure, مرمر *mermer*, هدر *hadar*, *heder*.

Musc, مسك *mesk*, مشك *mechk*, *mouchk*.

Muscade, الجوز الطيب *êl-djouz êt tayeb*, *êl-gouz êt-tayeb*, كوز ذا الطيب *gueouz dê-'t-teyb*.

Muscat (raisin), عينب المسكى *a'yneb êl-mesky*.

Muscle (*Voyez* Nerf).

Musicien, عوّاد *a'ouâd*.

— (chanteur), (*V.* ce mot).

— (joueur d'instrument), (*Voy.* Instrument).

Musique, موسيقه *moussyqah*, اله *âlah*, *âlêh*, علم النغمتى *i'lm êt-teghanny*.

Mustafa (n. pr.), مصطفى *Moustafâ*, *Moustafey*.

Musulman, مسليم *mouslym*, مسلم *mouslem*, pl. مسلمين *mouslemyn*; مومن *moumenn*, pl. مومنين *moumenyn*.

— Les Musulmans, اهل الاسلام *âhl êl-îslâm*.

Mutation (*Voyez* Change).

Mutilation, تقطيع *teqty'*, تفسيد *tefsyd*.

Mutilé, مقطوع *maqtou'*, مفسّد *mofessed*.

Il a Mutilé, قطع *qotta'a*, فسّد *fassad*, *fessed*.

Mutin (*Voy.* Rebelle).

Mutuel (*Voyez* Réciproque).

Mutuellement (*Voyez* Réciproquement).

Myrrhe, مرّ *mourr*.

Myrte, اس *âs*, ريحان *ryhân*, *rayhân*.

Myry (*Voyez* Impôt).

Mystère, Mystérieux (*Voyez* Secret).

N

N, cette consonne de l'alphabet français correspond entièrement au *noun* (ن), quatorzième lettre de l'ancien alphabet des Arabes, vingt-cinquième de leur alphabet moderne, et dix-septième de celui des moghrebins, نون *noun*.

NABOT (*Voyez* NAIN).

NABUCHODONOSOR (n. propre), بختنصر *Bakhtenessar*.

NACELLE, صندال *sendâl*, pl. صنادل *senâdel* (*Voy.* CANOT).

NACRE de perle, صدف *sadaf*, pl. اصداف *âsdâf*.

NAGE (subst.), (*V.* NATATION).

— A la Nage, بالعوم *bi-'l-eu'oum*.

Il a NAGE, عام *a'âm*, عمّ *a'mm*, سبح *sabah*, استلد *êsteled*.

— Il Nagera, يعوم *yeu'oum*, *ya'oum*.

NAGEOIRE, جوانح *djouânèh*, *gouânèh*.

NAGEUR, عوّام *a'ououâm*.

NAYL (trib. de l'Atlas), ولاد نايل *Oulâd-Nâyl*.

NAIN, قمبور *qambour*, plur. قمبورين *qambouryn*; وشفون *ouchefoun* (en berbere وزّيل *ouezzyl*, pl. ايوزلان *iyouezlân*).

NAISSANCE, ولادة *oulâdeh*, ميلاد *mylâd*, مولود *mouloud*, ولاد *ouilâd*, تولّود *teouelloud*, مولد *moulad*, *mouled*, توليد *toulyd*.

— Le jour de la Naissance du Prophete, ميلاد النبي *mylâd ên-Naby*.

NAPHTE, نفط *naft*.

NAPLOUSE (v. de Syrie), نابلوس *Nâblouss*, *Nâboulouss*.

NAPPE de table, ملاية *melâyah*, *melâyéh*, pl. ملايات *melâyât*.

NARCISSE, نرجس *nardjiss*, *nerdjess*, *nerguess*, نسرى *nesry*, رنجس *rendjess*, الورد الابيض *êl-ouerd êl-âbyadd*.

— jaune, حنزق *hanzaq*, بنزق *banzaq*.

NARD, ناردين *nârdyn*.

NARINE, منخر *monkhar*, plur. مناخر *menâkher* (*Voyez* NEZ).

NARRATEUR, حكاوتي *hikâouaty*, pl. حكاويه *hikâouetyeh*; راوي *râouy*.

NARRATION, حكى *heky* (*Voyez* HISTOIRE, HISTORIETTE).

Il a NARRÉ, حكا *hakâ*, خصّ *khass*, وصّف *ouassaf* (*Voyez* Il a RACONTÉ).

NASILLARD, اخنّ *âkhann*.

Il a NASILLÉ, خمخم *khamkham*.

Pays NATAL, بلد التوليد *beled êt-touelyd*.

— J'aime mon pays Natal, نحبّ البلد الّى تولّدت فيه *nehobb êl-beled êlly touelledt fy-hi*.

NATATION, عوم *a'oum*, *eu'oum*.

NATION, ملّه *millah*, *mellah*, pl. ملّات *mellât*; امّه *ômméh*, *ômmah*, pl. امم *âmam*; فيه *fyéh*, *fyah*, pl. فيات *fyâ'*.

NATIONAL, متاع الامّه *metâ' êl-ômmah*, بلدى *beledy*.

NATIVITÉ (*Voyez* NAISSANCE).

NATOLIE (Asie mineure), انادول *Anâdoul*.

NATROUN, ناطرون *nâttroun*, نطرون *nattroun*.

—Lac de Natroun (en Egypte), بركة نطرون *birkét-Nattroun*.

NATTE de sparterie, حصرة *hasserah*, حصيرة *hassyrah*, pl. حصرا *hosrâ*, حصير *hassyr*, *hassayr* (en b. تغرتيلت *teghertylt*, تگرتيل *taguertyl*, pl. تيگرتيال *tyguertyâl*).

— Il dort sur la natte, هو نايم على الحصير *houe nâym a'lä êl-hassyr* (c.-à-d. il est pauvre).

— Fabricant de Nattes, حصّار *hassâr*, pl. حصّارين *hassâryn*.

NATURALISTE, طبعىّ *taba'yy*.

NATURE, طبيعه *tebya'yéh*, *tebya'yah*.

NATUREL (subt.), طبع *toba'*, *teba'* (*V.* NATURE, CARACTÈRE).

— (adj.), طبيعى *tabya'yy*, طبعىّ *teba'yy*.

— La liberté du langage est Naturelle à l'homme, حرّيه اللسان هى طبيعيّة الانسان *harryét êl-lissân hye tabya'yyét êl-ênsân*.

— Fils Naturel (*V.* ILLÉGITIME).

— Parties Naturelles de l'Homme (*Voyez* VERGE, TESTICULES).

— de la femme (*Voy.* VAGIN, VULVE, MATRICE, PARTIE).

NAUFRAGE, تكسير *tekssyr*, انكسار *inkissâr*, غرق *gharq*.

— Il a fait Naufrage, تكسّر *tekasser*.

Combat NAVAL, حرب فى البحر *harb fi-'l-bahar*.

NAVET, لفت *lefl*, *loft*,

اللفت. المحفور *él left él-makfour.*

Navette de tisserand, مقوق *maqouq*, نزق *nezq.*

Navigable, سهل السفر *sehel és sefr.*

— Ce détroit est partout Navigable, هذا البوغاز سفره يسهل كلّه *hadâ él-boughaz sefr-ho yesschel koll-hou.*

Navigation, سفر بالبحر *safr bi-'l-bahar.*

Il a Navigué, سفر بالبحر *sâfar bi-'l bahar*, سفر *safer.*

Navire, مركب *merkeb*, plur. مراكب *merâkeb*; سفينة *sefynah*, شقف *chiqaf*, *cheqof*, *cheqef* (d'où le fr. *esquif*), pl. شقوف *cheqouf* (en berbère شقف *cheqaf*, plur. شقوف *cheqouf*). (V. Vaisseau).

— Navire à deux mâts, شطية *chittyah*, شطية *chayityah*, بطاش *battâch* (d'où le fr. *patache*).

— marchand, شقف بازرگان *cheqef bazergan.*

Nayl (tribu d'Afr.), ولاد نايل *Oulâd Nayl.*

Nazareth (bourg. de Syrie), ناصرة *Nassarah*, نصرة *Nassareh.*

Ne (part. nég.), (V. Non).

— Je Ne veux pas, ما باريدشي *mâ béryd-chy*, ما احبّ شي *mâ âhobb-chy.*

— Je Ne sais pas, ما اعرفشي *mâ â'raf-chy*, ما بعرفشي *mâ ba'raf-chy.*

— Ne le fais pas! ما تعملهٔ شي *mâ ta mel hou chy!*

— Il N'a que cela, لهٔ بس هذا *le-ho bess hadâ.*

Il est Né, ولد *ouled*, تولد *touelled*, دزد *dezad*, ازداد *ézdâd.*

Néanmoins (V. Cependant).

Néant, لاشي *lâ-chy.*

— Il a réduit au Néant, هلّك *hallak*, *heilak* (Voy. Il a Anéanti).

Nébuleux, مغيّم *mogheyyem.*

Nécessaire, لازم *lâzem.*

— Il a été Nécessaire, لزم *lazam*, *lezem* (Voyez Il a Fallu).

Nécessairement, بلزوم *be-lazoum*, باللزوم *bi-'l lazoum*, لازم *lêzem.*

Nécessité (Voyez Besoin).

Nécromancien (V. Magicien).

Nedjd (province de l'Arabie), النجد *én-Nedj*, *en-Negd.*

Nef d'église ou de mosquée, بلاطه *belâttah*, pl. بلاطات *belattât.*

Négatif, منكري *monkery.*

Négation, نكرة *nokrah*, انكار *inkâr.*

Il a Négligé, غفل *ghafal*, عطل *a'ttal*, استهزا *esteheza*, فرط *ferott.*

Negligence, اغفال *ighfâl*, غفله *ghafléh*.

Négligent, غافل *ghâfel*, غفلان *ghafelân*.

Négoce (*Voyez* Commerce).

Négociant, تاجير *tâdjyr, tâgyr, tâguyr* (*Voyez* Commerçant, Marchand).

Il a Negocié, تجر *tadjer* (*Voy.* Il a Commerce).

Nègre, اسود *âssouad*, plur. سودان *soudân*; وصيف *oussyf*, pl وصفان *oussefân*; عبد *a'bd* (en berbere اقلى *âqly*).

Negresse, سودا *soudâ*, خادمه *khâdeméh*, pl. خدم *khedem*, *khodom* (en berbere تقليت *taqlyt*).

Neige, ثلج *tseldj, theldj, thelg, thildj* (en berb. ادفل *édfil*, *âdfel*).

— Blanc comme Neige, ابيض زى الثلج *âbyadd zay êt-tseldj*.

Il a Neige, ثلج *thaladj*, *thalag*, *tsaladj*.

Nenufar blanc, نوفر *neoufar*, نيلوفر *nyloufar*.

— bleu, بشنين *bachnyn*.

Nerf, عرق *eu'rq*, pl. عروق *ou'rouq*; عرقوب *a'rqoub*, عصبه *a's-bah*, pl. عصب *eu'sb* (en berbere ازا *âzâr*, pl. ايزوران *ïyzourân*).

— L'excès du vin affaiblit les Nerfs du corps, كثرة النبيد ترخى عصب الجسم *katrét êa-nebyd terkhy eu'sb êl-djessem*.

Nerveux, معصوب *ma'ssoub*.

Net, نظيف *naddyf*, نضيف *neddyf, naddyf*, صافى *sâfy*.

Nettoyé, منظوف *mandouf* (*Voyez* Lavé).

Il a Nettoye, مسح *messèh*, نظف *naddaf, neddef*, نقى *naqqä* (*Voyez* Il a Lavé).

Nettoyage, Nettoiement, مسح *meshh*, تمسيح *temsyh*, تنقيه *tinqyah* (*Voy.* Lavage)

Neuf (nouveau), (*V.* ce mot).

— (nombre), تسعه *tessa'h*, *tessa'ah*, تسع *tessa'*, تسعد *tessou'd* (en berb. دزع *deza'*, تزعو *teza'ou*).

— Neuf à Neuf, تساع تساع *tasâa' tasâa'*.

— Neuf cents, تسع مايه *tesa' mâyéh*, تسعميه *tesa'myéh*.

— Neuf mille, تسعة الاف *tesa't-êlâf*.

— Neuf dixièmes, تسع اعشار *tesa' âa'châr*, تسع عشور *tesa' ouchour*.

Neuvième, تاسع *tâsa'*, *tâssa'*, fém. تاسعه *tâssa'h*.

— Un Neuvième, تسع *tousea'*.

Neveu, حفيد *hafyd*, plur. حفادان *hafâdân*; ابن اخو *ébn*

âkhou (m. à m. fils du frère), (en berbere ميس اغنا *myss-ighnâ*; ابن اخت *êbn ôkht* fils de la sœur), (en berbere ميس بوولتمه *myss bououeltemah*).

NEZ, مناخير *manâkhyr*, منخار *mounkhâr*, *minkhâr*, منخر *menakher*, pl. مناخر *manâkher*; انف *ênf*, pl. انافى *ânaf*, *ênaf*, نيف *nyf*; خشم *khâchem*, pl. خشام *khecham* (en berb. تنزرت *tanzart*, pl. انزارن *ênzârenn*; خنفور *khonfour*).

NI, لا *lâ*, ولا *ou-lâ*, *oue-lâ*.

— Ni grand, Ni petit, لا كبير ولا صغير *lâ kebyr*, *ou-lâ soghéyr*.

— Ni bien, Ni mal, لا خير ولا شرّ *lâ kheyr*, *oue lâ cherr*.

NIAIS, هليل النيه *qalyl ên-nyeh* (*Voy.* IMBÉCILE, NIGAUD).

NIAISERIE (*V.* IMBÉCILLITÉ).

Il s'est NICHÉ (*V.* Il a fait un **Nid**).

NID, عش *ou'sch*, pl. عشوش *ou'chouch*.

— Il a fait un Nid, عشش *a'chach*, , حشش *hachich*.

NIÈCE, حفيده *hafydah*, pl. حفيدات *hafydât*; بنت اخو *bent âkhou* (m. à m. fille du frère), (en berb. ايلس اغنا *îyless ighnâ*; بنت أخت *bent ôkht* fille de la sœur; (en berbere ايليس بوولتمه *îylyss bououeltemah*).

NIE, منكور *mankour*.

Il a NIE, نكر *nakar*.

NIGAUD, قليل الحدقه *qalyl êl-hidqah*, هليل الشتاره *qalyl ês-chetârah* (*Voyez* NIAIS).

NIL (fl.), نيل *Nyl*, بحر النيل *bahar ên Nyl*, بحر *bahar*.

— La crue du Nil a été complete, واها النيل *ouâfâ ên-Nyl*, النيل كان واقيا *ên-Nyl kân ouâfyânn*, واقا البحر *ouâfâ êl bahar*.

NISAN (*Voyez* NYSAN).

NITRE, نطرون *nattroun*, ملح ذا البارود *milh dê-'l-bâroud*.

NIZLAH (ville d'Afr.), النزله *ên-Nizlah*.

NOBLE, شريف *cheryf*, plur. شرفا *chorfâ*, *chorefâ*.

— Le plus Noble des hommes est celui qui est utile aux hommes, اشرف الناس من ينفع الناس *âcheraf ên nâs men yenfa' ên-nâs*.

NOBLESSE, شرف *chof*, *cheef*.

NOCE, عرس *ou'rss*, *ou'rouss*, *e'ress*, *eu'ress*, *eu'rs*, pl. عرسات *ou'roussât*, *eu'ressât* (en berbere تمغارا *themghârâ*).

NOCTURNE, ليلى *leylyy*.

Noé (n. pr.), نوح *Nouh, Nouah.*

Nœud, عقد *a'qd, a'qod,* عقد *eu'qdah,* pl. عقد *ou'qd, ou'qoud* (en berbere ثيرسي *thyersy*).

Noir, اسود *ásouad, ésoued,* fém. سودا *soudá;* اكحل *ákehal, ékehal, âkehel,* كحل *kahal,* fém. كحله *kahlah* (en berbere ابركان *áberkân*), دابركان *dâbrikân,* fém. تبركنت *tebrikent*).

— Le Noir des yeux (*V.* Yeux).

Noiratre, اسمر *ásmar,* متسود *motsaoued,* متكحل *motkehel.*

Noirceur, سواده *souâdéh, souâdah,* كحوله *kohoulah.*

Il a Noirci (v. a.), سوّد *saouad,* كحّل *kahhal.*

— (v. n.), اسودّ *éssouadd,* اكحلّ *êkehall.*

Noisetier, شجرة البندق *chadjerat êl-bendoq, chaguerét êl-bendoq,* شجره ذا البندق *chadjerah dê-'l-bendoq,* سجره ذا البندق *sadjerah dê-'l-bendoq.* سجرة البندق *sedjerat êl-bendoq.*

Noisette, بندق *bendoq.*

Noix, جوزه *djouzah, gouzah,* جوز *djouz, gouz,* pl. اجواز *édjouâz, égouâz;* كوز *gueouz, gouz,* كركاع *guergâ'a.*

— muscade, الجوز الطيب *êl-djouz ét-tayib, êl-gouz ét-tayeb,* كوز ذا الطيب *gueouz dê-'ε-teyb,* جوز طيّب *djouz teyyb.*

— de galle, عصفه *a'asfah,* pl. عصف *a'asf* (*Voyez* Galle).

Nolis, نولون *nouloun.*

Nom, اسم *ism, ésm, éssem,* pl. اسما *ésmâ,* اسامي *ássâmy* (en berb. اسم *ism,* pl. اسماون *ismâouenn*).

— Au Nom, بسم *bi-sm,* باسم *be-ism.*

— Au Nom de Dieu, بسم الله *bi-sm Illah.*

— Quel est ton nom? كيف اسمك *kyf ism-ak?* ايش اسمك *éy-ch ism-ak?*

Arabes Nomades, عربان *ou'rbân* (*V.* Bédouin).

Nombre, عدد *a'aded,* pl. اعداد *é'dâd.*

— Ils nous ont accablés par le Nombre, تكاثروا علينا *tekâtheroû a'lay-nâ.*

— En petit Nombre, قليل *qalyl.*

Il a Nombré (*V.* Il a Calcule).

Nombreux, كثير *kethyr, ketsyr,* fém. كثيرة *kethyréh, ketsyrah;* عدّد *a'dded,* عديد *a'dyd.*

Nombril, سرّه *sorrah, serrah,* pl. سرّات *sorrât* (en berbere ثيمط *tsymett,* pl. ثمطن *tsimittinn;* تجعبوت *tedja'bout*).

Nommé, مسمّى *mossemmy.*

Nomination, تسمية *tesmyéh*, *tesmyah*.

Il a Nommé, سمّا *semmá*.

— Comment Nommes-tu ceci? كيف تسمّي هذا *kyf tessemmey nadá?* كيف تسمّي دي *kyef tessemmy dy?*

— Comment le Nommes-tu? كيف اسمهُ *kyef ism hou?* اسمهُ *ism-hou?*

— Je me Nomme Joseph, اسمي يوسف *ism-y Youssouf.*

Non, لا *lá*, ما *má*, لم *lam*, لا لا *lá-lá* (en b. واه *uáh*, ور *ouer*).

— Ne dis pas Non! ما تقول لا *má teqoul lá!*

— Viendras-tu ou Non? تجي او لم تجي *tedjy áou lam tedjy*.

— Non je ne boirai pas, لا ما نشربشي *lá má necherob-chy*.

— Sa bouche est celle d'un honnête homme, où le oui est le oui et le non est le non, لهُ فمّ الصالح عندهُ ايوا نعم ولا لا *le-ho foumm és-sáléh, a'nd-ho éyouá na'am ou-lá lá.*

Nonante (*V.* Quatre-Vingt-dix).

Nonchalance (*Voyez* Negligence, Paresse).

Nonchalant (*V.* Negligent).

Nonobstant, ولوكان *ou-loukán.*

Nopal (arbuste), صبر *sabar*, شجر الناصر *chadjar én-nassár*, سجرة كرموس ذا النصرى *sedjerét kermous dé-'n-nassarü* (m. à m. figuier des chrétiens).

Noradin (n. pr.), (*Voy.* Noureddin).

Nord, شمال *chemál*, بحري *bahry*, جوف *djouf.*

— Vent du Nord, جرج *djerdj, djeredj, gerg*, شمالي *chemály.*

— du Nord-ouest, سماوي *semáouy, samáouy.*

— du Nord-est, شرقي مجرّج *cherqy medjerredj, charqy moudjerredj.*

Nos (pr. poss.), (*Voy.* Notre).

— Nos livres, كتب متاعنا *koutoub metá'-ná*, كتبنا *koutoub-ná.*

— Nos ames, انفوسنا *áufous-ná.*

Notaire, شاهد عدالة *chahed a'dálah*, pl. شواهد عدالة *chouáhid a'dálah*; عادل *a'ádel.*

Note, علامة *a'láméh, a'lamah.*

Il a Noté, اعلم *i'alam*, رسم *rassam*, *ressem.*

Notification, اعلام *i'lám.*

Il a Notifié, علم *a'llam*, اخبر *ákhbar*, استخبر *éstakhbar.*

Notre, نا -nâ, لنا le-nâ, ديالنا dyêl-nâ, بتاعنا betâ'-nâ, متاعنا metâ'-nâ, بتوعنا betou'-nâ (en berbere نوكني noukny).

— Notre père, ابونا âbou-nâ.

— Notre mère, امّنا ômme-nâ.

— Notre maison, دارنا dâr-nâ, بيتنا béyt-nâ.

— Notre armée, عسكرنا a'asker-nâ.

—Voilà votre porte, et voici la Nôtre, ذاك بابكم و ده بابنا dak bab-koum, ou-déh bâb-nâ.

— Votre ennemi est le Nôtre, عدوكم عدونا a'dou-koum a'dou-nâ.

Nouayl (tribu d'Afrique), بني نوايل Beny-Nooudyl.

Noue, معقود ma'aqoud.

Il a Noué, عقد a'aqad, a'qed.

—Il Nouera, يعقد ya'qod, ya'qed.

Noueux, كثير العقد ketsyr êl-ou'qoud, kethyr êl-ou'qd.

Noureddin (n. pr.), نورالدين Nour-êd-dyn.

Il a Nourri, قات qâtt, طعم ta'am.

— Il Nourrira, يقوت yqoutt, يطعم ytta'am.

Nourrice, دايه dâyah, dâyéh, ديه dyah, dyéh, dayah, dayéh, رضاعه reddâa'ah, رطاه rettâah, رطعه retta'ah, ربايه rebbâyah, rebbâyéh, ربيه rebybah, rebybéh, (en berbere تسطود tessottoud).

Nourrissant, قايت qâytt.

Nourriture, طعمه ta'amah, ta'améh, عيشه a'aychah, a'ychéh (Voyez Aliment).

Nous, نحن nahana, nahann, احنا éhanâ, âhnâ, حنّا hannâ, نحنا nahnâ (en berbere نوكني noukny).

— (régime), نا -nâ.

— De Nous, نا -nâ.

— A Nous, لنا le-nâ, li-nâ.

— Avec Nous (Voyez Avec).

—Nous écrivons, نكتب nektob, منكتب menektob, نكتبوا nekteboû.

—Nous avons écrit, كتبنا katabnâ.

— Ayez pitié de Nous! ارحمنا êrehm-nâ!

— Pardonne-Nous! اغفر لنا êghfour le-nâ!

—Donne-Nous la permission! اعطينا الاجازه â'tty-nâ êl-êdjâzéh!

— Il Nous a battus, ضربنا darab-nâ.

— Ceci est à Nous, هذا متاعنا hadâ metâ'-nâ.

— Nous-mêmes (Voy. Même).

Nous-Maheoub (monnaie d'or d'Egypte), (V. Demi Mahboub).

Nous-Soultany (monn. d'Alger), (Voy. Demi-Sultanin).

Nous-Boudjou (monn. d'Alger, en argent, qui vaut 90 cent.), نص بوجو nouss-boudjou.

Nouveau, جديد djedyd, gue-

dyd, fem. جديده *djedydah*, *gue dydeh*, pl. جدد *djoudoud*, *goudoud*.

— De Nouveau, عود *a'oud*, *a'oued*, ايضا *áyddánn*.

— Nouvelle lune, اوّل القمر *áouel êl qamar* (Voy. Croissant de la Lune).

NOUVELLE (s. f.), خبر *khabar*, pl. خبورات *khebourát*.

— Quelle Nouvelle y a-t-il? اى شى خبر *éy-chy khabar?* اش خبر *éch khabar?*

— Il n'y a pas de Nouvelles, ما فيه شى خبر *má fy-hi chy khabar*, ما فيش خبر *má fy-ch khabar*.

— Avez-vous des Nouvelles? عند كم خبر *a'nde koum khabar?*

— Ne nous laissez pas ignorer les Nouvelles? لا تغيب عنّا خبورات *lá tegheyb a'n-ná khebourát*.

NOVEMBRE, تشرين الثانى *techryn êt thány*, تشرين الاخر *techryn êl-âkher*, هتور *hatour*, هاتور *hátour*, نوبر *nouenber*, نوّبر *nououenber*, نوبريس *nouenbrys*.

NOVENAIRE, تساعى *tessáa'y*.

NOVICE, متعلّم *mota'allem*.

NOYAU, بزر *bezr*, لبّ *lebb*, عضم *a'ddom*, قلب *qalb*, عجمه *a'djemah*, *a'djemeh*, *a'guemeh*.

— de datte, نوا *neouá*, *niouá*, نوايه *neouáyah*, *neouáyéh*.

NOYE, مغرّق *mo'harreq*.

Il a NOYÉ, غرّق *gharraq*.

— Il s'est Noyé, غرق *gharaq*, *ghoreq*, جرف فى الما *djeyeffy-'l-má*.

NOYER (arbre), شجرة الجوز *chadjerat êl-djouz*, *chaguéret êl-gouz*, شجره ذا الكوز *chadjerah dê-'l-gueouz*, سجره ذا الكوز *sadjerah dê-'l-gueouz*, سجرة الجوز *sedjerat êl-djouz*.

NU, عرىّ *aryy*, عريان *a'ryán*, *eu'ryán*, fém. عريانه *a'ryánéh*, *eu'ryánah*; معرّى *mo'arry*.

— Nu-pieds, حفيان *hafyán*, حافى *háfy*,

— Il a été Nu, عرى *a'rä*, *a'rey*, تعرى *te'arrä*.

— Il a mis à Nu, عرّى *a'rrä*, *a'rrey*, زلّط *zallatt*.

— Tout à fait Nu, عريان بالزلط *a'ryán be'z zelt*.

NUAGE, سحابه *sehábah*, *sehábéh*, *sohábah*, pl. سحاب *sehâb*, *sahâb*, *sohab*, سحابات *sehábát*; غيمه *gheymah*, *gheyméh*, pl. غيم *gheym*, غيام *ghyám* (en berb. اسيكنه *ássyguenah*, اسيغنا *éssyghná*).

— L'air est rempli de Nuages, هوا مغيم *haouá moughaym*.

Nubie (pays d'Afr.), النوبيه *én-Noubyéh*, بلد النوبا *beled én-Noubá.*

Nubien, نوبى *nouby*, pl. نوب *noub*, نوبا *noubá.*

L'âge Nubile, البلوغ *él-belough, él-balough.*

— Elle est Nubile, هى فى البلوغ *hya fy-'l-belough.*

Nudite, عريه *o'ryah, eu'ryéh*, عرّى *o'rrey*, زلط *zelt.*

Nue, Nuee (*Voy.* Nuage).

Il a Nui, ضرّ *darr, derr* (*Voyez* Il a fait Tort).

— Il Nuira, يضرّ *ydderr.*

Nuisible, ضار *dárr*, ضارر *dárer.*

Nuit, ليله *leyleh leylah, lylah, lyléh*, pl. ليلات *leylát;* ليل *leyl, lyl*, pl. ليالى *leyály*, ليال *leyál* (en b. ايط *iytt*, دڭيط *degguydd*, اظ *îdd*).

— De Nuit (*V.* Nuitamment).

— Cette Nuit, عند الليل *a'nd él-léyl* en berbere اظا *îddá*).

— Pendant toute la Nuit, طول الليل *toul él-léyl.*

— Il fait Nuit, يمسا *yemsá.*

— Il a passé la Nuit, بات *bât.*

— Où passerons-nous la Nuit? احنا الليله فاين راحين نبات *éhanâ él-leylah fâyn râhyn nebât?*

Nuitamment, ليلا *leylán*, بالليل *bi-'l-leyl*, فى اليل *fy-'l-léyl.*

Nuitée, بيت *byt.*

Nul, لا احد *lá âhd*, ما احد *má âhd.*

Nulle part, لا فى احد موضع *lá fy âhd moudda'.*

Nullement, لا بالكلّ *lá-bi-'l-koll*, لا البتّا *lá élbetánn*, لا البته *lá élbetah* (*Voyez* Aucunement).

Numération, حساب *hissáb.*

Numéro, رسم *ressem*, pl. رسوم *roussoum*, نمره *noumréh, noumeroh*, نمرة *noumrét.*

Nuptial, متاع العرس *metâ' él-ou'rouss.*

Nuque du cou, قفا *qafá*, نقره الرقبه *noqrat ér-roqbah.*

— Coup à la Nuque, شكطيه *chekttyah.*

— Coup du plat de la main sur la Nuque, ززّه *zezzah.*

Nutritif (*Voyez* Nourrissant).

Nutrition, تربيه *terbyah* (*V.* Nourriture).

Nymphea (pl.), (*V.* Nénufar).

Nysan (huitième mois de l'année solaire des Orientaux, répondant à notre mois d'avril), نيسان *ssân.*

O

O, cette voyelle de l'alphabet français n'a pas de correspondante dans l'alphabet arabe : mais on l'exprime par le signe appelé *dammah* (ُ), placé au-dessus de la consonne avec laquelle ce son s'articule.

En conséquence, ce signe placé sur l'*élif* (ا), de cette manière أُ, lui donne la valeur de *ô* long : lorsque le *a'yn* (ع) en est ainsi accompagné (عُ), il prend alors le son d'un *o* guttural, presque semblable à notre *eu* français.

Du reste ce signe, comme tous les autres signes-voyelles, est toujours négligé par l'écriture vulgaire.

O ! (interj.) يا *yâ !* ايها *éyhouâ !* fem. ايتها *aythâ ;* اي *éy !*

Oasis, الواح *élouâh*, pl. الواحات *élouâhât.*

Obbad (mont. près de Trémecen), العبّد *él O'bbad.*

Il a Obéi, طاع *tâ'a*, انطاع *éntâ'a* (Voyez Il a Cédé).

— Il Obéira, يطوع *yttou'*, يطيع *ytty'a.*

Obéissance, طاعة *tâ'ah*, اطاعة *ittâ'ah.*

Obéissant, طايع *tây'.*

Obélisque, مسلّة *messallah*, pl. مسال *messâl ;* ابرة *ibréh*, عمود *a moud* (Voyez Luxor).

Obéré de dettes, غرق في الدين *ghâreq fy 'd-deyn.*

—Il a été Obéré, غرق في الدين *gharaq fy 'd-deyn.*

Obeyd (n. pr.), عبيد *O'beyd.*

Il a Objecté, قابل *qâbal*, اعترض *e'terad.*

Objection, مقابلة *moqâbelah*, *moqâbeleh*, اعتراض *i'tiradd.*

Objet, شي *chy*, *chey*, حاجة *hâdjeh*, *hâgueh*, امر *âmr.*

—Souviens-toi de l'Objet dont nous avons parlé, افتكر ايت في الامر الي كلمنا فيه *éfteker énte fy él-âmr élly kellem-nâ fy-hi.*

— Ne parlons plus de cet Objet, ما نقول شي اكثر في هذا *mâ neqoul-chy âkthar fy hadâ.*

— Emporte les Objets que j'ai vendus, شيل الحوايج الّي بعتهم *chyl êl-haou âydj êlly ba't-houm.*

Obligation (*Voyez* Contrat, Contrainte, Devoir).

Il a Obligé (forcé), اجبر *êdjbar, êgbar,* كلّف *kallaf, kellef* (*V.* Il a Contraint).

— (fait du bien), احسن *êhssân.*

Obligeant (*Voyez* Bienveillant).

Oblique, عاوج *a'âouadj, a'âouedj, a'âouag.*

Obole, جديد *djedyd, guedyd.*

Obscur, مظلوم *medloum, madloum,* مظلّم *mozzallem.*

Il a Obscurci, اظلم *êzlam, êdlam.*

Obscurité, ظلام *zalâm, zelâm, delâm, dalâm,* اسلّاس *êssellês,* ظلّ *zall, zell, dall, dell,* ظلمه *zoulméh, doulmah* (en berb. تلاس *telâss*).

Obsèques (*V.* Enterrement).

Observateur, مناظر *menâzer, menâdder.*

Il a Observé, نظر *naddar, nazzar,* ناظر *nâddar, nâzzar* (*Voy.* Il a Examiné).

Obstacle, منع *mena'.*

Obstination, قسوحة الراس *qassouhét êr-râss.*

Obstiné, معكّس *moakkess, moakkiss,* قسيح الراس *qassyh êr râss.*

Il s'est Obstiné, قسح راسه *qassah râss-ho.*

Obstinément, بقسوحة الراس *beqassouét êr-râss.*

Il a Obtempiré (*V.* Il a Obéi).

Obtention, نيل *nyl.*

Il a Obtenu, نال *nâl,* بلغ *belagh.*

— Il Obtiendra, ينال *ynâl.*

— Elle a Obtenu, à force d'instances, ce qu'elle demandait, ما طلبت هي بكثرة الرغب نالته *mâ talabét hya be-kethrét êr-roghb nâlét-ho.*

Obtus, مدواخ *madouâkh.*

Obus, قمبره *qombarah.*

Occasion, فرصه *forsah, forséh,* موجبه *moudjebah, moudjebéh,* موجده *moudjedah, moudjedéh.*

— Tu me les enverras par la première Occasion, ترسلهم ليلى مع اوّل موجبه

tersel-houm lyl-y má áouelah mou-djebah.

— Profite de l'Occasion! امسك الفرصه *émsik él-forsah!* املك الفرصه *émlik él-forsah!*

L'Occident, الغرب *él gharb*, المغرب *él Moghreb.*

Occidental, غربي *gharby*, مغربي *moghreby*, *mogharby*, متاع الغرب *metá' él-gharb.*

Occipital, قفاي *qafáy.*

Occiput (*Voyez* Nuque).

Occulte, خفي *khaffy*, خفيان *khafyán* (*Voyez* Cache, Secret).

Occupation, شغل *choghl*, *choghel*, pl. اشغال *échghál*, شغول *choghoul.*

Occupé d'affaires, مشغول *mechghoul*, لاهي *láhy*, مشطون *mechttoun.*

Il a Occupé, شغل *chaghal*, لهّى *l hhä.*

—Il a été Occupé, اشتغل *échteghal*, لها *lahá*, استغل *éstaghal.*

— Je suis Occupé, انا مشغول *éná mechghoul.*

— Pourquoi viens-tu quand je suis Occupé? لمّا انا مشغول لاي انت جاي *lammá éná mechghoul láy énte djáy.*

Occurrence, استقبال *ístaqbál* (*Voy.* Occasion).

Océan, بحر *bahar*, *bahr*, البحر المحيط *él-bahar él-mohyt*, البحر الكبير *él bahar él kebyr* (m. à m. la grande mer).

Octave d'une fête, سابع العيد *sab'-él-i'yd* (m. à m. le septième de la fête).

Octobre, تشرين الاول *techeryn él-áouel*, بابه *bubah*, *bábéh*, اكتوبرس *óktoubriss*, اقشوبر *óqtouber*, اكتوبر *óktouber.*

Octonaire, ثماني *thoumány.*

Il a Octroyé, نعم *na'am* (*Voy.* Il a Accordé).

Odeur, ريحه *ryhah*, نشق *nechq*, بنّه *benneh*, *bennah*, plur. بنان *benán.*

Odieux (*Voyez* Détestable).

Odorat, شمّ *chemm*, *chimm* (en berbere ايتفوح *ítfouh*).

Odoriférant (*V.* Parfumé).

Œil, عين *a'yn*, pl. عيان *a'yánn*, عيون *ou'youn*, *eu'youn* (en berbere نيط *tytt*, نيط *tsytt*, pl. نيطاون *tsyttáouenn*, *tsyttáouinn*).

— Les deux yeux (*V.* Yeux).

— Œil pour Œil, العين بدل العين *él a'yn bedel 'i a'yn.*

Œillet (fleur), قرنفل *qoronfoul*, *qaronfoul*, *qoronfel.*

— (petite boutonnière ronde), عيينه *o'yaynah.*

Œuf, بيضه *beyddah*, pl. بيض *beydd*, *baydd*; بيطه *beyttah*, pl. بيط *beytt*; اولاد ذا الدجاج *âoulâd dê-'d-dedjâdj* (en berbere تيملالت *tème-lêlt*, *tamelâlt*, pl. تيملاليين *tymel-lâlyn*).

— Jaune d'Œuf, صفرا ذا البيض *so'râ dê-'l-beydd*, فص ذا البيض *fass dê-'l-baydd*, صفار البيط *sefâr êl-béyt* (*Voyez* Jaune).

— Blanc d'Œuf, بياط البيط *byôtt êl-béytt* (*Voyez* Blanc).

Œuvre (*Voyez* Ouvrage).

— Il a mis en Œuvre, خدم *khadam*.

Offense, اذا *âdâ*, *êdâ* (*Voyez* Injure, Tort).

Il a Offensé, اذى *âdä*, *êdey*, سب *sebb* (*Voyez* Il a Insulté, Il a fait Affront).

Offert, مقدم *moqaddem*.

Il a Offert, قدم *qaddam*, خير *khayer*.

Office (charge), وظفه *ouazzy-féh*, pl. وظايف *ouzzâyf*.

Offrande, عرض *a'rd*.

Offre, تقديم *teqdym*.

Il a Offusqué, ضر البصر *darr êl-bassr*.

Ogre, غول *ghoul*.

Ogresse, غوله *ghoulah*, *ghouléh*.

Oie, وزه *ouezzah*, *ouizzah*, pl. وز *ouezz*, *ouizz*, *ouzz*; بطه *battah*, وز *ouezz*, pl. وزون *ouezzoun*.

Oignon, بصل *bassal*, *basl*, *bes-sol*, pl. بصال *bassâl* (en berbere ازليم *êzlym*).

Oing (*Voyez* Graisse).

Oint, مدهون *medehoun*, مدهن *modahhenn*.

Il a Oint, دهن *dahann*.

Oiseau, طير *tyr*, *téyr*, *tayr*, pl. طيور *tyour*; طاير *tâyr* (en berbere يلال *ylâl*, افروخ *âfroukh*).

— Il a donné la becquée à un Oiseau, رقق *raqaq*.

Oiseleur, طيار *tayyâr*, plur. طيارين *tayyâryn*.

Oisif, فاضي *fâddy*, بطال *battâl*.

Oisiveté, بطاله *battâléh*, *battâlah*.

— Ne vous laissez pas corrompre par l'Oisiveté, لا تفسدوا في البطاله *mâ tefsedoû fy-'l-battâlah*.

Okel, وكاله *oukâléh*, pl. وكالات *oukâlât*, وكال *oukkâl*, خان *khân*, هوش *houch*.

Olive, زيتون *zeytoun* (en berb. ازمور *êzemmour*).

Olivier, زيتونه *zeytouneh*, *zey-tounah*, شجره ذا الزيتون *chedje-rah dê-'z-zeytoun*, سجره ذا الزيتون *sadjarah dê-'z-zeytoun* (en berbere تازمورت *tâzzemmourt*, plur. تيزمورين *tyzimmouryn*).

— Le mont des Oliviers, طور زيتا *Tour-zeytâ.*

OMAR n. pr., عمر *O'mar.*

OMBELLE, مظلّ *moudall.*

OMBILICAL, سرّاني *surrâny.*

OMBRAGE, مظلول *madlou'*, *mazloul*, مظلّل *modallel*, *mozallel.*

Il a OMBRAGE, ظلّل *zallal*, *dallal, dollel.*

OMBRAGEUX, جفيل *djefyl*, جفلان *djeflân.*

OMBRE, ظلّ *dell*, *dall*, *zall*, *zell*, *zîl*, pl. ظلال *dellâl*, *zellâl*; ظلام *zallâm*, *zelâm*, *dallâm* (en berbere ظلي *tsly*).

— Un bon roi est l'Ombre de Dieu sur la terre, ظل الله على الارض السلطان الصالح *zill Allah alâ el-ârdi es soultân el-melyh.*

— Ombres chinoises, خيال *kheyâl.*

OMELETTE, عجة *a'adjâ.*

Il a OMIS, ترك *tarak*, *terek.*

OMMIADES (descendans d'Ommyah), بني امية *beny-Ommyah.*

OMMYAH n. pr., امية *Ommeyah.*

OMOPLATE, لوح *louh*, *loueh.*

On a dit, قالوا *qâlou*, زعموا *za'moû*, قال الناس *qâl en-nâs.*

— On dit, يقولوا *yqoulou.*

— Qu'a-t-on dit, اي شي قالوا *ây chy qâlou.*

— Que dit-on? ايش يقولوا *ây-ch yqoulou?*

ONCE, وقية *ouqyah*, *ouqyéh*, pl. وقيات *ouqyât*; اوقية *ouqqyah*, pl. اوقات *douqât.*

ONCLE paternel, عمّ *a'mm*, *a'amm*, pl. عمام *e'mâm* ce titre se donne souvent par politesse et sans parenté.

— maternel, خال *khâl*, plur. خوال *khouâl.*

ONDE, موجة *moudjah*, *mouqah*, *moudjeh*, *mouqeh* (FLOT).

ONDEE de pluie, شتا *chitâ.*

ONEREUX, ثقيل *thaqyl*, *tseqyl* (Voyez PESANT, INSUPPORTABLE).

ONGLE, ظفر *dofr*, *doufr*, *defer*, ظافر *dâfar*, pl. اظافر *adâfer*, اظفار *a'fâr*, *edfâr*, ظفار *defar*, ظفرين *dafrein* (en berb. اشر *ychar*, *ychir*, pl. ايشارين *ychârein*).

ONGUENT, دهن *dehen.*

ONZE, احد عشر *âhad a'cher*, *ehd-a'cher*, حد عشر *had-a'ch* (en berb. ين دمراو *yen-demrâou*).

— Onze cents, الف وميه *alf ou-myah.*

— Onze mille, احد عشر الف *ahed a'cher alf*, *ehd a'cher âlf*, احد عشر الف *ehda'ch alf.*

ONZIEME, حادي عشر *hâdy*

a'cher, fém. حادية عشر *hâdyét a'cher.*

— La Onzième partie, الجز الحادي عشر *él-djouz él-hady a'cher.*

Operation, عمل *a'ml*, فعل *fi'el*, pl. افعال *îfâal.*

— manuelle, عمل باليد *a'ml be-'l-yd.*

Il a Opere, فعل *fa'al.*

Ophtalmie, رمد *ramed.*

Il a Opiné, حكم *hakam.*

Opiniatre (*Voy.* Obstiné).

Opiniatreté (*Voy.* Obstination).

Opinion, ظن *denn*, *zenn*, تخمين *takhmyn*, حكم *houkm.*

Opium, افيون *âfyoun.*

Opportun, لايق *lâyq.*

Opportunité, فرصه لفيقه *forsah lâyqah* (*Voyez* Occasion).

Opposé (*Voyez* Contraire, Adversaire, Ennemi).

— Le noir et le blanc sont des couleurs Opposées, الاسود والابيض هم الوان اضداد لبعضهم بعض *él-assouad ou-él-âbyadd houm âlouân âddâd li-ba'dd-houm ba'dd.*

Il a Opposé, عارض *a'âradd*, *a'âredd.*

— Il s'est Opposé, عرض *a'a redd* (*Voyez* Il a Contrarié).

Opposition, تعريض *ta'rydd*, ترّدد *tereddoud* (*Voyez* Contrariété).

Oppresseur, ظالم *dâlem*, *zâlem*, pl. ظالمين *dâlemyn*, *zâlemyn.*

Oppression, ظلم *zoulm*, ظلمه *zoulméh*, *zoulmah* (*V.* Tyrannie).

Opprimé, مظلوم *madloum*, *mazloum*, مبلوص *mablouss.*

Il a Opprimé, باص *balass*, ظلم *zalam*, *dalam*, *delem.*

Il a Opté (*Voyez* Il a Choisi).

Option (*Voyez* Choix).

Opulence, كثرة المال *kethrét él-mâl* (*Voyez* Richesse).

Opulent (*Voyez* Riche).

Or (métal), ذهب *deheb*, *dahab* (en berb. ويرغت *ouyrght*).

— à vingt karats, ذهب متاع عشرين قيراط *deheb metâ' a'cheryn qyrâtt.*

— D'Or, ذهبي *dahaby*, fém. ذهبيه *dahabyéh.*

Or (part.), امّا *ammâ*, وامّا *ou-âmmâ*, امّا بعد *ammâ ba'd.*

Orage, شدّة الشتا *chiddét éschtâ* (*Voyez* Tempête, Ouragan, Tonnerre).

— Il fait de l'Orage, تشدّ الشتا *tchedd ès chetâ.*

Oraison (*Voyez* Prière).

Oran (v. d'Afr.), وهران *Ouhourân, Ouharân.*

Orange, لجين *ledjyn.*

— douce, برتقال *borteqâl, bortegâl,* برتوقان *bortouqân, bourtougân,* ليم جينا *lym tchynâ.*

— amère, نارنج *nârendj,* لارنج *lârendj,* لرنج *lerendj,* جينا *djynâ,* نارنجه *narendjah* (en esp. *naranja*).

— Eau de fleur d'Orange, ما زهر *mâ zahar.*

Orange, نارنجي *nârendjy,* لارنجي *lârendjy.*

Oranger, شجره ذا الجينا *sadjerah dè 'l-Tchynâ* (m. à m. arbre de Chine); شجر البرتغان *chadjar êl-Bortougân* (arbre de Portugal); شجرة الجين *chadjerat êl-Tchyn.*

Orateur, متكلم *motkellem,* متكلمان *motkellemân,* خاطب *khâtteb,* خطيب *khattyb,* خطاب *khettâb.*

Ordinaire (adj.), معتاد *mi'tâd, me'etâd* (*Voyez* Habituel).

— (subst.), (*Voyez* Habitude).

— A mon Ordinaire (suivant ma coutume), كيف عادتي *kyf a'âdét-y.*

Ordinairement, بالعاده *be 'l-a'âdéh,* بعادة الناس *be-a'âdét ên nâss* (*Voyez* Habituellement).

Ordonnance (*Voyez* Ordre).

— Conformément à notre Ordonnance, بموجب امرنا *be-moudjeb âmer-nâ.*

Commissaire Ordonnateur, دفتردار *defterdâr,* رئيس الوكلا *réyss êl-ôukelâ.*

Il a Ordonné (*Voy.* Il a Commandé).

Ordre (*V.* Commandement).

— (rang), صف *saff,* plur. صفوف *sefouf;* مرتبه *mortebah, mertebéh* (*Voyez* Arrangement).

— du jour, الامر اليومي *êl-âmr êl-youmy.*

— Je suis sous ses Ordres, انا تحت حكمه *ânâ taht houkm-ho.*

— Conformément à vos Ordres, زي ما امرتوا *zay mâ âmer-toû,* بامركم *be-âmer-koum.*

Ordure, زابله *zâbeléh, zâbelah,* وسخ *oueskh, ouessikh,* pl. اوساخ *âoussâkh, ôussâkh* (*Voyez* Immondice).

Oreille, اذن *êdn, êzn,* وذن *oudn, ouzn, oudenn,* pl. اذان *êdân, êzân* (en b. امزوغ *âmezzough,* pl. امزوغن *âmezzoughinn*).

— Les deux Oreilles, وذنين *oudenéyn, oudnéyn, ouznéyn, oudnyn.*

— Le gras de l'Oreille, le bout de l'Oreille (*Voyez* Bout).

— Il a prêté l'Oreille (*Voyez* Il a Ecoute).

— Pendant d'Oreilles (*Voyez* Pendant).

Oreiller, مخدّة *mokhaddah* (en berbere تسومتة *tassoumtah*, pl. تيسومتيون *tyssoumtyouenn* (*Voyez* Coussin).

Orfèvre, صايغ *sâygh*, pl. صياغ (*V.* Joaillier).

Orfévrerie, صياغة *syâghah.*

Orge, شعير *cha'yr, che'yr, cha'eyr* (en berbere ثمزين *tsamzyn*, ثيمزين *tsymzyn*).

— Sac à Orge (*Voyez* Sac).

Orgue, ارغان *ôrghân.*

Orgueil, تكبّر *tekebbour*, طغاية *taghâyah* (*Voyez* Fierte).

Orgueilleux, متكبّر *motekabber* (*Voy.* Fier).

Orient (*Voyez* Est).

— Le pays de l'Orient, بلاد الشرق *belâd ês-Cherq.*

Oriental, شرقي *charqy, cherqy*, متاع الشرق *metâ' ês-cherq.*

Origan, زعتر *za'ter, za'tar.*

Original (adj.), اصلي *âsly.*

— (qui n'a pas de pareil), فريد *feryd*, واحيد *ouâhyd*

— C'est une chose Originale, هذا شي مالوش اخت *hadâ chy mâlou-ch ôkht.*

Origine, اصل *âsl, âssel*, pl. اصول *ôussoul*; منصب *menseb.*

Il a Orne, زيّن *zayyan* (*Voyez* Il a Décore).

— Il Ornera, يزيّن *yzeyyn.*

— Elle a Orné sa maison, برقشت دارها *berqachét dâr-hâ.*

Ornement, زين *zéyn*, تزيين *tezyyn*, زينة *zeynah, zeynéh.*

Orphelin, يتيم *ytym, yetym*, pl. ايتام *éytâm*; مهجور *mahdjour* (en berbere اڭوجيل *âgoudjyl*, pl. ايڭوجيلن *ïygoudjylenn*).

— Il a été Orphelin, يتم *yetam, yetem.*

Orpheline, يتيمة *ytymah, yetymah, ytyméh, yetyméh*, مهجورة *madjourat* (en berbere تڭوجيلت *tagoudjilt*, pl. تڭوجيلن *tagoudjylenn*).

Orteil, بنّة دا الرجل *bennah dê-'r-ridjl* (en berbere تيفدنت *tyfedent*, pl. تيفدنين *tyfedenyn* (*V.* Doigt du pied, Doigt du Pied).

— Le gros Orteil, البنّة لاولى *él-bennet él-âoulä* (en berbere تيفدنت تمقران *tyfedent tameqrân*).

Ortie, حرّيق *harryq*, نسيه *nessyeh*, *nessyah*, كلاب *kelâb*, قريص *qaryss*.

Os, عصمه *a'admah*, pl. عصم *a'addam*, *a'adm*; عصم *a'dm*, pl. اعصام *é'ddâm* (en berbere ايغس *iyghess*, pl. ايغسان *iyghsan*).

Il a **Ose**, جسر على *djassar a'lä*, *guessar a'lä*, اجتر *édjter*, *édjtar*, *égtar*.

— Oseras-tu affirmer cela? عندك وجه تصحيح ذالك *a'nd-ak oudjeh tessehyh zâlek?* (m. à m. as-tu le visage d'affirmer cela? comme on dit en fr. *as-tu le front?*)

Oseille, حميضه *hammayddah*, حميض *homéydd*, كوبرسه *kouyrsah*.

Osier, بيلم *bylem*, *beylem*, عود ذا الما *o'oud dê-'l mâ*.

Ossement (*Voyez* Os).

Ossuna (v. d'Espagne), اشونه *Achounah*, *Ochounah*.

Otage, رهن *rehoun*, pl. رهن *rouhoun*.

Il a **Ote**, اخرج *êkhradj*, قام *qâm*, شال *châl*, رفض *refedd*, نحا *nehhâ* (*Voyez* Il a Enlevé).

— Il Otera, يشيل *yehyl*, يقيم *yqym*, يرفض *yerfedd*.

— Ote-lui la bride! فوك له اللجم *fouk le-ho êl-ledjam!*

— Ote le pain de dessus la table! قيم الخبز من فوق السفره *qym êl-hobz minn fouq ês-sofrah!*

Othman (n. pr.), عثمان *O'thmân*, *O'tsmân*, *O'smân*.

Ottoman, عثماني *o'thmâny*, *o'tsmâny*, عثمالي *o'thmally*, *o'tsmally*, pl. عثمالية *o'tsmâllyah*.

Ou (conj.), او *âou*, ام *âm*, والا *ouêlâ*, *ouîlâ*, ولا *ouêllâ*.

— Où (adv. de l.), الذي فيه *êllady fy-hi*, التي فيها *âllaty fy-hâ*, الي فيه *êlly fy-hy*, الي فيها *êlly fy-hâ*.

— (avec mouvement), الذي له *âllady le-ho*, الذي اليه *âllady îlay-hi*, الي له *êlly le-ho*, التي لها *êllaty le-hâ*, الي لها *êlly le-hâ*.

— La maison Où il demeure? الدار الي هو ساكن فيها *êddâr êlly houe sâken fy-hâ*.

— Le port Où je vais, المرسا الذي انا جاي له *êl-mersâ âllady ânâ djây le-ho*, الهينا الي انا ماشي اليه *êl-mynâ êlly ênâ mâchy îlay hi*.

— Où? اين *êyn?* فاين *fâyn?* *fêyn?* اين ما *êyn mâ?* فين *fêyn?*

— Où est-il? اين ما كان *êyn-mâ kân?* فينه *fêyn ho?*

— Où vas-tu? فاين تروح *fêyn terouh?* فاين تمشي *fêyn temchy?*

— Où as-tu été? كنت فاين *kont féyn?* كنتي فاين *konty féyn?*

—Où allez-vous? انتما راحين فاين *êntoumâ râhyn féyn?*

— Où est le chemin? فاين السكّه *féyn és-sekkah?* فاين الطريق *féyn êt-taryq* (*Voyez* CHEMIN).

— Où est-il allé? فين هو ساير *féyn houe sâyr?* راح فينه *râh féyn-ho?* فينه ساير *féyn-ho sâyr?*

— D'Où, الذى منهُ *âllady min-ho*, التى منها *êllaty min-hâ*, الى منهُ *êlly min-ho*, الى منها *êlly min-hâ.*

— La ville d'Où tu es sorti, المدينه الى خرجت منها *êl-medynéh êlly kharadjêt min-hâ.*

— Le pays d'Où je reviens, البلد الذى نرجع منهُ *êl-beled âllady nerdja' min-ho.*

— D'Où? من اين *men éyn? men îyn? min-âyn?*

— D'Où viens-tu? من اين تجى *men-îyn tedjy?*

— D'Où est-il sorti? من اين خرج *men-éyn kharadj?*

— D'Où vient le vent? من اين الريح *men-éyn êr-ryh?*

— Par Où? من اين *min âyn?*

OUADY-CHAHEB (vallée d'Af.), وادى الشهب *Ouâdy és-Chaheb.*

OUADY-DERA (vallée d'Afr.), وادى درعه *Ouâdy-Dera'ah.*

OUADY-MEZZAB (*V.* MEZZAB).

OUADY-SOUF (*Voyez* SOUF).

OUAGUIN (tribu d'Afrique), بنى واقين *Beny-Ouâqyn, Beny-Ouâguyn.*

OUBLI, نسى *nessy;* نسيان *nessyân.*

Il a OUBLIÉ, نسا *nassâ,* نسى *nessä, nessey.*

— Il Oubliera, ينسى *yensy, yensey, ynsä.*

— J'ai Oublié son nom, انا نسيت اسمهُ *ânâ nessyt ism-ho.*

OUERGUELAH (ville d'Afrique), ورقله *Ouerqelah,* وركله *Ouerguelah.*

OURGUEMAH (tribu d'Afrique), ورقمه *Ouerqemah,* ورقهه *Ouerguemah.*

OUESLAH (signe orthographique de l'arabe littéral, qui ne se place que sur l'*êlif* de l'article), وصل *ouesl,* وصله *oueslah.*

OUEST (*Voyez* OCCIDENT).

— Vent d'Ouest, غربى *gharby.*

— du nord-Ouest (*V.* NORD).

— du sud-Ouest (*Voy.* SUD).

— Habitant du pays de l'Ouest (*Voyez* OCCIDENTAL).

Oui (part. d'affirmation), اوه *éouah*, ايوا *áyouá*, ايوه *éyouah*, نعم *na'am*, ايه *éyyh*, هي *hy*, اي *éy*, اي نعم *éy na'am*.

— Oui, c'est mon ami, نعم هو حبيبي *na'am houe habyby*.

Il a Oui (*Voy.* Il a Entendu).

Ouie (action d'entendre), سمع *semaa*, استماع *istimaa* (en berbere ايسّل *iyssel*).

Oulad Nayl (*Voyez* Nayl).

Il a Ourdi, سدّا *saddá*, سدّى *saddä*, *saddey*.

Il a Ourle, لفق *lafaq*.

Ouragan (*Voy.* Orage).

Ours, دبّة *dabbeh*, *dabbah*, pl. دبوب *deboub*; دبّ *debb*, pl. دباب *debab*.

Oursin, قدرة *qadyrah*, غزّال *ghezzál*.

Outarde, حبارى *hobárä*.

Outil, ماعون *má oun*, اله *áléh*, *á'ah*, pl. آلات *álát*.

Outrage, شتامه *chetámeh*, *chetámah* (*Voy.* Insulte).

Il a Outrage, بهدل *behdel* (*Voyez* Il a Insulte).

— Il Outragera, يهدل *yebehdel*.

Outrageant, Outrageux, شتّام *chettám* (*Voy.* Injurieux).

Outre (subst.), قربة *qerbeh*, *qerbah*; pl. قراب *qeráb*; كربة *kerbah*, pl. كراب *keráb*; كربة *guerbah*.

Outre (prépos.), غير من *ghayr minn*, خلف *khalf*.

— cela, en Outre, غير من ذا *ghayr minn dá*, خلف ذالك *khalf zálek*, بغير ذلك *be-ghayr zelyk*, ايضا *áyddánn*.

Ouvert, مفتوح *maftouh*, *meftouah*.

Il a Ouvert, فتح *fatah*, حلّ *hall*, نحل *nehel*.

— Il Ouvrira, يفتح *yeftah*, يحلّ *yhell*.

— Ouvre! افتح *éftah!*

Ouvertement, ظاهرا *dáhiránn*, علنان *è'lnán*.

Ouverture, فاتحة *fátehah*, فتح *fatèh*, *fetèh*, pl. فتوح *fetouh*, *fotouh*.

— dans un mur, منفس *men'ess*.

Ouvrage, شغل *chogl*, فعل *fa'l*, *fe'el*, *fi'el*, pl. افعال *éfa'ál*, *ifa'ál*; خدمة *khidmeh*, *khidmah*.

— littéraire, تصنيف *tesnyf*, pl. تصانيف *tessányf*; تأليف *tályf*.

Ouvrier, فعال *fa'al*, شغال *chogghél*, شايال *cháyál*, صنايعي *sanáya'y*.

P

P, cette consonne de l'alphabet français n'a point d'équivalent dans l'alphabet arabe, et même une grande partie des peuples orientaux ne peut articuler la prononciation forte et dure que cette lettre représente;

En conséquence, les Arabes la remplacent par l'une des autres labiales; c'est-à-dire, tantôt par la seconde lettre de leur alphabet, le *bê* (ب), B, tantôt par le *fê* (ف), F, dix-septième caractère de leur ancien alphabet, vingtième de leur alphabet moderne, et vingt-deuxième de l'alphabet moghrebin.

Cependant, en adoptant l'alphabet arabe, les Turks et les Persans, dont les idiomes ont l'articulation P, ont modifié pour la peindre le *bê* arabe, en plaçant au-dessous trois points, de cette manière (پ), et la langue arabe vulgaire suit de même cet usage pour écrire les mots qu'elle a adoptés des idiomes étrangers, et dans lesquels la lettre P se rencontre.

PACIFICATEUR, مصالح *mossâlèh, mossâlih.*

Il a PACIFIÉ, صالح *sâlah.*

— Il Pacifiera, يصالح *yssalah.*

PACIFIQUE, صاحب الصلاح *sâheb ês-salâh* (*Voyez* PAISIBLE).

PACTE, معاهدة *mo'âhedah*, عهد *a'hed, a'hd*, pl. عهود *ou'houd, eu'oud* (*Voyez* CONVENTION).

— Il a fait un Pacte, تعاهد *te'âhed.*

PAGANISME, جاهليه *djâhelyah, gâhelyéh*, عبادة الاصنام *i'bâdét êl-âsnâm.*

PAGE (fém.), صحفه *sahafah*, صحيفه *sahyfah*, pl. صحف *souhouf*; ورقه *ouaraqah*, فروغ *ferough.*

— (masc.), غلام *gholâm*, plur. غلمان *gholemân, ghalemân.*

PAGNE, فوطه *fouttah.*

PAGRE (poisson), بغار *baghâr.*

PAILLARD (*Voyez* LIBERTIN).

PAILLASSE, فرش من تبن *farch minn tebn.*

PAILLE, تبن *tebn, tibn, tebenn* (en berbere اليم *âlym*).

PAILLETTE, نجم *nedjm.*

PAIN, خبز *khobz*, عيش *a'ych, e'ych* (en berbere اغروم *âghroum*).

— de sucre, قرصة السكر *qorsét ès-soukker*, راس السكر *râssés-soukker*, راس ذا السكر *râs dê-'s-soukker*, قالب ذا السكار *qâleb dê-'s-soukkâr.*

— Sucre en Pain, سكار ذا القالب *soukkâr dê-'l-qâleb.*

—Pain sec, خبز حاف *khobz hâf.*

Une PAIRE, زوج *zoudj, zoug*, جوز *djouz, gouz* (*Voy.* COUPLE).

— Deux Paires, زوجين *zoudjéyn, zoudjyn*, جوزين *djouzéyn.*

PAISIBLE, ساكن *sâkenn* (*Voy.* PACIFIQUE, TRANQUILLE).

Il a fait PAÎTRE, رعا *ra'â* (en berbere انريصوطف *anrysouttef*).

PAIX, صلح *soulh*, سلام *selâm*, راحة *râhah*, سكون *sokoun.*

— Que la Paix vous accompagne! يشاعكم السلام *ychéa'-koum ès-selâm!* معكم السلام *ma'a-koum ès-selâm!*

PAL, خزقة *khozaqah*, خزوق *khazouq.*

PALAIS (château), قصر *qasr*, pl. قصور *qoussour*; قصابة *qassâbah, qassôbah*, سرايه *serâyéh*, دار *dâr.*

— de justice, دار العدل *dâr él-a'del* (*Voyez* TRIBUNAL).

— de la bouche, حلق *halq*, سقف الفم *saqf él-foumm* (en berbere اداغ *ânâgh*, pl. انغاون *inghâouenn*).

PALANQUIN, قبة *qobbéh, qobbah* (*Voyez* LITIÈRE).

PALE, اصفر *âsfar.*

PALEFRENIER, سايس *sâys*, pl. ساسه *sâssah*, سياس *syâss.*

— Eh, Palefrenier! étrille mon cheval, يا سايس اسوس عودى *yâ sâys! ísous a'oud y!*

Il a PALI, اصفار *ésfâr.*

— En me voyant ils ont Pâli de crainte, لما نظروني اون وجههم اصفار من خوفه *lammâ naddarou-ny, loun oudjehhoum âsfâr minn khoufah.*

PALME, جريد *djeryd.*

— Le pays des Palmes, بلد الجريد *Beled él djeryd, Bélédou-'l-djeryd.*

PALMIER, نخلة *nakhlah, nakhléh*, pl. نخل *nakhl, noukhl.*

— Branche de Palmier (*Voyez* PALME).

PALMYRE (ville de Syrie), تدمر *Tadmor.*

Il a Palpe, لمس *lemess.*

Palpitation, خفق *khefq.*

Il a Palpité, خفق *khafaq*, رفرف *rafraf, refref.*

Il s'est Pamé (*V.* Évanoui).

Pamoison (*Voy.* Evanouissement).

Pampelune (v. d'Esp.), بنباونه *Benbelounah.*

Panais, جزر *djezer, guezer*, جعده *dja'dah*, سفرانيه *sefrâniah.*

Panache, ريش *rych.*

Panaris, معريّق *ma'ryyeq*, معريق *ma'ryq*, بو دحّاس *bou dekhâss.*

Panier, سلّه *sellah*, سلّ *sell* (*Voyez* Couffe, Corbeille).

— Petit Panier, قفيفه *qoufyfah, qoufyféh* (*Voyez* Cabas).

— Faiseur de Paniers, سلّال *sellâl* (*Voyez* Vannier).

Panse (*Voyez* Ventre).

Il a Panse, دوا *daouâ.*

— Il Pansera, يدوى *ydaouy.*

Pantalon, سروال *serouâl.*

Pantoufle (*Voy.* Babouche).

— Fabricant de Pantoufles, بوابيجي *beouâbydjy*, pl. بوابيجيه *beouâbydjyah, beouâbydjyéh.*

Panthère, نمر *nemr*, ثلثي *thulthy, tsoultsy.*

Paon, طاووس *tâououss*, طاوس *tâouss*, pl. اطواس *êttouâss.*

Paoni (dixième mois de l'année cophte, correspondant au mois de juin), باونه *bâounéh*, بوونه *baouounah.*

Paophi (deuxième mois de l'année cophte, correspondant à octobre), بابه *bâbah, bâbéh.*

Pape, البابا *êl-Bâbâ.*

Papier, كاغيط *kâghytt*, كاغد *kâghid*, كاغيد *kâghyd*, كاغط *kâghott*, وراق *ouarâq* وراقه *ouarâqah*, ورقه *ouaraqah*, قرط *qart.*

— commun pour envelopper, قرطاس *qartâss*, pl. قراطيس *qerâttyss.*

— à écrire, كاغيط كتّابي *kâghytt kettâby.*

— lissé, كاغيط مدلوك *kâghytt medlouk.*

— Feuille de Papier (*Voyez* Feuille).

—Main de Papier, يدّ ذا الكاغيط *yedd dê-'l-kaghytt* (*Voyez* Main).

— Cahier de Papier (*Voyez* Cahier).

Papillon, واسا *ouâssâ*, فرططوا *fertettoû, fortottô.*

Papyrus (plante), ابردي *éberdy.*

PAQUEBOT, نقيره *noqeyrah.*

— hasard, بمصادفه *be messâde-*

PAQUET, حمل *haml*, بقجه *boqdjah, baqdjéh*, pl. بقاج *baqâdj* (d'où vient *bagage* en fr.), رزمه *rizmah.*

— de lettres, محالف *mokhâlef.*

— Gros Paquet, فرده *fardah, ferdah, ferdeh*, صرّه *serrah.*

PAR, من *minn*, بـ *be-, be*, من عند *minn-a'nd.*

— ici, من هني *min heney*, من تمّا *min temmâ* (Voyez ICI).

— là, من هناك *min henâk*, من هنّاك *min hinnâk*, من تمّاك *min temmâk.*

— où (Voyez OU).

— cœur, حفظاً *hafezzânn* (Voy. CŒUR).

éh, ساوان *sâouân* (V. HASARD).

— le moyen de, بموجب *be-moudjeb* (V. Par l'ENTREMISE).

— force, بقهر *be-qaher* (Voyez FORCE, CONTRAINTE).

— Par terre et Par mer, بالبرّ وبالبحر *bi-'l-berr ou-bi-'l-bahar.*

— Par Dieu! بالله *bi-'llah!* الله بالله تالله *Allah bi-'llah ti-'llah!*

— Par ce que, Par la raison que, بسبب الذي *be sebeb âllazy*, بسبب الّي *be sebeb â'lly* (Voyez PARCE QUE).

— Il a passé Par ici, بعدا هنا *te'adâ henê*, جاز هني *djâz heney.*

PARADIS, جنّه *djennah, djinnah, gennéh, guenneh*, فردوس *ferdous* (en berbère جنّه *djennah*).

PARAGE, ناحيه *nâhyéh*, هديه *hedyeh, hadyah*, pl. هديات *hedyât.*

Ligne PARALLELE, خطّ متوازي *khatt moteouazy.*

PARALYSIE, خلاع *khilâ'a.*

PARALYTIQUE, مخلع *mokhela'.*

PARASANGE, فرسخه *farsakhah*, pl. فراسخ *ferâssekh.*

PARASITE, طمّاع *tammâ'a.*

PARASOL, مظلّ *mouddell, mouddall*, شمسيه *chemsyeh*, ستر *sitr.*

PARAT (monn.), نص *nouss* (V. MEDIN).

— Deux Parats, نصين *nousséyn, noussayn.*

PARCELLE, قطعة صغيره *qetta'at saghyrah, qotta'at sogheyrah.*

PARCE QUE, بسبب ان *bi sebeb ân, be sebeb ênn*, لاجل ما *li-âdjel mâ, li-âguel mâ*, من اجل *minn-âdjel, minn-âguel.*

Il a PARCOURU, تعدّى *te'adâ.*

PARCHEMIN, رقّ *roqq.*

PARDON, عفو *a'fou*, غفره *ghaferah, ghafereh*, سماح *semâh.*

Il a PARDONNE, غفر *ghafar, gha-*

fer, سمح *samah*, *semèh*, عفو *a'fou*.

— Pardonnes-moi! اسمح لى *êsmèh l-y!* اغفر لى *êghfer l-y!* عفو علّى *a'fou a'lay-y!* عفو عنّى *a'fou a'nn-y!*

Il a PARE (*V.* Il a ORNÉ).

PAREIL, شبيه *chebyh*, مساوى *mossâouy*, متسل *metsel* (*V.* EGAL, SEMBLABLE).

PAREILLEMENT, سواء *saouâ*, سوا سوا *saouâ-saouâ*, كدلك *kezlek*, زى ذا *zay-dê*.

PARENT, قريب *qaryb*, *qeryb*, pl. قرايب *qorâyb*; نسيب *nesyb*, fém. نسيبه *nesybéh*.

— Les Parens (le père et la mère), واليدين *ouâlydyn*, *ouâlydéyn*.

— (la famille), (*Voy.* ce mot).

PARENTÉ, نسيبه *nessybéh*.

PARESSE, كسل *kesl*.

PARESSEUX, كسلان *kaslân*, *keslân*, كسّال *kassâl*, بليد *belyd* عجزان *a'djezân* (en berb. ابوخلى *âboukhely*, pl. تيبوخلين *tyboukhelyn*), (*Voyez* INDOLENT).

PARFAIT, خالص *khâless*, تميم *tamym* (*Voy.* FINI, COMPLET).

PARFAITEMENT, بالتمام *bi-'t-temâm*.

PARFUM, بخر *bekher*, pl. بخور *bokhour*, عطر *o'ttr*, طيب *tayb*.

PARFUMÉ, معطّر *mo'atter*, مبخّر *mobakkher*.

Il a PARFUMÉ, بخر *bakhar*, عطر *a'ttar*, بخّر *bakkhar*.

PARFUMEUR, عطّار *a'attâr*, pl. عطّارين *a'ttâryn*.

PARI, رهان *rehân* (*V.* GAGEURE).

Il a PARIÉ, راهن *râhann* (*Voy.* Il a GAGÉ).

PARIÉTAIRE (pl.), حرّيق الملسا *horryq êl-melsâ*.

PARIS v. de France), باريس *Bâryss*, باريز *Bâryz*, بريس *Baryss*, پاريس *Pârys*, پهريس *Pahrys*.

— Il demeure à Paris, يسكن فى بريس *yeskonn fy Bâryss*, هو ساكن بباريس *houe sâkenn be-Bâryss*.

PARITÉ, شبه *chebah* (*V.* ÉGALITÉ).

Il a PARLÉ, قال *qâl*, حكى *hakä*, حدث *hadets*, كلّم *kellem*, تكلّم *tekellem*.

— Il Parlera, يتكلّم *yetkellem*.

— Parle! اتكلّم *êtkellem* (en berbère اتمسلاى *êtimsilay*).

— Je Parle un peu l'arabe, بتكلّم شويه بالعربى *betkellem choyéh bi-'l-a'araby*.

— Dis-moi, parles-tu français? قل لى اى تتكلّم با لفرنسيس *qoul-l-y, tetkellem bi-'l-fransyss?* (*Voy.* FRANÇAIS).

PARLEUR, قوّال *qaouâl*.

PARMI, بين *bayn* (*V.* ENTRE).

— nous, بيننا *bayn-nâ.*

— vous, بينكم *bayn-koum.*

— eux, بينهم *bayn houm.*

— les hommes, بين الناس *bayn ên-nâss.*

PAROLE, كلمة *kilmah*, تكلّم *tekelloum*, هدرة *hedrah* (en berbere اوال *doual*), (*Voyez* MOT).

PAROXYSME, برحا *borhâ*, برحان *borhân.*

PARRICIDE (criminel), قاتل ابوه *qâtel-âbou-h.*

— (crime), قتل الابو *qatl él-âbou.*

Il a PARSEMÉ, رمى *ramä*, ذرا *darâ*, دردر *dardar, derder.*

PART, قسم *qesm*, pl. اقسام *éqsâm*; حصة *hessah*, pl. حصص *hessess* (*Voyez* PARTIE).

— De la Part de, من عند *min a'nd*, من *minn*, من جهة *minn djehet.*

— De ma Part, من عندى *minn a'nd-y*, من جهتى *minn djehet-y.*

— De ta Part, منك *minn-ak*, من عندك *minn a'nd-ak.*

— Saluez-le de notre Part, سلّم عنه من جهتنا *sellem a'nay-h minn djehet-nâ.*

PARTAGE, مقسوم *maqsoum.*

Il a PARTAGÉ (*V.* Il a DIVISÉ).

PARTI (faction), طايفة *tâyfah*, حزبة *hazbah.*

— (resolution), (*V.* DESSEIN).

— Il a pris son Parti, حطّ فى بال *hatt fy bâl.*

Il est PARTI, ذهب *dahab* (*V.* Il s'en est ALLÉ).

— Il Partira, يسفر *yessâfer.*

— Vous Partez, انتما مسافرين *éntoumâ messâferyn.*

— Nous Partons, احنا مسافرين *âhnâ messâferyn*, نحنا راحين *nahnâ râhyn.*

— Pars! روح *rouh!*

— Partons! نروح *nerouh!*

PARTICIPANT, مشترك *mochterek* (*Voyez* ASSOCIÉ).

PARTICIPATION, اشتراك *ichtirâk* (*Voyez* ASSOCIATION).

Il a PARTICIPÉ (*Voyez* Il s'est ASSOCIÉ).

PARTICULIER (adj.), خاص *khass*, pl. خصوص *khossouss*, خصوصى *khoussoussy.*

— Le divan Particulier, الديوان الخصوصى *él-dyouân él khossoussy.*

— Un Particulier (*Voyez* Un Individu).

Particulièrement, خصوصاً *khossoussânn.*

Partie (portion), قسمه *qesmah*, حثه *hethah*, قطعه *qotta'ah*, طرف *terf*, pl. طروف *terouf*; جز *djiz, guiz, djouz* (*Voyez* Part).

— (région), جهه *djehah, djehéh.*

— La Première Partie, الجز الاول *él-djiz él-âouel.*

— Tu paieras Partie comptant, Partie à crédit, تدفع البعض بالحاضر والبعض بالطـــــوق *tedfa' él-ba'dd bi-'l-hâdder, ou-él-ba'âd be-'t-telouq.*

— Nous visiterons toute la Partie du sud, نزور الجهة القبلية كلها *nezour él-djehet él-qabelyét kolle-hâ.*

— Parties sexuelles de l'homme, ذكر *zakr*, عوره *a'ourah*, اير *éyr* (*V.* Verge, Testicules, Parties Honteuses).

— de la femme, فـــرج *ferdj, ferg* (*Voy.* Vulve, Vagin, Matrice, Parties Honteuses).

Partout, فى كلّ مطرح *fy koll matrah*, فى كل موضـــع *fy koll moudda'.*

Il a Paru, بان *bân*, ظهر *dahar*, صدر *sadar*, تل *toll.*

— Il Paraîtra, يظهر *yedehor*, يتل *ytoll.*

— Il Paraît que, باين ان *bâyn énn.*

Il est Parvenu, ورد *ouered*, وصل *ouessel*, بلغ *balagh.*

— Il a fait Parvenir, بلّغ *ballagh*, تبلّغ *teballagh.*

Parure (*Voyez* Ornement).

Parvis (*Voyez* Vestibule).

Un Pas, قدم *qadam*, خطوه *khattouah, khettouah*, pl. خطوات *khattouât.*

— Mauvais Pas, وحله *ouhalah, ouheléh*, pl. وحل *ouehel.*

— Dieu nous a tirés de bien des mauvais Pas, من وحـــــل كثيرة فكنا الله تـــعـــالـــى *minn ouehel kethyrét fekkenâ Allah ta'âlä.*

Pas (négation), ما *mâ*, لا *lâ*, ماشى *mâ-chy.*

— Je n'en ai Pas, ما فى شى *mâ fy-y-chy*, مافيـــش *mâ fy-ch*, ماعندش منه *mâ a'nd-ych minn-ho.*

— Ce n'est Pas lui, ماش هو *mô ch houe.*

— Ce n'est Pas moi (*V.* Moi).

— Ne fais Pas ceia, ما تعمل شى ذه *mâ ta'mel-chy déh.*

— Pas même, حتى *hattä.*

— Pas même une dragme, حتى درهم *hattä derhem.*

Paschons (neuvième mois de l'année des Cophtes, correspondant au mois de mai), بشنس *bachons*, باشنس *bâchons.*

Passage, مجاز *medjâz*, *magâz* (*Voyez* Traverse).

— (action de passer), جاوزه *djâouzéh*, *gâouzéh.*

— (prix du passage), كرا *kerâ.*

— Combien me prendras-tu de Passage d'Alger à Marseille? كم تاخد كرا علي من الجزاير الى مرسيليا *kiam tâkkhod kerâ a'lay-y minn êl-Djezayr ilä Marsylyâ?*

Passager (subst.), راكب *râkeb*, pl. ركاب *roukkâb*; بساجير *bassâdjyr.*

Passant, جايز *djâyz*, *gâyz*, مسافر *mossâfer.*

Il a Passé par, مرّ *marr*, تعدى *te'adä*, *te'adey*, فات *fât*, جاز *djâz*, *gâz* (*Voy.* Il a Traversé).

— l'eau, عدى *a'ddä*, *addey.*

— (en parlant du temps), صار *sâr*, جرى *djerä*, *guerey.*

— Il Passera, يجز *yedjouz.*

— Il Passe pour un brave homme, حسبوا انّه جل ملح *hesseboû ênne-ho radjel melyh.*

— Apprends-moi ce qui se Passe, اعلمني بما يصير *â'allemny be-mâ yssyr.*

— Le temps se Passe, تجري الزمان *tedjery êz-zemân.*

— La journée entière est Passée, صارت النهار كلها *sâret ên-nahâr koulle-hâ.*

Passeport, بسابورط *bassâbourt*, پساپورت *passâpourt*, اجازه *êdjâzah*, *êgâzéh.*

Passereau (*V.* Moineau).

Passion, دوده *doudeh* (*V.* Désir).

Passionné, شاهي *châhy*, مدود *medoud.*

Passionnement, بالشهوه *bê-'s-chahouah*, بالدوده *bê-'d-doudeh.*

Passoire, كسكاس *keskâss.*

Pastèque (*V.* Melon d'eau).

Pasteur, راعي *râ'y*, سارح *sârihh*, *sârahh.*

Patache, بطاش *battâch.*

Pate, عجين *a'djyn*, *a'guyn*, عجان *a'djân*, عجن *a'djen.*

— de dattes, عجوه *a'djouéh.*

Paternel, ابوي *âbouyy.*

Paternité, ابوه *âbouah*, *abouéh.*

PATHETIQUE, مسخّف *mos-sakkhef.*

PATIEMMENT, بالصبر *be 's-sabr.*

PATIENCE, صبر *sabr, sobr.*

— Il a pris Patience, صبر *sabar.*

— Prends un peu Patience, اصبر قليل *ésbour qalyl,* ازبيتا شويه *ézbeytà chouyéh.*

PATIENT, صابر *sâber.*

— Il a été Patient (*Voyez* Il a pris Patience).

PATISSERIES, خمور *khomour,* سنبوسق *sonbousseq.*

PATISSIER, سنبوسقى *sonbousqy.*

PATRIARCHE, بطرك *battrak,* pl. بطاركه *battârikah.*

PATRIMOINE, مال ابو *mâl-âbou.*

— Cela fait partie de mon Patrimoine, هذا من مال ابوى *hadâ minn mâl-âbou-y.*

PATRON, مولى *moulä, mouley.*

— de barque, ريس *reyss.*

PATTE, رجل *ridjl* (*V.* GRIFFE).

PATURAGE, مرعاه *mera'âh,* مرج *mourdj,* رعى *ra'y,* غيط *gheytt,* خلا *khalâ.*

Il a PATURÉ, رعا *ra'â.*

PAUL (n. pr.), بولص *Bouloss, Baouloss.*

PAUME de la main, راحه *râhah,* راحه ذا الكف *râhah dê-'l-keff.*

PAUPIÈRE, هدب *hedeb,* جفنه *djefnah, guefnéh,* شعر ذا العين *cha'ar dê-'l-a'yn,* شفر ذا العين *chefer dê-'l-a'yn* (en berbere شفر *chefar,* pl. شفور *chefour*).

PAUVRE, مسكين *meskyn,* فقير *faqyr,* pl. فقارا *foqârâ,* فقرا *fo-qarâ;* بوفقير *bou-faqyr* (en berbere دغليل *daghallil*).

— Le Pauvre homme! يا مسكين *yâ meskyn!*

PAUVRETÉ, فقره *foqrah,* شقا *cheqâ.*

PAVE (s.), بلاط *balâtt.*

— (participe), مبلط *moballett.*

Il a PAVÉ, بلط *ballatt.*

PAVEUR, مبلط *moballatt,* بلاط *ballâtt,* حجار *haddjâr.*

PAVILLON de marine, بنديـر *bendyer* (en it. *bandiera*), (en berb. علام *a'lâm*), (*V.* BANNIÈRE).

— Petit Pavillon, فرص *fors.*

— (bâtiment, kiosque), ايوان *éyouân* (*V.* KIOSQUE).

PAVOT, خشخاش *khachkhach,* ابو النوم *âbou-'n-noum* (m. à m. père du sommeil).

Il a PAYÉ, دفع *defa'a,* اندفع *éndefa'a,* خلص *khallass.*

— Il Payera, يخلص *yekhallass,* يدفع *ydfa'.*

— Paye-moi deux écus!

ادفع لي شكوطين *êdfa' l-y chekout téyn!*

— Demain je te Payerai, غدوه انا ماشي ادفع لك *ghadaouah ênâ mâchy êdfa' l-ak.*

Paye (*Voyez* Payement).

— par mois, par jour (*Voyez* Appointement).

Payement, دفعه *defa'ah*, pl. دفعات *defa'ât.*

— Tu additionneras tous les Payemens, تجمع الدفعات كلّها *tedjema' êd defa'ât koulle-hâ.*

Payen, عبد الصنم *a'bd ês-senam*, جاهل *djâhel*, *gâhel*, plur. جهّال *djehhâl*, *guehhâl.*

Payeur, خزندار *khaznâdâr*, خزناجي *khaznâdjy* (*V.* Caissier).

— Le Payeur-général, الخزندار العام *êl khazendâr êl-a'âm.*

Pays, بلاد *belâd*, بلد *beled*, pl. بلدان *boldân*; ارض *ârd*, ناحيه *nâhyéh* (en berbere ثمرت *tsamourt*).

— En tous Pays, في كلّ البلاد *fy koll êl belâd.*

Paysan, فلّاح *fellâh*, pl. فلّاحين *fellâhyn*; فحّاسي *fahhâssy*, plur. فحّاسيه *fahhâssyah*

Peau, جلد *djeld*, *djild*, *gueld*, pl. جلود *djeloud*, *gueloud* (en berbere اڭولم *âgoulem*, pl. ايڭولمان *iygoulmân*).

Peaussier, دبّاغ *dekbâgh*, صانع الجلود *sâne' êl djeloud.*

Pêche (fruit), خوخ *khoukh*, خور *khour*, خوره *khourah.*

— de poissons, صيادة السمك *sayâdat ês-samak*, اصطاد *istâd.*

Peché, خطا *khattâ*, خطيه *khattyah*, pl. خطايا *khattâyâ.*

Il a Peché, خطا *khattâ*, اخطا *êkhtâ.*

Il a Pêché du poisson, صاد *sâd*, اصطاد السمك *êstâd ês-samak.*

Pêcher (arbre), شجرة الخوخ *chadjerat êl-khoukh*, *chaguerét êl-khoukh*, شجره ذا الخوخ *sadjerah dê-'l khoukh.*

Pecheur, خاطي *khâtty.*

Pêcheur, حوّات *haouât*, *hououât*, صيّاد *sayyâd*, صيّاد السمك *sayyâd ês-samak.*

Peigne, مشط *mocht*, *moucht*, pl. مشاط *mechâtt* (en berb. تمشط *tymechidd*, pl. تمشطين *tymechedd-dyn*).

Il a Peigné, مشّط *maschatt*, تمشّط *temeschett.*

— L'action de Peigner, تمشيط *temchytt.*

— Il s'est Peigné, سرح *serah.*

Peine (chagrin, fatigue, punition, difficulté, embarras), (*Voy.* ces mots).

— A Peine, اتبس *âtbess, êtbess.*

— Avec Peine, بالمشقة *bi-'l-mouchaqqah.*

— J'ai eu beaucoup de Peine à faire cela, صعب علي كثير ان اعمل ده *sa'ab a'lay-y kethyr ênn â'mel déh.*

— J'ai à Peine le temps de manger quelque chose, اتبش ليلي الوقت ان اكول شي *âtbech lyl-y él-ouaqt ên âkoul chy.*

Il a Peint, نقش *naqach,* زوق *zaouaq, zouaq.*

Peintre, نقاش *naqqâch,* زواق *zeouâq, zaouâq.*

— de portraits, مصوراتي *messaouarâty,* مصور *messaouer.*

Peinture, تصوير *tessouyr,* pl. تصاوير *tessâouyr,* نقشه *naqchah,* تزويق *tezouyq,* pl. تزاويق *tezâouyq.*

Il a Pelé, قشر *qachar* (*Voyez* Il a Ecorché).

Pelerin, حاج *hâddj,* pl. حجاج *heddjâdj;* حاجي *hâdjy, haguy.*

— Lac du Pélerin (en Egypt), بركة الحاجي *Birkét él-hâdjy.*

Pelerinage, حج *haddj,* حجه *haddjéh, haddjah, haguéh.*

Pélican, رخمه *rakhmah,* رحمه *rahmah,* غيهب *ghyheb,* غهيب *ghiheyb.*

Pelisse, بنش *benich,* كورك *kourk* (*Voyez* Fourrure).

Pelissier, فرواي *farouây,* فرواجي *ferouâdjy* (*Voyez* Fourreur, Peaussier).

Pelle, لوح *louèh, louh,* مغرافه *magharâfah,* مجرفه *medjrefah,* پاله *pâlah* (en berb. تلواحت *tsilouâht*).

Pelure, قشره *qecherah, qecheréh* (*Voyez* Ecorce).

Penchant (pente), (*Voyez* Déclin, Déclivité).

— (inclination), (*Voy.* ce mot).

Il a Penché (v. a.), ميل *meyyel.*

— (v. n.), مال *mâl* (*Voyez* Il s'est Incliné).

— Il Penchera, يميل *ymyl.*

Pendant d'oreilles, حلق *halaq,* حلاق *haláq,* pl. حلق *houlouq;* جواجن *djeouâdjen,* خرصه *khorsah,* خرص *khors, khers,* pl. خرسان *khersân, khorsân.*

Pendant (prép.), في *fy,* بمدة *be-meddéh.*

— Pendant le dîner, في الغداء *fy-'l-ghodâh.*

— Pendant deux jours, بمدّة يومين *be-meddet youméyn.*

— Pendant un jour et une nuit, طول الليلة و النهار *toul él leylét ou én-nadâr.*

— Pendant que, لمّا *lammâ*, في زمان الّذي *fy zemân âllady.*

PENDARD (*Voyez* COQUIN).

PENDU, معلّق *mo'allaq.*

Il a PENDU (*V.* Il a ACCROCHÉ).

— à la potence, شنق *chanaq.*

— Il a été Pendu, انشنق *énchaneq.*

PENDULE (*Voyez* HORLOGE).

PÉNÉTRATION d'esprit, قوّة العقل *qououét él-a'ql.*

Il a PÉNÉTRÉ, دخل *dakhal.*

PÉNIBLE, ثقيل *theqyl, tseqyl* (*Voyez* DIFFICILE).

PÉNITENCE, توبة *toubéh*, ندامة *nedâméh.*

PÉNITENT, نادم *nâdem*, تايب *tâyb.*

PENNA-FIOR (ville d'Espagne), حصن الزهر *hosn-éz zaher.*

Il a PENSÉ, ظنّ *zann, dann*, حسب *hessab*, فكر *fakar, féker*, حكم *hakam*, خمّم *khammem.*

— Il a Pensé tomber, شبه الاوقع *le-chouyéh éllâ ouaqa'.*

PENSÉE, فكر *fekr*, تفكّر *tefékkour*, فكرة *fékreh* (*Voy.* OPINION, IDÉE).

— Cela ne m'est pas venu dans la Pensée, هذا ما جاشي في بالي *hadâ mâ djâ-chy fy bâl y.*

PENSIF, غايص *ghâyss.*

PENSION, مرتبة *martebah, mertebéh*, جمكية *djamkyah, djamkyéh.*

— d'éducation (*Voyez* ÉCOLE, COLLÉGE).

— Il leur a fait une Pension, اقام لهم جمكية *âqâm le-houm djamkyah.*

PENTAGONE, مخمّس *mokhammess.*

PENTATEUQUE, توراة *Tourâtt.*

PENTE (*Voyez* DECLIN, DÉCLIVITÉ).

PEPIN, بزر *bezr*, pl. بزور *bezour*, بز *bezz.*

PERCÉ, منقوب *manqoub.*

Il a PERCÉ, نقب *naqab*, خرق *kharaq*, ثقب *thaqab, tsaqab.*

PERCHE, قضيب *qadîbéh*, pl. قضبان *qadîbân.*

PERÇU (*Voyez* PRIS, REÇU).

Il a PERÇU (*Voyez* Il a PRIS, Il a REÇU).

PERCUSSION (*V.* FRAPPEMENT).

Perdrix, جلة *hadjléh, hadjlah*, pl. جل *hadjel, haguel*, سمان *semmân* (en berb. تسكورت *tassegourt*, pl. تيسوكرين *tyssougryn*).

Il a Perdu, ضيع *dayyaa*.

— au jeu, au commerce, خسر *khassar, khesser*.

— Nos chevaux ont Perdu leurs fers, خيلنا من غير نعلهم *khayl-nâ min ghayr na'l-houm*.

— Il a Perdu beaucoup dans le commerce, خسر كثير في التجارة *khassar kethyr fy-'t-tedjárah*.

— On m'a Perdu dans ton esprit, سقطوني من عينك *saqqat-tou-ny minn a'yn-ak*.

Père, اب *âb*, *êb*, ابو *âb ou*, pl. ابون *âboun*; بابا *bâbâ*, والد *ouâlid* (en berbere بابا *bâbâ*).

— As-tu ton Père? عندك والد *and-ak ouâlid?* عندك ابو *a'nd-ek âbou?* (en b. باباك ما زال ايدار *bâbâ-k mâ zâl âydâr?*)

— Beau-Père, حمو *hamou*, pl. احما *êhmâ* (*V.* Beau-père).

— Grand-Père, جد *djedd*, pl. جدود *djedoud* (*Voy.* Ayeul).

Perfection, كمالة *kemâlah*, اتما *âtmâm* (*Voy.* Achèvement).

Perfectionné (*V.* Achevé).

Il a Perfectionné (*V.* Il a Fini).

Perfide, غدار *ghaddâr* (*Voyez* Traître).

— il a été Perfide, غدر *ghadar*.

Perfidie, غدر *ghedr* (*Voyez* Trahison).

Il a Perforé (*V.* Il a Percé).

Il a Péri, هلك *halak*, تلف *telef*, فنى *fenä*, *feney*, ضاع *dâ'a*.

— Il a fait Périr, فنى *fannä*, ضيع *dayya'*.

Péril, خطر *khatter*, pl. اخطار *ékhtâr* (*Voyez* Danger).

— Y a-t-il là quelque Péril? فيه شي خطر *fy-hi-chy khatter?*

Périlleux, تحت الخطر *taht él-khatter* (*V.* Dangereux).

— Cette affaire est très Périlleuse, هذا الشغل خطر كثير فيه *hadâ és-choghl khatter kethyr fy-hi*.

Perle, لولو *loulou*, درّ *dorr*, جوهر الحرّ *djeouher él-horr* (en berbere ثياقاين *tsyâqâyn*).

— de verre, جوهر الليل *djeouher él-léyl* (m. à m. bijou de nuit).

— Huître à Perles, nacre de Perle (*Voyez* Nacre, Coquille).

Permanence, بقا *baqâ*, *beqâ*, *biqâ*, بقي *baqy* (*V.* Perpétuite).

Permanent, دايم *dâym*, ثابت *thâbett*, *tsâbett*, باقي *bâqy* (*Voy.* Perpetuel).

Permis, مجوّز *medjeouez*, مسروح *mesrouh* (*Voy.* Licite).

Il a Permis, اجاز *êdjâz*, جوّز *djaouaz*, سرح *sarah*, *serah*.

Permission, اذن *êdn*, *îdn*, تجويز *tedjouyz* (*Voyez* Licence).

— Par la Permission de Dieu, باذن الله *bi-îdn Allah*, *be-êdn Allah*.

— Avec votre Permission, باذنكم *be-îdne-koum*.

Permutation (*V.* Change).

Il a Permuté (*Voyez* Il a Echangé).

Il a Perpetué, دوّم *daouam*.

Perpetuel (*V.* Eternel, Permanent, Continuel).

Perpetuellement (*V.* Eternellement).

Perpetuité, دوامه *deouâmeh* (*Voyez* Eternité).

Perquisition, تشويش *techouyeh* (*Voyez* Recherche).

— Il a fait Perquisition, شوّش *chaouach* (*V.* Il a Recherché).

Perroquet, درّه *dourrah*, بابغان *bâbaghân*, باباغي *bâbâghy*, طوطي *toutty*, طير النطق *tayr-ên-nouttq*, بابغيّوا *bâbghayyoû* en ital. *papajo*; en v. fr. *papegai*.

Persan, فارسي *fârsy*, عجمي *ê'djemy*.

La Perse, فارس *Fâres*, ديار عجم *dyâr A'djem*, بلد الفارس *beled êl-Fârs*, ايران *Iyrân*.

Persecuté, منحوس *menhouss*, مظلوم *mazloum*.

Il a Persécuté, ظلم *zalam*, نحس *nahass* (*V.* Il a Poursuivi).

Persecuteur, ظالم *zâlem*.

Persécution, نحس *nèhs*, ظلم *zelm*, *zoulm*.

Perseverance, مواظبه *mouâzzebah* (*Voy.* Constance).

Perseverant, مواظب *mouâzzeb* (*Voyez* Constant).

Il a Persevéré, وظب *ouaddab*, دام على *dâm a'lâ* (*Voyez* Il a été Constant).

Persil, بقدونس *baqdounes*, معدونس *maghdouness*, معدنوس *maadnouss*, كرافس *kerâfess*.

Il a Persisté (*V.* Il a Persevéré, Il a Insisté).

Une Personne, بن ادم *ben Êdem* (*Voy.* Un Individu).

— Personne n'est venu, ما جاش احد *ma djâ-ch âhd*.

— Personne n'est mort de la contagion, ما مات شي

احد من السوبا *mâ mât-chy âhd minn êl-ouebâ.*

Il a Persuadé, شار *châr*, حقق *haqqaq* (*V.* Il a Convaincu).

Perte, هلاك *helâk* (*Voyez* Dommage, Destruction).

Pervers (*V.* Méchant).

Perversité (*V.* Scélératesse).

Il a Perverti, قبح *qabbah.*

Pesage, وزن *ouezn.*

Pesant, ثاقل *thâqel, tsâqel* (*Voyez* Lourd).

Pesanteur (*V.* Gravité).

Il a Pesé (v. a.), وزن *ouezenn.*

— (v. n.), ثقل *theqel, tseqel.*

— Ce baril Pèse deux quintaux, ذا البرميل ميزانه قنطارين *dê 'l-barmyl myzân-ho qontaréyn,* هذا البرميل موزون زوج قناطير *hadâ êl-barmyl mouzoun zoudj qenâttyr.*

Peseur, قبّاني *qabbâny.*

Peste, كبّه *kobbéh, kobbah,* حبّه *habbah,* حبوبه *heboubéh, haboubah,* تاعون *tâ'oun* (en berbere تركه *tergah,* تركه *tirkéh,* تحبوبت *tehaboubt*), (*V.* Maladie contagieuse, Contagion, Épidémie).

— Il a été atteint de la Peste, اوبا *âoubâ.*

Pestilentiel, طاوني *tâ'ouny,* مفسّد بالوبا *mofessed bi-'l-oubâ* (*V.* Contagieux, Épidémique).

Pet, طرط *daratt,* ضراط *darâtt.*

Il a Pété, ضرط *daratt.*

Il a Pétillé, تكتك *taktak, tektek.*

Pétillement, تكتيك *tektyk.*

Petit, صغير *seghyr, seghayr, saghyr, soghayr, sagheyr,* pl. صغار *soughâr* (en b. مزّى *mezzy,* امزيان *âmezyân,* f. تامزيانت *tâmezyânt,* تمزيانت *tamezyânt,* pl. امزيانن *âmezyânenn*), (*V.* Mediocre).

— de taille, قصير *qassyr, qessyr* (en berbere اوزلان *âouezlân,* pl. ايوزلانن *îyouezlânenn*).

— Petit-Fils (*Voyez* Fils).

— Petit enfant, ولد صغير *ouled sogheyr,* غلام *gholâm,* غليم *gholaym* (en berbere اقشيش امزيان *âqchych âmezyân ;* ارش *érrech,* pl. وراش *ouarrach;* شظن *chaddenn*), (*Voy.* Enfant).

— Petite fille (jeune fille), فتاه *fetâh* (*Voyez* Fille).

— esclave, عبيد *o'beyd,* fém. عبيدة *o'beydah.*

— Petite tour, بريج *boreydj.*

— fort, قليعه *qoley'ah.*

— Petit chien, كليب *koléyb.*

— Petite-Verole, جدري *djedry, guedry, guedrey*, ذا الجدري *dâ êl-djedry, dâ êl guedrey*.

Petition, وليد *oulyd*, عرض حال *ardâ hâl* (V. Placet, Requête).

Il a Petri, خمّر *khammar*, عجن *a'djann*.

— Il Petrira, يعجن *ya'djenn*.

Petrifie, محجّر *moaddjer*.

Il a Petrifié, حجّر *haddjar*.

Petrissage, تخمير *takhmyr*.

Peu, un Peu, شويه *chouyah, chouyéh, chauyeh*, قليل *qalyl* (en berbere ادروس *édrouss*).

— Attends un Peu! استنّى قليل *éstannä qalyl!* اصبر شويه *ôsbour choyeh!* ازيبطاه *ezbeyttâh!*

— Peu apres, بعد شويه *ba'ad chouyah, ba'd-chouyéh*.

— Peu auparavant, قبل شويه *qabl chouyah*.

— Peu s'en est fallu que, قراب انّ *qarâb énn* (V. Fallu).

— Peu a Peu, شويه شويه *chouyah-chouyah, chouyeh-chouyeh*, قليلا قليلا *qalylâ-qalylâ*, بشويه *be-chouyeh*.

— Dans Peu, sous Peu, من قريب *minn-qaryb* (Voyez Peu après).

Peuple, اهل *âhl, êhl, êhel*, pl. اهال *êhâl* (Voy. Nation, Populace).

Peuple (Voyez Habité).

Il a Peuplé, عمر *a'mar*.

Peur (Voyez Crainte, Épouvante).

— Il a eu Pour (Voyez Il a Craint, Il s'est Effrayé).

— Il a fait Peur (Voy. Il a Effrayé, Il a Épouvanté).

Peureux, خوّاف *khaououâf, khoouâf* (V. Craintif, Timide).

Peut-être, ربّما *rebbemâ*, يمكن *yemken*, الله يعلم *Allah-ya'alem*, يعلم الله *ya'alem Allah*, بلكي *bilkey*.

Phamenoth (septième mois de l'année cophte, correspondant au mois de mars), برمهات *barmehât, bermehât*.

Pharmacie (art), علم العطار *i'lm êl-a'ttâr*, صناعة المعجونجي *senâ'at êl-madjounâjy*.

— (boutique), دكّان العطّار *doukkân êl-a'ttâr*, عطّاريه *a'ttâryeh*.

Pharmacien, Pharmacopole, عطّار *a'ttâr*, pl. عطّارين *a'ttâryn* (Voyez Apothicaire, Épicier, Droguiste).

Phare, برج *bourdj*, *bourg*, pl. بروج *bouroudj*, *bouroug*; منارة *menâréh*, pl. منارات *menârât*.

Pharmouti (huitième mois de l'année cophte, correspondant au mois d'avril), برمودة *bermoudah*, *bermoudéh*.

Phénicoptère, نحاف *nihâf*.

Phénomène, شي غريب *chygharyb* (*V.* Merveille, Prodige).

Philantrope, محب الناس *mohheb ên-nâss* (*V.* Bienfaisant).

Philosophe, فيلسوف *fylsouf*, pl. فيلسفه *fylsafah*, فلسفه *felsefah*, فلاسفه *felâssefah*.

Philosophie, فيلسفيه *fylsoufyah*, *fylsofyéh*, فلاسفه *felâsseféh*, *filâssifah*.

Philosophique, متاع الفيلسفه *metâ' êl-fylsafah*.

Phlegme, Phlegmatique (*V.* Flegme, Flegmatique).

Phthisie, المرض الرقيق *êl-maradd êr-raqyq*, المرض الزين *êl-marad êz-zéyn*, سلال *selâl*.

Phthisique, مسلول *masloul*.

Physicien, عالم الطبيعه *a'alem êt-taby'ah*, مجتهد في علم الطبيعه *modjtehed fy i'lm êt-taby'ah*.

Physique (s. f.), علم لطبيعه *i'lm êt-taby'ah*.

— (adj.), (*Voyez* Naturel).

Physiquement, بالطبع *bi-êt-teba'*.

Piastre (monnaie), ريال *ryâl*, pl. ريالات *ryâlât*; غروشه *ghourouchah*, *ghrouchah*, pl. غروش *ghourouch*.

— Deux Piastres, ريالين *ryâlynn*.

— Tu me dois mille Piastres, ليلي الف غروش عليك *lyl-y âlf ghourouch a'lay-k*.

— Piastre-Boudjou valant à Alger 1 fr. 86 cent.), ريال بوجو *ryâl-boudjou*.

— Draham, ou Pataque-Chique (valant à Alger 62 cent.), ريال دراهم *ryâl-derâham*.

— Demi-Piastre-Boudjou (*V.* Nous-Boudjou).

— Quart de Piastre (piècette, valant à Alger de 46 à 47 cent.), ربيع بوجو *reby'a-boudjou*, ربع بوجو *roub'-boudjou*.

— Huitième de Piastre (valant à Alger de 23 à 24 c.), ثمن بوجو *themienn-boudjou*, *thoumn-boudjou*, *themin-boudjou*.

— Piastre de double-boudjou (val. 3 fr. 72 c.), دورو *dourô*, دورو *dourou*, زوج بوجو *zoudj-boudjou*.

Piastre d'Espagne (valant au Kaire environ 5 fr. 35 cent.), الريال المدور *ér-ryâl êd-dour*, الريال الاسپانيولي *ér-ryâl êl-Espanyouly*, كلوناطه *kolounâttah*.

— Piastre turke de 100 medins (valant au Kaire 3 fr. 50 cent.), غروشه ميّه *ghrouchah mayyéh*.

— de 80 medins (valant au Kaire environ 2 fr. 80 cent.), غروش ثمانين *ghourouch-themânyn*, ثمانينيه *themânynyeh*.

— de 60 medins (valant au Kaire environ 2 fr. 10 cent.), غروش ستّين *ghourouch-settyn*, ستّينيه *settynyeh*.

— de 40 médins (valant au Kaire environ 1 fr. 40 cent.), غروش اربعين *ghourouch-ârba'yn*, اربعينيه *ârba'ynyeh*.

— Demi-Piastre, نصفيه *nous-fyéh*.

— Pièce d'un quart de Piastre, ربعيّه *roubayyéh*.

— d'un huitième de Piastre, ثمنيه *thoumnyéh*.

Pic (mes. de longueur, valant environ un demi-metre), ذراع *dérâ'*, اذرع *âdra'* (*Voyez* Brasse, Aune, Coudée).

Pie, عقعق *a'qa'q*, قعقع *qa'qa'*.

Pièce (*V.* Morceau, Lambeau).

— de marchandise, فصله *fasleh*, *faslah*.

— d'artillerie (*Voyez* Canon, Mortier).

— de monnaie (*V.* Monnaie).

— de 100 medins, de 80, de 60, de 40 (*Voyez* Piastre).

— de 20 medins (*Voy.* Demi-Piastre).

— de 10 médins (*Voyez* Pièce d'un quart de Piastre).

— Pièce à Pièce, قطع قطع *qatta'-qatta'*.

Piècette (*V.* Quart de Piastre).

Pied, رجل *ridjl*, *rigl*, *redjel*, *ridjel* (en b. اظار *âddâr*, *êddâr*, *îddâr*, pl. اظارن *îddârann*, *îddârenn*).

— de bœuf (*V.* Bœuf).

— d'alouette (fleur), لحكم *lahh'oum*.

— d'une montagne, جدر الجبل *djedr êl-djebel*, اسفل الجبل *âsfel êl-djebel*.

— d'un arbre, اسفل الشجره *âsfel ês-chadjareh*.

— (mesure de longueur), قدم *qadam*, pl. قدوم *qoudoum*, اقدام *êqdâm* (*Voyez* Long, Longueur).

— Cette echelle est longue

de dix-huit Pieds environ, هذا السلم طولها نحو ثمنعش قدوم *hadéh és-soullem toul-hâ nahou memant-a'ch qoudoum.*

— Pied de chèvre (espèce de levier), (*Voyez* LEVIER).

— Coude-Pied, قصبة ذا الرجل *qasbah dé-'r-ridjl* (en berbere تيمشيط اظار *tsymchytt âddâr*), (*V.* COUDE-PIED).

— Coup de Pied, ركلة *roklah* (en berbere تقودميت *taqoudmyt*), (*Voyez* RUADE).

— Doigt du Pied, بنّة ذا الرجل *bennah dé-'r-ridjl*, pl. بنان ذا الرجل *benân dé-'r-ridjl;* أصبع الرجل *âsba' êr-rigl*, pl. صبعين الرجل *sabi'yn êr-rigl* (*Voyez* ORTEIL).

— Cheville du Pied, كدم *guedem* (en berbere تيوروزيت *tyourouzzyt*), (*Voyez* CHEVILLE).

— Plante du Pied, قدم *qadam.*

— Les deux Pieds, رجلين *ridjléyn, ridjlyn, rigleyn, riglyn.*

— Nu-Pieds (*Voyez* NU).

— Il est allé à Pied, مشى *machä.*

— ras-tu à Pied ou à cheval? تروح اى ماشى اى راكب *teroûh áy-máchy áy-râkeb?*

— Ils sont tombés à mes Pieds, وقعوا بين رجليى *ouaqa'ou bayn redjley-y.*

PIÈGE, حيالة *heyâléh, hayâlah,* مكنة *meknéh, meknah* (*Voy.* EMBUCHE, FOURBERIE).

— à prendre les oiseaux, فخ *fakh.*

— à prendre les animaux, حيالة الصايد *heyâlét és-sâyd.*

— Il a tendu un Piége (*V.* Il a dressé des Embuches, Il a ABUSÉ).

PIERRE (n. pr.), بطرس *Bottrouss, Bouttrouss.*

— (s. fem), حجر *hadjar, hadjer, hagar,* حاجر *kâdjer,* pl. حجارة *hedjârah;* حجرة *hadjerah,* pl. حجر *hadjer* (en berbere ادغغ *âdghagh, êdghâgh,* pl. ادغغن *âdghaghenn*).

— dure, صلب *solb.*

— à bâtir, تبزة *tabzéh.*

— de taille, حجر نحت *hadjar-nahatt.*

— équarrie, الحجر المنجور *êl-hadjar êl-mendjour.*

— à aiguiser, ارحا *êrhâ,* رحا ذا الحجم *rahâ dé-'l-hadjam*

(en berbere امسد *âmsed*, ميلاك *mylâk*), (*V.* Pierre a AIGUISER).

— a fusil, حجرة *hadjerah*, صوان *souân*, صوانة *souâneh*, *souânah*, شفر *chefer*, قداح *qaddâh* (en berbere تنيشة *tenychah*, pl. تنيشون *tynychouenn*).

— de touche, حجر الحك *hadjar êl-hak*, حجر الحدس *hadjar êl-mahâss*.

— ponce, حجر الاسفنج *hadjar êl-âsfandj* m. à m. pierre d'éponge).

PIERRERIE (pierre précieuse), جوهر *djouher*, *djouhar*, *djouaher*, pl. جواهر *djouâher*.

PIÉTE, عبادة *i'bâdah*, *e'bâdeh*.

PIEU, وتد *ouetd*, pl. اوتاد *outâd*.

PIEUX, عابد الله *a'âbed-Allah*.

PIGEON, حمام *hamâm*, *hemâm*, حمّام *hammâm*, pl. حمام *hâmâm*; فراخ *ferâkh* (en berbere ايثير *itsbyr*), (*Voyez* COLOMBE).

— ramier, لمام *limâm*.

— sauvage, الحمام الحلوى *êl-hamâm êl-khalouy* (*Voy.* COLOMBE sauvage).

PIGEONNIER (*V.* COLOMBIER).

PILE, كومة *koumah*, *koumeh*.

PILE, مسحوق *masschouq* (*V.* BROYÉ).

Il a PILÉ, درس *deress*, سحن *sahan* (*Voyez* Il a BROYÉ).

— Il Pilera, يدرس *ydress*.

PILEMENT (*V.* BROYEMENT).

PILIER, ساريه *sâryah*, pl. سوارى *saouâry* (*Voyez* COLONNE).

PILLAGE, نهب *nehb*, *nihb*, غصب *ghasb*.

PILLARD, نهّاب *nehhâb*, pl. نهّابين *nehhâbyn*.

PILLÉ, منهوب *menhoub*, مختوف *makhtouf*.

Il a PILLÉ, نهب *nahab*, *neheb*, ختف *khatof*.

— Il Pillera, يختف *ykhtof*.

PILON, مدقّة *madaqqah*, رزّة *rezzah*, يد الهاون *yed êl-hâoun*.

PILOTE, ريس *reyss*, *rayss*, بلوطة *bilouttah*.

PILULE, حب من دواء *hebb minn daouâh*, pl. حبوب من دواء *heboub minn daouâh*.

PIN, صنوبر *senouber*, *sanoubar*, pl. صنابر *senâber*, *senâbir*; شوح *choaah* (en berbere ازمباى *âzoumbây*, pl. ازومبيون *tyzoumbyoun*).

PINCE (pour soulever des masses), ملاوية *mellâouyah*.

PINCE, مقروص *maqrouss.*

Il a PINCE, قرص *qarass*, *qaress.*

— Il Pincera, يقرص *yqoross.*

PINCEAU, قلم نقاش *qalam-naqqâch*, ريش *rych*, شتة *chitah*, زيف *zyf.*

PINCETTES, مشيك *machyk*, لقاط ذا العافيه *laqqâtt dê-'l-a'âfyah*, مكوسة النار *mekoussét ên-nâr.*

PINSON, موش *mouch* (en berb. ايتير *îyt'yr*, pl. ايتيرن *îytbyrenn*).

PIOCHE, منكش *menkech*, pl. مناكش *menâkich*, طوريه *touryah*, جزمه *djezméh*, معول *ma'oul*, فاس *fâss*, فاس العربى *fâss êl-a'reby.*

PIPE, شبوك *choubouk*, سبسى *sebsy*, *sibsy*, pl. سباسى *sibâssy.*

— persane, نرجيله *nardjyléh*, *narguyléh*, نرجيل *nardjyl*, *nerguyl.*

—Tuyau de Pipe, قصاب *qassâb.*

— Fourneau de Pipe, داوايه *dâouâyéh.*

—Fabricant de Pipes, غاليونجى *ghâlyoundjy.*

Il a PIQUÉ, شاك *châk*, ابر *âber*, تشك *techekk.*

— la langue, حرّ اللسان *harr êl-lessân.*

— Il Piquera, يتشك *ytchekk.*

PIQURE, ابر *îbr.*

PIRATE, حرامى البحر *harâmy-'l-bahar* (*Voyez* CORSAIRE).

PIRE, اشرّ *âcharr.*

— Ce qui vaut mieux que le bien, c'est de le pratiquer; et ce qui est Pire que le mal, c'est de le faire, اخير من الخير فاعله واشرّ من الشرّ فاعله *akheyr minn êl-kheyr fâi'l-ho; ou âcharr minn êch-cherr, fâi'l-ho.*

PISCINE, صهريج *saharydj*, *sehrig.*

PISSAT (*Voyez* URINE).

Il a PISSÉ, بال *bâl*, شخ *chakh.*

— Il Pissera, يبول *yboul.*

PISTACHE, فستق *fistaq*, *fistoq.*

PISTACHIER, شجرة الفستق *chadjerét êl-fistoq.*

PISTOLET, طبانج *tebândj*, طبانجه *tabândjah*, *tobândjah*, پيشتولا *pychtoulâ*, بشتله *bechtolah*, pl. بشاتل *bechâtol*, كابوس *kâbouss* (en berbere تخرّاست *takharrâst*, pl. تيخرّاسين *tykharrâssyn*).

PITIÉ, رحم *rahm* (*Voyez* MISÉRICORDE).

— Il a eu Pitié (*Voyez* Il a COMPATI).

— Dieu ait Pitié de toi! رحمك الله *rahm ak Allah!*

Pituite, تخمة *tokhmah* (*Voyez* Flegme).

Pituiteux (*V.* Flegmatique).

Piverd, شرّافراق *cherrâqrâq*, هدّاد *haddâd*.

Place (*V.* Lieu, Endroit).

— publique, زنقة *zanqah*, محجّ *mahaddj*, وسعة *ouassa'ah*, درب *darb*, *derb*, ساحة *sâhhah*, فسحة *fashhah*.

— fortifiée (*V.* Chateau, Citadelle, Forteresse).

— d'armes, ميدان العساكر *meydân êl-a'ssâker*.

— (emploi), (*Voy.* Charge).

— Petite Place entourée de cabutes, حوش *houch*.

— A la Place de (*V.* Au Lieu de).

Il a Placé, وضع *ouadda'*, جعل *âja'al* (*V.* Il a Mis).

— Il Placera, يحط *yhott*.

Placet, حال *hâl*, عرض *a'rd* (*Voyez* Mémoire).

Plafond, سقف *seqof*, *seqaf*, pl. سقوف *seqouf*.

Plage, حديه *hedyéh*, *hedyah*, شطّ *chott*, *chatt* (*V.* Rivage).

Il a Plaidé, خاصم *khâssam*.

Plaie, جراحة *djerâhah*, pl. جراحات *djerâhât* (*Voyez* Blessure).

Plaine, سهل *sehel*, pl. سهول *souhoul*, خلا *khalâ*; وطا *outtâ*, وطية *outtyah*, pl. وطايات *outtâyâtt*; صحرا *sahharâ* (en berber وطا *outtâ*, pl. وطيات *ouattyât*; تغزوة *taghzouh*).

Il s'est Plaint, شكّى *chekkä*, اشتكى *êchtekä* (*Voyez* Il a Gemi).

— Il se Plaindra, يشتكى *yechteky*, يشكّى *ychekky*.

Plainte, اشتكا *ichtikâ*, شكوة *chekouah* (*Voyez* Gemissement).

Plaisanterie, مزاح *mizâh*, ملاغة *melâghah*.

Il a Plaisanté, ضحك *dahak*, كحكح *kahkah*.

— Il Plaisantera, يضحك *yddehak*, يكحكح *ykahkah*.

Plaise à Dieu! s'il Plaît à Dieu! ان شا الله *ênn châ Allah!* (*Voyez* Il a Plu).

Plaisir, لذّة *leddah*, *leddeh*, *lezzeh*, pl. لذّات *leddât*, *lezzât*.

— (bon office), مزيّة *mezyyah* (*Voyez* Service, Bienfait).

Plan (adj.), ساهل *sâhel*.

— (subst.), (surface Plane), سطح *sattah.*

— (dessein, projet), (*Voy.* ces mots).

Planche, لوح *louh, louèh,* لوحه *louhah,* pl. لوح *louh.*

Plancher, طوبق *taoubaq,* طبقه *tabaqah.*

Plane outil), رشبه *rachbah.*

Planète, كوكب *koukab, koukeb* (*Voy.* Astre).

Planeur (terme de monnaie), رقاق *raqâq.*

Plantation, غرس *ghars.*

Une Plante, نبت *nebt,* نبته *nebtéh,* pl. نبات *nebât;* غرس *ghars, ghers,* pl. غروس *ghourouss;* نقله *noqelah,* pl. نقلات *noqelât.*

— marine, حشيش البحر *hachych êl-bahar.*

La Plante du pied, قدم *qadam,* pl. قدمين *qadmyn,* اقدام *âqdâm* (*Voyez* Pied).

Il a Planté, غرس *gharass,* نبت *nebet, nabat.*

— Il Plantera, يغرس *yeghrass.*

Plaqueminier (arbre), سدره *sedrah, sidrah.*

Plat (adj.), (*Voyez* Plan).

— (subst.), طبق *tabaq,* تسى *tebsy,* صحن *sahan,* pl. صحون *souhoun;* صينيه *seynyah.*

— Grand Plat, غطار *ghouttâr,* مخفيه *mokhfyah.*

— Tu dresseras les viandes sur les Plats, تسقى اللحم فى صحون *teseqqy êl-lahum fy souhoun.*

Plateau en cuivre, سموه *semouah.*

— de balance, كفّه *kefféh, keffah,* pl. كفوف *kefouf, kofouf.*

Platine de fusil, زناد *zenâd.*

Platon (n. pr.), افلاطون *Iflâttoun.*

Platonique, افلاطونى *îflâttouny.*

Platre, جصّ *djess,* جبس *djibss, gibss,* جبس *djips,* كبص *guebss.*

Il a Platré, جبّس *djebbass, guebbass,* جصّص *djessass.*

Platrier, جبّاس *djebbâss, guebbâss,* جصّاص *djessâss.*

Plein, ملان *melân,* مليان *melyân,* مالى *mâly* (en berbere ايتشور *ytchour,* pl. ايتشورن *ytchourenn;* يچور *ytchour,* pl. يچورن *ytchourenn*).

— Pleine lune (*V.* Lune).

Plenipotentiaire, مفوّض *mofaouedd.*

Plénitude, املا *îmlâ.*

Il a Pleuré, بكا *bekâ*, دمع *dama'a.*

— Il Pleurera, يبكي *yebky.*

Pleurésie, برسام *bersâm.*

Pleurs, بكا *bikâ* (Voyez Larme.

Il Pleut, كيمطر *keyomtour*, يمطر *yomttar* (Voyez Il a Plu).

Les Pleyades, تريا *touryâ*, *tourayâ.*

Pli, تكميش *tekmych*, كماش *koumâch*, طيه *tyah*, هزّه *hezzah.*

Il a Plié, طوى *taouä*, *taouey*, *touä.*

— (il a courbé), (V. ce mot).

— Il Pliera, يطوي *yettouy.*

Plisse, مكمّش *mokemmich.*

Il a Plissé (V. Il a Plié).

Pliement d'une étoffe, تكميش *tekmych.*

Plomb, رصاص *ressâss*, رصاص اسود *ressâss-âssouad*, خفيف *khafif*, ارصاص *êrsâss.*

Il a Plombé, رصّص *ressass.*

Plongé, مغروق *maghrouq*, مغرّق *mogharreq.*

Il a Plongé (v. a.), غرق *gharaq*, غطس *ghattass.*

— (v. n.), غاص *ghâss*, اغاص *êghtâss.*

— Il Plongera, يغوص *yghouss*, يغطس *yeghtess.*

Plongeur, غواص *ghaouâss.*

Il a Plu (été agréable), عجب *a'djeb.*

— Cela te Plaira, هذا يعجبك *hadâ ya'djeb-ak.*

— Cela ne me Plaît pas du tout, هذا ما يعجبني شي *hadâ mâ ya'djeb-ny chy.*

— Plaît-il? نعم *na'am?*

— S'il Plaît à Dieu! ان شا الله *ên châ Allah!* ان شا الله تعالى *ên châ Allah ta'âlä!*

— Plût à Dieu! يا ليت *yâ-leyts!* من صاب *mânn-sâb!* (V. Plaise à Dieu!)

— A Dieu ne Plaise! استغفر الله *êstaghfour Allah!* (m. à m. Dieu pardonnes!)

Il a Plu (tombe de la pluie), مطر *mattar*, تصوّب *tessaouab*, *tessaouab*, تصاب *tessâb.*

— Il Pleuvra, يتصوب *yet saouab*, يتصب *yetsab.*

Pluie, مطر *mattar*, pl. امطار *âmtâr*; شتا *chittâ*, شطا *chittâ*, *chetâ* (en berbere هوا *haouâ*).

— Il a tombé beaucoup de

Pluie, اصطبت شتا كثيره *éstabbét chitá ketsyrah.*

— Petite Pluie abat grand vent, من مطيره صغيره تهفت ريح كبير *minn mattayrah sogheyrah toheffet ryh kebyr.*

— Pluie continue, غيث *ghayts, ghayth* (en berb. اغوفر *âghoufor*).

—Petite Pluie, مطيره *mattayréh.*

Plume d'oiseau, ريش *rych*, ريشه *rychah, rychéh*, pl. ريش *rych.*

— à écrire (roseau), قلم *qalam, qelem*, pl. اقلام *éqlâm*, قوالم *qavuâlem*, قلوما *qeloumâ*, قلومه *qeloumah.*

— Il a taillé la Plume, برى القلم *berä él-qalem.*

La Plupart, عدد الاكثر *a'ded él-âkthar*, قسم الاكثر *kesm él-âkthar*, الاكثر *él-âkthar.*

— La Plupart des hommes, اكثر الناس *âkthar én-nâs*, الاكثر من الناس *él-âkthar minn én-nâss.*

Pluriel (nombre), جمع *djamè'.*

— entier, جمع سالم *djamè' sâlem.*

— brisé, جمع مكسر *djamè' moukasser.*

Plus, اكثر *âktsar, âkthar*, كثر *ketser*, زد *zid*, زيد *zyd*, بزيد *be-zyd.*

— Je t'aime Plus que lui, ناحبك اكثر منه *nâhobb-ak âkthar minne-ho.*

— Le fer et l'argile sont Plus utiles que l'or le Plus précieux, تنفع الحديد و الطين اكثر من الذهب الثمين *tenfa' él-hadyd ou-ét tyn âkthar minn éd-dahab él-mothemyn.*

— Plus j'y réfléchis et Plus la chose me semble obscure, اكثر ما نفتكر فيه اكثر ما الحاجه تبان مظلمه *âkthar mâ nefteker fy-hi, âkthar mâ él-hadjéh tebân mozzallemèh.*

— Plus on a gagné d'argent, Plus on en veut avoir, على قد ما كسبوا قد ما طمعوا المال *a'lä qad-mâ kesseboû, qad-mâ te-ma'oû él-mâl.*

— Plus la nuit se raccourcit, Plus le jour s'allonge, قدما تقصر الليل قدما يطول النهار *qad-mâ teqsir él-léyl, qad-mâ yttoul én-nahâr.*

— D'autant Plus que, قد ما *qad-mâ.*

— Cela est d'autant Plus admirable qu'on ne l'a jamais vu,

هذا عجيب قد ما هو عديم النظر *hadâ a'djyb qad-ma hou a'dym ên-nazr.*

— De Plus (*Voy.* Outre cela).

— En Plus, بزيد *be-zyd.*

— Au Plus, tout au Plus, بالاكثر *bi-'l âkthar.*

Plusieurs, كثير *ketsyr*, عديد *a'dyd.*

— Plusieurs fois, مرار كثيرة *merâr kethyret*, كثير مرّة *kethyr marrah*, مرّة عديدة *marrah a'dydeh* (*Voyez* Souvent).

Plus tôt, قبل *qabl* (*V.* Auparavant).

— Tu n'as pas pu venir Plus tôt? ما قدرتشي تجي قبل *mâ qaderét-chy tedjy qabl?*

Poche, جبّة *djebbah*, *guebbeh*, *djobbah*, جيب *djyb*, *guyb*, pl. جيوب *djyoub*, *guyoub*; خريطة *kharytah*, كيسوة *kyssoueh*, مكتوب *maktoub*, pl. مكاتب *mekâteb* (*V.* Bourse, Sac).

Poêle à frire, مقلا *maqlâ*, مقلي *miqlä*, *moqlä*, مقلاة *miqlâh*, طاوة *tâouah.*

Poelon de terre, طجين *tadjyn*, طاجين *tâdjyn*, pl. طواجين *touâdjyn.*

Poésie, نظم *nezm*, *nedm*, شعر *cha'er*, *cha'ar*, منظومة *manzou-méh.*

Poète, شاعر *châ'er*, *châ'ir*, pl. شعرا *cho'erâ.*

Œuvres Poétiques, ديوان *dyouân.*

Poids, وزن *ouzenn*, *ouzn*, ميزان *myzân.*

— Le Poids de ce ballot est d'un quintal et demi, هذه الفردة ميزانها قنطار و نصف قنطار *hadeh él-fardeh myzân-hâ qontâr ou-nousf qontâr.*

Poignard, خنجر *khandjar*, pl. خناجر *khenâdjer*, پنيار *penyâr*, مدسّ *medess*, سكين *sikkyn*, *sekkyn*, كمّية *koummyah*, جنوي *djenouy.*

— à deux tranchans, سبولة *seboulah*, سبولي *seboulä.*

— Coup de Poignard, ركزة *rekzah.*

Poignée, قبض *qabdd*, *qobdd*, *qebdd* (*Voyez* Manche).

Poignet, رقبة الكف *roqbet él-keff* en berbère مقبط اقوس *maqbett âlouss*, pl. مقبط اقاسن *maqbett ifâssinn* (*Voyez* Poing).

Poil, شعر *cha'ar*, *che'er*, شعار *cha'âr*, pl. شعور *che'our*, *chou'our.*

Poing, كف *keff;* دبزه ذا اليد *debzah dê-'l-yedd*, قبضه *qabdeh.*

— Coup de Poing, لكزه *lekzah*, *loukzah* (en berbere ظفان *dafân*).

Un Point, نقطه *noqtah.*

— Deux Points, نقطتين *noqtétyn*, *noqtétéyn.*

— Il a été sur le Point de (*Voyez* Peu s'en est Fallu, Il a Failli).

— Il est sur le Point de Partir, هو راح يسافر *houe râh yssâfer*, حضر روحهُ للسافر *hadder rouh-ho li-'s-sâfer.*

Point (compl. de négation), شي *chy*, ش *ch.*

— Je n'en veux Point. ما باردهُ شي *mâ bérid-ho chy.*

— Il n'est Point à la maison, ما فيش هو في الدار *mâ fy-ch houe fy-'d-dâr.*

Le Point du jour (*Voy.* Aube, Aurore, Lever du Soleil).

Pointe, حد *hadd*, طرف *tarf*, ابره *îbréh.*

Pointé (marqué de points), (*Voyez* Ponctué).

— (dirigé), (*Voyez* ce mot).

Il a Pointé un canon (*Voyez* Il a mis en Joue).

Pointu, مضي *maddy*, محدود *mahdoud*, مسنون *mesnoun*, سنان *senân.*

Poire, كمثرى *komethry*, نكاص *neggâss*, منجاز *mandjâz*, اجاص *êdjâss*, *îdjâss*, نجاص *nedjâss.*

— sauvage, اجاص برى *îddjâss berry.*

— à poudre (*Voyez* Poudre).

Poireau, كراث *korrath*, خراث *khorrât*, بيروز *beyberouz*, ركل *riki.*

Poirée, سلق *selq*, سلك *silk*, *selk.*

Poirier, شجرة ذا النكاص *chedjrah dê-'n-neggâss*, سجرة النجاص *sedjerat ên-nedjâss* (en berb. تيفيرسه *tyfyrsah*, pl. تيفيرسين *tyfyrsyn*).

Pois, بسيله *bessyllah*, جلبان *djoulbân*, جلبانه *djilbânah.*

— chiche, حمص *hims*, *houms*, حمّص *hommoss*, حمّوص *hommouss.*

— de senteur, محمّد ولي *mohammed-oualy.*

Poison, سمّ *semm* (en berb. اسمّ *êsoumm*).

Poisson, سمك *semek*, *samak*, pl. اسمك *âsmak*, سموك *soumouk;* حوت *hout*, *haout*, pl. حيتان *haytân* (en berb. اسلمّ *êslimm*).

— Les Poissons (signe du zodiaque), برج دا الحوت *bourdj dê-'l-hout*, برج الحوت *bourdj êl-hout*, *bourg êl-hout*.

Poitrail (*Voyez* Poitrine).

— (de harnois), صدرية *sadryah* (en berbere الدير *êl dayr*).

Poitrine, صدر *sadr*, *sadar*, *sidr*.

Poivre, فلفل *felfel*, *foulfoul*.

— rouge, الفلفل الاحمر *êl-foulfoul-êl-âhmar*, *êl-filfil êl-âhmer*.

— en poudre, concassé, الفلفل الرومي *êl-foulfoul êr-roumy*.

Poivron (*Voy.* Poivre rouge).

Poix, زفت *zeft*, زفت *zift*, كفر *kafr*, *kafer* (*Voy.* Bitume, Goudron).

— Il a enduit de Poix (*Voy.* Il a Goudronné).

Pôle, قطب *qotb*.

— du monde, قطب العالم *qotb êl a'âlem*.

— de l'ecliptique, قطب فلك البروج *qotb fêlek êl-bouroudj*.

— Les deux Pôles, قطبين *qotbéyn*.

Poli (au pr.), مصقول *masqoul*.

— au figuré, (*Voyez* Civil).

— (n. s.), (*Voyez* Brillant, Polissage).

Il a Poli, صقل *saqal*, نعم *naam*.

Polichinelle, قراقوش *Qarâqouch*.

Polissage, تصقيل *tesqyl*.

Polisseur, صقال *saqqâl*.

Polissoire, مصقل *mesqêl*.

Politesse (*Voyez* Civilité).

Poltron (*Voyez* Lâche).

Pomme, تفاح *teffah*, *toffah*.

— d'amour (*Voy.* Tomate).

Pommier, شجرة التفاح *chadjrêt êt toffah*, شجره ذا التفاح *sadjerah dê-'t-toffah*.

Pompe (*Voyez* Magnificence).

— funèbre (*V.* Funérailles).

— machine), مغرفه *maghrefah*.

Il a Pompé, غرف *gharaf*.

Pompeux (*Voy.* Magnifique).

Ponceau (s. m., couleur rouge foncée), وشنه *ouechenêh*.

Ponctuation, تنقيط *tenqyt*.

Ponctué, منقوط *manqoutt*.

Il a Ponctué, نقط *naqqatt*.

Elle a Pondu, باضت *bâddêt*.

— Elle Pondra, تبيض *tebyâd*.

Pont, قنطرة *qanturah*, *qantrah*, pl. قناطر *qanâtter*, *qanâtter*, قنطرات *qanturât*; جسر *djesr*.

Ponton, طريدة *tarydah*, pl. طرايد *tarâyd*, طراد *tarâd*.

Populace, جعيد *dja'yd*, سفيله *sefyleh*.

— Homme de la Populace, ابن الناس *êbn-ên-nâs*, جعيدى *dja'ydy*.

Populaire, متاع الاهل *metâ' êl-êhel* (*Voy.* National).

Population, اهل *êhel*, *âhel*, *êhl*, معمورة *ma'mourah*.

Porc (*Voyez* Cochon).

— Petit Porc (*V.* Cochonnet).

— Groin de Porc, hure de Porc (*V.* Groin).

— Viande de Porc (*Voyez* Viande de Cochon).

— Soie de Porc, زغب ذا الحلوف *zaghb dê-'l-hallouf*.

Porc-Epic, ضربان *dourbân*.

Porcelaine, صينى *syny*, فرفورى *ferfoury*.

Pore, نقب *neqb*.

Poreux, ذو نقب *zou-nouqeub*.

Port de mer, بندر *bender*, مينا *mynâ*, pl. موان *mouân*; اسكلة *ès-kalah*, مرسى *marsä*, *mersä*, مرسا *marsâ*, *mersâ*, pl. مراسى *merâssy* (en berbere مرسة *marsah*).

— Il est arrivé au Port, بلغ المينا *balagh êl-mynâ* en b. بكشم المرسة *bakchem êl-mersah*).

Portatif. سهل حملهُ *sahel-hamle-ho*.

Porte, باب *bâb*, pl. ابواب *âbouâb*, *âbaouâb*, بيبان *bybân*; دفّة *deffah* (en berbere تسبورت *tsabbourt*, pl. تبورا *tsabbourâ*.

—Ferme la Porte (*V.* Il a Ferme).

— Porte de la Victoire, au Kaire, باب النصر *Bâb ên-Nasr*.

— de la Conquête, au Kaire, باب الفتوح *Bâb êl-Fotouhh*.

—de fer, au Kaire, باب الحديد *Bâb êl-Hadyd*.

— de Bab-Azoun, à Alger, باب ازون *Bâb-Azoun*.

— de la Marine, à Alger, باب البحر *Bâb êl-Bahar*.

— du Torrent ou de la Vallée, à Alger, باب الود *Bâb êl-Oued*.

—Neuve, à Alger, باب جديد *Bâb-Djedyd*.

Porte, محمول *mahmoul*.

Il a Porté, حمل *hamel*.

— Comment te Portes-tu? ايس حالك *éyss hâl-ek?*

—Comment se Porte monsieur un tel? كيف حال سيدنا فلان *keyf hâl sydnâ foulân?*

— Comment se Porte madame une telle? كيف حال ستّى فلانة *kyf hâl sett-y foulânêh?*

— Comment vous Portez-vous, monsieur? كيف حالكم سيدي *kaif hâl'kum, sidi?*

— Je me Porte bien, grâces à Dieu, انا طيب الحمد لله *anâ tayeb, el hamd lilleh.*

Porte-Drapeau, بيراقدار *bayrâqtar*, سنجاقجي *sandjâqdji* (en t. ط علام *'alâm*), (V. Drapeau).

Portefaix, شيال *chayyâl*, حمال *hammâl*, pl. حمالة *hammâlah*, شيال *sattâl*, مقال *maqqâl*.

Portefeuille, محفظة *mahafadah*.

Porte-Manteau, خرج *kharadj*, خرج الجلد *kharadj el djeld*, (V. Havresac).

Porte-Morts, صحاف *sahhâf*.

Porteur (Voyez Porte-faix).

— d'eau (Voyez Eau).

Portier, بواب *bawwâb*, *kawwâb*.

Portion (Voyez Part).

Portique, سطوان *sattouân*, اروقة *arouqah*, *rouqa*, دهليز *dehlîz*.

Portrait, صورة *sourah*, *sûrah*.

— Ce Portrait lui ressemble, تشبه لك هذه الصورة *techbehah lekha hadah es sourah*.

Portugais, برتغالي *bartoughâly*, برتغاني *bartoughâny*.

Portugal (roy), برتغال *bartoughâl*, برتغال *bartoughâl*.

Il a Port (Un), Il a Plaqué.

Position (Voyez Lieu, Site).

— critique, بلية *belîa*.

Il a Possédé, تملك *tamellak*, تغلب *taghallab*.

Possession, تغلب *taghallub*.

— متملك *mutamallik*, ملك *malik*.

— Il a mis en Possession, ملك *mallak*.

Possibilité, امكان *imkân*.

Possible, ممكن *mumkin*.

Distance d'une Poste, ابعاد *abadah*.

Postérieur, اخير *akhîr*, اخراني *akhrâni*.

Postérité, ذرية *dorrah*, *dorrîah*.

Postillon, رقاص *raqqâs* (?), Courrier.

Postulant, طالب *tâlib*.

Il a Postulé (Voyez Il a Demandé).

Pot, طاجن *tadjîn*, طاجن *tadjîn*, كوز *kouz*, كوزة *kouzah*, كرواح *kerwâh*, بوقة *boqqah*, قلوش *qalloush* (Voyez Marmite).

— de terre, فخار *fakhar*, plur. فخاخر *fakhâkir*, قلل *qoullah*.

— à fleurs (Voyez Fleur).

— de chambre, حلاب *halláb.*

— à l'eau, كلّه *kolléh*, قلّه *qolléh*, pl. قلل *qolal* (*V.* AIGUIÈRE).

POTAGE (*V.* BOUILLON).

POTENCE, مشنقه *mechenqah*, pl. مشانق *mechâneq.*

POTIER, كلّاس *guellâss*, كدّار *gueddâr*, فخّار *fakkhâr.*

— Atelier de Potier, دار العمل *dâr él-a'mel.*

POTION (*V.* BOISSON, MÉDECINE).

POTIRON, قراع *qarâ'a*, يقطينه *yoqtynah* (en b. تاخسيت *tâkhessayt*).

POU, قمله *qamlah*, *qamléh*, *qomlah*, pl. قمل *qaml*, *qomel*, *qomel*; هيبوش *heybouch* (en berb. تلكيت *telkyt*).

— Petit Pou, Pou inguinal, قميّل *qomeyyl.*

POUCE, ابهام *âbhâm*, *êbhâm*, *îbhâm*, pl. ابهيم *îbâhym*; كرسوح *kersouh*, pl. كراسيح *kerâssyh*; الفوقي *él-fouqy* (en berbere اذاض امقران *âdzâdd âmeqrân*; m. à m. le grand doigt).

POUDRE (poussière), (*V.* ce mot).

— de bureau, رمله *ramléh.*

— à canon, بارود *bâroud*, برود *baroud.*

— Poire à Poudre, جرا *djerâ.*

Il a POUDRÉ (couvert de poussière), غبّر *ghabbar.*

POUDREUX, مغبّر *moghabber.*

POULAIN (jeune cheval), مهر *meher*, فلوا *feloud*, جدعه *djeda'ah.*

— (tumeur), قيح *qyh* (*V.* ABCÈS).

POULE, فرخه *farkhah*, pl. فراخ *ferâkh*; دجاجه *dedjâdjah*, *degâgah*, *dégâguéh*, pl. دجاج *dedjâdj*, *degâg*, دجاجات *dedjâdjât*, *dedâgât*; جدده *djedadah*, pl. جداد *djedâd*, ججه *djedjah* (en berbere تيزيط *tyzytt*, pl. تيوزاط *tyouzâtt*).

— d'eau, دجاجه ذا الما *dedjâdjah dê-'l-mâ* (*Voy.* MOUETTE).

— d'Inde (*Voyez* DINDE).

POULET, فروج *ferroudj*, plur. فروايج *ferouâydj*; فروخ *ferroukh*, pl. فراخ *ferâkh*; فلوس *fellouss.*

— d'Inde (*Voy.* DINDON).

— Petit Poulet, قطقوط *qattqoutt*, pl. قطاقيط *qattâqytt.* (Ce nom s'emploie aussi comme terme de caresse aux petits enfans).

POULIE, بكاره *bakârah.*

POULIOT (herbe), افليوا *êfleyyoû.*

POULS des artères, نبض *nebd.*

POUMON, فواد *feouâd*, ريّه *ryyéh*, *ryyah*, *reyyah.*

— On a trouvé que le Poumon était adhérent aux côtés, لقاوا الريه ملصوقه مع الضلوع *laqâoû êr-ryah malsoupah ma' êd-delou'a.*

Poupe, قدّ *qaâdj*, موخر المركب *mouâkher el mer'eb.*

Pour, من اجل *min âdjel*, *min-âgual*, لاجل *li- âdjl*, *li âdjel*, *li-âguel*, *li-âgl*, لـ *li-*, مشان *mychân*, مشان *minchân.*

— Pour moi, ليّ لي, *l-yây*, مشاني *mychâni*, لاجلي *li âdjel y.*

— Donne moi des dattes Pour déjeûner, اعطيني تمر باش تفطر *â'tty-ny themr bach neftour.*

— Pour que, على شان ان *a'lä chân ên*, من شان ان *min chân ên* (*Voyez* Afin de).

— Pour rien, بلاش *bebâch.*

Pourpier, رجله *ridjlah*, *ridjlêh*, *rijleh*, *roudjlah*, *rûdjleh.*

Pourpre, وارجي *ouârdy*, حمار *hamâr.*

Pourquoi! على ايش *aalä êych!* عليش *a'l êych!* لاي شي *li ây-chy!* لايش *l êych?* لالاش *l êch?* لاي *l êy?* لاي سبب *l êy sêbeb!*

— Pourquoi me bats-tu! لاي تضربني *l-êy tedrab-ny!*

— Pourquoi n'est-il pas venu? على ايش هو ما جاش *a'lä êych hou mâ djâ-ch?*

— C'est Pourquoi, لاجل ذالك *li âdjel dâlek*, على هذا *a'lä hadâ.*

— Dis-moi le Pourquoi de l'affaire, قل لي اسباب الامر *qol l y âsbâb el-âmer.*

Pourri, معفن *maafen* (*Voyez* Gâté).

Il a Pourri (v. a.), (*V.* Il a Gâté).

— Il s'est Pourri, فسد *fessed* (*Voyez* Il s'est Gâté).

Pourriture, عفن *ou'fn*, *eu'fn*, فسادة *fessâdah*, *fessâdeh* (*Voyez* Corruption).

Poursuite, تعقب *ta'qqoub*, تبع *tebe'*, ملاحقه *melâhaqah.*

Poursuivi, متبوع *matbou'*, مطرود *mattroud*, ملاحق *molâheq.*

Il a Poursuivi, تبع *tala'a*, لاحق *lâhaq*, طرد *tarad*, *tered.*

Pourvoi d'un jugement (*Voy.* Appel).

Pourvu que, بس *bess.*

Il a Pousse (v. a.), دفع *dafa.*

— à faire une chose (*Voy.* Il a Excité).

Poussé, اغرا *ighra.*

Poussière, تراب *terâb*, *to-*

rál, غبرة *ghabrah* (en berbere اغبار *âghabbâr*).

Poussif (*Voy.* Asthmatique).

Poutre, خشبة *khachabah*, *khachabéh*, جزية *djezyah*, ركيزة *rekyzah*, گايزة *guéyzah* (en berbere ثميوى *tsimouay*, اقوط *âqoutt*, pl. اقوطن *âqouttenn*).

Pouvoir (s. m.), قدر *qadr*, قدرة *qodrah*, *qodréh*, مكن *makan* (*Voyez* Force).

Prairie (*Voy.* Pré).

Praticable (*Voyez* Possible).

Il a Pratiqué (*V.* Il a Fait).

— la vertu, تقرّب للفضل *teqarreb li-'l-fadl*.

— (il a fréquenté), (*V.* ce mot).

Pré, غيط *ghaytt*, خلا *khalâ*, مرج *mourdj*, *merdj*, *merg*, pl. مروج *mouroudj*.

Precaution, حذر *heder*, *hadr*, حذار *hedâr*.

— Lorsque le sort tombe sur nous toute Précaution est vaine, اذ نزل علينا القدر بطل الحذر *éz-nezel alay-nâ êl-qadr battal êl-hadr*.

Précédemment, قبل *qabl*, سابقًا *sâbeqânn*, فى السابق *fy-'s-sâbeq*.

Il a Précédé, سبق *sabaq*, تقدّم *teqaddem*.

Précédent (*V.* Antécédent).

Précepte, وصية *oussyeh*, pl. وصايا *oussâyâ* (*Voy.* Avis, Commandement).

Précepteur (*Voyez* Maître).

Précession, سبق *sebeq*, *sebq*.

Il a Prêché, خطب *khattab*, درس *darss*.

— Chaire à Prêcher (*Voyez* Tribune).

Precieux, عزيز *a'zyz*, نفيس *nefyss* (*Voyez* Cher).

— Pierre Précieuse (*V.* Pierrerie).

Précipice, قعر *qaar*, حافة *hâfah*, خافة *khâfah*.

Precipitamment, بالعجل *bi-'l-a'djel*, *bi-'l-a'guel*.

Precipitation, عجل *a'djel*

Précipité, مرمى *mermy*.

Il a Précipité, هبط بـ *habatt be-*.

— Il les a Précipités dans la mer, هبط بهم على البحر *habatt bi-him a'lä êl-bahar*.

— Il s'est Précipité, رمى نفسه *ramä nafse-ho*.

Précis (subst.), (*V.* Abrégé).

— (adj.), مقتضى *moqteddy*.

Fruit Précoce, باكور *bâkour*.

Prédestination (*V.* Destin).

Predicateur, مدارس *madrès* (*Voyez* Orateur).

Il a Predit, اخبر من قبل *akhbar min qabl.*

— Depuis long-temps je vous l'avais Predit, من مدة زمان انا كنت اخبرها لك *min mudet zemân anâ kont ikhbarhâ lak.*

Preface, مقدمة *miqdâmeh.*

Prefecture, ولاية *oulâyeh*, *oulâyah*, ايالة *eyâlah.*

Il a Preferé (aime mieux), حب اكثر *habbâ ikthar*, حب احسن *habbâ ahsan* (*Voyez* Il a Aimé).

— Je Prefere la verité à la louange, انا نحب الحق اكثر من الشكر *anâ nehebb el haqqah ikthar min el-choke.*

Prefet, والي *ouâly*, *oudly.*

Preju dice (*Voyez* Dommage).

Prejudiciable, محضر *mahhasser* (*Voyez* Nuisible).

Il a Prejudicié (*Voyez* Il a Nui, Il a causé du Dommage).

Prejugé, عادة *a'âdah*, *e'âdeh.*

Il a Préjugé, حكم قبل ما يلاق *hakam qabl mâ yilâq.*

Prelude, ابتدا *ibtedâ.*

Premier, اول *aouel*, *éouel*, اولي *aouly*, اولاني *aoulâny*, *oulâny* en berbere ازمور *dameouat.*

— Première, اولي *aoulâ*, اولة *aoulâh*, اولانية *aoulânyah*, *aoulânyeh* en b. ازمورت *dameouatt.*

Preparation, تحضير *tehîrous.*

Préparé, محضر *mahadder*, مهيي *mâhey.*

Il a Préparé, حضر *hadhar*, *hadher*, هيا *heyâ.*

— Il s'est Préparé, تجهز *tedjehhez*, استحضر نفسه *istehadder nafse-ha*, هيا *heyâ.*

Il a Préposé, جعل على *djâ'al a'lä.*

— Il l'a Préposé aux affaires du pays, جعله على امور البلد *djâ'alho a'lä âmour el-beled.*

Prepuce, غرلة *ghorlah*, غلفة *ghoffah*, قلفة *qallah.*

Prérogative, قدلة *qadlah.*

Près, قريب *qarîb*, قريب *qarîb*, في قريب *fy-qarîb.*

— Il est du village Près d'ici, هو في البلاد قريب من هنا *hây beleydah qarîbah min hanâ.*

— Je étais Près d'entrer, كنت حاضر روحي للدخول *kont hâdder rouhy li-d dakhoul.*

Présages (*Voyez* Auspices).

—malheureux, طير *tayr* (*Voyez* Mauvais Augure).

Il a Prescrit (*V.* Il a Ordonné).

Préséance, سبق *sebaq.*

Présence, حضره *hadderéh.*

—En ta Présence, بحضرتك *be-hadderét-ak.*

Présent (adj.), حاضر *hâdder, hâddir,* موجود *moudjoud.*

— Il est Présent, هو حاضر *houe hâdder.*

— Il a été Présent à l'affaire, حضر على الامر *hadder a'lä êl-âmer.*

Présent (don), هديه *hedyah,* pl. هديات *hedyât,* هدايا *hedâyâ;* عطا *a'ttâ,* اعطا *i'ttâ.*

Présenté (*Voyez* Offert).

Il a Presenté (*V.* Il a Offert).

Il a Préservé, حفظ *hafezz,* عافا *a'âfâ.*

— Dieu vous Préserve de malheur pendant toute votre vie! الله يعافيكم من المصايب بطول حياتكم *Allah ya'âfy-koum minn êl-messâyb be-toul hayât-koum!*

Il a Presidé, تقدم *teqaddem.*

Président, حكم *hakem,* متقدم *motqaddem,* ريس *réyss.*

Présomption, توكيل على نفسه *touekkyl a'lä nafse-ho.*

Présomptueux, متوكل على نفسه *metouakkel a'lä nafse-ho.*

Presque, الا قليل *éllâ qalyl.*

Presse (foule), زحمه *zahhmah.*

Une Presse, ملزمه *melzemah,* تخت *toukht,* معصره *ma'asrah.*

Pressé (comprimé), معصور *ma'assour,* مزموق *mezmouq.*

— (foulé), (*Voyez* ce mot).

— (prié instamment), ملزوم *melzoum.*

— (urgent), معجل *mo'addjel.*

— Cette affaire est très-Pressée, هذه الشغله بالعجل قباله *hadah ês-choghlah be-'l-a'djel qobâlah.*

Il a Pressé (sous une presse ou avec les mains), عصر *a'ssar, a'sser.*

— (il a foulé), (*Voy.* ce mot).

— (il a hâté), (*Voyez* ce mot).

— (il a prié instamment), الزم *élzem,* قرط *qarratt* (*V.* Il a Insisté).

— Il m'a Pressé de rester chez lui, الزمني بالمقام عنده *élzem-ni bi-'l-maqâm a'nd-ho.*

— J'ai un Pressant besoin de cela, انا عيزان من ذا كثير *ana a'yzân min dê kethyr.*

Pression, عصر *a'sr.*

Pressoir (*V.* Presse).

Pressuré (*Voy.* Pressé).

Il a Pressuré (*V.* Il a Pressé).

Preste (*Voyez* Leste).

Prestige, سحر *sahar*, *sehr*, pl. سحور *sehour*.

Il a Présumé (*V.* Il a Pensé).

Prêt (adj.), هيي *heyy*.

Il a été Prêt, هيا *heyâ*.

— Je suis Prêt à combattre, هيي روحي للقتال *heyy rouh-y li-'l-qittâl*.

Prêt (subst.), مسلوف *maslouf*.

Il a Prêté, سلف *salaf*, سلّف *sallaf*, *sellef*, اسلف *éslaf*.

Il a Prétendu, دعا *da'â*.

— Il Prétendra, يدعي *yda'y*.

— Il ne te reste plus rien à Prétendre légitimement, ما بقا لك حق ما تدعي *mâ baqâ l-ak haqq mâ teda'y*.

Prétention, دعوة *da'ouah*.

Prétexte (*V.* Motif, Excuse).

— Tu allègues toujours de faux Prétextes, دايما عندك سبب كذّاب *dâymânn a'nd ak sebeb kaddâb*.

Prêtre, قسيس *qassyss*, قسّ *qass*, pl. قسوس *qoussouss*.

— Grand-Prêtre, قسيس الكبير *qassyss él-kebyr*, امام *îmâm*.

Preuve, بينة *baynah*.

— C'est une Preuve que tu ne m'aimes aucunement, هذا الشي يبين انّك ما تحبّيش واصل *hadâ és-chy ybayn énn-ak mâ tehobbe-ny-ch ouâssel*.

Il a Prévalu, استغلب *éstaghlab*.

Prévaricateur, فسّاق *fassâq*.

Il a Prévarique, فسق *fassaq*.

Prévenu (devancé), مسبوق *masbouq* (*Voyez* Devancé).

— (accusé), متهم *motehem*.

Il a Prévenu (*V.* Il a Devancé).

— (il a averti), (*Voy.* ce mot).

Grand Prévôt, مزوار *mezouâr*.

Prévoyance, معرفة *maarefeh* (*Voyez* Prudence).

Prévoyant (*V.* Prudent).

Il a Prévu, نظرفي *naddar fy*.

— Je l'avais bien Prévu, انّني كنت نظرت فيه *énne-ny kont naddart fy-hi*.

Il a Prié, رغب *ragheb*.

— humblement, ضرع *dera'a*.

— Dieu, صلى *salâ*, صلا *saliâ*.

— Il Priera, يصلي *yessally*.

— Prie! ارغب *érgheb!* اصلي *ésly!* (en berbère زال *zâl!*).

Prière, رغب *raghb*.

— à Dieu, صلا *salâ*, *selâ*, صلوه *salaouah*, تصليه *teslyah*, صلاة *salât*, صلواة *salouât*, pl. صلوات *selaouât* (en berb. تزليت *tezallyt*).

— Il a fait l'appel à la Prière, اذن *ézenn*.

— Celui qui fait l'appel à la Prière, موذن *mouezzin*.

Il a Primé, استغلب *éstaghlab* (*Voy.* Il a Devancé).

Primeur, باكور *bâkour*.

Primitif, متاوّل *motâouel*.

Prince, امير *émyr*, pl. امرا *ômrâ*.

— Il y a trois choses auxquelles il ne faut pas se fier : le temps, la mer et la faveur d'un Prince, ثلاثة ليس لها امانه الزمان والبحر وخاطر السلطان *ghelâthét lys le-hâ îmânéh : éz-zemân, ou-él-bahar, ou-khattr ès-soultân*.

Principal (subst.), اصل *âsl*.

— d'une créance, راس المال *râss él-mâl*.

— (adj.), اصلى *âsly*.

— Votre Principal commerce est avec Marseille, اصل سببكم هو مع مرسيليا *âsl sebeb-koum houe ma' Marsylyâ*.

Principalement, اصلا *âslânn*, اكثر كل شى *âkthar koll chy*, على كل شى *a'lä koll chy*, لابد *li-âbed*, لاسيما *li-âssymâ*.

— Fais attention Principalement à faire ton devoir, ردّ بالك على كل شى باش تعمل حقك *redd bâl-ak a'lä koll chy bèch ta'amel haqq-ak*.

Principauté, امارة *îmârah*, *îmâréh*.

Principe (*V.* Commencement, Origine).

— moral, قاعد *qâ'id*, pl. قواعد *qaouâ'id*.

— Dans le Principe, فى الاوّل *fy-'l-âouel*, اولا *âoulânn*.

Printemps, ربيع *rebya'a*, *raby'*, ربيعه *rabya'ah*, فصل ذا الربيع *fasl dé-'r-reby'* (en b. ثفسوت *tsafsoutt*).

Pris, موخوذ *mouakhoud*.

Il a Pris, اخذ *âkhad* (*Voy.* Il a Oté, Il a Enlevé, Il a Saisi).

— Prends! خذ *khod!* امسك *émsek!* (en berbere اطف *âttaf*, اواغ *ôouâgh*).

— Il a Pris garde, وعا *oua'â*, حذر *hadar* (*Voyez* Il s'est Gardé).

— Prends garde! وع *oua'a!* عندك *a'nd-ak!* خذ عليك *khod a'lay-k!*

— Il a Pris une prise de tabac, شمّ النشوق *chemm ên-nechouq* (Voy. Tabac).

Prise, اخذ *âkhd*, زول *zoul*, رهد *rehd*, قبض *qabd*.

— (butin), (Voyez ce mot).

— de tabac, شمّة ذا النشوق *chemmah de-'n-nechouq*, تنشيق *tenchyq* (Voyez Tabac).

Il a Prise (Voy. Il a Estimé).

Prison, حبس *habess*, *habs*, سجن *sedjenn*, pl. سجون *soudjoun*.

— La bouche est la Prison de la langue, الفم للّسان سجن *êl-foumm li-'l-lessann sedjenn*.

Prisonnier (V. Emprisonné).

— de guerre (Voyez Captif).

— Il a fait Prisonnier de guerre, اسر *âssar*.

Privation, عدم *e'âm* (Voyez Manque, Besoin, Abstinence).

Privé, عادم *a'âdem*, عديم *a'dym*.

Il a Privé, اعدم *â'adam*.

— Il a été Privé, عدم *a'dem*.

— Il s'est Privé de (Voyez Il s'est Abstenu).

Privilége, تفريد *tefryd* (Voyez Franchise, Exemption).

— Il a joui du Privilége de, تفرّد بـ *teferred be*.

Prix (valeur), حقّ *haqq*, سعر *sa'ar* (Voy. Marché).

— (récompense), (V. ce mot).

— courant, سعر جاير *sa'ar djâyz*.

— Bas Prix (Voyez Bas).

— A vil Prix (V. à bon Marché).

— Fixation de Prix تقدير *teqdyr* (V. Appréciation, Tarif).

Probe (V. Honnête, Intègre).

Probité, صلوح *selouh* (Voyez Honneur, Intégrité).

Procès, نزعة *nazaah* (Voy. Altercation, Appel, Citation).

— Il a intenté un Procès (Voy. Il a eu une Altercation, Il a Intenté, Il a Appelé en Justice).

— C'est un Procès à ne jamais finir, هذا خصام ما يوفا شي ابدا *hadâ khessâm mâ youfâ chy âbadânn*.

Prochain, Proche, قريب *qaryb*, *qeryb*, *qoryb*.

— Tu aimeras ton Prochain! تحبّ قريبك *tehobb qaryb-ak*.

Proclamation, تفصيح, *tefsyhh*, برح *beryh* (Voyez Avis).

Il a Proclamé, برح *barah*.

Procuration (V. Commission).

— Il a donné sa Procuration, وكل *ouekel* (Voyez Il a Commis, Il a donné une Commission).

— Il donnera sa Procuration, يكيل *yekyl.*

Procureur, كليل *kelyl* (*Voyez* Agent).

Prodigalité, تلف *telf*, اسراف *isráf.*

Prodige, حاجه غريبه *hâdjéh gharybéh* (*Voyez* Miracle).

Prodigieux (*Voyez* Etrange).

Prodigue, مسرف *mossaref.*

Il a Prodigué, سرف *saraf.*

Production d'un pays, مجبور *medjbour.*

Il a Produit (en parlant des animaux), (*V.* Il a Engendré).

— (en parlant du sol), جبر *djeber*, رمى *ramä.*

— Le sol d'Alger Produit tout ce qui est utile à la vie de l'homme, ارض الجزاير ترمى منها جميع ما ينفع لحياه الانسان *ârd êl-Djezâyr termy minn-hâ djemy' mâ yenfa' li-hayât êl-ênsân.*

Profanation, تنجيس *tendjyss.*

Profané, منجس *moneddjess.*

Il a Profané, نجس *neddjess.*

Profit, مكسابه *maksâbah*, فايك *fâydah*, pl. فوايد *faouâyd*; مكسب *mekseb*, pl. مكاسب *mekâsseb* (*V.* Gain, Utilité).

— Il se contente d'un petit Profit, هو مستقنع بفايك قليله *houe mostaqni' be-fâydah qalylah.*

— Le salut de la main ne fait ni mal ni Profit, سلام الاصبع لا يضرّ ولا ينفع *selâm êl-âsba' lâ ydourr ou-lâ yenfa'.*

Il a Profité de (*V.* Il a Gagné).

— à, نفع *nefa'*, فاد *fâd* (*Voyez* Il a été Utile).

— Il Profitera, يفيد *yfyd.*

Profond, غاويط *ghâouytt*, خاميك *khâmyk*, غاريق *ghâryq*, عميق *a'myq*, غموق *ghamouq.*

— Il a été Profond, عمق *é'meq*, غرق *ghereq.*

Profondeur, عمق *eu'mq*, *ou'mq*, غرق *ghorq.*

— Les eaux de cette rivière n'ont qu'une Profondeur de quatre pieds, مياة هذا الواد عمقها بس اربعة اقدام *myât hadâ êl-ouâd ou'mqe-hâ bess ârba't êqdâm.*

— Ce puits a moins de dix-huit toises de Profondeur, هذا البير غارق اقل من ثمنتعش قامات *hadâ êl-byr gâreq âqall min themant-a'ch qâmât.*

Profusion (*V.* Prodigalité).

Progrès (*V.* Avancement).

— Il a fait des Progrès, زاد في *zâd fy*.

— Il a fait des Progrès dans cet art, هو زايد في هذه الصنعة *houe zâyd fy hadah ês sena'ah*.

Prohibe (*Voyez* Interdit).

Il a Prohibé (*V.* Il a Interdit).

Prohibition, امتناع *imtinâ'* (*V.* Defense).

Proie (*Voyez* Butin).

Projet (*Voyez* Dessein).

Il a Projeté (*Voy.* Il a formé le Dessein).

Prolongation, مدّ *medd*, تطويل *tatteuyl* (*Voyez* Delai).

Il a Prolongé (*V.* Il a Allongé).

Promenade (action de se promener), تفرّج *teferroudj*, سيرة *syrah*, تماشا *temâchâ*, تمارّ *temârr*.

— (lieu pour se promener), متمارّ *metmârr*.

Il a Promené, تمشّى *temaschä*, *temasch y*.

— Il s'est Promené, سيّر *sayyar*, تمارّ *temârr*, خوص *khaouass*, *khaouess*.

— Vas te Promener! (phrase d'impatience), روح على روحك *rouh a'lä rouh ak!* امشي اعمل شغلك *êmchy â'mel choghl ak!* (m. à m. vas faire ton affaire!)

Promesse, عهد *a'ahed*, وعد *oua'd*, وعدة *oua'dah*, *oua'déh*, pl. وعدات *oua'dât*.

Il a Promis, وعد *oua'ad*.

— Tu nous Promets cela, mais tu cherches à nous abuser, توعد لنا هذا الشي امّا تزبلحنا *teouad le-nâ hadâ ês-chy âmmâ tezbelah-nâ*.

Promontoire (*Voyez* Cap).

Prompt (*Voyez* Agile).

Promptement, طغيا *tâghyâ*, ظغيا *daghyâ* (*Voy.* Agilement).

Promptitude, سرع *sera'*, *ser'*, سرعة *sera'ah* (*Voyez* Agilité).

Promulgation, بريح *beryh*.

Promulgué, مبروح *mebrouh*.

Il a Promulgué, برح *barah*.

Il a Prononcé, لفظ *lafadd*, نطق *nattaq*.

Prononciation, منطق *manteq*, نطق *netq*, لفظ *lefd*.

Propension (*V.* Inclination).

— Il a une grande Propension pour l'indulgence, هو يميل كثير الى السامحة *houe ymyl ketsyr ilä ês sâmehah*.

Prophète, رسول *ressoul*, نبي *naby*, *neby*, pl. انبيا *ônbyâ* (en berbère نبي *neby*).

Prophétesse, نبية *nabyeh*.

Prophétie, نبوة *nebouéh.*

Propice (*V.* Favorable).

— Il a été Propice (*V.* Il a été Favorable).

— Je prie Dieu qu'il vous soit Propice, نضرع الله باش ينعم بكم *nedra' Allah bâch yna'm be-koum.*

Proportion, مناسبة *menâssebah, menâssebéh.*

— A Proportion de, بحسب *behèsb.*

Proportionné, مناسب *menâsseb.*

Proportionnement, بالمناسبة *bi-'l-menâssebah.*

Propos (*V.* Discours, Parole, Bavardage).

— A Propos, بالقانون *bi-'l-qânoun.*

— Il a parlé à Propos, كلّم بالقانون *kellem bi-'l-qânoun.*

— Il est à Propos que, الصواب ان *ês-souâb ênn.*

Il a Proposé, عرض *a'radd.*

— Il m'a Proposé un emploi, هو عرض لي منصب *houc a'radd l-y mensseb.*

— Il s'est Proposé une chose, قصد الى شي *qassad îlä chy.*

Proposition, عرض *a'rd*, عرضه *a'rdah, a'rdéh.*

Propre (net), نظاف *naddâf* (*Voyez* Net).

— (particulier), (*Voy.* ce mot).

— Propre à, مصلح لـ *meslèh li-.*

Proprement (nettement), بالنظافه *be-'n-nedâfah.*

— (particulièrement), (*Voy.* ce mot).

Proprete, نظافه *neddâféh.*

Propriétaire, مالك *mâlek*, ملتزم *moltezzem.*

Propriete, ملك *molk, melk*, pl. ملاك *melâk*, املاك *âmlâk*; ملكه *melkéh.*

— (qualité particulière), خاصّه *khâssah*, pl. خواصّ *kheouâss.*

Proscrit, منفي *monfy.*

Il a Proscrit, نفا *nefâ, nafâ.*

Prospère, مفلح *moflih* (*Voyez* Heureux).

Il a Prospéré (*V.* Il a Reussi).

Prosperite, فلاح *felâh* (*Voy.* Bonheur).

— La vie est mélangée de Prospérité et d'adversité, حياتنا فيها خير و شرّ *hayât-nâ fy-hâ khéyr ou-cherr.*

Il s'est Prosterné, سجد *sedjed, segued.*

Prosternement, تطييح *tattyyh.*

Prostituée, مراه قبيحه *marâh*

qahbyhah, امرأة قحبة *imrâh qahbah* (*F.* Femme publique, femme Débauchée).

PROSTITUTION (*V.* DÉBAUCHE, LIBERTINAGE).

PRESSE d'imprimerie, مقدم المطبعة *maqadim el-matba'ah*.

PROTECTEUR, حامي *hâmy*, ناصر *nâsir*, مولى *moulâ*, مولي *mouley*.

PROTECTION, توفيق *tawfiq*, صيانة *siyanah*, حامية *hâmyah*, *hamayah*.

Il a PROTÉGÉ, توفق *tawaffaq*, ذرق *darraq* (*V.* Il a DÉFENDU).

— Que Dieu vous Protège! الله تعالى يحفظكم *Allah taalâ yah fedhkum!*

PROUE, برونة *brounah*.

Il a PROUVÉ, دل *dall*.

PROVERBE (*V.* ADAGE).

PROVINCE, اقليم *aqlym*, ولاية *wilâyah*, عمالة *amâlah*.

PROVISION de voyage, عوض *a'wâd*, مؤن *mouwnah*, عوايل *a'wâyl*, تجاره *tijârah*.

— d'armée (*V.* MUNITIONS).

PROVOCATION (*V.* ATTAQUE).

Il a PROVOQUÉ (*V.* Il a ATTAQUÉ).

PRUDENCE, فطنة *fattanah* (*V.* SAGESSE).

PRUDENT, فاهم *fâhim*, حاذق *hâdeq* (*V.* SAGE, HABILE).

PRUNE, برقوق *barqouq*, *berqouq*, ملص *mulliss*, عين *a'yn*.

PRUNELLE de l'œil, بؤبؤ العين *baubau el-a'yn*, بؤبؤ *baubau*, مومو *moumou*, مومو العين *moumou dé-'l-aayn*, بأبطة العين *bâbutah dé-'l-aayn* (en berb. امخروق *amekhrouck*, امميمين ديط *ammemouyn tsytt*).

PRUNIER, شجرة ذا البرقوق *chedjrah dé-'l-barqouq*.

PRURIT, حكة *hakkah* (en berb. امزاغ *amzagh*, اطشاي *ytchay*, اجاي *itchay*) (*V.* DÉMANGEAISON).

PSAUME, مزمور *mizmour*, pl. مزامير *mezâmîr*.

PSAUTIER, زبور *zabour*, كتاب زبور *kitâb zabour*.

PSYLLE, حانوي *hanuyy*.

PTOLÉMÉES (*V.* ÈRE).

PTOLÉMÉE, Ptolomée (n. pr.), بطلميوس *Buttalamyous*.

Il a PU, قدر *qadar*, قدر *kadrah*.

— Je ne Vais pas Pu, ما قدرت بي *mâ qadert-bu-chy*, ما بلغت بي *balaghat-bu-chy*.

— Je n'ai Pu être soldat, ما قدرت شي اخلص *mâ qadert chy ikhlous*.

— Fais comme tu Pourras, اعمل كيف تقدر *â'mel kyf teqdar.*

— Qui Peut tout, veut tout, من على كل شي قادر على كل شي طامع *minn a'lä koll-chy qâder, a'lä koll-chy tâmè'.*

Puant, منتن *mentinn*, pl. منانتن *menâtènn; nâtenn.*

Puanteur, نتن *netn.*

— de bouche, بخار *boukhâr.*

Puberté, بلغه *baleghah.*

Public (adj.), (*Voy.* Commun).

— Le domaine public, المال العامّ *êl-mâl êl-a'âmm.*

Le Public, العامّ *êl-a'âmm* (*V.* le Commun des hommes).

— Qui est à la connaissance du Public, ظاهر *dâher* (*V.* Publié).

— En Public, ظهراً *daharânn.*

Publication, شهر *chehr* (*Voy.* Promulgation).

Publié, مشهور *mechehour* (*V.* Promulgué).

Il a Publié, علن *a'lann*, شهر *chahar* (*Voyez* Il a Promulgué).

Publiquement (*V.* En Public).

Puce, برغوت *barghoutt, berghoutt*, برغوطه *berghouttah*, plur. براغيت *berághytt* (en berb. اكورد *âkoured*, pl. ايكوردان *îykourdân*).

Pucelage (*Voyez* Virginité).

Pucelle (*Voyez* Vierge).

Pudeur, حيا *hayâ.*

Pudibond, Pudique, حيي *hayy*, fém. حيه *hayèh.*

Il a Pué, نتن *netenn.*

Puéril, صغير *saghyr*, متاع الصغر *motâ' ês-soghr.*

— Action Puérile, فعل صغير *fe'el saghyr.*

Puérilement, كيف الصبيان *kyf ês-sabyân.*

Puérilité, صغر *soghr.*

Puis (*V.* Ensuite, Après cela).

Il a Puisé, ملا *melâ*, غرف *gharof.*

Puisque, حين *héyn.*

Puissance (*Voyez* Pouvoir).

Puissant, قادر *qâder*, قدير *qadyr*, عزيز *aazyz*, جليل *djelyl*, جبّار *djebbâr* (*Voy.* Fort).

Puits, بير *byr, beyr*, pl. ابيار *âbyâr*, بيار *byâr*, ابار *âbâr; جبّ djebb*, سريج *sirydj, siryg* (en berb. تنوتفيت *tanoutfyt*), (*V.* Citerne).

Pulvérisé (*V.* Pilé, Broyé).

Il a Pulvérisé (*V.* Il a Pilé).

Punaise, بقّه *baqqah, boqqah*, pl. بقّ *baqq, boqq; بكّ bakk.*

Puni, معاقب *ma'âqeb*, معذّب *mo'addeb.*

Il a Puni, عـــذّب *a'addab*, عاقب *a'âqab* (*Voy.* Il a Chatié).

Punition (*Voy.* Chatiment).

Pupille (*Voy.* Orphelin).

Pur, صافي *sâfy*, fém. صافية *sâfyah*, pl. اصفيا *âsfyâ*; صاف *sâf*, طاهر *tâher*, pl. اطهار *êttehâr*; خالص *khâless*, *khâliss* (en berbere صوفي *soufy*), (*Voyez* Purifie, Net).

— Il a été Pur, طهر *tahar*, صفا *safâ*.

Pureté, صفا *sefâ*, *safâ*, طهارة *tehârah*.

Purgatif (adj.), منقي *monqy*.

— Potion Purgative, مشروبة منقية *machroubéhmonqyyéh*, pl. مشروبات منقيات *machroubât monqyyât* (*V.* Medecine).

Purgation (*V.* Nettoyage, Potion Purgative).

Purgatoire, العرف *él-a'araf*.

Il a Purgé (*V.* Il a Nettoyé).

— Il s'est Purgé, تنقى *tenaqqey*.

Purification (*Voyez* Purete, Nettoyage).

Purifié, مطهر *mottahher* (*Voy.* Pur, Net oye).

Il a Purifié, طهر *tahhar* (*V.* Il a Nettoyé).

Purulent, قايح *qâyh*.

Pus, قيح *qyh*, *qeyh*, لوعي *louï'y*, صديد *sadyd*.

Pusillanime, قليل القلب *qalyl él-qalb* (*Voyez* Craintif, Lache, Poltron, Faible).

Pusillanimité, قلة القلب *qillét él-qalb* (*Voy.* Crainte, Faiblesse, Lacheté).

Pustule, بو شوك *bou-chouk* (*Voyez* Bouton, Abces, Aphte).

Putain (fille de mauvaise vie), (*Voyez* Prostituée).

Putréfaction, عفونة *a'founéh* (*V.* Corruption, Pourriture).

Putréfié (*V.* Pourri, Gaté).

Il s'est Putréfié, تعفن *ta'affenn*, تفسد *tefassad* (*V.* Il a été Corrompu, Il s'est Gâté, Il s'est Pourri).

Putride, معفون *ma'afoun* (*V.* Gaté, Pourri, Corrompu).

— Fievre Putride, بو نقطة *bou-noqtah*.

Pygmée (*Voyez* Nain).

Pyramides, هرم *heram*, *haram*, هرام *herâm*, pl. اهرام *éhrâm*, هرامات *herâmat*.

— Les deux Pyramides, الهرمين *él-haramé'n*.

Q

Q, la prononciation de cette lettre française peut être assez exactement rendue dans l'écriture arabe par la lettre *qâf* (ق), dix-neuvième lettre de l'ancien alphabet, vingt-unième du moderne, et vingt-troisième du moghrebin.

Je dois ici faire observer que ce caractère ne porte, dans l'alphabet moghrebin, qu'un seul point supérieur, de cette manière (ڤ), tandis que cette forme est affectée au *fe* par les autres peuples qui se servent de l'écriture arabe, cette dernière lettre (F) étant distinguée, chez les Barbaresques, par un point inférieur, de cette manière (ڢ).

Du reste, l'écriture moghrebine néglige également de ponctuer les lettres *qâf* (ڤ) et *fe* (ڢ) lorsquelles sont finales.

J'ajouterai enfin que le *qâf*, au lieu de se prononcer Q suivant son énonciation régulière, est prononcé comme un G dur dans une partie de l'Égypte et dans le royaume de Marok; et même au Kaïre on supprime tout-à-fait son articulation, en la remplaçant par un son saccadé, se rapprochant beaucoup du son donné au *a'yn* (ع). Ainsi le mot سقا (porteur d'eau), est prononcé par les uns *saqâ*, par d'autres *sagâ*, par d'autres enfin *sa'â*.

Qabès (v. d'Af.), قابس *Qâbess*, *Gâbess*.

Qadour (n. pr.), قدور *Qâddour*.

Qali (*Voyez* Kali).

Qamous (dictionnaire arabe), قاموس اللغة *qâmous êl-loghat* (*V.* Dictionnaire).

Qandjah (*Voyez* Kange).

Qara-Meydan (*V.* Meydan).

Qaraqouch (*V.* Polichinelle).

Qenéh (v. d'Eg.), قنه *Qenéh*, *Qanah*, قنا *Qenâ*, *Qenê*.

— Natif de Qenéh, قناوى *qenâouy*.

Qoreychite (n. de trib.), قريشى *Qoreychy*, pl. قريش *Qoreych* (*Voy.* Koreychite).

Quadrangulaire (*V.* Carré).

Il a Quadre, طبق *tabaq* (*Voy.* Il a Convenu).

Quadrupède, بهيمه *behymah*, *behymeh*, pl. بهايم *behâym* (en berbere حوايش *heouâyeh*).

Quadruple, مربّع *morabba'*.

Quadruplement, اربعه اضعاف *ârba'h adda'âf*.

Qualifie, مكيّف *mokeyyef*.

Il a **Qualifie**, كيّف *keyyef*.

Qualité, فضيله *faddyleh*.

Quand, اذا *izâ*, كان *ka-ênn*, لمّا *lammâ*, لما *lamâ*, متى *metä*, *metey*, حين *heyn*, *hayn*.

— Quand? امتا *êmtâ*. امّا *êmattâ*. امتى *êmtä*? *êmtey*?

— Quand partez-vous? امتى مسافرين انتوما *êmtey moussâferyn êntoumâ*?

Quant à, على ما *a'lä-mâ*.

— Quant à cela, بموجب ذل *be-moudjeb del*.

— Quant à ce que tu me demandes? وعلى ما تطلبني *ou a'lä mâ totlob-ny*.

— Quant à ce que tu dis relativement à toi-même, وقولك على نفسك *ou-qoul ak a'lä nafs ak*.

Quantième du mois, عدد الشهر *a'ded ês-chahar*. كيفية الشهر *kyfyet ês-chahar*.

Quantité, قدر *qadar*, *qadr*, مقدار *miqdâr*.

— Grande Quantité, كثره *kothrah*, *kethreh*.

Quarante, اربعين *ârba'yn* (en berbere قوز دمراوينن *qouz demrâouynin*).

— Quarante un, واحد واربعين *ouâhed ou ârba'yn*, (en berb. قوز دمراوينن يان *qouz demrâouyninnyân*).

— Quarante-et-unième, احدى واربعين *âhdy ou ârba'yn*.

— Quarante-deux, اثنين واربعين *êthnéyn ou-ârba'yn* (en b. قوز دمراوينن ثنات *qouz demrâouynin thenât*).

Quarantième, اربعين *ârba'yn*.

Quarreau de pierre, بلاط *ballatt* (Voy. Carreau).

— de terre, طوب *toub*.

— de verre, جراز *djezâz*, *guezâz* (Voyez Carreau de vitre).

Quart, ربع *roubeu'*, *roubou'*, *roube'*, *roub'*, pl. اربع *erba'*; ربوع *roubou'*, *rouba'*, *roub'*, رب *roub*, روب *roub*.

— d'heure (Voyez Heure).

— Trois Quarts, ثلاث ارباع *thelâth êrbâa'*, ثلاث رباع *thelâth rebâa'*.

— Trois Quarts d'heure, ثلاث اربع ساعه *thelâth êrba' sâ'ah* (V. Une Heure moins un quart).

— Quatre heures moins un

Quart, اربع ساعة الا ربع *árba' sá'ah éllá roub'.*

Quartenaire, ربعى *rouba'y,* رباعى *roubá'y.*

— Quartier (*Voyez* Quart).

— d'une ville, حومة *haoumah,* حرة *hart,* حارة *hárét, hárt,* pl. حارات *hárát;* خط *khatt.*

— Le Quartier des Juifs, حرة اليهود *hart él-yehoud.*

— des Francs (*Voy.* Franc).

— de Touloun, au Kaire, حرة طولون *hart Touloun.*

Quatorze, اربعة عشر *árba't a'char, érba'at-a'acher,* اربعتعش *érba't-a'ch, árba't-a'ch* (en berb. قوست دمرّاو *qoust demorréou,* قوز دمراو *qouz demráou*).

Quatorzième, رابع عشر *rábè' a'cher;* fem. رابعة عشر *rábe'at a'cher;* اربعتعش *árba't-a'ch.*

Quatre, اربعة *árba'ah, érba'h,* fém. اربع *árba'a* (en berb. قوست *qoust,* قوز *qouz*).

— J'ai Quatre enfans, عندى اربع ولد *a'nd-y arba'a oueled.*

— Quatre à Quatre, رباع رباع *roubá'-roubá'.*

— Quatre cents, اربع مايه *árba' máyéh,* اربعمية *érba'-myah.*

— Quatre mille, اربعة آلاف *árba't él-áf.*

— Quatre cinquièmes, اربع اخماس *árba'-ékhmáss.*

Quatre-vingt-dixième, تسعين *tessa'ynn.*

Quatre-vingtième, ثمانين *themânyn.*

Quatre-Vingts, ثمانين *tsemânyn, themânyn* (en berbere ثم دمراوينن *them demráouyninn*).

— Quatre-vingt-un, واحد و ثمانين *ouahed ou-themânyn* (en berbere ثم دمراوينن يان *them-demráouyninn yán*).

— Quatre-vingt-dix, تسعين *tessa'yn* (en berbere دزع دمراوينن *deza' demráouyninn*).

— Quatre-vingt-onze, واحد و تسعين *ouahed ou-tessa'yn* (en b. دزع دمراوينن يان *deza' demraouyninn yán*).

Quatrieme, رابع *rábè', rá'a'.*

Quatrièmement, رابعا *rába'án.*

Que (conj.), ان *énn, ánn,* ما *má,* باش *bách, bèch.*

— Que Dieu te protége en route! امشى بسلامة الله *émchy be-selâmet Allah!* (en berb. روح السلامة ربى *rouhés-salâmat rabb-y!*) (m. à m. vas dans le salut de Dieu!)

—Plus grand Que moi, اكبر منى *ákbar menn-y.*

QUE (pr. rel.), (*V.* LEQUEL).

— La maison Que j'habite, الدار الى انا ساكن فيها *éd-dár álly éna sákenn fy-há.*

— C'est lui Que j'ai vu, هو الّى راينه *houe álly ráyt ho.*

— Ce Que, ما *má.*

QUE (interr.), اى *éy?* اش *éch ách?* (*V.* LEQUEL, LAQUELLE).

— Que veux-tu? اش تحبّ انت *éch tehobb ént?*

— Que dis-tu? كيف تقول *kyef tequol? kyf tegoul?* اى شى تحكى *áy-chy tehakkey?* تقول اى *tequol áy?* ايش تقول *áy-ch tequol?*

— Que veux-tu manger? ايش تحبّ تاكول *éych tehobb tákoul?* (en berb. اشو تبغيد اتشتشاد *áchou tebghyd átchetchád?*).

— Que cherches-tu? ايشى تفتيش *éy-chy teftich* (en berbere اشو ستقليبد *áchou steqellybed?*)

— Qu'est-ce que c'est? ايش كون *áych koun?* (en berb. اشو اواى *áchou áouáy?*)

— Que veut dire cela? ايش راى ذى *áych raány dy?*

QUEL? (*Voyez* LEQUEL?)

— Quel âge as-tu? (*Voy.* AGE).

— Quel temps fait-il. (*Voyez* TEMPS).

— Quel homme est-ce? من هو *minn houe?*

— De Quel endroit viens-tu? اش من موضع تجى انت *éch menn moudda' tedjy ént?*

— Quelle heure est-il? اش من ساعه *éch menn sá'ah?* (*V.* HEURE).

— Quel est le chemin que je prendrai. ايش الطريق نروح فيه *éych ét-taryq nerouh fy-hi?* (en berbere اشو ابويريد اروح قورس *áchou áboubryd árouh qouress?*)

— Quels sont ceux qui sont avec toi? من هديهم الّى معك *min hedy-houm élly ma'ak?*

QUELCONQUE (*V.* Qui que ce soit).

QUELQUE, بعض *ba'add*, pl. ابعاض *ébá'add.*

— Quelque chose, شى *chy, chey.*

QUELQUEFOIS, نوبه نوبه *noubah-noubah* (*Voyez* FOIS).

QUELQU'UN (*V.* UN, QUELQUE).

QUENOUILLE, مبرم *mebrem*, مغزله *maghzalah*, مغزل *meghzel*, pl. مغازل *mogházel.*

QUERELLE (*V.* ALTERCATION, DÉBAT).

Il a QUERELLE, خاصم *khássam* (*Voyez* Il a CONTESTÉ).

QUERELLEUR, خاصم *khássem*, خسّام *khessám.*

QUESTION (*Voyez* DEMANDE).

Il a Questionné (*Voyez* Il a Demandé).

Queue, ديل *dayl*, *deyl*, pl. اديال *ádyál;* ذنب *denb*, plur. اذناب *édnâb;* شوال *cheouál*, جرّيمه *djerrymah*, زقه *zaqah* (en berbere اجحانيد *édjahânyd*).

— La Queue du chien ne se redresserait pas, quand on la tiendrait dans un calibre pendant quarante ans, ذنب الكلب ما يتقوّم وله حطّوه في القالب اربعين سنه *denb él-kelb máyetqaouem, ou le-ho hattou-ho fy 'l-qâleb árba'ynn seneh.*

Qui, الّي *élly*, من *men*, لي *ly* (*Voyez* Lequel, Laquelle).

—Qui que ce soit, من الّي يكون *men élly yekoun*, كل من *koull-menn*, كلمن *koull-menn*, اي *éy*.

— Celui Qui, من *menn*.

— Ce Qui, ما *mâ*.

Qui? من *menn? minn?*

— Qui a fait cela? من عمل ده *minn a'mel déh?*

Quiconque (*V.* Qui que ce soit).

— A Quiconque m'apportera la tête, je lui donnerai cent piâstres, كل من يجيب لي راسك نعطي له ميه ريال *koull-menn ydjyb l-y ráss-ak na'tty le-ho myét ryál.*

Un Quidam (*V.* Un Certain).

Quincaillerie, خرده *kherdah*.

Quincaillier, خرداجي *kherdâdjy*.

Quintal, قنطار *qontâr*, pl. قناطير *qanâtyr*.

— Deux Quintaux, قنطارين *qonttârynn*.

Quinte de toux, قهره *qahrah*.

Quintenaire, خماسي *khoumâssy*.

Quintessence, الاقصير *él-éqsyr*.

Quinze, خمسة عشر *khamsét-a'acher, khamsét-a'char*, خمستعش *khamsét-a'ch* (en b. سمّست دمراو *soummost demorráou*, سمّس دمراو *soummous demrâou*).

Quinzième, خامس عشر *khâmiss a'cher*, fém. خامسة عشر *khâmisséta'cher;* خمستعش *khemsét-a'ch*.

Quittance, خلاص *khelâss*, سلاك *selâk* (*Voyez* Acquit).

Quitte (adj.), خالص *khâless*.

Il a Quitté, خلّى *khallä*, *khalley* (*Voyez* Il a Abandonné).

— Quitte! خلّي *khally!* (en berbere اجّي *éddjy!*)

Quoi? اي *áy?* اي شي *áychy?* ايش *áych?* (*Voyez* Que?)

— Quoi que ce soit, كل شي *koll chy*, اي شي كانت *éy chy kânét*.

Quoique, ولو *ou-lou*, حتّى لوكان *hattä lou-kân*.

Quotidien, يومي *youmy*.

R

R, cette lettre de l'alphabet français correspond parfaitement au *râ*, ou *rê* (ر), vingtième lettre de l'ancien alphabet arabe, dixième de l'alphabet moderne et de l'alphabet moghrebin.

RABAT (v. d'Afr.), رباط الفتح *Rabâtt êl-fath.*

RABBIN, ربّين *rebbyn.*

RABOT, مصحه *messahah*, فراه *farâh* (en berbere ثلوكامت *tsaloukâmt*, pl. ثيلوكامن *tsyloukâmenn*).

Il a RABOTÉ, ملس *melless.*

RABOTEUX (*Voy.* DIFFICILE).

RABY-EL-AKHER (*V.* RABY-EL-TANY).

RABY-ÊL-AOUEL (troisième mois de l'année lunaire des musulmans), ربيع الاوّل *raby' êl-âouel, raby' êl-êouel*, مولود *mouloud.*

RABY-ÊL-TANY (quatrième mois de l'année lunaire des musulman), ربيع الثانى *raby' êl-thâny, raby' êl-tsâny*, ربيع الاخر *raby' êl-âkher*, شايع المولود *chây' êl-mouloud.*

RACCOMMODAGE, ترقيع *terqy'.*

Il a RACCOMMODÉ un habit, رم *ramm*, رقع *reqqa'a, raqqa'.*

Il a RACCOURCI, قصر *qosser.*

RACE, نسل *nesl*, اصل *âsl.*

RACINE, جدر *djedr, djâdr*, عرق *a'arq*, عروق *eu'rouq* (en berb. ازر *âzar*, pl. ازورن *izourân*).

Il a RACONTÉ, حكا *hakâ*, حكى *hekä.*

RADE, مورده *mououradah.*

RADEAU, معديه *ma'addyêh, ma'addyah, mo'addyah.*

RADIS, مشنى *michety.*

Il a RADOTÉ, خرف *kheref.*

Il a RAFRAÎCHI, برّد *berred.*

RAIE (ligne), خطّ *khatt*, pl. خطوط *khouttout.*

— (pli), (*Voyez* ce mot).

— (poisson), سمك الترس *semek êl-ters*, رايه *râyah.*

RAIFORT, فجل *fidjl, fidjel, fidjoul, figl.*

Il a RAILLÉ, تهزّا *tahazzâ* (*Voy.* Il a RI, Il s'est MOQUÉ).

RAILLERIE (*V.* MOQUERIE).

RAISIN, عنب *a'aneb, eu'neb,*

عينب *a'yneb* (en b. اضيض *âddydd*, تيزورى *tyzoury*, تزورين *tezouryn*).

— Grappe de Raisin, عنقود *a'neqoud*, pl. عنقيد *a'neqyd* (en b. اڭازى *âgâzy*, pl. ايڭوزا *îygouzâ*).

— Raisin muscat, عينب المسكى *a'yneb êl-misky*.

— sec, زبيب *zebyb*.

Raison, عقل *a'ql*.

— Age de Raison, سنّ بلوغ العقل *senn balough êl-a'ql*.

— Il a atteint l'âge de Raison, وصل الى سنّ البلوغ *ouessel îlä senn êl-balough*, بلغ سنّ كامل عقله *balagh senn kâmel a'qli-hi*.

— Il n'y a pas de chemin pour les animaux sauvages, à plus forte Raison pour les hommes, لا سبيل للوحش فضلاً عن الناس *lâ sabyl li-'l-ouahech, fadlân a'n ên-nâs*.

Il a Rallié, لمّ *lemm*.

Ramadan (neuvième mois de l'année lunaire des musulmans), رمضان *Ramaddân*.

Il a Ramassé, لمّ *lemm*.

Rame, مقداف *miqdâf, mouqdâf* (en berbere امقداف *âmaqdâf*), (*Voyez* Aviron).

— de papier, رزمه *rezméh*.

Il a Ramé, قدّف *qaddaf, qaddef*.

Rameau, (*Voyez* Branche).

Ramier (pigeon), لمام *limâm* (*Voyez* Pigeon).

Ramléh (v. de Syrie), الرّمله *êr-Ramléh*.

Il a Rampé, دبّب *debbeb*.

Rance, متعفن *mota'fen*.

Rançon, فديه *fedyéh*.

Rang, ترتيب *tertyb*, منصب *manseb*.

— (ligne), صف *saff*, pl. صفوف *soufouf*.

Il a Rangé en bataille, صفّ *saff*.

Rangement, ترتيب *tertyb*.

Raoudah (île), روضه *Raouddah*.

Il a Rape, برد *barad*, حكّ *hekk*.

Rapide, مستسرع *mostesaraa*, مستعجل *mosta'djel*.

Rapidement, بالزربه *be-'z-zerbah*.

Rapport, مناسبه *monâssebah*.

— Il a eu Rapport, تعلّق *ta'allaq*.

Il a Rapproché, تقرد *teqarad*.

Rapt, نهب *nehb*.

Rare, غريب *gharyb*, نادر *nâdir*.

Rarement, غريباً *gharybân*, نادراً *nâdirânn*.

Ras-êl-Chab (station en Afr.), راس الشعب *Râss-ês-Cha'b*.

Rasé, محسّن *mohassin*.

Il a Rasé, حلق *halaq* (en b. سطل *sattal*).

Il a Rasé la barbe, حفّف *haffef* (*V.* Barbe, Il a Tondu).

Rasoir, موس *mouss*, حفّافه *haffâfah* (en berb. موس *mouss*, pl. امواس *âmouâss*.

Rassasié, شبعان *chaba'ân*, *cheba'ân* (en berbere ايروا *iyrouâ*, pl. ايرواون *iyrouâouen*.

Il a Rassasié, اشبع *êchba'*, شبّع *chebba'a*.

— Il a été Rassasié, Il s'est Rassasié, شبع *chabaa*.

— Je suis Rassasié, انا شبعان *ânâ chaba'ân* (en berb. يروا اعبوطو *yerouâ âbouzzyou*.

— Rassasie-toi! اشبع *êchba'!* (en berbere اروو *êrouou!*)

Rat, فار *far*, pl. فيران *fyrân*, تبّع *tabba'* (en berb. اعرده *a'erdah*, plur. ايعردايين *iye'rdâyenn*.

Rate, طيحان *tyhân*.

Rateau, كماشه *kemâchah*, *kemâcheh* (en berb. مدود *medoued*, pl. مداود *medâoued*.

Ratière, فخّ *fakkh* (V. Souricière).

Ratifie, مقرر *moqerrer*.

Il a Ratifié, قرر *qarar*.

Rations de troupes, مرتب *moretteb*, تعين *taayn*.

— Donne-lui sa Ration, اعطى له عليق *â'atty le-ho a'alyk*.

Rauque, منبحبح *monbahbah*.

Il a Ravagé, خرب *kherab*.

Ravaudeur, طرّاف *tarrâf*.

Rave, اللفت البلدي *êl lef êl-beledy*, فجل *fidjl*, *figl*.

Il a Ravi, نهب *nahab*, خطف *khattaf*.

Ravissement (Voy. Rapt).

Il a Raye, سطر *satar*.

Rayon de miel (Voyez Miel).

— du soleil, شاع ذا الشمس *châ'-dê-'s chems*.

— de bibliothèque (Voyez Tablette).

Il a Rayonné, شعشع *cha'cha'*.

Rebelle, عاصي *a'âssy*, خارجي *khâredjy*, مريد *meryd*.

Rébellion (V. Révolte).

Récemment, جديداً *djedydân*.

Récent, جديد *djedyd*, طري *tary* (Voyez Nouveau).

Recette, تحصيل *tahassyi*.

Recherche, تفتيش *teftych*, تفحّص *tefahhouss*.

Réciproque, مجاوب *medjâoueb*, *megâoueh*, موافق *mouâfeq*, مطابق *mottâbeq*.

Réciproquement, مجاوباً *medjâoubânn*, *megâoubânn*.

Il a Récité par cœur, حفظ *hafez*.

Réclamation, تكرار *tekrâr*.

Il a Réclamé, عرض *aared*.

Réclusion, حبس *habs*.

Récolte (Voyez Moisson).

Recommandation, وصيه *oussyah.*

Il a Recommandé, واصى *ouâssä.*

Récompense, اجر *âdjr, âgr.*

Il a Récompensé, اجر *âdjar,* واجر *ouâdjar.*

Reconnaissant, معروف *maaroûf,* جميل *djemyl.*

Reconnaissance (action de reconnaître), اعتراف *i'tirâf,* معروفه *maaroufah.*

Il a Reconnu, اعترف *é'tiraf.*

Récréation, تنزه *tenezzouh.*

Reçu (adj.), رجعا *radja'â,* وصول *ouessoul.*

Il a Reçu, اخذ *âkhad,* نال *nâl,* سلم *salam.*

Recueil, جمع *djema'.*

Il a Reculé, وسع *ouassa.*

Reddition, ردّ *redd,* اعطا *i'ttâ.*

Il a Redit, عاد بالقول *a'âd bi-'l-qoul.*

— Il a trouvé à Redire, حرج *haradj* (*V.* Il a Blamé).

Il a Réduit, اجبر *édjbar, êgbar.*

Reellement, دغرى *daghrä,* بلاشك *bi-lâ-chak,* حقّ *haqqân.*

Il a Réfléchi les rayons, شع *chaa.*

— (fait des réflexions), تحمّن *tekhammen.*

Réflexion (*V.* Méditation

Reflux de la mer, البحر هربان *él-bahr harbân,* جزر *djezr.*

Refouloir de canon, مدكّ ذا المدفع *medekk dé-'l-medfa'.*

Il a Réfroidi, برّد *barrad.*

Réfroidissement, تبريد *tebryd.*

Refuge, التجا *îltidjâ,* حرمه *hormah.*

Refus, امتناع *îmtinâa',* انكار *ênkâr.*

Regard, نظر *nadar, nadr.*

Il a Regardé, نظر *nadar.*

— Regarde! انظر *ôndour!* (en berbere موقال *mouqqâl!*)

Regeb (septième mois de l'année lun. des musulmans), رجب *redjeb, regueb,* ارجب *érdjeb.*

Région, ارض *ârd,* pl. اراضى *ârâdy;* بلد *beled,* ناحيه *nâhyét,* pl. نواحى *naouâhy;* اقليم *âqlym,* pl. اقاليم *âqâlym.*

Registre, دفتر *defter.*

Règle, ناموس *nâmous,* قانون *qânoun.*

— (instrument à tracer des lignes), مسطره *mastarah,* قالب *qâleb* (d'où le mot français *calibre*).

Réglisse, عرق سوس *a'rq souss.*

— Jus de Réglisse, ربّ سوس *rebb souss.*

Règne, ملك *moulk*, ملكوت *melakout*, *melkout*.

Il a Régné, ملك *malak*, *melék*, استولى *éstouellä*.

— L'abondance Règne dans ce pays, هذا البلد فيه الرخا بكلّ شي *hadá él-beled fy hi ér-rekhá bekoull chy*.

Regret, رغب *reghb* (en berb. عارور *a'árour*).

Regulier, قياسي *qyássy*.

Les Reins, كلوه *kelaouah*, *kelouéh*, pl. كلا *kelá*; خاصره *khásserah*, pl. خواصر *khouásser*.

Rejet, طرد *tard*, *terd*.

Il a Rejeté (annulé), بطل *battal*, طرد *tarad*.

Il s'est Réjoui, فرح *farah*.

— Nous nous Réjouissons de vous voir bien portant, فرحنا بالنظر الى وجهكم السعيد *ferah-ná bi-'n-nazr ilä oudjhi-koum és-sa'yd* (m. à m. nous nous réjouissons de voir votre visage heureux).

Rejouissance publique, زينه *zeynéh*.

Relachement, ارخا *irkhá*.

Relatif, موصول *mouessoul*, متعلّق *mota'alleq*.

Il a Relegué (*V.* Il a Exilé).

Relieur, سفّار *seffár*.

Religion, دين *dyn*.

— Dis aux hommes : vous avez votre Religion et moi la mienne, قل للناس لكم دينكم ولي ديني *qoul li-'l-nass le-koum dyn-koum ou-l-y dyn-y*.

— La Religion de Dieu, دين الله *dyn Allah*.

— La parole de l'homme est sa Religion, دين الرجل حديثه *dyn ér-radjel hadyth-ho*.

Remède (*Voy.* Médicament).

— local, علاج وضعي *e'ládj ouda'yy*.

Il a Remercié, شكر *chakar* (*V.* Il a rendu Grâces).

— Je te Remercie! كثّر الله خيرك *khatther Allah kheyr-ak!* (en berbere يكثّر ربّي الخيرك *ykettser Rabb-y él-kheyr-ak!*)

Remou, فرخ ذا الما *ferkh dé-'l-má*, موجه *moudjah*, *mougah*, *mougéh*.

Rempart, سور *sour*.

Renard, ثعالب *tha'áleb*, *tsa'áleb*, pl. ثعالب *tsa'leb*, *tha'leb*; درين *doreyn*, اكعاب *ék'aáb* (en berbere ابارغ *ábárágh*, pl. ايبوراغ *iybourágh*)

Il a Rendu, رد *redd.*

— Il a Rendu service, احسن *éhhsann.*

Renouvellement, تجديد *tedjdyd.*

Renversement, هدم *hedm.*

Renvoi, طرد *tard, terd.*

Il a Renvoyé, طرد *tarad.*

Il a Répandu, صبّ *sabb.*

Repas, ماكله *mâkeléh, méklah.*

Repentir, ندم *nedem, nedm.*

Il a Répondu, جوب *djaouab.*

— S'il me parle je lui Répondrai, ان كلّم لى اردّ لهُ جواب *én kellem l-y âredd le-ho djaouâb.*

Reponse, اجابه *idjâbah,* جواب *djaouâb.*

Repos, استراحه *istirâhah* (*Voy.* Tranquillité).

Il a Repoussé, طرد *tarad,* ابعد *ébaad,* دفع *defaa.*

Il a Reprimandé, وبّخ *ouabbakh,* عتب *a'teb* (*V.* Il a Blamé).

Reproche, عتاب *i'tâb,* منّه *minnah.*

Il a Reproché, لام *lâm.*

République, جمهور *djemhour, guemhour,* مشيخه *mechaykhah.*

Répulsion, طرد *terd,* دفع *defa'.*

Reputation, حساب *hissâb.*

Requena (v. d'Esp.), ركوان *Rekouân.*

Réservoir, مطفيه ذا الما *mattfyah dê-'l-mâ,* صهريج *sahrydj, sehryg,* سقايه *siqâyah.*

Il a Résidé (*Voy.* Il a Habité).

Résine, زفت *zeft, zift,* سمغ *semgh,* رجينه *redjynah.*

Respect, تكريم *tekrym,* توقير *teouqyr.*

Il a Respecté (*V.* Il a Honoré).

Respiration, نفس *nefs.*

Il a Respiré, نفس *neffes.*

Ressemblance, شبّهه *chebbahah,* تشبيه *techbyéh.*

Il a Ressemblé, شبه *chabah,* تشابه *techâba'h,* انشبه *énchabah.*

Il s'est Ressouvenu, تذكّر *tezakker.*

Il est Ressuscité, انبعث *énbaath,* قام *qâm.*

Le Restant, الفاضل *él fâdel,* الباقى *él-bâqy.*

Au Reste, غير ذلك *ghayr zelyk,* و امّا بعد *ou-âmmâ ba'd.*

Il est Resté, وقف *ouaqaf,* قعد *qa'ad,* بقى *baqä.*

—Si tu as mal fait par le passé, fais au moins bien ce qui te Reste à faire, يا من اسا فيما مضى كن محسنا فيما يبقى *yâ menn âsâ fymâ maddä, konn mohassenân fymâ yebqä.*

Il a Restitué (*V.* Il a Rendu).

Il Résulte de cela que, لزم من ده أن *lâzoum minn déh ênn.*

Resume (*Voyez* Abrégé).

Resurrection, قيامة *qyâmeh.*

Retard, تاخير *teâshyr*, تعطيل *ta'ttyl*, بطا *battâ.*

Il a Retardé, اخر *âshar*, عوق *aouaq*, بطا *battâ.*

Rétention d'urine, حصر ذا البول *hasr dé-'l-boul* (*Voy.* Strangurie, Dysurie).

Il a Retiré, شال *châl*, فك *fak.*

— Retire cela! شيل ذل *chyl dol!*

Retour, رجوع *roudjou'*, *redja'*, *rega'.*

Il est Retourné, رجع *redja'*, *rega'.*

— Retourne! ارجع *érdja'! érga'!* (en berbere وغل *oughal!*)

Retraite (asile), (*V.* Refuge).

Il a Retiré, ضيق *dayaq.*

Retribution, مجازاة *modjazâh.*

Il a Retrouvé (*V.* Il a Trouvé).

Rets (filets), شبكة *chabkah*, pl. شوابك *choubâk.*

Il a Réussi, خلص بالخير *khalass bi-'l-kheyr.*

Rêve, حلم *hilm.*

Il a Réveillé, استقظ *éstaqaz.*

— La discorde est endormie, maudit soit qui la Réveille parmi les peuples! الفتنة نايمة لعن الله من ايقظها بين الامام *él-fitnéh nâymeh la'an Allah minn éyqaz hâ bayn él imâm.*

Il a Révélé, بين *bayyan.*

Revendeur, بايع *bâyaa.*

Revenu (rente), عايد *âouâyd*, محصول *mahassoul*, جامكية *djâmkyah.*

Il est Revenu, رجع *redjaa*, *rega'a.*

— Reviens! ارجع *érdja'! érga'!*

Revêtement d'un mur, بشرة *bechrah.*

Révolte, عصى *a'ssy*, طغى *taghy*, مردة *mourdah* (*V.* Sédition).

Révolté (*Voy.* Rebelle).

Il s'est Révolté, تمرد *temerred*, طغا *taghâ.*

Revue d'une armée, تفتيش *teftych.*

Rhinocéros, كركدان *kerkedân*, كركدن *kerkedn*, كركند *kerkend.*

Rhodes (île), رودس *Rodouss*, رودوس *Rodouss.*

Rhubarbe, ريوند *ryouând.*

Rhue cultivée, رودة *routtah.*

— sauvage, اورم *aourem.*

Rhume, استروح *éstarououh* (en berbere تسوسوت *tsoussoutt*, ادماين *âmâ-ïn*).

— de cerveau, زكام *zekâm.*

Il a Ri. ضحك *dahak.*

— Ris! اضحك *êddehak* (en b. دس *dess*).

Riant, ضحاك *dahâk.*

Riche, غني *ghany*, صاحب مال *sâheb mâl.*

— Le Riche est le trésorier des pauvres! الغني هو خزندار الفقرا *él-ghany houe khazendâr êl-foqarâ.*

Richesses, مال *mâl*, pl. اموال *âmouâl.*

Ricin (plante), خواع *khaouâa'.*

— (insecte), قراد *qorâd.*

Ride, كمس *kemss.*

Rideau, شتاره *chitârah*, ستره *starah*, شمسيه *chemsyéh.*

Ridé (*Voy.* Plissé).

Ridicule (risible), مضحك *modahak.*

Rien, ولاش *ouellach*, ما *mâ*, فيش *fych*, بلاش *belâch*, ولاشي *ouelâ-chy.*

— Sans Rien, بلاشي *belâ-chy*, بلاش *belâch.*

— Homme de Rien, رجل رخيص *radjel rekhyss.*

Rigole, ساقيه *sâqyah*, مجرا *medjrâ*, *midjrâ.*

Rigueur, غنف *ghanf.*

Rime, سجع *sedja'*, رديف *redyf*, قافيه *qâfyah.*

Rire, Ris, ضحك *dahak*, *dahk.*

Risque (*V.* Péril, Danger, Hasard).

Rivage, Rive, ساحل *sâhel*, pl. سواحل *souâhil*; شاط *châtt*, pl. شطوط *chettoutt* (en berb. ريف *ryf*).

Rival, رقيب *reqyb*, غيور *ghayour.*

Rivière, نهر *nahar*, *neher*, وادي *ouâdy*, واد *ouâd* (en berbere اغزر *âghzar*, *îghzâr*, pl. اغزران *îghzourân*; اسيف *âssyf*, pl. اسافين *îssâfyn*, اسافن *îssâfan*).

Rixe (*V.* Altercation, Querelle).

Riz, روز *rouz*, ارز *ôrz*, ورز *ourz* (d'où vient *oryxa*), en berb. اروز *êrouz*).

Robe, حايك *hâyk* (*V.* Habit).

— (de drap ou de soie), قفطان *qaftân.*

Robinet, حنفيه *hanefyah*, عنبوب *a'nboub.*

Robuste, ابو زيت *âbou-zéyt* (*Voyez* Fort).

Roc, Roche, Rocher, حجر *hadjar*, جبل حجر *djebel hadjar* (en berb. ازراو *âzrâou*).

Roi, ملك *melik*, مالك *mâlek*, pl. ملوك *moulouk*; سلطان

soultân, pl. سلاطين *selâttynn* (en berb. وڭليد *ouguelyd*).

— Un Roi juste est l'ombre de Dieu vers laquelle se refugient tous les opprimés, السلطان العادل ظل الله يأوي اليه كل مظلوم *ês-soultân êl a'adel zil Allah yâouy îlay-hi koull mazloum.*

Romain, رومانى *roumâny.*

Romaine (salade), خاس فرنجى *khâss frendjy*, خاس رومى *khâss roumy.*

Romarin, ازير *âzyr*, كليل *kelyl.*

Rome (v. d'Italie), رومه *Roumah*, روميه *Roumyah.*

Romélie (province de Grèce), ارض الروم *ârd êr-Roum.*

Il a Rompu, كسر *kassar, kasser*, فسخ *fassakh* (V. Il a Brisé).

Ronce, صبّاره *sabbârah*, شجره ذا العليق *sedjerah dê-'l-i'llyq* (en berbere انيجل *ânydjel*).

Rond (adj.), مدور *madouar*, مداور *medâouer*, داير *dâyr.*

— (s., cercle), دايره *dâyrah.*

Ronda (v. d'Esp.), رنك *Rondah.*

Il a Ronflé, شخر *chakhar.*

Rosalie (n. pr.), ورده *Ouerdéh.*

Rose, ورد *ouerd*, ورده *ouerdeh*, *ouerdah*, pl. ورد *ouerd.*

— La saison des Roses, وقت الورد *ouaqt êl-ouerd*, وقت ذا الورد *ouaqt dê-'l-ouerd.*

— Rose (n. pr.), ورده *Ouerdéh.*

— Essence de Rose, عطر *o'ttr.*

Rosé, وردى *ouerdy.*

Roseau, قصبه *qassabah*, pl. قصب *qassab.*

Rosée, ندا *nadâ*, *nedâ* (en berb. ندا *nadâ*).

— Goutte de Rosée, قطر الندا *qottr ên-nedâ* (en b. تيمقيت ندا *tymeqqyt-nadâ*).

Rosse, قدار *qidâr.*

Rossignol, بلبل *boulboul*, *bolbol*, امّ الحسن *omm êl-hassenn* (en berbere اقور *âqqour*, pl. اقورن *âqqourenn*).

Rôt, تكريعه *tekrya'ah* (en berb. اينڭوروع *îyngourrouè'*, اينكوروعان *îygourrou'ân*).

Rota (v. d'Esp.), روطه *Routtah.*

Rôti (viande), كباب *kebâb*, مشتوى *mechtouy* (en berb. اكناف *âkanâf*).

Il a Rôti, شوى *chouey.*

Rôtisseur, كبايبى *kebâyby.*

Rotle (poids), رطل *rottl*, pl. ارطال *ertâl.*

— Deux Rotles, رطلين *rottleyn.*

Roue, عجل *aadjel*, دولاب *doulâb.*

Rouge, احمر *âhmar*, fém. حمرا *hamrâ* (en berbere ازكّاغ *âzeggâgh*, *ézouggâgh*).

Rougeole, حمرة *homrah* (en berbere تبوزكّاغت *tabbouzeggâght*, *tebouzzougâght*).

Rouget (poisson), سلطان الحوت *soultân êl-hout* (m. à m. le roi des poissons).

Rougeur, حمورة *homourét*.

Rouille, صدا *sadâ*, صدّا *saddâ*.

Rouillé, مصدّى *mosaddy*.

Rouissat (village en Afrique), رويسات *Rouyssât*.

Il a **Roulé**, دحرج *dahradj*.

Rouleau, شباك *chobâk*.

Route (*Voyez* Chemin).

— frayée (*Voy.* Chemin frayé).

Roux, اشقر *âchqar*.

Royaume, **Royauté**, مملكة *memlekah*, ملكوت *melakout*, *melkout*, ملك *moulk*.

Ruade, ركلة *rouklah* (en berbere تقودميت *taqoudmyt*).

Ruban, شريط *cherytt* (en berbere اسارو *âssârou*).

Rubis, ياقوت *yâqout*, ياقوت احمر *yâqout-âhmar*.

Rude, خشين *khachyn*, صعب *sa'ab*.

Rue, سكة *sikkah*, *sekkah*, حارة *hârt*, *hârét*, طريق *taryq*, محجّ *mahaddj*, درب *darb*, *derb* (en berbere ابريد *âbryd*, pl. ايبرادن *îybrâdenn*).

— Petite Rue (*V.* Ruelle).

Il a **Rué**, ركل *rakal*.

Ruelle, حوش *houch*, هوش *houch*, عطفه *a'tféh*.

Ruine, خرابه *kherâbéh*.

Ruiné (démoli), مهدوم *mehdoum*, خراب *kherâb*.

Il a **Ruiné**, خرب *kharab*.

— Je suis Ruiné, انا مضمحل *ênâ medmehel*, انا مفلس *ênâ mefelless*.

Ruisseau, تراع *teraa*, واد *ouâd*, مجرا *medjrâ*, *midjrâ*

Il a **Ruisselé** (*V.* Il a Coulé).

Rupture, هرس *hors*, *hers* (*Voy.* Cassure, Brisement).

— d'amitié (*Voyez* Discorde, Dissension, Querelle).

Ruse, حيله *hylah*, *heylah*.

Rusé, حيل *heyl*, شاطر *châtter*, *châttir*, *châttar*.

Russe, روس *rouss*, مسقوبي *mosqouby*, pl. مسقوب *mosqoub*.

Russie, ارض الروس *ârd êr-Rouss*, ديار مسقوب *dyâr-Mosqoub*, روسيه *Roussyah*, روسيا *Roussyâ*.

S.

S, cette lettre de l'alphabet français s'exprime communément par deux lettres de l'alphabet arabe :

1° Le *syn* (س), quinzième lettre de l'alphabet ancien, douzième de l'alphabet moderne et vingt-quatrième de l'alphabet moghrebin, équivalant à notre S dans les mots *savoir*, *silence*, etc.

2° Le *sad*, (ص) dix-huitième lettre de l'ancien alphabet, quatorzième du moderne et dix-huitième de l'alphabet moghrebin ; sa valeur est d'un S fortement articulé et pour ainsi dire doublé, comme dans notre mot *assassin*.

3° Il est à remarquer aussi que le *the* ou *tse* (ث), vingt-troisième lettre de l'ancien alphabet, quatrième du moderne et du moghrebin, qui a régulièrement la prononciation du TH anglais, de T en Égypte, de TS dans les régions barbaresques, y prend aussi quelquefois la prononciation d'un S, et alors se confond presque avec l'articulation du *sad* ou du *syn*.

Sa (pron. poss. fém.) هُ *ho*, *hou*, هِ *hi*, ها *hâ*, suivant le genre de la personne qui possède. (*Voy.* Son.)

— Sa main, يدهُ *yd-ho* (en parlant d'un homme); يدها *yd-hâ* (en parlant d'une femme).

— Sa mère, امّهُ *ómm-ho* (en parlant du fils); امّها *ómm-hâ* (en parlant de la fille).

— Sa fille, (en parlant du père) بنتهُ *bent-ho*; (de la mère) بنتها *bent-hâ*.

— Sa maison, بيتهُ *béyt-ho*, دارهُ *dâr-ho*; بيتها *béyt-hâ*; دارها *dâr-hâ*.

—dans Sa bouche, بفيه *be-fy-hi*.

Saa (mesure de capacité d'Alger, contenant 60 litres) صعا *sa'â*, pl. صعان *se'ân*, صيعان *sy'ân*.

Saadeny (station en Afrique), السعادني *es-Sa'âdeny*.

Sable, رمل *raml*, *remel*, *reml*, pl. رمال *remâl*, *roumâl* (en berbère رمل *remel*, نفره *tefrah*).

Sablier, ساعة الرمل *sa'at er-remt*, رمليه *ramlyah*, *ramlyeh*.

Sabeon. (*Voyez* Sable.)

Sablonneux, مرمل *morammel*, رملي *ramly*.

Sabord طاق *tâq*.

Sabot (de cheval, de mulet), حافر *hâfer*, *hâfir*.

— (de chameau), خف *khouff*, ظلف *dilf*.

— (chaussure), قبقاب *qabqâb*, pl. قباقيب *qabâqyb*.

Sabourah (port des Naplousains, en Syrie), مينا صبوره *Mynâ-Sabourah*.

Sabre, سيف *seyf*, *syf* (en grec ξίφος); سكين *sekkyn*, ياطغان *yâttaghân*. (*Voyez* Cimeterre, Épée.)

Sac, Saccoche, كيس *kyss*, شقاره *cheqârah*, pl. شقاير *cheqâyr*; وعا *oua'â*, pl. اوعيه *âou'ayèh*; اقراب *âqrâb* تليس *tellys*. غراره *ghirârah*. (*V.* Poche, Havresac.)

— Sac (à orge), خيشه *kheychah*, زكيبه *zekybah*.

— Cul-de-Sac, عطفه *a'tfèh*.

Sacrifice, ذبح *debh*.

Il a Sacrifié, ذبح *dabèh*, *dabah*.

Sady (n. pr.), سعدى *Sa'ady*.

Safar (deuxième mois de l'année lunaire des musulmans), صفر *safar*, شايع العاشور *chây' él-a'âchour*; شايع عاشوره *chéy' a'âchourah*.

Safet (v. de Syrie), صفد *Safed*.

— Natif de Safet, صفدى *safedy*, صفادى *sefâdy*.

Safil êl-fyad (station en Afrique), سافل الفياض *Sâfil él-fyâdd*.

Safourah (ville de Syrie), صفوره *Safouréh*, *Safourah*.

Safran, زعفران *za'afrân* (d'où vient le mot français).

Safrané, زعفرانى *za'ferâny*

Safranon, Safranum, قرطوم *qartoum*, قرطم *qartam*, قرطام *qartâm*, عصفوره *a'asfourah*, عصفور *a'sfour*.

Safy (ville d'Afr.), اسفى *Ésfy*.

Sage, حكيم *hakym*, عاقل *aâqel*, شاطر *châtter* شاتر *châter*, كيّاس *kyyé'ss* (en ber. سلعقلس *sala'qless*, pl. سلعقلسن *sala'qlessen*, سلعقلنسن *sala'qlensenn*). (*V.* Prudent.)

— Le cœur de l'insensé est dans sa bouche, la langue du Sage dans son cœur, قلب الاحمق فى فيه ولسان العاقل فى قلبه *qalb él-âhamaq fy fy-hi*, *ou-lesân-él-a'âqel fy qalb-hi*.

Sage-Femme, قابيله *qâbylah*, قبله *qabilah*, *qabilèh*, *qablah*, pl. قوابل *qouâbel*. (*V.* Accoucheuse.)

Sagesse, حكمة *hikméh*, حداقه *hedaqah*, *hedâqéh*, كياسه *kyâsséh*, عقل *a'ql*. (*Voyez* Prudence. Habileté.)

— Ce prince a gouverné avec Sagesse هذا الامير دبر الامور بكياسه *heda él-emyr daber él-óumour be-kyásseh.*

Sagittaire (signe du Zodiaque), برج القوس *bourdj él-qaous, bourdj él-qouss, bourg él-qouss.*

Sahara (désert d'Afrique), الصحره *és-Saharah*, السحرا *és-Sahará*, الصحرا *és-Sahará.*

Sahary (tribu d'Afrique), الصحارى *és-Sahary.*

Il a Saigné (v. a.) (la veine), فصد *fassad, fessed, fessod.*

— (A la gorge), ذبح *dabeh, dabah.*

— (v. n.), انهر *énhar.*

— du nez, خوى راسه من الدم *khaouá rásseho minn éd-damm.*

Saignée, فصاد *fessád*, فصاده *fessadah, fessadeh*, مبزق *mebzaq.*

Saignement du nez, خوى *khaouy, khaouey.*

Sain, صحاح *saheh.*

— et sauf, عافى *a'afy*, ساغ *ságh*, سالم *sálem*, سالم *sálym, sélym.*

— Il a été Sain, صح *sahha, sahh.*

— Il est arrivé Sain et sauf, وصل صحاح وسالم *ouessel sahah ou-sálem.*

Saint, قديس *qadyss*, قدوس *qadouss.*

— Saint-Augustin, مار اغوستينوس *Már-Aghoustynouss.*

— Sainte-Croix (ville d'Afrique), اكادير *Agádyr, Agádeyr.*

— Saint-Jacques-de-Galice. (*Voyez* Compostelle.)

— Saint-Jean-d'Acre. (*Voyez* Acre.)

— La Sainte-Vierge. (*Voyez* Marie.)

Sainteté, قداسه *qoudásséh*, قدس *qouds.*

Il a Saisi, قبض *qabadd*, مسك *messek.* (*Voyez* Il a Pris.)

— Il s'est Saisi, تملك *temellek.*

Saisie, قبض *qabd, qobd.*

Saison, فصل *fasl*, pl. فصول *foussoul*; وقت *ouaqt*, pl. وقات *ouaqát*; زمان *zeman.*

— Les quatre Saisons, اربعه فصول *érba'ah foussoul.*

Salade, سلطه *salattah*, سلاطه *salattah*, شلاده *chelâdah.*

Saladin (v. pr.), صلاح الدين *Salah éd-dyn*, ابن ايوب *Ebn-Ayoub*, صلاح الدنيا والدين *Salah éd-dounyá ou-éd-dyn.*

Salah (station en Afr.), عين سالح *A'yn-Sálah*, ان سالح *An-Salah.*

Salahyeh (v. d'Eg.), صلاحيه *Salâhyéh.*

Salaire, اجره *âdjerah*, كره *kerah*. (*V.* Gages, Paye, Payement.)

— mensuel, journalier. (*Voyez* Appointemens.)

Salaisons, بسطرمه *bastormah*.

Salamanque (ville d'Espagne), شلهنقه *Chelmenqah*.

Sale, وسخ *ouessykh*, وسخ *ouessekh*, وسخ *ouassèh*, دنس *dones*, نجس *nedjess*, نجيس *nedjys*, موسخ *mouessekh* (*V.* Malpropre.)

Salé (adj.), مملوح *memlouh*. ملاح *mellâh* (en berbère مراغ *marrâgh*).

— (ville d'Afr.), لا *Salâ*, *Selâ*.

— Il a Salé, ملح *melah*, *melèh*.

Saleté, زفره *zafarah*. (*Voyez* Ordure, Immondice.)

Il a Sali, وسخ *ouassakh*, *oussekh*.

— Il Salira, يوسخ *youssekh*.

Salière, مملحه *memlahah*, ملاحه *mellâhah*.

Salive, ريق *ryq*. (en berbère ايسوسفان *iyssousfân*, نخمه *nakmah*, ايخنشران *iykhincherân*.) (*Voyez* Crachat.)

Il a Salivé. (*Voyez* Il a Craché.)

Salomon (n. pr.), سليمان *Soulaymân*

Salpêtre, ملح البرود *melèh él-baroud* (m. à m. sel de la poudre), ملح بارود *melh-bâroud*.

Salubre, صحيح *sahyh*, نافع *nâfe'*.

Il a Salué, سلم *sallem*, سلم *selem*.

— Il Saluera, يسلم *yesselem*.

— Je vous Salue, السلام عليكم *és-selam a'ley-koum*.

— Je vous Salue à mon tour, و عليكم السلام *ou-a'léy-koum és-selâm*.

— Salue-le de ma part! سلم عليه من عندى *sellem a'lay-hi minn a'nd-y!* (en berbère تسلم فلس *tessellem felless!*)

Salut (salutation) سلام *salâm*, *selâm*, تسليم *teslym*.

— (conservation), عافيه *a'âfyah*, *a'âfyéh*, خلاص *khelâss*. (*Voyez* Conservation.)

— Que le Salut soit sur lui! عليه السلام *a'lay-h és-selâm!*

— Sur elle! عليها السلام *a'lay-hâ és-selâm!*

— Sur eux! عليهم السلام *a'lay-houm és-selâm!*

— Sur toi! عليك السلام *a'lay-k és-selâm!*

— Sur vous! عليكم السلام *a'lay-koum és-selâm!*

Salutaire. (*Voyez* Salubre.)

Salutation. (*Voyez* Salut.)

Samarie (ville ancienne de Syrie), قلعة صانور *Qala't-Sânour*.

Samaritain, سامري *sâmery*, fém. سامرة *sâmerah*, pl. سامريين *sâmeryyin*.

Samedi, يوم السبت *youm és-sebt*, نهار السبت *nahâr és-sept*, السبت *és-sebt* (en berbère اسا السبت *assa és-sebt*).

Samuel (n. pr.), شموئيل *Chemouayl*, *Chemouyl*.

Samyl (tr. d'Afr.), بني صميل *Beny-Samyl*.

Sanctifié, مقدّس *moqaddess*.

Il a Sanctifié, قدّس *qaddass*.

Sanction, فرض *fard*, تقرير *teqryr*. (*Voyez* Approbation.)

Sandal, عود الصندل *a'oud és-sandal*, عود القماري *a'oud él-qomâry*.

Sandale, قبقاب *qobqâb*, pl. قباقيب *qabâqyb*.

Sang, دمّ *damm*, *demm*, *domm* (en berbère ادمّان *ídemmân*, ادمّن *ídemminn*.)

— Mouvement du Sang, حركة الدمّ *harakat éd-damm*.

— Il a versé le Sang, سفك الدمّ *safak éd-damm*.

Sanglant, دموي *damaouy*, دامي *dâmy*.

Sangle, حزام *hazâm*, *hezâm*, (en berbère اڭوس *âgouss*, pl. ايڭوسين *íygoussyn*).

Il a Sangle, حزم *hazzam*, *hazzem*.

— Il Sanglera, يحزم *yhazzem*.

Sanglier, حلوف الوحش *hallouf él-ouchech*, حلوف الغابة *hallouf él-ghâbah*, خنزير الوحش *khanzyr él-ouchech*, خنزير برّي *khanzyr berry* (en berbère ايلاف *íylaf*, pl. ايلفان *íylfân*).

Sanglot, فواقه *feouâqah*, *fououâqah*, شهقه *chahaqah*.

Il a Sangloté, شهق *chahaq*.

Sangsue, علقة *a'alqah*, *eu'lqah*, pl. علق *e'leq*, علوق *eu'llouq*.

Sanguinaire, صاحب الدمّ *sâheb éd-damm*, سافك الدمّ *sâfek éd-damm*.

Sanguinolent. (*V.* Sanglant.)

Sans, بلا *be-lâ*, غير *ghayr*, دون *doun*, بغير *be-ghayr*, من غير *minn ghayr*.

— Mis Sans dessus dessous, الفوقاني تحتاني *él-fouqâny tahtâny*.

Santarem (ville de Portugal), شنترين *Chenteryn*.

Santé, صحّة *sahhah*.

— Il a rendu la Santé, il a recouvré la Santé. (*Voyez* Il a Guéri.)

— Que Dieu lui donne la Santé! (*Voyez* Que Dieu le Guérisse!)

Santon, مربوط *merabouth*, شيخ *cheykh*, مدفن *madfann*.

Saoud (n. pr.), سعود *Sa'oud*, *So'oud*.

Saoul. (*Voy*. Ivre et Rassasié).

Saphir, سافير *sâfyr*, ياقوت ازرق *yâqout-âzraq*.

Sapin, شاح *châh*, شاحه *châhah*, سنوبر *senoubar*, صنوبر *senoubar*.

Sara (n. p. de fem.), ساره *Sârah*.

Saragosse (v. d'Esp.), سرقسطه *Serqostah*, *Sarqostah*.

Sarcophage. (*Voyez* Cercueil, Tombeau.)

Sardaigne (île), سردينيه *Sardynyah*, سردينيا *Serdynyâ*.

— Natif de Sardaigne, سردنى *sardeny*, سردى *sardy*.

Sardine, سردين *serdyn*, pl. سرادين *serâdyn*, سردينات *serdynât*; سارده *sârdah*, pl. ساردات *sârdât*.

Sarepta (bourg de Syrie), صرفند *Sarfend*.

Sargo (poisson), كحيله *kohylah*, *koheylah*.

Satan, شيطان *Cheyttân*, ابليس *Eblyss*. (*V*. Diable.)

Satiété. (*Voyez* Saturation.)

Satin, اطلس *âtlass*.

Satisfaction. (*V*. Contentement.)

— Le plus grand avantage c'est la Satisfaction, مكسب الاكبر هو الرضا *mekseb él-âkbar hou ér-riddâ*.

Satisfait. (*Voyez* Content.)

Il a Satisfait. (*V*. Il a Contenté.)

— Il a été Satisfait. (*V*. Il a été Content.)

Saturation, اشبع *ichba'*, شبع *cheba'*.

Il a Saturé. (*V*. Il a Rassasié.)

Saturne (planète), زحل *Zehel*, *Zahel*.

Sauce, مرقه *maraqah*, *merqah*, صبغ *sabgh*, pl. اصباغ *ésbâgh*. (*V*. Jus.)

Saucisse, مرگاز *mergâz*.

Sauf (adj.). (*Voy*. Sain.)

— (prép.) (*V*. Hormis, Excepté.)

Sauge, مريميه *merymyah*, مريه *merymah*, سلمه *selmah*, سالمه *sâlmah*.

Saule, حلاف *hallaf*, صفصاف *safsâf*, *soufsâf*.

Saut, رقص *reqs*.

Il a Sauté, نط *nâtt*, رقص *raqass* نگز *negguezz*, كفز *kefezz*.

— Il Sautera, ينگز *yneggueez*.

— Saute! ارقص *ôrqoss* (en berbère ارقص *érqess!* اقر *âqqir!*)

Sauterelle, جراده *djerâdéh*, pl. جراد *djerâd*; ابزيز *âbzyz*.

Sauteur, رقاص *reqqâss*, *raqqâss*.

Il a Sautillé, نطط *nattatt*.

Sauvage, وحش *ouahech, ouchech*, بدوى *bedaouy*, برّى *berry*.

Sauvé, مخلص *mokhless*.

Il a Sauvé, خلّص *khallass*, سلّك *sellek*. (*V*. Il a Conservé.)

— Il Sauvera, يخلّص *yekhalless*, يسلّك *yssellek*.

— Il a été Sauvé, خلص *khalass*.

— Il s'est Sauvé. (*V*. Il a Fui, il a Échappé.)

— Ils ont dit : Sauve qui peut ! قالوا الفرار الفرار *qâloû él firâr él-firâr!* (m. à m. La fuite, la fuite!)

Sauveur, خلاص *khelâss*, مخلّص *mokhalless*.

Savant, عالم *a'âlem, a'âlim*, pl. علما *eu'lemâ*, علّامه *e'llâmah*.

Savetier, خرّاز *kherrâz*, سكافى *skâfy*, رقاع الصبابيط *raffâ és-sababytt*, مقفولجى *moqfouldjy*.

Saveur. (*V*. Goût.)

Savoir (subst.). (*V*. Science.)

— (adv.), يعنى *ya'any*.

Savon, صابون *sâboun, sâbaun*, صبون *saboun*

— Marchand ou fabricant de Savon, صبوانى *sabouâny*, صابونجى *sâboundjy*.

Savonnage. (*V*. Lavage.)

Il a Savonné. (*V*. Il a Lavé.)

Savonnette, كسه *kessah*.

Savonnier. (*V*. marchand ou fabricant de Savon.)

Sayd (n. pr.), سعيد *Sa'yd*.

— (Haute-Égypte), الصعيد *és-Sa'yd*, صعيد مصر *Sa'yd-Mesr*.

Sayde (n. pr.), سعايده *Sa'âydah*, سيده *Saydeh, Seydeh*.

— (V. de Syrie) صعيدا *Sa'ydâ*

Says (palfrenier). (*V*. ce mot.)

Scabreux, صعب *sa'ab* (en berbère ايوار *îyouâr*). (*V*. Difficile.)

Scandale, مثل قبّيح *metsl qobbyh* (mot à mot : mauvais exemple).

Scarabée, خنفوسه *khounfoussah, khanfoussah*, قسّاسه *fessâssah*, خنفسه *khonfesseh*.

Sceau (cachet), خاتم *khâtem*, طبع *teba'*.

Scélérat, خبيث *khabyth, khabyts, khabyss*, حرامى *harâmy*.

Scellé (subst.). (*V*. Sceau.)

— (part.), مطبوع *matbou'*, مختوم *makhtoum*, مقرّر *moqarrer*.

Il a Scellé, طبع *taba'*, ختم *khatam*, كتم *katam*, قرر *qarar*

Schaaban. (*V*. Chaaban.)

Schaamber. (*V*. Kaléah.)

Schaher (*V*. Ouady-Chaher.)

Schaoual. (*V*. Chaoual.)

Scharif (station en Afrique), الشارق *és-Chârif*.

Schella (v. d'Afr.), شالّه *Chéllah, Châllah.*

Schenguita (contrée d'Afrique), الشنقيطه *és-Chenguyttah.*

Schlague (fustigation), شلاق *chelâq* (l'allemand a pris ce mot des Turks et nous l'a transmis).

Schott (contrée d'Afrique), الشط *és-Chott, és-Chatt.*

Sciage, نشر *necher, nechr.*

Scie, منشار *mounchâr, menchâr.*

Scié, منشر *monascher.*

Il a Scié, نشّر *naschar, nescher.*

Science, علم *i'ilm, i'lm, è'elm,* pl. علوم *ou'loum, eu'loum* (en berbère سينت *syenett*).

— Les Sciences abstraites, علوم واعرين *ou'loum ouâ'eryn.*

— N'est pas orphelin celui dont le père est mort; l'orphelin est celui qui n'a ni Science ni éducation, ليس اليتيم من قد مات والدهُ بل اليتيم الذى لا علم لهُ ولا ادب *leyss él-yetym menn qad mât ouâlid-ho; bel él-yetym âllazy lâ e'lm le-ho ou-lâ âdeb.*

Scieur, نشار *naschór.*

Sciure, نشاره *nouchârah,* نشّاره *nouschârah.*

Sclavonie, صقلاب *Sqlâb.*

Scorbut, تنفيخ *tenfykh,* صيد الفم *sayd él-foumm.*

Scorpion, عقرب *a'qrab, a'qreb,* عقربه *a'qerbah,* pl. عقارب *a'qâreb* (en berbère تيغردمت *tyghardemt,* pl. تيغردميون *tyghardemyouenn*).

— Le Scorpion (signe du Zodiaque) برج العقرب *bourdj él-a'aqrab, bourdj él-a'qreb, bourg él-a'qrab.*

Scrupule, شكّ النيه *chekk énnyéh.*

Sculpté, منقش *mounqach.*

Il a Sculpté, نقش *naqach.*

Sculpteur, نقاش *naqqâch*

Sculpture (art), نقش *naqch,* نقاشه *naqqâchah, naqqâcheh.*

Séance, مقامه *moqâmah,* pl. مقامات *meqâmât, moqâmât;* مجلس *medjlis, meglis* pl. مجالس *medjâless*

Séant. (*V.* Convenable.)

Seau, دلو *delou,* صف *saff,* بليون *bilyoun,* pl. بلاين *belâyn* (en berb. ابليون *âbelyoun,* pl. ايبليان *îybelyân*).

— Fabricant de Seaux, دلاّى *dellây.*

Sébo (fleuve d'Afrique), واد سبوا *Ouâd-Seboû.*

Sec, جاف *djâf,* شايح *châyh* (en berbère ايڭيو *îyguyou,* pl. ايڭيون *îyghyounn*). (*V.* Desséché.)

— Il a été Sec, جف *djaff*, شاح *châh*. (*V.* Il a été Dessécher.)

— Raisin sec, زبيب *zebyb*.

Sécur (poisson), لوابن *lewaiyen*.

Il a Sèche (v. a.), ناشف *nachaf*, نشف *nechef*, جفف *djeffaf*, شيح *chayyah*.

— Il s'est Séché (v. n.). (*Voyez* Il a été Dessèche, Il a été Sec.)

Sècheresse, يبس *youbs* (en berbère تقور *tsaqqour*. (*Voyez* Dessèchement.)

Second, ثاني *tsâny*, fem. ثانية *thânyeh* (en berbère ويس سين *ouyss-syn*).

— La Seconde partie, الجزء الثاني *él-djouz ét-thâny*, *el-guiz ét-thâny*.

Il a Secondé, عان *a'ân*. (*Voyez* Il a Aidé, Il a Favorisé.)

— Il Seconder, يعون *ya'oun*.

Secondement, ثانيا *tsânyânn*, *thânyann*.

Secoué, مهزوز *mahzouz*, محرك *moharrek*.

Il a Secoué, هز *hezz*, حرك *harrak*.

Secours, عون *a'oun*.

Il a Secouru, عان *a'ân*, نصر *nassar*. (*Voyez* Il a Aidé.)

— Il Secourra, يعون *ya'oun*, ينصر *yonsor*.

Secousse, هز *hezz*, *hizz*.

Secret (subst.), سر *serr*, pl. اسرار *âsrâr*.

— (adj.), سري *serry*, خافي *khâfy*, مكتوم *maktoum*.

Secrétaire écrivain, كاتب سر (*kâtel-serr* كاتب السر *kâtib ès-serr*, كاتم سر *kâtem-serr*.

— (meuble), خزانة *khezâneh*. (*Voyez* Bureau.)

Secrètement, بالحس *bi'l-âss*, بالحس *bi'l-hess*, *bi'l-hiss*, خفيا *khafyânn*, بالخفا *bi-'l-khefa*.

Sectaire, خارجي *khâredjy*.

Sectateur, تابع *tabi'*, *tabi'*.

Secte, ملة *mellah*, *mellah*. (*V.* Religion.)

Sécurité, وثاق *euthaq*, *euetsâq*, *outhâq*. (*Voyez* Confiance, Tranquillité.)

Séditieux, مفتن *moufteu*. (*Voy.* Rebelle.)

Sédition, قيمة *qeymah*, *qeymah*, فتنة *fetneh*, *fetnah*, شطط *chamatah*, شوشرة *chaouchurah*. (*Voy.* Révolte, Discorde.)

Séducteur, معتوي *mughaeey*. (*Voyez* Trompeur.)

Séduction, غي *ghey*. (*Voyez* Caresse, Tromperie.)

Séduisant. (*Voyez* Agréable, Caressant, Séducteur, Trompeur.)

Il a Séduit, غوى *ghaouä*, *ghaouey*. (*Voyez* Il a Alléché, Il a Caressé, Il a Trompé.)

— Tu as Séduit cette fille par une promesse de mariage, غويت هذه البنت الّى وعدتها بالزواج *ghaouey hadeh él-bent élly oua'dte-hâ bi-'l-zouâdj.*

Ségovie (ville d'Esp.) شقوبيه *Chaqoubyah.*

Segura (ville d'Esp.) شقوره *Chaqourah.*

Seigneur, سيد *seyd*, *syd*, pl. سدات *sadât*, رب *rabb*, pl. ارباب *ârbâb.*

— Mon Seigneur, سيدى *syd-y*, سيدى المكرّم *syd-y él-mokarrem.*

— Notre Seigneur, ربّنا *rabbe-nâ*, سيدنا *seyd-nâ*, *syd-nâ.*

Votre Seigneurie, جنابكم *djenâb-koum.*

Sein, حجر *houdjr*, شون *choun.* حضن *hedn*, pl. احضان *éhdân.* (*Voyez* Poitrine.)

— de femme. (*Voyez* Mamelle.)

— Il a pressé contre son Sein, حضن *haddann.*

Seize, ستة عشر *settét-a'char*, ست عشر *sett-a'cher*, ستعشر *sett-a'cher*, *sitt-a'cher* ستعش *sitt-a'ach*, ستاش *sett-âch* (en berbère سوتست دمرّاو *soutsest de-morrâou*).

Seizième, سادس عشر *sâdiss-a'cher*, *sâdess a'cher*, ستعش *sitta'ch.*

Séjour, تقيم *teqeym*, منزل *manzel.* (*Voyez* Demeure.)

Il a Séjourné, اقام *âqâm.*

— Il Séjournera, يقيم *yqym.*

Sel, ملح *melèh*, *melah*, *melh*, *milh* (en berbère تسنت *tissint.*

— ammoniac, نشادر *nechâder*, *nouchâdir.*

— minéral, gemme, ملح الكبير *milh él-kebyr*, *mèlh él-kebyr.*

Selle (de cheval), سرج *serg*, *serdj*, pl. سروج, *souroudj*, *souroug*, (en berbère تربخت *tarykht*)

— (d'âne ou de mulet), سرجه *seridjah*, بردعه *barda'ah.* (*V.* Bat.)

Il a Sellé, سرج *saradj*, *sarag.*

— Selles mon cheval! اسرج حصانى *ésreg hossân-y!* حط السرج لعودى *hott és-serdj li-a'oud-y!* (en berbère سكورس تربخت عوديو *sekouress tarykht a'oud-you!*)

Sellier, سرّاج *serrâdj*, *serrâg*, سروجي *seroudjy*, *souroudjy*, pl. سروجيه *souroudjyéh* (en berbère امعلّم تريخت *âma'allem tarykht*).

Selon, كـ *ka*, كما *kamâ*, مثل *methl*, *metsl*, على قدر *a'lä-qadr*, على قدّ *a'lä-qadd*, حسب *hasb*, *hesb*.

— l'usage, حسب الحوالي *hasb él-khaouály*.

— que, حسبما *hasb-mâ*, *hesb-mâ*, مثلما *methle-mâ*, كما *ka-mâ*.

Semailles, زريعه *zerya'ah*.

— Temps des Semailles, وقت ذا الزريعه *ouaqt dé-'z-zerya'ah* (en berbère زمان تحرّاث *zemân taherrâts*).

Semaine, جمعه *djouma'ah*, *gouma'ah* (en berbère السبعه ايام *és-seba'ah iyâm*).

— La Semaine dernière, اخرة الجمعه *âkheret él-djouma'ah*.

— prochaine, داخلة الجمعه *dâkhelét él-djouma'ah*.

Semainier, جامعي *djâma'y*.

Semblable, شبيه *chebyh*, *chebyah*. (*Voyez* Egal, Pareil.)

— Il a été Semblable, شبه *chebah*. *V.* Il a Ressemble.

Il a Semblé, ظهر *dâhar*.

— Cela me Semble facile, هذا يظهر لي سهل *hadâ yddehar l-y sehel*.

— Vas où bon te Semblera! امشي فاين يظهر خاطرك *émchy féyn yddehar khâttr-ak!*

— Je ferai ce qui me Semblera convenable, نعمل ما يظهر لي لايق *na'mel mâ yddehar l-y lâyq*.

— Il Semble que, بيان ان *yebân-én*.

Il a Semé, زرع *zara'*, *zera'*.

Semence, زرعه *zera'ah*, زراع *zerâa'*.

— génitale, مني *many*, لبن *lebenn*, *labenn*.

Sempiternel, دايم *dâym*. (*V.* Éternel.)

Sendyanéh (rivière de Syrie), نهر السنديانه *nahar és-Sendyâneh*.

Sené, سنا *senâ*, اصناب *âsnâh*, صنامكه *sanâmkah*.

Sens (signification), معنا *ma'nâ*, معني *ma'aney*, *ma'âny*.

— (faculté naturelle), حاسّه *hâsseh*, *hâssah*, pl. حواسّ *haouâss*.

— (situation, côté). (*V.* ces mots.)

— Bon-Sens, رزنه *rezneh*. (*V.* Sagesse, Intelligence.)

— Qui a du bon-Sens, رزنان *reznân*.

— En tout Sens, بكل جانب *be-koll djânb.*

Sensibilité, حسّ *hass.*

Sensible (qui éprouve de la s nsibilité), حساس.

— (qui tombe sous les sens), محسوس *mahsouss.*

— Il a été Sensible, حسّ *hass.*

— Je ne suis pas Sensible à la chaleur, انا ما نحسّ شي الحرّ *énâ mâ nehess chy él-harr*, ما نيش حساس للحرّ *mâ nych hassâs li-l-harr.*

Sentence, قضا *qoddâ*, pl. اقضيه *âqdyah, âqdych.* (*V.* Arrêt, Jugement.)

— Il a rendu une Sentence, قضى *qaddä* (*V.* Il a Jugé, Il a Condamné.)

Il a Senti (v. a.) (Compris). (*V.* ce mot.)

— (par les sens). (*V.* Il a été Sensible.)

— (par l'odorat). شمّ *chemm*, *chamm*, *choumm.* (*V.* Il a Flairé.)

— (v. n.) (Il exhale une odeur) نفح *nafah.* (*Voy.* Il a Exhalé.)

— Cela Sent mauvais, هذا ريحتهُ رديه *hadâ ryét-ho redych.* (*V.* Il a Pué.)

— Cela Sent bon, ذا ريحته طيبهُ *dâ' ryhét-ho taybeh*, هذا ريحتهُ لطيفه *hadâ ryhét-ho lattyfah.*

Sentier. (*Voyez* Chemin.)

Sentine, سنتينا *sentynâ.*

Sentinelle, خفير *khafyr.* (*Voy.* Garde.)

Séparation, فرق *farq*, فرز *ferz*, تقسيم *taqsym*, فك *fekk*, فرقه *ferqéh, ferqah.* (*V.* Division.)

Séparé, مفروق *mafrouq.*

Il a Séparé, فرق *faraq.* (*V.* Il Divisé.)

— Il s'est Séparé de, انفرد عن *énferedä a'nn.*

Séparément, على حدة *a'lä hadét.*

Sept, سبع *saba'a, seba'a*, سبعه *saba'h*; (fém.), سبع *sabâ'* (en berbère ست *sett*, سات *sât*, سد *sad*, ساد *sâd*).

— Sept cents, صبع مايه *seba' mâych* سبعيه *seba mych.*

— Sept mille, سبعة لاف *sebat éläf.*

— Sept huitièmes, سبع اثمان *seba' éthmân.*

Septante. (*V.* Soixante et dix.)

— Sept à sept, سباع سباع *soubâa' soubâa'.*

Septembre, ايلول *éyloul, âyloul,*

أيلول *éylouh*; توت *thout*, سبطنبر *sebtenber*, سبطمبريس *sebtenbryss*.

Septuaire, سباعي *soubây*.

Septentrion. (*V.* Nord.)

Septentrional, شمالي *chemâly*.

Septième, سابع *sebé*, *saba'a*, *sâbe'e*, fém., سابعة *sâba'ah*.

— Un Septième (la septième partie), سبع *soub'*, *sobâ'*, *soubea*.

Sépulcre. (*V.* Tombeau.)

Sépulture. (*V.* Ensevelissement, Enterrement.)

— Lieu de Sépulture. (*Voyez* Cimetière, Tombeau.)

Sequin. (*Voyez* Mahboub, Sultanin.)

Serail, حاريم *hârym*, حارم *hârem*.

Serein, صافي *sâfy*, pl. اصفيا *âsfyâ*.

— Jour Serein. (*V.* Jour.)

— Il a été Serein, صفا *saffâ*.

Serenité, صفا *sefâ*.

Sergent, أمين باشي *oun-bâchy*.

Sérieux, مهيب *mehayb*.

Serin, قناريه *qanâriah*.

Seringue, حقنه *hoqne'h*.

Serment, يمين *ymyn*, حلفه *ely'f.h*.

— Il a fait Serment, il a prêté serment. (*V.* Il a Jure.)

Sermon, حديث *hadyth*, خطبه *khotbah*.

Serpe, شوشره *chouchrah*, مشه *ma'chah*.

Serpent, حيه *hayyah*, *hayyâ*, ثعبان *ta'abân* (en Berbère الفعا *âlfa'â*, أزرام *âzrâm*, pl. أيزرمان *ïzermân*.)

Serpette, منجل *menjel*, شوكروف *choukrouf* (en Berbère ييمزبرت *iymezbart*, pl. ييمزبرين *iymezbryn*.)

Il a Serré, شد *chedd*, زور *zawer*, حصر *hassar*.

— (Il a caché, enfermé), خبا *khabbâ*, خزن *khazann*, *khazenn*.

— Il Serrera, يزور *yzouer*, يشد *ychedd*.

Serres (d'oiseau), مخلاب *moukhlâb*, pl. مخاليب *mokkalib*.

Serrure, لوبه *loubah*, بوبتة *bouytah*, قفل *qafl*, *qaffl*, *qofl*, pl. قفلال *qoflâl* أقفال *âqfâl* (en Berb. قفل *qoufel*.)

— de fer, كالون *kâlonn*.

— de bois, دبه *dobbah*, فرخه ذا العود *farkhah dâ'-l-ou'oud*.

Serrurier (forgeur), حداد *haddâd*, pl. حدادين *haddâdyn*.

— (fabricant de serrures), قفال *qaffâl*, قفالي *qaffâly*, اقفالي *âqfâly*.

Servante, خدّامة *khoddâmch*, جارية *djârryah*, *gârrych*, pl. جوار *djouâr*, *gouâr* (en berbere تشريخت *tacherykht*, pl. تشريخين *tacherykhyn*).

Il a Servi, خدم *khadam*.

— (rendu Service). (*V.* ce mot.)

Serviable. (*V.* Bienveillant, Bienfaisant.)

Service (action de servir), خدمة *khidmah*.

— (bon office), حسان *hessân*, مزوة *mezouah*, مزيّة *mezyyah*, *mezych*, pl. مزايا *mezâyâ*.

— Il a rendu Service, صلح *salah*, شكر *chakar*, احسن *ichsann*.

— Il t'a rendu Service, قضى حاجتك *qaddä hâdjet-ak* (mot à mot : Il a fait ton affaire).

— Vous me rendrez Service, تشكرلي *techker-l-y*.

— Nous sommes à votre Service, احنا بالخدمة لكم *ichnâ bi-l-khidmch le-koum*.

Serviette, فوطة *fouttah*, pl. فوط *foutt*; منديل *mandyl*, pl. مناديل *menâdel*, مناديل *menâdyl*; شكير *chekyr* (en berbere فوطة *fouddah*.)

Servile, دليل *delyl*.

Serviteur, خادم *khâdem*, pl. خدّام *khoddâm*; عبد *a'bd*, pl. عبيد *o'byd*. (*V.* Domestique.)

Servitude, خدمة *khidmah*, اسر *ósr*. (*V.* Esclavage.)

Sésame, سمسم *semsem*, زنجلان *zendjelân*.

— Huile de Sésame. (*Voyez* Huile.)

— Moulin d'huile de Sésame, سيرجة *syrdjah*, *syrdjch*, *syrguch*.

Seuil (de la porte), طرف *tarf*, عتبة *a'tbah*, *o'tbah*, طرف الباب *tarf él-bâb* (en berb. امنار *âmnâr*).

Seul, واحد *ouâhed*, وحد *ouahed*, *ouahid*, واحيد *ouâhyd* مفرد *mefred*.

— Lui Seul, واحدهُ *ouâhid-ho*, وحدهُ *ouâhed-ho*.

— Toi Seul, وحدك *ouahed-ak*.

— Moi Seul, وحدى *ouahed-y*.

— Eux Seuls, واحدهم *ouâhid-houm*.

— On l'a trouvé Seul, لقاوهُ وحدهُ *loqâou-ho ouahed-ho*.

Seulement, بس *bess*, انما *énne-mâ*.

— Apporte-moi Seulement un morceau de pain! جيب لي رغيف وحدهُ *djyb l-y reghyf ouahid-ho!* جيب لي بس رغيف *guyb l-y bess reghyf!*

— Non Seulement, mais encore, ما بس الا حتى *má bess éllá hatta.*

— Non Seulement il est grand de taille, mais encore grand d'âme, ما هوشي بس طويل الا حتى عزيز *má hou chy bess taouyl, éllá hattá a'ziz.*

Sevîri, عابس *a'ábess.*

Sévérité, عبس *a'bs.*

Séville ville d'Esp., اشبيليه *Échbylyah.*

— Natif de Séville, اشبيلي *échbyly.*

Sevrage, فطامه *fettámch, fattámah.*

Il a Sevré, فطم *fattam, fattem, fettom.*

— Il Sévrera, يفطم *yftom.*

Si (Autant.) *Voy.* ce mot.

— Je ne suis par Si âgé que toi, انا مايشي قدك في العمر *éna má-ny-chy qadd-ak fy él-a'mr.*

Si (conj. cond.), لو *lou*, ان *ían, inn*, اذا *éda, izá*, لوكان *loukán*, ان كان *in-kán*, اذا كان *izá-kán.*

— Si tu veux boire, je t'apporterai un peu de vin, اذا تحب تشرب نجيب لك شويه نبيد *izá tehobb techarab, nadjyb-ak chouyet nebyd.*

— Si je l'avais trouvé, je l'aurais pris, لوكان وجدته كنت امسكه *lou-kán oudjedet-ho kont émsek-ho.*

— Son armée est Si nombreuse qu'on ne peut la compter, جيشه عديده حتى ما نقدرشي نحسبها *djye'n-ho a'dydeh hattá ma neqdar-chy nehessab-há.*

Siamoise étoffe, سياموس *siamouys.*

Sibille, جفنه *djefnah*, قصاع *qassá'. Voy.* Jaffe.

Siccité. (*V.* Sécheresse.)

Sichem (ancienne ville de Syrie) (*V.* Naplouse.)

Sidéral, نجمي *nedjmy, negmy.*

Sidon ville de Syrie, صيدا *Saydá.*

Siècle, جيل *djyl*, دهر *dehr*, pl. دهور *douhour*, دهرين *dehryn.*

Siège pour s'asseoir, كرسي *kourysy*, شليه *chedlyah, chiyah.*

— d'une ville, محاصره *mehás-serah.*

— action d'assiéger, حصر *hesr, hisr.*

Sien, ه *hou*, بتاعه *bta'-hou.* (*V.* Son.)

Sieste. (*V.* Méridienne.)

Il a Sifflé, صفر *safar, sefer.*

— Il Siffler a, يصفر *yesofer.*

Sifflement, صفار *sefár.*

Sifflet, صفارة *seffärah.*

Signalement, صفة *sefah*

Signature, خط اليد *khatt él-yd*, خط ذا اليد *khatt dé-'l-yd*, خاتمه *khâtemeh.*

Signe (marque), اشعر *écha'ár*, علامه *a'lâmah.*

— (geste), رمز *ramz.*

— Par Signes, رمزًا *ramzan.*

— Il a fait Signe, شيّر *chayyar*, *chayyer.*

— Je lui ai fait Signe de venir me trouver, شيّرت عليه باش يجي عندي *chayyert a'lay-hi bâch yddjy a'nd-y.*

— Les Signes célestes du zodiaque بروج السما *bouroudj és-semâ.*

Signé, ممضى *memdy*, مختم *mokhattem.*

Il a Signé, مضى *maddä*, *maddey*, حطّ الخط *hatt él-khatt*, ختم *khatam*, *khatem.*

— Il Signera, يحطّ خطّه *yhott khatt-ho.*

Signification, معانا *ma'ánä*, معنى *ma'any.*

Il a Signifié, عنى *a'nä*, *a'ney.*

Silence, سكوت *soukoutt*, سكت *sekett*, سكته *saktah.*

— Silence! اسكت *óskoutt!* (au sing.) اسكتوا *óskotou.* (au pl.)

Silencieux, ساكوت *sâkoutt.* ساكت *sâkett.*

Silex. (*V.* Pierre a feu).

Sillon, تلم *telem*, اخدود *ékhdoud*, pl. اخاديد *ékhâdyd.*

Silves (ville de Port.), شلب *Chelb*, شلف *Chelf.*

Simple, مفرد *moufered.*

— (imbécille). (*V.* ce mot.)

— (sans ornement), قليل الزينه *qalyl éz-zeynéh.*

Sina, Sinay, جبل سينا *djebel Syná*, جبل طور *guebel Tour*, الطور *él-Tour*, طور سينا *tour-Sinä.*

Sincère, صديق *sadyq*, نسيح *nessyh*, امين *ámyn*, اصيل *ássyl.*

Sincérité, صدق *sidq.* (*Voy.* Franchise, Loyauté.)

Sinet d'un livre, رقّاص *raqqâss.*

Singe, قرد *qerd*, *qird*, *qard*, pl. قرود *qouroud*; ربح *robah*, نسناس *nesnâs*, شادي *chády*, pl. شوادي *chouady* (en berbere ايبكي *ýybky*, pl. ايبكان *ýybkân*; زطّ *zottett.*) *V.* Guenon.

Singulier (nombre), مفرد *mou-fred*, *moufered.*

— (adj.). (*V.* Étrange.)

C'est Singulier, عجايب *adjä.yb*

— particulier, (*V.* ce mot.)

Sinon, والّا *ou-éllá*, او *áou*.

Sinueux. (*V.* Tortu.)

Sirbon (lac et marais d'Égypte), سبخة بردوال *sebkhet Berdouál* (mot à mot le marais salé de Baudoui.

Sirop, شربة *cherbet*.

Site, مكان *makan*, pl. اماكن *âmâkenn* en berbère امكان *imkânn*, pl. مواكن *mouâkenn*. (*V.* Lieu, Endroit.)

Situation. (*V.* Etat, Ordre.)

Il a Situé (*V.* Il a Placé.)

Six, ست *sitt*, ستة *sittah*, *setteh*, *sittah*, *settah* (fém.), ست *sett* (en berbère سوتست *soutsest*).

— Six à Six, سداس سداس *soudâs soudâs*.

— Six cents, ستمايه *settmâyeh*, ست مايه *sett mâyeh*, ستميه *settmyeh*.

— Six mille, ست الاف *sett-éláf*, ستة الاف *settet éláf*.

— Six septièmes, ست اسباع *sett âsbâa'*.

Sixième, سادس *sâdis*, ساتت *sâtett*, (fém.) سادسة *sâdsah*.

— Un Sixième, سدس *soudâs*.

Sixtenaire, سداسي *soudâssy*.

Smyrne (ville), ازمير *Ezmyr*.

Sobre, صاحي *sâhy*, قنيع *qeny'*.

Sobriété, قناعة *qena'ah*.

Soc, سكة *sekkah*, pl. سكك *sikkah*.

Société, مصاحبة *mossâhebah*, شركة *cherk*, pl. اشراك *âcherâq*. (*V.* Association.)

Socrate (n. pr.), سقراطيس *Soqrâttyss*.

Sodome (ville), سادوم *Sadoum*.

Sodomite, لوطاني *louttân*, لوطي *louttty*, نياك *neyak*, نجس *nedjess*.

Soeur, اخت *ókht*, pl. اخوات *ókhtât*, خواتة *khouatet* en berbère اولتمة *ouéltemah*, وستمة *ouestemat*, pl. تيسيات *teyasmat*.

Soi (pron. réfl.), نفسه *nafs-ho*, ذاته *zât-ho*, راسه *rass-ho*.

— Nourrir un loup c'est se nuire à Soi-même, من استرعى الذيب ظلم على نفسه *minn éstera'a éd-ayb zalam a'lá nafse-ho*.

Soie, حرير *harrr*, pl. حراير *herâyr*.

— Soie brute, ابريسم *abreysm*, ابريسيم *abreysm*.

— de porc, زغب ذا الحلوف *zâghb dé'l-halloif*.

— Ver à Soie, دود ذا الحرير *doud dé'l-harrr*, دود القز *doud el-qazz*, قزة *qazzah*, *qazzeh*.

— Marchand de Soie, حرار *harrâr*, pl. حرارية *harrâryâ*.

Soif, عطش *a'attach*, *a'attech*, *a'tch* (en berbère فوداغ *foudágh*).

— Qui a Soif, عطشان *a'tchân*. (*V*. Altéré.)

— J'ai Soif, انا عطشان *éná a'atchân* (en berbère فودغ *foudagh*).

— Il a eu Soif. (*V*. Il a été Altéré.)

Soin, علاج *i'lâdj*, معالجه *ma'-ladjéh*, جهد *djéhd*, *djihd*.

— Il a eu Soin, اجتهد *édjtehad*, *édjtehed*, حرص *harass*.

— Tu auras Soin de m'apporter une réponse! تحرص تجيب لي جواب *tehress tedjyb l-y djaouâb!*

Soir, Soirée, مسا *messâ*, *massâ*, مغرب *moghreb*, عشا *a'achâ*, عشيه *a'achyah*, *a'chych* (en berbère تهديت *tamaddyt*).

— Bon-Soir, (à un seul) الله يسعد مسالك *Allah yessé'd mes â-k*; (à plusieurs) الله يمسيكم بالخير *Allah yemsy-koum bi-'l-kheyr*. (*V*. Bonsoir.)

— Soir et matin, بالعشي والابكار *bi-'l-a'chy ou él-ibkâr*.

Sois! كن *kon*, *koun!*

Soit! (part. de concession), خيار *khyâr*. نعم *na'am!* مليح *melyh!*

Soit (part. disj.), يا *yâ*, سوا *saouâ*. (*V*. Ou.)

—Je te verrai, Soit à Oran, Soit à Alger, نشوفك يا بوهران يا بالجزاير *nechouf-ak*, *yâ be-Ouah-rân*, *yâ bi-'l-Djezâyr*.

— Soit en public, Soit même en secret, بالظاهر سوا ايضا بالمستخفي *bi-'d-dâher*, *saouâ âyddânn bi-'l-mostakhfy*

Soixante, ستين *settyn*, *sittyn*.

— Soixante et un, واحد وستين *ouâhhed ou-settyn*.

— Soixante-dix, سبعين *seba'yn*, *saba'yn*.

— Soixante-onze, واحد وسبعين *ouâhhed ou-saba'yn*.

— Soixantième, ستين *settynn*.

—Soixante-dixième, سبعين *saba'ynn*, *seba'ynn*.

Sol. (*V*. Terre.)

Solaire, شمسي *chemsy*.

Soldat, جندي *djendy*, عسكر *a'as-kery*, pl. عسكر *a'sker*, عساكر *a'sâker*.

— (Turc-maure), كولوغلي *kou-loughly*, كوروغلي *kouroughly*.

Solde, جمكيه *djamkyéh*, راتب *râteb*. (*Voyez* Salaire, Paye.)

— mensuelle; par jour. (*V*. Appointemens.)

— de compte, تخليص *takhlyss*.

Soleil, شمس *chems*, شمش *chimch*, قايلة *qâylah* (en berbère تفوكت *tsafoukt*).

— plante دارة الشمش *dâret-ès-chimch*

— Eclipse de Soleil, انكسار الشمس *inkisâf ès-chems* (en berbère تفسخ تفوكت *tefsakh tsafoukt*. *Voyez* Éclipse.)

— Lever du Soleil. (*V.* Lever.)

— Le Soleil est levé, طلعت الشمس *tele'et ès-chems*, شرقت الشمس *charaqet ès-chems* (en berbère تفوكت تشرق *tsafoukt techereq*).

— Coucher du Soleil, غروب الشمس *ghouroub ès-chems* (*V.* Coucher.)

— Hauteur méridienne du Soleil ارتفاع الشمس *ertefâa' ès-chems*.

— Ardeur du Soleil, رمضا *romdâ*.

— Est bien fou celui qui cherche auprès du feu un abri contre l'ardeur du Soleil, جهل المسفر من الرمضا الى الدار *djehel el-mostaffer minn er-romdâ ilâ ed-dâr*.

Solide, ثابت *tsâbet*, شديد *chedyd*, صحيح *sahyh*. (*Voyez* Affermi.)

Soliman (n. pr.). (*V.* Salomon.)

Solitaire, متفرد *motferred*, منفرد *monfered*.

Solitude, خلا *khalâ*, خلوة *khalouah*.

Solive, Solivau. (*V.* Poutre.)

Il a Sollicité, رغب *raghab*, *roghob*.

— Il Sollicitera, يرغب *yroghob*.

Solstice, انقلاب الشمس *en-qelâb ès-chems*.

Solution d'une difficulté, تبيين *tebayyen*.

Sombre, مظلم *mozlem* (*Voyez* Obscur.)

Il a Sombré (t. de mar.) غطز *ghattaz*. (*V.* Il s'est Englouti.)

Somme d'argent, مبلغ *mablaghah*, جميعة *djemy'ah*.

— (total), جملة *djemlah*, *djemlah*, pl جمل *djoumoul*; جميعة *djemy'ah*, مبلغة *mablaghah*, تكون *rekoun*, تمت *temt*

Sommeil, نوم *naoum*, *noum*, نعس *na'ass*, نعاس *na'ass*. (*V.* Assoupissement.)

— Le plus grand soulagement dans tous les maux, c'est le Sommeil, في الصعب كلها المغربي لاكبر هو النعاس *fy-'l-mossa'yb kolleha el-tefy dj el-akbar houa en-na'ass*.

Il a Sommeillé, نام *nâm*, نوم

naouam, *naoum*, نعس *na'ass*. استنعس *éstena'ass*. (*V*. Il a Dormi.)

Nous Sommes, نكن *nekoun*.

Sommet (d'une montagne), عقبه *a'qbah*, قله *qellah*, *qelleh*. (*Voy*. Cime.)

Somnolence. (*V*. Assoupissement.)

Somnolent. (*V*. Assoupi.)

Son (bruit), صوت *sout*, رنّ *renn*.

— (de farine), نخاله *nokhâlah*, *nokhâleh* (en berbère اشليم *âchalym*).

Son (pron. possessif), (quand la personne qui possède est masculine,) ه *ho*, *hou*, ه *hi*. له *le-ho*, متاعه *metâ'-ho*, امتعه *émta'-ho*, بتعه *beta'-ho*.

— (Quand elle est féminine), ها *hâ*, لها *le-hâ*, متاعها *metâ'-hâ*, امتعها *émta'-hâ*, بتعها *beta'-hâ*.

— Son père (en parlant du fils), ابوه *âbou-ho*; (en parlant de la fille), ابوها *âbou-hâ*.

— Son cheval (à lui), عوده *a'oud-ho*, عود متاعه *a'oud metâ'-ho*.

— Son chat (à elle), قطها *qott-hâ*, قط امتعها *qott-émta'-hâ*. (*V*. Sa.)

Songe, رويا *rouyâ*, pl روى *rouey*, *rouy*, *reouey*; حلم *halem*. (*V*. Rêve.)

Il a Songé, فكر *feker*, افتكر *éfteker*, احلم *âhlâm*.

Songeur, احلام *âhhlâm*.

Il a Sonné (rendu un son), رنّ *rann*, صوت *saouat*.

Sonnette, ناقوس *nâqous*, جلم *djalam*.

Sonore, مصوّت *messaouett*.

Ils Sont, يكونوا *yekounoû*.

Sophie (n. pr.), سافيه *Sâfyéh*, سوفيه *Soufyah*, صافيه *Sâfyah*

— Sainte-Sophie (mosquée de Constantinople), ايه سوفيه *âyah Soufyah* (en grec Αγια Σοφια).

Soporatif, منوّم *menaouem*.

Sorcellerie. (*V*. Magie.)

Sorcier, ساحر *sâhar*. (*Voyez* Magicien.)

Soria (v. d'Esp.), سوريه *Souryah*.

Sort (destin), حظ *hazz*, بخت *bakht*, قدر *qadr*. (*V*. Destin.)

— (état, condition). (*Voy*. ces mots).

Sorte, جنس *djins*, شكل *chikl*, نوع *nou'*. (*V*. Espèce, Genre.)

— De Sorte que, حتى *hattâ*.

Il est Sorti, خرج *kharag*, *kharadj* (en berbère فاغ).

— Sois! اخرج *ékhradj!* *ékhrag!* روح برا *rouh barrâ!* (en berbère افاغ *éffâgh*).

— Il a fait Sortir, خرج *kharradj*, *kharrag*, استخرج *estakhradj*, *estakhrag*.

Sortie, خروج *khourradj*, *khourroug*, خرج *kharadj*, *kharag*, مخرج *mikhradj*, *makhradj*, طلاع *talaa*. (*V.* Issue.)

Sortilège. (*V.* Magie.)

Sot, مخدوع *makhdaouakh*, احمق *ahmaq*, دمومقي *dommouqy*. (*V.* Imbécile, Niais.)

— C'est un Sot, هو بهيمة *houa behayma* (m. à m. : C'est une bête de somme), هو حمار ابن حمار *houa homâr, ebn homar* (mot à mot: C'est un âne, fils d'un âne).

Sottise. (*V.* Imbécillité.)

Souche, جذرة *djidrah*, pl جذور *djidour*. (*V.* Tronc, Racine.)

Souci, هم *hemm*, غم *ghamm*, نكد *nekd*. (*V.* Chagrin, Inquiétude.)

Soucieux. (*V.* Inquiet, Chagrin.)

Soucoupe, زوف *zâuf*, pl. زوف *zouroufe*, *zerouf*.

Soudain, المفت *el-ifqat*, المساعد *el-mosâ'ed*, قوام *qouâm*. (*V.* Assistor.)

— Soudain le général en chef commanda l'assaut, في الحال امر عسكر بالهجوم *fi-'l-hâl âmer sâry-'l-'asker bi-'l-houdjoum*.

Soudan (région d'Afrique), بلاد السودان *beled es-Soudân* (m. à m. le pays des noirs), سودان *es-Soudân*.

— (empereur musulman). (*V.* Sultan.)

Soudé, صوفيد *souvrah*, غسول *ghassoul*.

— (plante), قالي *qâly*, قلي *qaly*, سويد *souved*.

Il a Soudé, لحم *lahem*, لزق *lezeq*.

Souder, تلحيم *telhym*, لصق *lessâq*.

Souf (vallée d'Afr.), وادي سوف *Ouâdy-Souf*.

Il a Souffert (de la douleur), الم *âlem*, تألم *taâllem*, توجع *toudjaa*, *toudjâ'*, *toudjâ'*, توجع *toudjâ'*.

— (supporté). (*V.* ce mot.)

— Qui n'a pas Souffert! الذي هو الى ما حلت اذ *el-ledy mâ hallat ed-ddy*!

— Il Souffrira, يتوجع *yetoudjaa*.

Le Souffle, نفس *nefs*, نفس *nefes*, pl نفوس *nouffous*, نفم *nefh*, نفخ *nefkh*, نفخ *nefkh*, نفخة *nefkhah*.

Il a Soufflé, نفخ *nafah*, هبّ *hebb*, نفخ *nefakh*, *nefokh*, نسف *nessef*.

— le feu, نفخ بالنار *nefakh be-'n-nâr*.

— Le vent Souffle, يهبّ الريح *yehebb ér-ryh*.

— Il Soufflera, ينسف *yansef*, *ynsef*, ينفخ *ynfokh*, ينفح *yenfèh*.

Soufflet, منفخ *manfakh*, منفاخ *menfâkh*, *minfâkh*, رابوز *rábouz*.

— Grand Soufflet de forge, كير *kyr*, كور *kour*.

— (coup sur la joue), كف *keff*, طرشه *tarchah*, لطمه *latmah* (en berbère اسبّيـــع *assebbye*, pl. ايسبّيعان *ýsebby'ân*).

Il a Soufleté, لطم *lattam*.

Souffleur (cétacé), دنفيـــل *denfyl*, درفيل *derfyl*.

Souffrance, وجع *oudja'*, *ouga'*, حريق *haryq*, عذاب *a'dâb*, عذبه *a'dabah*, *a'debèh*.

Soufre, كبريت *kebryt*, *kibryt*.

Souhait, دعاه *do'âh*, شوق *chouq* اشتاق *échtâq*. (*V*. Désir, Voeux.)

Il a Souhaité, دعا بـــ *da'â be-*, اشتاق *échtâq*, تمنى *temennä*. (*V*. Il a Désiré.)

— Il Souhaitera, يدعى *yda'y*, يتمنى *yetmennä*.

— Il lui a Souhaité une bonne santé, دعا له بعافيه *da'â le-ho be-a'âfyah*.

— Nous vous Souhaitons la paix et la miséricorde de Dieu, السلام عليكم ورحمة الله *és-selâm alay-koum ou-rahmét Allah!*

Il a Souillé, نجس *nedjess* (*V*. Il a Sali, il a Gaté.)

Il a Soulagé, فرّج *farradj*. (*V*. Il a Aidé, il a Secouru, il a Allégé.)

Soulagement, تفريج *tefrydj*.

Il a Soulevé. (*V*. Il a Leve.)

— Il s'est Soulevé. (*V*. Il s'est Levé, il s'est Révolté.)

Soulier, سباط *sebâtt*, *sibâtt*, *soubâtt* (en espagnol *zapato*, d'où le français *savate*), صبّاط *sabbâtt*, *sebbâtt*, pl صبابيط *sabâbytt*; بلغه *belghah*, pl. بلاغى *belâghy*; مركوب *merkoub*. (*V*. Babouche.)

— Doré رحيا *rihyâ*.

Soumis, مخضوع *makhdou'*. (*V*. Docile.)

Il a Soumis, طوّع *taou'a*, اخضع *ékhda'*. (*V*. Il a Vaincu, il a Conquis.)

— Il s'est Soumis. (V. Il a Obéi.)

Soumission, مساعدة الخواطر *messá'adet él-khouátter.* (V. Obéissance.)

Soupçon, شكّ *chekk*, تهم *tehem.*

Il a Soupçonné, شكّ على *chekk a lä.*

Soupçonneux, شكيك *chekyk.*

Soupe, شربة *chorbah.*

Il a Soupé, تعشّا *ta'aschá.*

Le Souper, العشية *él-a'achyah, él-a'achych*, عشة *a'cheh*, عشا *a'chá.*

Soupir, تنفّس *teneffess*, تنحيط *tenhydd*, تنحيط *tenhytt* (en berbère نهدة *nehdah.*)

Soupirail, منفس *menfess.*

Il a Soupiré, نحط *nahatt*, نحظ *nahadd*, تنحظ *tenahadd*, تنفّس *tenaffass.*

— Il Soupirera, يتنحظ *ytnahadd.*

Sour (v. de Syrie). (V. Tyr.)

Source, عين الموية *a'yn él-moyeh*, عين ما *a'yn má.* (V. Origine.)

— (d'eau), نبع *nebá'*, مسيل *messyl* (en berbère عنصر *a'nsin.*) (V. Fontaine.)

Sourcil, حاجب *hádjeb, hádjib, hágueb*, pl. حواجب *haouádjeb, haouádjib, haouágueb.*

Sourd, اطرش *átrach*, اصمّ *ássamm*, اسمك *ásmek* (en berbère اغزوك *ághezzoug*, pl. ايغزوكن *íyghazzouguenn.*)

Il a Souri, تبسّم *tebessem.*

— Il Sourira, يتبسّم *ytbessem.*

Souricière, فخّ *fakkh*, مصيدة ذا الفيران *messydah dé-'l-fyrán.*

Sourire (s. m.), تبسّم *tebessoum*, تبسيم *tebsym.*

Souris (s. f.), فار *fár*, فر *fer*, pl. فيران *fyrán, fyréa* (en berbère عردة *a'erdah*, pl. ايردابن *íy'erdäyenn.*) (V. Rat.)

— Chauve-Souris عدسية *a'dsych.* (V. Chauve-Souris.)

Sous (v. d'Afr.), سوس اقصى *Sous-áqsä.*

Sous, تحت *taht, tahatt*, من تحت *min tahatt.* (V. Dessous.)

— prétexte, بالقصد *bi-'l-qassad.*

Soussigné, من خاتمه اسفل *menn khátem-ha ásfel.*

Soustraction, خصمة *khassmah.*

Il a Soustrait, خصم *khassam.*

Soute (t. de m.), قامرة *qámrah.*

Soutènement, تحمّل *tehammoul.*

Il a Soutenu, تحمّل *tehammel*, عمد *á'mad.*

Soutien, عهود *a'moud*, pl. عهد *ou'md*. (*V.* Appui.)

Souvenir (s.m.). (*V.* Mémoire.)

Souvent, مرارًا *marârân*, ربّما *robbemâ*, نوب كثيرة *noub-kethyrét*.

Il s'est Souvenu, افتكر *éfteker*, تفكّر *tefekker*, *tefokker*.

— Il se Souviendra, يتفكّر *yt-fokker*.

— Te Souviens-tu de cela? تفتكر انت من ده *tefteker énta min déh?*

— Je m'en Souviens, ذا فى بالى *dâ-fy bâl-y*.

— Tu ne te Souviens pas, ما تفتكرشى *mâ tefteker-chy*.

Souverain, مليك *melyk*, عزيز *a'yz*.

Soyez! كونو *kounou!*

Spacieux. (*V.* Large, Vaste.)

Spart (plante), حلفه *halfah*.

Corde de Sparterie. (*V.* Corde.)

— Tapis de Sparterie. (*Voyez* Natte.)

Spécification, تبيين *tebeyyn*.

Il a Spécifié, بيّن *bayyann*.

Spectacle, فرجه *ferdjah*, *fergah*.

Il a été Spectateur, اتفرّج *étfarradj*, *étfarrag*.

Spectre, رويا *rouyâ*, pl. رويات *rouyât* (en berbère ثريل *tsiryel*, pl. ثريليون *tsirylyouenn*). (*V.* Fantôme.)

Sphère, دوار *deouâr*, كرة *korah*, *koréh*.

— La Sphère céleste, كرة الفلك *korat él-felek*, الكرة الفلكيه *él-korei él-felekyéh*.

— Droite, الفلك المستقيم *él-felek él-mostaqym*.

— Oblique, الفلك المايل *él-felek él-mâyl*.

Spirituel (adj.), روحانى *rouhâny*, عقلى *a'qly*.

Spleen, غشية القلب *ghachyét él-qalb* (m. à m. : Couverture ou étouffement du cœur.)

Splendeur (éclat), بها *behâ* (*V.* Brillant, Clarté, Beauté, Magnificence.)

Splendide, ضاى *dây*. (*V.* Beau, Brillant, Magnifique.)

Squirre, صلابه *salâbéh*.

Stable, مضبوط *madboutt*. (*Voy.* Durable.)

Statue, صنم *sanam*, pl. اصنام *âsnâm*; صورة *sourah*, *soureh*.

Stérile, عاقر *a'âqer*, عقيم *a'qym*.

— Année Stérile, غلا *ghalâ*

Il a Stimulé, لج *leddj*, *tegg*, هيّج *heyyedj*, *heyyeg*

Stipulation. (*V.* Convention, Contrat, Acte.)

Il a Stipulé, شـــرط *charatt*, حدّد *haddad*. (*V.* Il est Convenu.)

— Il Stipulera, يشرط *ychert*.

Storax, استرس *éstorass*.

Strangurie, حصران دا البول *houssrân dé-'l-boul*.

Stratagème, (*V.* Ruse, Fraude, Tromperie.)

Structure. (*V.* Construction.)

Studieux, دريس *derryss*.

Stupéfaction, دهشة *dehchah*.

Stupéfait. (*V.* Étonné.)

Stupide, خشن *khechenn*.

Stupidité, خشن *khechn*, *khochn*.

Style, d'un écrivain, كتابة *kitâbeh*.

— d'un cadran solaire, ابـــرة الساعة *ibret és-sâ'ah*.

Il a Su, عرف *a'araf*, *a'aref*. (*V.* Il a Connu.)

— Il Saura, يعرف *ya'ref*.

— Sais-tu cela? تعرف ذول *ta'araf doul?* انت تعرف هذا *inta ta'araf haza?* (en berbère تسيبت *tessynt*.)

— Je le Sais, بعرفه *ba'raf-ho* (en berbère اسنعت *âsnaght*.)

— Je ne le Sais pas, je n'en Sais rien, انا جاهل بكليه *éna djahel be-kollyah*, ما اعرفشي فيه وصل *mâ aaref-chy fy-hi ouassel*, انا جاهل فيه *ana-gâhel fy-hi*, ما بعرف شي انا *ma-ba'raf-chy âna*, ما بعرفه شي *mâ ba'raf-hou chy*, ما بعرفش *mâ ba'raf-ch*, *mâ ba'rafou-ch* (en berb. اورتسين غارا *ôur tessyn ghârâ*).

— Nous ne Savons pas en ce moment ce qui s'est passé, ما ندري الان ما حصل *mâ ne-ary élân ma hassel*.

— Dieu Sait! الله اعلم *Allah âa'lem!*

— Ne fais pas ce que tu ne Sais pas, لا تفعل فعل وانت به جاهل *la tefa'al fée'l ou enté-bi-hedjahel*.

Suaire. (*V.* Linceul.)

Suant, عرقان *a'rqân*, *e'rqân*.

Subit, مسرع *mesri'*.

Subitement, للساعة *li-'s-sâ'ah*.

Sublime, عالي *a'âly*, تعالى *ta'âla*, *te'alâ*, عظيم *a'zzym*, عزيز *a'zyz*.

Sublime (drogue), سليمان *sélymân*, *souleymân*.

Submergé. (*V.* Englouti, Noyé.)

Il a Submergé. (*V.* Il a Noyé.)

— Il a été Submergé. (*V.* Il s'est Englouti.)

Submersion, اغراق *ighrâq*.

Subséquent, متابع *metâbé'*.

Subsistance. (*V.* Nourriture.)

Subtil. (*V.* Fin.)

— Il a l'esprit Subtil, عقلهُ جيد *a'qle-ho djyyd.*

Subtilement, بالشتارة *be-'s-chetârah.*

Subtilité. (*V.* Finesse.)

Suc, عصارة *a'sbârah.* (*V.* Jus.)

Il a Succédé, ورث من *ouerets minn*, خلف *khalaf*, عقب *a'qab.* (*Voy.* Il a Hérité.)

— Il Succédera, يورث من *yourets minn.*

Succès, فلاح *felâh* (*V.* Réussite.)

Successeur, عقيب *a'qyb.* (*V.* Héritier, Khalyfe.)

Succession. (*V.* Héritage.)

— Il a renoncé à la Succession, سلم من الوريثة *sellem minn él-ouerétseh.*

Il a Succombé, انغلب *énghaleb.* (*V.* Il est Tombé.)

— sous un poids, ناخ *nâkh.*

Il a Sucé, مص *mess*, *mass*, سكر *sakkar*, حرك *harak.*

—Il Sucera, يمص *ymess*, *ymass*, يحرك *yahrak.*

Sucre, سكر *sokker*, *soukkar*, سكار *soukkâr.*

—candi, سكر نبات *sokker-nebât.*

— en pain, سكر ذا القالب *soukkar dé-'l qâleb.*

— Canne à Sucre, قصب حلو *qassab halou.*

— Pain de Sucre, قالب ذا السكار *qâleb dé-'s-soukkâr*, سكار ذا القالب *soukkâr dé-'l-qâleb*, راس ذا السكر *râs dé-'s-soukkar.*

Sucreries, بقلاوة *buqlâouch.* حلاوة *halâouch*, قنافة *qonîfeh*, غريبة *ghereybeh.*

— Un cornet de Sucreries, قرطاس حلاوة *qorttâss halâouch.*

Sud, قبلي *qebly*, جنوبي *djenouby.* (*V.* Midi.)

— Vent du Sud, قبلي *qably*, *qebly.*

— du Sud-est, لباج *lebâdj*, *lebédj* (en italien *libeccio*).

—du Sud-ouest, غديكة *ghadygah.*

Il a Sué, عرق *a'raq.*

— Il Suera, يعرق *ya'raq.*

—Je Sue, انا عرقان *ânâ a'reqânn.*

Sueur, عرق *a'raq* (en berbère ثدي *tsidy*).

— A la Sueur de mon front, بعرق جبيني *be-a'raq djebyn-y.*

Il a Suffi, كفى *kafâ*, دزا *dezâ*, دزى *dezâ*, *dezey.*

— Il Suffira, يدزى *ydzy.*

— Cela Suffit, ذل يكفي *dol yekfy*, ذكا بس *dekâ bess*

Suffisamment, كفيًا *kafyâm*, بكفايه *be-kéfâyah*, بس *bess*, يكفي *yekfy*. (*V.* Assez.)

Suffisance, كفايه *kefâyah*

Suffocation, الخناق *éukhinâq*.

Suffoque. (*V.* Étouffe.)

Il a Suffoqué (v. a.) (*V.* Il a Étranglé.)

— (v. n.), انخنق *éukhanaq*.

Suffrage, مساعده *mossâ'adah*.

Suif, شحم *chahm*.

Suivant, كما *ka-mâ*, بحسب *be-hisb*, كيف *kyf*.

— Suivant ce qu'il dira, بحسب ما يقول *bi-hisb-mâ yqoul*.

Il a Suivi, تبع *taba'a*, تبّع *tebba'*.

— Il Suivra, يتبّع *ytebba'*.

Sujet (n. subst.), رعي *ra'y*, pl. رعيه *ra'yah*, رعيا *ra'yâ*, رعايا *ra'âyâ* d'où le mot français *raja*.

— Nous sommes vos Sujets, نحن رعاياكم *nahn ra'âyâ-koum*.

— motif, cause. (*V.* ces mots.)

— La vie de l'homme est Sujette aux accidens, حياة الانسان مصادفه *hayât él-énsân mossâdefeh*.

Sulfate de fer, جاز *djez*.

— de cuivre, توتيا *toutyâ*, توتيه *toutyah*, زرقه *zarqah*.

Sulfureux, Sulfurique, كبريتي *kibryty*.

Sultan, سلطان *soultân*, pl. سلاطين *selâttyn*

Superbe (*V.* Fier.)

Superficie, سطح *sattah*, وجه *oudjeh*.

Superflu, زايد *zâyd*.

Superfluité, زياده *zyâdeh*, *zyâdah*.

Supérieur (n. subst. (Voyez Chef.)

— (adj.), اقدم *âqdem*, *âqdam* (*V.* Haut.)

Supériorité. (*V.* Hauteur.)

Suppliant, ضارع *dâri'*.

Supplication. (*V.* Prière, Instance.)

Supplice, عذاب *a'dab*.

— Il a Supplié, ضرع *dara'*, سال *sâl*.

— Je vous en Supplie, انا في عرضك *ânâ fy ardâ-ak*.

Il a Supporté, حمل *hamal*, *hamel*, صبر *sabar*

Suppression, تبطيل *tebtyl*.

Il a Supprimé (*V.* Il a Annulé.)

Suprême, تعالى *ta'âlâ*, عظيم *aazzym*.

— Le Dieu suprême, الله تعالى *Allah ta'âlâ*

Sur (adj.), (en sûreté), سالم *sâlem.*

— (certain), محقق *mohaqqeq*, *mahaqqaq*, معلوم *ma'loum*, صحّ *sahh.* (*V.* Certain.)

—(à qui on peut se fier), مطمّن *mottammenn.*

—(aigre), حمض *houmydd*, *houmeydd*, كارس *kâress* (*V.* Aigre.)

— Cela est Sûr, هذا صحّ *hadâ sahh*, هذا صحيح *hadâ sahyh.*

— Le chemin est-il Sûr? اى السكّه مطمنه *éy és-sekkah mottamenah* (en berbère ابريد دالعافيه *âbryd dêla'âfyah?*

Sur (prép.), فوق *fauq*, *fouq*, على *aalä*, *a'ly.*

— Sur moi, علىّ *aalay-y.*

— Sur toi, (m.) عليك *aalay-k*, (f.) عليكى *a'lay-ky.*

— Sur lui, عليه *aalay-hi.*

— Sur elle, عليها *aalay-hâ.*

— Sur nous, علينا *aalay-nâ*

— Sur vous, عليكم *aalay-koum.*

— Sur eux (m.), عليهم *aalay-houm*, (f.) عليهن *aalay-houn.*

—Sur-le-champ, قوام *qaouâm.* (*V.* Aussitôt, Subitement, Soudain.)

Il a Surchargé, ثقل *tsaqqal.* (*V.* Il a Accablé.)

Surcroit. (*V.* Accroissement, Excédant, Surplus).

Surdité, صمم *damem.*

Sureté, طمأن *temân.*

Surface (*V.* Superficie.)

Surintendant des domaines, خوجه *khodjah.*

Il a Surmonté, غلب *ghalab.*

Surnom, لقب *laqab*, *laqb*, كونيه *kounyah* كنيه *kenieh*, كنوه *kenouah.*

— Quels sont leurs noms et leurs Surnoms? كيف اسمهم ولقبهم *kyf ísm-houm ou-laqab-houm?*

Il a Surnommé, لقب *laqeb.*

— On le Surnomma un tel, كان لقبه فلان *kân laqb-ho foulân.*

Il a Surpassé, افضل على *âfdal a'lä.*

Surplus, باقى *bâqy.* (*V.* Surcroit.)

— Au Surplus, وغير ذالك *ou-ghayr zêlik.*

Surprenant. (*V.* Étonnant.)

Il a Surpris (pris sur le fait), اخذ على فعله *âkhad a'lä fe'el-ho.*

— (trompé). (*V.* Il a Abusé.)

— (étonné). (*V.* ce mot.)

Surprise. (*V.* Étonnement, Piége.)

Il a Sursis, تاخر *teâkkhar*, ابطا *âbtâ.*

— En Sursis, بطا *battá*

Surtout (adv.), خصوصًا *khassoussán*, لاسيما *lassymá*, بالاكثر *bi'l-ákthar*, اكثر من كل شي *ákthar min kull-chy* (m. à m. : plus que toute chose).

— (subst.) (habillement), بنش *benich*, بنيش *benych*.

Il a Surveillé, اجهد على *édjched a'lá*.

Il est Survenu, اصاب *ásáb*, وقع *ouaqaa*. (*V.* Il est Arrivé.)

Il a Survécu, بقى على *baqá a'la*.

Survivance, باقيه *baqych*, بقا *beqá*.

Survivant, باقي *báqy*.

Susceptible, قابل *qabel*.

Susdit, مذكور *medkour*, مزبور *mezbour*.

Suspect, مشكوك *mechkouk*, الى شك فيه *élly chekk fy-hi*, متهم *metehem*, مشكك *mochekk*.

Il a Suspendu, دلا *delláá*, دلى *della*. (*V.* Il a Accroché.)

— (différé). (*V.* Il a Sursis.)

— Il Suspendra, يدلى *ydelly*.

En Suspens, متحير *methayyer*.

Sycomore, شجرة جمز *chadjerat djemmeyz*, *chagueret guemmeyz*, جميزة *djemmeyzah*, *guemmeyzah*.

Sydi-Akhoulid (village d'Afrique), سيد اخويلد *Syd-Ikhouyld*.

Syene (ville d'Égypte), اسوان *Assouán*.

Syllogisme, قياس *qyás*.

Symbole, صوره *sourah*, مثل *methel*.

Il a Symbolisé, ناسب *nássib*.

Sympathie, مناسبة الخاطر *munássebat el-khátter*. (*V.* Amitié, Ressemblance, Alliance, Propension.)

Ils ont Sympathisé ensemble, ناسبوا خواطرهم *nássebou khouátterhoum*.

Synagogue, شنورة *chenourah*.

Syncope. (*V.* Évanouissement.)

— Il est tombé en Syncope. (*V.* Il s'est Évanoui.)

Syntaxe, نحو *nahou*.

Syriaque. (*V.* Syrien.)

La Syrie (n. de pays), الشام *es-Chám*, بر الشام *barr es-Chám*.

Syrien, شامي *chámy*, شومي *choumy*, pl. شوام *chouám*; سوريانى *souryány*.

Systématique, قانونى *qánouny*.

Système, قانون *qanoun* (en grec κανών), ترتيب *tertyb*, تقويم *tequyym*.

T.

T, cette lettre de l'alphabet français peut s'exprimer par trois lettres différentes dans l'arabe.

1° Le *Te* (ت), 22e lettre de l'alphabet ancien, 3e de l'alphabet moderne et du moghrebin; sa valeur est celle de notre T ordinaire dans les mots *ta*, *temps*, *été*.

2° Le *Tá* (ط), 9e lettre de l'alphabet ancien, 16e du moderne, et 12e du moghrebin; sa valeur est d'un T prononcé plus fortement que le précédent, et pour ainsi dire avec emphase, à peu près comme notre double TT dans *attesté*, *attouchement*, *Ottoman*.

3° Le *The* ou *Tse* (ث), 23e lettre de l'ancien alphabet arabe, 4e du moderne et du moghrebin, qui régulièrement vaut le TH anglais, et dans les régions barbaresques, ordinairement TS, prend en quelques autres contrées, et surtout en Égypte, la valeur du T simple, se confondant ainsi avec le *te* marqué seulement de deux points (ت).

L'usage le plus vulgaire confond quelquefois dans l'écriture ces trois sortes de T, mais fautivement, leurs rôles dans les inflexions grammaticales et dans les dérivations des racines devant au contraire faire prendre le plus grand soin de ne pas les confondre.

Tabac à fumer, دخان *dokhán*, دخّان *dokkhán*, حاجة الرجل *hadjét-ér-radjel* (mot à mot *besoin de l'homme*).

— en poudre, نشوق *nouchouq*, *nechouq*, شمه *chemmah*.

—doux, دخان تفحي *dokhân tefahy*.

—fort, دخان قوي *dokhán qouy*.

—Marchand de Tabac, دخاخني *dokhâkhny*.

— Prise de Tabac, نشق *nechq*.

—Il a pris une prise de Tabac, نشق *necheq*. (*V*. Il a Pris.)

— Donne-moi une prise de Tabac! انشقني *éncheq-ny!*

Tabatière, حكه *hokkah*, pl. حكك *hekouk*; سنبتكه *senistkah*.

Table (meuble), ميده *meydah*, *mydéh*, *mydah*, pl. موادي *mouâdy*; مايده *mâydah*, *mâydéh*, pl. موايد *mouâyd*; صفرا *sofrá*, صفره *sofrah*, pl. صفر *sofar*; سفره *sofrah*, مكبه *mokkabah*, طبله *toblah*, *tablah*.

— d'un livre, زمام *zemâm*. (*V.* Index.)

— de comptes, جدول الحساب *djedoul él-hissâb*.

— Les Tables de la loi, الالوح *él-âlouâh* (*V.* Les Commandemens de Dieu.)

Tableau, صورة *sourah*, *soureh*.

Tablette, لوح *louch*, *louh*, رف *reff*, pl. رفوف *refouf*; مرفه *morfah*, pl. مرافا *morâfa*.

Tablier, فوطة *fouttah*.

— de serrurier, تبانك *tebândah*.

— de bain, وزرة *ouezerah*.

Tache, زفر *zafar*, وسخة *oueskhah*, وسخ *oueskh*, عيب *a'yb*, pl. عيوب *ou'youb*, بقعة *beqaah*, بقعة *beqqaah*.

Il a Tache, وسخ *ouessekh*, نجس *nedjess*, نجّس *neddjess*, اتسخ *étessakh*, بقع *beqqa'a*, *baqqa'a*.

Il a Tache (il s'est efforcé), جهد *djehed*, *djehad*, اجتهد *édjtehed*, حرص *harass*.

— Tâche de vendre ta marchandise! احرص تبيع سلعتك *éhress teby' sela't-ek*.

— Tâche de venir chez moi, اجتهد تجي عندي *édjtehed tedjy a'nd-y*.

Tacitement, بالسرّ *bi's-sirr*, *bi-'s-serr*.

Taciturne (*V.* Silencieux.)

Taciturnité (*V.* Silence.)

Taffetas, صندل *sandal*, جنفس *djenfess*.

Tafilet (prov. d'Afr.), تافلت *Tâfilet*.

Tail de l'œil, زناد ذا العين *zenâd dé-'l-a'yn*, نجهة ذا العين *nedjmah dé-'l-a'yn*.

Taille, قامة *qâmeh*. (*V.* Hauteur, Grandeur.)

— des arbres, زبير *zebyr*.

Taillé (*V.* Coupé.)

— (façonné), منقوش *manqouch*.

Il a Taillé (*V.* Il a Coupé.)

— Il a façonné, نقش *naqach*.

— un habit, فصل لباسه *fassal lebâssah*.

— une plume, برا القلم *bara-ei-qalam*, برى *bara*.

— un arbre, زبر *zabar*.

— la barbe, تحسّن *tahassoun*, تحفف *tahafef*.

Tailleur de pierre, حجّار *naddjar*.

— d'habits, خيّاط *khayyâtt*, *khyyatt*, ترزي *tezry*.

— Dé de Tailleur d'habits, حلقة ذا الخيّاط *halqah dé-'l-khayyâtt*.

Tais-toi! اسكت *oskout!* خلبك ساكت *khally-k-sakett!* (*Voy.* Il s'est Tu.)

— Taisez-vous! اسكتوا *óskottou!*

Talavera (v. d'Esp.), طلبيره *Talbyrah.*

Talent, فضل *fadl.*

— doué de Talens, مفضـــل *mofaddel.*

Talisman, طلسم *telsem*, pl. طلاسم *telássem*, طلسمات *telsemát*, حرزه *herzéh*, حروز *herouz.*

Talon, عقب *a'qab*, كعـــب *ka'ab*, pl. اكعاب *ãka'ab*, كعبه *kaabah;* قدم *qodem* (en berb. اورز *aourez*, pl. ايورزان *iyouerzán*).

Talus (d'un mur), بدنـــه *bedneh.*

Tamarin, تمر هنـــدى *tamar-hindy.*

— fruit du Tamarin, حمـــر *houmar.*

Tamarisque, طرفا *tarfá.*

Tambour (caisse), طبل *tabl, tabel.*

— Il a battu le Tambour, دق الطبل *daqq ét-tabl.*

— battement de Tambour, نوبه *noubah, noubéh.*

— On a battu le Tambour devant lui, ضربوا لهُ النوبه *darabouï le-ho én-noubah.*

Tambourineur, طبال *tobbál.*

Tamis. (*V.* Crible.)

Tan, دباغ *debágh.*

Tandis que, لمّا *lammá*, اذا كان *izá-kán.*

Tanger (ville d'Afriq.), طنجه *Tandjah, Tandjéh.*

— Nous allons à Tanger, احنا راحين فى طنجه *éhná ráhyn fy Tandjah.*

Tannage, دبغ *dabgh.*

Il a Tanné, دبغ *dabagh.*

Tannerie, دار الدبغ *dár éd-dabgh*, مدبغيه *medabghyah*, pl. مدابغ *medábegh.*

Tanneur, دباغ *dabbágh.*

Tant (*V.* Autant, Soit).

— Il y a Tant de méchantes gens! فيه ناس كثير قباح *fy-h nâss ketsyr qobbâh!*

— Tant que tu pourras, قد ما تقدر *qad-má teqdar.*

— Tu enverras chez moi mille francs, Tant or qu'argent blanc, الف فرنك حب الذهـــب كيف النقره ترسلها عندى *álf frank, hobb éd-dahab, kyf én-noqrah, tersel-há a'nd-y.*

— Tant mieux! احسن *áhssenn.*

— Tant pis سرّ *serr!* شافى *châfy!*

— pour moi! يصعب على *yssa'ab a'lay-y!*

— pour toi! يصعب عليك *yssa'ab a'lay-k!*

— pour lui! يصعب عليه *yssa'ab a'lay-hi!*

— pour nous! يصعب علينا *yssa'ab a'lay-nâ!*

— pour vous! يصعب عليكم *yssa'ab a'lay-koum!*

— pour eux! يصعب عليهم *yssa'ab a'lay-him* (*V.* Malheur)!

Tante paternelle, عمّة *a'ammah*, *a'mmeh*, عمّة *a'mmét*.

— Maternelle, خالة *khâlah*, *khâleh*, خالة *khâlet*.

Tantôt, بعد شويه *baad-chouyah*, بعد قليل *ba'd qalyl*, من قريب *minn qoreyb*, للوقت *li-'l-ouaqt*. (*V.* Bientôt.)

Taon, دبّان ذا الخيل *debbân dé-'l-khayl* (mot à mot : mouche des chevaux).

Tapage, شوشرة *chaoucharah*, شماتة *chamâttah*, صياح *syâh*.

— Il a fait du Tapage, صاح *saâh*, تشمّط *techammatt*.

Tapis, فرش *farch*, pl. فروش *fourouch*; بساط *bassâtt*, *bessâtt*, pl. بسط *bossott*, *bost*; طنفسة *tenfessah*.

— de diverses couleurs, تلبس *tellys*, *tillys*.

— de sparterie. (*V.* Natte.)

— petit Tapis, زربية *zerbyah*, *zarbyah*, pl. زرابي *zerâbyr*.

Il a Tapissé, فرّش *farrach*, زيّن بطنافس *zayyann be-tenâfess*.

Tapisserie. (*V.* Tapis.)

Tapissier, فرّاش *farrâch*, بساطي *bassâtty*, بساطي *bassâtty*.

Tard, آخر *âkher* موخر *moukhour*, على المسا *a'lâ-'l-massâ*.

— Il n'est pas Tard, ما زال بكرى *mâ zâl bakrâ* (mot à mot : de bonne heure, n'a pas cessé).

— Il a Tardé, بطّى *battâ*, بطّا *battâ*, عوق *a'ouaq*, تضحّى *teddahyâ*.

Tare, نقص *naqs*, وسخ *ouskh*.

Tari (*V.* Desséché).

— Il a Tari (v. a.), نشّف *neschef*. (*V.* Il a Séché.)

— (v. n.) تجفّف *tedjeffef*, عزل *a'zal*. (*V.* Il a été Desséché.)

Tarif, قايمة *qâymah*, *qâyméh*, تعريف *ta'ryf* (d'où vient le mot français).

Tarragone (v. d'Esp.), طركونة *Tarkounah*.

Tarrière, مثقب *mitsqab*, بريمة *berrymah* en berb. تبرنيت *tabernynt*, pl. تبرنينين *tybernynyn*). (*Voyez* Vrille.)

Tartare (n. de peuple), تتر *tatar*, pl. تتار *tatâr*.

Tartarie (n. de pays), بلد التتار *Beled él-Tatâr.*

Tartre, دردى *derdy*, ترتير *tartyr*, طرطير *tartyr.*

Tas, جميعة *djamyaah.* (*V.* Amas.)

Tasse, طاسة *tâssah*, pl. طاسات *tâssât;* فنجان *fendjân*, *fengân*, pl. فناجين *fenâdjyn*, *fenâguyn;* فنجل *fendjel*, pl. فنجل *fenedjel.*

Il a Taté دسّ *dess*, لمس *lamass.*

Il a Tatonné, دردس *derdess.*

Taupe, خلدة *khaldah*, *kholdah*, خلد *khold*, pl. خلدات *koldât.*

Taureau, ثور *thour*, *tsour*, *tseour*, *thaur*, pl. ثيران *thyrân*, *tsyrân;* اثوار *âthouâr*, *âtsouâr*, ثوار *thouâr* (en berb. أعجمى *â'djemy*, pl. اعجمين *â'djemyn*).

— Le Taureau (signe du zodiaque), برج الثور *bourdj él-tsour*, *bourg él-thour*, *bourdj él-tseour.*

Taux. (*V.* Prix.)

Taverne, تبرنه *tabernah.* (*Voy.* Cabaret.)

Tavernier, تبرناجى *tabernâdjy.* (*V.* Cabaretier.)

Tavira (v. de Port.), طبيره *Tabyrah.*

Taxe de prix. (*V.* Taux.)

—(impôt.) (*V.* ce mot).

Il a Taxé le prix, سعّر *sa'ar.*

Tayf (v. du Hedjâz), طايف *Tâyef*, *Tâyf.*

Techeryn êl-aouel (deuxième mois de l'année solaire des Orientaux, répondant à notre mois d'octobre) تشرين الاول *techeryn él-âouel.*

Techeryn el-tany (troisième mois de l'année solaire des Orientaux, correspondant à notre mois de novembre), تشرين الثانى *techeryn él-thány*, تشرين الاخر *techeryn él-âkhir.*

Tedjemout (village d'Afrique), تجموت *Tedjemoutt.*

Tedles (v. d'Afr.), تادله *Tédlah.*

Teigne (insecte), تونيه *tounyah*, سوس *souss*, دود *doud*, عثه *o'ttah.*

—(maladie), جرب *djerb*, *guerb*, تفرتسه *tefertessah*, قراعه *qarâ'ah* (en berb. ايفيريون *îyfyryouenn*).

Teigneux, اجرب *âdjrab*, أقرع *âqra'*, فرتاس *fortâss*, قرعان *qora'ân.*

Teint (part.), مصبوغ *masbough.*

— (subst.), لون الوجه *loun él-oudjéh*, نول ذا الوج *noul dé'l-oudj* (en berbère سناف *senâf*).

Il a Teint, صبغ *sabagh.*

Teinture, صبغ *sabgh*, صبغه *sabghah*, صباغه *sabâghah.*

— Atelier de Teinture, مصبغه *masbaghah*.

Teinturier, صبّاغ *sabbâgh*, قصّار *qassâr*.

Un Tel, فلان *foulân* (en espagnol *fulano*), fém. فلانه *foulâneh*, *foulânah*; فلاني *foulâny*, fém. فلانيه *foulânyeh*.

— Monsieur un Tel, سيدي فلان *syd-y foulân*.

— Madame une Telle, سنّي فلانه *sett-y foulânah*.

Tel que, كيف *kyf*, مثل *methl*, *metsl*, *mesl*, مثلما *methel-mâ*.

— Tel que je le veux, كيف نحبّه *kyf nehobbe-ho*.

— Qui pourrait suffire à une Telle besogne? من يقدر يكفي لحملة مثل هذه *menn yeqdar yekfy li-hamlet metsl hadeh!*

Telag (riv. près de Tremecen), وادي تلاغ *ouâdy Telâgh*.

Telescope, مرآة ذا الهند *mirâyah dé-'l-Hind*.

Téméraire, محشم *mokhachem*, *mokhchem*, محشوم *makhchoum*, متحشم *motkhachem*, قليل الرشده *qalyl ér-rachedah*, عديم *a'dym*.

Témérité, خشمه *khachemah*, قلة الرشده *qellet ér-rachedah*.

Témoignage, شهاده *chahâdah*, *chehâdeh*, شهاد *chehâd*.

Il a Témoigné, شهد *chahad*.

Témoin, شاهد *châhed*, pl. شهود *chouhoud*, شهدا *chohadâ*.

— Faux Témoin, شاهد مزور *châhed mezouer*.

Tempe, مصداعه *mesdâghah*, صدغ *sadgh*, مصدغ *masdagh* (en berbère تبورط *tsabbourt*).

— Les deux Tempes, صدغين *sadgheyn* (en berbère تبورا *tsabbourâ*).

Tempérament, مزاج *mezâdj*.

Tempérance, قناعه *qinâ'ah*.

— La Tempérance est autant salutaire à l'âme qu'au corps. القناعه تنفع للجسد و ايضا للروح *él-qinâ'ah tenfa' li-'l-djesseâ, ouayddâun li-'r-rouh*.

Tempérant, صاحي *sâhy*, قنيع *qeny'*, معتدل *mo'tedel*.

Température, هوا *haouâ*.

Tempéré, مقتصد *moqtessed*, رطب *retteb*. (V. Modéré.)

Il a Tempéré (V. il a Modéré).

Tempête, ورمه ذا البحر *ouermah dé-'l-bahar*, نو *nouu*, نوه *nouah*, شدّة الريح *chiddet él-ryh*, فرتونه *fortounah*, براشكه *berrâchkah*, هول *houl* (en berb. فرتونه *fertounah*).

Temple, هيكل *heykal*, *heykel*, pl. هياكل *heyâkel*; بهيه *behbeh*.

— d'idole, بيت الاصنام *beyt él-âsnam.*

— des anciens Égyptiens, بربه *birbah, birbéh*, pl. برابى *barâby.*

— des chrétiens (*V.* Église).

— des juifs (*V.* Synagogue).

— des musulmans (*V.* Mosquée).

Temps, زمان *zemân*, pl. ازمنه *âzmenah*, وقت *ouaqt*, pl. أوقات *âouqât* (en berb. زمان *zemân*).

— des semailles. (*Voyez* Semailles.)

— du labourage, وقت الحرث *ouaqt él-hareth*, وقت ذا الحرث *ouaqt dé-'l-hareth.* (*Voy.* Labourage.)

— des roses. (*Voy.* Rose.)

— de la moisson. (*V.* Moisson.)

— de battre les grains, وقت الدراس *ouaqt éd-derâs*, وقت ذا الدرس *ouaqt dé-'d-diras.*

— Fixation de Temps, تارخ *târekh*, *târkh.*

— Espace de Temps, مدّة *meddeh*, حين *héyn*, آن *ân.*

— Beau Temps, دنيا طيب *dounyâ tayeb* (en berb. زمان دلعالى *zemân dela'âly*).

— Mauvais Temps (*V.* Mauvais).

— Long-Temps. (*V.* Long.)

— Peu de Temps, زمان قليل *zemân qalyl* (en berb. دنيا وزيله *dounyâ ouezzylah*).

—Quel Temps fait-il? كيف الوقت *kief él-ouaqt* (en berb. اشو الزمان *âchou éz-zemân*)?

—Il fait beau Temps, الوقت طيب *él-ouaqt tayeb* (en berb. الزمان ايلها *éz-zemân ýylehâ*).

— Le Temps est très-chaud, حرّ كثير *harr ketsyr* (en berbère يحم الحال *yehem él-hâl*).

— Le Temps est froid, هوا بارد *haouâ bârid* (en berb. اسيمط *âssemmytt*).

— Le Temps éclaire (il fait des éclairs), يبرق البرقات *yebarq él-barqât* (en berb. تبرّق *tebarraq*).

—Dans l'ancien Temps, فى زمان القديم *fy-zemân él-qadym.*

— En quelque Temps que tu voudras, فى اى وقت اردت *fy éy ouaqt âredét.*

Temys (village d'Afr.), تميس *Temyss.*

Tenailles, لقاط *laqqât*, محابس *mehôbess*, كماشه *kemmâchah*, كلابه *kollâbeh*, كلبتين *kelbeteyn*, سندل *sindel*, زبره *zobrerah.*

Tendon, عصب *a'sb*, pl. اعصاب *é'ssâb*. (*V.* Nerf.)

Tendre (adj.), طرى *tary*, رخص *rakhiss*, لديد *ledyd*, رطب *rottob*. (*Voy.* Vou.)

Tendresse du cœur, حبه *hobbah* (*V.* Amitié, Amour, Affection.)

Il a Tendu (v. a.) شدّ *chedd*, نشر *nacher*, نصب *nesseb*, مدّ *madd*.

— un tapis, des tapisseries, فرش *farach*, بسط *bassatt*. (*Voyez* Il a Tapissé.)

— la main, قدم اليد *qaddam él-yd*, مدّ يده *madd yd-ho*.

— Il a Tendu vers, قصد الى *qassad îlä*, توجّه *toueddjah*.

Ténèbres, ظلمه *doulmeh*, *zoulmeh*, pl. ظلمات *zoulmât*, *dolamât*, ظلم *zoulm*, *doulm* (en berb. ظلام *dalâm*). (*Voyez* Obscurité.)

Teneur d'un acte, داخل الحجه *dâkhel él-haddjeh*. (*V.* Texte.)

— Ils ont signé le traité dont la Teneur est ci-après, ختموا الشرط وداخله ما مذكور اذناه *khatemoû és-chart ou-dâkhel-ho mâ-mez-kour ouznâ-ho*.

Tensift (fl. d'Afr.), تانسيفت *Tansyft*.

Tentation, فتنه *fetnah*, تجريب *tedjeryb*, تجربه *tedjreebeh*.

Tente, خيمه *khaymah*, pl. خيمات *kheymât*, خيام *kheyâm*; خزانه *khezânah*, كنونه *guitouneh*.

Il a Tenté, جرّب *djarrab*, فتن *fetenn*, بلا *belâ*.

Il a Tenu, مسك *massak*, *messek*. (*V.* Il a Saisi.)

— Je le Tiens, انا امسكه *éna émsek-ho*, انا مسكنه *éna messekt-ho*.

— Tiens! امسك *émsek*, خذ *khad*.

— Il a Tenu à. (*V.* Il a Adhéré.)

— Il s'est Tenu à, مكن *makan*, قام *qâm*. (*V.* Il a Demeuré, il est Resté.)

— Ils se sont Tenus à l'entrée de la forêt, قاموا في فم الغابه *qâmoû fy foumm él-ghâbah*.

— Il s'est Tenu à la porte, قام على الباب *qâm a'lâ él-bâb*.

Térébenthine, بطمه *batmah*, *botmah*, بطعمه *batt'mah*, علك البطم *a'lk él-bottom*, ترمنتينا *termentyna*.

Térébinthe, بطم *bottom*.

Terghy (station et puits en Afr.), بير الترعى *byr él-Terghy*.

Il a Tergiversé, توسّل *teonassel*. (*V.* Il a Hésité.)

Terme (limite). (*V.* ce mot.)

— (fin.) (*V.* ce mot.)

— (temps fixé), ميجال *mydjâl*.

— Le Terme n'était pas échu, الميجال باقى ما طاح شى *él-mydjal báqy má táh-chy.*

Terminé. (*V.* Borné, Fini.)

Il a Terminé (achevé). (*Voyez* Il a Fini, il a Achevé.)

— (limité.) (*V.* Il a Borné.)

Terne, مدبّوب *medebboub.*

Il a Terni غيّر الضو *ghayyar éd-aaou*, فسد البها *fassad él-behâ.*

— Il s'est Terni, تغيّر *teghayyer*, تفسّد *tefessed*, تدبب *tedebbeb.*

Terrain, Terroir, طين *tynn*, فدان *feddán.* (V. Sol.)

— Ce Terrain est terminé par le Nil, هدا الفدان ينتمّ فى بحر النيل *hadâ él-feddân yentamm fy bahar én-Nyl.*

La Terrasse d'une maison, سطاح *sattáh*, *setteh*, pl. سطوح *souttouéh*, سطاح الدار *sattâh éd-dâr* (en berb. سفولة ابو واخام *sou-foulah ábou ouâkkhâm*). (*V.* Toit.)

Terre, ارض *árd*, طين *tyn*, تراب *torâb* (en berb. اكل *ákal*):

—Dieu a créé le ciel et la Terre. خلق الله السما والارض *khalaq Allah és-samâ ou-él-ârd.*

— (l'Univers.) (*V.* ce mot.)

— (pays, contrée, région.) (*V.* ces mots.)

—Terre-ferme. (*V.* Continent.)

— habitable, عمارة *i'mâréh.*

— ensemencée, ارض مزروع *árd mezrou'.*

— (poussière.) (*V.* ce mot.)

— à foulon, غاسول *ghâssoul.*

— La Terre des chrétiens, برّ النصرانى *berr én-nousrâny*, برّ النصارا *berr én-nassârâ.*

—Le globe de la Terre, كرة الارض *korret él-ârd.*

— Tremblement de Terre (*V.* Tremblement.)

— Par Terre et par mer, برًا وبحرًا *berrânn ou-baharânn.*

— Recouvert de Terre, تحت التراب *taht ét-torâb.* (*V.* Enterré.)

Terrestre, ارضى *árdy.*

Terreur, فزع *feza'*, رعب *ra'ab*, رهب *rahab.* (*V.* Épouvante.)

Terrible, خوّاف *khaouâf*, مخيف *mokhayf*, مفزع *mofezzi'.*

Terrine de terre, برمه *bormah.*

Territoire, بر *berr*, *barr.*

— Le Territoire français, بر الفرنسيس *barr él-fransys.*

Testament, مراث *mirâts*, *mi-*

râth, وصايه *oussâyah*, *oussâyeh*, وصيه *oussyeh*, pl. وصايا *oussâyâ*.

— L'Ancien Testament, العهد القديم *él-a'h ed él-qadym*, توره *tourah*, توراه *tourâh*.

— Le Nouveau Testament, العهد الجديد *él-a'hed él-djedyd*.

Testamentaire, مراثي *mirâtsy*.

— Exécuteur Testamentaire, وكيل المراث *oukyl él-mirats*.

Il a Testé وصا *ouassâ*, وصّى *ouessä*. (*V*. Il a Légué.)

— Il Testera, يوصي *youssy*.

Testicules, بيضان *beyddân*.

Tête, راس *râs*, pl. رووس *rououss*, روس *rouss*, ريسان *ryssân*; (en berb. اقروي *âqarouy*, pl. اقرويين *íqarouyyn*).

— Coup de Tête, ڭنڭ *gueng*, *guing* (en berb. ايخف *íykf*, pl. ايخفون *íykhfaouenn*).

— à la Tête, رسيه *roussyah*.

— Mal de Tete. (*V*. Mal.)

— Tête de more (terme de carrousel). (*V*. Poupée de Tir.)

Il a Tété, رضع *reddâ'*, رطع *retta'a*.

—Elle a donné à Téter ارضعت *érda't*. (*V*. Elle a Allaité.)

Teton, بز *bizz*, pl. بزاز *bezâz*, ابزاز *ébzâz*, نهود *nouhoud* (en berb. تبوشت *tabboucht*, pl. تبوشين *tabbouchyn*). (*V*. Mamelles.)

Tetuan (v. d'Afr.), تطوان *Tettouân*

Texte, متن *metn*, pl. متون *metoun*.

Teyt (village d'Afr.) تيط *Teytt*.

Thabor (m. de Syrie), جبل طبور *djebel Tabour*.

Thamouz (onzième mois de l'année solaire des Orientaux, correspondant à notre mois de juillet), تموز *Tamouz*.

Thé, شاي *chây*, ثاي *thây*, *tsây*, اتاي *étây*.

Theriaque, طريقيا *tharyaqyâ*.

Thermomètre, ميزان الهوا *myzân él-haouâ*.

Théyère, براد *berrad*.

Il a Thésaurisé, خزن المال *khazann él-mâl*.

Thon, تون *toun*.

Thor (mont). (*V*. Sina.)

Thot (premier mois de l'année cophte, correspondant au mois de septembre), توت *tout*.

Thym, نقاش *naqâch*, حشاش *hachâch*, زعتر ذا الحمير *za'tar dé-'l-hamyr* (mot à mot : serpolet de l'âne), زعتر *za'tar*, *za'ter*.

Tibat (village d'Afr.), الطيبات *ét-Tybât.*

Tibesbest (village d'Afrique), تبسبست *Tibesbest.*

Tibia, عظم الساق *adam és-sâq,* عرقوب *a'rqoub,* قصبه *qasbah.*

Tiède, دفيان *defyân,* دافى *dâfy,* دفى *defy,* فاتر *fâter.*

Tiédeur, فتورة *fetourah.*

Il a Tiédi (v. n.) فتر *fatar, feter.*

Tien, ديالـــــك *dyél-ak, dyél-ek,* متاعك *metâ'-ak, metâ'-ek.* ك *-ak, -ek.* (*V.* Ton.)

Fièvre Tierce. (*V.* Fièvre.)

Tiers, ثلـــث *theit, tselts, thoults, tsoults.*

— Deux Tiers, ثلثيـــن *thoulthéynn, tsoultséynn.*

Tige, جسم *djesm,* غصن *ghosn,* قرميه *qormyah,* قرمه *qormah.*

Tigre (animal), نمر *nemr, nemer, nimr,* pl. نمور *noumour, nemour* (en berbère ايرد *éyred*).

Le Tigre (fleuve d'Asie), الدجله *éd-Dedjelah.*

Tillac, ظهر المركب *dahar él-merkeb,* جسر المركـــب *djesr él-merkeb.*

Timbouctou (contrée d'Afriq.), تنبكت *Tinboktou, Tinbokt.*

Timbre. (*V.* Sceau, Cachet.)

Timide, جلان *hadjelân,* مستحى *mostahy.* (*V.* Craintif, Lache.)

Timidité, خافه *khâfeh.* (*Voyez* Crainte, Lacheté.)

Timon, دفه *deffeh.*

Timymoun (ville d'Afr.) تيميون *Timymoun.*

L'oreille me Tinte, تدوى الاذن *tedouy él-ôuzn.*

Tique, قراد *qorâd.*

Tir, d'armes à feu ou de flèches, ميدان *meydân.*

— Poupée de Tir قبق *qabaq.* (*V.* But.)

Tire-balle, Tire-bourre, برى *berry,* برغى *berghy*

Tire-pied, پازوين *pâzouyn.*

Il a Tiré, سحب *sahab,* جر *djerr,* جدب *djadab, djedeb, guedeb,* جذ *djabad, djebed, guebed,* جلب *djalab, djeleb, gueleb,* تلق *telaq,* شحط *chahatt.*

— l'épée سل السيف *sell és-séyf,* جرد السيف *djerred és-séyf.*

— des armes à feu, قـــوس *qaouass,* ضرب *darab.*

— de l'eau, نزح *nazah.*

Tiroir, دروج *dourouhh,* كجر *kodjer*

Tisane مندج *mendedj.* (*V.* Potion).

Tison, مشهـــــاب *mechehâb.* قسقوشه *qosqouchah.*

Tisserand, نساج *nassâdj*, *nassâg*, حايك *hayk*, قزاز *qezzâz*, دراز *derrâz*, غزلي *ghazely*.

— en coton ou laine, حوكي *haouky*.

— en soie, حرار *harrâr*.

— Métier de Tisserand, منسج *mensedj*.

Tissu, (part.) منسوج *mensoudj*, *mensoug*.

Il a Tissu, نسج *nessedj*, *nesseg*.

Titre d'un livre, عنوان *a'anouân*, علوان *a'alouân*.

— des métaux, عيار *a'ayâr*.

Tobi (cinquième mois de l'année des Coptes, correspondant à janvier), طوبه *toubeh*, *toubih*.

Toi, انت *ént*, *ânt*, انتا *énté*; (fém.) انتي *énty*, ك-*ak*, -*ek* (en berb.) ايكشني *íykechny*, ايكشيني *íykechyny*.

— de Toi (m.), ك-*ak*; (fém.) كي-*ky*.

— Toi-même. (*V.* Même.)

— Médecin! guéris-toi Toi-même! يا طبيب طبّ لنفسك *yâ tabyb tobb li-nafs-ak*.

Toile, قماش *qomâch*, *qoumâch*, بزّ *bezz*.

— de fil, قماش امتاع خيط *qomâch émtâ' kheytt*.

— de coton, قماش امتاع قطن *qomâch émtâ' qotn*. (*V.* Mousseline.)

— de lin, كتان *kittân*.

— cirée, مشمّع *mochammé'*.

— d'araignée, عنكبوت *a'nkeboutt*.

— Fabricant de Toile. (*Voyez* Tisserand.)

Toilette, تحسين *tahssyn*, تحفيف *tahfyf*.

Toise, قامه *qâmeh*.

— Deux Toises, قامتين *qâmeteyn*.

Toison, صوف *souf* (en berb. تلست *tsilist*.)

Toit, سقف *saqf*, pl. اسقاف *âsqâf*, سقوف *seqouf*; سطح *sattah*, *sattéh*, pl. سطوح *souttouh*. (*V.* Terrasse.)

Tomate, تماطين *tomâtteyn* (d'où le français *tomate*). (*Voyez* Pomme d'Amour.)

Tombe, Tombeau, تربه *torbeh*, *tourbah*, *tourbeh*, pl. تراب *tourâb*; قبر *qobr*, *qabr*, *qeber*, pl. قبور *qobour*, *qebour* (en berb.) ازكا *âzekâ*, ازكا *azikkâ*. (*V.* Bière.)

— Lieu rempli de Tombeaux, مقبره *maqbarah* (en berb.) تمقبر *tameqbar*. (*V.* Cimetière.)

Il est Tombé, وقـــــع *ouqa'a*, *ouaqa'*, سقط *saqatt*, طـــاح *tâah*, *têah* (en berb. ايشد *ïychad*).

— Je suis Tombé وقعت *ouaqa't* (en berb. شدغ *chadagh*).

— Il Tombera يقع *yqa'*, *youqa'*, يطيح *yttyh*, *yettyh*, يطاح *yttêah*.

— Le jour Tombe انقضا النهار *énqeddâ én-nahâr*.

— Une troupe de brigands est Tombée sur notre caravane, سربة من الحراميا وقعوا على قافلتنا *serbét minn él-harâmyâ ouaqa'oû a'lä qâfelét-nâ*.

Tome, جـــزوة *djezaouah*, pl. جزوات *djezaouât*; طوموس *toumouss*, مجلد *modjelled*.

Ton (pr. poss.), ك *-ak*, (fém.) كي *-ky*. (*V.* Tien.)

Il a Tondu, قص *qass*, جز *djezz*, *guezz*, كز *guezz*.

— la barbe, تحسن *tehassan*, تحفف *tahhfef*.

Tonne, بتـــــه *bettah*, *botté*, بتيه *bottyéh*, *bettyéh*, بطيه *bottyah* (en berb. تبتيت *tabattytt*, pl. تبتيين *tabettyyn*). (*V.* Tonneau, Cuve.)

Il a Tonné, رعد *ra'aad*.

—Il Tonne, يرعد *yra'd*, *yera'd* (en berb. ترعد *tera'ad*).

Tonneau, برميل *barmyl*, *bermyl*.

— Petit Tonneau, بوش *bouch*. (*Voyez* Baril.)

— Tonneau pour conserver l'eau قرطيل *qartyl*.

Tonnelier, قبّاب *qabbâb*, براملي *brâmly*, بلاعمجي *blâ'emdjy*.

Tonnerre, رعد *ra'ad* (en berbère رعد *ra'd*, رعود *ra'oud*, تنزلت *tenzilt*).

— Éclat de Tonnerre, صاحقه *sâhaqah*, *sâhqah* (en berb. صعقه *sa'qah*.)

Tonte, جزاز *djezâz*, *guezâz*, جز *djezz*, *guezz*, كز *guezz*.

— Laine d'une Tonte, جـــزه *djezzah*, *guezzéh*.

Toque de turban, كلوطه *kalouttah* (en fr. *calotte*), pl. كلوطات *kalouttât* (en berb. تشاشيت *tachâchytt*, pl. تشوشاي *tachouchây*).

Torchon, نشّافه *neschâfah*.

Il a Tordu, برم *barram*, فتل *fetel*.

Torpille (poisson), رعـــــاده *ra'âdah*.

Torrent, سيله *sylèh*, *sylah*, *seylah*, سيل *séyl*, *syl*, pl. سيول

syoul, *soyoul* (en berb. ثرغـــــد *tserghah*, ثرغا *tserghá*).

Tort, باطل *báttel*. (*V.* Erreur, Abus, Dommage.

— Il a eu Tort بطل *battal*.

—Je leur ai fait voir qu'ils avaient Tort, اريتهم الى عددهم الباطـــل *áraytˢ-houm ílä a'nd-houm él-báttel*.

— Il a fait Tort. (*V.* Il a causé du Dommage, il a Opprimé).

— A Tort et à travers, بالعوج وبالخلاف *bi-'l-a'oudj ou be-'l-kheláf*.

Tortu, Tortueux, عـــــواج *a'ouádj*, *a'ouág*, معوّج *ma'ouadj*. *ma'oudj*.

— Il a été Tortu, تعـــــوج *ta'ouadj*.

— Il a rendu Tortu, عـــــوج *a'ouadj*.

Tortue, سلحفه *selhafah*, *selhefeh*, pl. سلاحف *selähf*, *selähaf*; ترسه *tersah*, مقازون *maqázoun*, افكر *éfker*, *éfker*, فكرون *fekroun*, *fekraun* (en berb. ايفكروم *íyfekroum*, pl. ايفكر *íyfker*.

— d'eau, افكر ذالما *éfkir dé-'l-má*.

—de terre, افكر الصحرى *éfkir és-sahary*.

Torture, عذاب *a'dáb*. (*V.* Tourment.

Il a Tortur. (*V.* Il a Tourmenté.)

Tôt. (*V.* Bientôt, de bonne Heure, Promptement, en Hâte.)

Total (subst.), جمله *djemlah*, *djemeleh*, pl. جمل *djemmoul*.

— (adj.) كلى *kolly*, جملى *djemely*.

Totalité, تمامه *temâmah*, *temâmah*, كماله *kemâleh*, *kemâlah*. (*V.* Total.)

— En Totalité, بتمامه *be-temâmah*, بكماله *be-kemâleh*.

Touchant (prép.), على *a'lá*.

— Quant à ce que tu m'as marqué Touchant les marchandises, وما ذكرت لى على البضايع *ou-má zekert l-y a'lá él-boddáyá'*.

— (adj. au propre) مقرب *mel-qareb*. (*V.* Proche.)

— (au figuré) (*V.* Attendrissant.

Il a Touché (au propre), مسّ *mass*, لمس *lemess*.

— (au figuré.) (*V.* Il a Attendri.)

—Ne me Touche pas, ما تمسكنى *má temsik-ny*, ما تلمسنى *ma tel mes-ny* (en berb. اورتـ تفترا *ówrt teftará*).

Toujours, دايم *dâym*, دايما *dâymân* (en berb. ابدا *ébdâ*, لابدا *lébdâ*).

Toulon (v. de Fr.), طولون *Toulon*.

Toupie (à jouer), نحالة *nahâlah*.

Tour (s. f.), برج *bourdj*, *bourg*, pl. بروج *bouroudj*, صومعة *souma'ah*. (*V.* Fort, Minaret, Phare.)

— haute. (*V.* Donjon.)

— de tourneur (s. m.), خرط *khart*, مخرط *makharatt*.

— (circuit.) (*V.* ce mot.)

Tourbillon, نفة *neffah*.

Tourelle, بريج *bourydj*, باشورة *bâchourah*.

Tourment, جور *djeour*. (*Voy.* Torture, Douleur.)

Il a Tourmenté, عذب *a'ddab*.

— Au nom de Dieu ne me Tourmentez pas! بالله عليكم ما تعذبوني شي *bi-'llah a'lay-koum mâ ta'ddebou-ny chy!*

Il a Tourné (renversé) قلب *qalab*.

— (sur le tour) خرط *kharatt*.

— (fait le tour), دوّر *daouar*.

— (v. n.) دار *dâr*.

— Tourne! دور (en berb. ازي *éssy*).

— Il s'est Tourné vers, التفت الى *éltefett îlä*.

— Il s'est Tourné vers moi, التفت الي *éltefett îlay-y*.

Tourneur, خراط *khorrâtt*, pl. خراطين *khorrâttyn*.

Tourterelle, يمام *yammâm*; ذكر الله *dekr-ôullah* (mot à mot : Souvenir de Dieu).

Il a Toussé, سعل *sa'al*.

Tout (en généralité), كل *koll*, *koul*, جميع *djemy'*, *guemy'* (en berbère اكك *âkk*).

— Tout (en entier), كامل *kâmel*, *kâmil*.

— J'ai compris Tout, انا فهمت كله *ênâ fehemt koll-hou*.

— Tout homme, كل رجل *koll radjel*, كل انسان *koll ênsân*.

— Tous les hommes, الناس كلهم *én-nâss kolle-houm*.

— Tout ce qui كلما *kolle-mâ*, جميع ما *djemy' mâ*.

— Tout-à-coup, دغيا *daghyâ*, ظغيا *daghyâ*. (*V.* Aussitot, Soudain, Subitement.)

— Tout-à-fait, بالمرة *bi-'l-marrah*, بالكلية *bi-'l-kollyah*, هلبة *helbét*, واصل *ouâssel*.

— Tout-Puissant, قهار *qahar*. ضابط الكلّ *dâbett el-koull*.

— Toutes les fois que, كلّما *kolle-mâ*.

— Du Tout, بالكل *bi-'l-koll*.

— Tout droit دعرى *doghry*.

Toutefois, لكن *lakin*. (*Voyez* Cependant.)

Toux, سعله *so'lah*, *se'elah*, سعال *sou'âl* (en berbère توسوت *tsous-soutt*, تكويت *tekouyt*).

— Quinte de Toux. (*Voyez* Quinte.)

Trace, اثر *âthr*, *êthr*, *êtsr*, pl. اثار *âthâr*, *âtsâr*.

Il a Trace, خطّ *khatt*.

Traducteur, نقال *naqqâl*. (*V.* Interprête.)

Traduction, نقل *neql*. (*Voy.* Interprétation.)

Il a Traduit, نقل *neqel*. (*Voy.* Il a Interprété.)

— en français, نقل بالفرنسيس *neqel bi-'l-fransyss*.

— en arabe, عرّب *a'arrab*.

Trafic. (*Voy.* Commerce.)

Il a Trafiqué, تجر *tadjar*. (*V.* Il a Commercé.)

Tragique, مخيف *mokhayf*.

Il a Trahi, خان *khân*.

— Il Trahira, يخون *yekhoun*.

Trahison, خيانه *khyâneh*.

Il a Traîné, جرّ *djarr*, *garr*

— On m'a Traîné par les pieds, جرّوني برجلي *djarrou-ny be-re-gly-y*.

Trait (ligne), خط *khatt*.

— (flèche), (*V.* ce mot.)

— Les langues des hommes sont des Traits perçans, السان بني البشر سهام *êlsân beny 'l-bachar schâm*.

Il a Trait, حلب *halab*.

Il a Trait du lait, حلب *halab*.

— Il Traira, يحلب *yhaleb*.

Traité (s. masc.), شرط *chart*, pl. شروط *cheroutt*, *chouroutt*. (*V.* Convention.)

Il a Traité une affaire باشر *bâchar*.

— un malade, داوى *dâouä*, *dâouey*.

— quelqu'un avec honneur, فضل *faddal*.

— sans égards, خاطب بغير وقر *khâttab be-ghayr weqer*.

Traître, خاين *khâyn*, pl. خوان *kheouân*.

Trame (de tisserand), طعمه *tou'mah*.

— (complot), زربه *zerbah*, *zerbéh* (*V.* Conspiration.)

Le Tranchant d'un sabre, شفره *chefirah*, *chefiréh*, حد السيف *hadd és-séyf*.

Tranche, قطعه *qotta'ah*, برشه *berchah*, فتّه *fatféh*. (*V.* Morceau.)

—de viande sans os, هبره ذاللحم *habrah dé-'l-lahm*.

— de jambon, برشه من فخد متاع حلوف *berchah minn fakhd metâ' hallouf*.

Il a Tranché, قطع *qatta'a*. (*V.* Il a Coupé.)

Tranchée. (*V.* Fossé.)

Tranquille, مستريح *moustarèyh*, هانى *hâny*, متانى *metânny*, مرتح *mertah*. (*V.* Paisible.)

Il a Tranquillisé, انى *ânnā*, *ânney*. (*V.* Il a Appaisé, Il a Pacifié.)

Tranquillité, تسكين *teskyn*, هون *haoun*, هنه *henah*.

Transaction. (*V.* Accord.)

Transcription, تنسيخ *tensykh*. (*V.* Copie.)

Il a Transcrit, نقل *neqel*. (*V.* Il a Copié.)

Transe, همّ *hemm*, قهاره *qehârah*. (*V.* Épouvanté.)

Il a Transféré. (*V.* Il a Transporté.)

Il a Transgressé une loi. هتك الشرع *hatak és-chera'*.

Transi, بردان *berdân*, *bardân* (*V.* Froid.)

Il a Transigé, استوا *ésteouā* (*V.* Il s'est Accordé.)

Il a Transmis. (*V.* Il a Transporté.)

Transmission. (*V.* Transport.)

Transparent, شاف *châff*.

Transplanté, منقول *manqoul*.

Il a Transplanté un arbre, نقل الشجره *neqel és-chadjerah*.

Transport, نقله *neqlèh*, نقل *neql*, تنقيل *tenqyl*, مجيبه *medjybah*, *meguybéh*.

— de passion, شدّه *cheddéh*.

— Frais de Transport, صاكه *sâkah*.

Il a Transporté, نقل *naqal*, *neqel*, نقّل *naqqal*.

— Il Transportera, ينقل *yenqel*, ينقّل *yeneqqel*.

Il a Traqué. (*V.* Il a Poursuivi.)

Travail, شغل *choughoul*, *choghl*, خدمه *khidméh*.

Il a Travaillé, اشتغل *échteghel*, خدم *khadam*, *khedem*.

—Il Travaillera, يخدم *yekhdem.*

—Il aime mieux mourir de faim que de Travailler, يرضا يموت بالجوع ولا يخدم *yorddâ ymout bi-'l-djou' oue-lâ yekhdem.*

Traverse, عبور *ou'bour*, مرور *mourour.*

Il a Traversé, عدى *a'adā*, مر *marr*, تعدى *te'addā*, *te'addey*, جزا *djezâ*, جز *djezz.*

— une rivière, un gué, un chemin, عبر *a'bar*, قطع *qatta'a.*

— La rivière Traverse la ville, الواد يشق المدينه *él-ouâd yeheqq él-medyneh.*

— Il Traversera, يجز *ydjouzz.*

Traversin, مخدّه *mokhaddah*, *mokhaddeh*, سطرميه *souttourmyah*, اسطرميه *oustourmyah.*

Trébuchet, فخ *fakkh* (V. Piège, Balance.)

Trèfle (planté), بقله *neflah.*

Treillage de jardin, جنايه *djenâyeh.*

Treille, عريش *a'ryeh*, pl. عرايش *a'râyeh.*

Treize, ثلث عش *tselats-a'ach*, ثلثعش *thletha'ch*; ثلاثه عشر *thelâthah achar*, ثلاث عشر *thelâth-a'char*, ثلاثة عشر *thelâthet-a'cher.*

Treizième, ثالث عشر *thâlith a'cher*, (fém.) ثالثه عشر *thalithet a'cher*, ثلاثعش *thelâth-a'ch.*

Tremblant, راعش *râ'ech*, *râ'ich.*

Il a Tremblé, رعش *ra'ach*, ارتعش *érta'ach*, ارتعد *érta'ad.*

— Il Tremblera, يرعش *yera'ch*, يرتعد *yrta'd.*

— La terre Tremble, تزلزل الارض *tezelzel él-ârd*, تزيزل الارض *tezenzel él-ârd.*

Tremblement, رعش *ra'ch*, *re'ch* (V. Trémoussement.)

— de Terre زلزله *zelzeleh*, *zelzelah*, زنزله *zenzeleh*, *zenzelah.*

Tremecen (v. d'Afr.), تلمسن *Tlemsenn*, تلمسان *Tlemsân*, *Telmessân*, *Telemsan.*

Il s'est Trémoussé, هزهز *hezehezz*, تهزز *tehezzezz.*

Trémoussement, تهزيز *tehezyz.*

Trempé, مسقى *mesqy*, مشطف *mochattef.*

Acier bien Trempé, ذكير مسكى طيب *zekyr mesqy tayeb.*

Il a Trempé, انبل *ênbel*, سقى *saqâ*, *saqey*, شطف *chattaf.*

Trente, ثلاثين *tselâtsyn*, *thelâthyn*, *thelâthyn.*

— Trente et un, واحد وثلاثين *ouâhhed ou-thelâthyn.*

— Trente et unième, احدى وثلاثين *âhdy ou-tselâtsyn.*

Trentième, الثلاثين *él-thelâthyn, él-tselâtsyn.*

Il a Trépigné, دبدب *dabdab*, بحت *behatt.*

—Il Trépignera, يبحت *ybehatt.*

Très (marque du superlatif), جدًا *djiddân*, بالغاية *bil-ghâyah*, كثير *ketsyr*, قاوى *qâouy*, قباله *qebâléh*, *qobâlah*, بزاف *bi'z-zéf*, اقباله *âqbâlah*, بزياده *bi-zyâdah.* (*V.* Fort.)

—Tu es un Très brave homme, انت رجل مليح قباله *ént redjol melyh qobâlah.*

— Très-bon, طيب كثير *tayeb ketsyr*, طيب قباله *tayeb qobâlah.*

Trésor, كنز *konz, kanz*, خزنه *khaznah*, *khaznéh*, مكسب *mekseb*

Trésorier, خزندار *khazendâr*, *khaznadâr*, خزناجى *khaznâdjy.* (*V.* Caissier.)

Tressaillement. (*V.* Tremblement, Frémissement.)

Il a Tressailli. (*V.* Il a Frémi, Il a Tremblé, il s'est Trémoussé.)

Tresse, ضفر *defr*, حبكه *hebkah.*

— de cheveux, حمه *hommah*, دوابه *daouâbéh*, ضفيره *dafyrah*, ظفيره *dafyréh*, pl. ظفاير *defâyr*; جديله *djedyléh*, pl. جدايل *djedâyl.*

—Fabricant de Tresses, حبّاك *habbâk*, pl. حبّاكين *habbâkyn.*

Il a Tressé, ضفر *dafar.*

— Il Tressera, يضفر *ydfer.*

Trève, مهله ذا الحرب *mehellah dé'l-harb*, هدنه *hednah, hednéh.*

Triangle, مثلث *metsellets*, *methelleth.*

Tribade, مساحقه *massâhaqah*, سحاقه *sahâqah.*

Tribord, فتاته *fettâtah*, جانب يمين المركب *djânb ymyn él-merkeb*, جانب اليمين متاع المركب *djâneb él-yemyn metâ' él-merkeb*, قريدر اليمين *qorydor él-'yemyn*, كوريدور متاع اليمين *kourydour metâ' él-yemyn.*

Tribu, قبيله *qabylah, qabyléh*, pl. قبايل *qobâyl*; عرضى *o'rdy*, سبط *sebt*, طايفه *tâyféh.* pl. طوايف *touâyf.*

Tribunal, محكمه *mahekamah*, *mahkemah, mahkeméh, mahkaméh*, مجلس *medjeless, medjeliss, megless, megliss*, شرع *chera'.*

— de commerce, ارباب القبله *árbâb él-qeblah*, قضاة البهار *qodât-él-behâr.*

— Il a eu un procès au Tribu-

nal, خاصم في الشرع *khâssem fy 's-cherâ.*

Tribune. (*V.* Chaire, Estrade.)

Tribut, مودّة *mouddeh*, جزية *djezyeh*, ذمّة *dommeh*. (*V.* Impôt.)

Trictrac, طوله *taoulah.*

Il a Trié, ميّز *myyezz*, نقّى *naqqā*, (*V.* Il a Choisi.)

Trinaire, ثلاثي *thoulâthy.*

Triomphe. (*V.* Victoire.)

Il a Triomphé. (*V.* Il a Vaincu.)

Tripes, دوارة *douârah*, سقاط *seqâtt*, سخاطير *sakhâttir*. (*V.* Boyau.)

Triple, ثلاثة اضعاف *thelâtheh addâ'af.* (*V.* Trinaire.)

Tripoli (v. de Syrie), اطرابلس *Attrâblis*, طرابلس *Tarâbolouss*, طرابلس الشام *Tarâboloss és-Châm.*

—(v. d'Afrique), طرابلس العرب *Tarâbolouss él-Gharb*, طابلس *Tâbeliss.*

Triste, مغمون *magmoun*, ضايق الخاطر *dâyq él-khâttr*, *déyeq él-khatter.* (*V.* Chagrin.)

— Il a été Triste. (*V.* Il s'est Attristé.)

Tristesse, ضايقة الخاطر *dâyqét él-khâtter*, ضايقة القلب *dâyqét él-qalb* (m. à m. ressserrement du cœur), (*V.* Chagrin, Spleen.)

Trituration. (*V.* Broyement.)

Il a Trituré. (*V.* Il a Broyé.)

Troc. (*V.* Échange.)

Trois, ثلاثة *tselâtsah*, *thelâtheh*, *thléthah* (fém.), ثلاث *thelâth.*

— Trois quarts, ثلاث ارباع *thelâth érbâa'*, ثلاث رباع *thelâth rabâa'.*

— Trois cents, ثلاثمايه *thelâth-mâyeh*, *thelâts-méyah*, ثلثميه *thelth-myeh*, *thelth-myah.*

— Trois mille, ثلاث آلاف *thelâth élâf.*

— Trois à Trois, ثلاث ثلاث *thalâth-thalâth.*

Troisième, ثالث *thâlith*, *tsâlets*, *thâleth*, *tsâlets*; (fém.) ثالثه *thâletheh*, *tsâletsah* (en berbère ويس ثلاثة *ouyss tselâtsah*).

Trombe, طوفان *toufân.* (*Voy.* Tourbillon.)

Trompe d'éléphant خرطم *khartem.*

— d'insecte, متك *metk.*

Il a Trompé, غاش *ghâch*, غوّش *ghaouach*, خان *khân*, زلبح *zelbah*, زلبع *zelbâ'*, زبلح *zebeleh* (*Voyez* Il a Abusé.)

— Il Trompera, يزبلح *yezbeleh*, يزلبح *yzelbah*, يزلبع *yzelbâ'*

— Il s'est Trompé, غلط *ghalatt* (*V.* Il a Erré, Il s'est Abusé.)

— Il se Trompera, يغلط *yghlat*

— Qui Trompe pour une aiguille, Trompera pour un chameau, الذى يجون فى الابره يجون فى الجمل *allazy ydjoun fy-'l-îbreh, ydjoun fy'l-djemel.*

— L'un de nous se Trompe, واحد منا غلطان *ouâhed min-nâ ghaltân.*

Tromperie, غش *ghouch*, خيانه *khyânéh, khyânah.* (*V.* Perfidie, Ruse.)

Trompeur, غاش *ghâch.* (*V.* Traître, Perfide, Rusé.)

Trompette, نفير *nefyr*, زرنه *zernah*, بوق *bouq*, pl. ابواق *âbouâq.*

— (celui qui sonne de la Trompette), ضارب بالبوق *dâreb be-'l-bouq*, بوّاق *beouâq, baououaq*, نفّار *naffâr*, زرناجى *zernâdjy.*

— Il a sonné de la Trompette, ضرب بالبوق *darab be-'l-bouq.*

— Fanfare de Trompettes, نوبه *noubah, noubéh*, نوبة البوق *noubét él-bouq.*

— On a joué pour lui une fanfare de Trompettes, ضربوا لهُ النوبه بالبوق *daraboû le-ho én-noubah bi-'l-bouq*; ضربوا لهُ النوبه بالنفير *daraboû le-ho én-noubah be-'n-nefyr.*

Tronc d'arbre, جدر *djeder*, ساق الشجره *sâq és-chadjerah.* (*V.* Arbre, Tige.)

Tronçon. (*V.* Tranche.)

Trône (siége royal), كرسى *koursy*, تخت *takht*, مصطبه *mostabéh, mastabah*, pl. مصطبات *mestabât*, مصاطب *messâtteb*; عرش *a'rch*, سرير الملك *seryr él-mulk*, منبر السلطان *manbar és-soultân.*

— (royauté.) (*V.* ce mot.)

Trop, كثير *ketsyr*, اكثر *âkthar*, زايد *zâyd*, بزياده *be-zyâdah.*

— Ne dis pas Trop de paroles, tu t'attirerais le mépris de ceux qui te connaîtraient, لا تكن كثير الكلام فيحقروك معارفيك *lâ tekonn kethyr él-kelâm fa-yahqirou-k moa'refy-k.*

Il a Troqué. (*V.* Il a Échangé.)

Trot, هرقل *herql*, تهرقيل *teherqyl*, سحق *sahq.*

Il a Trotté, هرقل *herqel*, خض *khadd*, سار *sâr*, سحق *sahaq.*

—Il Trottera, يهرقل *yeherqel*, يسير *yssyr.*

Trou, نقب *neqb*, pl. نقاب *neqâb*; ثقبه *thouqbah*, نخس *nokhs*, pl. انخاس *énkhâs.* (*V.* Ouverture.)

Trouble, تخليط *tekhlytt*, pl. تحلاويط *tekhlâouytt.* (*V.* Mélange,

Discorde, Dissension, Sédition.

Trouble, مكدّر *mokadder*.

Il a Trouble, سجس *sedjess*, كدّر *kaddar*.

Il a Troué, ثقب *thaqab*, *tsaqab*. (V. Il a Percé.)

— Il Trouera, يثقب *ythqob*.

Troupe, سرب *serb*, pl. اسراب *ésrab*.

— de voleurs, سربة حراميه *serbét harâmyéh*.

— de soldats, جيش *djyeh*, pl. جيوش *djyouch*.

Troupeau, رعاية *ra'âyah*, دوله *doulah*.

— de gros bétail, باقر *bâqer*.

— de menu bétail, ضاين *dâyn*, غنم *ghanam*.

Trousseau de mariée, جهاز *djehâz*.

Il a Trouvé, لقا *laqâ*, لقى *laqä*, *laqey*, وجد *oudjed*, *ougued*, صاب *sâb*.

— Il Trouvera, يلقى *yelqy*, يجد *yedjed*, *ydjed*, يصيب *yessyb*, يوجد *youdjed*.

— Je ne l'ai pas Trouvé, ما لقيته شي *mâ laqeyt-ho-chy*.

— Il ne l'a pas Trouvé, ما وجدش *mâ oudjed-o-ch*.

— Pourquoi te Trouves-tu ici? لاي حصلت هنا *lây hasselt henâ*.

— On y Trouve de l'eau, فيه مويه موجوده *fy-hi mouyeh moudjoudeh* (en berbère ايلان ديس اوامان *îllân dyss âouâmân*).

— Comment Trouvez-vous cela? كيف هذايان لكم *kyf hadâ bân le-koum?*

Truelle, جرمه *djermah*, ملاسه *mellassah*, *moullassah*, وشك *ouechk*, ملعقه *mala'aqah*, *mela'aqah*, معرفه *mogharfah*, *moghrefah*, مسطرين *mestaryn*.

Truffes, ترفاس *tourfass*.

Truie, ثموده *tsamoudah*, خنزيره *khanzyreh*, *khanzyrah*, حلوفه *haloufah*.

Truxillo (v. d'Esp.), طرجلّه *Tourdjellah*, ترجاله *Tourdjâlah*.

Tsemad (station en Afriq.), الثماد *ét-Tsemâd*.

Tuariks (peuplades d'Afrique), توارق *Touâreq*, *Touâriq*.

Il s'est Tu, سكت *sakatt*.

— Tais-toi! اسكت *ôskoutt!*

— Tais-z-vous! اسكتوا *ôsketou*.

— Il se Taira, يسكت *yskoutt*.

Tuat (village d'Afr.), التوات *ét-Touât*.

Tube. (V. Tuyau.)

Tudéla (v. d'Esp.) تطيلـــــه *Touttylah.*

Tue, قتيـــــل *qatyl*, pl. قتلا *qoutalâ;* مقتول *maqtoul.*

Il a Tué, قتل *qatal.*

Tuerie de bestiaux, مجزر *medjezzar,* مجزره *modjezzarah,* مدبح *madbah.* (*V.* Boucherie.)

Tuggourt (v. d'Afr.), تقرت *Toqort, Toqourt,* تڨرت *Togourt.*

Tuile, قرمود *qarmoud.*

Tumboctou. (*V.* Timboktou.)

Tumeur, نفخه *nefekhah.* (*V.* Enflure, Abcès.)

Tumulte, غوشه *ghouchah,* شوشرة *choucherah,* تهزيز *tehzyz.* (*V.* Désordre, Bruit, Sédition.)

Tunis (v. d'Af.), تونس *Touness.*

Turban, عمامه *i'mâméh, e'mâmah, a'mâmah*, pl. عمايم *a'mâym, e'mâym;* شربيه *cherbyah,* شاشيه *chachyah,* طربوش *tarbouch.*

— barbaresque, شده *cheddah.*

— Toque du Turban, قاوق *qâouq.* (*V.* Toque, Bonnet.)

— Bout du Turban pendant derrière la tête, عقبه *a'qebah,* عذبه *a'debah.*

Turbot, قوبع *qoubaa.*

Turk, ترك *tourk*, pl. اتراك *âtrâk;* تركي *tourky,* عثمانلي *o'tsmânly, o'smanly.* (*V.* Ottoman.)

Turkestan (contrée d'Asie), تركستان *Tourkestân.*

Turquie (empire et contrée), بلاد التـــرك *belâd ét-tourk,* ملك الاتراك *moulk él-Atrâk,* ملك آل عثمان *moulk âl Otsmân,* الدولة العثمليه *éd-doulét él-Otsmallyéh.*

— Blé de Turquie. (*V.* Maïs.)

Tuteur, وكيل *oukyl*, pl. اوكلا *ókelâ*

Tutie (mat. chimique), توتيه *toutyah, toutyéh,* توتيا *toutyâ.*

Tuyau, قادوس *qâdouss.* (*V.* Canal.)

— de cheminée, مدخنه *modakhnah.*

— de pipe, قضيب *qaddyb.*

Tybat (n. de l.). (*V.* Tibat.)

Tyr (v. de Syr.), صور *Sour.*

Tyran, باغي *bâghy,* ظالم *dâlem, zâlem,* طاغي *tâghy,* ظـــلام *dellâm, zellâm.* (*V.* Oppresseur.)

— Dieu maudit les Tyrans, لعن الله على الظالمين *la'an Allah a'lā éz-zâlemyn.*

Tyrannie, ظلم *doulm, zoulm,* مظالم *meddâlem.* (V. Oppression.)

Il a Tyrannisé, ظلم *dalam, zalam* (*V.* Il a Opprimé.)

U.

U, le son de cette lettre n'existe pas dans le langage arabe : lorsqu'il a adopté quelque mot d'une langue étrangère où cette lettre se trouve, il la remplace toujours par le son *ou* (و) : Voyez ci-après l'article W.

Ubeda (v. d'Esp.), ابده *Oubdah*.

Ulcère, دمّاله *doummâlah*, pl. دمامل *demâmeh* ; دمله *demleh*, قرح *qarhéh* (en berb. تيّيست *tsymmyst*). (*V.* Abcès.)

— au doigt. (*V.* Panaris.)

Ulcère, مقروح *moqrouh*, قريح *qaryh*.

Il a Ulcère, قرح *qarah*.

Ultérieur. (*V.* Postérieur, Futur.)

Ulug-Beg, الغ بيك *Oulough-Beyg*.

Un, واحد *ouâhed* (en berbère يون *youenn*, *youenn*, وان *ouân*, يان *yân*, *yeân*) ; fem. واحده *ouâhideh*, احدى *ahdâ* (en berbère يوت *youett*, يانت *yânt*, يات *yât*, *yeât*.)

— Vingt et Un, trente et Un, quarante et Un, etc. (*V.* Vingt, Trente, Quarante, etc.)

— Cent-Un, مية و واحد *myeh ou-ouâhed* (en berbère مية يان *myet-yân*, مايه يون *mîyah-youenn*.)

— Un à un, واحد واحداً *ouâhed-ouâhedân*.

— Quelqu'Un (*V.* Quelque.)

— Quelques-Uns d'eux, بعضهم *ba'dd-houm*.

— Quelques-Unes d'elles, بعضها *ba'dd-hâ*.

— Une fois, مرّه *marrah*, مرّة واحده *marrah ouâhedah*, نوبه واحده *noubah ouâhedah* (en berb. مرّه يون *marrah youenn*).

— Une fois que, لمّا *lammâ*, اذ كان *iz-kân*.

— Un peu, شويه *chouyeh* (en berbère شويه *chouyah*, الشويه *âchouyah*). (*V.* Peu.)

— L'Un et l'autre. (*V.* Autre.)

— J'en enverrai Un à Alger, et l'autre à Oran, واحدهم تبعثه للجزائر واخرهم لوهران *ouâhed-*

houm neba'tse-ho li-'l-Djezâyr, ou-âkher-houm li-Ouahrân.

—Ils se sont injuriés l'Un l'autre, شتموا على بعضهم *chettemoû a'lä ba'add-houm.*

— Ils sont mécontens l'Un de l'autre, خاطرهم مصعوب من بعضهم *khattr-houm messa'oub minn ba'add-houm.*

— Ils se sont tués les Uns les autres, انقتلوا بعضهم بعض *énqate-loû ba'dd-houm ba'ad.* (*V.* Autre.)

Unanimement, بجميع الوفاق *be-djemy' él-ouafâq.*

Uni (joint). (*V.* ce mot.)

— (aplani), مملس *momelless*, مملس *memless*, معوط *mo'aouett*, *ma'ouett*, مستوى *mestouy*, fém. مستوية *mestouyah.*

— (poli), منعّم *mena'em*, *me-na'am*, مسقول *masqoul.* (*V.* Poli.)

Il a Uni (il a joint). (*V.* ce mot.)

— (il a aplani), استوى *éstaouä*, ملس *melless*, عوط *a'ouatt.* (*V.* Il a Aplani.)

— (il a poli.) (*V.* ce mot.)

Vingt Unième, Trente Unième. (*V.* Vingt, Trente, etc.)

— Cent Unième, احدى و ميه *ândy ou-myéh* (en berb. ويس مايه يون *ouyss máyah youenn*). (*V.* Cent-unième.)

Uniforme (adj.), مساوى *mes-sâouy.* (*V.* Semblable.)

— Ils sont Uniformes dans leurs habillemens, هم كمثل بلبسهم *houm ka-mthel be-libs-houm.*

Uniformément, ساوا *sâouâ*, ساوا ساوا *sâouâ-sâouâ.*

Uniformité, شبهه *chebehah*, تسّويه *tessaouyah*, *tessaouyéh.*

Union (jonction). (*V.* ce mot.)

— (bon accord), اجتماع *ídjti-mâ'*, *ígtimâ'*, اتحاد *ítehâd* (*V.* Accord, Amitié, Alliance.)

Unique, احد *âhad*, fém. احدى *îhdä*, مفرد *moufered*, *mofred*, وحيد *ouahyd.* (*V.* Seul.)

— Dieu est le dieu Unique, الله واحد *Allah ouâhed*, الله احد *Allah âhad.*

Unitaire, محادى *mohâdy*, مواحدى *mouâhedy.*

Unité, توحيد *touahyd.*

L'Univers, الدنيا *éd-dounyâ*, *éd-denyâ*, الدونيا *éd-dounyâ*, الدنيه *éd-dounyah.*

— L'Univers habitable, العمورة *él-maamourah*

L'Universalité, الكليه *él-kol-*

lyeh, جمعة كلها *djemâ'at kolle-hâ*, جملة كلية *djemeleh kollyeh*.

— des hommes, جمهور الناس *djemhour ên-nâss*.

Universel, كلي *kolly*, fém كلية *kollyeh*, *kollyah*.

Universellement, كلا *kollyân*.

Uranographie, ذكر الفلك *zikr él-felek*, فهرسة النجوم *fehresset él-nedjoum*, *fehresset él-negoum*, زيج الكواكب *zydj él-keouâkeb*.

Urbanité. (*V.* Civilité.)

Urêtre, عرق البول *e'rq él-boul*. (*V.* Verge.)

Urgence, عجل *a'djel*. (*V.* Besoin.)

Urgent, بعجل *be-a'djel*. (*V.* Nécessaire.)

Urine, شوخ *chekh*, شاخ *châkh*, بال *bâl*, بول *boul* (en berbère ايبزدان *iybizdân*).

— Rétention d'Urine. (*V.* Rétention, Strangurie, Disurie.)

Il a Urine, شاخ *châkh*. (*V.* il a Pissé.)

Us. (*V.* Coutume, Usage.)

— Suivant les Us et coutumes, على عادة والقوانين *a'lâ a'âdet ou-él-qaouânyn*.

Usage (utilité). (*V.* ce mot.)

— (coutume). (*V.* ce mot.)

— C'est l'Usage, هذه العادة *hadah él-a'âdeh*.

Usbecks (n. de peuples), لازبك *él-Ouzbek*.

Usé (vieux), ملبوس *melbouss*, قديم *qadym*, بطال *battâl*.

Il a Usé (v. a.) درس *deress*.

— Il a Usé de (il s'est servi), استعمل *estaamel*, متع *meta'a*.

Usine. (*V.* Manufacture, Atelier.)

Ustensile. (*V.* Outil, Instrument, Vase, Meuble.)

Usuel, معتاد *mi'tâd*.

Usure, ربا *rebâ*.

Usurier, صاحب الربا *sâheb ér-rebâ*.

Usurpation, تمليك *temlyk*.

Il a Usurpé (une propriété), تملك *temellek*.

— un titre, تدعاله *teda'a le-ho*.

— Qui Usurpe le titre de prophète, متنبي *motanabby*.

Frère Utérin, شقيق *chaqyq*.

— Sœur Utérine, شقيقة *chaqyqah*.

Utérus. (*V.* Ventre, Matrice.)

Utile, نافع *nafe'*.

— Il a été Utile, نفع *nafa'a*.

Utilité, نفع *nefa'*, نفعة *nefa'ah*. (*V.* Petit.)

V.

V, l'équivalent de cette lettre française n'existe pas dans l'alphabet arabe; cependant les Turcs et les Persans donnent cette prononciation au *Waw* (و) dans les mots qu'ils ont empruntés de la langue arabe. (*V.* W.)

Il Va, راح *râh*, *râha*, هو رايح *houe râyh*, هو ماشي *houe mâchy*. (*V.* Il est Allé.)

— Va! (imp.) رُح *rouh!* روح *rouh!* امشي *émchy!*

— Où Va-t-il? راح فاين هو *râha féyn houe?*

— Où Vas-tu? تروح فاين *terouh féyn?* فاين انت رايح *féyn ént râyh?* (en b. اروايد اد تروحد *ârouâyd âdterouhèd?*)

— Je Vais à Alger, كياروح في جزاير *keyârouh fy Djezâyr* (en berb. ادروحا غار الجزاير *adrouhâ ghâr él-Djezâyr*).

— Je Vais à Alexandrie, نروح الى اسكندريه *nerouh ilâ Iskanderyéh.*

Vacance, بطاله *battâléh.*

Vacarme, صياح *syâh* (*Voyez* Tapage, Tumulte, Bruit, etc.)

Vache, بقره *baqarah, baqrah, begrah,* pl. بقرات *baqarât, begrât* (en berbère تفونست *tefounest*).

—Le Ventre de la Vache (n. de lieu en Égypte), بطن البقره *Batn él-baqarah.*

Il a Vacillé, تهزز *tehezzezz*, طاف *tâf.* (*V.* Il a Chancelé.)

Vagabond, هايم *hâym*, سايب *sâyb*, سايح *sâyh*, هارب *hâreb*

Vague (flot), موج *maudj, moudj.* (*V.* Flot.)

Vaillance. (*V.* Courage.)

Vaillant, شجيع *chadjy', chegy'.* (*V.* Courageux.)

Vain (inutile). (*V.* ce mot.)

— (orgueilleux). (*V.* ce mot.)

Vaincu, مغلوب *maghloub*, مكسّر *mokasser*, مكسور *maksour.*

Il a Vaincu, غلب *ghalab*, قهر *qahar*, كسر *kassar.*

— Il a été Vaincu, انغلب *énghaleb*, انكسر *énkesser.*

Vainqueur, غالب *ghâleb*, منصور *mansour*, غازي *ghâzy*, مظفر *mozzaffer*

Vaisseau, غليون *ghalyoun*, pl. غلايين *ghelâyn* (*Voyez* Navire).

— marchand, de charge, de transport, مركب حمال *merkeb hamach*.

— de guerre, فرقاطة *fergât tah*, مركب حرب *merkeb haro*.

— Petit Vaisseau, بطاش *battâch* (d'où le fr. *patache*).

— Capitaine de Vaisseau (*Voy.* Capitaine).

Vaisselle, آلة *âleh*, *âlah*, pl. آلات *âlât*; اوعية *âouaïyéh*, انا *ânâ*, انية *ânyéh*, pl. اواني *âouâny* (*Voyez* Meubles, Ustensiles).

— de terre, فخار *fekhâr* (*Voy.* Pot, Plat, Assiette, Ecuelle).

— de métal, طوجان *touzân* (*V.* Marmite, Chaudière, Cafetière).

Valable, صحيح *sahyh*, متقبل *motqabbel*, مقبول *maqbôul* (*Voy.* Convenable).

— Cette excuse est Valable, هذه العذر متقبلة *hadah el-'ozr motqabbelah*.

— Motif Valable, سبب مستحق *sebeb mostahaq*.

Valence (ville d'Esp.), بلنسية *Balansyah*, *Belensyah*.

Valet, خدام *khaddâm*, *khadâm*, خديم *khadym* (*Voyez* Domestique).

— à gages, خديم بالكرا *khadym bi-'l kerâ*.

— de chambre, فراش *farâch*.

— d'écurie, سايس *sâyis* (en berbere اعزيز *a'azy*), (*Voy.* Palefrenier).

Valeur (courage). (*V.* ce mot).

— (prix), سعر *se'er*, قيمة *qeymeh*, ثمن *tsemenn*, *themn*, حق *haqq*.

— Chose de peu de Valeur, حاجة قليلة *hâdjah qalylah*, *hâguel qalyleh*.

— Rendez-nous nos marchandises ou leur Valeur, ردوا لنا سلعتنا او حقها *reddoû le nâ sela'at nâ âou haqqe hâ*.

— Treize aunes de drap, à quatre piastres l'aune, font une Valeur de cinquante-deux piastres, ثلاثس ذراع بقش سعر الذراع اربع ريالات يوجب حقوم خمسين ريال و ريالين *tselâtû a ch'dera' melf, be se'er el-derâ' ârba' ryâlât, yoûjeb haqqe houm khamsyn ryâl ou ryâleyn*.

Valide, قادر *qâdeer*.

VALLADOLID (v. d'Esp.), بلاد وليد *Belâd-ouelyd.*

VALLEE, VALLON, وادى *ouâdy*, pl. اودا *âoudâ, ôudâ*; شعبه *cho'obah, cha'abah.*

Il a VALU, سوا *saouâ.*

— Il Vaudra, يسوى *yssaouy, yssouy, yessouä, yssouä.*

— Il Vaut, كيسوا *keyssouâ.*

— Cela Vaut dix médins, ذل يسوى عشره فضه *dol yssouä a'cherah faddah.*

— Le blé Vaut quinze piastres, القمح يسوا خمستعش ريال *êl-qamèh yssouâ khamst-a'ch ryâl*, القمح سعرهُ خمسة عشر ريال *êl-qamèh se'er-ho khamsét-a'cher ryâl.*

VAN, مذرى *medry*, غربل *gharbet, ghirbel* (d'où le fr. *crible*), مصنف *masnaff*, مدرايه *modrâyah, medrâyéh.*

VANITÉ, فخره *fekhrah*, فخر *fakhr* (*Voy.* ORGUEIL).

Il a VANNÉ, ذرا *dârâ.*

— Il Vannera, يذرى *ydry.*

VANNEAU, بيبط *bybatt.*

VANNIER, سلال *sellâl*, غرابلى *gharâbly*, حلفاجى *halfâdjy.*

Il s'est VANTÉ, تفخر *tefakkher.*

VANTERIE (*Voy.* VANITÉ).

VAPEUR, هوا *haouâ*, ضباب *debâb, dabâb*, بخار *bekhâr* (*Voyez* EXHALAISON, AIR, BROUILLARD).

VARIATION, تبدل *tebeddil* (*V.* CHANGEMENT).

Il a VARIÉ (*Voy.* Il a CHANGÉ).

— (v. n.), تبدّل *tebeddel.*

— Toute chose Varie suivant les lieux, كلّ شي تتبدل على قدّ المواضع *koll chy tetbeddell a'lä qadd êl-mouâddè'.*

VASE (s. m.), وعى *oua'ay*, pl. اوعيه *âou'ayah, âou'ayéh*; انيه *ânyéh*, pl. انيات *ânyât.*

— (s. f.), (*Voyez* LIMON).

— de nuit, محبسه *mehibsah* (*Voyez* Pot de chambre).

VASTE, واسع قوى *ouâssè' qaouy* (*Voy.* LARGE, IMMENSE).

VAUTOUR, حضايه *heddâyah*, نسر *nesr, nisr, nesser*, pl. انسر *ênsour*, نسور *noussour.*

VEAU, عجل *a'adjel, a'guel*, pl. عجول *oudjoul, ougoul*, وكريف *oukryf* (en berb. اڭندور *âgandour*, pl. ايڭندورن *îyguendourenn*).

— Viande de Veau, لحم ذا العجل *lahm dê-'l-a'djel.*

Il a VÉCU, عاش *a'âch*, حيّ *hayä.*

— Qui veut Vivre tranquille

doit Vivre à l'écart des hommes, من يشا ان يعيش سالما فلينفرد من الناس صامتا *menn yechâ ânn yaych sâlemân fa-lyterred menn ên-nâss sâmetân.*

VEGETAL, نباتي *nebâty.*

VEGETATE, نبت *nebett.*

VEGETATION, نبات *nebâtt.*

Il a VEGETE, نبت *nebett.*

VEHEMENCE, شدة *chiddéh.*

VEHEMENT, شديد *chedyd.*

Il a VEILLE, سهر *sahar,* اسهد *ânhâd.*

VEINE, عرق *'irq,* pl. عروق *ou'rouq.*

VELEZ (ville d'Afriq.), بادس *Bâdis.*

VELOURS, قطيفة *qattifah, qattifeh,* قطفة *qaddyfah.*

VELU, شعراني *cha'arâny.*

VENDANGE, قطفة *qatfah, qatfeh,* قطف *qetf,* قطاف *qettâf.*

Il a VENDANGE, قطف *qattaf.*

VENDANGEUR, قطاف *qattâf.*

VENDREDI, يوم الجمعة *yom êl-djouma'ah, youm êl-guema'ah, yaum êl-gouma'ah,* الجمعة *êl-djouma'ah, êl-gouma'ah.*

Il a VENDU, باع *bâa',* بيع *beya'.*

— Il s'est Vendu, تبيع *tebyya'.*

— Le riz se Vend deux écus le boisseau, الرز يتبيع بشكوطين لاردب *êr-rouz yetbeya' be-chqouttein êl-ardeb.*

— Denrée qui se Vend bien, حمار السوق *hammâr ês-souq* m. a m. l'ânier du marché).

VENENEUX (*Voy.* VENIMEUX).

VENERABLE, VENERE, محترم *mohaterem,* موقر *mouaqqer.*

VENERATION, وقر *ouqer, ouqr* (*Voyez* RESPECT).

Il a VENERE, وقر *ouaqqar* (*V.* Il a RESPECTÉ).

Il a VENGE, انتقم *êntequem.*

— Il s'est Vengé, استنقم *ês-tanqem.*

— Je me Vengerai de l'affront qu'il m'a fait, استنقم منه على الجمعة الذي بحصني *êstenqem min ho a'lä êl-ia hach âllazy-bakhas-ny.*

VENGEANCE, انتقام *intiqâm,* نقمة *neqmah.*

VENIMEUX, سمي *semmy,* سام *sâmm.*

VENIN, سم *semm.*

VENISE (v. d'Italie), بندقية *Bendeqyah, Bendeqych.*

VENITIEN, بندقي *bendeqy.*

Vent, ريح *ryhh*, pl. رياح *ryâh*; هوا *haouâ*.

— contraire, ريح على قدّه *ryhh a'lä qaddéh*.

— bon, favorable, ريح طيب *ryhh tayeb*.

— violent, ريح شديد *ryhh chedyd*, ريح عاصف *ryhh a'âssif*.

— Le Vent d'est, شرقي *cherqy*, *charqy*.

— du nord (*Voyez* Nord).

— de l'ouest (*Voyez* Ouest).

— du midi ou du sud, شيلي *chyly*, جنوبي *djenouby* (*V.* Sud, Midi).

— du nord-est, برّاني *berrâny* (*Voyez* Nord).

— du sud-est (*Voyez* Sud).

— du nord-ouest, شرش *cherch* (*Voy.* Nord).

— du sud-ouest (*Voyez* Sud).

— Il fait beaucoup de Vent, ريح بيكون قوي *ryhh biekoun qaouy*.

— Le Vent s'est apaisé, غلنت الريح *ghalenét êr-ryh*, غلن الريح *ghalenn êr-ryh*.

— Par ce Vent nous n'avons pu aborder, بهذا الريح ما قدرنا شي نسمّط *be hadah êr-ryh mâ qadarnâ-chy nesemmett*.

Vente, بيع *bya'*, *beya'*.

— publique, دلالة *delâlah*.

— La Vente va bien, سوق حامي *souq hâmy* (m. à m. le marché est chaud).

— La Vente va mal, كساد كبير *kessâd kebyr*.

Ventre, بطن *botn*, *batn*, pl. بطون *bottoun*; بدن *beden* (d'où le mot fr. *bedaine*), (en berb. تعبّوط *ta'abboudd*, pl. طعبّوطين *ta'abbouddyn*), (*Voyez* Abdomen).

— Mal de Ventre, وجع البطن *oudja' êl-batn*.

— Le Ventre me fait mal, جوفي وجع *djouf-y ouadja'*, وجع لي الجوف *oudja' l-y êl-djouf*.

— Constipation du Ventre, قبض البطن *qebd êl-batn*, عصمه *a'smah* (en berb. تعصر تعبّوط *ta'assar ta'abboud*).

— Cours de Ventre, انسهال البطن *ânsihâl êl-botn* (en berbere تحلول تعبّوط *tahloul ta'abboudd*).

Ventru, ابو بطن *âbou-botn*, ابو كرش *âbou-kerch*.

Il est Venu, جا *djâ*, *gâ*.

— Il Viendra, يجي *ydjy*, *yguy*.

— D'où Viens-tu? كنتي من حين *konty min-héyn?* من حين كنتي *min-héyn konty?* (en berb. انيدا تقيت *ânydâ teqqyt?*)

— D'où Venez-vous? كنتوا من حين *kontoû min-héyn?*

— Je Viens de Tunis, كيجي من تونس *keyâdîs min Tounes* (en berb. اوسكتي تونس *bussegty Touness*).

— Tu Viendras tel jour que tu voudras, تجي اي يوم اردت *tedjy éy youm âredet*.

VENUE (s. f.), جي *djy*, *djey*.

VENUS (planète), زهرة *Zaharah*, *Zohoréh*.

VER, دود *doud*, pl. ديدان *dyâân*; دودة *doudah*, سوس *souss* (en b. تسوغة *tsroughah*, pl. تسوغيوين *tsouguyouyyn*).

— à soie, دود ذا الحرير *doud dé-'l haryr*.

— pour la pêche, دودة الصيد *doudet és-syd*, pl. ديدان *dyâân* en berb. ابكوج *âbgouadj*.

— Rongé de Vers, مدود *medoud*.

— Il a été rongé de Vers, ادود *âdouad*.

— Il a engendré des Vers, دود *daouad*.

VERA (v. d'Esp.), بيرة *Byreh*, *Béyreh*.

VERACITÉ, صدق *sidq* (Voyez SINCERITÉ).

— Qui est connu pour sa Veracité fait passer un mensonge, mais qui est reconnu pour menteur ne fera pas croire une vérité, من عرف بالصدق جاز كذبه ومن عرف بالكذب لم يجز صدقه *minn o'ref bâ 's sidq djuz kedib-ho, minn o'ref bâ 'l-kadib lum yâjuz sidq-ho*.

VERD (Voyez VERT).

VERDATRE, مخضر *mukhadder*.

Il a VERDI (v. a.), خضر *khadder*.

— v. n., اخضر *âkhdarr*, اخضار *âkhdârr*.

VERDURE, خضرة *khudhrah*.

VERGE (baguette), عصا *'assâ*, قضيب *qadhyb*.

— virile, زبر *zebr*, زب *zob*, زب *zobb*, pl. ازباب *âzbâb*, *zobâb*.

VERGETTE, مسحة *mensahah*.

VERGUE, قرية *qaryah*, *qoryah*, ميزان *mizân*, ميزانة *mizânah*, قرية *kerryah*, سرين *serrein*, لطينة *lentynah* (Voyez ANTENNE).

VÉRIDIQUE, حقيقي *haqyqy*, صدقي *sidqy*, امين *âmynn*, صادق *sâdy* (Voyez SINCÈRE).

VÉRIFICATION, تصحيح *tasyh*.

Il a VERIFIÉ, بيّن *bayyann*, ثبت *tsabatt*, قرر *qarar*.

VÉRITABLE, حقيق *haqyq*, صحيح *sahyh* (*Voyez* VRAI).

VÉRITÉ, صدق *sidq*, *sodq*, حقّه *haqqah*, *haqqéh*, حقيقه *haqyéh*, *haqyqah*, حقّ *haqq*, صحه *sihhah*, *sahhah*.

— En Vérité, بالحقّ *bil-haqq*.

VERJUS, حصرم *hasram*, *hasrem*.

VERMEIL (adj.), (*V.* ROUGE, VERMILLON).

VERMICELLE, فداوش *fedâouch* (en esp. *fideos*), فداويش *fedâouych*.

VERMILLON (s. m.), قرمز *qermez*.

— Qui est de la couleur du Vermillon, قرمزى *qermezy* (d'où notre mot *cramoisy*).

VERMOULU, مدود *medoud*.

Il a VERNI, طلى *talä*.

VERNIS, صندروس *sendérous*, طلا *telá*.

VÉROLE, مبارك *mobárek*, صفرا *sofrá*, حبّ فرنجى *hebb frandjy*, *hebb franguy* (m. à m. graine franque), (*Voy.* Maladie).

— Petite Vérole, جدرى *djedry*, *djidry*, *guedrey*, دا الجدرى *dá él-djedry* (en berb. تزرزايت *tazerzâytt*).

— Attaqué de la petite Vérole, مجدور *medjedour*, *megdour*.

VERRE, جزاز *djezâz*, *guezâz*, قزاز *qezâz*.

— à patte, كاس *kâss*, *kess*, pl. كيسان *kyssân* (*V.* CALICE).

— à boire, جزاز *djezâz*, كوز *kouz*, قبايه *qabâyah*, قبّايه *qobbâyéh*, قداح *qadâh*, قدح *qadah*, pl. قدوح *qoudouh*; طاس *tâss*, طاسه *tâssah*, pl. طاسات *tâssât*; ميراز *meyrâz*.

VERROTERIE, عقيق *a'qyq* (*V.* Perle de verre).

VERROU, زكروم *zekeroum*, ضبّه *dabbéh*, تربيزه *terbyzah*.

VERRUE, برّقوش *berreqouch*.

VERS (prép.), عند *aand*, الى *ilä*, فى *fy* (*V.* A (prép.), AUPRES).

— Vers le soir, عند المسا *a'nd él-massá*.

— Je me mis en marche Vers la ville, انا كنت ماشي الى المدينه *ênâ kont mâchy ilä 'l-medynéh*.

— (s. m.), شعار *che'âr*, نظم *nezm*.

— Mètre d'un Vers, قافيه *qâfyéh*, ميزان *myzân*.

Il a VERSÉ (v. a.), صبّ *sabb*, كبّ *kabb*, *kebb*.

— (v. n.), بزع *beza'* (*Voy.* Il est TOMBÉ).

— Il Versera, يكبّ *ykobb, yekebb.*

— Il a Versé le sang, شفك الدمّ *chefe, éd-damm.*

Le Verseau (signe du zodiaque), برج الدلو *bourdj éd-delou.*

Vert (adj., de couleur), اخضر *ákhdar*, pl. خضور *khouddour*; fem. خضرا *khoddrá*, pl. خضرات *khoddrát* (en b. ازڭزاو *azegzáou*).

— (subst., fourrage printanier), (Voy. Fourrage).

— Il a mis un cheval au Vert, ربع *reba'a.*

— Mets mon cheval au Vert! اربع عودي *érba' a'oud-y!*

Vert-de-Gris, جنزار *djenzár.*

Vertebres, سنسول ذا الظهر *sensol dé 'd dahar* (Voy. Articulation, Jointure).

Vertical, منقوس *menqouss.*

Vertu, فضل *fádl*, فضله *fadlah, fadleh*, فضيله *faddylah, faddyleh*, pl. فضايل *faddáyl.*

— Fuyez le vice, et attachez-vous à la Vertu! يا ابنوا تبعدوا عن الخطا و تتقرّبوا للفضيله *yá éntoú teba'adoú a'nn él khetta, ou-tetqarreboú li 'l faddyleh!*

— En Vertu de, بحسب *be-hisb*, بموجب *be-moudjeb.*

Vertueux, فضيل *faddyl*, فاضل *fáddel*, صاحب الفاضيله *sáheb él-fáddyléh*, ذو الفضل *zou-'l-fadl*, صديق *sadyq*, pl. صديقين *sadyqyn.*

Vessie, مثانه *methánéh, metsánah*, pl. نبابل *nebábel*; بيت البول *béyt él-boul*, نبوله *neboulah* (en berb. اللمبولت *él-lemboult*).

Veste, صدريه *sadryah, sedryah*, pl. صداري *sadáry*. قميص *qamyss*, منصوريه *manssouryan.*

— Veste sans manches, كسا *kissá*, جبدلي *djebadoly* (Voyez Gilet).

Vestibule, دهليس *dehlyss*, سطوان *sattouán*, بوابه *beouábeh*, مدخل *medkhal*, سكيفه *sekyfah*, pl. سكايف *sekáyf.*

Vestige, اثر *áthar, átsar*, pl. اثور *óuthour, óutsour*. اثار *áthár, átsár* (Voyez Trace).

Vêtement, الباس *ilbáss*, ثوب *thouab, tsouab*, pl. ثياب *thyáb, tsyáb* (V. Habit, Habillement).

Vétérinaire (V. Maréchal).

Vêtu, ملبّس *molebbes.*

Il a Vêtu (v. a.), لبّس *lebbess.*

Veuf, ارمل *ármel*, pl. ارامل *árámel* (en b. اولاش نورش تمطوت *oulâch ghours tamettoutt*; m. à m. auquel n'est plus de femme).

Veuve, ارمله *ârmelah*, plur. ارامله *ârâmelah*; هجاله *heddjâlah* (en berb. تهجالت *tahadjâlt*, pl. توهاجال *touhâdjâl*).

Il a Vexé, ظلم *zalam*, نحس *nahass* (*Voy.* Il a Opprimé, Il a Tyrannisé, Il a Tourmenté).

Viager (*Voyez* Vie).

Viande, لحم *lahm*, *laham*, pl. لحام *lahâm*; الحم *él-ham*, pl. الحام *él-hâm* (en berb. اكسوم *âgsoum*).

— bouillie (*Voyez* Bouilli).

— rôtie (*Voyez* Rôti).

— de bœuf (*Voyez* Bœuf).

— de mouton (*Voy.* Mouton).

— de porc, لحم ذا الحلوف *lahm dê-'l-hallouf*.

— Tranche de Viande sans os, هبره ذا اللحم *hebrah dê-'l-lahm*.

Vicaire, وكيل *oukyl*, خليفه *khalyfèh*.

Vice, خطا *khettâ*, pl. خطايا *khettâyâ*.

Vicieux, خاطي *khâtly*, محطي *mokhatly*.

Victime, مدبح *modabbah*.

Victoire, غلبه *ghalabah*, نصر *nasr*, غلب *ghalb*, نصره *noussrah*, *nassrah* (en b. غلبتن *ghalbentenn*).

— La porte de la Victoire, au Kaire (*Voyez* Porte).

Victorieux (*V.* Vainqueur).

Vidangeur, صرباني *sarabâny*.

Vide, خالي *khâly*, خاوي *khâouy*, فارغ *fâregh*.

Il a Vide, فرّغ *farragh*.

Vie (état de l'être vivant), حياه *hayâh*, حياة *hayât* en b. روح *rouh*).

— (durée de la vie), عيش *a'ych*, عمر *ou'mr*, *ou'mer*, *a'mr*.

— (manière de vivre), معيش *ma'ych*.

— Sur ma Vie! وحياتي *ou-hayât-y!* على حياتي *a'lä hayât-y!*

— Il y va de ta Vie, حياتك في الميدان *hayât-ak fy-'l-meydân*.

— Je ne l'oublierai de ma Vie! انا عمري ما انسيه *ênâ a'mry mâ ênsy-ho*.

— Toute la Vie, طول العمر *toul él-a'mr*, طول عمر *toul a'mr*.

— Propriété à Vie, ملك طول عمر *moulk toul a'mr*.

Vieillard, اختيار *ikhtyâr*, كبير *kebyr*, شايب *chêyb*, شيخ *chêykh*, pl. شيوخ *cheyoukh*, *chouyoukh*; مشايخ *mechâykh* (en berb. امغار *amghâr*, pl. امغاران *imghârân*).

Vieille (*Voyez* Vieux).

Vieillesse, شيب *chêyb*, شيوخه *chyoukhah*.

— Accablé de Vieillesse, شارف *châref*, *chârif*.

Il a VIEILLI (en parlant des hommes), شاب *châb*, شاخ *châkh*.

— (en parlant des choses), قدم *qadam*.

— Il a bien Vieilli depuis deux années, من سنتين شاخ كثير *minn seneteyn châkh ketsyr*.

— Lorsque mon habit sera Vieilli tu m'en acheteras un autre, لمّا تقدم ثوبي تشتري ليلي غيرهُ *lammâ teqdem tsouaby techtery ly-ly ghayr-ho*.

VIERGE, بكر *bekr*, بكره *bekrah*, عذرى *a'drä*, عذرا *a'drâ* (en berb. تعزريت *taazryt*, pl. تعزريين *taazryyn*).

— La Vierge (signe du zodiaque), برج العذرا *bourdj êl-a'adrâ*.

— La Vierge Marie (*V.* MARIE).

VIEUX (en parlant d'un homme), (*Voyez* VIEILLARD).

— (en parlant des choses), قديم *qadym*, *qedym*, عتيق *a'tyq*.

— Vieille femme, عجوز *a'djouz*, *a'gouz*, pl. عجايز *a'djâyz*, *a'gâyz*; عڭوز *a'gouz* (en b. تمغرت *tameghart*, pl. تمغارين *tameghâryn*).

VIF (vivant), حيّ *hayy*.

— (alerte), نشيط *nechytt*.

VIGILANCE, حرص *hers*, حذر *hedr*.

VIGILANT, حاذر *hâder*, حريص *haryss*.

— Il a été Vigilant, حرص *haress*, حذر *hadar*.

VIGNE, كرم *kerm*, pl. كروم *kouroum*, *keroum*; داليه *dâlyah* (en b. ثاره *tsârah*, pl. ثيريوه *tsyryouah*).

VIGNERON, كرّام *kerrâm*.

VIGOUREUX (*Voyez* ROBUSTE).

VIGUEUR, قوه *qouch*, قويّه *qouyyéh* (*Voyez* FORCE).

VIL, ذليل *delyl*, حقير *haqyr*, زميم *zamym* (*Voy.* MÉPRISABLE).

— A Vil Prix (*Voyez* PRIX).

VILAIN, وحش *ouehech*, فاحش *fâhch*, قبيح *qabyh*, مسيخ *mossykh*.

VILEBREQUIN, مثقب *mitsqab*, مشعاب *mecha'âb*.

VILENIE, قباحه *qobâhah*.

VILLAGE, دشره *decherah*, كفر *kafr*, pl. كفور *kofour*; دوار *douâr*, قريه *qoryah*, pl. قرى *qorä* (en b. تدّرت *taddart*, pl. تودّار *touaddâr*).

VILLE, مدينه *medynéh*, *medynah*, pl. مدينات *medynât*, مداين *modâyn*; بلاد *belâd*, بلد *beled*, plur. بلدان *boldân* (en berbere تمدينت *tamdynt*, pl. تمدينين *tamdynyn*).

— capitale, بلد التخت *beled êt-takht*, راس البلد *ráss êl-beled*, امّ المداين *ôumm êl-modâyn*, منبر *manbar* (*V.* MÉTROPOLE).

— Il est à la Ville, هو فى الهدينه *houe fy-'l-medynéh.*

VIN, خمر *khamr, khemr*, نبيد *nebyd*, شراب *choráb, cheráb.*

— Marchand de Vin, خمّار *khammâr.*

— Les terrains frais produisent de bons Vins, المواضع الطريين يطيبوا النبيد *êl-mouâddè' êt-taryyn yttayboû ên-nebyd.*

— L'excès du Vin abrutit, بكثره الشراب توحش العقل *be-ketsyréh ês-choráb teouahech êl-a'ql.*

VINAIGRE, خلّ *khall.*

— de vin, خلّ نبيد *khall-nebyd.*

— de dattes, خلّ ثمر *khall-thamr.*

VINAIGRIER, خلّال *khallâl.*

VINGT, عشرين *a'acheryn.*

— Vingt-et-un, واحد وعشرين *ouâhed ou-a'cherynn.*

— Vingt-deux, اثنين وعشرين *éthnéyn ou-a'cherynn.*

— J'ai Vingt ans, عندى عشرين سنه *a'nd-y a'cheryn senéh.*

VINGTIÈME (m. et f.), العشرين *êl-a'cheryn.*

VINGT-UNIÈME, الحادى وعشرين *êl-hâdy ou-a'cherynn.*

Il a VIOLÉ, هتك *hatak.*

VIOLENCE, شدّه *cheddéh.*

— (contrainte), قهر *qaher, qe-her*, غصيبه *ghassybéh* (*V.* FORCE, CONTRAINTE).

VIOLENT, شديد *chedyd.*

Il a VIOLENTÉ, غصب *ghassab* (*V.* Il a FORCE, Il a CONTRAINT).

VIOLET, بنفسجي *benafsedjy, benafseguy*, مرّ *morr.*

VIOLETTE (fleur), بنفسج *benef-sedj, benafseg*, بنفسك *benafsek*, بنفسك *benafseg.*

VIOLON, كمنجه *kemindjah, ke-mendjéh, kemanguéh*, رباب *rebâb.*

VIPÈRE, افعه *âfa'h*, لفعه *le-fa'ah*, حنش *hinch, hench, hanech*, حيه *hayéh.*

VIRGINAL, بكرى *bekry.*

VIRGINITE, بكاره *bekâréh*

VIRIL, رجلى *radjely, raguely.*

— L'âge Viril, البلوغ *êl-be-lough.*

VIRILITÉ, رجله *radjeléh, ra-gueléh.*

VIRTUOSE, صاحب الصوت *sâheb ês-soutt.*

VIS-A-VIS, قدام *qoddâm*, بين يدى *bayn yday.*

— Il se tint debout Vis-à-Vis du prince, قام بين يدى الامير *qâm bayn yday êl-êmyr.*

VISAGE, وجه *oudjéh*, pl. وجوه *oudjouh*; وج *oudj.* وچ *outch*, وش *ouch* (en berb. اود *óude*, pl. ادماون *óudemâouenn*).

— Visage laid, كمّاره *kemmârah*, خنشوش *khanchouch.*

VISCÈRES (*Voyez* ENTRAILLES).

Il a VISE, نوى *naouä*, عين *a'yenn.*

VISIBLE, ظهور *dehour.*

VISIR, وزير *ouezyr*, pl. وزرا *ouezerá*; استاد *ôustâd.*

VISITE, زيارة *zyârah.*

Il a VISITÉ, زار *zâr.*

— Il Visitera, يزور *yzour.*

— Je suis venu vous Visiter, جيت باش نزوركم *djyt bâch nezour-koum.*

VITE (adj.), (*V.* LESTE, RAPIDE).

— (adv.), بالزربه *be'z-zerbah*, بالعجل *be-'l-a'adjel*, *be-'l-a'guel*, دغيا *daghyâ*, طغيا *daghyâ*, قوام *qaouâm*, بسرعه *be-ssera'ah*, بعجل *be a'djel*, *be-a'guel*, فى ساعه *fy sâ'ah* (*Voyez* PROMPTEMENT).

— Ne vas pas si Vite! على مهلك *a'lä mehal-ak.*

VITESSE (*Voy.* PROMPTITUDE).

VITRE, ورقه ذا الزاج *ouerqah dê-'z-zâdj* (m. à m. feuille de verre), جزاز *djezâz*, *guezâz*, قزاز *qezâz*, زاج *zâdj*, زجاج *zedjâdj.*

VITRIER, بياع البلّار *byâ'a êl-bellâr.*

VITRIOL, زاج *zâdj*, جاز *djâz*, باروديه *bâroudyah.*

VIVACITÉ, نشاطه *nechâttah*, *nechattéh.*

VIVANT, عايش *a'âych*, حيّ *hayy*, موجد *moudjed*, *moudjoud.*

VIVEMENT, بشدّه *be-chedddéh*, بنشاطه *be-nechâttéh.*

VIVIER, حوض *haoudd* (*Voyez* BASSIN, PISCINE, RESERVOIR).

VIVRES (*V.* NOURRITURE, MUNITIONS de bouche, PROVISION).

VOCABULAIRE (*Voy.* DICTIONNAIRE).

VŒU, دعاه *do'âh*, وقف *ouaqf*, pl. وقوف *ouqouf.*

— Nous faisons des Vœux pour votre vie, احنا داعيين بحياتكم *êhnâ dâ'yyn be-hâyat-koum.*

Il a VOGUÉ, ركب البحر *rakeb êl-bahar.*

VOICI, ها *hâ*, راه *râh.*

— Me Voici, راهي *râh-y*,

— Le Voici, ها هو *hâ hô*, *ha-*

houe, راه هو *râh-hou*, راه واقف *râh ouâqif*.

— La Voici, راه ها ها *hâ-hâ*, راه ها *râh-hâ*, راه هى *râh-hya*.

— Nous Voici, راهنا *râh-nâ*.

— Les Voici, راه هم *râh-houm*.

— Voici qu'il vient, راه ماجى *râh mâdjy*.

— Le Voici qui entre, راه داخل *râh dâkhel*.

Voie (*V.* Chemin, Moyen).

Voila, هواذا *houâ-dâ*, هذا هو *hadâ houe*, هاهُ *hâ-ho* (*V.* Voici).

— Le Voilà qui sort, راه خارج *râh khâredj*.

Voile, ستر *sitr*, ستارة *setârah*, (d'où notre mot *store*).

— de femme, برقع *borqeu'*, *borqo'*, برقعه *borqo'h*, pl. براقع *berâqè'*; كنبوش *kenbouch*.

— de navire, قلع *qala'a*, *qela'a*, pl. قلوع *qelou'*, *qoulou'*, *qelou'a*.

— Il a largué la Voile, حلّ القلع *hall êl-qela'a*.

— Il a mis à la Voile, سافر *sâfer*.

— Mettras-tu bientôt à la Voile? انت قريب شى تسافر *ênte qaryb-chy tessâfer?*

Il a Voilé, ستر *satar*.

Voisin, جار *djâr*, fém. جارة *djâréh*; pl. masc. جيران *djyrân*, pl. fém. جارات *djârât*; قريب *qaryb*, قارب *qâreb* (en berb. جاور *djâour*, fém. تجارت *tadjârét*; pl. masc. جيران *djyrân*; pl. fém. تجيرتن *tedjyrâtenn*).

— Comment se porte votre Voisin? كيف حال قريبكم *keyf hâl qaryb-koum?*

Voiture, عرابه *a'arâbah*, كدش *koudech*, *kidich*.

Voix, صوت *sout*, *saut*, رنّه *rennah*, *rennéh*, حش *hach*, *hech* (en berb. دالحس *délhass*).

— Voix perçante, صوت ناطح *sout nâttih*.

Vol (d'oiseau), طير *tayr*.

— (larçin), سرق *serq*, *sirq*, سرقة *sarqah*, *serqah*, لصاص *lessâss*, لصوصيه *lessoussyéh*.

Volatile (subst.), طير *téyr*, *tayr*, pl. طيور (*Voy.* Oiseau).

Volcan, جبل النار *djebel ênnâr*, بركان *bourkân*.

Il a Volé (avec des ailes), طار *târ*.

— (dérobé), سرق *saraq*, *sereq*, لصّ *lass*.

— Il Volera, يطير *yttyr*.

— Qui Vole un œuf Vole un bœuf, الذى يسرق بيضه يسرق بقرة

âllazy ysreq bayddah y sreq baqarah.

Voleur, سارق *sâreq*, *sâriq*, سرّاق *serrâq*, لص *less* (en grec λῃστής), pl. لصوص *lessouss*, *loussouss*, الصاص *élsâss*; شقّار *cheffâr*, حرامي *harâmy*, pl. حراميه *harâmyèh*, *harâmyah* (en berbere خاين *khâyu*, pl. خيّان *khouyyân*). (*Voyez* Brigand, Filou, Larron).

— Lieu infesté de Voleurs, ملصّه *malassah*.

Voleuse, لصه *lessah*, plur. لصات *lessât*.

Voliere, قفس *qafes*, *qafas*.

Volonte, مراد *morâd*, ارادة *ârâdèh*, مشيه *mechyah*, اختيار *ikhtyâr*, غرض *gharad*.

— Que ta Volonté soit faite! يكن مشيتك *yekoun mechyt ak!*

— La Volonté de Dieu soit faite! ما شا الله *mâ châ Allah!*

Volontiers, طيب *tayeb*, على راسي و عيني *a'lä rass-y ou a'yny-y* (m. à m. sur ma tête et sur mes yeux), ملح *melèh*.

Volume (livre), مجلد *medjeled* (*Voyez* Livre, Tome).

Volupte (*Voyez* Plaisir, Delice).

Voluptueux (*Voy.* Débauche, Impudique).

Il a Vomi, استفرغ *éstefragh*, تقيّا *teqeyä*.

Vomissement, قيّ *qayy*, *qyy*.

Voracite, بلع *bela'*.

Votre, كم *koum*, لكم *le-koum*, ليلكم *lyl-koum*, امتاعكم *émtâ'-koum*, متاعكم *metâ'-koum*, بتاعكم *betâ'-koum*.

Il a Voulu, راد *râd*, اراد *ârâd*, شا *châ*, طلب *taleb*, حبّ *hobb*.

— Il Voudra, يريد *yryd*, يشا *ychâ*, يحبّ *yohobb*.

— Dieu fait ce qu'il Veut, الله يفعل ما يشا *Allah yfa'al mâ ychâ.*

Vous, انتم *éntoum*, انتما *éntoumâ*, انتوا *éntoû* (en berbere كونوى *kounouy*).

— (régime), كم *koum*.

— Vous les avez battus, ضربتوهم *darabtou-houm*.

— On Vous a battus, ضربوكم *darabou-koum*.

Voute, قنطرة *qantarah*, قبّة *qobbeh*, *qoubbèh*, كمرة *kamerah*, كمر *kemer* (en grec καμάρα).

Voute, مكمّر *mokemmer*, احدب *âhdeb*.

Voyage, سفرة *safrah*, *sefrah*,

سفر *safar, sefer,* رحل *rahal,* ارتحال *irtihâl,* سياحه *syâhah,* مسافره *messâfereh.*

— Provision de Voyage, عوين *a'ouyn* (*Voyez* PROVISION).

— Bon Voyage! سفر امبارك *sefer êmbârek!*

Il a VOYAGÉ, سفر *safar,* سافر *sâfer.*

VOYAGEUR, سيّاح *seyyâh,* مسافر *mossâfer.*

VOYELLE, حركه *harakah,* pl. حركات *harakât.*

VRAI, حقيق *haqyq,* حقّ *haqq,* صحيح *sahhyh,* صاح *sâh* (*Voyez* VÉRITABLE).

— Homme Vrai, صديق *sadyq* (*Voyez* VÉRIDIQUE).

— Le Vrai (*Voyez* VÉRITÉ).

— Cela est Vrai, هذا حقّ *hadâ haqq.*

— Il est Vrai que, بالحقّ ان *bi-'l-haqq ênn.*

— Cette chose paraît Vraie, بيان ان هذا الشى حقّ *beyân ênn hadâ ês-chy haqq.*

— Vrai principe, قاعد صحيح *qâ'id sahyh.*

VRAIMENT, بالصحيح *be-'s-sahhyh* (*Voyez* En Vérité).

VRAISEMBLABLE, قابل *qâbil,* معقول *ma'qoul,* محتمل *mohtemil,* ظاهر *dâher.*

VRAISEMBLABLEMENT, باحتمال *be-îhtimâl,* على الظاهر *a'lä êd-dâher,* احتمالاً *îhtimâlânn.*

VRAISEMBLANCE, احتمال *îhtimâl,* نظاراً *nadârân, nezzârân.*

VRILLE, بريمه *berryméh* (*Voyez* TARIÈRE).

Il a VU, شاف *châf,* راى *râä,* نظر *nadder* (*Voyez* Il a REGARDÉ).

— Vu que, بسبب *be-sebeb,* لاجل ان *li-âdjel ênn.*

VUE (s. f., sens), راى *rây,* بصر *besr, bassar,* شوف *chouf,* نظر *nadr, nedr* (en berbere ايسكّى *îssegguy*).

— (projet), نيه *nyéh,* مراد *morâd.*

— Dans mes Vues, فى مرادى *fy morâd-y.*

VULGAIRE, معموم *ma'amoum,* معروف *ma'rouf.*

— Le Vulgaire, ساير الناس *sâyr ên-nâss* (*Voy.* Le COMMUN des hommes).

VULVE, كوس *kouss,* كس *koss,* pl. اكساس *âksâss, êksâss;* فمّ الفرج *foumm êl-ferdj, foumm êl-ferg.*

W

W, cette lettre, que nous avons empruntée à l'alphabet anglais, est parfaitement rendue par le *ouaou* ou *waw* (و) des Arabes, sixième lettre de leur ancien alphabet, vingt-sixième de leur alphabet moderne, et vingt-septième du moghrebin

Consonne devant une voyelle, le *waw* se prononce alors comme le W anglais dans *Washington*, *Williams*; devant une consonne au contraire il devient lui-même voyelle, et a le son de notre OU, dans *cou*, *bout*, *loup*, *sous*, etc.

WADY-KHAZNADJY (petite riviere près d'Alger), وادى خزناجى *Ouâdy-Khaznâdjy*.

WAGUIN (tribu de Berberes), بنى واقين *Beny-Ouâqyn*, *Beny-Ouâguyn*, اولاد واقين *Aoulâd-Waqyn*, *Aoulâd-Ouâguyn*.

WAHABITES (tribus de l'Arabie), عرب الوهب *A'rab él-Ouahab*.

WAHRAN (*Voy.* ORAN).

WALID (n. pr.), وليد *Oualyd*, الوليد *él-Oualyd*.

WASET (nom de ville de la Mésopotamie), واسط *Ouâssett*.

WATHEK (n. pr.), واثق *Ouâtheq*, الواثق *él Ouâtseq*.

WELILAH (ville d'Afrique), وليلى *Ouelylä*.

WERAGAH (tribu d'Afrique), وراغة *Ouerâghah*.

— Natif de cette tribu, وراغى *ouerâghy*, *ourâghy*.

WLAD-IBRAHIM (tribu de Berberes), اولاد ابراهيم *Aoulâd-Ibrâhym*, بنى ابراهيم *Beny-Ibrâhym*.

WLAD-SESIN (tribu de Berberes), اولاد سسين *Aoulâd-Sessyn*, بنى سسين *Beny-Sessyn*.

WLAD WAGUIN (*V.* WAGUIN).

WLÈD-MANDIL (tribu de l'Algérie), ولاد مندل *Oulêd Mendil*.

WLID (montagne d'Afrique), بن وليد *Ben-Oulyd*.

N. B. On cherchera par OU les mots qu'on ne trouvera pas au W.

X

La lettre X n'existe pas dans l'alphabet des arabes : ils pourraient cependant l'exprimer par la réunion des lettres كس (KS) ou قس (QS), كص (KS) ou قص (QS); mais dans tous les mots étrangers adoptés par eux, et dans lesquels se trouve cette lettre, ils l'ont toujours rendue par سك (SK), en renversant l'ordre des articulations; exemples : ALEXANDRE, اسكندر *Iskander;* ALEXANDRIE, اسكندريه *Iskandéryéh;* ALEXANDRETTE, اسكندرونه *Iskanderounah*, etc.

A notre tour nous avons rendu par la lettre double X, les deux lettres KS ou QS dans les mots que nous avons empruntés aux Arabes; exemple : الاقصير *él-êqsyr,* dont nous avons fait *élixir.*

XABEA (port d'Esp.), شابيه *Châbyah.*

XACA (ville de Sicile), جاقه *Djâqah.*

XARAS (montagnes d'Espagne), الشارات *él-Chârât.*

XARSE (district en Espagne), الشرف *él-Charf.*

XATIVA (ville d'Espag.), شاطبه *Châttibah.*

XAVIER (n. pr.), شاوير *Châouyr,* شوير *Chouyr.*

XEDUNA (district en Espagne), شدونه *Chedounah.*

XELSA (v. d'Espagne), قلصه *Qelsah.*

XENIL (rivière d'Espagne), شنجل *Chendjel,* شنيل *Chenyl.*

XERCÈS (n. pr.), قسارساس *Qessârsâss.*

XEREZ de los Caballeros (ville d'Espagne), شريشه *Cherychah.*

— de la Frontera (ville d'Espagne), شريش *Cherych.*

XUCAR (riv. d'Espagne), شقر *Chouqar.*

XYLO-BALSAMUM (arbre du baume), شجرة البلسم *chadjerét él-balsam,* شجرة البلسان *chagueret él-balsân.*

Y

Y, cette lettre de l'alphabet bet français correspond parfaitement au *yâ* (ى), dixième lettre de l'ancien alphabet arabe, vingt-huitième du moderne, et vingt-neuvième du moghrebin.

Cette lettre arabe, comme la lettre française, joue le rôle, tantôt d'une voyelle, tantôt d'une consonne, et a par conséquent les deux prononciations de notre Y dans les mots *physique* et *payen*.

Je ferai observer aussi que quelquefois à la fin d'un mot le *yâ* (ى), se prononce *ey*, ou même *a*; dans ce dernier cas, je l'ai toujours exprimé par *ä*.

Y (adv. de lieu), هنا *henê*, *honâ*, هناك *henâk*, اهنايه *êh-nâyah*, *êhnâyéh*, لهن *li-henn*, هنى *henë*, *honä*, ثمّا *tsoummâ*, فيه *fy-hi*, فيها *fy-hâ*.

— (à cela), لهذا *li-hadâ*, *li-hazâ*, لهُ *le-ho*, لها *le-hâ*.

— Il Y a, فيه *fy-hi*, *fy-h*, ثمّا *tsoummâ*, *thoummâ*.

— Y a-t-il? ثمّا شي *tsoummâ-chy?* فيه شي *fy-hi chy? fy-h chy?*

— Il n'Y a pas, ما ثمّا شي *mâ tsoummâ chy*, ما فيه شي *mâ fy-hi chy*, *mâ fy-h chy*, مافيش *mâ fy-ch*.

— Qu'Y a-t-il? اش كون *êch koun?* ايش حاجه *êych hâguéh?* اى شي صار *êy-chy sâr?*

— Y a-t-il une caravane qui Y aille? فيه شي قفله ماشيه الى اهنايه *fy hi chy qafelah mâchyah îlä êh-nâyah?*

— Y a-t-il une ville près d'ici? فيه شي قريبه الى هنا مدينه *fy-hi chy qarybah lla honâ medynah* (en berbere ايلا تمدينت تقرب *îylâ temdynt taqreb?*

— Prends-Y garde! ردّ بالك لهذا *redd bâl-ak li-hadâ!*

— N'envoie pas ton chien à la chasse dans un pays où il n'Y a pas de gibier, لا ترسل كلبك بارض التي ليس فيها صيد *lâ tersel kelb-ak be-ard âllaty lêyss fy-hâ sêyd.*

— Il Y avait, كان *kân* (masc.); كانت *kânét* (fém.)

— Il Y avait un roi, كان ملك *kân melik.*

— Il Y avait une fille arabe dans la tente, كانت بنت عربيه فى الخيمه *kânett bent a'rabyéh fy-'l-kheyméh.*

— Y a-t-il quelque chose? فى شى *fy chy?* فيه شى *fy-h chy?* فيه شى حاجه *fyh-chy hâguéh?*

— Il n'Y a rien, ما فيه شى *mâ fy-hi chy,* ما فيش *mâ fy-ch,* لم يكن شى فيه *lam yekoun chy fy-hi.*

— N'Y a-t-il pas autre chose que cela? ما فى شى اخر من هذا *mâ fy-chy âkher minn hadâ?*

— Y a-t-il quelque nouvelle? فيه شى خبر *fy-h chy khabar?*

— N'Y a-t-il pas de nouvelles? ما هو شى خبورات *mâ hou chy khabourât?*

— Non, il n'Y en a pas, لا ما فيه شى *lâ, mâ fy-hi chy?*

— Il Y est, هو حاضر *houe hâdder.*

Yacoub, Yagoub, Yaqoub (n. pr.), ياقوب *Yâqoub* (*Voyez* Jacob, Jacques).

Yafa (*Voy.* Jaffa).

Yambo (port d'Arabie), ينبع *Yanbou'.*

Yamoun (pet. ville de Syrie), يامون *Yâmoun.*

Yarmouk (rivière de Syrie), نهر يرموك *nahar Yarmouk.*

Yatagan (*Voyez* Sabre, Cimeterre).

Yemen, اليمن *él-Yemen.*

— Natif de l'Yemen, يمنى *yemeny.*

Yeux (plur.), عيون *ou'youn, o'youn, eu'youn* (en berb. ثيطاون *tsyttâouenn, tsyttâouinn*), (*Voyez* Œil).

— Les deux Yeux, عينين *a'ynyn, a'yneyn.*

— Le noir des Yeux, سود العيون *soud él-ou'youn* (en berbere امموين ثيط *âmemmouyn tsytt*).

Yezyd (n. pr.), يزيد *Yezyd.*

Younes (n. pr.), (*Voy.* Jonas).

— Kan-Younes (v. de Syrie), خان يونس *Khân-Youness.*

Yousef, Yousouf (n. propre), (*Voyez* Joseph).

— Koufour-Yousef (arr. de Syrie). كفور يوسف *Koufour-Youssef.*

Z

Z, cette lettre française a plusieurs équivalens en arabe :

1° Elle est exactement représentée par le *zâ* (ز), septième lettre de l'ancien alphabet arabe, onzième du moderne et du moghrebin ;

2° La vingt-cinquième lettre de l'ancien alphabet, neuvième du moderne et du moghrebin, *dzâl* (ذ), prend souvent la prononciation du *zâ* (ز), avec lequel le confond l'écriture vulgaire ;

3° Le ظ, vingt-septième lettre de l'ancien alphabet, dix-septième du moderne et treizième du moghrebin, se prononce tantôt comme un D fort, tantôt comme un Z également articulé avec force et à peu près comme ZZ ;

4° Enfin les Turks et les Persans donnent aussi la prononciation d'un Z doublé au *dâd* (ض), vingt-sixième lettre de l'ancien alphabet, quinzième du moderne et dix-neuvième du moghrebin.

ZACHARIE (n. pr.), زكريا *Zakaryâ.*

ZAGAIE, رمح *romh*, جريد *djeryd* (*Voyez* LANCE, JAVELOT).

ZAMORA (v. d'Espagne), سمورة *Semourah.*

ZANAGAS (trib. d'Afr.), صنهاجه *Sanhâdjah*, *Sanhâgah.*

ZANGUEBAR (pays d'Afrique), بلاد الزنج *belâd êz-Zendj.*

ZARA (v. d'Espagn.), الزهرا *êz-Zahrâ.*

— (n. p.), زهرة *Zahrah, Zaharah.*

ZARATAN (pet. v. d'Esp.), سرتان *Sertân.*

ZÈBRE, الحمار الوحش *êl-homâr êl-ouahech.*

ZEÏD, ZÉYDE (n. pr.), زيد *Zéyd.*

ZÈLE, خطر *khatter, khatr*, خاطر *khâtter*, ناموس *nâmouss*, غيرة *ghayrah*, رغبة *roghbah* (*Voy.* ARDEUR, FERVEUR, COURAGE).

— Il n'a pas de Zèle, ما فيه غيرة *mâ fy-hi ghayrah.*

— Vous n'avez pas de Zèle, ما لكم ناموس *mâ le-koum nâmouss.*

— Le Zèle l'a emporté, اخذته الغيرة *âkhadet-ho êl-ghay-*

rah, خطفتهُ الرغبه *khattafet-ho êr-roghbah.*

— Il a eu du Zèle, غار *ghâr*, انغار *ênghâr.*

— Il aura du Zèle, يغير *yghyr*, يغار *yghâr.*

Zélé, خاطر *khâtter*, مستعجل *mosta'adjel*, غيور *ghayour*, غيّور *ghayyouar*, محروق *mahrouq*, غيران *ghayrân.*

Zelica (n. pr.), زليخا *Zelykhâ.*

Zemzem (puits sacré de la Mekke), زمزم *Zemzem*, بير زمزم *Byr-Zemzem.*

Zenetes (tribu d'Afriq.), زناته *Zenêtah.*

Zénith, سمت *semitt* (d'où le mot fr.), سمت الراس *semitt êr-râss.*

Zéphir, Zéphire (vent doux), نسيم *nessym*, نسمه *nessimah*, pl. نسمات *nessymât*; هوا رقيق *haouâ reqyq*, عذب *a'db.*

Zermaboub (*V.* Mahboub).

Zéro, سفر *sefr*, *sifr*, نقطه *noqtah.*

— Deux Zéros, نقطتين *noqtetyn.*

Zeste d'orange, جلد لارنج *djeld lârendj*, *gueld lâreng*, قشرة نارنج *qecherét nârendj.*

— Entre le Ziste et le Zeste (*Voyez* Indécis).

Zeynab (n.pr.f.), زينب *Zeynab.*

Zibeline, سمّور *sammour*, سامور *sâmour.*

Zizanie, زوان *zouân*, plur. زيوان *zyouân*; فتنه *fetnéh* (*Voyez* Discorde, Discussion).

— Qui sème la Zizanie, مفتّن *mofetten*, فتنى *fetny.*

Zobeyd (n pr.), زبيد *Zobeydah.*

Zodiaque, منطق البروج *manteq êl-boroudj*, فلك البروج *felek êl-boroudj*, طريق الشمس *taryq ês-chems*, منطقه *manteqah*, زنار الشمس *zonnâr ês-chems.*

— Un signe du Zodiaque, برج *bourdj*, برج السما *bourdj ês-semâ.*

Zoographie, Zoologie, ذكر الحيوان *zikr êl-hayouân.*

Zône, اقليم *âqlym*, ناحيه *nâhyéh*, *nâhyah*, منطق *manteq.*

Zoroastre (n. pr.), زرداشت *Zerdâché*, زردشت *Zerdacht.*

Zuxar (v. d'Esp.), قرية الصيره *Qaryat ês-sayrah.*

Zy-l-Hagéh, بو الجلايب *bou 'l-djelâyb* (*V.* Dou-l-Hagéh).

Zy-'l-Qadeh, العيد الكبير *êl-i'yd êl-kebyr* (*V.* Dou-l-Qaadéh).

—

Etc., الخ *âlekh*, *âlkh.*

FIN

Librairie Orientale et Américaine de Maisonneuve Frères et Ch. Leclerc

25, QUAI VOLTAIRE, A PARIS

EXTRAIT DU CATALOGUE

OUVRAGES POUR L'ÉTUDE DE LA LANGUE ARABE

'ABD-AR-RAZZAQ. Risâlah ou *Traité du décret et de l'arrêt divins.* Texte arabe, publié pour la première fois par St. Guyard. *Paris*, 1879, in-8, br., 28 pages, papier de Hollande. 3 fr.

— Traité de la prédestination et du libre arbitre. Traduction nouvelle par St. Guyard, revue et corrigée. *Paris*, 1875, in-8, br. 2 fr.

ABOULFÉDA. Géographie, traduite de l'arabe par MM. Reinaud et Stanislas Guyard, et accompagnée de notes et d'éclaircissements. *Paris, Imp. nationale*, 1848-83, 2 tomes en 3 vol. in-4, br., pl., 1091 pages. 50 fr.

— Géographie d'Aboulféda, traduite de l'arabe en français et accompagnée de notes par Stanislas Guyard, professeur au Collège de France. *Tome II, seconde partie*, contenant la fin de la traduction du texte arabe et l'index général. *Paris, Imp. nat.*, 1883, in-4, br., de VIII-320 pages. 15 fr.

ABOU'L WALID MERWAN IBN DJANAH. (Voy. Ibn Djanah.)

AMRO'LKAIS. Le diwan d'Amro'lkais précédé de la vie de ce poète par l'auteur du *Kitab-el-aghani* (texte arabe), accompagné d'une traduction et de notes par Mac Guckin de Slane. *Paris*, 1867, in-4, br., 180 pp. (Publié à 20 fr.) 10 fr.

Amro'lkais, un des premiers poètes des Arabes, vécut vers le milieu du VIe siècle de l'ère vulgaire. Son poème fait partie de la collection des *Moallaqui*.

AVERROES. Il commento medio di Averroe alla poetica di Aristotele, per la prima volta publicato in arabo e in ebraico e recato in italiano da Fausto Lasinio. *Pisa*, 1872, in-4, br., vol. I et II. 22 fr. 50

Cet ouvrage, tiré à petit nombre, sera divisé en trois parties : la première partie contient le texte arabe, les notes et appendices ; la seconde partie renferme la traduction hébraïque de l'épître Tchérèn, enfin la troisième partie contiendra la traduction italienne, les index et les notes.

BABELON (E.). Du commerce des Arabes dans le Nord de l'Europe avant les croisades. *Paris*, 1882, in-8, br., 55 pages. 1 fr. 50

BEIDHAWII. Commentarius in Coranum edidit indicibusque instruxit H. O. Fleischer. *Leipzig*, 1848-78, 7 fascicules (y compris l'Index), in-4, br. 62 fr. 50

BERNARD (H.). Notice géographique et historique sur l'Égypte, 2e édition. *Paris*, 1869, in-18, br., carte. 3 fr.

— Vocabulaire français-égyptien (*arabe en caractères latins*). Troisième édition, augmentée d'un aperçu historique de la basse Égypte. *Paris*, 1877, in-18, br. 3 fr. 50

BERNARD (H.) et TISSOT (E.). Itinéraire pour l'Isthme de Suez et les grandes villes d'Égypte (suivi d'un Vocabulaire français-arabe en lettres latines). *Paris*, 1869, in-18, toile, carte. 3 fr. 50

Ce livre est particulièrement destiné aux voyageurs qui désirent visiter la vallée du Nil. C'est dire qu'ils y trouveront, outre les notions historiques et descriptives de nature à les intéresser, toutes les indications propres à faciliter leur déplacement à travers le pays, leur installation, leur séjour dans les villes et leurs relations avec les habitants.

Pour donner à ce travail son véritable caractère, pour en faire un guide fidèle et sûr, une sorte de manuel que l'on puisse à toute heure consulter utilement, nous nous sommes adressés à deux hommes spéciaux, habitant l'Égypte de longue date et la connaissant à fond. L'un, ingénieur, attaché aux travaux de l'isthme d'abord, et ensuite au service du gouvernement égyptien, possédait mieux que personne les renseignements techniques et précis qui nous étaient nécessaires; l'autre, le littérateur, déjà connu par plusieurs ouvrages sur l'Égypte et par un Vocabulaire français-arabe, que nous reproduisons ici, nous offrait une coopération non moins précieuse pour la mise en œuvre des autres matériaux.

Leurs patientes et fructueuses recherches sur les divers sujets traités dans cet ouvrage, en font un recueil entièrement neuf également indispensable aux voyageurs désireux de connaître l'Égypte, et à ceux qui auraient seulement en vue la tournée du canal de Suez.

BISTANY. *Mohit ul Mohit*. L'Océan de l'Océan, dictionnaire arabe expliqué en arabe. *Beyrouth*, 1870, 2 vol. grand in-8, de 2,318 pages à 2 colonnes, reliés. 200 fr.

BOUCHER (E.). Deux poètes anté-islamiques. Notice sur Orwa ben el-Ward et sur Zou'l-Asba-el-Adouani. *Paris*, 1867, in-8, br., 50 pp. 2 fr. 50

BRESNIER (L. J.). Anthologie arabe élémentaire, choix de maximes et de textes variés, la plupart inédits; accompagnée d'un vocabulaire arabe-français. *Alger*, 1853, in-18, br. 6 fr.

CALLIGARIS. Histoire de l'empereur Napoléon Ier, en arabe. *Paris*, 1856, gr. in-8, br., 478 pp. 10 fr.

— Le Compagnon de tous, ou Dictionnaire polyglotte. Onze langues : français, latin, italien, espagnol, portugais, allemand, anglais, grec moderne, arabe écrit, arabe parlé en caractères européens, turc avec la prononciation. *Turin et Paris*, 1864-70, 2 vol. in-4, br. (90 fr.) 45 fr.

CASPARI (C. P.). Grammaire arabe, traduite de la quatrième édition allemande et en partie remaniée par E. Uricoechea. *Paris*, 1881, un beau vol. gr. in-8, de XII et 532 pages, cartonné. 15 fr.

La meilleure grammaire pratique de l'arabe littéral qui existe maintenant en français.

CATALOGUE des Mss. orientaux de la Bibliothèque Nationale. *Tome II*. Manuscrits syriaques et sabéens [Mandaïtes] (par Zotenberg). *Paris*, 1874, in-4, donnant la description de 288 manuscrits syriaques et 19 sabéens. Pour

l'impression des titres de ces derniers on a fondu un type spécial. VIII et 248 pages. 15 fr.

— CATALOGUE des Mss. orientaux de la Bibliothèque Nationale. *Tome IV*. Manuscrits arabes, rédigé par M. DE SLANE. *Paris*, 1883, in-4, br., 1er fascicule de 336 pages. 15 fr.

CAUSSIN DE PERCEVAL (A. P.). Grammaire arabe vulgaire pour les dialectes d'Orient et de Barbarie. Cinquième édition. *Paris*, 1880, in-8, cart. toile, 177 pages. 5 fr.

« Faciliter aux voyageurs, aux négociants, aux divers fonctionnaires de notre gouvernement, en Levant et en Barbarie, les moyens de communiquer verbalement ou par écrit avec les Arabes; abréger, autant qu'un livre peut le faire, le long apprentissage que l'étranger transporté dans ces contrées est obligé de subir lors même qu'il s'est livré en Europe à l'étude de la langue savante, tel a été le but que je me suis proposé. » PRÉFACE.

CERTEUX (A.) et CARNOY (H.). L'Algérie traditionnelle. Légendes, contes, chansons, musique, mœurs, coutumes, croyances, superstitions, etc., des Arabes. Tome I. *Paris*, 1884, in-8, br., 290 pages. 5 fr.

CHRESTOMATHIE arabe ou recueil de morceaux choisis des anciens auteurs arabes, texte accentué. Publiée par les Pères Jésuites. *Beyrouth*, 1879-1881, 4 part. en 2 vol. in-8, br. 20 fr.

CLÉMENT-MULLET (J. J.). Le livre de l'agriculture d'IBN-AL AWAM (*Kitab-al-Felahah*), traduit de l'arabe. *Paris*, 1864-67, 3 vol. in-8, br., 1431 pp., pl. 22 fr.

Ouvrage important couronné par la Société d'Agriculture de Paris.

CORAN. Le Coran. Texte arabe de FLUGEL revu et publié par REDSLOB. Nouvelle édition *Paris*, 1880, in-8, br., 535 pp. 20 fr.

Très belle édition correcte et d'une exécution typographique qui ne laisse rien à désirer. Chaque page est entourée d'un filet rouge, et tous les chapitres de chaque sourate sont imprimés en couleur avec ornements orientaux.

— Le même. *Paris*, 1880, in-8, demi-maroquin, tr. dor. 24 fr.

— Le Coran. Texte arabe. Ed. FLUGEL. *Leipzig*, 1858, in-4, cart., 331 pages. 26 fr. 75

Texte avec encadrements en rouge. Dans cette édition les versets sont indiqués en chiffres et non par un point comme dans la précédente.

— Concordantiæ Corani arabicæ. Ed. G. FLUGEL. *Leipzig*, 1842, in-4, cart., 219 pp. 20 fr.

— Le Koran analysé d'après la traduction de M. Kazimirski et les observations de plusieurs savants orientalistes, par J. LA BEAUME. *Paris*, 1876, un vol. gr. in-8, br., de XXIII et 800 pages. 20 fr.

Le *Koran analysé*, tel qu'il est édité, avec des tables et des index, doit être le *vade mecum* de tout employé administratif de notre colonie algérienne, en même temps qu'il sera d'un grand secours dans les décisions à rendre par les tribunaux mixtes.

Forme le Tome IV de la *Bibliothèque orientale*.

CUCHE (le P.). Dictionnaire arabe-français, contenant toutes les racines usitées de la langue arabe, leurs dérivés tant dans l'idiome vulgaire que dans l'idiome littéral ainsi que le dialecte de Syrie. Nouvelle édition. *Beyrouth et Paris*, 1883, in-12, demi-mar., 1012 pages. 15 fr.

DERENBOURG (Hartwig). *Kitab Sîboûya*. Traité de grammaire arabe de SIBAWAIHI. Publié d'après les mss. du Caire, de l'Escurial, d'Oxford, de Paris, de Saint-Pétersbourg et de Vienne. Tome I. *Paris, Imp. nationale*, 1881, in-8, br., XLIV et 460 pages. 15 fr.

Le tome II, contenant la fin du texte, les index et l'introduction, est en cours d'impression.

DERENBOURG (Joseph), membre de l'Institut et DERENBOURG (H.), prof. à l'École des langues orientales. Opuscules et traités D'ABOU'L-WALID MERWAN IBN DJANAH de Cordoue. Texte arabe publié avec une traduction française. *Paris, Imp. nationale*, 1880, in-8, br., CXXIV-400 pages, fac-similé. 15 fr.

DEVIC (Marcel). Les pluriels brisés en arabe. *Paris*, 1882, in-8, br., 24 pages. 2 fr.

— Les villes de la France méridionale au moyen âge, d'après les géographes arabes. *Montpellier*, 1882, in-8, br. 1 fr.

— Coup d'œil sur la littérature géographique arabe au moyen âge. *Paris*, 1882, in-8, br., 39 pages. 2 fr. 50

DOZY (R. P. A.). Histoire des Musulmans d'Espagne, jusqu'à la conquête de l'Andalousie par les Almoravides (711-1110). *Leyde*, 1861-62 (avec additions et corrections imprimées en 1873), 4 vol. pet. in-8, br. 12 fr. 50

— Recherches sur l'histoire et la littérature de l'Espagne pendant le moyen âge. Deuxième édition. *Leyde*, 1860, 2 vol. in-8, br. 10 fr.

— Recherches sur l'histoire et la littérature de l'Espagne pendant le moyen âge. *Troisième édition* revue et augmentée. *Paris*, 1881, 2 volumes petit in-8, br. 20 fr.

— The History of the Almohades, preceded by a sketch of the History of Spain, from the times of the Conquest, till the reign of Yusof ibn Téshufin, and of the History of the Almoravides, by ABD'OL WAHID AL MARRÉKOSHI. Arabic text edited from a mss. by R. DOZY. Second edition revised and corrected. *Leyden*, 1881, in-8, br., XXI et 290 pages. 10 fr.

— Essai sur l'Histoire de l'islamisme, traduit du hollandais, par V. CHAUVIN, professeur à l'université de Liège. *Leyde et Paris*, 1879, in-8, br., VII et 326 pages. 7 fr. 50

Publication importante d'un des plus célèbres arabisants de notre époque. Elle comprend quatorze chapitres divisés ainsi : I. La religion primitive de l'Arabie. — II. Mahomet avant la fuite. — III. Mahomet après la fuite. — IV. Le Koran, la tradition et les légendes. — V. La Doctrine et le Culte. — VI. L'Apostasie; la défaite des vrais croyants et la conversion des peuples conquis. — VII. Les premières sectes. — VIII. L'islamisme sous les premiers Abbassides. — IX. Les Ismaéliens. — X. Le Soufisme. — XI. L'Islam dans l'Occident. — XII. Les Turcs, les Mongols, l'Inde et la Chine. — XIII. Les Wahhâbites. — XIV. État actuel de l'islamisme.

— Le Calendrier de Cordoue de l'année 961. Texte arabe et ancienne traduction latine. *Leyde*. 1874, in-8, br. 6 fr.

— Supplément aux Dictionnaires arabes. *Leyde et Paris*, 1877-81, 2 tomes en 8 livraisons in-4, br. 145 fr.

Publication des plus importantes pour l'histoire de la lexicographie arabe

DOZY et ENGELMANN (W. H.). Glossaire des mots espagnols et portugais dérivés de l'arabe. Deuxième édition revue et considérablement augmentée. *Leyde*, 1869, in-8, br., 427 pages. 12 fr. 25

Savant ouvrage qui a obtenu le prix de linguistique fondé par Volney.

DUGAT (G.). Histoire des Philosophes et des Théologiens musulmans de 632 à 1258 de J.-C. — Science de la vie religieuse en Orient. *Paris*, 1878, in-8, br., XLIII et 287 pages. 7 fr. 50

Ce volume comprend : I. Histoire des luttes entre les sectes théologiques et les écoles philosophiques, depuis la mort de Mahomet, 632 de J.-C., jusqu'à la chute définitive d'Averroès, 1258 de J.-C. — II. Méthodes dont se servaient les diverses sectes. — III. Influence de ces sectes sur la vie religieuse. — IV. Causes de la ruine de la philosophie sous le califat d'Orient. — V. Notices sur les principaux philosophes et théologiens musulmans.

Lorsque en l'année 529 de J.-C., Justinien fit fermer les écoles de philosophie à Athènes, alors mourut la philosophie néoplatonique, et avec elle l'ancienne philosophie. Il semblait que la nuit allait s'étendre sur le monde et que les ténèbres du bas empire étaient destinées aux intellectuels.

Mais l'étude de la philosophie se transporta en Orient : Bagdad remplaça Athènes, du moins en partie. C'est là, pendant quelque temps, que l'on doit chercher la naissance de la philosophie moderne.

C'est cette lacune dans l'histoire de la philosophie que M. G. Dugat a tenté de combler.

DUGAT et FARES ben CHIHIAC. Grammaire française à l'usage des Arabes de l'Algérie, de Tunis, du Maroc, de l'Egypte et de Syrie. *Paris*, *Imp. nat.*, 1854, in-8, br., 427 pp. 5 fr.

Cette grammaire, composée sous nos auspices, sur l'initiative nationale, est le meilleur guide que puissent prendre les Arabes des contrées barbaresques et ceux de l'Asie occidentale pour étudier la langue française, dont les principaux éléments n'ont été exposés nulle part ailleurs dans une forme aussi propre à leur en faciliter l'acquisition. Dans les dialogues, on a introduit au bas de chaque page un essai de transcription et de prononciation des mots de notre langue au moyen des caractères arabes.

EDRISI. Description de l'Afrique et de l'Espagne. Texte arabe publié pour la première fois d'après des mss. de Paris et d'Oxford, avec une traduction, des notes et un glossaire, par R. Dozy et M. J. de Goeje. *Leyde*, 1866, un beau vol. gr. in-8, br., 633 pp. 18 fr. 75

— et BEKRI. Dictionnaire géographique, trait arabe, publié d'après les manuscrits de Leyde, Cambridge, Londres et Milan, par F. Wüstenfeld. *Goettingen et Paris*, 1876-77, 4 vol. in-8, br. 46 fr.

FARIS EL CHIDIAC. La vie et les aventures de Faris, relation de ses voyages avec ses observations critiques sur les Arabes et sur les autres peuples (en arabe). *Paris*, 1855, un beau vol. gr. in-8, br., de 738 pp. 25 fr.

— A practical Grammar of the Arabic Language, with entertaining reading Lessons, Dialogues and Vocabulary. *London*, 1866, in-12, br., 162 pp. 4 fr.

FREYTAG. Selecta ex historia Halebi. *Paris*, 1819, in-8, br., 174 pp. 7 fr. 50

GARCIN DE TASSY. Mémoires sur les noms propres et les titres musulmans. Deuxième édition, suivie d'une notice sur les vêtements avec ins-

criptions arabes, persanes et hindoustanies. *Paris*, 1878, in-8, br., 128 pages, *papier de Hollande*, figures. 5 fr.

GARCIN DE TASSY. Rhétorique et Prosodie des langues de l'Orient musulman. *Seconde édition*, revue, corrigée et augmentée. *Paris*, 1873, in-8, br., de VIII et 439 pages. 10 fr.

— Science des Religions. L'Islamisme, d'après le Coran, l'enseignement doctrinal et la pratique. *Paris*, 1874, in-8, br. 7 fr. 50

GOGUYER (A.). Choix splendide de préceptes choisis dans la loi. Petit manuel de droit immobilier suivant les deux rites musulmans orthodoxes de la régence de Tunis, traduit sur le texte arabe publié à Tunis en 1301. *Paris*, 1885, in-12, br., 108 pages. 2 fr. 50

GRANGERET DE LAGRANGE. Anthologie arabe, ou Choix de poésies arabes inédites, traduites pour la première fois en français et accompagnées d'observations critiques et littéraires. *Paris*, 1828, in-8, br., de 262 et 162 pp. 15 fr.

Excellent ouvrage pouvant remplacer avantageusement celui de M. S. de Sacy, d'un prix beaucoup plus élevé.

« Les poésies arabes que contient ce volume, jusqu'à présent inédites, sont extraites de divers mss. de la Bibliothèque du roi. Aux morceaux complets d'ABOU'TTHAYYB-ALMOTÉNABBY et d'OMAR-BEN-FAREDH que je publie, j'ai cru convenable de joindre un choix de gloses et de commentaires tirés des meilleurs interprètes de ces deux poètes. » PRÉFACE.

GUYARD (Stanislas), professeur au Collège de France. Fragments relatifs à la doctrine des Ismaélis. Texte arabe publié pour la première fois avec une traduction complète et des notes. *Paris*, 1874, in-4, br. 7 fr. 50

— Traité de la prédestination et du libre-arbitre par AB-DAR-RAZZAQ. Traduction nouvelle, revue et corrigée. *Paris*, 1875, in-8, broché. 2 fr.

— *Risâlah* ou Traité du décret et de l'arrêt divins ; texte arabe d'ABD-AR-RAZZAQ publié pour la première fois. *Paris*, 1875, in-8, br. 3 fr.

— Un grand maître des Assassins au temps de Saladin. *Paris*, 1877, in-8, br., 168 pp., avec texte arabe. 5 fr.

Cet opuscule renferme de curieux renseignements sur la secte ismaélienne. C'est une excellente contribution à l'histoire des sectes musulmanes.

— Le Divan de BEHA ED-DIN ZOHEIR, variantes au texte arabe. *Paris*, 1883, pet. in-8, br., 48 pp. 2 fr. 50

Complément de l'édition de ce poète publiée en 1877 par le professeur Palmer.

HALÉVY (J.). Études sabéennes. Examen critique et philologique des inscriptions sabéennes connues jusqu'à ce jour. *Paris*, 1875, in-8, br., 240 pp. 15 fr.

Tiré à 50 exemplaires seulement. Très important mémoire.

HALÉVY (J.). Essai sur les inscriptions du Safa (ouvrage couronné par l'Institut). *Paris*, 1882, in-8, br., 341 pp., 5 planches. 15 fr.

Extrait du *Journal asiatique* et tiré à part à 50 exemplaires seulement.

HANBJERI (le prince A.). Dictionnaire français, arabe, persan et turc, enrichi d'exemples en langue turque avec des variantes, et de beaucoup de mots d'arts et de sciences. *Moscou*, 1840-41, 3 vol. in-4, br., 2157 pp. à 2 col. 100 fr.

Dictionnaire estimé, payé à 300 fr.

HÉLOT (H. et L.). Dictionnaire de poche français-arabe et arabe-français à l'usage des voyageurs, des militaires et des négociants en Afrique. *Alger*, in-18, cart., 531 pp. 5 fr.

HEURY (le P.). Vocabulaire français-arabe. Deuxième édition, revue et corrigée, donnant la traduction de plus de 20,000 mots français. *Beyrouth*, 1881, in-12, demi-rel., 768 pages. 10 fr.

IBN DJANAH (Abou'l-Walid-Merwan, de Cordoue). Opuscules et traités grammaticaux. Texte arabe publié avec une traduction française par J. et H. Derenbourg. *Paris, Imp. nationale*, 1880, gr. in-8, br., CXXIV-400 pages et fac-similé. 15 fr.

IBN KHALDOUN. Prolégomènes historiques, texte arabe, publié d'après les mss. de la Biblioth. nat., par Quatremère. *Paris*, 1858, 2 vol. in-4, br. 35 fr.

IBN KHALLIKAN. Biographical Dictionary, translated from the Arabic by Mac Guckin de Slane. *Paris*, 1842-71, 4 vol. in-4, brochés. 150 fr.

Le premier ouvrage de ce genre et le plus important pour l'histoire littéraire des Arabes. Ces biographies sont groupées par ordre alphabétique des auteurs et comprennent tous les écrivains de marque des siècles de l'Islam, jusqu'au XIIIe siècle, époque à laquelle vivait Ibn Khallikan.

IBN MUSKÉWEIH. Le tableau de Sebès traduit en arabe et publié par Schwoebel. *Paris*, 1873, in-8, br. 1 fr.

KAZIMIRSKI (A. de Biberstein). Dictionnaire arabe-français, contenant toutes les racines, leurs dérivés dans les idiomes vulgaires et littéral, dialectes d'Alger et de Maroc. *Paris*, 1868, 2 vol. gr. in-8, br., 3,030 pp. à 2 col. 105 fr.

— Le même. *Paris*, 1860, 2 vol. gr. in-8, demi-maroquin, coins, dorés en tête et non rognés. 120 fr.

KITAB-AL FIHRIST mit Anmerkungen herausg. von G. Flügel. *I Band*. Der Texte enthaltend v. Dr. Roediger. *II Band*. Die Anmerkungen und Indices enthaltend v. Aug. Müller. *Leipzig*, 1871-72, 2 vol. in-4, br. 90 fr.

LA BEAUME (J.). Le Koran analysé d'après la traduction de M. Kazimirski et les observations de plusieurs savants musulmans. *Paris*, 1876, 1 vol. gr. in-8, br., XXIII et 800 pages. 20 fr.

Forme le tome IV de la *Bibliothèque coranique*.

LANDBERG (Carlo). Proverbes et dictons du peuple arabe. Matériaux pour

servir à la connaissance des dialectes vulgaires recueillis, traduits et annotés. *Leyde et Paris*, 1883, in-8, br., LII et 464 pp. 15 fr.

Vol. I. *Province de Syrie, section de Saydā;* contient 200 proverbes, imprimés en caractères arabes, transcrits en lettres latines, traduits, annotés et commentés par des histoires ou des légendes.

« L'auteur se consacre depuis bientôt dix ans à l'étude des dialectes arabes. Avec une ténacité et un dévouement rares, il s'est donné pour tâche de recueillir la langue parlée des différents pays arabes. Si nous ne savions combien les recherches que poursuit ce savant sont importantes, nous aurions peut-être hésité à entreprendre une publication qui sera de longue haleine et qui est conçue sur un plan très vaste. Notre désir est d'être utile à la science, autant qu'il nous est possible, et c'est avec plaisir que nous annonçons aujourd'hui le premier volume de M. Landberg. L'idée qui préside à cet ouvrage est des plus originales : les proverbes courants ont été choisis pour former le fil autour duquel sont groupées d'autres matières ayant trait à la langue, à la vie, à la civilisation, à la religion et au caractère des Arabes. Chaque proverbe est accompagné de l'explication d'un indigène, qui appartient, non pas à la classe instruite qui connaît plus ou moins la langue savante, mais à celle des paysans ou à des hommes qui n'ont pas fait d'études et qui parlent une langue naturelle, vivante et sans influence littéraire. Cette explication est transcrite en lettres latines selon le système presque généralement adopté afin de faire connaître la prononciation. Elle est toujours suivie d'une traduction aussi littérale que possible. Après cela viennent les commentaires de l'auteur. Ils sont souvent fort étendus.

« La grammaire du dialecte syrien y est traitée, quelquefois, dans les moindres détails; des habitudes y sont décrites; des appréciations y sont données. Afin de procéder méthodiquement et de donner à chaque dialecte la place qui lui revient, l'auteur a divisé tout l'Orient arabe en provinces philologiques; ces provinces sont, à leur tour, subdivisées en sections philologiques. Chacune de ces sections formera l'objet d'un volume. La Syrie, à elle seule, en comprendra cinq. Vu les riches matériaux que l'auteur a ramassés et coordonnés, nous sommes à même d'activer cette publication d'une façon tout exceptionnelle. Nous comptons sur la bienveillance des savants et de tous ceux qui s'occupent de l'Orient arabe, afin que nous puissions mener à bonne fin une œuvre de cette valeur. Il est bien rare qu'on soit en état de se dévouer corps et âme à une chose, et nous devons, qu'on nous permette de le dire, saisir cette occasion de conquérir à la science une langue qui, malgré qu'elle soit parlee par des millions d'hommes depuis bien des siècles, est cependant restée lettre close pour les savants européens, dédaignée par les Arabes eux-mêmes. Pour apporter à son œuvre toute l'exactitude voulue, l'auteur continue à vivre en Orient.

« Cette publication n'est pas uniquement intéressante pour les philologues de profession; elle l'est aussi pour quiconque veut apprendre à connaître les Arabes, nous dirons presque par eux-mêmes. Les explications des proverbes proviennent du peuple; c'est lui qui parle, qui expose ses idées, souvent d'une façon si ingénue, si simple et pourtant si vive et concise, que la lecture en est à elle seule plus instructive que bien des volumes publiés par les voyageurs. On est étonné de voir cette richesse, cette variation de sujets que l'auteur a su réunir. On fait, en lisant son livre, un voyage plein d'incidents; on voit se dérouler des tableaux de la vie orientale qui sont quelquefois du plus haut comique : tantôt c'est un paysan qui raconte et explique un proverbe dans son langage d'une originalité hors ligne, tantôt c'est un habitant de la ville qui expose sa manière d'envisager les choses.

« Le Glossaire, fort de plus de cent pages, qui se trouve à la fin du livre, n'en est pas la partie la moins importante. On y trouve enregistrée la plus grande partie des mots et des locutions qui figurent dans le texte. L'arabe n'y est pas transcrit. La lexicographie arabe a reçu par là de nouveaux matériaux d'autant plus précieux qu'ils viennent directement de la bouche de personnes qui sont tout à fait dépourvues de la science des livres.

« Nous espérons que ce premier volume de M. Carlo Landberg trouvera auprès du monde savant et auprès de tous ceux qui s'intéressent à l'Orient arabe l'accueil bienveillant qui l'encouragera à poursuivre son œuvre. »

LENORMANT (François). Lettres assyriologiques. Tome II : Lettre quatrième à M. Halévy, sur l'inscription dédicatoire himyaritique du temple du dieu Yat'â à Abiân, près Aden; — Lettre cinquième à M. de Longpérier, sur le culte païen de la Kâabah avant Mahomet. *Paris*, 1872, in-4, br. 20 fr.

LETELLIER (V.). Vocabulaire oriental : français, italien, arabe, turc et grec pour la seule prononciation. *Paris*, 1838, in-8 oblong, br., 236 pp. 5 fr.

MAKRIZI. Histoire des Sultans Mamlouks de l'Égypte, écrite en arabe par TAKI-EDDIN AHMET MAKRIZI; traduite en français, et accompagnée de notes philologiques, historiques, géographiques, par ET. QUATREMÈRE. *Paris*, 1845, 2 vol. in-4, cart., 602 pages. 50 fr.

MALLOUF (N.). Guide de la conversation en trois langues : français, anglais, arabe (dialecte d'Égypte et de Syrie), l'arabe avec la prononciation figurée. 2e édition. *Paris*, 1880, in-18, toile, 208 pp. à 4 colonnes. 4 fr.

Ce guide est appelé à rendre de grands services aux voyageurs et aux commerçants qui visitent la Syrie et l'Égypte.

— Moukhatibati Malloufiyè. Allocutions malloufiennes en turc et en arabe. *Constantinople*, 1859, in-8, br. 4 fr. 50

Cet ouvrage, que l'auteur par allusion à son nom a intitulé *Moukhatibati Malloufiyè*, est un traité divisé en treize chapitres, une conclusion et un appendice nécessaire de quelques pièces, le tout à l'usage des musulmans et autres qui veulent apprendre le turc et l'arabe, et désirent se mettre en état de parler et d'écrire promptement ces deux langues.

MARCEL (J.J.). Dictionnaire français-arabe des dialectes vulgaires d'Algérie, de Tunisie, du Maroc et d'Égypte avec la prononciation figurée en lettres latines. Cinquième édition revue et corrigée. *Paris*, 1885, un beau vol. in-8, de XII-584 pages à 2 col., cart. toile. 7 fr.

MARRE (A.). Extrait du *Kitâb al mubârek* (*Traité de mathématiques*) d'ABU'L WAFA AL DIOUEIN, transcrit d'après le mss. 1912 du Supplément arabe de la Bibliothèque Nationale et traduit pour la première fois en français. *Rome*, 1874, in-4, br. 1 fr. 50

MARTIN (A.). Dialogues arabes-français (dialecte algérien) avec la prononciation figurée. *Paris*, 1847, in-8, br., 208 pp. 6 fr.

NABIGA DHOBYANI. Le Diwân, texte arabe, publié pour la première fois, suivi d'une traduction française, et précédé d'une introduction historique, par H. DERENBOURG. *Paris, Imp. nat.*, 1869, un beau vol. in-8, br., de 272 pp. 9 fr.

NEUPHAL (G.). Vocabulaire français-arabe. *Beyrouth*, 1864, in-8, br., 284 pp. 10 fr.

OMAR IBN EL FAREDH. Le Diwân, accompagné du commentaire du cheikh

HASSAN AL BOURINY pour le sens littéral, et de celui du cheikh ABD EL-GHANY EN-NABOULSY pour le sens mystique, texte arabe édité par ROCHAID DAHDAH. *Marseille*, 1855, gr. in-8, cart., 612 pp. (50 fr.) 30 fr.

PHARAON et BERTRAND. Vocabulaire français-arabe à l'usage des médecins, vétérinaires, sages-femmes, pharmaciens, herboristes, etc. *Paris*, 1860, in-12, br., 204 pp. 5 fr.

QUERRY (A.). Droit Musulman. Recueil de lois concernant les musulmans schytes. *Paris*, *Imp. nat.*, 1871-72, 2 vol. gr. in-8, br. 30 fr.

REINAUD. Monuments arabes, persans et turcs du cabinet du duc de Blacas et d'autres cabinets ; considérés et décrits d'après leurs rapports avec les croyances, les mœurs et l'histoire des nations musulmanes. *Paris*, 1828, 2 vol. in-8, br., 888 pp. et 10 pl. 15 fr.

Savant ouvrage, le seul dans son genre, formant un traité complet d'épigraphie orientale.

— Notice sur les dictionnaires géographiques des Arabes et sur le système primitif de la numération chez les peuples de la race berbère. *Paris*, 1861, in-8, br., 54 pp. 3 fr.

— Notice sur la gazette arabe de Beyrouth. *Paris*, 1858, in-8, br. 1 fr. 50

— De l'état de la littérature chez les populations chrétiennes arabes de la Syrie. *Paris*, 1856, in-8, br. 2 fr.

SACY (Sylvestre de). Mémoires sur les antiquités de la Perse et sur l'histoire des Arabes avant Mahomet. *Paris*, in-4, br., pl. 5 fr.

Ce volume est une fort bonne introduction à l'ouvrage de M. Caussin de Perceval.

SAUTAYRA et CHERBONNEAU. Droit musulman : Du statut personnel et des successions. *Paris*, 1873-74, 2 vol. in-8, br. 16 fr.

SAUTAYRA (E.), président de la Cour d'Alger. Législation de l'Algérie. Lois, Ordonnances, Décrets et Arrêtés par ordre alphabétique (jusqu'au 30 juin 1878), avec notices et tables. Deuxième édition. *Paris*, 1883, gr. in-8, br., à 2 colonnes de v-667 pages. 15 fr.

SAUTAYRA, HUGUES et LAPRA. Législation de l'Algérie. *Tome II.* Lois, Ordonnances, Décrets et Arrêtés depuis le 1er juillet 1878 au 1er octobre 1883, par ordre alphabétique, avec notices et deux tables (analytique et chronologique). *Paris*, 1884, grand in-8, à deux colonnes, de 412 pages, broché. 10 fr.

SÉDILLOT (L. A.). Histoire générale des Arabes, leur empire, leur civilisation, leurs écoles philosophiques, scientifiques et littéraires. *Paris*, 1877, 2 beaux vol. in-8, br., de près de 1,000 pages. 15 fr.

SIBOUYA DIT SIBAWAIHI. *Kitab Siboûya*. Traité de grammaire arabe. Texte arabe publié d'après les mss. du Caire, de l'Escurial, d'Oxford, de

Paris, de Saint-Pétersbourg et de Vienne par H. Derenbourg. Tome I. *Paris, Imp. nationale*, 1881, gr. in-8, br., XLIV et 460 pages. 15 fr.

Le tome II contenant la fin du texte, l'index et l'introduction, est en cours d'impression.

SIOUFFI (N.). Études sur la religion des Soubbas ou Sabéens, leurs dogmes, leurs mœurs. *Paris*, 1879, in-8, broché. 7 fr.

SOLIMAN AL-HARAIRI. Traité de météorologie, physique et galvanoplastie, rédigé en arabe. *Paris*, 1862, in-8, br., 259 pp. 8 fr.

— Les douze séances du cheikh Ahmed ben al-Moaddhem (texte arabe). *Paris*, in-8, br., 55 pp. 4 fr.

SPITTA-BEY (Guillaume). Contes arabes modernes, recueillis et traduits (texte arabe en caractères latins, traduction française, notes et glossaire). *Paris*, 1883, in-8, br., XI et 225 pages. 7 fr. 50

L'auteur a passé plusieurs années en Egypte, dont il connaît à fond le dialecte, et l'on sait que c'est lui qui a mis en ordre les riches trésors de la bibliothèque khédiviale du Caire. Il a suivi, pour ces contes arabes, la même méthode que pour sa Grammaire : recueillir les textes sous la dictée du peuple. Il dit lui-même dans sa préface : « J'ai transcrit directement le texte arabe d'après les paroles des gens du peuple. Jamais je ne me suis permis d'y rien retoucher. » Aussi ces Contes sont-ils marqués au coin de la plus haute originalité et intéressent vivement même ceux qui sont étrangers aux études orientales. Le texte arabe, transcrit en lettres latines selon le système scientifique adopté par la plupart des savants, est accompagné de la traduction française en regard. Le lecteur peut donc d'un coup d'œil comparer texte et traduction, ce qui facilite singulièrement l'emploi du livre. L'auteur a bien prouvé par sa Grammaire qu'il est un arabisant de premier ordre, et nous n'avons pas besoin, ce nous semble, de faire ressortir l'importance d'une publication de M. Spitta-Bey. L'étudiant trouvera dans ces Contes un moyen, nous dirons le seul qui soit parfaitement sûr, d'approfondir la langue de l'Égypte telle qu'elle est véritablement parlée, et non pas telle qu'elle figure dans quelques soi-disant grammaires et guides de conversation. C'est là la langue vivante, pleine de sève et de mouvement, d'une société qui n'a pas sensiblement changé à travers des siècles. Le savant de profession y puisera des renseignements que la langue des livres n'est pas à même de lui fournir. Mais le livre de M. Spitta-Bey n'est pas seulement important au point de vue philologique, il doit être hautement apprécié aussi de ceux qui s'occupent de l'histoire de la culture des peuples, de leurs légendes, de leur foi. Ils rencontreront dans ces Contes, sous des dehors étranges et fantastiques, l'écho de mainte croyance religieuse ; ils y débrouilleront plus d'une idée vieille comme le monde. Le pays des Mille et une Nuits est le pays des Contes par excellence, et il faut savoir gré à M. Spitta-Bey de s'être donné la peine de les recueillir. On trouve plaisir à promener son attention à travers cette série d'impossibilités, toutes possibles pour l'imagination si riche, si déchaînée d'un Arabe. On passe de féerie en féerie dans des châteaux de nuages et sur des prairies couvertes de fleurs d'or ; on voit défiler des princes qui apprennent des métiers, des pauvres pêcheurs qui deviennent de puissants wésirs. Tout ceci est extravagant, c'est insensé, mais c'est amusant et plein de vie et d'insouciante gaieté.

Pour que le livre fût aussi utile pour la lexicographie, un ami de l'auteur, M. Carlo Landberg, a bien voulu y joindre un Glossaire, où l'on trouvera enregistrés les locutions et les mots les plus importants. L'arabe n'y est pas transcrit.

Nous osons espérer que cette nouvelle publication de M. Spitta-Bey trouvera un accès auprès de tous ceux qui, de loin ou de près, s'occupent de l'Orient. Elle sera particulièrement la bienvenue pour ceux qui, par leurs fonctions ou leurs intérêts en général, habitent ou visitent la vallée du Nil.

SUAVI EFENDI. Le tableau de Sebès ou l'image de la vie humaine, traduit en arabe par IBN MUSKÉWEIH. Edité et accompagné de notes. *Paris*, 1873, in-8, br. 1 fr.

TABARI (Abu Djafar Mohammed ibn Djarir). Annales quos ediderunt J. Barth, Th. Nöldeke, P. de Jong, E. Prym, H. Thorbecke, S. Frœnkel, J. Guidi, D. H. Müller, H. Houtsma, S. Guyard, V. Rosen et M. J. de Gœje. *Lugd. Batavorum*, 1879-85, chaque partie in-8, br. 10 fr.

Sont publiés : T. I, parties 1, 2, 3, 4, 5 ; T. II, parties 1, 2, 3 ; T. III, parties 1, 2, 3, 4, 5. Première édition de ce texte important.

TABARI (Abu Djafar Mohammed ibn Djarir). Chronique, traduite sur la version persane de ABOU ALI MOHAMED BELAMI, d'après les mss., par H. ZOTENBERG. *Paris*, 1867-74, 4 vol. in-8, br. 40 fr.

Cet ouvrage, célèbre en Orient, comprend l'histoire du monde depuis sa création jusqu'à l'an 302 de l'hégire. — C'est une chronique très importante surtout pour l'histoire de la conquête de la Perse par les Arabes.

VAN DER LITH. Livre des merveilles de l'Inde. Texte arabe publié d'après le mss. de M. Schefer, avec traduction française par MARCEL DEVIC. *Leyde*, 1883, in-4, br., 192 pages encadrées d'un filet rouge, quatre fac-similés de miniatures tirées d'un mss. de Hariri. 25 fr.

VIVIEN DE SAINT-MARTIN. Un chapitre de géographie orientale au moyen âge (du VIIe au XVe siècle). (Sur les voyageurs et géographes arabes). *Paris*, 1867, in-8, br. 2 fr.

PARIS. — IMPRIMERIE CHARLES LOT, RUE BLEUE, 7.

OT REMOVE
OM THIS POCKET

RONTO LIBRARY

PJ 6645 F6M3 1885

Marcel, Jean Joseph
Dictionnaire français-arabe des dialects vulgaires d'Algérie